

P

P, p n. (-,-) : *ein großes P*, ur P bras g., ur P skrivet bras g., ar bennlizherenn P b. ; *ein kleines p*, ur p munut g., ur p skrivet bihan g.

Päan g. (-s,-e) : [lenn.] pean g.

Paar n. (-s,-e) : **1.** [tud, loen.] koublad g., koubl g., daouad g., daou g. ; *ein Paar*, un daouad g., ur c'houblad g., daou, ur vaouez hag he fried, ur gwaz hag e bried, [dre fent] unan hag unanez ; *ein Liebespaar*, daou amourouz lies., amourouzien lies., ur c'houblad amourouzien g., daou garantezig lies. ; *das frisch vermählte Paar*, an daou yaouank lies., an dud-nevez lies., an dud-yaouank lies., an dud nevez-dimezet lies., ar priedoù-nevez lies., an daou zen-nevez lies., an euredien lies. ; *in (zu) Paaren*, daou-ha-daou, koublad-ha-koublad, a-goubladoù, a-zaouoù, a-zaouioù ; *sich zu Paaren aufstellen*, en em lakaat daou-ha-daou, en em lakaat a-zaouadoù, en em lakaat a-goubladoù, en em barañ, en em goublañ ; *ein ungleiches Paar*, ur vaouez hag he fried n'int ket graet an eil diouzh egile, ur vaouez hag ur gwaz na 'z eont ket an eil diouzh egile ; **2.** [traoù] re g., rumm g., koublad g., koubl g., ; *ein Paar neue (rouez neuer) Schuhe*, ur re votoù nevez g., ur rumm botoù nevez g., ur botoù nevez g. ; *zwei Paar Wollstrümpfe*, daou loeroù stamm lies., *drei Paar Bettlaken*, tri c'houblad liñselioù lies., tri c'houbl liñselioù lies., tri rumm liñselioù lies. ; *ein Paar Handschuhe*, ur manegoù g., ur re vanegoù g. ; *der Mensch hat zwölf Rippenpaare*, daouzek re goustoù en deus an den. ; **3.** [mat.] *geordnetes Paar*, daouac'h g.

paar anv-gwan niverenniñ amresis : *ein paar*, ur ... bennak, un nebeud ..., un nebeudig ..., un nebeudad ... g., un dornad ... g., un troñsad ... g., un togad ... g., ur vozad ... b., un torkad ... g., ur flac'had ... b., unanoù lies., unanoù bennak lies., unanigoù lies., hiniennnoù lies. ; *ein paar Monate*, un toullad mizioù g., ur mizioù bennak g., un togad mizioù g. ; *ein paar Tage später*, a-benn un dervezh bennak goude se, un nebeud devezhioù war-lerc'h ; *ein paar Leute*, ur frapad tud g., un dornad tud g., un dornadig tud g., ur flac'had tud b., un togad tud g., ur pakad tud g., ur vozad tud b., ur rumm g., ur rummad tud g., serten tud lies., darn, lod eus an dud, lod, tud lies., unanoù lies., unanoù bennak lies., hiniennnoù lies., unan bennak lies., ur re bennak lies., unanig bennak lies., un nebeudad tud lies. ; *nur ein paar Leute haben das Geräusch gehört*, n'eus nemet unan bennak o deus klevet an trouz ; *nur ein paar Leute wissen es*, n'eus nemet ur rouezadennig tud a oar an dra-se ; *ein paar andere*, un nebeud bennak a re all, un nebeud tud all, un nebeud traoù all ; *im Hafen waren ein paar Schiffe*, ul listri bennak a oa er porzh ; *ein paar fest entschlossene Leute können Wunder vollbringen*, un niver bihan a dud mennet start a zo gouest d'ober burzhudoù ; *ich warte noch ein paar Tage*, gortoz a rin un deizioù bennak ; *ein paar Worte*

hervorbringen, disac'hañ (dic'hwezhañ, dihostal, lavaret, rannañ, tintal, faoutañ, seniñ, gwikal) un grik bennak, distagañ ur geriennoù bennak ; *ein paar sind gekommen*, lod a oa deuet, darn a oa deuet ; *die paar Haare, die ich noch habe*, ar blevennoù kaezh a chom c'hoazh ganin ; *mit ein paar Worten*, e berr gomzoù, berr-ha-berr, e berr-ha-berr, gant ur geriennoù bennak, gant un nebeudig gerioù, evit diverrañ, evit troc'hañ (lavaret, mont) berr, evit krennañ berroc'h, en ur ger, en ur ger hag ur ger a dalv kant (Gregor) ; *vor ein paar Tagen*, un nebeud deizioù 'zo ; *vor ein paar Jahren*, bloavezhiennoù 'zo ; *ein paar Mal*, un nebeudig gwechoù, un nebeut gwechoù, forzhik gwechoù, ouzhpenn ur wech, estreget ur wech ; *die paar Groschen, die er verdient hat*, an tammoù gwenneien en deus gounezet.

paar anv-gwan hag adverb : par ; *paar oder unpaar*, par pe ampar, par pe zibar, dis pe bar ; [niveroù] hebar ; *unpaar, a)* a bep foar, parez ebet dezhañ, dibarezet ; **b)** [niveroù] ampar.

Paarbildung b. (-,-en) : koubladur g., paradur g., paradurezh b., parigellañ g., parat g., koublañ g.

paaren V.k.e. (hat gepaart) : daouañ, parigellañ, koublañ, parat, parañ ; *gepaart*, parezet, parigell, gevellet.

V.em. : **sich paaren** (hat sich (t-rt) gepaart) : en em barat, en em barañ, parat, gouennañ, parañ, en em goupilañ.

Paarhufer g. (-s,-) : [loen.] artiodaktil g., daougarneg g., loen karnek palfas e dreid g.

paarig ag. : daouat, gevellek, gevellet, parezet, parigell, daou-ha-daou, div-ha-div, koublad-ha-koublad, a-goubladoù, a-zaou(ioù), a-zaouoù, a-ziv, a-zivioù, a-zaouadoù.

Paarlauf g. (-s) : [sport] ruzikat daou-ha-daou g., ruzikat a-zaou g.

paarmal : *ein paarmal*, meur a wech, aliesik a-walc'h, liesik gwech, liesik a wech.

Paarreim g. (-s,-e) : klotennoù div-ha-div lerc'h-ouzh-lerc'h lies.

Paartanz g. (-es,-tänze) : bal a zaou g., dañs a-dal g.

Paarung b. (-,-en) : koubladur g., koublerezh g., par g., paradur g., paradurezh b., parigellañ g., embaradur g., embaradenn b., embarañ g.

Paarungszeit b. (-,-en) : maread parat g., koulzad parat g., rud g., mare parañ g., mare rudañ g., mare bragerezh g.

paarweise Adv. : daou-ha-daou, div-ha-div, koublad-ha-koublad, a-goubladoù, a-zaou(ioù), a-zaouoù, a-ziv, a-zivioù, a-zaouadoù ; *paarweise zählen*, kontañ dre zaouioù, niveriñ dre zaouadoù ; *Dinge paarweise zusammenstellen*, parigellañ traoù 'zo, koublañ traoù 'zo, parañ traoù 'zo ; *paarweise zusammengestellt*, parezet ; *Socken paarweise ordnen*, parañ berrloeroù ; *sich paarweise aufstellen*, en em lakaat daou-ha-daou, en em

lakaat a-zaouadoù, en em lakaat a-goubladoù, en em barañ, en em goublañ.

Paarzeher g. (-s,-) : [loen.] artiodaktil g., daougarneg g., loen karnek palfas e dreid g.

Pacht b. (-,-en) : feurm g., koumanant g. ; *in Pacht geben*, lezel e feurm, koumanantiñ [d'u.b.], feurmiñ [d'u.b.] ; *in Pacht nehmen*, kemer e feurm, koumanantiñ, feurmiñ [udb digant u.b.], ober lizher eus ; *ich habe seine Ländereien in Pacht genommen*, e zouaroù a zo ganin, del'her a ran e zouaroù diouzh feurm, graet em eus lizher eus e zouaroù ; *die restlichen zwei Jahre Pacht übernehmen*, kregiñ en daou vloaz lizher a chom c'hoazh.

Pachtbesitz g. (-es) : koumanant g.

Pachtbrief g. (-s,-e) : lizher-feurm g., lizher g., respetad g. ; *beim Ablauf des Pachtbriefs*, pa zegouezho an termen, pa zegouezho an difeurm, pa vo echu al lizher ; *kündbarer Pachtbrief*, feurm digor g. ; *unkündbarer Pachtbrief*, feurm leun g. ; *einen Pachtbrief auf jemandes Namen (t-rt) ausstellen*, ober lizher ouzh u.b., ober lizher gant u.b., ober lizher-feurm ouzh u.b., lakaat ul lizher-feurm en anv u.b., lakaat ul lizher-feurm war anv u.b. ; *wenn ich ihm keinen Pachtbrief ausstelle*, zieht er aus, ne chomo ket ma ne ran ket outañ a lizher-feurm ; *den Verpächter um Erneuerung des Pachtbriefs bitten*, goulenn ober lizher nevez gant e aotrou ; *einen Pachtbrief kündigen*, terriñ ur feurm, terriñ e goumanant ; *den Pachtbrief auf seinen Namen umschreiben lassen*, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e anv, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e gont e-unan ; *den Pachtbrief auf einen anderen Namen umschreiben*, cheñch anv d'ar feurmer, cheñch anv war al lizher-feurm.

Pachtdauer b. (-) : respetad g.

pachten V.k.e. (hat gepachtet) : 1. kemer e feurm, feurmiñ, koumanantiñ, del'her diouzh feurm, ober lizher eus ; *ich habe seine Ländereien gepachtet*, e zouaroù a zo ganin, del'her a ran e zouaroù diouzh feurm, graet em eus lizher eus e zouaroù ; 2. [dre skeud.] *er glaubt, die Weisheit für sich gepachtet zu haben*, hennezh en deus skiant-prenañ ar seurt a vez o werzhañ, krediñ a ra dezhañ bezañ pevare person an Dreinded, krediñ a ra dezhañ e sav an heol en e revr.

Pächter g. (-s,-) : feurmer g., koumananter g., merour g., meitour g., metaer g., menajer g.

Pächterin b. (-,-nen) : feurmerez b., koumananterez b., merourez b., meitourez b.

Pachtgeld n. (-s,-er) : feurm g., koumanant g., gouel-Mikael g. ; *das Pachtgeld bezahlen*, ober gwele gwenn, paeañ e ouel-Mikael.

Pachtgut n. (-s,-güter) / **Pachthof** g. (-s,-höfe) : feurm b., merouri b., mereuri b., meiteri b., atant dindan feurm g. ; *das Pachtgut Keralaoen hat eine Fläche von insgesamt zehn Hektar*, ar feurm anvet Keralaoen a zo outi dek hektar.

Pachtkontrakt g. (-s,-e) : lizher-feurm g., lizher g., respetad g., koumanant g. ; *beim Ablauf des Pachtkontrakts*, pa zegouezho an termen, pa zegouezho an difeurm, pa vo echu al lizher, pa vo echu ar respetad ; *kündbarer Pachtkontrakt*, feurm digor g. ; *unkündbarer Pachtkontrakt*, feurm leun g. ; *einen Pachtkontrakt auf jemandes Namen (t-rt) ausstellen*, ober lizher ouzh u.b.,

ober lizher gant u.b., ober lizher-feurm ouzh u.b., lakaat ul lizher-feurm en anv u.b., lakaat ul lizher-feurm war anv u.b. ; *wenn ich ihm keinen Pachtkontrakt ausstelle*, zieht er aus, ne chomo ket ma ne ran ket outañ a lizher-feurm ; *den Verpächter um Erneuerung des Pachtkontrakts bitten*, goulenn ober lizher nevez gant e aotrou, goulenn sinañ ur respetad nevez ; *einen Pachtkontrakt kündigen*, terriñ ur feurm, terriñ e goumanant ; *den Pachtkontrakt auf seinen Namen umschreiben lassen*, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e anv, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e gont e-unan ; *den Pachtkontrakt auf einen anderen Namen umschreiben*, cheñch anv d'ar feurmer, cheñch anv war al lizher-feurm.

Pachtland n. (-s) : douar-koñje g., douaroù dindan feurm lies. ; *Pachtland ohne Wohn- und Wirtschaftsgebäude*, domani-douar g., domani ar gwir g., domani hep ar barr g.

pachtlos ag. : digoumanant, diatant.

Pachttermin g. (-s,-e) : termen da baeañ feurm g.

Pachtung b. (-,-en) : 1. feurm g., koumanant g. ; 2. feurm b., merouri b., mereuri b., meiteri b., atant dindan feurm g.

Pachtvertrag g. (-s,-verträge) : lizher-feurm g., lizher g., respetad g., koumanant g., kevrat feurmiñ b. ; *beim Ablauf des Pachtvertrages*, pa zegouezho an termen, pa zegouezho an difeurm, pa vo echu al lizher, pa vo echu ar respetad ; *kündbarer Pachtvertrag*, feurm digor g. ; *unkündbarer Pachtvertrag*, feurm leun g. ; *einen Pachtvertrag auf jemandes Namen (t-rt) ausstellen*, ober lizher ouzh u.b., ober lizher gant u.b., ober lizher-feurm ouzh u.b., lakaat ul lizher-feurm en anv u.b., lakaat ul lizher-feurm war anv u.b. ; *wenn ich ihm keinen Pachtvertrag ausstelle*, zieht er aus, ne chomo ket ma ne ran ket outañ a lizher-feurm ; *den Verpächter um Erneuerung des Pachtvertrags bitten*, goulenn ober lizher nevez gant e aotrou, goulenn sinañ ur respetad nevez ; *einen Pachtvertrag kündigen*, terriñ ur feurm, terriñ e goumanant ; *den Pachtvertrag auf seinen Namen umschreiben lassen*, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e anv, lakaat ober lizher nevez eus ar feurm en e gont e-unan ; *den Pachtvertrag auf einen anderen Namen umschreiben*, cheñch anv d'ar feurmer, cheñch anv war al lizher-feurm.

Pachtvieh n. (-s) : chatal g.

Pachtwert g. (-s,-e) : gwerzh feurmiñ g.

Pachtzahlung b. (-,-en) : paeañ feurm g. ; *Tag der Pachtzahlung*, termen da baeañ feurm g., sant Mikael g., gouel-Mikael g.

Pachtzins g. (-es,-e) : feurm g., koumanant g., gouel-Mikael g. ; *den Pachtzins bezahlen*, ober gwele gwenn, paeañ e ouel-Mikael.

Pack¹ n. (-s) : ribitailh b., oritud lies., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoù lies., tud foei lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies., hailhoned lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueañs b., ravalidi lies., breinaj g., reilhaj g., strailhaj g., ragoustailh g., torfedourien en o had lies., gisti lies., meveloù lies., mevelaj g., stronk g., haras g., lignez b., tud didalvez lies. ; *Pack schlägt sich*, *Pack verträgt sich*, ar c'hi hag ar c'hazh mignoned warc'hoazh ; *das ist mir ein Pack* ! livastred a ran-me eus ur seurt lignez ! pebezhañ hailhoned !

Pack² g. (-s,-e/Päcke) : 1. pakad g., pakadenn b., pak g., kouchad g., strobellad b., strobad g., troñsad g., gronn g., karrigellad b. ; 2. *ein Pack Papier*, ur gordennad paper b., ur strobad (ur strob, ur gronnad) paper g., ur fichellad paper b. ; 3. *mit Sack und Pack*, gant e strob, gant e stalad traoù, gant e stalikerezh, gant e damm stal, gant e zafar (e stramm, e stalabard, e rikoù, e reizhoù, e voutikl), dastumet e stal gantañ ; *mit Sack und Pack abhauen*, pakañ (dastum) e fleütoù, pakañ e rabotoù, fardañ mont kuit, troñsañ (dastum, pakañ) e damm stal, ober e bak, ober e bakadenn, ober e droñsad, antellañ e aferioù.

Päckchen n. (-s,-) : 1. pakad g., pakadig g. ; *ein Päckchen Tabak*, ur pakad butun g. ; *ein Päckchen Kaffee*, ur pakad kafe g. ; 2. [dre skeud.] *er hat sein Päckchen zu tragen*, hennezh en deus e lod er bed-mañ, e lod a boanioù en deus, trubuilhoù en deus e vec'h, pikoù en deus e vec'h, meur a drubuilh a zo o hegal outañ, ur bec'h pounner a zo war e spered, bec'h a zo warnañ, emañ o tremen a-dreuz drez ha spenn, e-kreiz ar poanioù emañ, burutellet eo gant pep seurt trubuilhoù, burutellet eo gant un euzh a drubuilhoù, e zelazhoù en deus, plaouiet eo gant an enkrez hag an doan, burutellet eo gant ur morad a dourmant, beuzet eo e galon en ur morad a dourmant.

Packeis n. (-es) : bank skorn g., morskorneg b., morglereg b., klereg-vor b., sklereg b., skorneg b.

packeln [mit] V.gw. (hat gepackelt) : [Bro-Aostria] ober emglev [gant], skoulmañ un emglev [gant], skoulmañ ur feur-emglev [gant], emglevout [gant], entuañ [gant], ober marc'had [gant].

packen¹ V.k.e. (hat gepackt) : 1. pakañ, pakata, pakediñ, arbarañ ; *seinen Koffer packen*, pakañ e valizenn ; *in Kisten packen*, lakaat e kasedoù ; *seine Siebensachen packen*, pakañ e fleütoù (e draoù), pakañ e rabotoù, troñsañ (dastum, pakañ) e damm stal, ober e bak, ober e bakadenn, ober e droñsad, antellañ e aferioù ; *sein Gepäck in den Kofferraum packen*, lakaat e bakadoù e koufr ar c'harr.

2. kregiñ e, pakañ, tapout krog e, tapout peg e, pakañ krog e, pakañ peg e, krapañ e, en em sezisañ eus, tizhout peg e ; *es war mir unmöglich, den glitschigen Aal mit beiden Händen zu packen*, rampañ a rae va daouarn war ar silienn ; *jemanden an den Füßen packen*, kemer u.b. a-ere e dreid, kregiñ en u.b. a-ere e dreid ; *er packte ihn beim Kragen*, kregiñ a reas en e golier(où), tapout a reas krog ennañ dre ar c'holier, kregiñ a reas en e gabiez, lamm a reas ouzh (gant) e gabiez, lakaat a reas ar c'hrahan war e gabiez, kregiñ a reas en e chouk, kemer a reas anezhañ dre ar chouk (dre ar gouzoug) / teuler a reas an dorn warnañ / kregiñ a reas ennañ (Gregor) ; *ich werde dich schon packen* ! me da grapo ! me a grapo ennout ! me a grogo warnout ! ne vankin ket warnout ! ne c'hwitin ket warnout ! ; *den Dieb packen*, krapañ el laer, krapañ e krapig, en em sezisañ eus al laer, kregiñ peg el laer, kregiñ war al laer, tapout krog el laer, pakañ krog el laer ; [dre skeud.] *den Stier bei den Hörnern packen*, kemer an ejen dre e gemiel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, mont dizamant dezhi, mont dezhi a-droc'h-trañch, na chom da chipotal, dic'hastañ (peurgas) udb, skarat ar gudenn, reiñ lamm d'ar gudenn, na vezañ seizhdaleetoc'h gant ur

gudenn bennak, na vezañ daletoc'h evit renkañ ur gudenn ; *jemanden bei seiner Ehre packen*, delc'her u.b. e enor, tapout u.b. e enor, kemer u.b. war e enor, lakaat enor e korf u.b. (Gregor) ; *jemanden an seiner schwachen Stelle packen*, sachañ u.b. diwar-bouez un neudenn vreïn, ren u.b. diwar-bouez un neudenn vreïn, mont d'u.b. dre e du gwan ; *jemanden bei seiner Schwäche für gutes Essen packen*, tapout u.b. diwar-bouez e gof, tapout u.b. diwar-bouez e c'henoù.

3. [dre skeud.] gounit, pakañ ; *die Rede hat die Zuhörer gepackt*, gounezet e oa bet (tizhet e oa bet kalonoù, dedennet e oa bet) ar selaouerien gant ar brezegenn ; *Schrecken packt den Räuber*, sevel a ra aon gant al laer, kregiñ a ra aon (ar spont) el laer ; *ihn packte jähe Wut gegen die Nachbarn*, mont a reas e fulor gant an amezeien, kounnariñ a reas ouzh e amezeien, mont a reas droug ennañ ouzh e amezeien, sevel a reas droug ennañ ouzh e amezeien ; *von Mitleid gepackt*, kroget an droug ennañ.

4. dont a-benn da dapout, dont a-benn da bakañ ; *den Bus packen*, dont a-benn da dapout ar c'harr-boutin, dont a-benn da bakañ ar c'harr-boutin ; *das Abitur packen*, ober berzh er vachelouriezh, bezañ degemeret er vachelouriezh, tapout ar vachelouriezh, dont ar vachelouriezh gant an-unan, gounit ar vachelouriezh, tremen ar vachelouriezh gant berzh, bezañ bachelouriet.

5. [stlenn.] gwaskañ.

6. P. *etwas packen*, [kompren udb] plomañ udb.

V.em. : **sich packen** (hat sich (t-rt/t-d-b) gepackt) : 1. *er packte sich (t-d-b) den Sack auf den Rücken*, skeiñ a reas ar sac'h war e chouk, lakaat a reas ar sac'h war e chouk ; 2. *sich (t-rt) packen*, diskampañ, disvantañ kuit, jilgammañ, mont el lev, en em dennañ, treiñ e gilhorou, sachañ e gilhorou gant an-unan, kas e gilhorou, tennañ e gilhoù, sachañ e ivinoù, frapañ e zivesker diouzh ul lec'h bennak, en em ripañ kuit, en em riklañ, rankout he c'hribat, gounit a veg botez, c'hoari a veg troad, gallout kaout hed e c'har, gallout kaout hed e votez, skubañ ar ouinell, mont d'e dreid, harpañ ar vanell, mont er gas, sachañ e garavelloù gant an-unan, mont da redek ar c'had ; *pack dich ! pack dich zum Teufel* ! kerzh diwar va zro ! kae kuit ! er-maez ! kae gant da hent ! kerzh kuit ! kae lark diouzhin ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! sach da dreid ganit ! skarz kuit ! sach da skasoù ganit ! sach da loa ganit ! kae da aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae gant ar grug ! kerzh d'an diamig ! an diaoul da'z lonkañ (da'z sammo, da'z kaso gantañ) ! d'an diaoul ganit ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! boued ar gounnar ! ar marv da'z reudo hag an diaoul da'z flastro ! kae gant an tanfoeltr ! an diaoul da'z tougo ! me a garfe e vefes aet daouzek kant hanterkant lev dindan an douar ! ra vezi taget ! an tag ra'z tago ! an dag ra'z tago ! an tag dit ! ar moug ra'z mougo ! Doue da'z pendraouilho eus an eil moger d'eben ken e vi erru war ar plaen ! kerzh gant an diaoul ! kerzh gant ar foeltr ! kae da wriat da voutoù ! kae da foar an diaoul ! kerzh da lusa ! kae da c'hwannat panez ! kae d'an heol ! kae da foar ar c'hwitelloù ! kae d'ar foar ! kae da foar an ifern ! kae da foar an tri mil !

Packen² g. (-s,-) : pakad g., pakadenn b., pak g., kouchad g., balod g., balodad g., strobad g., strobellad b., troñsad g., gronn g., karrigellad b. ; *ein Packen Betttücher*, ur plegad liñselioù g. ; *ein Packen Briefe*, ur strobad lizheroù g.

Packen³ n. (-s) : arbarañ g., pakata g., pakataerezh g., pakidigezh b., pakadurezh b.

packend ag. : hoalus, dedennus ; *eine packende Erzählung*, ur gontadenn dedennus (hoalus) b.

Packer g. (-s,-) : 1. paker g., pakataer g., paketer g. ; 2. dilojer g., diannerez g.

Packerei b. (-) : P. pakataerezh g.

Packerin b. (-,-nen) : 1. pakerez b., pakataerez b., paketerez b. ; 2. dilojerez b., diannezerez b.

Packesel g. (-s,-) : [loen.] azen-samm g.

Packhof g. (-s,-höfe) : [maltouterezh] pakva g., etrepaouez g.

Packleinen n. (-s,-) : kanavaz g.

Packpapier n. (-s,-e) : paper pakata g., paper pakañ g.

Packpappe b. (-,-n) : kartoñs pakata g., kartoñ pakata g.

Packpferd n. (-s,-e) : [loen.] marc'h-samm g.

Packsattel g. (-s,-sättel) : 1. bas g., bas-dibr g. ; *den Packsattel herunter nehmen*, divasañ ul loen-samm ; *nicht gepolsterter Packsattel*, prenn-bas g. ; 2. [marc'h-houam] rumm sakochennoù g.

Packtier n. (-s,-e) : [loen.] loen-samm g.

Packträger g. (-s,-) : douger g.

Packung b. (-,-en) : 1. [oberezh pakañ] arbarañ g., pakata g., pakataerezh g., pakidigezh b., pakadurezh b., pakadenn b. ; 2. [dafañ pakañ] pakadur g. ; *beschädigte Packung*, pakadur siek g. ; *Vakuumpackung*, pakadur dindan c'houllo g. ; 3. pakad g., pakadenn b., pak g. ; *Zigarettenpackung*, pakad sigarettennoù g. ; *er raucht zwei Packungen Zigaretten pro Tag*, butunat a ra daou bakad sigarettennoù bemdez ; 4. [mezeg.] palastr g., [dre fent] kataflam g. ; *kalte Packung*, lienenn-c'houllo c'hleb b., lienenn-c'houllo yen b. ; 5. P. [dre skeud.] *jemandem eine Packung geben*, houerigañ ur re bennak (Gregor), paltokiñ u.b., flemmañ u.b., c'hoari u.b., toazañ brav ha prop u.b., bratellat (dilouzañ, pakañ, tapout, gwaskañ, diharpañ, divleupañ, stranañ, stranigañ, riñsañ) u.b., c'hwennat u.b., gennañ u.b., klaviañ u.b., bountañ ar c'henn en u.b., kouilhoniñ u.b., louarniñ u.b.

Packwagen g. (-s,-) : karr-marc'hadourezh g., stroborell b.

Pad n. (-s,-s) : [stlenn.] pallenn logodenn g., tapis logodenn g.

Pädagoge g. (-n,-n) : pedagogour g., desaver bugale g., kelenour g., kelenner g., diougoner g.

Pädagogik b. (-) : pedagogiezh b., kelenn g., skiantoù kelenn ha desevel lies., kelenouriezh b., deskouriezh b., diougonerezh g.

Pädagogin b. (-,-nen) : pedagogourez b., desaverez vugale g., kelenourez b., diougonerez b.

pädagogisch ag. : pedagogel, pedagogek, kelennerzhel, ... kelenn, ... ar c'helenn, diougonadel, diougonadek, ... diougonañ ; *pädagogische Hochschule*, ensavadur skolveur ar stummañ-mistri g., ESSM g., skol-vistri b. ; *pädagogischer Leiter*, rener ar c'helenn g. ; *pädagogische Abteilung*, rann ar c'helenn b.

Paddel n. (-s,-) : roeñvigenn b., pagailh g.

Paddelboot n. (-s,-e) : bag pilprennek b., bag-pilprenn b., pirogenn b., kanod g., kanoe g., kaiak g.

paddeln V.gw. (ist gepaddelt / hat gepaddelt) : 1. roeñvigennañ, kaiakiñ, pagailhiñ ; 2. [dre astenn.] neuñviñ, neuñvial, neuial, mont war-neuñv ; *der Hund paddelt ans Ufer*, emañ ar c'hi o vont war-neuñv da-gaout ribl ar stêr.

Paddler g. (-s,-) : roeñvigennner g., pagailher g.

Paddlerin b. (-,-nen) : roeñvigennnerez b., pagailherez b.

Päderast g. (-en,-en) : 1. heñvelreviad g. ; 2. paotretaer g., bugeloriad g.

Päderastie b. (-) : 1. heñvelreviadezh b. ; 2. paotreta g., paotretaerezh g., uraniezh b., bugelorged g.

Pädologie b. (-) : [mezeg.] pedologiezh b., bugeloniezh b., mabouriezh b.

pädophil ag. : ... maboriad, ... maboriadezh, ... bugeloriad, ... bugelorged.

Pädophile(r) ag.k. g./b. : maboriad g., maboriadez b., bugeloriad g., bugeloriadez b.

Pädophilie b. (-) : maboriadezh b., bugelorged g./b., bugeloriadegezh b.

Padua n. : [Italia] Padova b.

Paella b. (-s) : [kegin.] paella g.

paff P. 1. estl. : *paff !* bing ! dao ! pao ! darc'hao ! ; 2. ag. : *ganz paff sein*, bezañ souezhet evel un teuzer kloc'h (Gregor), chom genaouek (abaf, war e gement all, abafet-holl, mantret), kouezhañ war e gement all, menel batet, chom bamet, bezañ skoet-mik gant ar souezh, bezañ souezhet-mik (souezhet-marv, sabatuet, alvaonet-holl, divarc'het, divontet, batorellet, boemet, kalmet), chom gak gant ar souezh, chom miget, chom mik, bezañ beiet, bezañ beudet, bezañ beziv, bezañ bezivet, bezañ balzelk, koll penn e gudenn, bezañ berr war e c'her, chom berr war e c'her, chom en estlamm, ober estlammoù, estlamiñ, sebeziñ, mantrañ, chom berr, menel berr, bezañ berr, bezañ tapet berr-ha-berr, bezañ paket war an trumm, bezañ taolet en alvaon, bezañ bac'het e c'henoù d'an-unan, chom e spered e bili-bann, chom d'ober yezhoù ; *ich bin ganz paff !* sac'het on ! pilel on ! minellet eo va zeod !

paffen V.gw. (hat gepafft) : 1. strakal ; 2. P. lakaat ur vogedenn, butunat.

Pagan n. : *das Pagan*, Bro-Bagan b. ; *Bewohner des Pagan*, Paganad g.

Paganismus g. (-s, Paganismen) : [relij.] paganiezh b., paganelezh b., teñvalijenn ar gaou b.

Page g. (-n,-n) : 1. [istor] floc'h g. [*liester* floc'hed / flec'h], paj g. ; 2. [let] troterig g.

Pagenkopf g. (-s,-köpfe) : aozadur-blev karrezek g., doare karrezek ar blev g.

Pagina b. (-,-s) : pajenn b.

paginieren V.k.e. (hat paginiert) : pajennaouiñ, pajennañ.

Paginierung b. (-,-en) : pajennadur g.

Pagode b. (-,-n) : pagodenn b.

pah estl. : bo ! ba ! bac'h ! ; *pah pah !* ta ta ta ! ta ra ta ta ! teu teu teu teu !

Paian g. (-s,-e) : [lenn.] pean g.

Paidologie b. (-) : [mezeg.] pedologiezh b., bugeloniezh b., mabouriezh b.

Paillette b. (-,-n) : pailhurenn b., pailhur str. ; *ein mit Pailletten besetztes Kleid*, ur vrozha marellet gant pailhurennoù b.

Paimpol n. : Pempoull b.

Pair g. (-s,-s) : par g. [*liester* pirien, pared]; *Pair von Frankreich*, par a Frañs g.; *die Herzöge und Pairs von Frankreich*, an duged ha pirien lies., an duged ha pared lies.

Pairtitel g. (-s,-) / **Pairwürde** b. (-) : pariezh b., lesanv a bar g.

Pak b. (-,-s) : [*berradur evit Panzerabwehrkanone*] [lu] pezh kanol enep-kirri-emgann g., kanol enep-kirri-emgann g., kanol enep-kirri-argad g., kanol enep-kirri-hobregonek g.

Pak-Geschütz n. (-es,-e) : [lu] pezh kanol enep-kirri-emgann g., kanol enep-kirri-argad g., kanol enep-kirri-hobregonek g.

Paket n. (-s,-e) : pakad g., pakadenn b., pak g., kouchad g., roltad g., troñsad g., strobad g.; *Umfang eines Pakets*, ment ur pakad b.; *Paket Butter*, kouign amanenn g.; *Postpaket*, kasadenn bost b., pakad-post g.; *Ihr Paket habe ich gestern bekommen*, degouezhet eo ho kasadenn dec'h ganin, en em gavet eo ho kasadenn dec'h ganin, bet em eus ho kasadenn dec'h.

Paketannahme b. (-,-n) : gwic'hed ar c'hasadennoù post b., draf ar c'hasadennoù post g., dorikell ar c'hasadennoù post b., draf ar pakadoù-post g., dorikell ar pakadoù-post b.

Paketausgabe b. (-,-n) : roidigezh ar c'hasadennoù post b., roidigezh ar pakadoù-post b.

Paketboot n. (-s,-e) : mordreizher g.

Paketkarte b. (-,-n) : fichenn gasidigezh b., lizher kemenn g.

Paketpost b. (-) : servij ar c'hasadennoù post g., servij ar pakadoù-post g.

Paketschalter g. (-s,-) : draf ar c'hasadennoù post g., dorikell ar c'hasadennoù post b., draf ar pakadoù-post g., dorikell ar pakadoù-post b.

Paketsendung b. (-,-en) : kasidigezh evel pakad b., kasidigezh ur pakad b.

Paketzusteller g. (-s,-) : dezouger ar c'hasadennoù post g., dezouger ar pakadoù-post g.

Pakistan n. (-s) : Pakistan b.

Pakistaner g. (-s,-) / **Pakistani** g. (-/-s,-/-s) : Pakistanad g.

Pakt g. (-s,-e) : kengrad b., emglev g., feur-emglev g., lizher-emglev g., marc'had g., pakt g., skrid-feur g.; *Warschauer Pakt*, pakt Varsovia g., pakt Warszawa g.

paktieren [mit] V.gw. (hat paktiert) : ober emglev [gant], skoulmañ un emglev [gant], skoulmañ ur feur-emglev [gant], emglevout [gant], entuañ [gant], ober marc'had [gant].

Paladin g. (-s,-e) : palezour g., paladin g.

Paläoanthropologie b. (-) : henzenoniezh b.

Paläobotanik b. (-) : paleobotanik g., henlouzawouriezh b.

Paläogeografie b. (-) : henzouaroniezh b.

Paläograf g. (-en,-en) : henskridonour g., paleografour g.

Paläografie b. (-) : henskridoniezh b., paleografiezh b.

paläografisch ag. : henskridoniell, paleografek.

Paläolithikum n. (-s) : paleoliteg g., henoadvezh ar maen g., oadvezh paleolitek g.

paläolithisch ag. : paleolitek, eus henoadvezh ar maen.

Paläontologe g. (-n,-n) : henouennoniour g., paleontologour g.

Paläontologie b. (-) : henouennoniezh b., paleontologiezh b., henzenoniezh b., hensesadoniezh b.

paläontologisch ag. : henouennoniell, paleontologek.

Paläotherium n. (-s) : paleoteriom g.

Paläozän n. (-s) : paleoken g.

paläozänisch ag. : paleokenel, paleokenek.

Paläozoikum n. (-s) : hoalad kentañ g., paleozoeg g.

paläozoisch ag. : paleozoek.

Paläozoologie b. (-) : henloenoniezh b., paelozoologiezh b.

paläozoologisch ag. : henloenek, henloenel, paelozoologek.

Palast g. (-es, Paläste) : palez g., ti-meur g., kastell g.

Palästina n. (-s) : Palestina b.

Palästinenser g. (-s,-) : Palestinad g.

palästinensisch ag. : palestinat ; *Palästinensische Befreiungsorganisation*, Aozadur Dieubidigezh Palestina g.

Palästra b. (-, Palästren) : [Henamzer] gourenlec'h g., palestrenn b.

palatalisieren V.k.e. (hat palatalisiert) : [yezh.] staonekaat, glebiañ

Palatalisierung b. (-,-en) : [yezh.] staonekadur g., glebiadur g.

Palatin g. (-s,-e) : **1.** palezour g., kont palezour g., maer ar palez g.; **2.** *der Palatin* (-/-s), Menez Palatino g.

Palatinat n. (-s,-e) : [briegerzh a balezour] paleziezh b.

palatinisch ag. : **1.** ... ar Balezelezh, eus Bro ar Balezelezh b.; **2.** *der Palatinische Hügel in Rom*, Menez Palatino g.

Palatschinke b. (-,-n) : [Bro-Aostria] krampouezh kaotigell rollet str.

Palaver n. (-s,-) : paranteg b., kendivizadenn b., parantadenn b., komzadeg b.

palavern V.gw. (haben palavert) : parlantiñ, kendivizout.

Paletot g. (-s,-s) : paltok g.; *einen Paletot anziehen*, paltokiñ.

Palette b. (-,-n) : **1.** [arz, stlenn.] taolenn livioù b., stuc'had livioù g., livaoieg b.; **2.** [arz] pladenn livioù b., pladennad livioù b., livaoieg b., ul livioù g.; **3.** [tekn.] pladenn-garg b., paletenn b., paletennad b.; *auf Paletten stapeln*, lakaat war baletennoù, paletennadiñ ; **4.** [kenwerzh] dibab g., rummad g., teskad g., linennad produioù b., renkad b.

Palettenheber g. (-s,-) / **Palettenhubwagen** g. (-s,-) : [tekn.] saverez paletennoù b.

paletti Adv. : P. *alles paletti*, lampr an traoù ! mont a ra an traoù en-dro, pep tra a ya mat (a ya plaen ha brav) en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (hep gaou na tro fall ebet), mont a ra pep tra kempenn en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traoù a dro kompez, pep tra a ya diroufenn en-dro, pep tra a ya lampr en-dro, mont a ra klok an traoù, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, difazi e ya pep tra, distok e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, treiñ a ra lenkr an traoù, mont a ra pep tra reizh hag en urzh.

palettierbar ag. : paletennadus.

palettieren V.k.e. (hat palettiert) : paletennadiñ g.

Palettierung b. (-,-en) : paletennadiñ g.

Palingenese b. (-) / **Palingenesie** b. (-) / **Palingenesis** b. (-) : **1.** adc'heneliezh b., adc'henedigezh b.; **2.** dasorc'hidigezh b., advevadur g.; **3.** trovezhdedargh g.

Palisade b. (-,-n) / **Palisadenzaun** g. (-s,-zäune) : peulgaer g., peulieg b., garzh peulioù b.

Palisander g. (-s,-) / **Palisanderholz** n. (-es,-hölzer) : [louza.] prenn-houarn g., koad-houarn g.
Palladium n. (-s) : [kimiezh] paladiom g.
Pallasch g. (-es,-e) : kleze hir g., sabrenn hir b.
Palme b. (-,-n) : [merdead.] marc'h-koad g., tint g.
Palm g. (-s,-e) : 1. [relij.] bodig palmez benniget g., barrig palmez benniget g. ; 2. palvad g., rahouenn b., rahouennad b.
Palmarum n. (-s) : [relij.] *der Sonntag Palmarum*, Sul al Lore g., Sul ar Beuz g., Sul ar Bleunioù g., ar Sul-Bleunioù g., Sul-al-Lard g., ar Sul-Ened g.
Palmblatt n. (-s,-blätter) : barr palmez g., bod palmez g., palmez str.
Palmbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-palmez str., palmez str., palmezenn b. [*liester* palmezenned].
Palme b. (-,-n) : 1. [louza.] gwez-palmez str., palmez str., palmezenn b. [*liester* palmezenned] ; 2. [dre skeud.] kurunenn lore an trec'h b., maout g. ; *jemandem die Palme reichen*, loreañ u.b., reiñ kurunenn balmez an trec'h d'u.b., reiñ ar maout d'u.b., disklêriañ trec'h u.b. ; *die Märtyrerpalme*, bod palmez ar vezherinti g. ; 3. *P. auf die Palme gehen*, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, pennsodiñ, mont e fulor, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont e volc'h diwar e lin, sevel war beg e droad, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, lakaat e voned ruz, mont er-maez eus e groc'henn, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedoù, mont e-barzh blev kriz, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lamm war ar marc'h glas, mont droug en e gentroù, glazañ, en em c'hlañ ; *jemanden auf die Palme bringen*, ober d'u.b. fuloriñ, lakaat tro e boned u.b., lakaat u.b. da gounnariñ, lakaat fulor da sevel en u.b., lakaat u.b. da vont en egar ; 4. *P. sich einen von der Palme locken*, *sich einen von der Palme schütteln*, c'hoari war an noazh, pitouchal, c'hoari gant e flip, en em voloiñ, ober e blijadur e-unan en e wele, hejañ e gleier, brallañ e gloc'h, c'hoari bazh-noilh.
Palmen- : *sellit ivez ouzh Palm-*.
Palmendieb g. (-s,-e) : [loen.] [*Birgus latro*] krank ar c'hokozenned g.
Palmenhain g. (-s,-e) : palmezeg b., datezenneg b., koad datez g.
Palmentang g. (-s) : [louza.] tali-ebrel str., kalkud str., bezhin-bleuñv str. ; *Stiel (Stängel) des Palmentangs*, kalkudenn b., kalkud str., melkern g. ; *die blattähnlichen Wedel des Palmentangs*, ar c'horre str.
Palmenwedel g. (-s,-) / **Palmenzweig** g. (-s,-e) : barr palmez g., bod palmez g., palmez str.
Palmevangelium n. (-s) : [relij.] Aviel-Bleunioù g.
Palmitat n. (-s,-e) : [kimiezh] palmitat g.
Palmkohl g. (-s) : [louza.] kaol-palmez str.
Palmkrone b. (-,-n) : kurunenn balmez b.
Palmöl n. (-s,-e) : [kegin.] eoul palmez g.
Palmsonntag g. (-s,-e) : [relij.] *der Palmsonntag*, Sul al Lore g., Sul ar Beuz g., Sul ar Bleunioù g., ar Sul-Bleunioù g., Sul-al-Lard g., ar Sul-Ened g.
Palmtang g. (-s) : [louza.] tali-ebrel str., kalkud str. ; *Stiel (Stängel) des Palmtangs*, kalkudenn b., kalkud str.,

melkern g. ; *die blattähnlichen Wedel des Palmtangs*, ar c'horre str.
Palmwein g. (-s,-e) : gwin palmez g.
Palmwoche b. (-,-n) : [relij.] Sizhun ar Binijenn b. (Gregor), ar Sizhun Vras b., ar Sizhun Santel b.
Palmzweig g. (-s,-e) : barrig palmez g., bodig palmez g., palmez str.
Palstek g. (-s,-s) : [merdead] skoulm-kador g. ; *laufender Palstek*, skoulm red g., skoulm rikel g., skoulm war rikel g., skoulm war riskel g., skoulm lagadek g., skoulm lagadenn g., skoulm lagadennek g., skoulm redennek g., rinell b., las g., lagadenn b.
Pamp g. (-s) : [rannyezh.] *sellit ouzh Pampe*.
Pampa b. (-,-s) : pampa g.
Pampe b. (-) : P. kaot g., yod g., mignoc'henn b., yodasenn b., yodenn b., strabouilh g., strabouilhenn b. ; *das ist ja die reinste Pampe*, aze ez eo bet yodennet an traoù 'vat.
Pampelmuse b. (-,-n) : [louza.] aval-ar-baradoz g., pampel str., pampelenn b.
Pamphlet n. (-s,-e) : flemmskrid g.
Pamphletist g. (-en,-en) : flemmskrid g.
pampig ag. : 1. dichek, divergont, digoll, hardizh, her, balc'h, divezh, difoutre, dibalamour, digaz, diskramailh ; 2. toazek, gludennek, yodennet, mignoc'henn, lardous, litous.
Pan g. : [mojenn.] Pan g.
Panade b. (-,-n) : [kegin.] dibaladur g., paladur g., digreunadur g.
Panama n. (-s) : Panama b.
Panamahut g. (-s,-hüte) : [tog] panama g.
panamerikanisch ag. : hollamerikan.
Panamerikanismus g. (-) : hollamerikanegzh b., hollamerikanouriezh b.
panarabisch ag. : hollarabek.
Panarabismus g. (-) : hollarabegezh b., hollarabouriezh b.
Panaritium n. (-s, Panaritien) : [mezeg.] beskoul b., laerez b., troell b.
Panaschee n. (-s,-s) : [Bro-Suis] banne berliñj g.
panaschieren V.gw. (hat panaschiert) : brizhellañ ; *panaschierte Liste*, roll brizhellet g.
Panazee b. (-,-n) : louzoù mat evit kement seurt kleñved a zo tout g., louzoù hollbare g., peurlouzoù g.
Panda g. (-s,-s) : [loen.] panda g. ; *großer Panda*, panda bras g. ; *kleiner Panda*, *roter Panda*, panda ruz g.
Pandekten lies. : [gwir] Corpus iuris civilis g., dastumad lezennoù a wir roman g.
Pandemie b. (-,-n) : [mezeg.] pandemiezh b., hollreuziad g., bedreuziad g., kleñved-bed g.
Pandora b. : [mojenn.] Pandora b. ; *die Büchse der Pandora*, boest Pandora b.
Pandur g. (-en,-en) : [lu, istor] pandour g.
Paneel n. (-s,-e) : 1. panell b. ; 2. lambrusk g.
paneelieren V.k.e. (hat paneeliert) : 1. panellañ ; 2. lambruskañ, kodañ, koataat, koata.
Panegyriker g. (-s,-) : kanmeulour g., meulbrezegenner g.
Panegyrikos g. (-, Panegyriken/Panegyrixi) / **Panegyrikus** g. (-, Panegyriken/Panegyrixi) : kanmeulidigezh b., meulbrezegenn b.

Panel n. (-s,-s) : 1. panellad b. ; 2. [bannoù treset] skeudenn b.

paneuropäisch ag. : holleuropat.

Panflöte b. (-,-n) : fleüt Pan b.

päng estl. : *päng* ! dao ! drao ! darc'haou ! flak ! flap ! flav !

Pangeometrie b. (-) : hollventoniezh b.

Pangermanismus g. (-) : [istor] luskad hollalaman g., luskad hollc'herman g., hollalamanegzh b., hollc'hermanouriezh b., hollc'hermanegzh b.

Panier n. (-s,-e) : banniel g., giton g., astandard g.

panieren V.k.e. (hat paniert) : [kegin.] palañ, paladuriñ, baraiñ.

Panierherr (-n,-en) : [istor] marc'heg-banniel g. [*liester* marc'heien-vannielerien].

Paniermehl n. (-s) : [kegin.] paladur g., dibaladur g., digreunadur g.

Panik b. (-,-en) : skrap g., diskrap g., skamp g., skampadeg b., spontadeg b., breskenn b., trefu g., trefuadeg b., diboell g., diboelladenn b., pennfoll g., penfollerezh g., strafuilh g., efreizh bras g., korfad aon bras g., aon du g., milaon g., aon ruz g. ; *als der Brand ausbrach, kam es zur Panik*, pa grogas an tan-gwall e savas skrap, kerkent (kenkent) ha kroget an tan e voe strafuilhet an holl, kerkent (kenkent) ha kroget an tan e pegas ar spont en holl ; *in Panik geraten*, diboellañ, pennfolliñ dall, mont e benn e gin, koll e benn, koll e boell, breskenn, froudañ, mont e breskenn, mont da vreskenn, follañ, seizhfollañ, koll mik e benn, mont dall ha mezv ; *keine Panik !* arabat deoc'h diboellañ ! ; *in Panik versetzen*, penndallañ, pennfolliñ, diboellañ ; *Panik des Viehs auf dem Viehmarkt*, peudrenn b.

Panikmache b. (-) : sponterezh g., trechalerezh g.

Panikstimmung b. (-,-en) : spontadeg b., skrap g., skamp g., skampadeg b., breskenn b., trefu g., trefuadeg b., pennfoll g., penfollerezh g., kenvalbori b.

panisch ag. : *panische Angst*, *panischer Schrecken*, spont bras g., spouron g., braouac'h g., kaouad aon bras g./b., korfad aon bras g., aon du g., milaon g., aon ruz g., skrap g., diskrap g., skamp g., skampadeg b., spontadeg b., breskenn b., trefu g., trefuadeg b., pennfoll g., penfollerezh g. ; *von panischer Angst ergriffen*, pennfollet, seizhoflet.

Pankeltismus g. (-) : hollgeltiegezh b.

pankeltisch ag. : hollgelt, [yez.] hollgeltiek.

Pankosmismus g. (-) : hollvedouriezh b.

Pankration n. (-s,-s) : [Henamzer] pankration g.

Pankrätius g. : Pankrätius g., Pankraz g.

Pankreas n. (-) : [korf.] ilgreiz g.

Panlogismus g. (-) : [preder.] hollboellouriezh b.

Panne b. (-,-n) : sac'hadenn b., chanad g. ; *eine Panne beheben*, disac'hañ udb, dresañ udb, greiañ udb, rapariñ udb, ratreañ udb, difallañ udb, kempenn udb, renkañ udb, kas udb da blom, degas udb e ratre vat en-dro, dihoubañ udb ; *jemandes Panne beheben*, disac'hañ u.b., distankañ u.b. ; *eine Panne haben*, chom sac'het, chom a-sac'h, sac'hañ, bourdiñ, bezañ bourdet, chom bourdet, chom gludet, chom houbet, houbañ, streñjañ, chom streñjet, chanañ, bezañ chanet, bezañ direnket, chom lug, lutiñ ; *der Motor hat eine Panne*, chom a ra sac'het ar c'heflusker, chanet (sac'het, boudet, lutet) eo ar c'heflusker, direnket eo ar c'heflusker, mouzhet eo ar c'heflusker ; *eine Panne verursachen*, sac'hañ.

Panné g. (-) : [gwiad.] pan g.

Pannenkoffer g. (-s,-) : boest vinviñ b., boest disac'hañ b.

Pannesamt g. (-s) : [gwiad.] pan g.

Panoptikum n. (-s, Panoptiken) : panoptikom g., mirdi delwennoù koar g.

Panorama n. (-s, Panoramen) : panorama g., gwel meur g., gwelva g., arvestva g., taolennad b.

Panoramabus g. (-ses,-se) : bus gwel meur g., bus gwel a-vras g.

Panoramabreitwand b. (-,-wände) : skramm gwel meur g., skramm gwel a-vras g.

Panoramaspiegel g. (-s,-) : kilseller gwel a-vras g.

Panoramatafel b. (-,-n) : taol-reteriñ b., taol-emlec'hañ b.

Panpsychismus g. (-) : hollvredelouriezh b., holleneegouriezh b.

panschen V.k.e. (hat gepanscht) : falsañ, farlotiñ ; *Milch pan(t)schen*, falsañ (farlotiñ) al laezh, trempañ laezh, दौराण laezh ; *Wein pan(t)schen*, badeziñ gwin, kristenañ gwin, lakaat dour e-mesk ar gwin, bennigañ ar gwin, astenn gwin gant dour, trempañ gwin, दौराण gwin, falsañ gwin, farlotiñ gwin ; *gepan(t)schter Wein*, gwin farlotet g., gwin farlot g., gwin falset g., gwin badezet g., dourwin g.

V.gw. (hat gepanscht) : *im Wasser panschen*, ober soubig (bourbouilhat, fourdouilhat, kabouilhat, ribouilhat, diskrapañ, fankigellañ, foutouilhat, patouilhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patouilhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, strabouilhat dour.

Panscher g. (-s,-) : floder g., toueller g., farloter g.

Panscherin b. (-,-nen) : floderez b., touellerez b., farloterez b.

Pansen g. (-s,-) : 1. [loen.] tor g., bigof g., teurenn b., teur g. ; 2. teurenn b., bigof g., begeliad g.

Pansexualismus g. (-) : hollreizhelouriezh b.

Panslawismus g. (-) : hollslavegezh b., hollslavouriezh b.

Panter g. (-s,-) : [loen.] [*Panthera pardus*] panterenn b. [*liester* pantered, panterenned], panter g., pantera g., loupard g., leonpard g., pard g. ; *schwarzer Panter*, panterenn zu b.

Pantheismus g. (-) : hollzoueegzh b., hollzoueouriezh b., hollzoueadelezh b., hollzoueadegezh b.

Pantheist g. (-en,-en) : hollzoueeg g., hollzoueour g., hollzoueag g. [*liester* hollzoueiz].

pantheistisch ag. : hollzoueel, hollzoueour, hollzoueag, hollzoueadek.

Pantheon n. (-s,-s) : Panteon g.

Panther g. (-s,-) : [loen.] [*Panthera pardus*] panterenn b. [*liester* pantered, panterenned], panter g., pantera g., loupard g., leonpard g., pard g. ; *schwarzer Panther*, panterenn zu b.

Pantherpilz g. (-es,-e) : [louza.] amanit penn-brizh str.

Pantine b. (-,-n) : 1. botez lêrgoad b., sokenn b. [*liester* sokoù], galochenn b., galoch b. ; *ein Paar Pantinen*, ur galochoù g., ur botoù lêrgoad ; 2. [dre skeud.] *aus den Pantinen kippen*, bezañ distroadet dic'hortoz-kaer pennkil-ha-troad, chom d'ober yezhoù, bezañ minellet e deod.

Pantoffel g. (-s,-n) : 1. chaoson g., kofignon g., pantoufenn b. [*liester* pantoufennou, pantoufloù] ; *mit Schaf- oder Kaninchenfell ausgefütterter Strophantoffel*, maoutig g. ; *in Pantoffeln*, war blad e chaosonoù,

kofignonou en e dreid ; *ein Paar Pantoffeln*, ur pantoufloù g. ; **2.** muletez b. ; *Pantoffel des Papstes*, muletez ar pab b. (Gregor) ; **3.** [dre skeud.] *unter dem Pantoffel stehen*, kaout ur Vari bragoù da wreg, bezañ bragez ha lostenn gant e wreg, bezañ an tog hag ar c'hoef gant e wreg, bezañ dimezet gant ur jeneral faoutet, charreat moan (bale moan, bale strizh, bale kempenn, bale plaen) gant e wreg ; *ein Revolutionär in Schlafrock und Pantoffeln*, ur c'hrakdispac'her g., ur brizhdispac'her g., un dispac'her bihan boazh g., un dispac'her bouk g., un dispac'her tremenet dre ar idell g.

Pantoffelblume b. (-,-n) : [louza.] pantoufenn b. [*liester* pantoufennou, pantoufloù] [*Calceolaria*].

Pantoffelheld g. (-en,-en) : [dre fent] gogez g., Yann-Vari Gogez g., pried hag a vez diflach dirak e wreg g., pried ur Vari bragoù g., kateller g.

Pantoffelschnecke b. (-,-n) : [loen.] stagistr str.

Pantoffeltierchen n. (-s,-) / **Pantoffelwurm** g. (-s,-würmer) : [loen.] paramekienn b. [*liester* paramekied].

Pantograf g. (-en,-en) : pantograf g.

Pantomime¹ b. (-,-n) : jestr'choari g., jestr'hoarierezh g., c'hoari-jestroù g., drevezarvest g., drevezc'hoari g.

Pantomime² g. (-n,-n) : jestr'choarier g., jestraouer g.

Pantomimin b. (-,-nen) : jestr'hoarierez b., jestraouerez b.

pantomimisch ag. : ... jestr'choari, dre jestr'choari, dre jestroù.

Pantophage g. (-n,-n) : hollzebrer g.

pantschen sellit ouzh panschen.

Pantscher g. (-s,-) : floder g., toueller g., farloter g.

Panzer g. (-s,-) : **1.** [istor] kulas g., hobregon g., hobregon houarn g., houarnwisk g., gwisk-houarn g., houarn gen g., harnez g., harnez-brezel g., dilhad hernaj g., hernaj g. ; **2.** [lu] karr-emgann g., karr-argad g., karr-arsailh g., karr hobregonek g., karr-brezel g., tank g., hobregoneg [*liester* hobregonegoù] g. ; **3.** [loen.] krogenn b. ; *Panzer einer Schildkröte*, krogenn ur vaot b. ; *Rückenpanzer einer Schildkröte*, toenn ur vaot b., toenn-vaot b.

Panzerabwehr b. (-) : [lu] difenn enep-kirri-emgann g., difenn enep-kirri-argad g.

Panzerabwehrgeschütz n. (-es,-e) /

Panzerabwehrkanone b. (-,-n) : [lu] kanol enep-kirri-emgann g., kanol enep-kirri-argad g., kanol enep-kirri-hobregonek g.

Panzerabwehrwaffe b. (-,-n) : [lu] arm enep-kirri-emgann g., difenn enep-kirri-argad g., arm enep-kirri-hobregonek g.

Panzerbrecher g. (-s,-) : [kleze] entok g.

Panzerdeck n. (-s,-s) : [merdead.] pont hobregonek g., pont hobregonet g.

Panzerdivision b. (-,-en) : [lu] rannad kirri-argad b., kevrenn kirri-argad b.

Panzerfaust b. (-,-fäuste) : [lu] bazouka g., banner-rokedennoù g.

Panzerglas n. (-es) : gwerenn hobregonek b., gwerenn hobregonet b., gwer hobregonek g., gwer hobregonet g.

Panzergraben g. (-s,-gräben) : [lu] foz-brezel enep-kirri-argad b., foz-difenn enep-kirri-argad b.

Panzergrenadier g. (-s,-e) : [lu] soudard en ur gevrenn kirri-argad g.

Panzerhandschuh g. (-s,-e) : [istor] maneg-houarn b., ganded g.

Panzerhemd n. (-s,-en) : [istor] sae-vailhek b., roched-vrezel b., roched-brezel g., roched mailhoù houarn g./b., roched-houarn g./b., dilhad hernaj g., houarn gen g., sae mailhet b. / hobregon g. / jakoun g. (Gregor).

Panzerkabel n. (-s,-) : fun hobregonek b., fun hobregonet b.

Panzerkette b. (-,-n) : [lu] raou b., biskoulenn b.

Panzerkreuzer g. (-s,-) : [lu] lestr-houarnet g., lestr-hobregonet g., lestr-hobregonek g., hobregoner g., lestr-reder g., morreder g.

panzern V.k.e. (hat gepanzert) : hobregoniñ, houarnwiskañ.

Panzerashorn n. (-s,-hörner) : [loen.] frikorneg India g.

Panzerschale b. (-,-n) : krogenn [*liester* kregin] b. ; *Panzerschale des Hummers*, krogenn al legestr b.

Panzerschiff n. (-s,-e) : [lu] lestr-houarnet g., lestr-hobregonet g., lestr-hobregonek g., hobregoner g.

Panzerschrank g. (-s,-schränke) : armel-houarn b., koufr-kreñv g., koufr houarnet g.

Panzerschreck g. (-s,-e) : [lu] bazouka g., banner-rokedennoù g.

Panzerspähwagen g. (-s,-) : [lu] karr-anaoudaduriñ hobregonek g.

Panzerstecher g. (-s,-) : [kleze] entok g.

Panzerturm g. (-s,-türme) : [lu] tourig-tro ur c'harr-arsailh (ur c'harr-argad) g., touribell b., tourell b., tourig g. ; *mit einem Panzerturm versehen sein*, bezañ touribellek.

Panzerung b. (-,-en) : **1.** houarnwisk g., gwisk houarn, hobregon g., hobregonadur g. ; **2.** *die Panzerung der Krabbe*, plusk ar c'hrank g., krogenn ar c'hrank b.

Panzerwagen g. (-s,-) : **1.** [lu] karr-emgann g., karr-argad g., karr-arsailh g., karr hobregonek g., karr-brezel g., tank g., hobregoneg [*liester* hobregonegoù] g. ; **2.** [surentez, bankoù] karr hobregonet evit treuzdougen arc'hant pe tud 'zo g.

Panzerweste b. (-,-n) : chupenn harz-boledoù b., chupenn harz-tennoù b.

Panzerzug g. (-s,-züge) : tren hobregonet g., tren hobregonek g.

Päon g. (-s,-e) : [lenn.] pean g.

Päonie b. (-,-n) : [louza.] pivoen g., pivoena g., roz-sant-Erwan str.

Papa g. (-s,-s) : tadig g., tata g., tataig g., tat g., tatig g.

Papagei g. (-en,-en) : [loen.] peroked g. [*liester* perokidi], papigod g. ; *der Papagei kreischt*, krial a ra ar peroked, trompilhañ a ra ar peroked, gwic'hal a ra ar peroked.

Papageigeschwätz n. (-es) : perokedata g.

Papageienkrankheit b. (-) : [mezeg.] psitakoz g., ornitoz g.

Papageientaucher g. (-s,-) / **Papageitaucher** g. (-s,-) : [loen.] poc'han boutin g., poc'hanig g., P. peroked-mor g. [*liester* perokidi-mor].

Papaya b. (-,-s) : [kegin., louza.] papaiez str., papaiezenn b.

Papayabaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-papaiez str., papaiezenn b. [*liester* papaiezenned, papaiezed]

Papayafrucht b. (-,-früchte) : [kegin., louza.] papaiez str., papaiezenn b.

Papeterie b. (-,-n) : [Bro-Suis] 1. [micher] paperaerezh g. ; 2. [stal] paperaerezh b., stal-baper b.

Papi g. (-s,-s) : tadig g., tata g., tата g., tat g., tatig g.

Papier n. (-s,-e) : 1. paper g., ur baperenn b. ; *etwas zu Papier bringen*, lakaat udb dre skrid, skeiñ udb war ar paper, skridaozañ udb ; *ein Blatt Papier*, ur follenn baper b., ur feilhenn baper b. ; *ein loses Blatt Papier*, ur baperenn b. ; *Zigarettenpapier*, feilhennoù amboulat lies., paper-sigaretenn g. ; *gestrichenes Papier*, paper gwisket g. ; *matt gestrichenes Papier*, paper gwisket dilufr g. ; *ein Stück Papier*, ur baperenn b., un tamm paper g. ; *Fetzen Papier*, pilh paper g., pilhenn baper b., paperaj g., paperenn b., skridaj g. ; *in alten Papieren stöbern*, parichaoua ; *mit Papier bedecken*, paperañ ; *seine Papiere sind in Ordnung*, war o reizh emañ e baper(i)où, reizh eo e baper(i)où ; *seine Papiere vorzeigen*, diskouez e baper(i)où ; *keine Papiere bei sich haben*, bezañ dibaper, bezañ digartenn ; *sie sind das Papier nicht wert, auf dem sie geschrieben stehen*, ne dalvezont ket zoken kement ha pouez ar paper a zo bet implijet evit o lakaat dre skrid, ur skridaj n'eo ken ; *Papier ist geduldig*, [ster istorel] ar paper hag ar vein a lakaer forzh petra war o c'hein, [a-wechoù hiziv] ar c'homzoù a ya gant an avel, ar skritur ne ya ket ; 2. testeni b., akta g., diell b., lizher g., merk g., gread g., lizher-testeni g., skrid-testeni g., teul g., titl g. ; *an der Börse notierte Papiere*, talvoudennoù feuriet er Yalc'h lies.

Papierbeutel g. (-s,-) : sac'h paper g.

Papierbogen g. (-s,-/bögen) : follenn baber b., feilhenn baper b., paperenn b.

Papierbrei g. (-s) : ouch g.

Papierdrachen g. (-s,-) : sarpan-tij g.

papieren ag. : 1. ... paper ; 2. hag a zo anezhañ war ar paper nemetken, n'eus ket anezhañ c'hoazh, neuziek.

Papierfabrik b. (-,-en) : milin-baber b.

Papierfabrikant g. (-en,-en) : paperaer g.

Papiergeld g. (-s,-er) : arc'hant paper g., moneiz paper g., moneiz fiziek g., moneiz leek g.

Papierhandel g. (-s) : paperaerezh g.

Papierhersteller g. (-s,-) : paperaer g.

Papierindustrie b. (-) : ijinererezh ar paper g., paperaerezh g.

Papierkorb g. (-s,-körbe) : 1. kest ar paper b., paner ar paper b., poubellenn b. ; 2. [dre skeud.] *etwas in den Papierkorb werfen*, stlepel udb war ar wrimenn, skeiñ (teuler, stlepel) udb d'ar blotoù, teuler udb a-gostez (war an teil, d'ar bern).

Papierkram g. (-s) : kozh parchoù lies., kozh parichoù lies., paperajoù lies., paperaj g., paperajerezh g., skridajoù lies. ; *sich durch den Papierkram wühlen*, paperajiñ, parichaoua ; *mit Papierkram erdrücken*, paperajiñ, strobañ gant paperajoù, atrediñ burev u.b. gant paperajoù ; *dieser Papierkram erdrückt mich*, strobet on gant ar paperioù - souriñ a ra ar paperajoù warnon - atredet eo va burev gant paperajoù - ar paperajoù, pebezh abuzetez.

Papierkrämer g. (-s,-) : skridajer g., paotr e bluenn g., kozh skriver g., burever g., burokrat g., paperajer g., louf-torchenn g., pluenner g.

Papierkrieg g. (-s,-e) : paperajerezh g., bureverezh g., burevaj g.

Papierlaterne b. (-,-n) : lampig paper g.

Papiermaschee n. (-s,-s) / **Papiermasse** b. (-,-n) : ouch g.

Papiermesser n. (-s,-) : kontell-baper b., kontell da droc'hañ paper b.

Papiermühle b. (-,-n) : milin-baper b.

Papierschere b. (-,-n) : sizailh da droc'hañ paper g.

Papierschlange b. (-,-n) : troell-baper b.

Papierschmiererei b. (-,-en) : paperajerezh g.

Papierserviette b. (-,-n) : serviedenn-baper b.

Papierstaude b. (-,-n) : [louza.] papiruz str./g., broen-Egipt str.

Papiersteuer-Aufstand g. (-s) : [istor] emsavadeg ar paper-timbr b., emsavadeg ar Bonedoù Ruz b.

Papierstreifen g. (-s,-) : bandenn baper b.

Papiertiger g. (-s,-) : [polit.] tigr paper g.

Papiertuch n. (-s,-tücher) : serviedenn-baper b., friienn-paper g.

Papiertüte b. (-,-n) : sac'h paper g., korned paper g., mañch paper g.

Papieranschub g. (-s) : [stlenn., moull.] boueta g., boueta paper g.

Papierwährung b. (-,-en) : arc'hant paper g., moneiz paper g., moneiz fiziek g., moneiz leek g.

Papierwaren lies. : traezoù paperaerezh lies.

Papierwarenhandel g. (-s,-) : 1. [stal] paperaerezh b., stal-baper b. ; 2. [kenwerzh] paperaerezh g.

Papierwarenhändler g. (-s,-) : paperaer g.

Papierwarenhandlung b. (-,-en) / **Papierwarenladen** g. (-s,-läden) : paperaerezh b., stal-baper b.

Papierwickler g. (-s,-) : parpilhot g.

Papierwisch g. (-es,-e) : tamm paper didalvoud g., pilhenn baper b., pilh paper g., paperaj g., skridaj g.

Papierwust g. (-es) : kozh parchoù lies., kozh parichoù lies., paperajoù lies., paperaj g., paperajerezh g., skridajoù lies. ; *dieser Papierwust erdrückt mich*, strobet on gant ar paperioù - souriñ a ra ar paperajoù warnon - atredet eo va burev gant paperajoù - ar paperajoù, pebezh abuzetez ; *sich durch den Papierwust wühlen*, paperajiñ, parichaoua.

Papille b. (-,-n) : [korf.] begennig b. ; *Geschmackspapillen*, begennoùigoù ar blaz lies., begennoùigoù-tañva lies.

Papillote b. (-,-n) : parpilhot g.

Papismus g. (-) : 1. pabelouriezh b. ; 2. [gwashaus] pabaj g.

Papist g. (-en,-en) : 1. pabelour g. ; 2. [gwashaus] pabour g.

papistisch ag. : 1. pabelour ; 2. [gwashaus] pabour, ... pabaj.

papp Adv. : P. [kof, boued] *papp satt sein, nicht mehr papp sagen können*, bezañ karget e sac'h betek ar skoulm, bezañ karget betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn).

Papp g. (-s,-e) : 1. kaot g., yod g., yodenn b., yodasenn b., flastreñn b., kaotoreñn b. ; 2. peg g., kaot g., speg g., glud g., pask g.

Papparbeit b. (-,-en) : kartoñserezh g., kartonerezh g., kartoñsañ g., kartonañ g., kartonadur g., kartoñsadur g.

Papparbeiter g. (-s,-) : kartoñser g., kartoner g.

Pappband g. (-s,-bände): keinadur kartoñs g., levr kartoñset g.

Pappbecher g. (-s,-): gobed kartoñs b., gwer paper str.

Pappdeckel g. (-s,-): goloadur kartoñs g., golo kartoñs g.

Pappe b. (-,-n) : 1. kartoñs g., karton g., paper-kaot g. ; 2. [dre skeud.] *das ist nicht von Pappe*, pouezus a-walc'h eo, a bouez eo an dra-se, n'eo ket kaoc'h heiz, n'eo ket staot kazh, n'eo ket mibiliajoù (mibiliezhoù, disterajoù) eo, sirius-tre eo, n'eo ket ken fall-se, n'eo ket un hanter hini, n'eo ket un hanter unan.

Pappeinband g. (-s,-einbände): keinadur kartoñs g., keinadur karton g.

Pappel b. (-,-n) : [louza.] gwez-pupli str., pupli str., efl str., elv str., elvenn b. [*liester* elvenned], gwez-elv str.

Pappelallee b. (-,-n) : bali bupli b., baliad pupli b., rabinad pupli b., bali bordet a goad pupli b., bali koad pupli a bep tu dezhi b.

päppeln V.k.e. (hat gepäppelt) : 1. magañ, paskañ ; 2. [dre skeud.] chouarañ, dorloñ, noilhat, mounounañ.

pappen V.gw. (hat gepappt) : chom peg, pegañ, spegañ, kaotañ, englenañ ; *der Schnee pappt*, karnañ a ra ar botoù a erc'h, an erc'h a gam ouzh ar botoù, chom a ra an erc'h peg ouzh ar botoù, stagañ a ra an erc'h ouzh ar botoù.

V.k.e. (hat gepappt) : pegañ, spegañ, kaotañ, englenañ.

Pappenfabrik b. (-,-en) : kartoñserezh b., kartonerezh b.

Pappenheimer g. (-s,-) : [tro-lavar] *daran erkenn' ich meine Pappenheimer (Schiller) / ich kenne meine Pappenheimer*, anavezout a ran va saout diouzh o c'hernioù.

Pappenstiel g. (-s,-e) : disterdra g., bihan dra g., netraig g., diteraj g., inglodaj g., belbi g., mibiliaj g., mibiliezh b., bihan dra g. ; *für einen Pappenstiel kaufen*, prenañ evit ur priz marc'had-mat-lous, prenañ evit ur priz marc'had-mat-vil, kaout evit ur bouton, kaout evit un netraig, kaout evit an hanter eus netra, kaout evit daouhanter netra, prenañ a-stok-varc'had ; *das ist keinen Pappenstiel wert*, kement-se ne dalvez ket ul louf ki (ul liard toull, ur bilhenn, ur c'hornad-butun, ur c'horniad, ur c'horniad-butun, ludu ur c'hornad-butun, ur spilhenn, ur bramm, un taol botez, ur vrennigenn, ur felc'h ki, ur bouton, ur bouton torret), se ne dalvez ket un aval put, kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar chas, kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar c'hi, ur pilhaouaer n'e zastumfe ket diwar an douar ; *das ist doch kein Pappenstiel*, n'eo ket kaoc'h heiz, n'eo ket staot kazh, n'eo ket mibiliajoù (mibiliezhoù, disterajoù) eo, sirius-tre eo, n'eo ket ken fall-se, n'eo ket un hanter hini, n'eo ket un hanter unan.

papperlapapp estl. : 1. ta ta ta ta, teu teu teu teu ; 2. ha bardi ha bardoù, hag evel-henn hag evel-hont, ha pemp ha pevar, ha pemp pe nav, ha pemp ha nav.

Pappherstellung b. (-) : kartoñserezh g., kartonerezh g., kartonañ g., kartoñsañ g.

pappig ag. : toazek, gludennek, gludek, lec'hidennet, libous, lardous, litous, yodennek.

Pappkamerad g. (-en,-en) : [armoù-tan, tennerezh] gwenn g.

Pappkarton g. (-s,-s) : boest kartoñs b., boest karton b.

Pappmaché n. (-s,-s) : / **Pappmaschee** n. (-s,-s) : toaz paper g.

Pappschachtel b. (-,-n) : boest kartoñs b., boest karton b.

Pappschnee g. (-s) : erc'h teuz g., erc'h hag a gam ouzh ar botoù g., souberc'h g., teuzerc'h g., dourerc'h g.

Paprika g. (-s) : 1. [kegiñ.] pimant g., pimant-ruz g., pebr-Spagn g., paprika g. ; *Paprika macht die Speisen pikanter*, paprika a laka blaz war ar boued, paprika a laka goust war ar boued, paprika a zegas goust d'ar boued, paprika a ro blaz d'ar boued, paprika a vlaz an traoù, paprika a ro saour d'ar boued ; 2. [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str., skilbebr str., pimant-dous str.

Paprikaschote b. (-,-n) : [louza.] skilbebr str., pimant-dous str.

Paprikastrauch g. (-s,-sträucher) : [louza.] pebrenn-Spagn b.

Paps¹ g. (-,-e) : tadig g., tata g., tataig g., tat g., tatig g.

Paps² g. (-) : kaotorenn b., papouilh g.

Paps³ [tro-lavar] : *nicht Pips noch Paps sagen*, na rannañ (na faoutañ, na seniñ) ger (grik), na zaouhanteriñ ur ger, na wikal grik, na zihostal (na zic'hwezhañ) ger, na lavaret na grik na mik, na zigeriñ e c'henoù, na zigeriñ e veg, tevel mik, tevel krenn.

Papst g. (-es, Päpste) : [relij.] pab g. [*liester* pibien, pabed], priñs an ebestel g., vikel Jezuz-Krist g., kentañ pastor g. ; *das Oberhaupt der Kirche ist der Papst*, e penn an liz emañ ar pab, pennrener an liz eo ar pab ; *Papst Clemens X. (der Zehnte)*, ar pab Klemmañs Dekvet g., ar pab Klemmañs dek g. ; *für die fünf schlimmsten Sünden genügt die Beichte nicht, sondern ist eine spezielle Dispens des Papstes nötig*, pemp kaz du a zo miret d'ar Pab ha ne c'hall ket ar beleg absolviñ anezho ; *der Papst wird von den Kardinälen gewählt*, dilennet e vez ar Pab gant ar gardinaled.

Papstkrone b. (-,-n) : [relij.] tiarenn b.

päpstlich ag. : 1. [relij.] ... ar Pab, pabel ; *der päpstliche Nuntius*, kannad ar pab g., al legad g., an noñs g. ; 2. [dre skeud.] *päpstlicher sein als der Papst*, bezañ gwelloc'h kristen eget ar pab, bezañ devotoc'h eget ur beleg, bezañ glepoc'h eget ar glav, mont pelloc'h c'hoazh eget ar penn pellañ, mont re bell ganti, bezañ strizhkredennour da vat, mont dreist ar pal ha war an ampl gant e vennozhioù, mont er-maez eus ar park, lammat dreist ar c'hleuz, lammat dreist ar c'harzh, skeiñ diwar re, mont dreist ar roudenn (an arroudenn).

Papsttum n. (-s) : pabelezh b.

Papstwahl b. (-,-en) : [relij.] dilennadeg ar Pab gant ar c'honklav b.

Papstwürde b. (-) : [relij.] pabiezh b., paboni b., briegezh a Bab b.

Papua¹ g. (-/-s,-/-s) : Papou g.

Papua² n. (-s) : Papoua b.

Papua-Neuguinea n. (-s) : Papoua Ginea-Nevez b.

papuanisch ag. : papou.

Papyrologe g. (-n,-n) : papirour g.

Papyrologie b. (-) : papirouriezh b.

Papyrus g. (-, Papyri) : 1. [louza] papiruz str., broen-Egipt str. ; 2. [paper] papiruz g., paper-broen g. ; 3. [skrid] papiruzenn b.

Papyrusrohrsänger g. (-s,-) : [loen.] rouzig ar raoskl g.

Papyrusrolle b. (-,-n) : rollad paper-broen g., rollad papiruz g., papiruzenn b.

Parabel b. (-,-n) : 1. [lenn.] gourmojenn b., hañvaladenn b., hañvalenn b., parabolenn b. ; 2. [mat., fizik] parabolenn b.

Parabelachse b. (-,-n) : [mat., fizik] ahel ar barabolenn g.

Parabolantenne b. (-,-n) : parabolenn b., stign parabolek g.

parabolisch ag. : 1. [mat., fizik] parabolek ; 2. [lenn.] parabolek, gourmojennek, gourmojennel, hañvaladel.

Parabolspiegel g. (-s,-) : melezour parabolek g.

Parade b. (-,-n) : 1. [lu] dibunadeg b., dibunadur g., dibunerezh g., moustr g., gweladell b., gwel g., gweladeg b., gweloù lies. ; *die Parade abnehmen*, ober moustr / ober gwel / moustrañ (Gregor), ober gweladeg, ober gweloù ; 2. [iskrim, sport] dizarbenn g., parraat g., harzadenn diarbenn b., taol diarbenn g. ; *Parade schlagen*, diarbenn (distreiñ, parraat) un taol ; 3. [marc'hegezh] harzadenn b. ; 4. [dre skeud.] *jemandem in die Parade fahren*, dislavaret u.b., reiñ an dislavar d'u.b., dizarbenn u.b., diarbenn u.b., herzel ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., diharpañ u.b., mont a-enep u.b., mont kontrol d'u.b., mont war arbenn u.b.

Paradeanzug g. (-s,-anzüge) : gwiskamant cheuc'h g., gwiskamant pompad g.

Paradebeispiel n. (-s,-e) : skouer diskulius b., skouer anataus b.

Paradeiser g. (-s,-) : [Bro-Aostria] tomatez str.

Parademarsch g. (-es,-märsche) : [lu] dibunadeg b., dibunadur g., dibunerezh g.

Paradentose b. (-,-n) : [mezeg.] paradentoz g., parodontoz g.

Paradepferd n. (-s,-e) : 1. inkane g./b., palafrez g. ; 2. [dre skeud.] bleuñv (eus) str., begenn (eus) b., dibab (eus) g., diuz (eus) g., gwir flourdiliz (eus) str., flourdilizenn (eus) b., fleurenn b.

Paradeplatz g. (-es,-plätze) : [lu] plasenn an armoù b.

Paradeschritt g. (-s) : [lu] paz-lid g., paz cheuc'h g., paz-moustr g.

paradiieren V.gw. (hat paradiert) : [lu] dibunadegañ.

Paradies n. (-es,-e) : 1. baradoz g., paradoz b., gwenved g., gwenva g., porzh an neñvoù g., porzh ar Bromesa g., porzh ar Joa g., joaioù lies., palez an Dreinded g. ; *das Paradies Gottes*, *Gottes Paradies*, baradoz an Aotrou Doue g. ; *ins Paradies kommen*, mont d'ar baradoz, mont d'ar c'hloar, gounit ar baradoz, gounit an neñv, mont d'ar joausted, mont d'ar joaioù ; *ich glaubte mich im Paradies*, me a soñje din e oan en em gavet er baradoz ; *Vorhof des Paradieses*, limboù lies. ; *die Tür zum Paradies*, *das Tor zum Paradies*, dorioù ar baradoz lies., porzh ar Baradoz g., porzh ar bromesa g., porzh an Neñvoù g., porzh ar c'hloar g. ; *Petrus, der Pförtner des Paradieses*, sant Pêr, porzhier ar baradoz g. ; *das Paradies auf Erden*, *ein Leben wie im Paradies*, ar baradoz war an douar g., ar gwenved war an douar g. ; *das irdische Paradies*, ar baradoz douarek g., baradoz an douar g. ; *das verlorene Paradies*, ar baradoz kollet g. ; *trefft die richtige Wahl zwischen Paradies oder Hölle* : *ein Mittelding gibt es nicht*, dibabit mat etre ar baradoz hag an ifern : n'eus kreiz ebet etrezo ; 2. [tisav., ilizoù] jabarleg g., raknev b.

Paradiesapfel g. (-s,-äpfel) : [louza.] 1. aval Winterkalvill gwenn g. ; 2. tomatez str. ; 3. aval-ar-baradoz g., pampel g./str.

paradiesisch ag. : baradozel.

Paradieskranich g. (-s,-e) : [loen.] garan c'hlas b. [*liester* garaned glas].

Paradiesvogel g. (-s,-vögel) : [loen.] evn-ar-baradoz g.

Paradigma n. (-s, Paradigmen) : kestralad g., pennskouer b.

paradigmatisch ag. : kestraladel, pennskouerius, paradigmatek.

paradox ag. : diac'hinek, digenveizadel, diboell, droch, diskiant, hep penn na reizh, dislavarus, eneptuet ; *paradoxe Wörter*, gerioù enepster lies. ; [bred.] *paradoxe Schlaf*, kousk diac'hinek g., kousk fonnus g.

Paradox g. (-es,-e) : diac'hinad g., digenveizad g., enepgwirheñvelder g., enepkenveno g.

Paradoxie b. (-,-n) : 1. sotoni b., diotaj g., dibennaj g., rambre g., diskiantadenn b. ; 2. [preder.] diac'hinegezh b. ; *Paradoxie des Getreidehaufens*, arguzenn ar bern ed b.

Paradoxon n. (-s, Paradoxa) : diac'hinad g., digenveizad g., paradoks g., enepgwirheñvelder g., enepkenveno g. ; *das Paradoxon des Epimenides*, sofistadenn Epimenidos b.

paradoxerweise Adv. : ent-diac'hinek, en un doare diac'hinek, en un doare digenveizadel, hep penn na reizh, a-vaez a boell.

Paraffin n. (-s,-e) : [kimiezh] parafin g. ; *mit Paraffin überziehen*, parafinañ.

paraffinbasisch ag. : [kimiezh] parafinek ; *paraffinbasisches Erdöl*, eoul-maen parafinek g.

paraffinieren V.k.e. (hat paraffiniert) : [kimiezh] parafinañ.

Parafiskalität b. (-) : taosoù ledkemedel lies., ledkemederezh g.

Paraglider¹ g. (-s,-) : [ardivink sport] deltaplaver g., bolc'haskell b.

Paraglider² g. (-s,-) : [sportour] deltaplaver g., bolc'haskell g.

Paragliderin b. (-,-nen) : [sportourez] deltaplaverez b., bolc'haskellerez b.

Paragliding n. (-s) : [sport] deltaplaverezh g., bolc'haskellañ g., bolc'haskellerezh g.

Paragraf g. (-en,-en) / **Paragraph** g. (-en,-en) : [gwir] mellad g., kevrenn b., rannbennad g.

Paragrafenreiter g. (-s,-) / **Paragraphenreiter** g. (-s,-) : *er ist ein richtiger Paragrafenreiter*, ur spered strizh a zen eo, ur pismiger eo, ur chaoker-laou eo, ur flemmer eo, un den dibleg eo, ur chipoter eo, un troc'her-laou eo, ur beg m'en argarzh a zo anezhañ, ur spered skars (ur spered skort) a zen eo, ur revr strizh eo, ur bindeder eo.

Paragrafenzeichen n. (-s,-) / **Paragraphenzeichen** n. (-s,-) : §, arouezenn rannbennad b.

paragrafieren V.k.e. (hat paragrafiert) / **paragraphieren** V.k.e. (hat paragraphiert) : rannañ e rannbennadoù.

Paraguay n. (-s) : Paraguay b.

Parakautschukbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-kaoutchoug str., hevea str.

Paraklet g. (-s/-en) : Parakled g.

Paralipse b. (-,-n) / **Paralipsis** b. (-, Paralipsen) : paralips g.

parallaktisch ag. : [mat., fizik] oleeunadel.
Parallaxe b. (-, -n) : [mat., fizik] oleeunad g.
Parallaxenausgleich g. (-s) : reizhadenn oleeunadel b.
parallel ag. : kenstur, kensturiel, a-stur ; *parallel zu*, a-stur gant, kenstur gant, kensturiel gant, a-geñver [udb].
Parallelcomputer g. (-s, -) : [stlenn.] urzhiataer a-stur g.
Parallele ag.k. b. / b. (-, -n) : **1.** kensturienn b. ; *zwei Parallele*, *zwei Parallelen*, div gensturienn lies. ; **2.** [dre skeud.] keñver g., keveradur g. ; *zwischen zwei Dingen eine Parallele ziehen*, lakaat daou dra e paravis, paraviziñ un dra ouzh unan all, lakaat daou dra e-keñver, lakaat daou dra kemm-ouzh-kemm, lakaat un dra bennak paravis da unan all, ober ur c'heñver etre daou dra.
Parallelepiped n. (-s, -e) / **Parallelepipedon** n. (-s, Parallelepiped / Parallelepipedon) : kensturdaleg g.
Parallelfälle g. (-s, -fälle) : degouezh heñvel g., tro heñvel b., plegenn heñvel b., kaz heñvel g., afer heñvel b., darvoud heñvel g., darvoudenn heñvel b., c'hoarvezadenn heñvel b., diaraogad g.
Parallelfalte b. (-, -n) : kenroufenn b.
Parallelfächner g. (-s, -) : kensturdaleg g.
Parallelfloss g. (-es, -flüsse) : kenstêr b., stêr a-stur b.
parallelgeschaltet ag. : [tredan.] en amred a-stur.
Parallelismus g. (-) : kensturiegezh b., asturiegezh b.
Parallelität b. (-, -en) : **1.** kensturiegezh b., kensturder g., kenstured b. ; **2.** [stlenn.] asturiegezh b.
Parallelkabel n. (-s, -) : [stlenn.] fun a-stur b.
Parallelklasse b. (-, -n) : klas kenlive g.
Parallelkreis g. (-es, -e) : [douar.] ledredenn b.
parallellaufend ag. : kenstur, a-stur, a-stur an eil gant egile.
Parallogramm n. (-s, -e) : kensturiel g.
Parallelport g. (-s, -e) : [stlenn.] porzh a-stur g.
Parallelrechner g. (-s, -) : [stlenn.] urzhiataer a-stur g.
Parallelschaltung b. (-, -en) : [tredan.] amred a-stur g.
Parallelschnittstelle b. (-, -n) : [stlenn.] porzh a-stur g.
Parallelschwung g. (-s) : [sport, ski] kristiana g.
Parallel-Seriell-Umsetzer g. (-s, -) / **Parallel-Serien-Wandler** g. (-s, -) : [stlenn.] amdroer a-stur g., amdroer a-steud g.
Parallelstraße b. (-, -n) : kenstraed b., straed a-stur b.
Paralleltonart b. (-, -en) : [sonerezh] tonegezh keñveriek b.
Paralleltonleiter b. (-, -n) : [sonerezh] skeulenn geñveriek b.
Parallelverarbeitung b. (-, -en) : [stlenn.] lieskeweriañ g.
Paralogismus g. (-, Paralogismen) : falspoellatadenn b., kammoell g.
Paralyse b. (-, -n) : [mezeg.] seizi g., seizadur g., nodadur g., peluz g., peluzadur g., perkuzadur g.
paralisieren V.k.e. (hat paralyisiert) : **1.** [mezeg.] seizañ, peluziñ, fredañ, strumiñ ; **2.** [dre skeud.] sparañ, stankañ, harpañ, sourdañ, lakaat harz da, lakaat un harp da.
Paralytiker g. (-s, -) : [mezeg.] seizad g., perkuz g.
Paralytikerin b. (-, -nen) : [mezeg.] seizadez b., perkuzez b.
paralytisch ag. : [mezeg.] **1.** seizek, ... ar seizi, ... an nodadur ; **2.** seizet, nodet, peluzet, perkus.

Parament n. (-s, -e) : [relij.] diaraog aoter g., paramant aoter g. ; *die Paramente*, al lienou lid lies., al lienaj lid g., ar paramantoù lies.
Parameter g. (-s, -) : [mat., skiantoù, stlenn.] arventenn b.
paramilitärisch ag. : lezluel, lezvilourel, peuzmilourel, peuzsoudardel, damvilourel, damsoudardel ; *paramilitärische Gruppen*, strolladoù lezluel lies., strolladoù lezvilourien lies.
Paramnesie b. (-) : [bred.] ledkounañ g., lezvmor g., falskounañ g., touellkounañ g.
paränetisch ag. : [preder.] parenetek, atizus.
Paränetik b. (-) : [preder.] parenetek g.
Paranoia b. (-) : [mezeg.] paranoia g.
paranoid ag. : [mezeg.] paranoidel.
Paranoiker g. (-s, -) : paranoeg g. [*liester* paranoicien], paranoiak g.
paranoisch ag. : [mezeg.] paranoiak, paranoek, paranoiakel.
paranormal ag. : lezreol.
Paranormale(s) ag.k. n. : lezreol g.
Paranuss b. (-, -nüsse) : [louza.] kraoñ Brazil str.
Paraphe b. (-, -n) : goursin g., sin g., tioñv g.
Paraphernalgüter lies. : madoù dreistargouraouus lies., madoù dreist-argouroù lies.
paraphieren V.k.e. (hat paraphiert) : goursinañ, lakaat e sin war, tioñviñ.
Paraphierung b. (-, -en) : sinadur g., goursinadur g., tioñviñ g.
Paraphrase b. (-, -n) : kevelc'heriad g., kendispieg g., hirdispiegadur g.
paraphrasieren V.k.e. (hat paraphrasiert) : kevelc'heriañ.
Paraphrast g. (-en, -en) : troskrivour g., kevelc'herier g.
Paraphrenie b. (-) : [mezeg.] parafreniezh b.
Parapsychologie b. (-) : parapsikologiezh b., lezvredoniezh b.
parapsychologisch ag. : parapsikologek, lezvredoniell, lezvredel.
Parasit g. (-en, -en) : **1.** arvevad g., buhezsuner g., sun-buhez g., c'hwibez str. ; **2.** [dre skeud.] gagnaouer g., toupiner g., liper g., truffer g., korbner g., gouelan g., trutell b., kac'h-moudenn g., krign-askorn g., krigner g., kigner g., sklanker g., suner g., glout g.
parasitär ag. : **1.** [bev.] arvevadek, arvevadel, parazit, parazitel, sun-buhez ; **2.** [tud] toupiner, liper, truffer, korbner, gouelan, suner, gagnaouer, sklanker.
Parasitärkegel g. (-s, -) : [douar.] adpikern g.
parasitentötend ag. : lazh-arvevaded, enebarvevad ; *parasitentötendes Mittel*, danvez lazh-arvevaded g., produ dilastezer g., diastuzer g., enebarvevaded g. [*liester* enebarvevadeier].
Parasitismus g. (-) : buhezsunerezh g., arvevadezh b.
Parasitologe g. (-n, -n) : arvevadour g.
Parasitologie b. (-) : arvevadouriezh b.
Parasitologin b. (-, -nen) : arvevadourez b.
Parasol g. (-s, -s/-e) / **Parasolpilz** g. (-es, -e) : [louza.] potiron g. [*liester* potironed].
Parasprache b. (-, -n) : [yezh.] lezlavar g.
Parasympathikus g. (-) : [korf.] reizhiad nerval parasimpatek b., nervennaoueg parasimpatek b., nervenneg parasimpatek b.

parasymphatisch ag. : parasimpatek.

parat ag. : prest ; *sich etwas parat halten, etwas parat haben*, bezañ udb dindan e zorn (dindan taol e zorn, a-hed dom, war-hed e vrec'h), kaout udb dindan dom, kaout udb dindan e zorn, kaout udb a-zindan e zorn, bezañ prest d'ober prim gant udb ; *sie hat immer eine Antwort parat*, hounnezh a zo prim an dro anezhi, respont a ra krak-haberr, kavout a ra diouzhtu an ibil da lakaat en toull, respont a ra atav war an taol, prim a deod eo, honnezh a oar respont a-dak, honnezh a oar respont krenn-ha-krak, honnezh a oar respont en ur ger krenn, kas a ra diouzhtu an dorch en-dro d'ar gêr, n'he deus ket a yod en he genoù, gouzout a ra kas an dorch en-dro d'ar gêr, n'eo ket stag daou benn he zeod, bouilh e vez he c'homzoù, morse ne vez kavet berr da respont, morse ne vez gwall nec'het evit kaout ur respont da reiñ, morse ne vank dafar dezhi evit respont.

Parataxe b. (-,-n) : [yecz.] keveldrevnañ g.

Paratyphus g. (-) : [mezeg.] paratifoid g.

Pärchen n. (-s,-) : daou amourouz lies., amourouzien lies., ur c'houblad amourouzien g., daou garantezig lies., daou garedig lies., daou bichon lies.

Parcours g. (-,-) : [sport] hentad g., redad g., tennad g.

pardauz estl. : poudouron ! poudoudoum ! dao ! padadao ! tao ! dipadapa ! pouloudoufez ! boudoudouf ! paradaouf !

Pardon g./n. (-s) : 1. pardon g., distaol g., gwalc'h g. ; *um Pardon bitten*, goulenn pardon (ouzh u.b., digant u.b.) ; *ich bitte Sie um Pardon*, digarez hag absolvenn a c'houlennan ouzhoc'h ; *Pardon wird nicht gegeben, Gefangene werden nicht gemacht*, ne vo graet trugarez da zen ebet, ne vo tapet den ebet da brizoniad - ne vo espernet den ebet ; *ich erteile dir meinen Pardon*, gwalc'het out ; *das Meer kennt keinen Pardon*, ar mor a zo ur gwall baotr, ar mor a zo treitour ; *ohne Wiedervereinigung unseres Landes, kein Pardon*, anez adunanidigezh hor bro, n'eus pardon ebet ; 2. [gouel, relij.] pardon g. ; *an einem Pardon teilnehmen*, pardonañ ; *Offiziant bei einem Pardon*, pardoner g., beleg lider ur pardon g. ; *bei keinem Pardon fehlen, keinen Pardon verpassen*, redek ar pardonioù ; *bei den Pardons wird mehr Geld für Wein ausgegeben als für Kerzen*, mui a win a zispigner er pardonioù eget a goar.

Pardonteilnehmer g. (-s,-) : [relij.] pardoner g.

Parenchym n. (-s,-e) : [louza., korf.] parenkin g.

Parenthese b. (-,-n) : [yecz.] ouzhpennadenn gennet b., ensoc'had g.

par excellence Adv. : 1. mar boe unan, ar gwellañ ; 2. en dailh hag en doare ma'z eo dleet, evel ma'z eo dleet, evel ma faot, evel a faot, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, a-zoare, a-feson, brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop.

Parforcejagd b. (-,-en) : [hemolc'h] hemolc'h war varc'h g., chase war varc'h g.

Parfum n. (-s,-e) / **Parfüm** n. (-s,-e) : porfum g., porfumerezh g., dour c'hwezh-vat g., frond g. ; *ein Parfum einsaugen, ein Parfum einatmen*, klevet ur porfum, ruflañ ur porfum, evañ leizh e galon ur frond bennak.

Parfumfabrikant g. (-en,-en) / **Parfümfabrikant** g. (-en,-en) : porfumer g.

Parfümerie b. (-,-n) : porfumerezh b.

Parfümeriehändler g. (-s,-) : porfumer g., marc'hadour c'hwezh-vat g.

parfümieren V.k.e. (hat parfümiert) : frondañ, porfumañ, frondusaat, skuilhañ frond war.

V.em. : **sich parfümieren** (hat sich (t-rt) parfümiert) : lakaat c'hwezh-vat ; *sie hat sich parfümiert*, c'hwezh an dimezellig a zo ganti.

Parfümindustrie b. (-) / **Parfümindustrie** b. (-) : porfumerezh g.

Parfumzerstäuber g. (-s,-) / **Parfümzerstäuber** g. (-s,-) : glizhenner frond g., difruer frond g., difruer porfum g., difruer c'hwezh-vat g., aezhenner porfum g.

pari ag. : [arc'hant.] *al pari*, a-bar, er par, diabar ; *über pari*, dreist ar par ; *unter pari*, dindan ar par.

Paria g. (-s,-s) : 1. paria g. ; 2. [dre skeud.] kakouz g., distaoladenn b.

parieren V.k.e. (hat pariert) : 1. diarbenn, dizarbenn, pellaat, parraat, distekiñ, kas war-dreñv, gwic'hañ ; *einen Schlag parieren*, dihelliañ un taol, diarbenn (distreñ, parraat) un taol ; 2. [marc'hegezh] *ein Pferd parieren*, ober d'ur marc'h chom a-sav-pik, ober d'ur marc'h chom krenn a-sav, ober d'ur marc'h chom pik a-sav, ober un harzadenn.

V.k.d. (t-d-b) (hat pariert) : *jemandem parieren*, plegañ d'u.b., plegañ ouzh u.b. (ouzh youl u.b.), sentiñ ouzh u.b. hep ober ur van, bale (charreat) moan gant u.b., sentiñ rik ouzh u.b., bezañ diflach dirak u.b., kerzhet gant an neudenn eeun, sentiñ ouzh u.b. hep souzañ, sentiñ ouzh u.b. hep karnañ, bale (charreat, kerzhet) moan, mont eeun gant e hent, mont eeun gant an hent, kerzhet eeun, bale eeun.

Parierscheibe b. (-,-n) : [kleze, krogenn blat] kantenn warez b., pladenn warez b.

Parierstange b. (-,-n) : [kleze] brankoù ur c'hleze lies., kroaz ur c'hleze b., kroazell b.

parietal ag. : 1. [korf.] a) a-speur ; *parietales Peritoneum*, ampeleñ a-speur b. ; b) ... kitem, ... ar gitem ; 2. [arz] mougevel, ... ar mougeviou.

Parietalgegend b. (-,-en) : [korf.] rannbarzh ar gitem b.

Parietalkunst b. (-) : arz mougevel g.

Parietallappen g. (-s,-) : [korf.] tolbezenn gitem b.

Paris n. : Pariz b. ; *wenn die Stadt Ys nun einmal wieder auftaucht, wird Paris untertauchen*, pa ziveuzo Kêr-lz e veuzo Pariz.

Pariser g. (-s,-) : 1. Parizian g., Pariziad g. ; *die Pariser*, ar Barizianed lies., ar Bariziz lies., Pariziz lies., tud Pariz lies. ; 2. ag. : ... Pariz, eus Pariz, e Pariz ; *Pariser Weiß*, gwenn Pariz g. ; 3. stevell b., kondom g., tog g., P. bazaouenn-bich b. [*liester* bazou-pich].

Pariserbrot n. (-s) : [Bro-Suis] baget str.

Pariserin b. (-,-nen) : Parizianez b., Parizianez b.

pariserisch ag. : parizian, pariziat.

Parität b. (-) : parder g., parded b., parelezh b., kevatalder g., kevatalded b.

paritätisch ag. : kemparek ; *paritätischer Ausschuss*, bodadeg par-ha-par b., bodad kemparek g., kengor kemparek g. ; *das Paritätische*, ar gemparegezh b. ; *paritätische Stundenzahl*, parelezh eurioù b.

Park g. (-s,-s) : 1. park g., gourliorzh b., liorzh-kêr b., kenliorzh b., liorzh-veur b., liorzh foran b. ; *Muschelpark*,

park meskl g., parkad meskl g. ; 2. parkad g. ; *Fahzeugpark*, karbedeg b., parkad-kirri g.

Parka (-s,-s) g./b. : parka g.

Park-and-Ride-System g. (-s) : rouedad leurioù-parkañ war vevenn gêr da vroudañ an dud d'ober gant an araezioù treuzdougen boutin b., rouedad parkoù-eskemm b.

Parkanlage b. (-,-n) : park g., gourliorzh b., liorz-kêr b., kenliorzh b., liorz-veur b., liorz-foran b.

Parkbahn b. (-,-en) : [nij.] kelc'hro c'hortoz b., amestez gortoz g.

Parkdeck n. (-s,-s) : estaj parklec'h g., estaj parkañ g.

parken V.k.e. (hat geparkt) : parkañ, tuañ ; *seinen Wagen parken*, tuañ e garr-tan, lojañ e garr-tan, lakaat e garr-tan war ar c'hostez, parkañ e garr-tan.

V.gw. (hat geparkt) : parkiñ, tuañ e garr-tan, lojañ e garr-tan ; *Parken verboten* ! arabat parkiñ ! arabat tuañ (lezel) ho karr amañ ! ; *parkende Wagen*, kirri-tan en arsav lies., kirri-tan parket lies. ; *in zweiter Reihe parken*, bezañ tuet (bezañ parket, tuañ e garr, parkañ e garr) en adsteud.

Parken n. (-s) : tuadur g., tuerezh g., tuañ g., parkañ g., arsaverezh g.

Parkett n. (-s,-e) : 1. plañchod g., plañcheris g./b., parked g. ; *das Parkett abziehen*, brikañ ar plañchod ; *mit Parkett belegen*, plañchodiñ, parkediñ, plañcherisiñ, doublañ ; *man hörte, wie ihre nackten Füße auf dem Parkett tippelten*, klevet e veze piltrot he zreid noazh war ar plañchod ; 2. leurenn dañal b., plañcheris ur sal-dañs g./b. ; 3. [c'hoariva] rakleur b.

Parkettboden g. (-s,-böden) / **Parkettfußboden** g. (-s,-böden) : plañchod g., plañcheris g., parked g.

parkettieren V.k.e. (hat parkettiert) : plañchodiñ, leurenniñ, parkediñ, plañcherisiñ, doublañ.

Parkett-Industrie b. (-) : parkederezh g.

Parkettlegen n. (-s) : parkedadur g., parkediñ g.

Parkettleger g. (-s,-) : parkeder g.

Parkettloge b. (-,-n) : [c'hoariva] logell c'hoariva en diadrañ b.

Parkettplatz g. (-es,-plätze) / **Parkettsitz** g. (-es,-sitze) : [c'hoariva] azezen er rakleur b.

Parkfläche b. (-,-n) : parklec'h g., tuva g., ehanva g., paouezlec'h g., arsavlec'h g., arsav g., park-kirri g.

Parkgebühr b. (-,-en) : taos parkañ g.

Parkhaus n. (-es,-häuser) : parklec'h estajoù g., parklec'h toet g.

parkieren V.k.e. ha V.gw. (hat parkiert) : [Bro-Suis] *sellit ouzh parken*.

Parkingmeter g. (-s,-) : [Bro-Suis] parkmetr g.

Parkinson-Krankheit b. (-) / **Parkinsonsche Krankheit** b. (-) : [mezeg.] kleñved Parkinson g. ; *die Parkinson-Krankheit*, ar c'hleñved Parkinson g.

Parkkralle b. (-,-n) : botez rod sparlañ b., botez Denver b.

Parklandschaft b. (-,-en) : park mod Bro-Saoz g., gourliorzh mod Bro-Saoz b., liorz-kêr a c'hiz Bro-Saoz b.

Parkleuchte b. (-,-n) / **Parklichter** lies. : gouleier parkañ lies., gouloù lutig g., gouloù bihan g., gouloù arsav g., gouloù-letern g.

Parklücke b. (-,-n) : plas parkañ dieub g., plas tuañ diac'hub g.

Parkmöglichkeit b. (-,-en) : tu da barkañ mar karer g.

Parkometer n. (-s,-) : parkmetr g.

Parkplatz g. (-es,-plätze) : 1. parklec'h g., tuva g., ehanva g., paouezlec'h g., arsavlec'h g., arsav g., park-kirri g. ; *der Parkplatz ist voll besetzt*, n'eus plas ebet ken war ar parklec'h ; *gebührenpflichtiger Parkplatz*, parklec'h paeañ g., parklec'h da baeañ g. ; 2. plas evit lakaat ur c'harr-tan g., plas parkañ g., plas tuañ g. ; *ich habe vor dem Rathaus einen freien Parkplatz gefunden*, ur plas evit lakaat va c'harr am eus kavet dirak an ti-kêr.

Parkscheibe b. (-,-n) : kantenn barkañ b., pladenn barkañ b.

Parkschein g. (-s,-e) : tiked parkañ g., tiked parklec'h g.

Parkscheinautomat g. (-en,-en) : ingaler tikedoù parkañ g., ingaler tikedoù parklec'h g.

Parkstudium n. (-s,-studien) : studioù da c'hortoz kaout ur plas en ur gevrenn all lies.

Parksünder g. (-s,-) : felladenner e-keñver reolennoù ar parkañ g.

Parksünderin b. (-,-nen) : felladenner e-keñver reolennoù ar parkañ b.

Parkuhr b. (-,-en) : parkmetr g.

Parkverbot n. (-s,-e) : berz parkañ g.

Parkverbotschild n. (-s,-er) / **Parkverbotsschild** n. (-s,-er) : panell „arabat parkañ“ b.

Parkwächter g. (-s,-) : evezhier parklec'h g.

Parkwächterin b. (-,-nen) : evezhierez parklec'h g.

Parkzeit b. (-,-en) : amzer barkañ b., pad parkañ g.

Parlament n. (-s,-e) : Parlamant g., Breujoù lies., Breudoù lies., dael b. ; *das europäische Parlament*, Breujoù Europa lies., Breudoù Europa lies. ; [istor] *das bretonische Parlament*, Breujoù-Breizh lies., Breudoù Breizh lies., Parlamant Breizh g. ; [istor] *das Pariser Parlament*, Breujoù Pariz lies., Breudoù Pariz lies.

Parlamentär g. (-s,-e) : [lu] hanterour g., kendivizour g.

Parlamentärflagge b. (-,-n) : [lu] banniel gwenn g., banniel kendivizout g., banniel an hanterourien g.

Parlamentarier g. (-s,-) : parlamantad g., parlamanter g., kannad er parlamant g., depute g., breujer g., daeliad g.

parlamentarisch ag. : parlamantel, parlamantek, daeiel, daeliek, kannadel, ... ar parlamant, ... ar Breujoù.

Parlamentarismus g. (-) : [polit.] parlamantelezh b., parlamantouriezh b., parlamantegezh b., daeliegezh b.

parlamentieren V.gw. (hat parlamentiert) : kenvreutaat, marc'hata, kendivizout.

Parlamentsdebatten lies. : daeloù er Parlamant lies., breudoù er Parlamant lies., breutadeg b.

Parlamentsmitglied n. (-s,-er) : parlamantad g., parlamanter g., kannad er Parlamant g., depute g., breujer g., daeliad g.

Parlamentswahl b. (-,-en) : dilennadeg daeiel b., dilennadeg kannaded ar Parlamant b., mouezhiadeg evit kas kannaded d'ar Parlamant b. ; *Kandidat bei der Parlamentswahl*, danvez-kannad evit mont d'ar Parlamant g.

Parmesan g. (-s pe -) / **Parmesankäse** g. (-s) : [kegin.] parmezan g.

Parnass g. (-es pe -) : [mojenn.] *der Parnass*, ar Parnassos g., Menez Parnassos g.

parochial ag. : [relij.] ... parrez, ... ar barrez, parrezel.

Parochialprinzip n. (-s) : [relij.] parrezelezh b.

Parochie b. (-,-n) : [relij.] parrez b.

Parodie b. (-,-n) : parodienn b., luadenn b., luadennerezh g., drevezadenn b., drevezerezh g., drevezadur g., dambrezadenn b.

parodieren V.k.e. (hat parodiert) : parodiañ, taneal, marmouzañ, drezvellañ, tailhañ, dambreziñ, luadenniñ.

Parodist g. (-en,-en) : 1. parodier g. ; 2. luadenner g., drevezer g., paotr al luadennoù g.

Parodistin b. (-,-nen) : 1. parodierez b. ; 2. luadennerez b., drevezerez b., plac'h al luadennoù b.

parodistisch ag. : ... luadenniñ, dre daneal, dre varmouzañ, dre drezvellañ, dre dailhañ, dre zambreziñ, dre luadenniñ.

Parodontose b. (-,-n) : [mezeg.] paradontoz g., paradentoz g.

Parole b. (-,-n) : 1. ger-stur g., ger-tremen g. ; 2. [lu] ger a vrezel g. / arouez ar ged (Gregor) b., lukan g. ; 3. [dre astenn.] lukan g., slogan g.

Paroli n. (-s,-s) : *jemandem Paroli bieten*, talañ ouzh u.b., mont a-benn-kaer d'u.b., ober ouzh u.b., derc'hel penn d'u.b., derc'hel penn ouzh u.b., rentañ penn ouzh u.b., ober penn d'u.b., pennañ ouzh u.b., daeañ (faeañ, dichekal, hegal) u.b., en em aroziñ ouzh u.b., em glask ouzh u.b., klask penn ouzh u.b., mont a-benn d'u.b., reiñ fas d'u.b., diarbenn u.b., herzel ouzh u.b., ober beskelloù e-kreiz park u.b.

Paronychie b. (-,-n) : [mezeg.] *Paronychie des Fingers*, beskoul b., laerez b., troell b.

Paronym n. (-s,-e/Paronyma) : [yezh.] damheñvelson g., lezger g.

Parotis b. (-, Parotiden) : [korf.] kilvoc'henn b., gwagrenn gilvoc'h b., parotid g.

Parotis- : ... kilvoc'h, parotidel, ... ar parotid.

Parotitis b. (-, Parotitiden) : [mezeg.] jotorell b., parotidit g., tanienn ar gilvoc'henn b.

Paroxysmus g. (-, Paroxysmen) : [mezeg.] grezvarr g., barr g., uhelañ g., gwashañ g.

Part g. (-s,-s/-e) : 1. lod g. ; *mit jemandem halbpark machen*, bezañ war zaouhanter gant unan all, bezañ war hanter gant unan all, bezañ war zaouhanter war dra u.b., bezañ a dra gant u.b., mont war an hanter (mont war zaouhanter) gant u.b., bezañ (en em lakaat) daouhanter gant u.b., bezañ war gevrenn hanter gant u.b. (Gregor), troc'hañ ar blouzenn etre daou, bezañ kement-hakement ; 2. [c'hoariva] roll g. ; 3. [sonerezh] roll g.

Partei b. (-,-en) : 1. [polit.] kostezenn b., tu g., tuad g., strollad g. ; *kommunistische Partei*, kostezenn gomunour b., strollad komunour g. ; *Mitglied einer Partei werden*, *Mitglied in einer Partei werden*, *in eine Partei eintreten*, emezelañ ouzh ur strollad politikel ; *die Mitgliederzahl dieser Partei zählt nach Hunderttausenden*, niver izili ar strollad-se a sav da veur a gant mil den ; *diese Partei errang einen erheblichen Stimmengewinn*, gounidoù bras a zo bet gant ar gostezenn-se ; *die stärkste Partei bei einer Wahl*, an tu kreñvañ da-geñver un dilennadeg g. ; *jemandes Partei ergreifen*, *für jemanden Partei ergreifen*, sevel gant u.b., sevel a-du (en tu, en un tu) gant u.b., treiñ gant u.b., treiñ a-du gant u.b., kuezhañ e lamm u.b., mont en tu (en un tu, a-du) gant u.b., mont gant u.b., dont a-du gant u.b., dont en tu gant u.b., tuañ gant u.b., brallañ

war-zu u.b., pouezañ a-du gant u.b., dont da bouezañ a-du gant u.b., skeiñ e park u.b., bezañ erru e park u.b., mont en avel u.b., sevel krog u.b., sevel lamm u.b., taeriñ evit u.b., kabaliñ evit u.b., en em lakaat en tu gant u.b., kordañ gant u.b., emsavlec'hiañ a-du gant u.b.

2. [gwir] kevrenn b., kostezenn b. ; *die streitenden Parteien*, ar c'hevrennoù enep (Gregor) lies., an div gostezenn enep ; *beide Parteien wurden vom Gericht gleichermaßen abgewiesen*, el lez-varn e oant bet lakaet kein-ouzh-kein o-daou ; *die vertragschließenden Parteien*, kevrennoù an emglev lies., kostezennoù lodek en emglev lies.

Parteibuch n. (-s,-bücher) : [polit.] kartenn ezel b., kartenn genezel b.

Parteichef g. (-s,-s) : [polit.] rener ur strollad politikel g., pennlevier ur strollad politikel g., marc'h-blein ur strollad politikel g., marc'h-kleur ur strollad politikel g., penn ur strollad politikel g., bleiner ur strollad politikel g.

Parteichefin b. (-,-nen) : [polit.] renerez ur strollad politikel b., pennlevierez ur strollad politikel b., bleinerez ur strollad politikel b.

Parteienfinanzierung b. (-) : [polit.] arc'hantañ ar strolladoù politikel g., kellidoerezh ar strolladoù politikel g., arc'hantaouerezh ar strolladoù politikel g., arc'hantadur ar strolladoù politikel g.

Parteienlandschaft b. (-,-en) : [polit.] arvestva politikel g.

Parteifreund g. (-s,-e) : [polit.] ezel eus an hevelep strollad politikel g., kenezel g.

Parteifreundin b. (-,-nen) : [polit.] ezel eus an hevelep strollad politikel g., kenezel g.

Parteiführer g. (-s,-) : [polit.] rener ur strollad politikel g., pennlevier ur strollad politikel g., marc'h-blein ur strollad politikel g., marc'h-kleur ur strollad politikel g., penn ur strollad politikel g., bleiner ur strollad politikel g.

Parteifunktionär g. (-s,-e) : [polit.] atebeg pad ur strollad politikel g., dalc'hvaour ur strollad politikel g.

Parteigänger g. (-s,-) / **Parteigenosse** g. (-n,-n) : [polit.] ezel ur strollad politikel g., dalc'hiad ur strollad politikel g., aduad g., skorer ur strollad politikel g., harper ur strollad politikel g., heulier ur strollad politikel g., kenezel g. ; *seine Parteigänger*, tud eus e berzh lies.

Parteigeist g. (-es) : [polit.] fealded d'e strollad politikel b., dalc'hidigezh da linenn stur e strollad politikel b.

parteiintern ag. : [polit.] diabarzh, a-ziabarzh, e-barzh ar strollad politikel, en diabarzh ar strollad politikel.

parteiisch ag. : untuek, untu, gwelch.

Parteijargon g. (-s,-s) : [polit.] jagouilhaj ar bolitikourien g., safar ar bolitikourien g., luc'haj ar bolitikourien g., brizhyezh ar bolitikourien b., gregach ar bolitikourien g.

Parteileitung b. (-,-en) : [polit.] renerezh ur strollad politikel g., strollad-ren ur strollad politikel g.

parteilich ag. : untuek, untu, gwelch.

Parteilichkeit b. (-) : untuegezh b.

Parteilinie b. (-,-n) : [polit.] linenn stur ur strollad politikel b.

parteilos ag. : 1. neptu, didu, diduek, diuntu, diuntuek, hep tu diouzh tu, hep doug na dizoug ; 2. [polit.] ezel eus strollad politikel ebet, ezel eus gronnad kannaded ebet.

Parteilose(r) ag.k. g./b. : den ezel eus strollad politikel ebet g., kannad ezel eus strollad politikel ebet g., dilennad ezel eus gronnad kannaded ebet g.

Parteilosigkeit b. (-) : 1. neptuegezh b., diduegezh b., diuntuegezh b., diuntu g. ; 2. [polit.] nannaparchant ouzh ur strollad politikel g., anperzhouriezh en ur gronnad kannaded g.

Parteimitglied n. (-s,-er) : [polit.] kenezel ur strollad politikel g.

Parteinahme b. (-,-n) : tuañ g., emlec'hiañ g., emlec'hiadur g., emsavlec'hiadur g.

Parteipolitik b. (-) : [polit.] 1. politikerezh ar strollad g., linenn ar strollad b. ; 2. [dre zismeg] politikaj g.

parteipolitisch ag. : [polit.] hag a denn da bolitikerezh ur strollad.

Parteiprogramm n. (-s,-e) : [polit.] raktres ur strollad politikel g.

Parteispende b. (-,-n) : [polit.] roadenn arc'hant d'ur strollad politikel b.

Parteitag g. (-s,-e) : [polit.] kendalc'h ur strollad politikel g., azezoù ur strollad politikel lies.

Parteiung b. (-,-en) : dizunvaniezh b., dizunaniezh b., disranniezh b.

Parteivorsitzende(r) ag.k. g./b. : [polit.] prezidant ur strollad politikel g., prezidantez ur strollad politikel g.

Parteizugehörigkeit b. (-) : [polit.] aparchant ouzh ur strollad politikel g.

parterre Adv. : e rez-an-douar, en estaj e rez an douar, en adraoñ, en diadraoñ.

Parterre n. (-s,-s) : 1. [tisav.] rez-an-douar g., estaj e rez an douar g., adraoñ g., diadraoñ g. ; 2. [Bro-Aostria, Bro-Suis, c'hoariva] leur-draoñ b. ; 3. [liorz] bleuñveg b., tachennadig bleuñioù b., palejad g., karrezad bleuñioù g.

Parterreloge b. (-,-n) : [c'hoariva] logell c'hoariva en diadraoñ b.

Parterrewohnung b. (-,-en) : ranndi e rez an douar b., ranndi diadraoñ b.

Parthenogenese b. (-) : gwerc'hgeneliezh b., gwerc'hgenel g., partenogenezh g.

Parther g. (-s,-) : [istor] Part g.

Partie b. (-,-n) : 1. c'hoariadenn b., c'hoariadeg b., abadenn b., abadennad b., taol g., krogad g., tro b., troiad b., parti b., partiad b. ; *Billardpartie*, abadenn vilhard b. ; *eine Partie Schach spielen*, ober un taol echedoù, ober un dro echedoù ; *Jagdpartie*, troiad chaseal b., troiadeg chaseal b. chaseadenn b., chaseadeg b., abadenn chase b., hemolc'hadenn b., hemolc'hadeg b. ; [kartoù, dre fent.] *ich habe gegen euch zwei Partien gewonnen*, div bartiad am eus diskontet diouzhoc'h.

2. lodenn b., kevrenn b. ; *die untere Partie seines Gesichtes*, lodenn draoñ e zremm b., kevrenn izelañ e zremm b. (Gregor) ; *Mietpartie*, feurmer, merour g.

3. *mit von der Partie sein*, kemer lod, kemer perzh, bezañ lodek ; *eine Landpartie machen*, mont asambles da bourmen war ar maez.

4. frapad g. ; *Flötenpartie*, frapad sonerezh fleüt g.

5. fortun b. ; *er hat eine gute (reiche) Partie gemacht*, fortun vat en deus kavet / ur fortun vat en deus graet (Gregor), fortun vat en deus graet, fortun en deus graet, ur

fortun en deus graet ; *sie hat eine gute Partie gemacht*, ur chañs vat he deus kavet, ur chañs kaer he deus kavet.

partiell ag. : darnel, dileun ; *partielle Finsternis*, fallaenn dileun b., gwaskadenn darnel b.

Adv. : evit ul lod, evit un darn, dam-, darn-, a-zarn.

Partikel b. (-,-n) : 1. rannig b., rannenn b., elfennig b., greunig str., darnennig b., darnenn b. ; 2. [yezh.] rannig-verb b., rakverb g. ; *untrennbare Partikel*, rakverb stag g. ; *trennbare Partikel*, rakverb rannadus g.

Partikelstrom g. (-s,-ströme) : [fizik] red tredan rannigel g.

partikulär ag. : 1. rannigel ; 2. [preder.] unveziad.

Partikularfriede g. (-ns,-n) : [kozh] peoc'h en e anv e-unan g. (Gregor), peoc'h a-ziforc'h g.

Partikularisator g. (-s,-en) : [preder.] kementader dibarek g.

Partikularismus g. (-, Partikularismen) : [gwashaus] goubarzhegezh b., goubarzhelouriezh b., emgreizennegezh politikel pe sokial ur strollad tud b.

Partikularist g. (-en,-en) : goubarzhelour g., paotr an emgreizennegezh g.

partikularistisch ag. : goubarzhelour, goubarzhel, goubarzhek, emgreizennek, emgreizennel.

Partisan g. (-s/-en,-en) : [istor] paotr ar strouezh g., partizan g., rezistant g., strouezhad g., harzer g., kerc'hvellour g. ; *angebliche Partisanen*, tammoù rezistanted lies.

Partisane b. (-,-n) : [arm] partizanenn b.

Partisanenkrieg g. (-s,-e) : brezel-kuzh g., rezistañs b., stourm kuzh g., Harzerezh g., brezelig g., kerc'hvell b.

Partition b. (-,-en) : 1. rannidigezh b., rannadur g., rannerezh g., lodennerezh g., kevrennadur g. ; 2. [stlenn.] parzhadur g., parzhad g., parzhiñ g.

partitiv ag. : [yezh.] -rannañ, -lodennañ.

Partitur b. (-,-en) : [sonerezh] kevrollenn b., skrid-sonerezh g., skrid muzik g., kaier-seniñ g.

Partizip n. (-s,-ien) : [yezh.] ledverb g., ger-etre g., anv-gwan verb g. ; *Partizip des Präsens*, anv-gwan verb I g., anv-gwan verb stumm-ober g. ; *Partizip des Perfekts*, anv-gwan verb II g., adanor g.

Partizipation b. (-) : perzhiadur g., perzhiadur g., perzhiadeg b., perzhiagezh b., perzhiañ g., lodegezh b.

Partizipium n. (-s, Partizipia) : [yezh.] ger-etre g., anv-gwan verb g.

Partizipialkonstruktion b. (-,-en) : [yezh.] implij an islavarenn anv-gwan verb g.

Partizipialsatz g. (-es,-sätze) : [yezh.] islavarenn anv-gwan verb b.

partizipieren V.gw. [an, t-d-b] (hat partizipiert) : kemer lod e, kemer perzh e, kaout perzh e, perzhiañ e, bezañ kevrenn e, bezañ lodek e, bezañ lodennek e.

Partner g. (-s,-) : 1. keñverer g., keveler g., keveliad g., kenseurt g., kenc'hoarier g., keneil g., kenlodeg g., kevrenneg g., stagad g. ; *jemandes Partner sein*, parañ u.b. ; *wir sind beide Partner*, kenlodek eo ganin, boutin omp ; 2. kariad g., kile g., hanter diegezh g., hanter tiegezh g., kompagnun g. ; *einen Partner für die Nacht finden*, kavout fred ; 3. kenskriver g.

Partnerin b. (-,-nen) : 1. keñvererez b., kevelerez b., keveliadeg b., kenseurtez b., kenc'hoarier b.,

kenlodegez b. ; **2.** kariadez b., hanter diegezh g., hanter tiegezh g., kompagnunez b., [gwashaus] maouez b. ; *eine Partnerin für die Nacht finden*, kavout fred ; **3.** kenskriverez b.

Partnerlook g. (-s,-s) : dilhadoù kenglotus graet evit ur c'houblad lies.

Partnerschaft b. (-,-en) : kevelerezh g., keveleriezh b., kenseurtiezh b.

partnerschaftlich ag. : diazezet war an doujañs.

Partnerstadt b. (-,-städte) : kêr-c'hevell b., kêr gevellet b.

Partnersuche b. (-) : P. *auf Partnersuche sein*, **a)** [paotred] merc'heta, furikat, logota, plac'heta, c'hwen, redek an douilhez, kañjoliñ ar merc'hed, kañjoliñ, redek revr, redek ar c'hwitell, redek ar c'hwitez, klask fred, klask kailh, liboudennat, kiesa, targasha, klask peñs, lesaat ar merc'hed, lesaat d'ar merc'hed, klask e chañs gant ar merc'hed, chaseal klujiri, redek ar glujar, pilhaoua, klask friko fourch, friantañ, fringal, bezañ kroget ar big en e skouarn, redek ar merc'hed, ober chou d'ar merc'hed ; **b)** [merc'hed] paotreta, redek an akuilhetenn, redek ar baotred, bezañ kroget ar big en he skouarn, kañjoliñ ar baotred, kañjoliñ, klask kailh, redek ar c'hwitell, redek ar c'hwitez, chelpeta, klask fred, targasha, klask he chañs gant ar baotred, frellea, fringal, friantellat.

Partnertausch g. (-es,-e) : eskemmerezh par ha parez g., c'hoari pevar g.

partout Adv. : groñs - mik - rik - krak - krenn - n'eus ket da Dortañ - hep lakaat mar - bepred - gant a ri - forzh penaos - n'eus forzh penaos - petra bennak a vez / erruet pe erruo / bezet pe vezo / bezet pe vezet / petra bennak a vez (Gregor) - kousto pe gousto - koustet a gousto - koust pe ne goust - tu priz, tu miz - seul priz, seul miz - daoust pe zaoust - bezet drouk, bezet mat gant neb a garo - dre hent pe hent - a-gleiz pe a-zehoù - a-dreuz pe a-hed.

Party b. (-,-s) : abadenn dañsal prevez b., nozvezh etre mignoned b., gouel etre mignoned g., riboul g., fest etre mignoned b., boum g. ; *zu einer Party gehen*, mont d'ur fest, mont d'ur riboul, mont d'ur boum, mont da nozvezhiañ ; *jemanden zu einer Party einladen*, pediñ u.b. da zont da nozvezhiañ ; *Einladung zu einer Party*, ped-fest g.

Partyservice g. (-,-s) : [kegin.] tinellerezh b.

Parusie b. (-) : [relij.] eildonedigezh b., parouzia g.

Parvenü g. (-s,-s) : den erru g., den gwintet g., aotrou kouezhet diwar lost ar c'harr g., brizhaotrou g., julod nevez g., paour astennet g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g.

Parze b. (-,-n) : [mojenn.] Parkenn b. [*liester* Parkezed], Merc'h an Tonkadur b.

Parzelle b. (-,-n) : logell b., log b., tachennad-douar b., lomm douar g., pann g., tellad b., lodenn b., rannad douar b. ; *ein Grundstück in Parzellen aufteilen*, lodennañ un dachenn ; *Parzellen einzeln verkaufen*, gwerzhañ un dachenn-douar dre lodennoù.

Parzellenfeld n. (-s,-er) : tachennad-douar b., park g. ; *großes Parzellenfeld*, maeziou g. [*liester* maezeier], maeziad g., maezoùad g.

Parzellenlandschaft b. (-,-en) : tachennaoueg b.

parzellieren V.k.e. (hat parzelliert) : tachennaouiñ, lodennañ, tachennaat ; *ein Grundstück parzellieren*, lodennañ un dachenn.

Parzellierung b. (-,-en) : lodennañ g., lodennerezh g., lodennadur g., tachennaouadur g., tachennaouiñ g.

Parzival g. : Perseval g.

Pasch g. (-es,-e) : [diñsoù] doublenn b.

Pascha¹ n. (-s) : [relij.] **1.** Pask ar Yuzevien g., ar Pask g. ; **2.** Oan-Fask g.

Pascha² g. (-s,-s) : pacha g.

Paschalam n. (-s) : [relij.] Oan-Fask g. ; *das Paschalam essen*, debriñ ar Pask.

Paschalik n. (-s,-e/-s) : pachaelezh b.

paschen V.k.e. (hat gepascht) : degas dre floderezh, flodañ.

V.gw. (hat gepascht) : c'hoari diñsoù.

Paspel b. (-,-n) / g. (-s,-) : [gwiad.] lezenn kuzh-gwri b., lurell kuzh-gwri b., gourem g.

paspelieren V.k.e. (hat paspeliert) : [gwiad.] lezennañ gant ur c'huzh-gwri, lurellañ gant ur c'huzh-gwri, gouremiñ.

Pasquill n. (-s,-e) : flemmskrid g., tamallskrid g., libell b.

Pass¹ g. (-es, Pässe) : paseporzh g., pasport g., tremen-hent g., aotre-tremen g. ; *einen Pass ausstellen*, sevel ur paseporzh (un tremen-hent, un aotre-tremen) ; *er musste seinen Pass bei der Polizei abgeben*, ret e oa bet dezhañ lezel e baseporzh gant an archerien ; *einen Pass einziehen*, lemel (tennañ) e baseporzh digant u.b. ; *der Pass verliert seine Gültigkeit*, dont a ra an tremen-hent (ar paseporzh) da vezañ didalvez (didalvoud, diamzeret), tost echu eo talvoudvezh ar paseporzh.

Pass² g. (-es, Pässe) : *Gebirgspass*, ode b., gouzoug ar menezioù g.

Pass³ g. (-es) : paz inkane g. ; *Pass gehen*, mont d'an inkane, kerzhet d'an inkane, mont d'ar paz inkane, inkaneal.

Pass⁴ g. (-es, Pässe) : [sport] kasadenn b., tremenadenn b., roadenn b. ; *einen Pass spielen*, tremen ar vell, kas ar vell.

passabel ag. : peuzvat, peuzvadik, madik, justik.

Passacaglia b. (-, Passacaglien) : [sonerezh] pasakailh b.

Passage b. (-,-n) : **1.** tremen g., tremenadur g. ; **2.** tremenlec'h g. ; **3.** treuzadenn b. ; **4.** [kenwerzh] *Ladenpassage*, trepas kenwerzhel g., trepas staliou-gwerzh g. ; **5.** [lenn.] arroudenn b., arroud g., arroudennad b. ; *Passagen aus einem Buch*, arroudennoù eus ul levr lies., pennadoù tennet eus ul levr lies. ; *ich habe nur Passagen aus diesem Buch gelesen*, n'em eus lennet nemet laeradennoù eus al levr-se ; **6.** [sonerezh] arroud g. ; **7.** [nij.] nijadenn b. ; **8.** [kezeg] trot spagnol g., paz spagnol g. ; **9.** [stered.] uhelboent g.

Passagier g. (-s,-e) : treizhad g., beajer g., pasajour g., treuzer g. ; *blinder Passagier*, treizhad kuzh (koachet) g., treizhad darguzh g., beajour kuzh g. ; *Schiffspassagier*, bagead g.

Passagierdampfer g. (-s,-) : [merdead.] mordreizher g., lestr-beajourien g.

Passagiergut n. (-s,-güter) : pakadoù lies.

Passagierschiff n. (-s,-e) : [merdead.] mordreizher g., lestr-beajourien g.

Passah n. (-s) : [relij.] **1.** Pask ar Yuzevien g., ar Pask g. ; **2.** Oan-Fask g.

Passahfest n. (-es,-e) : [relij.] Pask ar Yuzevien g., ar Pask g.

Passahlamm n. (-s) : [relij.] Oan-Fask g. ; *das Passahlamm essen*, debriñ ar Pask.

Passamt n. (-s, -ämter) : servij ar paseporzhioù g.

Passant g. (-en, -en) : tremeniad g., tremener g.

Passante b. (-, -n) : [mat.] hebiadenn b.

Passantin b. (-, -nen) : tremeniadez b., tremenerez b.

Passarbeit b. (-, -en) : labour reizhañ g., reizhadur g.

Passat g. (-s, -e) / **Passatwind** g. (-s, -e) : avel-genwerzh g., avel-guñv g.

Passbild n. (-s, -er) : luc'hskeudenn baseporzh b., luc'hskeudenn identelezh b.

passen¹ V.gw. (hat gepasst) : **1.** [c'hoarioù] chom boud, bezañ boud, bezañ bourt, chom bourdet, bezañ bouc'h, koll e dro ; [domino] *jemanden zum Passen zwingen*, boudañ u.b. ; **2.** [na c'houzout udb] *da muss ich passen*, chom a ran boud war an dra-se, re a c'houlennit ouzhin, kement-se a zo trec'h da'm gouiziegezh, kement-se a dremen va spered, kement-se a zo dreist va spered, kement-se a zo dreist va maner.

passen² V.gw. (hat gepasst) : **1.** klotañ, kenglotañ, kordañ, degouezhout, jaojañ, kouchañ, diazezañ, mont just, mont klenk, dereout, dereadekaat, faotañ, ober an akuit, parañ, skoulmañ, tapout, mont brav, en em gavout par, erruout par, bezañ reizh ; *zu etwas passen*, troadañ gant udb., klotañ gant udb, kenglotañ gant udb., mont brav gant udb, jaojañ ouzh udb, kouchañ ouzh udb, en em gavout par gant udb, erruout par gant udb ; *der Deckel passt ganz genau auf den Topf*, kloz e tiazaz ar golo war ar pod, ar golo a ya just (mat, kloz) gant ar pod, ar golo a ya klenk war ar pod, ar golo a ya c'hwek war ar pod, ar golo a ya klenk en e goch ; *dieser Schlüssel passt genau*, an alc'hwez-mañ a glot dispar, an alc'hwez-mañ a ya just ; *das passt*, mont a ra mat, mont a ra klenk (mistr, c'hwek), mat (jaojapl) eo, klotañ a ra, kenglotañ a ra, kordañ a ra, se a ziazaz brav, degouezhout a ra ; *das passt nicht*, dijaoj eo, dijaojañ a ra ; *dieser Hut passt doch gar nicht zu seinem Anzug*, hennezh a zo dijaoj gant e dog, e dog n'en em gav ket par gant e wiskamant, e dog n'erru ket par gant e zilhadr all, ne zere ket e dog ouzh e zilhadr all ; *die Fenster passen gar nicht zur Tür*, ar prenistri a zispenn an nor, ar prenistri n'en em gavont ket par gant an nor, ar prenistri n'erruont ket par gant an nor ; *das passt ganz genau*, rik-ha-rak eo, mont a ra klenk en e goch, mont a ra c'hwek, kordañ a ra yac'h ; *der Anzug passt mir*, ar porpant-se a glot brav, ar porpant-se a zo diouzhin, an dilhad-mañ a zegouezh brav din (a ya mistr din, a zegouezh mat din), an dilhad-mañ a zere ouzh va ment, an dilhad-mañ a jaoj ouzhin ; *dieser Anzug passt mir ausgezeichnet*, an dilhad-mañ a zo bet dibabet din ; *die Schuhe passen mir*, ar botoù-se a zo aes em zreiz (a ya mat din) ; *dieses Kleid passt ihr gut*, ar sae-se a ya brav diouti, graet eo ar sae-se diouti, klok eo he sae, dereout a ra an dilhad-se outi, dereout a ra an dilhad-se dezhi ; *dieses Kleid passt ihr wie angegossen*, ar vroz-se a ya brav diouti, ar vroz-se a zegouezh kenañ dezhi, ar vroz-se a zo bet dibabet dezhi, ar vroz-se a zo rik-ha-rak diouti ; *die Vorhänge passen zu den Möbeln*, ar rideozioù a zegouezh (a glot, a gord, a ya) mat (mistik, yac'h, brav) gant an arrebeuri, ar rideozioù a gouch (a jaoj) ouzh an arrebeuri, ar rideozioù en em gav par gant an arrebeuri, ar

rideozioù a erru par gant an arrebeuri ; *sie passen nicht zueinander*, n'int ket (ne 'z eont ket) an eil diouzh egile, ne zereont ket an eil ouzh egile, ne jaojont ket an eil ouzh egile, n'ez eont ket mat en ur gichen, ne gouchont ket an eil ouzh egile, n'int ket graet an eil ouzh egile, dijaojañ a reont an eil diouzh egile, dijaojañ a reont, ne gouchont ket an eil ouzh egile ; *sie passen gut zueinander*, *die beiden passen zusammen*, an daou-se a zo graet an eil evit egile (a zo an eil diouzh egile, a zo an eil da c'hrad egile, a zo an eil diouzh doare egile), o-daou e kordont an eil ouzh egile, o-daou e kouchont an eil ouzh egile, o-daou ez eont mat en ur gichen, graet int an eil evit egile evel daou damm en ur glozenn, mat eo an nask diouzh ar strapenn ; *diese Antwort passt nicht*, ar respont-se ne bar ket, ar respont-se ne skoulm ket, ar respont-se ne dap ket ; *sein Gewicht passt zu seiner Körpergröße*, ment ha pouez a zegouezh ennañ ; **2.** [dre skeud] *diese Beschreibung passt auf ihn*, heñvel (heñvel a-walc'h) outañ eo an taolennadur-se ; *das passt wie die Faust aufs Auge*, kement-se a zo evel ur c'hi en iliz (evel ur c'hazh er ribod, evel ul leue war ur c'hravazh, evel ur c'harlantez a bompad war un alar oc'h arat) ; *das passt mir*, dereout a ra din, da eo ganin, mat eo din, mat eo ganin, diouzh va diviz eo, em dere emañ, diouzh va dere eo, da'm grad eo, em doare emañ, diouzh va doare eo, setu aze hag a zo diouzh va fed, faotañ a ra din ; *das passt mir nicht*, ne zegouezh ket mat din, ne zere ket ouzhin, n'eo ket da ganin, n'eo ket mat din, n'eo ket mat ganin, ne blij ket din, kement-se ne ra ket va jeu, ne faot ket din, dijaojañ a ra ouzhin, ne gouch ket ouzhin ; *wem es nicht passt, der soll gehen*, an hini ne gav ket aes n'en deus nemet treiñ kein ha mont kuit d'ober hag e-giz-se e vo echu ; *welche Uhrzeit würde Ihnen am besten passen ?* da bet eur e vefe aes deoc'h dont ? ; *wenn es Ihnen passt !* mard eo da ganeoc'h ! mard eo da evidoc'h ! mard degouezh deoc'h ! mard eo diouzh ho toare ! ; *das passt hier nicht*, er-maez a blas eo kement-se (Gregor), n'emaomp ket er memes park, pell emañ Yann diouzh e gazeg, aet oc'h diwar ar gont, n'eus ger a-se amañ, ne sell ket ouzh ar gaoz ; *er passt nicht zum Kaufmann*, n'eo ket dioutañ (diouzh e zoare) bezañ marc'hadour ; *ich passe nicht zu diesem Beruf*, n'on ket evit c'hoari ar vicher-se, n'on ket lodenn evit c'hoari ar vicher-se, diemsav on war al labour-se, ne dresan ket d'ober ar vicher-se, n'on ket treset d'ar vicher-se, me n'on ket mat d'ober ar vicher-se, n'on ket dornet evit ober ar vicher-se, n'em eus ket ar tremp diouzh se, n'eo ket anvet ar vicher-se evidon, me ne dalvezan ket ouzh ar vicher-se, me n'on ket barrek diouzh ar vicher-se, ar vicher-se ne zere ket ouzhin, disneuz on da c'hoari ar vicher-se ; *die ganze Richtung passt uns nicht*, ar spered dre vras a zisplij deomp, ar spered dre vras ne blij tamm deomp ; *wie es ihm passt*, evel ma plij gantañ, diouzh ma plij gantañ, en e roll, diouzh e roll, en e ziviz, hervez e santimant, hervez e blijadur, diouzh e vod, diouzh e faltazi ; **3.** *auf etwas (t-rt) passen*, lakaat evezh war udb, ober fed d'udb, diwall udb, teuler evezh ouzh udb, kompren en udb, kompren ouzh udb, reiñ fed d'udb, reiñ a fed d'udb, teuler reizh war udb, teuler pled gant udb, ober un tamm diwall d'udb ; *P. er passt ihm auf die Finger*, ne lam lagad ebet

diwarnañ, derc'hel a ra berr warnañ (gantañ), eeunet en deus e sugelloù dezhañ.

V.k.e. : *etwas an (t-rt) passen*, lakaat udb da glotañ (da gordañ) gant udb all, skarvañ udb.

V.em. dibers. : **sich passen** (es hat sich gepasst) : bezañ dereat, faotañ, jaojañ, dereadekaat, dereout, degouezhout, klotañ, kouchañ, parañ ; *es passt sich nicht*, n'eo ket dereat ! amzere(at) eo kement-se ! ne zere ket ober an dra-se ! dizereat (dizonest) eo kement-se ! kement-se ne zouj ket d'ar vuhezegezh-vat ! dizoare eo ober kement-se ! ne faot ket ober seurt traoù ! n'eo ket mat ober traoù ar seurt-se ! seurt traoù ne vezont ket graet ! amzereout a ra kement-se ! kement-se a zo amzere diouzh un den a-feson ! gant ar vezh ! mezh eo ! koustiañs ! n'eo ket brav ober seurt traoù ! evel ma vefe graet seurt traoù ! ne jaoj ket ober seurt traoù ! seurt traoù ne jaojont ket ouzh un den a-feson ! an dud fur ne reont ket a draoù evel-se ! ne aparchant ket ouzh un den a-feson ober seurt traoù ! ne vez ket graet traoù a seurt-se, gant ar vezh ! ur vezh eo ober kement-se ! ne zegouezh ket ober seurt traoù !

passend ag. : dleet, dereat, reizh, prop, dik, reizh, rik, sklaer, splann, a-dailh, a-dres, hetus, jaojabl, a-jaoj, dereüs, kenglot, azas, a-zoare, diouzh an ezhomm a zo, klok ; *eine passende Miene aufsetzen*, stummañ un dremm diouzh an drovezh, stummañ un dremm diouzh ar blegenn, stummañ un dremm azas ouzh an drovezh, stummañ un dremm azas ouzh ar blegenn, klask e neuz ; *im passenden Moment*, e koulz vat, e-koulz, krak d'ar c'houlz, e ratre, d'e vare, e poent hag e koulz, e poent hag en amzer, e poent hag e mare, e koulz hag e kentel, pa zere, pa vez ret, pa vezo ret, d'an ampoent, krak d'ar poent ; *dort bekommst du die passende Behandlung*, du-se e vi mezeget diouzh an ezhomm ac'h eus ; *die passenden Worte finden*, distagañ komzoù rik, lavaret komzoù hag a bar, lavaret pezh a zle bezañ lavaret, kavout ar gerioù dik, kavout ar gerioù a ziazez ar gwellañ, kavout an doare mat da lavaret udb, dont an traoù klocz gant an-unan ; *füreinander passende Ehegatten*, priedoù graet an eil evit egile lies. ; *passendes Kleid*, dilhad dres g., dilhad a zegouezh brav g., dilhad klok g.

Adv. : 1. en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel ma'z eo dleet, evel ma faot, evel a faot, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, a-zoare, a-feson, sklaer, splann, a-dailh, hetus, kaer, brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop, klenk ; *Dinge passend zusammenstellen*, lakaat traoù da vont brav an eil gant egile, lakaat traoù da vont mat an eil diouzh egile, jaojañ livioù 'zo, lakaat traoù da gouchañ, lakaat traoù da glotañ an eil gant egile ; 2. [dre astenn.] *passend zahlen*, reiñ ar gont rik, paeañ gwennege evit gwennege, paeañ gant ar sammad dik ; *passendes Geld haben*, kaout eeun ar gont.

Passepartout g. (-s,-s) : 1. [Bro-Suis] potenn b. ; 2. [arz] stern-prenestr g. ; 3. [Bro-Suis] kartenn bad b.

Passepied g. (-pe -s) : pasepi g., pasepie g., P. pachpi g.

Passfeder b. (-,-n) : [tekn.] tenailh g., tenailhenn b.

Passform b. (-) : [dilhad.] stumm direbech g., trolinenn peg ouzh ar c'horf b.

Passfoto n. (-s,-s) : luc'hskeudenn baseporzh b., luc'hskeudenn identelezh b.

Passfreiheit b. (-) : gwir da dremen hep paseporzh g.

Passgang g. (-s) : paz inkane g., bale inkane g., inkane g. ; *sich im Passgang fortbewegen*, mont d'an inkane, kerzhet d'an inkane, mont d'ar paz inkane, inkaneal.

Passgänger g. (-s,-) : [loen.] inkane g./b., loen inkane g., marc'h inkane g., palafrez g. ; *Kamele sind Passgänger*, kañvaled a zo inkane.

Passhöhe b. (-,-n) : ode b.

passierbar ag. : 1. [hent] hedremen, ergerzhadus, darempredadus, a c'haller mont drezañ ; 2. [stêr] bageadus, merdeadus.

passieren V.k.e. (hat passiert) : 1. tremen dre, mont der, treuziñ ; *einen Ort passieren*, tremen dre ul lec'h, paseal dre ul lec'h, tremen dre ur gêriadenn, mont dre ul lec'h ; *den Äquator passieren*, treuziñ ar c'heheder ; 2. [kegin.] tremen, silañ ; *die Suppe passieren*, silañ (tremen) soubenn.

V.gw. (ist passiert) : 1. tremen, paseal ; *er ist soeben passiert*, o nevez tremen eo, o nevez tremen emañ, o paouez tremen emañ, a-nevez vet eo, a-nevez 'zo eo bet du-mañ, ne ra nemet mont hebiou.

2. darvezout, c'hoarvezout, degouezhout, dicheañsañ, en em gavout, erruout, kouchañ, paseal, tremen ; *ich fürchte, es ist was Schlimmes passiert*, 'm eus aon bras ez eus c'hoarvezet droug ; *ich fürchte, dass ihm etwas passiert*, aon am eus na c'hoarvezfe droug gantañ ; *das Erstaunlichste dabei ist, dass nichts Schlimmes passiert ist*, ha souezhusañ tra, n'eus c'hoarvezet droug ebet - burzhudusañ tra ma kavan eo n'eus c'hoarvezet droug ebet ; *ein Unglück ist passiert*, ur gwallzarvoud a zo c'hoarvezet, ur gwall a zo c'hoarvezet (degouezhet), ur gwall zroug a zo en em gavet, fortun 'zo deuet ; *wenn etwas Schlimmes passiert wäre, hätten wir davon gehört*, mar bije bet ur gwallzarvoud e vije bet klevet nevez ; *schnell ist ein Unglück passiert*, an droug a zeu buan, buan e c'hoarvez an droug, an droug a c'hoarvez fonnus, d'an daoulamm e teu an droug ; *um sicherzustellen, dass nichts passiert*, evit bezañ sur ne c'hoarvezo droug ebet, evit bezañ diwallet a nep gwall fortun, evit bezañ en tu all da bep droug ; *zum Glück ist nichts Schlimmeres passiert*, eürus deomp n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h ; *ihm ist etwas Schlimmes passiert*, un dra a vras a zo erruet gantañ, degouezhet ez eus netra nemet pep mad gantañ ; *was ist dir denn passiert ?* petra 'zo c'hoarvezet ganit ? petra 'zo paseet ganit ? petra zo kouchet ganit ? petra zo degouezhet war da dro ? petra 'zo degouezhet ganit ? petra 'zo erru ganit ? petra 'zo erruet ganit ? petra a zo en em gavet ganit ? ; *sieh zu, dass dem Jungen nichts passiert*, taol pled ne c'hoarvezfe mann ebet gant ar paotrig ; *ich hatte keine Ahnung, was passieren konnte*, ne ouien ket petra a vije gouest da c'hoarvezout ; *was ist passiert ?* petra 'zo erru ? petra 'zo c'hoarvezet ? ; *ich werde euch jetzt erzählen, was mir vor Kurzem passiert ist*, emeon o vont da gontañ deoc'h an dro a zo nevez-c'hoarvezet ganin, emeon o vont da gontañ deoc'h ar blanedenn a zo nevez degouezhet ganin ; *mir ist Ähnliches passiert*, c'hoarvezet ez eus heñvel tro ganin, c'hoarvezet ez eus heñvel ganin ; *das soll mir nicht wieder passieren*, ne vin ket tapet un eil gwech - paket on bet a-dailh ha ne vezin mui, m'en tou - kentañ tro e vo diwallet - kentañ tro e tiwallin - kentañ tro e

vo taolet evezh - kentañ tro e taolin evezh ; *ihm passierte nichts Böses*, ne zegouezhas droug ebet gantañ, ne c'hoarvezas droug ebet gantañ.

3. das kann noch passieren, mat met justik eo, mat eo evit ur wech, tremen a ra evit ur wech.

Passierschein g. (-s,-e) : aotre-tremen g., skrid-kred g., tremen-hent g., paper-tremen g., frankiz b., troc'h-steud g.

Passiersieb n. (-s,-e) : [kegin.] malouer legumaj g., malerez legumaj b.

Passiertuch n. (-s,-tücher) : [gwriad.] sil g., lien silañ g., entamin g.

Passion b. (-,-en) : **1.** angerzh g., atiz g., entan g., pasion b., karantez diroll b., albac'henn b., sorc'henn b., boemenn b., arloup g., kounnar b., araj g., froudad g. ; **2.** [relij.] Pasion b., Pasion Vras b., Pasion Hor Salver b.

passioniert ag. : entanet, sot, tik, pitilh, troet, gwrac'h, froudadek, atizek, dall, birvidik.

Passionsblume b. (-,-n) : [louza., kegin.] plant ar Basion str., boked ar Basion g.

Passionsfrucht b. (-,-früchte) : [louza., kegin.] frouezhenn ar basion b., frouezh ar basion str.

Passionsspiel n. (-s,-e) : [c'hoariva] mister ar Basion Vras g.

Passionswoche b. (-,-n) : *die Passionswoche*, Sizhun ar Binijenn b. (Gregor), ar Sizhun Vras b., ar Sizhun Santel b.

Passionszeit b. (-,-en) : koraiz g.

passiv ag. : **1.** diseblant, digas, difrom, lizidant, diek, lezirek, disaour, dibreder, landreant, laosk, dilañs, gwevn, diegus, mors, gwad mors ennañ, gourt, lizidour, kousket, lugut, lugudus, luguder, gourt, distrivant, distriv, dioberiant, amoberiat, diboañ ; *er ist ein passiver Mensch*, ur ruz-e-revr eo hennezh, n'en devez tamm intrudu, ur paotr ruz-diruz eo, n'eo ket gwall oberiant, un toull diboañ a zo anezhañ, gwad mors a zo ennañ, n'eo ket lamprek warni, mont a ra pouer ganti, laosk eo, distrivant a-walc'h eo, ur paourkaezh den hep penn na menn eo ; **2.** disgwered, disgweredus, angweredek ; *passiver Kontinentalrand*, marz kevandirel angweredek g. ; **3.** dleek, divigadek ; *eine passive Bilanz*, ur ventel dleek b., ur ventel divigadek b. ; **4.** dizoberiant, anoberiant, gouzañvus, gouzañvat ; *bei einer Operation übernimmt der Chirurg die aktive Rolle, während der Patient sich auf die passive Rolle beschränkt*, en ur oberatadenn emañ ar roll oberiat gant ar surjian, ar roll gouzañvat gant ar c'hlañvour ; [istor] *passiver Widerstand*, harzerezh dizoberiant g., harzerezh dre zizoberiañs g. ; [gwir votiñ] *passiver Bürger*, keodedad dizoberiant g.

Passiv n. (-s,-e) : [yezh.] tu-gouzañv g., framm-gouzañv g.

Passiva lies. : *sellit ouzh Passiven*.

Passivbilanz b. (-,-en) : mentel dleek b., mentel divigadek b.

Passivbürger g. (-s,-) : [gwir votiñ] keodedad dizoberiant g.

Passiven lies. : [kenwerzh] dleoudoù lies., dleoù lies., diwan g.

Passivgeschäft n. (-s,-e) : treuzgread war goll g., treuzgread divigadek g.

passivieren V.k.e. (hat passiviert) : lakaat war roll an dleoù, lakaat war an tu diwan, enskrivañ war an tu diwan.

Passivität b. (-) : **1.** gouzañvadezh b., gouzañvusted b., gouzañvuster g., distriv g., dizoberiantiz b., mored g. ; **2.** [kimiezh] disgwered g., angwered g., disgweredusted b.

Passivrauchen n. (-s) : butunerezh gouzañvat g., butunerezh dioberiant g.

Passivsaldo g. (-s,-s/-salden/-saldi) : kont an dleoù b., dleoudoù lies., diwan g.

Passivseite b. (-,-n) : dleoud g., tu roll an dleoù g., bann an dleoù g., tu diwan g.

Passkarte b. (-,-n) : aotre-tremen g., skrid-kred g., tremen-hent g., kartenn-dremen b.

Passkontrolle b. (-,-n) : kontrollerezh ar paseporzhioù g., kontrollerezh an tremenoù-hent g.

passlich ag. : mat, dereat, reizh, prop, dik, reizh, rik, a-dailh, a-dres, dereüs, kenglot, azas, a-zoare, diouzh an ezhomm a zo, klok.

Passstelle b. (-,-n) : servij ar paseporzhioù g.

Passstraße b. (-,-n) : hent an ode g.

Passung b. (-,-en) : reizhadur g., reizhañ g.

Passus g. (-,-) : pennad g., pennadenn b., arroud g., arroudenn b., arroudennad b.

Passwort g. (-s,-wörter) : [stlenn.] ger-tremen g., ger-kuzh g.

Pasta b. (-, Pasten) / **Paste** b. (-,-n) : **1.** toaz g., kaot g., bas g., bres g. ; **2.** [dre astenn.] soavon g., toaz g. ; *Zahnpasta*, soavon-dent g., toaz-dent g.

Pastell n. (-s,-e) : pasteiz-livañ g., pastel g. ; *in Pastel malen*, pasteizlivañ, livañ dre bastel.

Pastellfarbe b. (-,-n) : liv pastel g.

pastellfarben ag. : liv pastel, pastel, livet dre bastel.

Pastellgemälde n. (-s,-) : livadur dre bastel g., pastelenn b.

Pastellmaler g. (-s,-) : pasteizlivour g., pastelour g.

Pastellmalerei b. (-,-en) : pasteizlivadur g., livadur dre bastel g.

Pastellstift g. (-s,-e) : kreion pastel g.

Pastellton g. (-s,-töne) : arliv pastel g., liv pastel g.

Pastete b. (-,-n) : [kegin.] **1.** [gant toaz] *gebackene Pastete*, *Pastete*, pasteiz g., tourtell b., tourtenn b., volavant g. ; *Pasteten zubereiten*, pastezañ ; **2.** [kirin] fourmaj g., formaj g., fourmaj-kig g., formaj-kig g., formajrous g., formaj-penn g. ; *Leberpastete*, fourmaj-avu g., formaj-avu g. ; *Gänseleberpastete*, fourmaj avu druz gwaz g., formaj avu druz gwaz g. ; *diese Pastete wird portionsweise verkauft*, gwerzhed e vez ar formaj-se diouzh an troc'h.

Pastetenform b. (-,-en) : torzherez b.

Pastetenhersteller g. (-s,-) : **1.** pastezer g. ; **2.** farder formaj-kig g., farder fourmaj-kig g.

Pasteurisation b. (-,-en) : pasteurekaat g., pasteurekadur g.

pasteurisieren V.k.e. (hat pasteurisiert) : pasteurekaat ; *Milch pasteurisieren*, pasteurekaat laezh ; *Fruchtsaft pasteurisieren*, pasteurekaat chug-frouezh.

Pastille b. (-,-n) : pastilhez str.

Pastinak g. (-s,-e) / **Pastinake** b. (-,-n) : [louza.] panez str., panezenn b. ; *reich an Pastinaken*, panezek ; *Tier, das mit Pastinaken gefüttert wird*, loen panezennek g. ;

Pastinake säen, hadañ panez ; *Pastinake zerkleinern*, drailhañ panez ; *Pastinake ernten*, panesa, tennañ panez.
Pastinakenfeld n. (-s,-er) : panezeg b., parkad panez g.
Pastor g. (-s,-en) : [relij.] pastor g.
pastoral ag. : pastoral, bugulek.
Pastoralbrief g. (-s,-e) : [relij.] lizher-eskob g., lizher a bastor an eskob g.
Pastorale b. (-,-n) : [lenn.] bugulgan g., mësærgan g., c'hoari-bugul g., pastoralenn b.
Pastorat n. (-s,-e) : [relij.] 1. [karg] personiezh b., pastoriezh ; 2. [ti] presbital g., ti ar person g., porzh ar person g.
Pastorin b. (-,-nen) : [relij.] pastorez b.
Patagonien n. (-s) : Patagonia b.
Patagonier g. (-s,-) : Patagon g.
patagonisch ag. : patagon, ... Patagonia.
Patchwork n. (-s,-s) : patchwork g.
Patchwork-Familie b. (-,-n) : familh adframmet b.
Pate g. (-n,-n) : 1. [relij.] paeron g., tad-paeron g., komper g. ; *die beiden Taufpaten, der Pate und die Patin*, an dalc'herien lies., ar c'homper hag ar gomer, ar gomperien lies., ar gompri lies. ; 2. [mafia] penn bras g., paeron g.
Patella b. (-, Patellen) : [korf.] patelleg g., P. boled-glin g., krogenn-c'hlin b.
Patene b. (-,-n) : [relij.] platinenn b.
Patengeschenk n. (-s,-e) : prof badeziant g.
Patenkind n. (-s,-er) : filhor g., fiziol g., filhorez b., fiziolez b. ; *das ist sein Patenkind*, filhor dezhañ eo, filhorez dezhañ eo.
Patenonkel g. (-s,-) : paeron g., tad-paeron g.
Patenschaft b. (-,-en) : 1. paeronelezh b. ; 2. paeroniañ g., paeroniezh b.
Patensohn g. (-s,-söhne) : filhor g., fiziol g. ; *das ist sein Patensohn*, filhor dezhañ eo.
Patenstadt b. (-,-städte) : kêr-c'hevell b., kêr gevellet b.
Patenstelle b. (-) : *Patenstelle bei jemandem vertreten*, fiziolañ u.b., bezañ lakaet da baeron (da vaeronez) u.b., delc'her lec'h a baeron (a vaeronez) d'u.b. / talvezout paeron (maeronez) d'u.b. / servijout da baeron (da vaeronez) d'u.b. (Gregor).
Patent n. (-s,-e) : 1. breou g., testeni g., lizher-testeni g. ; *Patent für eine Erfindung*, breou (testeni g., lizher-testeni g.) evit un ijinadenn g., breou ijinadenn g. ; *ein Patent erteilen*, aotren ur breou ; *ein Patent anmelden*, breouañ un ijinadenn ; *ein Patent eintragen*, testeniañ ur breou (Gregor), testeniañ un ijinadenn ; *ein Patent eintragen lassen*, lakaat marilhañ ur breou (Gregor), lakaat marilhañ un ijinadenn ; 2. [lu] breved g., lizher aotren g., skrid-aotren g., skrid lañvaz g. ; *das Offizierspatent erhalten*, degemer e vreed a ofiser, resev e vreed a ofiser.
3. [istor] *königliches Patent*, breou eus perzh ar roue g.
patent ag. : P. dreist, tre, diampech, ampart, gourdon ; *er ist ein patenter Kerl*, ur paotr a-feson (a-zoare, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, eus ar re wellaik, eus ar re wellañ) eo, ur paotr dreist eo, ur paotr tre eo, un den kenañ eo hennezh.
Patentamt n. (-s,-ämter) : burev ar breouioù g., [Bro-C'hall] ensavadur broadel ar berc'henniezh c'hreantel g.
Patentante b. (-,-n) : maeron b., maeronez b.

Patentanwalt g. (-s,-anwälte) : alvokad-kuzulier evit an aferioù a denn d'ar breouioù g., alvokad-kuzulier evit an aferioù a denn d'ar berc'henniezh c'hreantel g.
Patentanwältin b. (-,-nen) : alvokadez-kuzulierez evit an aferioù a denn d'ar breouioù b., alvokadez-kuzulierez evit an aferioù a denn d'ar berc'henniezh c'hreantel b.
Patentbrief g. (-s,-e) : breved g., lizher aotren g., skrid lañvaz g.
patentfähig ag. : breouadus, hag a c'hall bezañ breouet.
Patentgesetz n. (-es,-e) : lezenn a-zivout ar breouioù b., lezenn a-zivout ar berc'henniezh c'hreantel b.
patentierbar ag. : breouadus, hag a c'hall bezañ breouet.
patentieren V.k.e. (hat patentiert) : breouañ.
Patentingenieur g. (-s,-e) : ijinour-kuzulier g.
Patentinhaber g. (-s,-) : piaouer ur breved g., piaouer ar breou evit un ijinadenn g.
Patentlizenz b. (-,-en) : lañvaz korvoiñ ur breou g. ; *eine Patentlizenz erteilen*, lañvazañ breou un ijinadenn.
Patentlösung b. (-,-en) : doare burzhodus evit dont a-benn d'ober udb, sekred burzhodus g., ard g.
Patentochter b. (-,-töchter) : filhorez b., fiziolez b. ; *das ist seine Patentochter*, filhorez dezhañ eo.
Patentrecht n. (-s,-e) : 1. lezennoù a-zivout ar breouioù lies., lezennoù a-zivout ar berc'henniezh c'hreantel lies. ; 2. gwirioù miret strizh an ijiner lies.
Patentrezept n. (-es,-e) : doare burzhodus evit dont a-benn d'ober udb, sekred burzhodus g., ard g. ; *jemandem sein Patentrezept verraten*, reiñ e ard d'u.b.
Patentschutz g. (-es) : gwarez ar breouioù g., gwirioù miret strizh war an ijinadennoù breouet lies. ; *unter Patenschutz stehen*, bezañ breouet, bezañ gwarezet gant ur breou.
Patentsteuer b. (-,-n) : [istor] kevroz war an aotregwerzhañ b.
Patentträger g. (-s,-) : piaouer ur breved g., piaouer ar breou evit un ijinadenn g.
Patentverschluss g. (-es,-verschlüsse) : prenn breouet g., prenn breouet g., kloched breouet g. ; *der Reißverschluss ist ein Patentverschluss*, ar serr-prim (ar serr-krap) a zo breouet.
Patentverwertung b. (-,-en) : korvoerezh breou g.
Pater g. (-s, Patres) : [relij.] tad g.
Paternalismus g. (-) : tadelouriezh b., tadrenerzh g.
Paternalist g. (-en,-en) : tadelour g.
paternalistisch ag. : tadelour.
Paterne g. : Padern g.
Paternoster¹ n. (-s,-) : 1. [relij.] Pater b., Pater Noster g. ; *das Paternoster singen*, kanañ Pater, kanañ ar Bater ; *das Paternoster beten*, lavaret ar Bater (ar Pater Noster) ; *das Paternoster mit Nachsatz (mit Embolismus) beten*, lavaret ar Bater vras ; 2. [merdead.] kordenn higennoù b. ; *am Paternoster werden zusätzliche Köder befestigt, um Fische besser anlocken zu können*, lakaet e vez muioc'h a voued ouzh ar gordenn higennoù evit desachañ gwelloc'h ar pesked.
Paternoster² g. (-s,-) : [tisav.] saverez b., pignerez b., paternoster g.
Paternosterwerk n. (-s,-e) : 1. saverez b., pignerez b., paternoster g. ; 2. rod-dourañ b.

pathetisch ag. : 1. fromus, trivialus, esmaeus, anc'hloazel ; 2. [korf.] *pathetischer Nerv*, nervenn a-boleenn b.

Pathologe g. (-n,-n) : [mezeg.] kleñvedour g., patologour g.

Pathologie b. (-) : [mezeg.] 1. kleñvedouriezh b., patologiezh b. ; *anatomische Pathologie*, kleñvedouriezh neuziadurel b. ; 2. kleñvedadur g.

Pathologin b. (-,-nen) : [mezeg.] kleñvedourez b., patologourez b.

pathologisch ag. : 1. [mezeg.] patologel, patologe, ... kleñved, kleñvedek, kleñvedel, kleñvedouriezhel ; *pathologisches Verhalten*, realezh kleñvedel b. ; 2. [preder., Kant] froudadek, froudadel.

Pathos n. (-) : stambouc'h g., c'hwez g., ton g., anc'hloazelezh b., anc'hloaz g. ; *er redet mit Pathos*, stambouc'h (c'hwez) a zo en e gomzoù, pompus (tonius, pompoulik, lidus, leun a c'hwez, leun a stambouc'h) eo en e gomzoù, ober a ra gant komzoù c'hwezhigell.

Patience b. (-,-n) : [c'hoari kartoù] taolig pasianted g., tro vat b.

Patient g. (-en,-en) : [mezeg.] 1. klañvour g., klañvdiad g., gouziviad g. ; *bei einer Operation übernimmt der Chirurg die aktive Rolle, während der Patient sich auf die passive Rolle beschränkt*, en ur oberatadenn emañ ar roll oberiat gant ar surjian, ar roll gouzañvat gant ar c'hlañvour ; 2. kuzuliad g., arval g., klient g.

Patientin b. (-,-nen) : [mezeg.] 1. klañvourez b., klañvdiadez b., gouziviadez b. ; 2. kuzuliadez b., arvalez b., klientez b.

Patin b. (-,-nen) : maeron b., maeronez b., mamm-baeron b., komer b. ; *bei jemandem als Patin fungieren*, maeroniañ u.b.

Patina b. (-) : merglenn b., dilufrenn b.

patinieren V.k.e. (hat patiniert) : merglenniñ, dilufrañ.

Pâtisserie b. (-,-n) : [Bro-Suis] 1. pastezezh b., gwastellerezh b. ; 2. saloñs-te g. ; 3. [kegin.] gwastell b.

Patres *liester evit Pater*.

Patriarch g. (-en,-en) : 1. uheldad g., ozhac'h-meur g. ; 2. [relij.] patriark g., eskob-meur g.

patriarchalisch ag. : 1. uheldadel, , ozhac'hek, tadveliel, ozhac'hveliel ; 2. [relij.] patriarkel.

Patriarchat n. (-s,-e) : 1. uheldadelezh b., ozhac'hegezh b., tadveli b., tadveliezh b., ozhac'hveliezh b. ; 2. [relij.] patriarkelezh b.

Patricius g. : Padrig g.

patrilinear ag. : a-gevrenn an tad, tadeligegel.

patrilokal ag. : tadannezel.

Patrimonium n. (-s, Patrimonien) : glad g.

Patriot g. (-en,-en) : brogarour g., broadelour g. ; *die Patrioten*, an dud kar-o-bro lies.

Patriotin b. (-,-nen) : brogarourez b., broadelourez b.

patriotisch ag. : brogar, kar-e-vro.

Patriotismus g. (-) : brogarantez b., karantez-vro b., brogarouriezh b., broadelouriezh b.

Patrise b. (-,-n) : mamm-voull b., mammstamperezh b., genn-moneizañ g., genn-voneizañ b., moull g.

Patriziat n. (-s,-e) : patrikianelezh b., brientinelezh b.

Patrizier g. (-s,-) : [istor] 1. brientin g., mac'htiem g., patrikian g. ; 2. bourc'hiz g.

Patrizierhaus n. (-s,-häuser) : [istor, tisav.] ostel g., porzh g.

Patrizierin b. (-,-nen) : [istor] 1. brientinez b., patrikiane b. ; 2. bourc'hizez b.

patrizisch ag. : [istor] patrikian, patrikianel, brientinel.

Patrologie b. (-) : [relij.] patrologiezh b.

Patron g. (-s,-e) : 1. [relij.] patrom g., paeron g. ; *Schutzpatron*, sant-patrom g., sant paeron g. ; 2. *ein lustiger Patron*, ur c'hwil (ul labous, un ibil) a baotr g., un hinkin a baotr g., ur gorroer tirvi g., unan maout da reiñ melladoù g., ur farloter g.

Patronat n. (-s,-e) : patromelezh b.

Patronatsfest n. (-es,-e) / **Patronatstag** g. (-s,-e) : [relij.] kermes g., pardon g.

Patrone b. (-,-n) : 1. [burev, liv] kartouchenn b., tenn liv g., karitell-erlec'hiañ b., korned-liv g. ; 2. [arm] tenn g., kartouchenn b.

Patronenfüller g. (-s,-) : stilo karitelloù g., stilo-pluenn g.

Patronengurt g. (-s,-e) / **Patronengürtel** g. (-s,-) : [arm] gouriz-tennoù g., gourizad tennoù g.

Patronenhülse b. (-,-n) : [arm] klaou g., klaouenn b.

Patronenkammer b. (-,-n) : [arm] taboulin b.

Patronenrahmen g. (-s,-) : [arm] karger g.

Patronenstreifen g. (-s,-) : [arm] bandenn dennoù b., bandennad tennoù b.

Patronentasche b. (-,-n) : [arm] sac'h-tennoù g.

Patronentrommel b. (-,-n) : [arm] taboulin b.

Patroneur g. (-s,-e) : treser patromoù g., patromour g.

Patronin b. (-,-nen) : [relij.] patromez b., paeronez b., santez paeronez b., maeronez b.

Patronymikon n. (-s, Patronymika) / **Patronymikum** n. (-s, Patronymika) : anv a-berzh tad g., anv stummet diwar hini an tad g., anv-tiegezh g.

Patrouille b. (-,-n) : [lu, polis] ged g., ged-tro g., tro-c'hed b., troiad-c'hed b.

Patrouillenboot n. (-s,-e) : [merdead., lu] lestr-ged g., lestr-geder g.

Patrouillengang g. (-s,-gänge) : [lu, polis] ged-tro g., tro-c'hed b., troiad-c'hed b.

patrouillieren V.gw. (hat patrouilliert / ist patrouilliert) : ober ged-tro, ober ar ged.

Patroziniumsfest n. (-es,-e) : [relij.] kermes g., pardon g.

patsch ! estl. : bing ! dao ! paw !

Patsch g. (-es,-e) : 1. skouarnad b., palvad g., avenad b., boc'had b., javedad g., fasad g./b., bousellad b., bougennad b., karvanad g., jodad g., flac'had b., dornad g., krabanad b., chagellad b., cholpad g., tarkad g., stlafad b., bozad b. ; 2. P. dornig g.

Patsche b. (-,-n) : 1. paliked laz-h-kelien b., golvazh b. ; 2. skouarnad b., palvad g., avenad b., boc'had b., javedad g., fasad g./b., bousellad b., bougennad b., karvanad g., jodad g., flac'had b., dornad g., krabanad b., chagellad b., cholpad g., tarkad g., stlafad b., bozad b. ; 3. dorn g., dornig g. ; 4. bouilhenn b., lec'hid g., pri g., lagenn b., fank g., frigas g., kailhar g., limouz g., liboud g., mailh g., libistr g., morvonk g., morfont g., lagenn b., krenegell b. ; 5. [dre skeud.] gwall blegenn b., pleg berr g., nec'h g., nec'hamant g., bulari g., heg g., damant g., tregas g., trevell g., strafuillh g., enkadenn b., plegenn skeudik b., dreineg b., krenegell b. ; *in der Patsche sitzen (sein)*, bezañ en estrenvan,

estrenvaniñ, kaout estrenvan, bezañ en e vrasañ anken, bezañ en e holl ankenioù, bezañ enkrezet bras (Gregor), bezañ paket en un dreineg, bezañ paket en ur grenegell, bezañ nec'het evel an diaoul gant e bec'hed, bezañ nec'hetoc'h eget sant Pikorn an halegenn gamm, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ nec'het evel sant Pêr gant e bec'hed, bezañ ken nec'het hag un troc'her lann kollet gantañ falz ha fichell, bezañ evel ur pesk en ur bod lann, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ riñset, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug, bezañ paket propik, bezañ fresk, bezañ fresk e gased, chom luget, bezañ kouezhet etre kebr ha toenn, bezañ evel un touseg etre treid an ogedoù, bezañ gwall dapet, bezañ en ur gempenn (kempenn ganti, brav ganti, el lagenn, en ur grenegell, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wask, e viz e gwask, e fri er wask), bezañ paket er wask, chom e fri er wask, bezañ trist ar jeu gant an-unan, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ en em vountet en ur gudenn skoemp, bezañ kouezhet en ur gudenn lous, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ en ur gwall blegenn, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, bezañ tapet fall, bezañ paket en ur pleg berr, na vezañ en un eured, na vont rust an traoù gant an-unan, bezañ en un enkadenn, bezañ en ur soubenn vrav, tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bezañ karget e vazh a spenn ; *er ist in die Patsche hineingeschlittert*, kouezhet eo en ur gudenn lous, gwall luziet eo en afer-se, gwall strobet eo en afer-se, emañ e fagodenn ha kant gantañ, degouezhet ez eus plegennoù diaes gantañ, en em gavet eo en ur gwall blegenn, en em gavet eo diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, ur vriad leun hag un ere berr a zo degouezhet gantañ, en em gavet eo en estrenvan, en em gavet eo evel ur pesk en ur bod lann, en em gavet eo en ur gempenn, en em gavet eo el lagenn, en em gavet eo en ur grenegell, en em gavet eo sac'het en ur gaoc'henn, kouezhet eo etre kebr ha toenn, emañ evel un touseg etre treid an ogedoù, erru eo trist ar jeu gantañ, erru eo en ur stad skeudik ; *jemandem aus der Patsche helfen*, tennañ u.b. eus ar vouilhenn, dibeskiñ u.b., divec'hiañ u.b., divankout u.b., dishualañ u.b., disac'hañ u.b. eus un toull bennak, digoliañ u.b., rekouriañ u.b., tennañ u.b. a wall blegenn, tennañ u.b. er-maez a boan, ober avel d'u.b., difallañ u.b., astenn ar skeul d'u.b., diboaniañ u.b., lemel u.b. a boan ; *sich selbst aus der Patsche helfen*, kavout e lank, kavout lank, en em gavout, en em ziluziañ, en em zisac'hañ, en em zistrobañ, en em arat, en em tennañ eus ur gwall boull, digoliañ, disodellañ, dienkañ, dont war-c'horre, sevel war-c'horre an dour, sevel war-c'horre, en em ziboaniañ, dibunañ e gudenn e-unan, en em zinec'hiñ, en em zifretañ, en em besketa, sachañ e groc'hen gant an-unan, dont er-maez eus al lagenn, dont er-maez eus ar stloagenn.

patschen V.gw. (hat gepatscht [ober trouz] / ist gepatscht [mont en ur ober trouz]) : *im Wasser patschen*, ober soubig (bourboulhat, kaboulhat, fourdoulhat, fankigellañ, foutoulhat, riboulhat, diskrapañ, patouilhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patouilhat dour, palvata dour,

parlochañ en dour, c'hoari an houad, saffikañ dour, straboulhat dour.

Patschen g. (-s,-) : [Bro-Aostria] 1. [rodoù] dic'hwezadenn b., rod toull b. ; 2. P. chaoson g., kofignon g., pantouflenn b.

patschert ag. : [Bro-Aostria] loaiek, dornet-fall, distu, diampart, meudek, mañchek, kleiz, kleizek, glaouch, heut, abaf, loerek.

Patschhändchen n. (-s,-) : dornig g.

patschnass ag. : gleb betek ar c'hroc'hen, toull et an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, treuzet an dour dezhañ, treuzet dezhañ, neudenn sec'h ebet dindanañ (warnañ), gleb-dour, gleb-dour-teil, ken gleb hag un touilh, gleb-par-teil, gleb-holl, gleb-teil, gleb-ha-teil, paket ur revriad dour gantañ, trempet evel bara soubenn, gleb-glizh, trempet mat (Gregor).

Patschuli n. (-s) : [louza.] patchouli g.

patt ag. : [echedoù] pat.

Patt n. (-s,-s) : [echedoù] pat g.

Patte b. (-,-n) : [dilhad.] stolikenn chakod b., lorikenn c'hodell b.

patzen V.gw. (hat gepatzt) : P. lakaat e zorn en e c'houlou ha brav, lakaat e zorn en e zisheol ha brav, lakaat an tamm e-kichen an toull, lakaat troad al leue en e c'henoù, kemer e voned evit e dog, lienañ ar biz kontrol, mont e-barzh ar c'harzh, ober ur c'honikl e-lec'h ur c'had, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had, skeiñ hebiou, tennañ hebiou.

Patzer g. (-s,-) : 1. louaderezh g., bourd g., fazienn b., stlabezenn b. ; 2. [Bro-Aostria] saotr g., kousi g., tarch g., pik g. ; 3. strop a zen g., tarver g., batrouzer g., talfaser g., kac'her g., foeltre g., moc'hataer g., moc'her g., tarasour g., kousi micher [*liester kousierien vicher*] g., kousi labour [*liester kousierien labour*] g.

patzig ag. : rust, dichek, rok, her, balc'h, dirukel, digoll, divergont, dibalamour, digaz, difoutre, direvil, dizouj.

Patzigkeit b. (-) : rogoni b., rogentez b., balc'hder g., hardizhded b., divergontiz b., divezhoni b., dichekadenn b., fae g., dismeg g., dismegañs b., herder g., herded b.

Paukant g. (-en,-en) : [skol-veur] duveller g.

Pauke b. (-,-n) : 1. [sonerezh] timbalenn b. ; *türkische Pauke*, mandore b., gourzaboulin b., taboulin vras b. ; *mit Pauken und Trompeten*, war an ton bras, war an ton uhelañ, war an tonioù bras, gant lid bras, gant biniou ha bombard ; *Pauke spielen*, timbalennañ ; 2. [dre skeud.] *auf die Pauke hauen*, ober an diaoul hag e gern, ober an diaoul hag e gernel, ober an diaoul hag e bevar.

pauken V.gw. (hat gepaukt) : 1. [sonerezh] skeiñ war ar vandore, skeiñ war ar c'hourzaboulin, taboulinañ, timbalennañ ; 2. [skol] P. studiañ c'hwek, kiañ er skol, lardañ, kordañ da vat gant e studioù, debriñ e levrioù, poaniañ, mont hardizh dezhi, krugañ ouzh ar studioù, studiañ a-zevri, studiañ parfet, bezañ gwir wellañ o studiañ, gwallgas e spered gant ar studioù, en em zuañ o studiañ, kiañ, kiañ outi, kiañ ouzh ar studioù, mont dizamant dezhi, brevañ e spered o studiañ, en em lazhañ gant ar studioù, studiañ evel un dall, lakaat kas war e spered, ruilhal ha merat e spered o studiañ, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, bezañ ur gounnar studiañ en an-unan, bezañ a-stenn gant

e studioù, reiñ bec'h d'e studioù, na vouzhañ ouzh an deskiñ ; **3.** [studieren] duvelliñ, klezeiata.

Pauken n. (-s) : kiañ er skol g., kiañ war al labour skol g.

Paukenbecken n. (-s,-) : simbalenn b., diskell b. ; *Paukenbecken spielen*, simbalennañ.

Paukenbeckenschläger g. (-s,-) / **Paukenbeckenspieler** g. (-s,-) : [son.] simbalenner g.

Paukenhöhle b. (-,-n) : [korf.] kavenn an daboulin b.

Paukensaite b. (-,-n) : [korf.] kordenn an daboulin b.

Paukenschlag g. (-s,-schläge) : [sonerezh] taol war an dimbalenn g., son an dimbalenn g.

Paukenschläger g. (-s,-) : [sonerezh] timbalenner g.

Paukentreppe b. (-,-n) : [korf.] kanolig an daboulin b.

Pauker g. (-s,-) : **1.** [sonerezh] soner mandore g., soner gourzaboulin g., timbalenner g. ; **2.** mestr-studi g.

Paukeri b. (-,-en) : **1.** kiañ er skol g., kiañ war al labour skol g. ; **2.** [studieren] duvell g.

Paukerin b. (-,-nen) : **1.** [sonerezh] sonerez vandore b., sonerez c'hourzaboulin b., timbalennerez b. ; **2.** mestrez-studi b.

Paukist g. (-en,-en) : [sonerezh] timbalenner g.

Paukistin b. (-,-nen) : [sonerezh] timbalennerez b.

Paul g. : Paol g.

Paula b. : Paolina b.

Paulisches Ausschließungsprinzip n (-s) / **Pauli-Prinzip** n. (-s) / **Pauli-Verbot** n. (-s) : [fizik] digenlec'hiaduster g., pennaenn an ezkaeladur b.

Paulus g. (Pauli *pe* des Paulus) : sant Paol g. ; *Gedenktag von Petrus und Paulus*, gouel Pêr ha Paol g. ; *Bekehrung des Apostels Paulus*, *Bekehrung des Paulus*, *Pauli Bekehrung*, distro sant Paol ouzh Doue b.

Pauperismus g. (-) : paouregzh b., tavantegezh b., dienez b., mizer zu b., mizer ruz b., paourentez ruz b.

Pausback g. (-s,-e) : bouselleg g., jodeg g., boc'heg g., bougennek g., P. fas loar g/b / fas kann al loar g/b. (Gregor), penn javedek g., penn joscenn g.

Pausbacken lies. : divjod bousellek lies., divjod bougennek lies., divoc'h bousellek lies., divougenn bousellek lies., fas loar g./b. / fas kann al loar g./b. / bougennoù c'hwezet lies. / divougenn boufet lies. (Gregor), divjod kUILH lies., penn javedek g., penn joscenn g.

pausbäckig ag. : jodek, javedek, bougennek, boc'hek, bousellek, P. fas loar ; *pausbäckige Frau*, bousellegenn b. ; *pausbäckiger Mann*, bouselleg g., jodeg g., boc'heg g., P. penn joscenn g., fas loar g./b. / fas kann al loar g./b. (Gregor), penn javedek g., penn joscenn g.

pauschal ag. : treziadek, a-stok-varc'had, a-dreuz, a-drak ; *pauschal bezahlen*, paeañ a-vloc'h, paeañ a-dreuz, paeañ a-drak, treziata.

Pauschale b. (-,-n) : sammad a-dreuz g., treziad g., sammad treziadek g., priz treziadek g.

pauschalieren V.k.e. (hat pauschaliert) : bloc'helaat.

Pauschalkunde g. (-n,-n) : treziataour g., treziataer g.

Pauschalpreis g. (-es,-e) : priz bloc'hel (a-drak, a-dreuz, a-stok-varc'had) g., treziad g., priz treziadek g.

Pauschalreise b. (-,-n) : beaj treziadek b.

Pauschalsumme b. (-,-n) : sammad a-dreuz g., treziad g., sammad treziadek g.

Pauschalurteil n. (-s,-e) : barn krenn-ha-krak b., barn a-droc'h-trañch b., ouilhenn b.

Pauschbesteuerung b. (-,-en) : taosadur a-dreuz (a-drak, a-stok-varc'had) g., taosadur treziadek g.

Pauschbetrag g. (-s,-beträge) : sammad a-dreuz g., treziad g., sammad treziadek g.

Pause¹ b. (-,-n) : **1.** poz g., pozadenn b., paouez g., ehan g., arsav g., harp g., astal g., span g., spanaenn b., harz g., didorr g., diskuizh g., diskuizhadenn b., remzi g., repoz g., repozvan g., distag g. ; *Pause machen, eine Pause einlegen*, lakaat ur poz, ober ur poz, lakaat ur paouez, lakaat un ehan, kemer un tamm ehan, ober ur bozadenn (un ehan, ur paouez, un harp, ur sav-kein, un tamm diskuizh, un diskuizhadenn, un tenn-anal), ober un dizanaliñ, ober e ziskuizhoù, ober ur pennadig diskuizhañ, disammañ, ober un tamm diskrog, disterniañ, diblegañ e gein, digeinañ, kemer didorr, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, ober ur ruilh, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezañ, pozañ, ehanañ, repoziñ un tamm ; *nach dieser kurzen Pause ergriff jeder seinen Wanderstock*, goude an ehanig-se e krogjont pep hini en e vazh-vale ; *ohne Pause*, ent-didroc'h, didroc'h, hep diskrog ; *er arbeitet ohne Pause*, labourat a ra didroc'h, labourat a ra hep diskrog, labourat a ra hep ren tenn-anal ebet, labourat a ra hep digeinañ, n'eus ket a boz dezhañ ; *er hat zehn Stunden ohne Pause geredet*, prezegenet en doa e-pad dek eurvezh diouzh renk (renk-ha-renk, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, lerc'h-ha-lerc'h, hed-ha-hed, diouzhtu, diouzhtu-diouzhtu, diouzhtu-kaer) ; **2.** [sonerezh] span g., paouezenn b., pozadenn b. ; *halbe Pause*, hanterbozadenn b., hanterspan g. ; *Viertelpause*, poent-tav g., kardspan g. ; *Achtelpause*, hanterboent-tav g. ; **3.** [c'hoariva] ehan-arvest g., ehan-c'hoari g., etrec'hoari g., dazc'hoari g. ; *in der Pause zwischen den zwei Theaterstücken*, e-pad an ehan e gwask an daou bezh-c'hoari ; **4.** [skol] ehan-c'hoari g.

Pause² b. (-,-n) : treuzlinennadur g., treuztresadur g.

pausen V.k.e. (hat gepaust) : treuztresañ, treuzlinennañ, kalkañ, diskalkañ.

Pausenbrot n. (-s) : gortozenn b.

Pausenhalle b. (-,-n) : disglavenn b., goudorenn b., goudor g.

Pausenhof g. (-s,-höfe) : porzh-skol g., porzh ar skol g., porzh-c'hoari g., porzh g.

pausenlos ag. : hep diskrog, hep ehan, dibaouez, diehan, diastal, harz-diharz, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep spanaenn, hep disterniañ, hep distenn, hep ehan na didorr, hep ec'hoaz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep digeinañ, hep ren tenn-anal ebet, hep remzi ; *er arbeitet pausenlos*, labourat a ra didroc'h, labourat a ra ent-didroc'h, labourat a ra hep diskrog, labourat a ra hep ren tenn-anal ebet, labourat a ra hep digeinañ, n'eus ket a boz dezhañ ; *er hat zehn Stunden pausenlos geredet*, prezegenet en doa e-pad dek eurvezh diouzh renk (renk-ha-renk, lerc'h-ouzh-lerc'h, lerc'h-war-lerc'h, lerc'h-ha-lerc'h, hed-ha-hed, diouzhtu, diouzhtu-diouzhtu, diouzhtu-kaer).

Pausenzeichen n. (-s,-) : **1.** [kleweled] aoudell b., etrec'hoari g. ; **2.** [sonerezh] span g., paouezenn b., pozadenn b.

pausieren V.gw. (hat pausiert) : lakaat ur poz, lakaat ur paouez, lakaat un ehan, kemer un tamm ehan, ober ur bozadenn (un ehan, ur paouez, un harp, ur sav-kein, un tamm diskuizh, un diskuizhadenn, un tenn-anal), ober un dizalaniñ, ober un dizanaliñ, ober e ziskuizhoù, ober ur pennadig diskuizhañ, disammañ, ober un tamm diskrog, disterniañ, diblegañ e gein, digeinañ, lakaat e gorf da zibouezañ, kemer didorr, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter, ober ur ruilh, ober ur gourvez, ehanañ.

Pauspapier n. (-s,-e) : paper treuztresañ g., treuzfollenn b., paper boull g.

Pavane b. (-,-n) : [dañs] pavanenn b.

Pavian g. (-s,-e) : [loen.] babouz g.

Pavillon g. (-s,-s) : 1. [tisav.] pavilhon g. ; 2. [teltenn] pabell b., tinell-vrezel b. ; 3. [sonerezh] *Musikpavillon*, kledour-seniñ g.

Pawlatsche b. (-,-n) : [Bro-Aostria] trepas diavaez g.

Pay-TV n. (-s pe -) : chadenn skinwel da baeañ b.

Pazifik g. (-s) : *der Pazifik*, ar Meurvor Habask g., ar Mor-Habask g.

Pazifismus g. (-) : [polit.] peoc'hgarouriezh b., peoc'helouriezh b.

Pazifist g. (-en,-en) : [polit.] peoc'hgarour g., peoc'helour g. ; *ein engagierter Pazifist*, ur peoc'hgarour gredus g. ur peoc'helour leun a c'hred biridik g.

Pazifistin b. (-,-nen) : [polit.] peoc'hgarourez b., peoc'helourez b.

pazifistisch ag. : [polit.] peoc'hgar, peoc'hgarour, peoc'helour.

pazifizieren V.k.e. (hat pazifiziert) : peoc'haat, peoc'hiañ, lakaat ar peoc'h e, lakaat ar peoc'h da ren e.

PC g. (-/-s,-/-s) : [berradur evit **Personalcomputer**] [stlenn.] urzhiataer personel g., PC g., korrurzhiataer g.

PCB n. (-) : [berradur evit **polychloriertes Biphenyl**] bifenil poliklorek g.

PDS b. (-) : [berradur evit **Partei des Demokratischen Sozialismus**] PDS g., strollad ar sokialouriezh demokratel g.

P. Chr. : *post Christum natum*, g.H.S., goude Hor Salver, goude Jezuz Krist.

Pech n. (-s,-e) : 1. peg g., peg-du g. ; *Erdpech*, ter g., ter-douar g., brae g., bre g. ; *schwarz wie Pech*, du-peg, du evel peg ; *etwas mit Pech abdichten*, difuiñ udb gant peg ; *das klebt wie Pech*, an dra-se a stag evel peg ; 2. [dre skeud.] boch g., taol dicañs g., chañs fall b., dicañs b., gwallchañs b., gwalleur g./b., maleur g., gwalldonkadur g., droukfortun b., gwallfortun b., gwallverzh g., dizeur g./b., drougeur b., droukchañs b., drouklamm g., gwalldaol g., gwallzarvoud g., bazhad b., gwallreuz g., reuz g., prendenn g., feud g., dihet g., gwall avel g., avel fall g., drougavel g. ; *Pech haben*, bezañ dicañsus, bezañ dicañs, bezañ gant an dicañs, bezañ gwallchañsus, bezañ gwallchañset, bezañ krog ar c'hwil en an-unan, kaout dicañs, kaout chañs fall, kouezhañ an dicañs war an-unan, bezañ krog an dicañs en an-unan, na vezañ (na ruilhal) ar voul a-du gant an-unan, mont e ribotadenn da fall, ober kazeg, chom kazeg, ober un dro gazh, ober taol gwenn, ober tro wenn, ober un dro wenn, ober tro c'houllo, ober un dro c'houllo, ober un tenn gwenn, mont an tenn er c'hleuz gant an-unan, ober kazh, bezañ beleg,

bezañ aet e daol da gazh, ober bouc'h, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout ul louzenn, kaout ar billig toull ; *vom Pech verfolgt*, an drougavel (ar gwallavel, an dicañs) warnañ, ar blanedenn warnañ, poursuet gant ar gwalleur, ur paourkaezh siwazh anezhañ, ur villigadenn anezhañ, dindan gwalenn ar reuz, an dizeur ouzh e seuliou, drougeur ouzh e heul, droukberzh ouzh e heul, barr gantañ / tra ebet ouzh e strobañ nemet ar viltañs / an traoù fall gantañ (Gregor) ; P. *Pech gehabt ! dein Pech ! Pech für dich !* hennezh ar gwashañ dit ! gwazh a se dit ! euer eo ! chañs fall ac'h eus bet ! gant an dicañs ! pebezhañ taol dicañs ! ; *sie hat das Pech, in diesem Schlamassel zu stecken*, domaj eo dezhi ez eo tapet er blegenn lous-se - tapet eo er blegenn lous-se, siwazh dezhi ; 3. *sie klebt an mir wie Pech*, emañ bepred war va buhez, emañ bepred war va lerc'h, pegus eo, emañ atav war va zro, ne zispeg ket ac'hanon, ne zispeg ket diouzhin, gwasoc'h eo eget ur c'hi bihan, emañ atav oc'h ober ki bihan din, emañ atav war va lerc'h evel ur c'hi bihan, emañ atav-atav war seuliou a zreid, emañ atav ouzh va redek, emañ atav-atav ouzh va lipat, emañ atav war va lêr, kerzhet a ra atav a-dost-berr ouzh va seuliou ; 4. *sie halten zusammen wie Pech und Schwefel*, gwall vignoned int, en em ober a reont evel gwenn ha melen, ar re-se zo an eil dindan egile, karr ha kilhoroù int, gwall gamaladiaj a zo etrezo, en em ingalañ a reont mat, kalz a gevredigezh a zo etrezo, fri ha revr int an eil gant egile, en em glevet a reont mat-dispar, en em gordañ a reont mat-dispar, tomm int an eil ouzh egile, en em glevet a reont evel daou vi en un neizh, ar re-se a zo evel kein ha roched, ar an hevelep neudenn emaint.

Pechbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] spruñs str., pruiñs str.

Pechblende b. (-) : [kimiezh, douar.] pechblend g.

Pechdraht l g. (-s,-drähte) : lignol str.

Pecher g. (-s,-) : rousinaer g.

Pecherde b. (-) : douar bitumek g.

Pecherei b. (-) : rousinerezh g.

Pecherker g. (-s,-) : baleg-tarzhell g.

Pechfackel b. (-,-n) : etev-goulaouiñ g.

pechfinster ag. : teñval-dall, teñval-sac'h, teñvel evel en ur forn, du-peg, du-dall, du-pok, teñval evel ur forn (evel ar glaou, evel an noz, evel ur sac'h, evel en ur sac'h, evel sac'h ur glaouer), du evel foñs ar siminal (evel en ur pod, evel revr ar billig), du-pod.

pechig ag. : gludek, pegus, bitumek.

Pechkohle b. (-) : jed g., maen-jed g.

Pechnase b. (-,-n) : [tisav.] baleg-tarzhell g.

Pechnelke b. (-,-n) : [louza.] tap-kelien g., lichnid gludek str. [*Lychnis viscaria*].

pechrabenschwarz ag. / **pechschwarz** ag. : du-peg, du evel peg, du-bran, du-mouar, du-pod, du-polos, du-pok, du-jed, du-sac'h, du-poazh, ken du ha pothouarn Mari-Job, du evel ur glaouer, du evel sac'h ur glaouer, du evel ar glaou, du-glaou, du evel un noz dall, du evel revr ar billig, du evel askell ur vran, du evel askell ar vran, du evel pluñv ar vran, du evel un tad bran, du evel ar sac'h, du evel ar pec'hed, ken du hag ar pec'hed, du evel ar mouar, du evel ur pod, du evel ur forn, du evel ur siminal, du evel huzil ar siminal, du evel foñs ar siminal, du evel ur c'hoz,

du evel ur born pikez, du evel dour-derv, ken du ha dour-derv.

Pechsträhne b. (-,-n) : reuziad gwalleurioù g., strobadaoù dichañs g., gwiadenn reuzioù b., stlejennad reuzioù b., stardigennad reuzioù b., dibunadenn taolioù dichañs b., heuliad gwallzarvoudoù g., gwalleurioù lerc'h-ouzh-lerc'h lies. ; *eine Pechsträhne haben*, bezañ krog ar c'hwil en an-unan, bezañ an drougavel (ar gwallavel) war an-unan, bezañ pourseset gant ar gwallleur, bezañ ar blanedenn war an-unan, bezañ ur paourkaezh siwazh eus an-unan, bezañ ur villigadenn eus an-unan, bezañ dindan gwalenn ar reuz, bezañ an dizeur ouzh e seilioù, bezañ drougeur ouzh e heul, bezañ droukberzh ouzh e heul, bezañ barr gant an-unan / na vezañ tra ebet ouzh e strobañ nemet ar viltañs / bezañ an traoù fall gant an-unan (Gregor).

Pechvogel g. (-s,-vögel) : paourkaezh siwazh g., dorn dichañs a zen g., milligadenn b. ; *ich war immer ein Pechvogel und bleibe es immer noch*, ar fortun he deus bepred tec'het em raok hag a raio c'hoazh, ganet on bet dindan ur gwall blanedenn.

Pedal n. (-s,-e) : troadikell b., troadell b., kambli b. ; *in die Pedale treten*, kampilhal, troadikellañ, troadikellat, kambliañ ; *die Pedale rückwärts treten*, digambliañ, troadikellañ a-gil ; *die Pedale des Klaviers*, troadikelloù ar piano lies.

pedalen V.gw. : [Bro-Suis] **1.** (hat pedalt) : kampilhal, troadikellañ, kambliañ ; **2.** (ist pedalt) : mont gant ar marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont war velo, en em ziblasañ gant ar marc'h-houarn (war varc'h-houarn), mont gant ar marc'h treut, mont gant ar marc'h-gaol g.

Pedant g. (-en,-en) : brizhouzieg g., pabor g. ; *er ist ein schulmeisterlich trockener Pedant*, c'hoari a ra atav e vestr, ober a ra e renkoù war bep tra, plijout a ra dezhañ tailhañ e vestr, klask a ra bepred ober lezennoù, klask a ra ober al lezenn d'ar re all, plijout a ra dezhañ lezenniñ, plijout a ra dezhañ ober skol d'ar re all, ur pabor a zo anezhañ, techet eo d'ober e berson e pep parrez, ur c'hozh arloup a zo anezhañ, hennezh a zo ul lavarar kaer, hennezh a zo ul lavarar brav.

Pedanterie b. (-) : pedantegezh b., brizhouziegezh b.

Pedantin b. (-,-nen) : brizhouziegezh b., paborez b.

pedantisch ag. : pedant, brizhouziek.

Peddigrohr n. (-s) : [louza.] broen-lindez str.

Pedell g. (-s,-e) : **1.** porzhier g., dorojer g., gward kenurzh g. ; **2.** [skol] urcher g., foet-lost g.

Pediküre¹ b. (-) : troadaezouriezh b., ficherezh-treid g., kempennerezh-treid g.

Pediküre² b. (-,-n) / g. (-n,-n) : troadaezour g., troadaezourez b., ficherezh-treid b., ficher-treid g., kempennerezh treid b., kempenner treid g.

Pediment n. (-s,-e) : [douar.] pedimant g.

Pedologie b. (-) : glennoniezh b., prioniezh b., pedologiezh b.

Peeling n. (-s,-s) : [mezeg.] peliadur kroc'hen g.

Peepshow b. (-,-s) : peepshow g., mirodrom g.

Pegasos g. / **Pegasus** g. : [barzh.] ar marc'h askellek g., Pegasos g.

Pegel g. (-s,-) : **1.** skeul live an dour b., skeuliad live an dour b., jaoj g. ; **2.** skeul live ar son b., skeuliad live ar son

b., jaoj ar son g. ; **3.** live ar son g. ; **4.** live an dour g. ; *der Pegel des Sees ist nach heftigen Regenfällen deutlich angestiegen*, goude ar barradoù glav puilh eo brasaet mat al lenn ; *der Pegel des Flusses ist stark angestiegen*, remoulin a ra ar stêr, kreñv e teu an dour da vezañ er stêr, kresk an doureier er stêr a zo bras, kresket kalz he deus ar stêr, kresket kalz eo ar stêr ; *Nullpunkt des Pegels*, live izelañ an dour g., izeldour g., izeldourioù lies.

Pegelhöhe b. (-,-n) : live g.

pegeln V.k.e. (hat gepegelt) : sontañ.

Pegelstand g. (-s,-stände) : [dour] live an dour g., [trouz] live ar son g. ; *der Pegelstand des Sees ist nach heftigen Regenfällen deutlich angestiegen*, goude ar barradoù glav puilh eo brasaet mat al lenn ; *niedriger Pegelstand*, dour bas g., dour berr g., dour bihan g. ; *niedrigster Pegelstand*, live izelañ an dour g., izeldour g., izeldourioù lies., izelvezh b., izelañ g. ; *im niedrigsten Pegelstand sein*, bezañ en e izelañ ; *hoher Pegelstand*, dour bras g., remoul g., uheldourioù lies.

Peilanlage b. (-,-n) : aveadur skingornventerezh g., aveadur radiogoniometriezh g.

Peilempfänger g. (-s,-) : skingornventer g., radiogoniometr g.

peilen V.k.e. (hat gepeilt) : **1.** sonteal, sontañ, muzuliañ, gourhedañ, spislec'hiañ, emlec'hiañ ; **2.** *die Lage peilen*, studiañ stad an traoù, sellet penaos emañ kont ; **3.** *P. über den Daumen peilen*, braskontañ, brasventañ, brasprizout, prizout d'ar much, muchañ, dewerzhañ a-wel dremm ; *über den Daumen gepeilt*, dre daol-lagad, dre vuchañ, diwar welet, da welet, din da welet, a-vuch, d'ar much, diwar ur gwel, evit ur gwel, hep sellet pizh.

V.gw. (hat gepeilt) : lugnañ, bezañ war api.

Peiler g. (-s,-) : skingornventer g., radiogoniometr g.

Peilfehler g. (-s,-) : fazi savleañ g.

Peilfunk g. (-s) : skingornventerezh g., radiogoniometriezh b.

Peilgerät n. (-s,-e) : sonter g.

Peilkompass g. (-es,-e) : radiokompas g., kompas savleañ g., kompas tric'hornañ g.

Peilnetz n. (-s,-e) : rouedad tric'hornañ b.

Peilort g. (-s,-e) : post savleañ difiñv g.

Peilrahmen g. (-s,-) : stign skingornventeriel g.

Peilsender g. (-s,-) : skingaser gomventeriel g.

Peilstab g. (-s,-stäbe) : [merdead.] gourhederez b., sonterez b.

Peilstrahl g. (-s,-en) : bann spislec'hiañ g., bann emlec'hiañ g.

Peilung b. (-,-en) : **1.** sontadenn b., sontadur g., muzuliadur g., muzulierezh g. ; **2.** savleañ g.

Pein b. (-) : doan b., poan b., chagrin g., diwask g., droug g., gouli g., esgoar g., estrenvan b., disvoued-penn g., kroez b., gouzañvder g., gouzañvded b., gwanerezh g., harell g., heg g., hirvoud g., huanad g., laur g., reuz g., reuziad g., reuzeudigezh b., tarz-h-kalon g., enkrez g., gloaz b., jahin g. ; *in großer Pein*, en estrenvan, en e vrasañ anken, en e holl ankenioù, enkrezet-holl ; *er erlöste das Land aus Not und Pein*, kas a reas kuit ar vougenn a oa war ar vro.

peinigen V.k.e. (hat gepeinigt) : merzheriañ, boureviañ, jahinañ, doaniañ, hegañ, drastañ, enkreziñ.

Peiniger g. (-s,-) : bourev g., jahiner g., merzherier g.

Peinigerin b. (-, -nen) : bouvez b., jahinez b., merzheriez b.

Peinigung b. (-, -en) : merzheriezh b., merzheridigezh b., merzhererezh g., merzheriadenn b., bouverezh g., jahin g., jahinerezh g.

peinlich ag. : 1. [kozh] *peinliche Befragung*, gwallaters g., jahinerezh g., bouverezh g. ; *jemanden peinlich genau befragen*, reiñ ar jahin (an touch-tan) d'u.b. / tanañ e dreid d'u.b. / jahinañ u.b. (Gregor), lakaat u.b. war ar gaze-goad, boureviañ u.b., lakaat u.b. da c'houzañv ur jahin, garwaskañ u.b., enkreziñ u.b., gwallatersiñ u.b. ; 2. pervezh, priminik, pizh, dre ar munud, diouzh ar munud, just-ha-just, klok ; *den Vorgang peinlich genau beschreiben*, kontañ a-grenn hag e pep gwirionez (a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, just-ha-just, rez) ar pezh a zo bet, ober un danevell klok eus an darvoudoù, ober un danevell gloz eus an darvoudoù ; *etwas peinlich genau durchsehen*, burutellañ pizh ha kempenn udb, kroueriañ pizh ha kempenn udb, ridellat pizh ha kempenn udb, sellet a-dost ouzh udb, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, sonañ udb, sonteal udb, dibluskañ udb ; *peinliche Sauberkeit*, naetadurezh pizh betek re b., naetoni pizh-ha-pizh b. (Gregor), kempennadurezh pervezh b., terzienn ar gempennadurezh b., mania ar gempennadurezh g. ; 3. [dre skeud.] poanius, gloazus, doanius, tenn, start, kalet, garv, nec'hus, morc'hedus, chalus, chifus, rec'hus, dic'hrad, strafuilhus, tregasus, trevellus, gwaskus, fachus, dilaouen, amblijus, ivin, chastreüs, kargus, kruel, reuzus, goular ; *peinliche Frage*, goulenn nec'hus (tregasus, a laka diaes) g.

Peinlichkeit b. (-, -en) : 1. poaniusted b., doaniusted b., nec'husted b., kaleter g., kaleted b., kruelder g., kruelded b. ; 2. pervezhded b., munuted b., pizhoni b., skarster g., skarsted b.

Peitsche b. (-, -n) : foet g., skourjez b., kelastrenn b., strilh g. ; *Pferde mit der Peitsche antreiben*, kelastrennañ kezeg, reiñ skourjez da gezeg 'zo, postañ kezeg, touch kezeg gant ar foet ; *mit der Peitsche knallen*, lakaat e skourjez da strakal, tarzhañ e foet, lakaat e skourjez da flipat, lakaat e skourjez da flipata ; *Reitpeitsche*, kelastrenn b. ; *eine Peitsche mit einer Schnur versehen*, touchennañ ur skourjez.

peitschen V.k.e. [verb-skoazellañ **haben** : hat gepeitscht] : skourjezañ, skourjezata, foetañ, kelastrennañ ; *mit Nesseln peitschen*, linata.

V.gw. 1. [verb-skoazellañ **sein** pe **haben** : ist gepeitscht / hat gepeitscht] : [glav, avel] c'hwistañ, foetañ, troc'hañ, kregiñ, bezañ rip, bezañ lemm, bezañ put, bezañ garv, bezañ c'hwerv, bezañ binimus, bezañ diroll, bezañ o c'hoari, bezañ en e washañ, teuler gwazh eget kent, teuler par ma c'haller, teuler pellañ ma c'haller ; *der Wind peitscht mir ins Gesicht*, avel rip (lemm, put, garv, c'hwerv, treut, kriz, sklask, binimus, trenk) a grog ennon, an avel a droc'h, an avel a grog ennon, c'hwistañ a ra an avel, va flemmañ a ra an avel ; *am Gipfel peitschen mir Wolken heftig entgegen*, bagadoù koabr a c'hwist en-dro din war beg ar menez.

2. [verb-skoazellañ **sein** : ist gepeitscht] : strakal, tarzhañ, strapañ, stlakañ ; *ein Schuss peitscht*, un tenn fuzuilh a strak.

Peitschen n. (-) : foetadur g., foeterezh g., skourjezañ g., skourjezataerezh g.

peitschenähnlich ag. : skourjezek, skourjezennek, e doare ur skourjez, a-zoare gant ur skourjez, a-seurt gant ur skourjez, [skiantoù] flagellek.

Peitschenhieb g. (-s, -e) : flipad g., flipadenn b., skourjezad g., skourjezadenn b., taol foet g., foetad g., taol skourjez g., kelastrennad b., kelastrennadenn b., taol-flip g., foetadenn b.

Peitschenknall g. (-s) : stlakadenn b., flipadenn b.

Peitschenriemen g. (-s, -) : lêrenn ar skourjez b., touchenn b., flipenn b.

Peitschenschlag g. (-s, -schläge) : flipad g., flipadenn b., skourjezad b., foetad g., taol skourjez g., kelastrennad b., kelastrennadenn b., taol-flip g., foetadenn b..

Peitschenschnur b. (-, -schnüre) : lêrenn ar skourjez b., touchenn b., flipenn b.

Peitschenstiel g. (-s, -e) : troad ar skourjez g.

Peitscher g. (-s, -) : foeter g.

pejorativ ag. : gwashaus, dismegus, disprizus, ... gwashaat.

Pekari n. (-s, -s) : [loen.] pekari g.

Pekinese g. (-n, -n) : [loen.] ki pekinat g.

Peking n. (-s) : Beijing b., P. Pekin b.

Pektin n. (-s) : [kimiezh] pektin g.

pektisch ag. : pektek.

pekuniär ag. : arc'hantel, ... arc'hant, ouzh arc'hant, en arc'hant.

Pelagianer g. (-s, -) : [relij.] pelagiad g. [*liester pelagiz*].

pelagianisch ag. : [relij.] pelagiat, pelagour.

Pelagianismus g. (-) : [relij.] pelagiadegezh b.

Pelagius g. : Pelagius g.

Pelargonie b. (-, -n) / **Pelargonium** n. (-s, Pelargonien) : [louza.] pelargoniom g., fleur-pod str., nadozioù lies.

Pelerine b. (-, -n) : pelerinenn b.

Pelikan g. (-s, -e) : [loen.] pilikant g., P. Marc'harid-ar-yalc'h b.

Pelle b. (-, -n) : 1. plusk str., rusk str., kroc'hen g., peilhast g., pel g., peilh g. ; 2. [dre skeud.] *jemandem nicht von der Pelle gehen, jemandem auf der Pelle sitzen*, a) bezañ atav war chouk u.b., bezañ bepred war buhez u.b., bezañ bepred war lerc'h u.b., bezañ pegus, bezañ atav war tro u.b., na zispegañ eus u.b., bezañ gwasoc'h eget ur c'hi bihan, bezañ atav oc'h ober ki bihan d'u.b., bezañ atav war lerc'h u.b. evel ur c'hi bihan, bezañ atav-atav war seulioù treid u.b., bezañ atav o redek u.b., bezañ atav-atav o lipat u.b., bezañ atav war lér u.b. ; b) fourgasiñ u.b., amproiñ u.b., distranañ u.b., lakaat u.b. e penn e son, kas u.b. d'ar par pellañ, arlouiñ war u.b., mont dizamant d'u.b., mont d'u.b. a-droc'h-trañch, bouc'halañ u.b., kas u.b. betek ar pal, mont dreist ar pal gant u.b., atahinañ u.b., hegal ouzh u.b., hegaziñ u.b. hep paouez, poursu u.b. hep diskrog, bezañ war korf u.b., bezañ dalc'hmat war-lerc'h u.b., arabadiñ war u.b., pouezañ war u.b., ober gwask war u.b., derc'hel war u.b., ober ouzh u.b., ober war u.b., ober divalav d'u.b., handeiñ u.b., heskinañ u.b.

pellen V.k.e. (hat gepellt) : peliat, kignat, dibluskañ, diruskañ, rac'hañ, ober ur peilh da, ober un dro beilh da, rimiañ.

V.em. : **sich pellen** (hat sich (t-rt) gepellt) : diskantañ, kroc'heniñ, diskroc'heniñ, kignat, peliat ; *die Haut pellt sich*, peliat a ra ar c'hroc'hen ; *meine Nase pellt sich*, va fri a ziskroc'hen, va fri a gign, peliat a ra va fri.

Pellkartoffel b. (-, -n) : [kegin.] *Pellkartoffeln*, avaloù-douar plusk hag all lies., patatez kroc'hen-digroc'hen str., patatez pluskoù ha tout str., patatez peilh ha tout str., avaloù-douar en o c'hroc'hen lies., patatez plusk ha rusk str., patatez en o flusk str.

Peloponnes g. (-pe -es) : *der Peloponnes*, Peloponnez b., Peloponnesos b.

Pelotaspiel n. (-s, -e) : [sport] polot euskarat g. ; *Spielfeld beim Pelotaspiel*, talbennva polot euskarat g. ; *Wand beim Pelotaspiel*, talbenn polot euskarat g.

Pelz g. (-es, -e) : 1. feur b., kroc'hen g., blevenn b., blevad g., blev str., foulenn b., pan g., panenn b., kreñ g., kreñennad b., kreñad g., porpant g., chupenn b., ken g., bisig g., meginerezh g. ; *diese Katze hat einen weichen Pelz*, ar c'hazh-se eo flour e borpant, ar c'hazh-se eo flour e chupenn, ar c'hazh-se eo flour e greñ ; *unverarbeiteter Pelz*, kroc'hen glas g. ; 2. [dre skeud.] *jemandem den Pelz waschen*, kribañ (koueziañ) e benn d'u.b., reiñ anvioù d'u.b., huchal leoù-Doue war u.b., teuler ar seizh anv divalav war u.b., krial war-lerc'h u.b., plantañ kentel gant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez (e roched) d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., paskañ e draoù d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lavaret e Bater (kontañ e Bater Noster) d'u.b., lavaret e begement d'u.b., reiñ e stal d'u.b., krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalamiñ u.b., skandalat groñs u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., rezoniñ u.b., rustoniañ u.b., mont reut d'u.b., mont a-daol d'u.b., plantañ kentel gant u.b., c'hwezhañ e teod u.b. / ober e gentel d'u.b. / kiviañ tonenn e benn d'u.b. (Gregor) ; *jemandem auf den Pelz rücken*, breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., maoutañ u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., dorloñ u.b., ober bleud gant unan bennak, frikañ u.b., ober butun gant u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, reiñ ur roustad (ur c'hefestad, ur fustad, ul lard, un trepan, ur saead bazhadoù, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, koad, fest ar vazh, kerc'h, segal, fest ar geuneudenn) d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a grogoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., fustañ u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, blodañ e gorf d'u.b., reiñ laz d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ e gostezennoù d'u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., frotañ u.b. ken na fu / frotañ u.b. ken na strak /

distremen hetus u.b. / distremen u.b. a daolioù bazh / kiviañ u.b. a-dailh / distremen u.b. a c'hoari gaer / frotañ u.b. gant eoul garzh ken na lufr / frotañ u.b. ken na strak / frotañ u.b. a c'hoari gaer / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzelliñ u.b. / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. (Gregor) ; *jemandem Läuse in den Pelz setzen*, a) c'hwezhañ an diskred e kalon u.b., c'hwezhañ an disfiz e spered u.b. ; b) lakaat c'hwen e loeroù u.b., reiñ darbar d'u.b., reiñ bec'h d'u.b., ober bec'h d'u.b., ober an dall d'u.b., c'hoari an dall (an troad leue) d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., kaoc'hañ e stal d'u.b. ; *jemandem eins auf den Pelz brennen*, diskargañ e arm war u.b., toullañ korf u.b. gant un tenn, plantañ ur boled e korf u.b.

Pelzbesatz g. (-es, -besätze) : lurell foulenn b., gourem foulenn b.

pelzen V.k.e. (hat gepelzt) : digroc'henañ.

V.gw. (hat gepelzt) : [rannyezh.] lezirañ, skoeñviñ, didalvezañ, landreantiñ, bezañ feneant evel chas, landreñ, landregenniñ, landrenniñ, pladorenniñ, chom da baouez, sourrennañ, chom da blavañ, chom da yariñ, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, kavout izel an douar diouzh e vent, bezañ re izel an douar evit an-unan, chom da velc'hweta, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil a-dreñv, ober e gorf didalvez, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, lakaat e zaouarn an eil en egile, ober aner, chom didalvez, lardañ diegi, en em deurel dezhi, na ober netra gant e gorf, reiñ bronn d'ar bal, bezañ gant e benn war e forc'h, kaout lod e Kerdiboan, sellet ouzh an heol, na vezañ bale an eost gant an-unan, na c'hwezañ lec'h ma c'hwez ar broc'h, prederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, lureñ, labaskennañ, falaoueta, chom da selaou ar moulic'hi o foerat, na ober netra gant e gorf, na ober glad, na ober netra gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriañ, na ober taol ebet, na ober mann a-hed an deiz, na ober ur c'hrogad, na ober ur c'hraf, na ober an disterañ kraf, na ober na tre na lanv, ober e zidalvez, bezañ kouezhet an didalvez war an-unan, bezañ skoet (bezañ grevet) gant terzhien an didalvez (gant terzhien al leue), chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, delc'her a-dreñv, bezañ bouk evel ur velc'hwedenn, luduenniñ, sac'hañ, sorañ.

Pelzfutter n. (-s) : doubleür feur g., doubladur feur g.

pelzgefüttert ag. : feuret, panek, maoutik, doublet a veginerezh, doublet gant meginerezh ; *pelzgefütterter Mantel*, mantell feuret b., mantell feur b., mantell groc'hen b., mantell banek b., mantell doublet a veginerezh b., mantell doublet gant meginerezh b.

Pelzhandel g. (-s) : pelletezh g., meginerezh g.

Pelzhändler g. (-s, -) : meginer g., pelleter g., feurer g., kaboser g.

Pelzhandschuh g. (-s, -e) : maneg feur b., maneg groc'hen b., maneg banek b.

pelzig ag. : 1. panek, kreñnek, blevek, voulouzek, gloanek, kinviak ; 2. [dre skeud.] *ich habe ein pelziges Gefühl im Mund*, tev (pounner) eo va zeod, stag eo va zeod ouzh va staon ; *ich habe vom Saufen noch ein pelziges Gefühl im Mund*, poazh eo c'hoazh va genoù.

Pelzjacke b. (-,-n) : chupenn feur b., chupenn groc'hen b., chupenn banek b., porpant kreññ g., kanadianenn g.

Pelzjäger g. (-s,-) : foulinaer g.

Pelzmantel g. (-s,-mäntel) : mantell feur b., mantell groc'hen b., mantell banek b., porpant kreññ g.

Pelzmütze b. (-,-n) : boned feur g., boned kroc'hen b., boned panek b., kalabousenn b.

Pelzrobbe b. (-,-n) : [loen.] otarienn vlevak b.

Pelzsaum g. (-s) : [gwiad.] pan g.

Pelzschuh g. (-s,-e) : botez-vaoutig b., botez feuret b.

Pelzstiefel g. (-s,-) : heuz feuret g.

Pelztier n. (-s,-e) : [loen.] loen feur g., bleveg g. [*liester bleveien*].

Pelzverbrämung b. (-,-en) : gwarnisadur feur g., pasamant feur g., gwarnisadur foulenn g.

Pelzwaren lies. / **Pelzwerk** n. (-s) : feurioù lies., foulennoù lies., panennoù lies.

pempenn V.k.e. ha V.gw. (hat gepempert) : [Bro-Austria] P. P. mont ouzh ar bouteg, ober ar bouteg, ober gae-gae, tennañ ur gae-gae, feskenniñ, lemañ e vinaoued, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, c'hoari lapavan (filifala, lallig, piti, pitiklou, pitouch, chiboud, c'hwiti, kornigell, pipeloch), c'hoari al legon, en em dourtañ, c'hoari daou, c'hoari koukoug, ribotat, fouzhañ, c'hwilañ, tennañ un taolad, tennañ un taol, chourañ, ober chiboud, fistoulad, kempenn ar jardin, terriñ ur graoñenn, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn ; *sie sind gerade am Pempenn*, emaint o fouzhañ, emaint o c'hoari daou, emaint o c'hoari lapavan, emaint o c'hoari koukoug, oc'h en em dourtañ emaint, o ribotat emaint, o chourañ emaint, emaint o terriñ ur graoñenn, o kempenn ar jardin emaint, o tennañ ur gae-gae emaint, oc'h ober gae-gae emaint ; *er ist gerade am Pempenn*, emañ o plantañ unan, emañ o c'hoari ar vaouez, emañ o lemañ e vinaoued ; *mit jemandem pempenn*, tennañ un taol gant u.b., tennañ ur flipad gant u.b., tennañ ur frap gant u.b., ober ur flipadenn, c'hoari daou gant u.b., c'hoari gant u.b., c'hoari lapavan gant u.b., fouzhañ gant u.b., chourañ gant u.b., kaout un tammig c'hoari gant u.b., c'hoari koukoug gant u.b.

V.k.e. (hat gepempert) : [Bro-Austria] *ein Mädchen pempenn*, c'hoari ur plac'h, turlutañ ur plac'h, fistoulad ur plac'h, fourañ ur plac'h, strizhañ ur plac'h, klaviañ ur plac'h, gennañ ur plac'h, gwintañ ur plac'h, mont d'ur plac'h, lavigañ ur plac'h, distagañ un droiad war ur plac'h, fouzhañ ur plac'h, toullañ revr ur plac'h, toullañ he revr d'ur plac'h, troñsañ ur plac'h, flemmañ ur plac'h, c'hwilañ ur plac'h, tennañ ur plac'h, pikañ an taol, pikañ an toull, bontañ ur plac'h, bourikañ ur plac'h, bilhiñ ur plac'h, feukañ ur plac'h, brochañ ur plac'h, fumiñ ur plac'h, gromañ ur plac'h, kilhogiñ ur plac'h, kêkiñ ur plac'h, plomañ ur plac'h, sikiñ ur plac'h, feusañ ur plac'h, klakañ ur plac'h ; *jemanden von hinten pempenn*, mont dre zrefñ d'u.b., ober un daolvaen ; *von jemandem gepempert werden*, bezañ c'hoariet gant u.b., bezañ plantet kig d'an-unan gant u.b., bezañ piket e doull gant u.b., bezañ pilet gant u.b., bezañ troc'holiet gant u.b., bezañ tumpet gant u.b., bezañ gwintet gant u.b., bezañ ruilhet gant u.b., bezañ graet e jeu d'an-unan gant u.b., bezañ tourtet gant u.b., bezañ fistoulet gant u.b.

Penalty g. (-s,-s) : [Bro-Suis] penalti g., tenn-kastiz g.

Penaten lies. : [mojenn.] doueoù an ti lies., doueed an ti lies., penated lies., arc'houereered an ti lies.

Pendant n. (-s,-s) : par g., parez b., parigell b. ; *das Pendant zu jemandem sein*, bezañ par egile.

Pendel n. (-s,-) : momeder g., balañser g., balañsinenn b., hoskeller g., palantier g., spletenn b. ; *das Pendel einer Standuhr*, balañser ur bandulenn g., balañsinenn ur bandulenn b., hoskeller ur bandulenn g., momeder ur bandulenn g. ; [fizik] *ballistisches Pendel*, momeder kerc'hellañ diardos g. ; *mathematisches Pendel*, momeder eeun g.

Pendelausschlag g. (-s,-ausschläge) : heled luskelladoù ur momeder g.

Pendelbewegung b. (-,-en) : [fizik] loc'h luskelladek g., hoskellerezh g., branselladur g., luskell b., luskellerezh g., lusk-dilusk g., fiñv lusk-dilusk g., luskell b., fiñv luskellus g., lusk mont-dont g., loc'h pebeilat g., loc'h ha morloc'h.

Pendelbus g. (-ses,-se) : bulzun b., karr-boutin bulzun g., karr-boutin monedone g., karr-boutin kas-degas g.

Pendeldienst g. (-es,-e) : monedonea g.

Pendelhammer g. (-s,-hämmer) : maout momeder g.

pendeln V.gw. : **1.** [*verb-skoazell haben* : hat gependelt] luskellat, momediñ, hoskellat, brañskellat, brañsellat ; **2.** [*verb-skoazell sein* : ist gependelt] mont ha dont, tremen ha distremen.

Pendelschalter g. (-s,-) : trec'haoler momeder g.

Pendelschwingung b. (-,-en) : loc'h luskelladek g., hoskellerezh g., branselladur g., luskell b., luskellerezh g., lusk-dilusk g., fiñv lusk-dilusk g., fiñv luskellus g., loc'h pebeilat g., loc'h ha morloc'h.

Pendeltür b. (-,-en) : dor lusk-dilusk b., dor luskellus b.

Pendeluhr b. (-,-en) : horolaj g., pandulenn b. ; *die Gewichte einer Pendeluhr aufziehen*, sevel pouezioù un horolaj.

Pendelung b. (-,-en) : loc'h luskelladek g., luskelladur momeder g., fiñv momeder g., lusk-dilusk g., luskell b., luskellerezh g., hoskellerezh g., fiñv lusk-dilusk g., fiñv luskellus g.

Pendelverkehr g. (-s) : monedonea reoliek etre an ti (etre al lec'h annez) hag al lec'h labour g.

Pendelzug g. (-s,-züge) : tren bulzun g., tren kas-degas g., tren monedone g.

pendent ag. : [Bro-Suis] war ober, en entremar, e-kroug (Gregor), e-ispilh, chomet (manet) war vordo, e darn, e-skourr, en arvar, chomet e krog, c'hoazh ouzh an drez, e-pign, chomet war vann, chomet er vann, chomet a-sac'h.

Pendenz b. (-,-en) : [Bro-Suis] afer hag a zo en entremar b., afer hag a zo e-kroug b., afer hag a zo e-ispilh b., afer chomet (manet) war vordo b., afer hag a zo e darn b., afer hag a zo e-skourr b., afer hag a zo en arvar b., afer chomet e krog b., afer hag a zo c'hoazh ouzh an drez b., afer hag a zo e-pign b., afer chomet war vann b., afer chomet er vann b., afer chomet a-sac'h b.

Pendler g. (-s,-) : den hag a ya hag a zeu etre e lec'h annez hag e lec'h labour gant araezioù treuzdougen boutin g., bannlevad g.

Pendlerin b. (-,-nen) : plac'h hag a ya hag a zeu etre he lec'h annez hag he lec'h labour gant araezioù treuzdougen boutin b., bannlevadez b.

Pendlerverkehr g. (-s) : *sellit ouzh Pendelverkehr*.

Pendule b. (-,-n) / **Pendüle** b. (-,-n) : horolaj g., pandulenn b.

Peneplain b. (-,-s) : argompezenn b.

Penes *liester evit Penis*.

penetrant ag. : 1. [c'hwezh] kreñv, pounner, trenk ; 2. [blaz] kreñv ; 3. [den] pegus, spegus, torr-penn, hanus ; 4. [mouezh] skiltr.

penetrieren V.k.e. (hat penetriert) : trebarzhiñ ; *jemanden anal penetrieren*, enrevriañ u.b., ibiliañ u.b. dre e walenn, flemmañ u.b. dre e lagad adreñv, mont d'u.b. dre e doullbrenn, sodomañ u.b.

peng estl. : bing ! dao ! pao !

penibel ag. : 1. pervezh, pizh, sellus, strizh ; 2. poanius, gloazus, doanius, tenn, start, garv, diaes.

Penicillium n. (-s) : [louza.] penikilliom g.

Penis g. (-,-se/Penes) : kalc'h g., kastr g., pitouch g., benveg g., ezel g., pidenn b., bitouzenn b., pik g., P. pifon g., lost g., kantol b., skourjez b., kalkenn b., heuz g., Yann galkenn g., mudurun b., gamachenn b. [*liester gamachoù*], fardell b., pint g., silh g., pich g., bilh g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulenn b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev g., naer vragoù b., minaoued g., kilhog-Indez g., kellig g., bont g., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., flemm g., gwern b., flutenn b. ; *beschnittener Penis*, kalc'h dispourbellet g. ; *erigierter Penis beim Menschen*, kalc'h sonnet g., kalc'h sonn g., kalc'h reut g., kalc'h kalet g., kastr g.

Penizillin n. (-s,-e) : [mezeg.] penikillin g.

Pennal n. (-s,-e) : 1. boest plumennou skrivañ b., boest-pluennou b. ; 2. [dre skeud.] P. skol b.

Pennäler g. (-s,-) : P. Yann skoliad g.

Pennbruder g. (-s,-brüder) : P. sklanker g., foreant g., foeter-bro g., foeter-hent g., galouper g., galouper-bro g., Yann drotaj g., reder-bro g., reder-poullou g., truilheg g., pilhaoueg g., chelgenn a zen g., louskenn g., labaskenn b., lanfre g. [*liester lanfreidi*], paourkaezh cheulk g., paourkaezh den g., beg-lor g., laoueg g., denjentil laou g. ; *die Pennbrüder*, ar gorkerien lies., an druanted lies., ar jaloded lies., ar jalodaj g., ar sklankerien lies., ar foreanted lies., an dudjentil laou lies.

Penne b. (-,-n) : P. skol b.

pennen V.gw. (hat gepennt) : 1. P. kemer ur jar, boueta ar c'hwen, magañ ar c'hwen, magañ c'hwen, distagañ un tamm c'hwek a gousk, morvitellañ, tortañ, mont d'ar Roc'h, diroc'hal ; 2. bezañ dievezh ; 3. *mit jemandem pennen*, kousket gant u.b.

Penner g. (-s,-) : P. 1. sklanker g., foreant g., foeter-bro g., foeter-hent g., galouper g., galouper-bro g., Yann drotaj g., reder-bro g., reder-poullou g., truilheg g., pilhaoueg g., labaskenn b., chelgenn a zen g., louskenn g., beg-lor g., lanfre g. [*liester lanfreidi*], paourkaezh cheulk g., paourkaezh den g., denjentil laou g., laoueg g., klaskerbara g. ; *die Penner*, ar gorkerien lies., an druanted lies., ar jaloded lies., ar jalodaj g., ar sklankerien lies., ar foreanted lies., an druillheien lies., ar bilhaouerien lies. ; 2. maoutenn b., blonegenn b., den bouk evel ur

velc'hwedenn g., kouskadenn b., kousker g., labaskenn b., landreant g., lochore g., marvasenn b., marvadenn b., krouadur g., buzhugenn b., klouarenn b., chuchuenn b., paotr a zo gwad pouloudet en e wazhied b., den youst g., pichod g., paourkaezh paotr hep penn na menn g.

Pensa / Pensen *liester evit Pensum*.

Pension b. (-,-en) : 1. leve g., pañsion b., retred g./b. ; *mit Pension verabschiedet*, lakaet war e leve, P. lakaet war e dorchenn vihan ; *in Pension gehen*, dont war e leve, dont e retred, dont da benn e garg, disterniañ, retredañ, diskenn war e skabell vihan, mont war e dorchenn vihan ; *jemandem eine Pension geben*, leveañ u.b., pañsioniñ u.b., retredañ u.b. ; 2. [skol] skol-annez b., skol-lojañ b. ; 3. [leti] ti-pañsion g. ; *Vollpension*, bod ha loj, ti hag aoz hag ur gwele evit an noz, pañsion leun b., holl breoù ha lojeiz, al lojeiz hag ar preoù, tinell leun b. ; *Halbpension*, hanterbañsion b., hantervevañ g., hanterdinell b. ; *bei jemandem in Pension sein, bei jemandem zur Pension wohnen*, bezañ e pañsion e ti u.b., bezañ gant e voued e ti u.b.

Pensionär g. (-s,-e) : 1. retredad g., pañsioner g., pañsionad g., leveour g. ; 2. [skol] diabarzhad g., lojad g., pañsionad g., pañsioner g. ; 3. [leti] lojad g., pañsioner g.

Pensionärin b. (-,-nen) : 1. retredadez b., pañsionerez b., pañsionadez b., leveourez b. ; 2. [skol] diabarzhadez b., lojadez b., pañsionerez b. ; 3. [leti] lojadez b., pañsionerez b.

Pensionat n. (-s,-e) : [skol] skol-annez b., skol-lojañ b., pañsion b.

pensionieren V.k.e. (hat pensioniert) : lakaat war e leve, lakaat e retred, kas war e leve, leveañ, pañsioniñ, retredañ ; *sich pensionieren lassen*, dont war e leve, retredañ ; *pensioniert werden*, bezañ lakaet war e leve, bezañ lakaet e retred, P. bezañ lakaet war e dorchenn vihan ; *pensioniert sein*, bezañ war e leve.

Pensionierung b. (-,-en) : lakidigezh war al leve b., lakidigezh e retred b.

Pensionopolis n. (-) : [tro-lavar] *nach Pensionopolis schicken*, lakaat war e dorchenn vihan, lakaat war e leve, kas war e leve, leveañ, pañsioniñ, retredañ.

Pensionsalter n. (-s) : oad rekis evit dont war e leve g.

Pensionsanspruch g. (-s) : gwir da zont war e leve g.

Pensionsbeitrag g. (-s,-beiträge) : dalc'had diwar ar gopr evit al leve g., skodenn gozhni b.

pensionsberechtigt ag. : ar gwir gantañ da zont war e leve.

Pensionsberechtigte(r) ag.k. g./b. : danvez retredad g., danvez retredadez g./b.

Pensionsberechtigung b. (-,-en) : gwir da zont war e leve g.

Pensionsempfänger g. (-s,-) : retredad g., pañsioner g., pañsionad g., leveour g.

Pensionsfonds g. (-,-) : font leve g.

Pensionsgast g. (-es,-gäste) : [leti] lojad g., pañsioner g.

Pensionspreis g. (-es,-e) : priz ar bañsion g., priz ar bod hag al loj g.

pensionsreif ag. : mat da vezañ lakaet war e leve.

Pensionsrückstellung b. (-,-en) : pourvezad evit leveoù g.

Pensum n. (-s, Pensa/Pensen) : kementad labour da gas da benn g., trevell g., lod g., lodenn b. ; *er hat sein Pensum erledigt, er hat sein Pensum erfüllt*, graet en deus e lod, graet en deus e lodenn.

Pentagon n. (-s,-e) : 1. [mat.] pempkorneg g., pempkorneg g., pempkorn g., pemptueg g. ; 2. Pentagon g.

Pentagramm n. (-s,-e) : pentagramm g., steredenn pemp brec'h b.

Pentateuch g. (-s) : [relij.] Pentateuc'h g.

Pentathlon n. (-s) : [sport] pempatlon g., pentatlon g., pentathlon g. ; *das antike Pentathlon*, ar pempatlon klasel g., ar pentatlon klasel g.

Pentatonik b. (-) : pempderezeg g.

Penthièvre g./n. : *der (das) Penthièvre*, Penteür b.

Penthouse n. (-,-s) : [tisav.] ranndi leur-doenn b.

Pep g. (-s *pe* -) : startijenn b., lañs b., begon g. ; *Pep haben*, a) bezañ en e charreoù, reiñ bec'h ; b) [dilhad] kaout digoradur, bezañ kran, bezañ cheuc'h, bezañ strak, bezañ kempenn, bezañ mistr, bezañ a-stroñs, bezañ faro, bezañ moust, bezañ nifl, bezañ stipet, bezañ lipet, bezañ mistr ha mibin, bezañ turgn, bezañ feul.

Peperin g. (-s) : [douar.] maen-tuf g., tuf g.

Peperoni lies. : 1. [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str. ; 2. [kegin.] pebr-Spagn g., pimant g., pimant-ruz g. ; 3. [Bro-Suis] skilbebr str., pimant-dous str.

Peplos g. (-,Peplen) : [Henamzer, dilhad.] peplos g.

peppig ag. : 1. lañs gantañ, startijenn gantañ, begon gantañ, lañsus ; 2. kran, cheuc'h, strak, kempenn, mistr, mistr ha mibin, a-stroñs, faro, moust, nifl, stipet, lipet, turgn, feul.

Pepsin n. (-s,-e) : [bev.] pepsin g., proteaz g., proteinaz g.

Peptid n. (-s,-e) : [kimiezh, bev.] peptid g.

Pepton n. (-s,-e) : [kimiezh] pepton g.

Peptonisierung b. (-,-en) : [kimiezh] peptonekadur g.

per araog. : dre, dre hantererezh udb ; *per Schiff*, dre vag, dre hantererezh bigi ; *per Schiene, per Bahn*, gant an tren, dre hantererezh trenioù ; *per Luft*, gant ar c'harr-nij, dre hantererezh kirri-nij ; *per Anhalter fahren*, c'hoari bizmeud, bizmeuta, redek e revr ; *per Adresse von*, e gourc'hemenn u.b. ; *per Kassa*, da baeañ diouzhtu (dre ma'z eer, war an tach) ; *per sofort*, diouzhtu-kaer, hep dale tamm, war an tach, war an taol, war al lec'h, war an tomm, hep ket a zale, hep dale ken, hep ken dale, hep termen ; *per Stück*, ar pezh, an tamm, pep hini ; *wir sind per du*, mont a reomp dre "te" an eil ouzh egile, komz (kaozeal) a reomp dre "te" an eil ouzh egile, lavaret a reomp "te" an eil d'egile, teal a reomp an eil egile.

Perche n. : *das Perche*, Perch b.

Perchlorat g. (-s) : [kimiezh] perklorat g.

Perchlorid n. (-s,-e) : [kimiezh] perkloridenn b.

Peregrinus g. (-,Peregrini) : [Henamzer] peregrinus g. [*liester peregrini*].

peremptorisch ag. / **peremptorisch** ag. : groñs, krenn-hakrak, ezkrerius.

perennierend ag. : [louza.] pad, trebadek, bividik ; *perennierendes Gewächs*, plant bividik str., plant pad str., plant liesvloaziek str., plant trebadek str. ; *perennierende Quelle*, andon dihesk b.

Perestroika b. (-) : [istor, polit.] perestroika g.

perfekt ag. : disi, didech, dinamm, disaotr, divlam, peurvad, divis, digabal, peurglok, klok ha kempenn, brav ha kempenn, peurvad, fiskal, kabidan, parfet, difestur, peurechu, peurc'hraet, hollvat, hep si, hep nep si, hep ket a si, difazi, reizh ; *keiner ist perfekt, niemand ist perfekt*, pep hini en deus e zroug hag e vad - n'eus den difazi - n'eus den na zeu da faziañ - n'eus den na fazi alies - pep den a zo fazius / pep den a c'hall faziañ / pep den a c'hall ober fazi (Gregor) - n'eus den na tra hep e si, hag alies en deus daou pe dri - pep hini en deus e si, an hini n'en deus ket daou en deus tri - n'eus den disi ebet - an hini na vo ket kavet abeg ennañ n'eo ket bet ganet c'hoazh hag e vamm a zo marv - an hini n'eo ket bailh en e benn a zo bailh en e revr - ar c'haerañ charretour a ziskar e garr - evit c'hoazh n'eo ket ganet neb a zo gant an holl karet - n'emañ ket war an douar an hini a blij d'an holl - ar marc'h kreñvañ a rank pukañ - kaer o deus an dud kaout un digoradur a'r brasañ, atav e vint war riskl da faziañ - techet eo an holl d'ober mankadennoù.

Adv. : pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, dispar, disi, hep si, hep nep si, hep ket a si, kabidan, manifik, dilastez, diroufenn, divlam, difazi, a-barfet, peurvad ; *etwas perfekt tun*, ober udb dre gompaz (e kompaz, diouzh ar c'hompaz, d'ar just, en un doare pervezh, dilastez, diroufenn, disi) ; *der Motor läuft perfekt*, ar c'heflusker ne c'hoari mann dezhañ, kempenn e ya ar c'heflusker en-dro, lampr e ya ar c'heflusker en-dro, ar c'heflusker a zo likant, kompez e tro ar c'heflusker, plaen e labour ar c'heflusker, diroufenn e tro ar c'heflusker, reizh eo ar c'heflusker ; *er spricht perfekt Englisch*, komz a ra diroufenn saozneg, komz a ra ur saozneg disi, dont a ra saozneg flour gantañ, hennezh a zo ur saozneger eus ar penn, hennezh a zo ur saozneger diouzh ar penn, hennezh a zo reizh war ar saozneg ; *es läuft alles perfekt*, mont a ra an traoù en-dro, pep tra a ya mat (a ya plaen ha brav, a ya diroufenn, a ya distok) en-dro, pep tra a ya lampr en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (hep gaou na tro fall ebet, difazi), mont a ra pep tra kempenn ha kompez en-dro, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, difazi (distok) e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, treiñ a ra lenkr an traoù, mont a ra pep tra reizh hag en urzh.

Perfekt n. (-s,-e) : [yezh.] amzer amdremenet kevrennek b., amzer-vremañ kevrennek b. ; *historisches Perfekt*, amzer-dremenet strizh b.

perfektibel ag. : gwellaus, a c'heller gwellaat.

Perfektion b. (-) : klokter g., peurglokter b., peurvad g., peurvadelezh b., parfeted b. ; *sie ist ein Wunder an Perfektion*, n'eus ket eviti a-fet peurlipat al labour, honnezh a zo ur skouer a barfeted.

perfektionieren V.k.e. (hat perfektioniert) : arwellaat, gwellaat, klokaat, parfetaat, kas war well.

Perfektionismus g. (-) : parfedoriezh b. ; [kr-l] *der Perfektionismus ist des Guten Feind*, dre glask pignat re uhel e kuezher re izel - an hini a ra re a ra re nebeut goude-se - daou skoed em dorn a dalvez din-me muioc'h eget daou o vale - gwelloc'h ur c'had paket eget div o

reded - gwell eo ur c'had dalc'het evit teir o reded - gwelloc'h ur banne paket eget daou o reded - gwell eo ur voualc'h evit ur vran - karrig a red ne bad ket - Yann a vo atav ar c'hentañ hag a vefe da vezañ krouget e vefe - Paol gozh o klask eeunañ he gar d'e vamm en deus he zorret e daou damm - gwelloc'h kaout eget gortoz - gwelloc'h eo kaout en dorn eget en huñvre - re a vann ne dalv mann.

Perfektionist g. (-en,-en) : 1. peurliper g., parfedour g. ; 2. [preder., relij.] parfedelour g.

Perfektionistin b. (-,-nen) : 1. peurliperez b., parfedourez b. ; 2. [preder., relij.] parfedelourez b.

perfide ag. : ganas, yudas, yud, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, fell.

Perforation b. (-,-en) : peurdoullerezh g., treuzdoullerezh g., trebarzhadur g., trebarzhiñ g.

perforieren V.k.e. (hat perforiert) : trebarzhiñ, treuzdoullañ, peurdoullañ, toullañ-didoullañ, poentdoullañ.

Perforiermaschine b. (-,-n) : trebarzherez b.

Perforierung b. (-,-en) : toullerezh g., talaradur g., toulladur g., poentdoullerezh g., peurdoullerezh g., treuzdoullerezh g., trebarzhadur g., trebarzhiñ g.

Pergament n. (-s,-e) : 1. parchenn b., skrid-parch g., parich g., parch g., tamm parch g. ; *eine auf Pergament geschriebene Urkunde mühevoll entziffern*, digejañ gant poan hag aket ur skrid-parch ; *ein Pergament entfalten*, *ein Pergament entrollen*, displegañ ur barchenn ; 2. parch g., parich g., leuegen g.

pergamentartig ag. : parchek, e doare ar parch, a-zoare gant ar parch, a-seurt gant ar parch, heñvel ouzh parch ; *pergamentartig machen*, parchiñ.

Pergamentband g. (-s,-bände) : keinadur parch g.

pergamenten ag. : parchek.

Pergamenterei b. (-,-en) : 1. [micher] parcherezh g. ; 2. [stal] parcherezh b.

Pergamentfabrik b. (-,-en) : parcherezh b.

Pergamenthändler g. (-s,-) : parcher g.

Pergamenthandel g. (-s) : parcherezh g.

Pergamenthersteller g. (-s,-) : parcher g.

Pergamentherstellung b. (-) : parcherezh g.

Pergamentladen g. (-s,-läden) : parcherezh b.

Pergamentpapier n. (-s,-e) : paper-parch g., parch g., paper leuegen g.

Pergamentrolle b. (-,-n) : roll parch g.

Pergamon n. (-s) : [istor] Pergamon b.

Pergola b. (-, Pergolen) : pergola g., pratell b., disheolienn b., prate b.

Peri g. (-s,-s) / **Peri** b. (-,-s) : peri g./b. [*liester* peried].

Peridural... : [mezeg.] peridurel, wardevel, war-dev.

Periduralanästhesie b. (-,-n) : [mezeg.] diaraeziñ wardevel g., peridural g.

Periduralraum g. (-sn-räume) : [korf.] kavenn war-dev b.

Periferie b. (-,-n) : *sellit ouzh Peripherie*.

Periferiegerät n. (-s,-e) : [stlenn.] *sellit ouzh Peripheriegerät*.

Perigäum n. (-s, Perigäen) : [stered.] douarnesvan g., nesvan g., perigeenn b.

Perihel n. (-s,-e) : [stered.] heolnesvan g., perihelienn b., poent tostañ d'an heol g.

Perikard n. (-s,-e) : [korf.] toagenn ar galon b., amgalonenn b., perikard g.

Perikarp n. (-s,-e) : [louza.] perikarp g.

Periklas g. (-es,-e) : [douar.] periklaz g.

perinatal ag. : [mezeg.] troc'hanedel ; *perinatale Medizin*, troc'hanedouriezh b.

Perinatalität b. (-) : troc'hanedvezh b., maread troc'hanedel g., maread troc'hanedigezh g.

Perineum n. (-s,-s/Perineen/Pirenea) : [korf.] garbedenn b., gaol b., fourch g.

Periode b. (-,-n) : 1. mare g., maread g., prantad g., reuziad g., skoulad g., marevezh g., marevezhiad g., amzervezh b., treuziad g., treziad g., koulz g., koulzad g., frapad-amzer g., peusad g., rabinad b., taolad g., rannoad b., rannoadvezh b., salead g., skourrad g., lankad g. ; *Dürreperiode*, buezon se'hor b. ; *eine genau so lange Periode in seinem Leben*, ur c'heit all eus e vuhez g. ; 2. [fizik] trovezh b., trovezhiad b. ; 3. [korf.] amzerioù lies., mizioù lies., bleuñv str., merkoù lies. ; *sie hat ihre Periode*, hec'h amzerioù he deus, he mizioù he deus, gant he mizioù emañ, he mizioù a zo ganti, meurlarjez a zo er gêr, meurlarjez a zo ganti, emañ he zraoù ganti ; *ihre Periode will nicht auftreten*, mouzhet eo hec'h amzer outi ; *sie hat ihre erste Periode bekommen*, amzeret eo.

Periodensystem n. (-s,-e) : [kimiezh] taolenn drovezhiegezh an elfennoù b.

Periodikum n. (-s,Periodika) : mareadeg b. ; *die Periodika*, ar Wask vareadek b., ar c'helaouennoù mareadek lies.

periodisch ag. : mareadek, prantadek, taoladek, trovezhiak ; *periodisch auftretend*, spanaus, spanel, astalus ; [mat.] *periodische Funktion*, kevreizhenn drovezhiak g.

Adv. : a-vareadoù, a-bennadoù, a-goulzadoù, a-frapadoù, frapadoù 'zo.

Periodizität b. (-) : 1. mareadegezh b. ; 2. [skiantoù] trovezhiegezh b.

Periost n. (-s,-e) : [korf.] toagenn an askorn b., amaskornenn b.

Peripatetiker g. (-s,-) : peripatetegour g., peripatetour g.

peripatetisch ag. : peripatetek.

Peripatetismus g. (-) : peripatetegezh b.

Peripetie b. (-,-n) : eur ha dizeur b., darvoud g., darvoudenn b., taol-darvoud g., amfeudad g.

peripher ag. : 1. a eil renk, orel, bevennel, bevennek, gwrimennek ; [bred.] *periphere Aufmerksamkeit*, evezh gwrimennek g. ; 2. [mezeg., korf.] trobarzh, trobarzhiat, trobarzhel, trobarzhak ; *peripheres Nervensystem*, nervreizhiad trobarzh b., reizhiad nerved trobarzh b., nerved trobarzh b.

Peripherie b. (-,-n) : trobarzh g., tro b., trodro g., trowardro g., gwrimenn b. ; *an der Peripherie wohnen*, bezañ o chom war vevenn gêr.

Peripheriegerät n. (-s,-e) : [stlenn.] trobarzhell b.

Periphrase b. (-,-n) : [yezh.] troadell b., frazenn-dro b.

Periskop n. (-s,-e) : trosellerez b., periskop g.

periskopisch ag. : periskopek.

Peristaltik b. (-) : [mezeg.] amdonnegezh b.

peristaltisch ag. : [mezeg.] amdonnek.

Peristyl n. (-s,-e) : [tisav.] peulborched g., peuliaoueg-tro b., trobeulieg b.

Peritoneum n. (-s, Peritoneen) : [korf.] rouedenn-gof b., ampeleñ b., rouedenn ar bouzelloù b. ; *parietales Peritoneum*, ampeleñ a-speur b.

Peritonitis b. (-, Peritonitiden) : [mezeg.] ampeleñfo g.

Perkal g. (-s, -e) : [gwiad.] perkal g.

Perkussion b. (-, -en) : 1. darsko g. ; 2. [sonerezh] tos g., tosererezh g.

Perkussionsinstrument n. (-s, -e) : [sonerezh] benveg tos g.

perlartig ag. : perlezek, e doare ur berlezenn, e doare perlez, a-zoare gant ur berlezenn, a-zoare gant perlez, a-seurt gant ur berlezenn, a-seurt gant ar perlez.

Perlauster b. (-, -n) : [loen.] istr perlez str.

Perlboot n. (-s, -e) : [loen.] naotil g.

Perle b. (-, -n) : 1. perlez str., perlezenn b. ; *echte Perlen*, *Naturperlen*, perlez gwir str., perlez gwirion str. ; *Kunstperlen*, perlez faoz str., perlez bet oberiet str. ; *Zuchtperlen*, perlez gounit str. ; *Holzperlen*, perlez koad str., perlez preñn str. ; *Glasperlen*, perlez gwer str. ; *mit Perlen verzieren*, perlezennañ, perlezenniñ, perlezañ ; *die Perlen wachsen in bestimmten Mollusken heran*, ar perlez a vez furmet e diabarzh blotviled 'zo ; *nach Perlen tauchen*, perlesa ; *Perlen auffädeln*, *Perlen aufreihen*, *Perlen aufziehen*, rollañ perlez, strobañ perlez / strollañ perlezennoù (Gregor) ; 2. perlez str., perlezenn b., greun str., paterenn b., greunenn b. ; *Rosenkranz mit dicken Perlen*, chapeled greun bras g. ; 3. [dre astenn.] *der Schweiß steht ihm in Perlen auf der Stirn*, war e dal e piz(enn) ar c'hwezenn, pizennañ a ra ar c'hwezenn war e dal, perlezenniñ a ra ar c'hwezenn war e dal, pizennet eo ar c'hwezenn war e dal ; *Perlen steigen im Sekt auf*, bouilhañ a ra ar gwin spoum er gwerennoù, birviñ (greunenniñ, klogorenniñ) a ra ar gwin bouilh er gwerennoù ; *die Perlen im Sprudelwasser*, nez an dour aezhennek str., pikoùigoù an dour aezhennek lies. ; *Tauperle*, takennig c'hlizh b., perlezenn c'hlizh b. ; *die Tauperlen*, perlez ar glizh str. ; *Tauperlen*, perlez glizh str., takennoùigoù glizh lies., takennoùigoù selin lies. ; 4. [dre skeud.] *Perlen vor die Säue werfen*, teuler perlez dirak ar moc'h, hadañ perlez e-touez ar moc'h (e-touez ar mez moc'h), reiñ bleud flour (reiñ flour gwinizh) d'ar moc'h, reiñ gwinizh d'ar moc'h ; 5. *es wird dir keine Perle aus der Krone fallen*, ne vo ket diframmet (dispennet) da anv kaer gant kement-se, kement-se ne ray droug ebet da'z prud vat ; 6. perlezenn b., disparadenn b., boked g. ; *sie ist eine wahre Perle*, n'eus ket eviti, n'eus ket evelti, hounnezh a zo un disparadenn, dibar eo, dindan tro an heol (dindan an Nefiv) n'eus den a ve par dezhi, n'he deus ket he far (Gregor), hounnezh a zo hep he far, n'eus den ebet en tu all dezhi, n'eus nikun evit he fakañ, ned eo ket ganet he far evit c'hoazh, n'he deus ket he c'hendere, n'he deus ket he c'hevatal, hounnezh a zo ur berlezenn a blac'h, honnezh a zo ur skouer a barfeted.

perlen V.gw. (ist geperlt / hat geperlt) : 1. (ist) : perlezenniñ, perlezennañ, pizennañ, pizenniñ, pizañ, paterenniñ, perzañ ; *der Tau perlt*, perlezenniñ a ra ar c'hlizhenn, pizennañ a ra ar glizh ; *Schweiß perlt auf seiner Stirn*, war e dal e piz(enn) ar c'hwezenn, pizennañ a ra ar c'hwezenn war e dal, perlezenniñ a ra ar c'hwezenn war e dal, pizenniñ a ra e dal gant an dour-

c'hwez, pizennet eo ar c'hwezenn war e dal ; 2. (hat) : eonenniñ, bouilhañ, birviñ ; *der Sekt perlt in den Gläsern*, bouilhañ a ra ar gwin spoum er gwerennoù, birviñ (greunenniñ, klogorenniñ) a ra ar gwin bouilh er gwerennoù.

perlen ag. : ... perlez, perlezek.

Perlen- : perlezus, perlezek, ... perlez.

Perlernauster b. (-, -n) : [loen.] istr-perlez str. ; *nach Perlernaustern tauchen*, perlesa.

Perlen-Collerette b. (-, -n) : [gwinoniezh] chadenn b.

perlend ag. : [died] bouilh, berv, bervus, birvidik, pik-pik, pikant, aezhennek, klogorennus.

Perlenfarm b. (-, -en) : atant perlez g.

Perlenfischer g. (-s, -) : perlesaer g.

Perlenfischerin b. (-, -nen) : perlesaerez b.

Perlenindustrie b. (-) : perlezerezh g.

Perlenkette b. (-, -n) : karkan perlez g., tro-c'houzoug perlez b.

Perlenmuschel b. (-, -n) : [loen.] istr-perlez str. ; *Zyste im Perlmuttermantel einer Perlenmuschel*, loupenn berlez b.

Perlenstickerei b. (-, -en) : brodeür perlez g.

Perlentaucher g. (-s, -) : perlesaer g.

Perlentaucherin b. (-, -nen) : perlesaerez b.

perlfarben ag. / **perlgrau** ag. : glaswenn, a-liv gant ar perlez, el liv d'ar perlez, perlezek.

Perlgraupe b. (-, -n) : [louza.] heiz dirusk ha ront g.

Perlhuhn n. (-s, -hühner) : [loen.] klujar-Spagn b., skilyar b.

perlig ag. : perlezek, perlezus.

Perlmoos n. (-es) : [louza.] *irländisches Perlmoos*, *irisches Perlmoos*, pioka g., bezhin-gad str.

Perlmuschel b. (-, -n) : [loen.] istr-perlez str. ; *Zyste im Perlmuttermantel einer Perlmuschel*, loupenn berlez b.

Perlmutter n. (-) / **Perlmutter** b. (-) pe n. (-s) : nakr g., gwer-kegin g. ; *Gegenstand aus Perlmutter*, nakrenn b.

Perlon® n. (-s) : perlon® g.

Perlustration b. (-, -en) / **Perlustrierung** b. (-, -en) : [Bro-Austria, polis] furch korf g., furch ha klask lies., furchadenn b., furchadur g., furcherezh g.

Perlzwiebel b. (-, -n) : [louza.] ognon bihan gwenn str.

Perm n. (-s) : [douar.] permian g.

Permafrost g. (-es) : permafrost g.

permanent ag. : peurbad, padus, pad, padel, holbad, holbadus, peurzalc'hus, trebad, trebadek.

Permanenz b. (-) : peurbadusted b., padusted b., paderezh g., trebaderezh g., trebadegezh b., hirbadusted b., hirkadelezh b., hollbadelezh b., dalc'h g., dalc'husted b., kendalc'husted b., peurzalc'husted b., peurzalc'huster g., divrallder g., divrallded b.

Permanganat n. (-s, -e) : [kimiezh] permanganat g.

Permangansäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn bermanganek b.

permisch ag. : [douar.] permian.

permissiv ag. : lezober, gwallaotreüs, ven, distart, laoskidik, laosk, re vat.

Permissivität b. (-) : gwallaotreüster g., gwallaotreüsted b., lezober g.

perniziös ag. : [mezeg.] yud, dañerus, lemm, grizias, drougiezhus, gwallaus, gaouus ; *perniziöse Geschwulst*, yoc'henn yud b., yoc'henn fallakr b., klañvenn grign b. ;

eine perniziöse Krankheit, ur c'hleñved tu pe du g., ur c'hleñved grizias g.

Peroxid n. (-s,-e) : [kimiezh] peroksidenn b.

peroxidieren V.k.e. (hat peroxidiert) : [kimiezh] peroksidañ.

per pedes [tro-lavar] : *per pedes gehen*, mont war droad, mont war dreid, mont war e droad, mont war e dreid, mont war an troad, mont war droad kaer, mont ez troad, mont a-droad, en em ziblasañ war droad, mont a-ruz botoù, bezañ war ar bale, mont war ar bale, bezañ war vale, mont war vale, bezañ er bale, mont er bale, bezañ war gerzhout, mont war gerzh (Gregor), kemer an tren kantonier.

Perpendikel g./n. (-s,-) : 1. momeder g., balañser g., balañsinenn b., hoskeller g., palantier g., spletenn b. ; 2. [mat.] serzhenn b., kenserzhenn b.

perpendikulär ag. : a-serzh, a-blom, a-darzh, a-skouer.

Perpetuum mobile n. (- - pe - -s) : loc'h trebadus g.

perplex ag. : divrec'hailh, en entremar, boud, war vordo, en amzivin, divenn, etre daou soñj, dilavar, divouezh, digomz, mik, mut, amlavar, simut, abaf, sabatuet, alvaonet, skoelfet, stouvet, treboulet, trejeboulet, daoubennet, dineuz, divarc'het, diskaret, skodeget, stravaget, kalmet, stonket ; *ich bin völlig perplex*, me na gredan na ne ziskredan, un dra digompren eo.

Perron g. (-s,-s) : [Bro-Suis, Bro-Aostria] 1. [ti-gar] kae g. ; 2. pondalez karr-boutin g., leur diavaez ur c'harr-boutin b.

Perrot-Gruppe b. (-,-n) / **Perrot-Miliz** b. (-) : [istor] bezen Perrot g.

Perseitāt b. (-) : [preder.] perseidigezh b.

Persenning b. (-,-s/-e/-en) : [merdead.] prelad g.

Perser¹ g. (-s,-) : pallenn Bro-Bersia g.

Perser² g. (-s,-) : Pers g., Iranad g.

Perserin b. (-,-nen) : Persez b., Iranadez b.

Perserkriege lies. : [istor] brezelioù etre Gres ha Persia lies.

Perserteppich g. (-s,-e) : pallenn Bro-Bersia g.

Perseus g. : [mojenn.] Perseüs g.

Perseveration . (-) : [bred.] padadur g.

Persianer g. (-s,-) : [gwiad.] gloan karakoul g., gloan astrakan g.

Persien n. (-s) : Persia b., Iran b.

Persiflage b. (-,-n) : dejan g., godiserezh g.

persiflieren V.k.e. (hat persifliert) : dejanal, godisat.

Persilschein g. (-s,-e) : [istor, dre fent.] testeni dinaziadur g.

persisch ag. : 1. persat, ... Persia ; *Persischer Meerbusen*, pleg-mor Persia g. ; 2. [yezh.] persek.

Person b. (-,-en) : 1. person g., den g. ; *diese eine Person*, an den-mañ-den g., neb-mañ-neb ; *Person des öffentlichen Lebens*, den publik g. ; *liederliche Person*, kailh g., kailhenn g./b., legestr g. [*liester* ligistri], hailhon g., renavi g., ampouailh g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., stronk g., standilhon g., labous kleiz g., labous treut g., labous kailh g., paotr kailh g., lampon g., amprevan g., lañfread g., lañfre g., ibil fall g., gwallibil g., gwall labous g., poñsin g., ibil treut g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., kailharenn g., labaskenn b., foerouz g., tamm foerouz g., boued an ifern g., boued an diaoul g.,

boued ar bleiz g., boued ar foeltr g., lank g. [*liester* lanked, lankidi], fallakr g., sac'h malis g., ganaz g., legestr g., divergondadell b. ; *bedeutende Person*, *wichtige Person*, den a renk uhel g., den uhel g., den brudet g., penn bras g., uheliad g., tarin g., pennadurezh b. ; *pro Person*, ar penn, pep hini, dre benn, dre bep den, dre zen, pep a ; *sie bekommen zwei Brote pro Person*, pep a ziv dorzh vara a vo roet (a zo da reiñ) dezho, div dorzh vara a vo roet (a zo da reiñ) dre benn, div dorzh vara a vo roet (a zo da reiñ) dre bep den ; *Menge Reis für zwei Personen*, kementad riz da bredañ daou zen g. ; 2. [gwir] *juristische Person*, tudelezh b. ; *natürliche Person*, prevezad g., penndenn g., den g., hinienn b., person e-unan g. ; 3. Mab-den g., den g., boud g., hiniden g. ; *die Würde der menschlichen Person*, dellezegezh Mab-den b., briegezh Mab-den b., an dellid a zen g. ; 4. *jeder hat das Recht auf Sicherheit der Person*, gwir a zo gant pep hini d'an diogelroez evitañ ; *ich für meine Person*, evidon-me, evit pezh a sell ouzhin, evit a sell ouzhin ; 5. *ohne Ansehen der Person*, *ungeachtet der Person*, *ohne Rücksicht auf die Person*, hep sellet ouzh nikun, hep sellet ouzh ar renk, hep ober stad eus ar renk, hep derc'hel stad eus ar renk, hep derc'hel stad a'r renk, hep derc'hel kont eus ar renk, hep derc'hel kont a'r renk, hep kemm evit den, ne oa kaz piv a vije, n'eus kaz piv a vefe ; 6. *in (höchst)eigener Person*, eñ end-eeun, e-unan-penn / e-unan-kaer / a-benn person (Gregor) ; *ich habe es in höchst eigener Person erlebt*, eno e oan-me pa oa bet an traoù, e welet em eus gant an daou lagad a zo em fenn ; 7. *er ist die Pünktlichkeit in Person*, ober a ra pep tra e koulz, d'an eur e vez bepred, morse n'en dije dale, gel eo bepred d'ober e zever ; 8. [relij.] person g. ; *Gott in drei Personen*, Doue e tri ferson g. ; *die drei göttlichen Personen der Trinität*, tri ferson an Dreinded lies. ; 9. [c'hoariva] tudenn b., denenn b. ; (*handelnde*) *Personen*, tudennoù lies., tud ar c'hoari lies. ; 10. [yezh.] gour g. ; *die erste Person der Einzahl*, ar c'hentañ gour unan g.

Persona b. (-) : 1. [polit.] *Persona non grata*, *Persona ingrata*, persona non grata g. ; 2. [bred.] persona g.

Personal n. (-s) : implijidi lies., koskor g., koskorad g. ; *das fliegende Personal*, an implijidi a labour war bourzh ar c'hirri-nij lies., an nijerien lies., an akipaj g., koskor ar c'harr-nij g., ar c'hoskor nij g., ar c'hoskor bourzh g., laz an nijerez g. ; *Bodenpersonal*, koskor a-zouar g., koskor leur g. ; *fahrendes Personal*, koskor ruilh g. ; *tatsächliches Personal*, niver gwirion an implijidi g.

Personalabbau g. (-s) : digreskidigezh niver an implijidi b., lamadur postoù-labour g., koazhadur ar c'hoskor g., leiadur ar c'hoskor g.

Personalabteilung b. (-,-en) : burev an implijidi g.

Personalakte b. (-,-n) : teuliad hiniennel g.

Personalangelegenheiten lies. : aferioù prevez lies., aferioù personel lies.

Personalarrest g. (-es,-e) : [gwir] destrizh korfel g.

Personalausbildung b. (-,-en) : stummadur ar c'hoskor g.

Personalausweis g. (-es,-e) : kartenn-anv b., teul-anaout g., kartenn bivelezh b.

Personalbedarfsplanung b. (-,-en) : mererezh ar postoù-labour g.

Personalberater g. (-s,-) : kuzulier tuta g.

Personalberaterin b. (-,-nen) : kuzulierez tuta b.
Personalbeschaffer g. (-s,-) : tutaer g.
Personalbeschaffung b. (-,-en) : tutadur g., tuta g.
Personalbeschreibung b. (-,-en) : deskrivadur g., ditour g.
Personalbestand g. (-s,-bestände) : niver an implijidi g., niver koskor g. ; *zu hoher Personalbestand*, dreistniver koskor g., dreistkoskor g., niver re uhel a c'hopridi g., gopridi dreistniver lies.
Personalchef g. (-s,-s) : penn ar c'hoskor g.
Personalchefin b. (-,-nen) : renerez ar c'hoskor b.
Personalcomputer g. (-s,-) : [stlenn.] urzhiataer personel g., PC g., korrurzhiataer g.
Personalien lies. : stad-den b., identelezh b., pivelezh b. ; *Überprüfung der Personalien*, gwiriadur ar bivelezh g., gwiriadur (ensellerezh, enselladur) ar paperioù-anv g.
personalisieren V.k.e. (hat personalisiert) : hiniennañ, hiniennekaat, hiniennelaat, personelaat, personelañ.
Personalismus g. (-) : personelouriezh b.
Personalist g. (-en,-en) : personelour g.
Personalität b. (-,-en) : personelezh b.
Personalknappheit b. (-) : diouer a implijidi g.
Personalkosten lies. : frejoù koskor lies., kargoù koskor lies.
Personalleiter g. (-s,-) : penn rann ar c'hoskor g.
Personaloffizier g. (-s,-e) : ofiser e karg eus ar c'hoskor g.
Personalplanung b. (-,-en) : mererezh ar postoù-labour g.
Personalpolitik b. (-) : politikerezh e-keñver mererezh ar postoù-labour g.
Personalpronomen n. (-s,-/-pronomina) : [yezh.] raganv-gour g., raganv-person g.
Personalrat¹ g. (-s,-räte) : dileuriadur ar c'hoskor g., poellgor ar c'hoskor g.
Personalrat² g. (-s,-räte) : dileuriad ar c'hoskor g., dilennad ar c'hoskor g.
Personalrätin b. (-,-nen) : dileuriadez ar c'hoskor b., dilennadez ar c'hoskor b.
Personalstand g. (-s,-stände) / **Personalstärke** b. (-,-n) / **Personalumfang** g. (-s,-umfänge) : niver an implijidi g., niver a implijidi g., niver koskor g.
Personalunion b. (-) : [istor] kargoù uhelañ dalc'het gant un den e meur a vro lies., unanidigezh politikel meur a vro renet gant an hevelep priñs b.
Personalveränderungen lies. : fiñvadeg postoù b., adveradur ar postoù g.
Personalvertreter g. (-s,-) : dileuriad ar c'hoskor g., dilennad ar c'hoskor g.
Personalvertreterin b. (-,-nen) : dileuriadez ar c'hoskor b., dilennadez ar c'hoskor b.
Personalweiterbildung b. (-) : stummadur kendalc'hus ar c'hoskor g., stummadur dibaouez ar c'hoskor g.
Personalwesen n. (-s) : mererezh ar c'hoskor g., merañ ar c'hoskor g.
personell ag. : **1.** [bred.] personel ; **2.** ... ar c'hoskor, ... an implijidi ; *die personelle Zusammensetzung der Regierung*, kenaozidigezh ar gouarnamant b. ; *das Unternehmen ist personell zu großzügig ausgestattet*, un dreistniver koskor a zo en embregerezh, un dreistkoskor a

zo en embregerezh, re uhel eo niver ar gopridi en embregerezh, gopridi dreistniver a zo en embregerezh.
Personenaufzug g. (-s,-aufzüge) : pignerez b., saverez b.
Personenbeförderung b. (-,-en) : treuzdougen beajourien g., doug tud g. ; *die Personen- und Güterbeförderung*, an doug tud ha marc'hadourezh g.
personenbezogen ag. : hiniennel.
Personendampfer g. (-s,-) : [merdead.] mordreizher g.
Personenfahndung b. (-,-en) : [polis] kemenn enklask g.
Personengedächtnis n. (-ses,-se) : eñvor eus pennoù an dud b. ; *sie hat ein gutes Personengedächtnis*, mat eo da anavezout an dud, ne zisoñj ket eus pennoù an dud, memoriñ a ra mat pennoù an dud.
Personengesellschaft b. (-,-en) : [arc'hant.] kevredad personoù g.
Personengruppe b. (-,-n) : bodad g., bodenn dud b., bodennad tud b., strollad g., strolladenn b., stroll g., strollenn b. ; *ausgewählte Personengruppe*, panellad tud b.
Personenkraftwagen g. (-s,-) : karr-tan prevez g., karr prevez g.
Personenkult g. (-s) : [polit.] azeulerezh den g., azeuladur ar bersonelezh g.
Personennachweis g. (-es,-e) : fichenn niveridigezh b., fichenn niveradeg b.
Personenname g. (-ns,-n) : anv divoutin g., anv den g.
Personenschaden g. (-s,-schäden) : gaouad korf g.
Personenschleuse b. (-,-n) : saz g.
Personenschutz g. (-es) : gwarez an dud g., gwarez g.
Personenstand g. (-s,-stände) : stad keodedel b.
Personenstandsregister n. (-s,-) : kaier ar bev hag ar marv g., marilh ar boblañs g.
Personenstandsurkunde b. (-,-n) : fichenn stad keodedel b.
Personentransport g. (-s) : treuzdougen beajourien g., doug tud g. ; *der Personen- und Gütertransport*, an doug tud ha marc'hadourezh g.
Personenverkehr g. (-s) : treizhid beajourien g., tremeniri veajourien b.
Personenwaage b. (-,-n) : pouezerez b.
Personenwagen g. (-s,-) : karr-tan prevez g., karr prevez g.
Personenwechsel g. (-s,-) : cheñchamant tud g.
Personenzug g. (-s,-züge) : tren-beajourien g.
Personifikation b. (-,-en) : personadur g., personeladur g., skeudennadur g., skeudenn b., arouezadur g., enkorfadur g.
personifizieren V.k.e. (hat personifiziert) : personaat, personelañ, enkorfañ, arouezañ, merkañ.
Personifizierung b. (-,-en) : personadur g., personeladur g., skeudennadur g., skeudenn b., arouezadur g., enkorfadur g.
persönlich ag. : **1.** personel, personek, hiniennel, prevez ; *aus persönlichen Gründen*, war zigarezioù a sell ouzh an-unan, evit abegoù personel ; *persönliche Freiheit*, frankiz hiniennel b. ; *etwas (t-d-b) eine persönliche Note verleihen*, personelaat udb, personelañ udb ; *die persönliche Integrität*, unanded ar me b. ; *eine persönliche Angelegenheit*, un afer personel b., un afer brevez b. ; *ich möchte Sie persönlich sprechen*, me a garfe ho kwelet

hoc'h-unan, me a garfe komz ouzhoc'h ent prevez, me a garfe komz ouzhoc'h penn-ouzh-penn (e kuzulig).

2. persönlich werden, dont da vezañ diazaouez (flemmus, displijus), kregiñ da zistagañ lañchennadoù, mont dezhi gant flemmadennoù, mont dezhi gant kaozioù pounner, kregiñ da zistagañ teodadoù flemmus (flemmadennoù), en em lakaat da reiñ melladoù, bezañ krog da c'harvaat, mont d'ar c'hunujennoù (d'ar flemmadennoù, d'an teodadoù, d'an distaoladennoù naer-wiber).

3. [yezh.] -gour, -person ; das persönliche Fürwort, ar raganv-gour g., ar raganv-person g.

4. persönlich erscheinen, dont e-unan penn (e-unan-kaer), dont a-benn person ; *ich persönlich*, evidon-me, evit a sell ouzhin, evit pezh a sell ouzhin, evit va c'heloù ; *ich persönlich gehe jetzt hin*, evidon-me a ya di bremañ ; *jemandem etwas persönlich aushändigen, jemandem etwas persönlich überbringen*, reiñ udb d'u.b. etre e zaouarn, reiñ udb d'u.b. en e zaouarn ; *Ihnen persönlich habe ich die Rechnung bezahlt, ich habe die Rechnung an Sie persönlich bezahlt*, deoc'h-c'hwi eo em eus graet ar paeamant ; *ich habe es Ihnen persönlich gesagt*, dezho o-unan em boa lavaret an dra-se.

Persönlichkeit b. (-,en) : **1.** den g., person g. ; **2.** den uhel g., den brudet g., den cheuc'h g., penn bras g., uheliad g., tarin g., kog ar barrez g. ; *eine prominente Persönlichkeit*, un den uhel g., un den brudet g., un den cheuc'h g., unan eus ar pennoù bras g., un den a-stok g., ur bennadurezh b. ; *eine bedeutende Persönlichkeit, eine Persönlichkeit von Bedeutung*, un den a bouez g. ; **3.** personelezh b., me g. ; *die freie Entwicklung der Persönlichkeit*, diorroadur dinask ar bersonelezh g. ; *seine Persönlichkeit voll entfalten*, peurzorren e bersonelezh ; *die Bildung ist auf die volle Entfaltung der menschlichen Persönlichkeit gerichtet*, pal an deskadurezh eo peurzorren personelezh Mab-den ; *eine ausgeprägte Persönlichkeit besitzen*, bezañ un den dioutañ e-unan, kaout ur bersonelezh kreñv ; *seine Persönlichkeit aufgeben*, dibersonelaat, mogañ e bersonelezh ; *gespaltene Persönlichkeit, doppelte Persönlichkeit*, dizoubladur ar bersonelezh g., personelezh daouek b., personelezh o tizoublañ b.

Persönlichkeits-Entfaltungsverfahren n. (-s) : [bred.] proud ezvannañ g., proud ezvannadel g.

Persönlichkeitsforschung b. (-,en) : neuzidouriezh b.

Persönlichkeitsgefühl n. (-s,-e) : personelezh b. ; *sein Persönlichkeitsgefühl verlieren*, dibersonelaat.

Persönlichkeitsstörung b. (-,en) : [mezeg.] *emotional instabile Persönlichkeitsstörung*, frammadur kleñvedek ar bred g.

Persönlichkeitsspaltung b. (-,en) : dizoubladur ar bersonelezh g.

Persönlichkeitsstruktur b. (-,en) : frammadur ar bersonelezh g.

Persönlichkeitswahl b. (-,en) : [polit.] voterezh war un anv g., mouezhiadeg war un anv b., votadeg war un anv b.

perspektiv ag. : [mat.] diarselladel, diarsell ; *perspektives Bild*, plaenenn diarsell b.

Perspektiv n. (-s,-e) : lunedenn-hirwel b. [*liester* lunedoù-hirwel], lunedenn dostaat b. [*liester* lunedoù tostaat].

Perspektive b. (-,-n) : **1.** sav-gwel g., pellwelad g., pellweladur g., diabell g., diabellweled g., arvestva g. ; **2.** *Zukunftsperspektive*, diawelad g., diarsell g. ; **3.** [arz] diarsell g. ; **4.** [mat.] bannskeudennadur g., reizhselladur g., linenn steuziañ b., linenn diarselladel b.

perspektivisch ag. : a bellwel, diarselladel ; *perspektivisches Konstruktionsverfahren*, reizhsellouriezh b., selldresouriezh b., bannskeudennouriezh b. ; *perspektivische Zeichnung*, selldres g., selldresadenn b., selldresadur g., tresadenn diarsell g. ; *perspektivisch zeichnen*, selldresañ, tresañ e diarsell ; *zentralperspektivische Darstellung*, bannañ kreizel g.

Perspektivismus g. (-) : diaweladouriezh b., diarsellouriezh b.

Peru n. (-s) : Perou b.

Pruaner g. (-s,-) : Perouad g. [*liester* Perouiz].

Pruanerin b. (-,-nen) : Perouadez b.

Perücke b. (-,-n) : perukenn b., maoutenn b., barvousekenn b.

Perückenmacher g. (-s,-) : perukenner g., peruker g.

Perurinde b. (-) : kinkina g.

pervers ag. : **1.** gwallsiek, gwallsiet, fallakr, vis fall ennañ, gagn, dinatur, gwriet a fallagriezh, brein betek mel e eskern, karget a fallagriezh, pezhell e galon gant ar fallagriezh, fall, kailh ; *er ist pervers veranlagt*, ur c'hozh loen lous a zo anezhañ, kordet a fallagriezh eo, kordet eo e gorf a fallagriezh, e galon a zo ur puñs don a fallagriezh, hennezh a zo brein betek mel e eskern, n'eus nemet fallagriezh ennañ, hennezh n'eus netra a vat ennañ, hennezh n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ, n'eus ket ur banne gwad onest en e wazhied, n'eus ket un neudenn eeun oc'h ober anezhañ, n'eus ket un neudenn eeun ennañ, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) en e wiadenn, vis ar gordenn a zo ennañ, kement si fall a zo oc'h ober anezhañ, vis fall a zo ennañ, n'eo ken tra nemet distervez, pegen dister ha pegen displeit eo, ul loen brein (ul loen vil, ul loen lous, ul loen fall, un dra milliget) a zo anezhañ, ur sac'h malis a zo anezhañ, ur pezh fall a zen a zo anezhañ, ur vosenn a zen a zo anezhañ, ul lec'hidenn a zen fall a zo anezhañ, hennezh a zo gwazh eget ar vosenn, e gont a fallagriezh a zo ennañ, pezhell eo e galon gant ar fallagriezh, ul loen gars a zo anezhañ, ur paotr gagn a zo anezhañ, ur gwall higolenn a zo anezhañ, hennezh a zo un higenn, malis a zo ennañ, ur valis a zo ennañ, karget eo a valis, malis a zo en e gorf, hennezh a zo bleiz a-walc'h ; **2.** [bred.] troziat.

Perversion b. (-,-en) : **1.** direizhidigezh b., direizhadur g., direizhañ g., dirollañ g. ; **2.** [bred.] troziadezh b.

Perversität b. (-,-n) : **1.** gwallsiegezh b., fallagriezh b., falloni b., viloni b. ; **2.** [bred.] trozoni b., troziadegezh b.

pervertieren V.k.e. : [verb-skoazell **haben** : hat pervertiert] gwallsiañ, direizhañ, dirollañ, peurvreinañ, distresañ, galvagnat, lavagnonat, saotrañ, konoc'hiñ, disleberañ, divalavaat, vilaat, drastañ, glac'hariañ, gwastañ, distummañ, gwalarniñ.

V.gw. : [verb-skoazell **sein** : ist pervertiert] [gwaschhaus] **1.** en em zireizhañ, treiñ da fall, mont da fall ; *zu etwas pervertieren*, treiñ d'udb., dont d'udb., mont d'udb., en em dreiñ en udb ; **2.** [bred.] troziataat.

Perzept n. (-es,-e) : [bred.] merziad g.

Perzeption b.(-,-en) : santad g., santadenn b., merzadenn b., merzad g., merzerezh g., merz g., merzout g., merzadur g., merzadurezh b., merzidigezh b.

Perzeptionismus g. (-) : merzedouriezh b., merzouriezh b.

perzeptiv ag. / **perzeptorisch** ag. : merzadel, merzadennel.

perzipieren V.k.e. (hat perzipiert) : merzout ; *das Perzipierte*, ar merzed g.

Pesade b. (-,-n) : [kezeg] chiboudig g. ; *eine Pesade vollführen*, ober chiboudig.

Peseta b. (-, Peseten) : pezeta g.

Pessach n. (-s) : [relij.] 1. Pask ar Yuzevien g., ar Pask g. ; 2. Oan-Fask g.

Pessachlamm n. (-s) : [relij.] Oan-Fask g. ; *das Pessachlamm essen*, debrñ ar Pask.

Pessar n. (-,-e) : [mezeg.] *Scheidenpessar*, pesar g. ; *Intrauterinpessar*, linkell b., stagnadell enkrozhel b.

Pessimismus g. (-) : hollwashaouriezh b., droukwelañs b., gwazhwelerezh g., gwashawelouriezh b.

Pessimist g. (-en,-en) : hollwashaour g., droukweler g., gwazhweler g., gwashawelour g., spered chalus a zen g., leñver g.

Pessimistin b. (-,-nen) : hollwashaourez b., droukwelerez b., gwazhwelerez b., gwashawelourez b., leñverez b.

pessimistisch ag. : gwazhwelus ; *er blickt pessimistisch in die Zukunft*, ne'het eo gant an amzer da zont.

Pest b. (-) : 1. [mezeg.] bosenn b., bos g., balvent g. ; *bei der Pest treten auf den ganzen Körper eitrige Schwellungen auf*, gant ar vosenn e porbolenn ar c'horf a-bezh ; *die Stadt wurde von der Pest heimgesucht*, ar vosenn a reas he reuz e kêr, tizhet (taget, trubuilhet, glac'haret) e voe kêr gant ar vosenn, ar vosenn a gouezhas war gêr, ar vosenn a blavas war gêr, rankout a reas kêr plegañ dindan ar vosenn, ar vosenn a zeuas da c'hoari ar vazh e kêr ; *viele Bewohner fielen der Pest zum Opfer*, ar vosenn a reas ur riñs war an annezidi, ar vosenn a reas e rumm war an annezidi ; *Europa wurde von einer Pest heimgesucht*, *die weder Könige noch Fürsten verschonte*, ar vosenn a gouezhas war Europa hep pardonñ roue na priñs ; [relij.] *die drei Straflagen : Krieg, Pest, Hungersnot*, an teir gwalenn a gastiz : ar brezel, ar vosenn hag ar gernez ; *die Pest ist eine Strafe Gottes*, ar vosenn a zo ur c'hastiz a-berzh Doue ; *der Krieg und die Pest brachen über Europa herein*, ar brezel hag ar vosenn a blavas (a zirollas) war Europa ; *zu jener Zeit wütete die Pest*, er mare-se e c'hwiste ar vosenn ken a rae ; *etwas wie die Pest hassen*, kasaat udb evel ar vosenn ; *die schwarze Pest war eine furchtbare und höchst ansteckende Krankheit*, ar vosenn zu a zo bet ur pore spontus ha spegus-kenañ ; *die Pest austilgen*, *die Pest beseitigen*, harluañ ar vosenn a-douez an dud, lazhañ ar vosenn ; *von der Pest befallen*, bosennek ; 2. estl. : *Pest und Hagel* ! fidoue ! fidamdoue ! fidoupenn ! fidamdoustik ! nondedistag ! mordouseg ! kordenn ! korn-butun ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! atoue ! daonet ! foeltr ! foutre ! tanfoeltr ! ha-dall daonet ! arsa ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! seizh kant

luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! double barriken ! seizh kant barrikenad kurun ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! gast alato ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! daonet e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'henn va ene ! daonet 'vo kroc'henn va c'hazh ! daonet 'vo kroc'henn kurunoù va ene ! pennad kroc'henn ! pennad ! kroc'henn kurunoù ! ; *dass die Pest dich hole* ! ar moug ra'z moug ! an dag ra'z tago ! ; 3. [polit., istor] *die braune Pest*, an nazied lies., ar vosenn rous b.

pestartig ag. : [mezeg.] bosenneheñvel, bosennus, e doare ar vosenn, a-zoare gant ar vosenn, a-seurt gant ar vosenn ; mermentus.

pestbefallen ag. : bosennek.

Pestbeule b. (-,-n) : [mezeg.] porbolenn vosenn b., gwerbl b., gor ar werbl g., gor ar vosenn werblek g.

Pestgestank g. (-s) : flaer euzhus evel hini ar vosenn g., flaeriañs euzhus b., c'hwezh an didie g., flaer an tri mil g., c'hwezh ar foeltr g., c'hwezh ar bouc'h g., c'hwezh kazel g., c'hwezh an diaoul g., c'hwezh ar mil matañ tra g., c'hwezh ar c'hagn g., ur c'hwezh da ziskar ur marc'h g.

Pesthauch g. (-s,-e) : c'hwezh bosennus g., c'hwezhadenn vosennus b., c'hwezh bosus g., c'hwezhadenn vosus b.

Pestilenz b. (-,-en) : flaer euzhus g., flaeriañs euzhus b.

Pestizid n. (-s,-e) : danvez lazhañ-arevaded g., produ dilastezer g., produ lazhañ-parazitoù g., diastuzer g., dilastezer g. ; *mit einem Pestizid behandeln*, diastuziñ, louzaouiñ.

pestkrank ag. : bosennek.

Pestkranke(r) ag.k. g./b. : bosenneg [*liester bosenneien*] g.

Petarde b. (-,-n) : tarzh g., strakerez b., tarzh-tan g., tenn-tarzh g.

Petent g. (-en,-en) : goulenner g., ervenner g., azgoulenner g., aspeder g., kester g., reketer g., solitour g.

Peter g. : 1. Pêr g. ; 2. P. *langweiliger Peter*, trompler c'hoari g., distaner g., kousi levezeg [*liester kousierien levezeg*] g., kousi plijadur [*liester kousierien blijadur*] g., kousi fest [*liester kousierien fest*] g., harz-a-joa g., harz-a-ebad g., trabaser g., tristadenn b., penn kozh g., fich-c'hoari g., fich-trubuilh g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., chilper g., garchenn g., penn trist g., hegazer g., atahiner g., tregaser g., fri-butun g., spered rec'hus a zen g., arabadus g., den arabadus g., penn teñval g., den kivioul g., den kintus g., den diaes hag enoeüs g., tagnouz g., revr war wigour g., grignouz g., gouerouz g., heureuchin g., den dibropoz g., kagaler g., bouroueller g., boroder g. ; 3. [kartoù] *schwarzer Peter*, korrig melen g., lakez pikez g. ; lakez du g., moutig g. ; 4. [tr-l] *jemandem den schwarzen Peter zuschieben*, teurel war unan all, teurel an digarez war unan all, skeiñ ar bec'h war unan all, skeiñ ar bec'h war kein unan all, teuler ar bec'h war kein unan all, teurel ar

bec'h war unan all, teurel ar garez war unan all, kareziñ unan all, lakaat u.b. e gaou, teurel ar gaou war u.b., teurel gaou war u.b., teurel an tamall d'unan all, teurel un tamall war unan all, kas un tamall ouzh unan all, lakaat ar bec'h war unan all, en em ziskargañ diwar-goust unan all, en em zisammañ war unan all, lakaat ur mank bennak war gont unan all, lakaat udb war gwall unan all ; *sie schieben sich gegenseitig den schwarzen Peter zu*, teurel a reont an digarez an eil war egile, an eil a daol war egile, an eil a ro abeg d'egile, an eil a daol abeg war egile, an eil a daol ar fazi war egile.

Petermann g. (-s) : [gwiad.] berliñ g., tirtena g.

Petermännchen n. (-s,-) : [loen.] pesk mare-mor bras g., flemmer bras g., morzer bras g. ; *von einem Petermännchen gestochen werden*, bezañ flemmet gant ur pesk mare-mor.

Petersfisch g. (-es,-e) : [loen.] yar-vor b.

Petersilie b. (-,-n) : 1. [louza.] perisilh str., perisilhenn b. ; 2. [kegin.] perisilh g. ; *Petersilie fein hacken*, miñsañ perisilh, munudañ perisilh ; *ein Zweig Petersilie*, ur berisilhenn b.

Petersilienstängel g. (-s,-) : perisilhenn b., garenn berisilh b.

Peterskirche b. (-) : iliz sant Pêr b.

Peterspfennig g. (-s,-e) : diner sant Pêr g.

Peterstag g. (-s,-e) : Gouel-Pêr g.

PET-Flasche b. (-,-n) : boutailh plastik b., boutailh vezell b.

Petition b. (-,-en) : ervennadeg b., goulennadenn b., goulennadeg b., goulenn g., reked g. mennad g., lizher-goulenn g., lizher-azgoulenn g., skrid-goulenn g., aspedenn b., sinadeg b.

Petitionsrecht g. (-s) : [polit.] gwir-ervennadegañ g.

petrifizieren V.k.e. (hat petrifiziert) : maenekañ, maenañ.

Petrikirche b. (-,-n) : iliz sant Pêr b.

Petrischale b. (-,-n) : [kimiezh] boest Petri b.

Petrochemie b. (-) : [kimiezh] eoulgimiezh b.

Petrodollar g. (-s,-s) : petrodollar g.

Petroglyphe b. (-,-n) : [arz] petroglyf g.

Petrografie b. (-) : karregoniezh b.

petrografisch ag. : karregoniel.

Petroleum n. (-s) : tireoul g., eoul-maen g., eoul-douar g. ; [istor] *Brandstiftungen mittels Petroleum ins Werk setzen*, petroliñ.

Petroleumkocher g. (-s,-) : gwrezer dre eoul-maen g., tommerig dre direoul g., tommerez eoul-maen b.

Petroleumlampe b. (-,-n) : kleuzeur dre eoul b., kleuzeur dre direoul b.

Petroleumschiff n. (-s,-e) : tireoullistr g., eoullistr g.

Petroleur g. (-,-e) : [istor] petroler g.

Petrus g. (Petri pe des Petrus) : [relij.] sant Pêr g., mestr an alchweziou g. ; *Gedenktag von Petrus und Paulus*, gouel Pêr ha Paol g. ; *Petri Fischzug*, ar besketadenn vurzhdus b. ; *der Stuhl Petri*, kador sant Pêr b. ; *Petrus, der Pförtner des Paradieses*, sant Pêr, porzhier ar baradoz g.

Petschaft n. (-s,-e) : siell b., kached g.

Petting n. (-/s,-s) : herlink g., herlinkadur g., herlinkadeg b., chouradennoù lies., chourig g., chouroù lies., sev g., tastornerezh g. ; *sie machen Petting*, en em flac'hotiñ a

reont, emaint o chourañ, emaint oc'h ober chourig, emaint oc'h ober chouroù, emaint oc'h ober sev, emaint oc'h ober fistoulig.

petto Adv. : *ich habe noch einiges in petto gegen sie*, mirout a rin dezhi un annoar diwar va buoc'h, gouarn a rin dezhi ul leue eus va buoc'h, n'em eus ket taret ganti c'hoazh, gwregon am eus da lodennañ ganti c'hoazh.

Petunie b. (-,-n) : [louza.] petunia g.

Petz g. (-es,-e) : [lesanv an arz] *Meister Petz*, nanarzh g., Arzhelig an arz g.

Petze b. (-,-n) : flatrer g., hibouder g., pakajer g., flatouler g., toupiner g., ridell doull b., liper an darbod g., piler-beg g., lardouzenn b.

petzen V.k.e. ha V.gw. (hat gepetzt) : flatrañ, hiboudiñ, toupinañ, flatoulat, ober an diskiñ.

Petzer g. (-s,-) : flatrer g., hibouder g., pakajer g., flatouler g., toupiner g., ridell doull b., liper an darbod g., piler-beg g., lardouzenn b. ; *Petzer ! Nagelt ein Brett vor seine Tür !* flatoul, stag ur plankenn ouzh e doull.

Petzerin b. (-,-nen) : flatrerez b., hibouderez b., pakajerez b., flatoulerez b., toupinerz b., ridell doull b., liperez an darbod b.

Pf. : [berradur evit Pfennig] pfennig g.

Pfad g. (-s,-e) : 1. gwenodenn b., gwenojenn b., ravent g., minotenn b., andenn b., gardenn g., istreved b., arroudenn b., rañved g. ; *schmäler Pfad*, hent moan g., hent strizh g., gwenodenn voan b., gwenodenn strizh b., ribin g./b. ; *der Pfad schlängelt sich durch Hecken und Felder*, ar wenodenn a riboul dre ar c'hleuzioù hag a-dreuz ar parkeier ; *dieser Bergpfad ist höchstgefährlich*, ar wenodenn-venez-se a zo un torr-gouzoug, ar wenodenn-venez-se a zo un torr-divhar d'an dud ; *schwer begehbarer Pfad*, hent-bleiz g., hent n'en defe ket ur bleiz an hardizhegezh da baseal drezañ g. hent n'o defe ket ar bleizi an hardizhegezh da vont da stlabezañ o zreid drezañ g., hent diaes g., hent difonn da vale g. ; 2. [stlenn.] hent moned g. ; 3. [dre skeud.] *auf krummen Pfaden wandern*, kostezañ, mont a-dreuz ganti / troidellañ (Gregor), itrikañ taolioù fobiez, ober lammoù-touseg, trikamardiñ, ribouilh, bezañ koad-tro en an-unan, bezañ koad-tro ouzh e ober, na vont gant an eeun, na vont gant an hent eeun, bezañ gwe (bezañ tro) en e gordenn, bezañ udb kamm en e gordenn, bezañ diahelet, ober troidelloù, gouzout ar mil ard fall, na vezañ onest e c'hoari, bout kerc'h e-mesk e segal, bezañ kildro en an-unan, bezañ un den daoubleg, bezañ ur minor-plouz.

pfaden V.k.e. (hat gepfadet) : [Bro-Suis] *etwas pfaden*, lemel an erc'h diwar udb, dierc'hañ udb.

Pfadfinder g. (-s,-) : skout g.

Pfadfinderei b. (-) / **Pfadfinderschaft** b. (-) : skoutelezh b., skouterezh g.

Pfadfinderin b. (-,-nen) : skoutez b.

pfadlos ag. : didreuzus, diergerzhus, dizarempredus, diwenodenn, dihentoù, gouez.

Pfaff g. (-en,-en) / **Pfaffe** g. (-n,-n) : P. labous du g., beleg g., paotr ar soutanenn g., douger soutanenn g., sae zu b. ; *die Pfaffen*, al laboused du lies., ar saeoù du lies., paotred ar soutanenn lies., paotred ar galotenn lies., an dougerien soutanennoù lies., al lostennoù du lies., paotred o jakenn lies., paotred o lostennoù du lies., ar veleien lies., ar gloer

lies. ; *nieder mit den Pfaffen !* kelien ha merien, menec'h ha beleien, pevar seurt loened a'r gwashañ 'zo er bed !

Pfaffenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] koad-gwerzhidi g., boned-kornek g., skav-gwrac'h str., gwez-gwerzhidi str.

Pfaffenbeere b. (-,-n) : [louza.] kastilhez-du str.

Pfaffenblume b. (-,-n) : [louza.] linad c'hwezet str., betonig b.

Pfaffendistel b. (-,-n) : [louza.] c'herwizon g.

Pfaffenhasser g. (-s,-) : debrer beleien g., dornier beleien g.

Pfaffenhütchen n. (-s,-) / **Pfaffenkäppchen** n. (-s,-) : [louza.] koad-gwerzhidi g., boned-kornek g., skav-gwrac'h str., gwez-gwerzhidi str.

Pfaffenkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] c'herwizon g.

Pfaffentum n. (-s) / **Pfaffenwesen** n. (-s) : [dre zismeg] kloerelouriezh b., kloer lies., laboused du lies., tu gwenn g. **pfäffisch** ag. : eus an tu gwenn, kloerelour.

Pfahl g. (-s, Pfähle) : peul g., post g. [*liester* postoù, pester], piloch g., fichell b., strapenn b. ; *einen Pfahl in die Erde einrammen (einpflöcken)*, plantañ ur peul, sankañ ur post en douar ; *Pfähle in die Erde einrammen (einpflöcken)*, pilochañ, peuliañ, sikañ peulioù en douar ; *Zaunpfahl*, peul sklotur g. ; *mit Pfählen umgeben*, kaeañ, klozañ, kaelat, peulgaeañ, peuliañ, kleuziañ, postañ ; *mit Pfählen versehen sein*, bezañ peuliek, [gwini] bezañ skeuliet ; *Schandpfahl*, piler ar vezh, post-torfedourien, post an aotrou, post an dalc'h, post ar c'holier, post an dro-c'houzoug, bouilhauer g. (Gregor) ; *an den Pfahl stellen*, lakaat ouzh ar gelc'henn-wanañ, stagañ ouzh piler ar vezh (ouzh post an dorfedourien), stagañ ouzh post an aotrou (ouzh post an dalc'h, ouzh post ar c'holier, ouzh post an dro-c'houzoug, ouzh ar bouilhauer) (Gregor).

Pfahlbau g. (-s,-bauten) : savadur diazezet war bilochoù g., savadur peuliaouek g. ; *Pfahlbauten*, tiez war bilochoù (war bostoù, war beulioù) lies., tiez diazezet war bilochoù (Gregor) lies., kêr war lenn b., kêr war zour b., prenneg b.

Pfahlbausiedlung b. (-,-en) : kêr war lenn b., kêr war zour b., prenneg b.

Pfahlbrücke b. (-,-n) : pont war bilochoù g., pont war beulioù g.

Pfahlbürger g. (-s,-) : [gwashaus] bourc'hiz bihan g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., pipi g., mitaouig g., gogez g.

pfählen V.k.e. (hat gepfählt) : **1.** [labour-douar] heuiñ, peuliañ, harpañ gant ur peul ; **2.** *jemanden pfählen*, peuliañ u.b., peulveriañ u.b., beriañ u.b. penn-dre-benn.

Pfählen n. (-s) : [jahin] peuliañ g., peuliadur g., peulveriañ g., peulveriadur g.

Pfahlhängen n. (-s) : [jahin] strepedenn b.

Pfahlhecke b. (-,-n) : peulgae g., peulieg b., peulgael b.

Pfahlmuschel b. (-,-n) : [loen.] meskl str., P. beg-bran g.

Pfahlstich g. (-s,-e) : skoulm-kador g.

Pfählung b. (-,-en) : [istor] peuliañ g., peulveriadur g.

Pfahlwerk n. (-s,-e) : harz-peulioù g., peulgae g., peulieg b., peulgael b., pilochoù lies., pilochadur g., garzh peulioù b.

Pfahlwurzel b. (-,-n) : [louza.] gwrizienn-vestr b., gwrizienn-vamm b., pennwrizienn b., gwrizienn vras b.

Pfahlzaun g. (-s,-zäune) : harz-peulioù g., peulgael b., peulgae g., peulieg b., garzh peulioù b.

Pfalz b. (-,-en) : **1.** kastell an impalaer g., palez g. ; **2.** *die Pfalz*, ar Balezelezh b., Bro ar Balezelezh b.

Pfalzburg n. : [Bro-Elzas] Pfalzburg b.

Pfälzer g. (-s,-) : annezad ar Balezelezh g.

Pfälzerin b. (-,-nen) : annezadez ar Balezelezh b.

Pfalzgraf g. (-en,-en) : [istor] kont palezour g., maer ar palez g.

Pfalzgrafenamt n. (-s,-ämter) : paleziezh b.

Pfalzgrafschaft b. (-,-en) : palezelezh b.

pfälzisch ag. : **1.** palezour, ... ar palez ; **2.** ... ar Balezelezh, eus Bro ar Balezelezh b.

Pfand n. (-s, Pfänder) : **1.** gouestl g., gouestlad g., arouestl g., arrez g., kred g., gwarant g., gouestlad goudoriñ g., fiziad goudoriñ g., goudoradur g. ; *Grundpfand, unbewegliches Pfand*, gouestl diloc'h g., gouestl gladel g., douar roet e gouestl g. (Gregor), arouestl g. ; *zum Pfand geben, zum Pfand setzen, als Pfand hinterlegen*, lakaat e kred, lakaat da gred, lakaat e gouestl, reiñ da ouestl, reiñ e gouestl, reiñ da fiziad goudoriñ, gouestlañ ; *auf Pfand leihen*, prestañ arc'hant ouzh gouestl ; *sich (t-d-b) etwas gegen Pfand ausleihen*, amprestañ udb ouzh gouestl, reiñ gouestl ; *Leihe auf Pfand*, amprest ouzh arouestl g., kred goudoret gant arouestl g. ; *ein Pfand einlösen*, tennañ ur gouestl, tennañ e ouestl ; *sein Wort zum Pfande geben*, reiñ e c'her, gouestlañ, prometiñ, grataat, ober gouestl ; *Pfänder spielen*, c'hoari kroazioù ; *Unterpfand*, gouestl g., gouestlad goudoriñ g., gwarant g., arouestl g. ; **2.** [pakata] adnou g. [*liester* adnoueier] ; *für eine Flasche ein Pfand erheben*, adnaouiñ ur voutailh ; **3.** *Liebespfand*, testeni a garantez g.

pfändbar ag. : gouestladus, hag a c'hall bezañ roet da ouestl, hag a c'hall bezañ roet e gouestl.

Pfandbestellung b. (-,-en) : savidigezh arouestloù b., sevel gouestloù b.

Pfandbrief g. (-s,-e) : lizher-gouestl g., kesouen arouestl g., endalc'henn arouestlel b.

Pfandbürge g. (-n,-n) : mac'hiad g., den-gouestl g., gouestlad g., ostaj g.

pfänden V.k.e. (hat gepfändelt) : **1.** [gwir] sezisañ ; *jemanden pfänden*, lakaat seziz war peadra u.b., lakaat krog (dalc'h) war peadra u.b., sevel dalc'h war peadra u.b., ober ur bragoù paper d'u.b. ; *durch Gerichtsvollzieher pfänden*, kas an urcher da lakaat krog war peadra u.b., esplediñ ; *das Eigentum pfänden*, lakaat krog war madoù u.b., lakaat seziz war madoù u.b. ; **2.** [pakata] adnaouiñ.

Pfänder g. (-s,-) : espleder g.

Pfänderspiel n. (-s,-e) : c'hoari ar c'hroazioù g.

Pfandflasche b. (-,-n) : boutailh adnaouet b.

Pfandgeld n. (-s) : [pakata] adnou g. [*liester* adnoueier].

Pfandgläubiger g. (-s,-) : kredour arouestl g., kredour arouestlel g., kredour goudoret gant arouestl g., arouestladour g.

Pfandhaus n. (-es,-häuser) : ti-gouestlañ g.

Pfandleihe b. (-,-n) : prest ouzh gouestl g., kred goudoret gant arouestl g.

Pfandleiher g. (-s,-) : prester ouzh gouestl g.

Pfandrecht n. (-s,-e) : [gwir] gwir gouestlel g.

Pfandschein g. (-s,-e) : lizher-gouestl g., kesouen arouestl g., endalc'henn arouestlel b.

Pfandschuld b. (-, -en) : dle diwar ouestl g., dle arouestlel g.

Pfandsiegel n. (-s, -) : siell b.

Pfandstall g. (-s, -ställe) : bac'h b.

Pfändung b. (-, -en) : [gwir] sezi g., seziz g., dalc'h g., krog g.

Pfändungsbefehl g. (-s, -e) : [gwir] espled g.

Pfandverschreibung b. (-, -en) : lizher-gouestl g., kesouen arouestl g., endalc'henn arouestlel b.

Pfanne b. (-, -n) : 1. *Bratpfanne*, gleurc'h g., paelon b., palarenn b., rosterez b., pillig-friterez b., pillig b., pillig lostek b., darbod g. ; *Schmorpfanne*, dobezerez b. ; *Stielpfanne*, palarenn b., pillig-lostek b., darbod g. ; *Kastanienpfanne*, pillig-toull b. ; *Bettpfanne*, pillig-wele b. ; *kleine Pfanne*, darbod g. ; *eine volle Pfanne*, ur billigad b. ; *das Steak brutzelt auf der Pfanne*, kanañ a ra ar stek war ar billig ; *eine Pfanne Bratkartoffeln*, ur billigad avaloù-douar melenet b. ; *man tue Butter in die Pfanne, damit das Fleisch nicht anbrennt*, lakait amanenn er billig da virout na stagfe ar c'hig.

2. [dre skeud.] *jemanden in die Pfanne hauen*, a) gwashaat u.b., ober divalav d'u.b., dismegañsiñ u.b., reiñ e gement all a zroukprezegerezh d'u.b., dispenn u.b., mezhekaat u.b., flemmañ u.b., divrudañ u.b., dantañ u.b., flipata u.b., lakaat droukkeloù da redek diwar-benn u.b., lavaret droug diwar-benn u.b., kaketal u.b., glabousañ u.b., dispenn brud u.b., dispenn u.b. da dud all, didammañ brud u.b., difregañ u.b. a-drek e gein, diframmañ u.b., diskar u.b., droukkomz (gwallgomz) eus u.b., droukkomz (gwallgomz) diwar-benn u.b., ober e bigelloù d'u.b., regiñ e nesañ, pigosat war u.b., pigosat war kein u.b., ober e votoù d'u.b., displuñvañ e benn d'u.b., duañ u.b., stlabezañ u.b., stlabezañ anv u.b., stlabezañ enor u.b., labezañ u.b., drouklavaret war u.b., droukprezeg u.b., droukprezeg eus u.b., gwrac'hellat diwar-benn u.b., gwrac'hiñ diwar-benn u.b., brudellat u.b., dineudenniñ brozh u.b., dineudenniñ u.b., pikañ u.b., pikañ chupenn u.b., broudañ chupenn u.b., peñseliat chupenn u.b., peñseliat u.b., plaenaat porpant u.b., dresañ porpant u.b., ober ur porpant nevez d'u.b., gwiskañ u.b., ober dilhad nevez d'u.b., ober e wele d'u.b., kempenn dilhad u.b. ; b) lakaat u.b. en e renk, delc'her u.b. en e renk, ober un dres d'u.b., dihopañ u.b., eeunañ u.b., eeunañ e dort d'u.b., eeunañ e sugelloù d'u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en e blas, kenteliañ u.b., plantañ kentel gant u.b., c'hwezhañ e teod u.b., disorc'henniñ u.b., kas u.b. d'e goch, kas u.b. d'e doull, lakaat u.b. brav endro en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., ober e varv d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., diskenn e gribenn d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b., distekiñ u.b., diarbenn u.b., reiñ avel a-benn d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b. ; c) distrilhañ u.b. brav ha kempenn, lakaat u.b. war e c'henoù, reiñ lamm d'u.b., skeiñ u.b. ouzh torgenn, ledañ u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, astenn u.b.

ouzh an dorgenn, domañ u.b., razhañ u.b., klaviañ u.b., reiñ ar roustad diwezhañ d'u.b. ; *den Feind in die Pfanne hauen*, distrilhañ brav ha kempenn an enebourien, distrilhañ an enebourien a-blad-kaer, lakaat an enebourien war o genoù, pladañ (pilat, faezhañ, flastrañ rac'h, daoubenniñ, disparfoeltrañ, distokañ, krazañ naet, minmalañ, trec'hiñ treuz-ha-hed, bazhata, barrskubañ, peurdrec'hiñ, razhañ, dornañ, diskolpañ, klaviañ) an enebourien, lakaat lamm an enebourien, reiñ ar roustad diwezhañ d'an enebourien, reiñ o laz d'an enebourien, reiñ un distres eus ar re wellañ d'an enebourien.

3. [Bro-Suis] kastelodenn b.

4. kaoter b., podez b.

5. *Zündpfanne*, oaled ar fuzuilh b. / oaled ar c'hanol b. (Gregor).

6. *Dachpfanne*, teol kromm (kleuz, pleg) str.

7. [korf.] *Gelenkpfanne*, *Knochenpfanne*, toull ar c'henvell g., boest ar c'henvell b., kleuzenn ar c'houbl b., kavenn ar c'henvell b.

Pfannebutzer g. (-s, -) : [louza.] lost-marc'h g., lost-louarn g., c'hwist g., balan-louarn g., lost-hoc'h g.

Pfannenhändler g. (-s, -) / **Pfannenmacher** g. (-s, -) : paeloner g.

Pfannenmesser n. (-s, -) : / **Pfannenwender** g. (-s, -) : [kegin.] banikell b., palikell b., palisenn b., spanell b., askloedenn b., rozell b., sklisenenn b.

Pfannkuchen g. (-s, -) : [kegin.] 1. krampouezh str., c'hwistoc'h str., kachenn b., kaletex str., galetenn b., galetex b., galetex str., galetezenn b., pladenn b., tore g., torpez str. ; 2. alumenn giz Bro-Alamagn b. ; 3. bignezh b.

Pfarramt n. (-s, -ämter) : 1. [karg] personiezh b., pastoriezh ; 2. [ti] presbital g., ti ar person g., porzh ar person g.

Pfarrbezirk g. (-s, -e) : 1. parrez b. ; *der Pfarrbezirk war in elf Kuratien aufgeteilt*, rannet e oa ar barrez en unnek trev ; 2. *umfriedeter Pfarrbezirk*, liorz-hiliz b., porzh-hiliz g., porzh-bered g.

Pfarrdorf n. (-s, -dörfer) : [relij.] parrez b.

Pfarrre b. (-, -n) / **Pfarrei** b. (-, -en) : [relij.] 1. presbital g., ti ar person g., porzh ar person g. ; 2. parrez b. ; 3. [karg] personiezh b.

Pfarrer g. (-s, -) : [relij.] person g., beleg-parrez g., pastor g. ; *der Herr Pfarrer*, an aotrou person g., an aotrou pastor g. ; *Herr Pfarrer ! aotrou 'r person !* ; *zum Pfarrer aufsteigen*, mont eus kure da berson, mont da bastor ; *evangelischer Pfarrer*, pastor g. ; *Pfarrer der Hauptgemeinde eines Landkreises*, person-kanton g.

Pfarrerin b. (-, -nen) : [relij.] pastorin b.

Pfarrgebühr b. (-, -en) : [relij.] diner ar veleien g., diner-anlilz g.

Pfarrgemeinde b. (-, -n) : [relij.] parrez b., parreziad b. ;

Pfarrgemeinderat g. (-s, -räte) : kuzul ar barrez g., kuzul ar fablig g., fabrikerezh g.

Pfarrhaus n. (-es, -häuser) : [relij.] presbital g., ti ar person g., porzh ar person g. ; *der Pfarrer kommt aus seinem Pfarrhaus heraus*, digêriañ a ra ar person diouzh e presbital.

Pfarrhausgehilfin b. (-, -nen) / **Pfarrhausmagd** b. (-, -mägde) : [relij.] karabasenn b., matezh ar person b., plac'h ar presbital b.

Pfarrhelfer g. (-s,-) : [relij.] kure g., vikel g.
Pfarrkind n. (-s,-er) : [relij.] parreziad g., parreziadez b., parrezian g., parrezianeze b.
Pfarrkirche b. (-,-n) : [relij.] iliz parrez b.
Pfarrkurat b. (-,-n) : [relij.] iliz-trev b., iliz trevel b.
pfarrlich ag. : ... parrez ; *pfarrliches Vermögen*, madoù parrez lies.
Pfarrmitglied n. (-s,-er) : [relij.] parreziad g., parreziadez b., parrezian g., parrezianeze b.
Pfarrrektorat n. (-s,-e) : [relij.] trev b. ; *der Pfarrbezirk war in elf Pfarrrektorate aufgeteilt*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.
Pfarrsprengel g. (-s,-) : [relij.] parrez b.
Pfarrstelle b. (-,-n) : [relij.] karg a berson b., personiezh b.
Pfarrverwaltungsrat g. (-s,-räte) : kuzul ar fablig g., fabrikerezh g.
Pfarrverweser g. (-s,-) : [relij.] 1. prokolor fablig g. ; 2. beleg-servij g.
Pfarrvikar g. (-s,-e) : vikel g., kure g., beleg-servij g. ; *der Pfarrvikar untersteht dem Pfarrer*, emañ ar c'hure dindan ar person, ar c'hure a glev ouzh ar person.
Pfarrvikarie b. (-,-n) : [relij.] iliz-trev b., iliz trevel b. ; *der Pfarrbezirk war in elf Pfarrvikarien aufgeteilt*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.
Pfau g. (-es,-en,-e) : 1. [loen.] paun g. ; *der Pfau schlägt das Rad (schlägt Rad, schlägt ein Rad, schlägt sein Rad)*, rodal a ra ar paun, pauniñ a ra ar paun ; 2. [dre skeud.] *sich wie ein Pfau brüsten*, rodal (rodeal) evel ur paun, torodelliñ, bragal evel ur big, lorc'henniñ, pompadiñ, ober re vras gaoliad, ober pompad, bezañ c'hwezet e bluñv, bezañ c'hwezet evel un touseg, bezañ sonn e gribell, bezañ fier-ruz, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, dougen roufi, en em rollañ, bezañ lorc'h en an-unan evel en ur c'hog war ur bern teil.
pfauen V.gw. (hat gepfaucht) : [Bro-Aostria] pufal, kintal, fuc'hañ.
Pfauenauge n. (-s,-n) : [loen.] *Inachis io* balafenn baun b., pobelan paun g., melvenn baun b.
Pfauenaugen-Nagelrochen g. (-s,-) : [loen.] rae zous b.
Pfauenfeder b. (-,-n) : pluenn baun b.
Pfauenhenne b. (-,-n) / **Pfauhenne** b. (-,-n) : [loen.] paunez b.
Pfauenkranich g. (-s,-e) : [loen.] garan gupennek b., garan zu b.
Pfeffer g. (-s) : 1. [louza.] pebr str., pebrenn b. ; *Pfeffer mahlen, Pfeffer zerstoßen*, malañ pebr, breviñ pebr ; *spanischer Pfeffer*, pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str. ; 2. [kegin.] pebr g. ; *roter Pfeffer*, paprika g. ; *weißer Pfeffer*, pebr-gwenn g. ; *schwarzer Pfeffer*, pebr-gris g., pebr du g. ; *spanischer Pfeffer*, pimant g., pimant-ruz g., pebr-Spagn g., paprika g. ; *gestoßener Pfeffer, gemahlener Pfeffer*, pebr malet g. ; *ganzer Pfeffer*, pebr greun g., hugennoù pebr lies., pebr n'eo ket bet malet g., pebrennoù lies. ; *Hasenpfeffer*, ragout gad g., kefalenn c'had b., friko gad g., keusteuenn c'had b. ; 3. [dre skeud.] *da liegt der Hase im Pfeffer*, eno emañ an dalc'h brasañ, ouzh ar poent-se emañ holl an dalc'h, aze emañ ar skoulm, eno emañ ar gempenn, aze emañ mudurun an afer, aze emañ an dailh, eno emañ ar poent grevusañ eus an afer, eno emañ ar poent

pounnerañ eus an afer, aze emañ an taol evidomp ; *geh hin, wo der Pfeffer wächst* ! kae da Gankari-noz ! kerzh da c'hwitellat gioc'hed war gribell Menez Are ! kae da c'hwitellat gioc'hed d'an dour-sav ! kae da sotal brulu war Venez-Are ! kae da strakal brulu ! kae da glask brennig da Venez-Are ! kae da dalaregeta ! kae da c'hwitellat ! kae da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are ! kerzh gant ar foeltr ! kae da dreiñ bili an aod ! kae da logota da Venez-Are ! kae da wriat botoù ! kae da c'hwileta ! kae da aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae d'an heol ! kae da gousket ! kae da gousket d'an heol ! kae da foar an diaoul ! kerzh da lusa ! kae da c'hwenat panez ! kae da foar ar c'hwitelloù ! kae d'ar foar ! kae da foar an ifern ! kae da foar an tri mil ! ; *der soll bleiben, wo der Pfeffer wächst*, d'an diaoul d'e lonkañ ! ur mall-e-goll 'zo anezhañ ! ra gerzho gant an diaoul ! muioc'h a joa am bez ouzh e seuliou eget ouzh begoù e votoù ! moked a ya em sac'h, ne c'hallan ket en nac'h ! fontet eo an traoù etrezomp ! ne fell ket din e welet pelloc'h dirak va daoulagad ! ; P. *Pfeffer drauf haben*, frizañ d'an druilh-drast, reiñ kentr d'e varc'h, bleinañ gant un tizh an diaoul (gant tizh ar mil diaoul, gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel an tan, d'an tan ruz) ; *jemandem Pfeffer geben*, a) lakaat u.b. en e renk, ober un dres d'u.b., dihopañ u.b., eeunañ u.b., eeunañ e dort d'u.b., eeunañ e sugelloù d'u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en e blas, kenteliañ u.b., plantañ kentel gant u.b., c'hwezhañ e teod u.b., disorc'henniñ u.b., kas u.b. d'e goch, kas u.b. d'e doull, lakaat u.b. brav en-dro en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., c'hwezhañ e fri d'u.b., ober e varv d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., diskenn e gribenn d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., tognañ u.b., gwaskañ u.b., distekiñ u.b., diarbenn u.b., reiñ avel a-benn d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., ober ur rez d'u.b. ; b) kefestañ u.b., kalafetiñ u.b., frigasañ u.b., darc'haouiñ gant u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., reiñ beuz d'u.b., reiñ kastrilhez d'u.b., reiñ bod d'u.b., reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostoù u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., reiñ un distres d'u.b., reiñ un dres d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predañ d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., ober un dres d'u.b., dresañ u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., difeskinañ u.b., rahouenniñ u.b., koaniañ u.b., terkañ u.b., teurkiñ u.b., trepanañ u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., torbilat u.b., muntrañ u.b. a-daolioù, lopañ u.b., lopañ war u.b., freskañ u.b., drailhañ u.b. kig-hag-eskern, drailhañ e c'henoù d'u.b., reiñ e dus d'u.b., skrivellañ mat u.b. /

diboultrañ pizh dilhad u.b. / frotañ kaer u.b. / sevel koad dreist u.b. (Gregor), reiñ ur roustad d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., reiñ bourr d'u.b., diboultrennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e damm lip d'u.b., kalkennata u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadoù d'u.b., mont d'u.b. a gregoù berr, boureviañ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, sevel akuilhetenn diwar u.b., bazhata kaer (fustañ, pilat, kannañ, fraeañ, pavata) u.b., ober un diroufennañ d'u.b., druilhañ u.b., reiñ segal d'u.b., ober bleud gant u.b., frikañ u.b., domañ u.b. a gof da gein, teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, broustañ u.b. a daolioù, c'hwistata u.b., fiblañ u.b., rordañ u.b., gwialennañ u.b., gwalennañ u.b., gwalennata u.b., fraoulat gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., mac'homañ u.b., skeltrennañ u.b., skeiñ gant u.b. a daolioù bazh, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., reiñ koad d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead bazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lêr d'u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b. ; 4. [gwiad.] *ein Stoff Pfeffer und Salz*, un danvez (ur gwiad) gwenn ha du g.

Pfefferanpflanzung b. (-, -en) : pebrenneg b.

Pfefferbaum g. (-s, -bäume) : [louza.] *peruanischer Pfefferbaum* [*Schinus molle*], falspebrenn b.

Pfefferbüchse b. (-, -n) / **Pfefferfässchen** n. (-s, -) : pebrer g., pebrouer g.

Pfefferfleck g. (-s, -e) : [korf.] plustrenn b., c'hoantaenn b., c'hoantadenn b., kousi g., arouez b., brenn Yuzas g. / brizhenn b. / burbuenn b. / dluzhaj g. / lentilig b. / didremenadurezh b. / merk a zeu gant un den er bed g. (Gregor), tapad g., letin g., letinad g. ; *mit Pfefferflecken übersät*, plustrennet ; *einen Pfefferfleck aufweisend*, plustrennet.

Pfeffergurke b. (-, -n) : [kegin.] kokombrez-bihan dre winegr str.

pfefferig ag. : *sellit ouzh pfefferig*.

Pfefferknöterig g. (-s, -e) : [louza.] [*Persicaria hydropiper*, *Polygonum hydropiper*] troadur g., deil-pok str., kuraj g.

Pfefferkorn n. (-s, -körner) : [louza.] hugenn bebr b., greun pebr str., pebrenn b.

Pfefferkraut n. (-s, -kräuter) : [louza.] 1. [*Lepidium latifolium*] pebr-louarn str. ; 2. [*Persicaria hydropiper*, *Polygonum hydropiper*] troadur g., deil-pok str., kuraj g. ; 3. [*Pimpinella saxifraga*] pempiz str., urlaoueg maendarzh g., urlaoueg torr-maen g.

Pfefferkuchen g. (-s, -) : [kegin.] bara-mel g.

Pfefferküste b. (-, -n) : aod Malabar g., aod Valabar b.

Pfefferland n. (-s) : *im Pfefferland*, mil bell, pell-pell, diamen, er pelloù.

Pfefferling g. (-s, -e) : *sellit ouzh Pfefferling*.

Pfefferminz g. (-es, -e) : [kegin.] 1. likor bent g. ; 2. [frond] bent b. ; 3. madig kreñv g., madig bent g.

Pfefferminzgetränk n. (-s, -e) : dour bent g., died bent b.

Pfefferminze b. (-, -n) : [louza.] bent-liorzh g./b.

Pfefferminzlikör g. (-s, -e) : [kegin.] likor bent g.

Pfefferminzpastille b. (-, -n) : pastilhez kreñv str., madig kreñv g., pastilhez bent str., madig bent g.

Pfeffermühle b. (-, -n) : milin-bebr b., malerez-pebr b., malouer an ispis g.

pfeffern V.k.e. (hat gepfeffert) : 1. pebrañ, pimantañ, lakaat pebr e, lakaat pebr war ; 2. [dre skeud.] *gepfefferte Preise*, prizioù ker daonet (ker-ruz, ker-spontus, ker-du, ken ker ha re ar pebr da veurlarjez, direzon) lies., prizioù ruz lies., prizioù an hanter re ger lies., bazhad b. ; *gepfefferte Witz*, bourd hudur g., komzoù dibrenn lies., bourd distrantell g., bourd distres g. ; *gepfefferte Geschichte*, afer bebet b. ; 3. P. teurel, bannañ, stlepel, talmañ, strinkañ, stropañ, tanfoeltrañ, darc'haouiñ, delazhiñ, skeiñ, sinklañ, strapañ, rual ; *er pfefferte ihm eine (Ohrfeige)*, distagañ a reas ur skouarnad dezhañ (ur palvad gantañ), fasadiñ a reas anezhañ, difoeltrañ a reas ur skouarnad gantañ, e fasadiñ a reas, reiñ a reas dezhañ moull e vaneg da lipat, distagañ a reas ur palvad dioutañ (un avenad dezhañ) / diaveliñ a reas ur voc'had gantañ (ur fasad gantañ, ur javedad dioutañ, ur vousellad gantañ) / reiñ a reas ur vougennad dezhañ / e voc'hatañ (e fasata) a reas (Gregor).

Pfeffern n. (-s) : pebrezezh g.

Pfeffernuss b. (-, -nüsse) : [kegin.] baraig-mel g.

Pfefferoni g. (-, -) : 1. [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str. ; 2. [kegin.] pebr-Spagn g., pimant g., pimant-ruz g.

Pfefferrohr n. (-s, -e) : [louza.] koad bambouz g., bambouzenn b.

Pfeffersoße b. (-, -n) : [kegin.] hilienn bebr b.

Pfefferstrauch g. (-s, -sträucher) : [louza.] pebrenn b. ; *spanischer Pfefferstrauch*, pebrenn-Spagn b.

Pfefferstreuer g. (-s, -) : pebrer g., pebrouer g.

pfeffrig ag. : pebret.

Pfeife b. (-, -n) : 1. c'hwitell b., c'hwitellerez b., berlotinenn b., sutell b., sut g. ; [sonerezh] *Orgelpfeifen*, korzennoù ograou (Gregor) lies. ; *Dampfpfeife*, *Signalpfeife*, c'hwitellerez (sutellerez) dre vurezh b. ; *Trillerpfeife*, c'hwitell gant bouloùigoù b.

2. [dre skeud.] *nach jemandes Pfeife tanzen*, bezañ pont ha plankenn d'u.b., ober torchenn d'u.b., bale (charreat) moan gant u.b., sentiñ ouzh u.b. evel ur c'hi, sentiñ ouzh u.b. hep herzel, bezañ kaset dre veg (diwar-bouez, dre benn, war-bouez) e fri gant u.b., plegañ da youl u.b. da vezañ gwelien, bezañ gouzer dindan treid u.b., mont da c'houzer dindan treid u.b.

3. korn-butun g., korn g., komad g., korniad g., komedad g., pibenn b. ; *Pfeife rauchen*, butunat ar c'horn, P. derc'hel forn ; *seine Pfeife rauchen*, poazhañ e gornad butun ; *seine Pfeife stopfen*, kouchañ e gom-butun, choukañ ur c'horniad-butun, choukañ ur c'hornedad, lakaat butun en e gom, choukañ butun er fornigell, choukañ butun er bodenn, choukañ butun er bochen ; *seine Pfeife anzünden*, tanañ e gorn-butun, tanañ ur c'horniad, tanañ ur c'hornad, tanañ ur c'hornedad ; *kurze Pfeife*, korn-butun berr g., korn-butun gant ur c'har verr g., korn-butun gant ur c'harenn verr g. ; *dicke Pfeife*, *Stummelpfeife*, P. populo g. ; *ich habe meine Pfeife ausgeraucht*, aet eo va c'horn e ludu, aet eo va c'horniad butun e ludu, aet eo va c'hornad butun e ludu, aet eo va c'hornedad e ludu ; *die Pfeife zwischen den Zähnen festhalten*, stardañ e gom-vutun etre e javedoù ; *Holm einer Pfeife*, pav ur c'horn-butun g., garenn ur c'horn-butun b., steudenn ur c'horn-butun b.

4. *Glasbläserpfeife*, pibenn (korzenn) ar c'hwezher-gwer b.

5. P. c'hwitig g., didalvez g., kouilhon g., den n'en deus tu da vann g., den hag a zo ur mann ebet g., den na oar ober na kriz na poazh g., den na c'hall ober na kriz na poazh g., den na oar ket ober un hollvad, den na dalvez ket un hollvad g., kac'h-moudenn g., sprec'henn b.

6. P. pidenn b., bitouzenn b., pifon g., lost g., kantol b., kalc'h g., heuz g., skourjez b., kalkenn b., Yann galkenn g., mudurun b., gamachenn b. [*liester gamachoù*], fardell b., pint g., silh g., kastr g., pik g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulenn b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev g., naer vragoù b., minaoued g., kilhog-Indez g., kellig g., bont g., buzbugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g.

pfeifen V.gw. (piff / hat gepiffen) : 1. c'hwitellat, c'hwibanat, suta, sutellañ, c'hwezhañ en ur c'hwitell ; *die Vögel pfeifen*, c'hwibanat a ra al laboused ; *seinem Hund pfeifen*, *nach seinem Hund pfeifen*, c'hwibanat ouzh e gi, gervel e gi gant un taol c'hwiban ; *nach jemandem pfeifen*, c'hwibanat d'u.b., gervel u.b. gant un taol c'hwiban ; *hinter den Mädchen her pfeifen*, c'hwibanat d'ar merc'hed ; *er hörte, wie die Kugeln an seinen Ohren vorbeipfeifen*, klevet a rae ar boledoù o froumal a-rez e zivskouarn, klevet a rae ar gwenan plom o suta e-kichen e zivskouarn, klevet a rae ar gwenan plom o c'hwibanat e-kichen e zivskouarn ; *vor sich hin pfeifen*, c'hwibanata ; *mir pfeift's in den Ohren*, boudal (boudinellañ, kornal) a ra va divskouarn ; 2. [dre skeud.] *auf etwas (t-rt) pfeifen*, na ober na forzh na brall gant udb, na ober kaz ag udb, na ober foutre-kaer eus (van ebet eus, van ebet ouzh) udb, bezañ dichastre diouzh udb, na ober foeltr-kaer gant udb, na vezañ e chal gant udb, na vezañ nec'hetoc'h gant udb eget gant e votez kentañ ; *ich pfeif' darauf, pfeif' drauf*, ne ran ket fouter, ingal eo din, se ne ra mann din-me, ne ran foutre-kaer, ne ran ket kaz a gement-se, n'eus ket a gaz din, ne lakaan van ebet gant an dra-se, me a ra goap eus an dra-se ; *ich pfeife auf Ihren Kommentar !* chomit ho kaozioù ganeoc'h ! ; *ich pfeife auf das Gerede der Leute*, me ne ran van ebet evit klevet ar chas o harzhal, leuskel a ran an dud da lavaret, dichastre on diouzh pezh a lavaro an dud, ober a ran foutre kaer eus ar c'haozioù, ober a ran forzh gant kaozioù an dud, ober a ran forzh petra 'lavaro an dud, me ne ran van ebet pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, ne ra forzh din pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, me ne ran van ebet pe bour pe driñchin am bo gant an dud, me ne ran ket a gaz pe e vin lakaet mat pe fall gant an dud, me a zo ingal din peseurt abeg a gavo an dud ennon, me ne ran van peseurt abeg a gavo an dud ennon, difoutre on ouzh pezh a lavaro an dud ; *auf (aus) dem letzten Loch pfeifen*, a) bezañ aet betek ar mouch, bezañ pell ganti, bezañ sklaer e abadenn, bezañ dibunet e gudenn, bezañ kac'het ar gwellañ gant an-unan, bezañ fin d'an-unan, bezañ kollet, bezañ war e dermen, bezañ en e sach diwezhañ, bezañ tost echu gant an-unan, bezañ war an diwezhadoù, bezañ aet betek ar sachadenn diwezhañ, bezañ o leuskel e vramm diwezhañ, bezañ o foeltrañ, bezañ tost d'ober e lamm gwashañ, bezañ un den echu, bezañ tapet evel ur razhenn er griped, bezañ war an

diwezhañ, bezañ ouzh torgenn ; b.) bezañ treut (skañv, tanav, diskantet, plat, ridet, moan) e yalc'h, bezañ berr gant an arc'hant, bezañ berr an arc'hant gant an-unan, bezañ berr an arc'hant gant an-unan etre e zaouarn, bezañ just an arc'hant gant an-unan, bezañ berr war e gezeg, bezañ erru skañv e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, bezañ berr war e sparl, bezañ berr ar c'hrog gant an-unan, bezañ bas an traoù gant an-unan, bezañ staget berr, bezañ skort an arc'hant gant an-unan, bezañ berr en e skeuliad, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ bihan pep tra gant an-unan, bezañ enkrezet gant an arc'hant, bezañ darev d'ober freuz-stal, bezañ darev da sankañ e gontell er voger, bezañ darev da sankañ e gontell er c'hleuz ; P. *die Engel im Himmel pfeifen hören*, gwelet kant steredenn o lugerniñ (tri heol o parañ, pemp heol o parañ, stered o parañ), gwelet mil heol o tarzhañ a dammoù en e benn, gwelet seizh steredenn, bezañ trellet e zaoulagad.

V.k.e. (piff / hat gepiffen) : 1. *ein Liedchen pfeifen*, suta ur sonig, distagañ ur c'hwitelladenn, c'hwitellat un ton bennak, c'hwibanat un ton bennak ; *jemanden auspfeifen*, c'hwibanat ouzh ub, hual (huataat, hudal) u.b., hudal war u.b., krial hu war u.b., huperiñ war-lerc'h u.b., lakaat an hu war u.b., choual war u.b., mezhekaat u.b., boufoniñ u.b., dejanal u.b., ober an hu ouzh u.b., ober an hu hag ar you war u.b., ober hu hag hop war u.b. ; 2. [dre skeud.] *das pfeifen die Spatzen von den Dächern*, ar brud-se a zo a bep tu, ne gomzer a gen, gwerzhet eo bet ar bistolenn abaoe pell, ne oa ket dorjoù war an holl doulloù, an holl er goar, toull e oa an ti, enkantet e vez un tammig e pep lec'h, tra guzh un ti toull eo an dra-se ; *kein Arsch in der Hose, aber „la Paloma“ pfeifen !* teod hir ha piti berr ! penn boutouz : bras ar genoù, bihan al lost ! hemañ 'zo taer gant e gomz ha gwak pa sav kaoz da stagañ ganti ! arabat c'hwitellat uheloc'h eget ar genoù ; P. *der werde ich was pfeifen*, labour gedal he devo - labour he devo da c'hortoz - gortoz a c'hall ober met blev 'vo da gaout ! - fiez glas ! - kaer he devo, blev 'vo da gaout ! - pell e c'hell gortoz ! - bez e c'hall suta !

Pfeifen n. (-s) : c'hwiban g., c'hwibanadenn b., c'hwibanerezh g., c'hwibanadeg b., c'hwibanad g., c'hwitellad b., c'hwitelladeg b., c'hwitelladenn b., c'hwitellerezh g., sutadeg b., sutadenn b., sutelladeg b., sutelladenn b., suterezh g. ; *das schrille Pfeifen der Lokomotive*, c'hwitelladenn skiltr ar stlejerez b. ; *das schrille Pfeifen des herannahenden Artilleriegeschosses wird immer lauter*, c'hwitelladenn an obuz a zalc'h da c'hrosaas, c'hwitelladenn an obuz a zalc'h da bounneraat.

pfeifend ag. : skiltr, skiltrus, c'hwitellus, c'hwibanus.

Pfeifenbesteck n. (-s,-e) : reizhoù ur butuner-korn lies.

Pfeifenkopf g. (-s,-köpfe) : 1. podenn b., pochenn b., fornigell b. ; 2. [gwashaus] amiod g., imobil g., imobil a zen g., amoed g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., geolieg g., genoù bras g., beg don g., beg bras g., genoù frank g., beged g., louad g., buzore g., inosant g., darsod g., sod g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., barged g., beulke g., diod g., loukez g., patatezenn b.,

panezen b., Yann Banezen g., gogez g., diskiant g., magn g., penn luch g., pennsod g.

Pfeifenraucher g. (-s,-) : paotr e gorn-butun g., butuner-korn g.

Pfeifenraucherin b. (-,-nen) : plac'h he c'horn-butun b., butunerez-korn b.

Pfeifenreiniger g. (-s,-) : skarzh-korn-butun g.

Pfeifenrohr n. (-s,-e) : gar ar c'horn-butun b., garenn ar c'horn-butun b., pav ar c'horn-butun g., steudenn ar c'horn-butun b.

Pfeifenständer g. (-s,-) : palier kerniel-butun g.

Pfeifenstopfer g. (-s,-) : choukerez korn-butun b.

Pfeifentabak g. (-s) : butun-korn g.

Pfeifente b. (-,-n) : houad penn ruz g., pennruz g.

Pfeifenwerk n. (-s) : [sonerezh] korzennoù ograou lies.

Pfeifer g. (-s,-) : 1. c'hwiteller g., c'hwibaner g. ; 2. [sonerezh] fleüter g. ; 3. [lu] pifer g.

Pfeiferei b. (-,-en) : c'hwiban lies., c'hwibanadennoù lies., c'hwibanerezh g., c'hwibanadeg b., c'hwibanadoù lies., c'hwitelladoù lies., c'hwitelladeg b., c'hwitelladennoù lies., c'hwitellerezh g., sutadeg b., sutadennoù lies., sutelladeg b., sutelladennoù lies., suterezh g.

Pfeiferin b. (-,-nen) : 1. c'hwitellerez b. ; 2. [sonerezh] fleüterez b. ; 3. [lu] piferez b.

Pfeifkessel g. (-s,-) : kitell gant c'hwitellerez b., pod-berver gant c'hwitellerez g., pod-birviñ gant c'hwitellerez g.

Pfeifkonzert n. (-s,-e) : hu g., hopoù lies., you g., huadeg b., huadennoù lies., huerezh g., hu ha you, hu hag hop.

Pfeifschwan g. (-s, -schwäne) : [loen.] alarc'h c'hwitell g. [*liester* elerc'h c'hwitell], alarc'h sut g. [*liester* elerc'h sut].

Pfeifton g. (-s,-töne) : 1. c'hwitelladenn b., sutelladenn b., sutadenn b., taol sut g., taol c'hwiban g., c'hwitellad g., c'hwibanadenn b. ; *die Pfeiftöne der Schiffe waren furchtbar laut und schrill*, ur voubou spontus a rae al listri gant o c'hwitellereziou ; 2. arhent son g., son g., sinal son g.

Pfeifvogel g. (-s,-vögel) : [loen.] c'hwibaner g., labous c'hwibaner g.

Pfeil g. (-s,-e) : 1. bir g., saezh b., saezhenn b., flemm g., tenn g. ; *einen Pfeil abschießen*, gwaregañ, diwaregañ, diaskañ ur bir, bannañ ur bir, disvantañ ur bir, saezhañ, tennañ ur bir / leuskel un tenn bir (Gregor), distagañ un tenn bir ; *Pfeile auf jemanden abschießen*, leuskel saezhioù ouzh u.b., leuskel saezhioù gant u.b. ; *mit Pfeilen ausgestattet*, saezhek ; *befiederter Pfeil*, bir askellek g., bir stuc'hennet g. ; 2. [dre skeud.] *er schoss davon wie ein Pfeil*, mont a reas kuit evel un tenn (evel ur boled), jilgammañ a reas, disvantañ kuit a reas ; *er hat alle Pfeile verschossen*, diskarget en deus e holl vinim, emañ penn e spered evit gouzout petra lavaret c'hoazh (evit gouzout petra ober c'hoazh).

Pfeilbefiederung b. (-,-en) : stuc'hennad b., stuc'hennoù lies., stuc'hioù lies.

Pfeiler g. (-s,-) : post g. [*liester* postoù, pester], piler g., peul g. ; *Wandpfeiler*, pilastrenn b., kolonenn b. ; *Brückenpfeiler*, post (piler) ur pont g. ; *Strebpfeiler*, skoazenn-grenn b., harpell b. ; *Gewölbepfeiler*, harzell b., kanevedenn b.

Pfeilersäule b. (-,-n) : piler g., kanevedenn b.

Pfeilerspiegel g. (-s,-) : [tisav.] pastell-velezour b.

Pfeilerstein g. (-s,-e) : [douar.] bazalt g., maen-bazalt g.

Pfeilfeder b. (-,-n) : stuc'henn vir b., stuc'h bir g.

Pfeilförmig ag. : 1. saezhheñvel, e doare ur saezh, e doare saezhoù, a-zoare gant ur saezh, a-zoare gant ar saezhoù, a-seurt gant ur saezh, a-seurt gant saezhoù ; 2. [louza.] goafek, goafheñvel, houamgoafheñvel.

Pfeilgeschwindigkeit ag. : evel un tenn, evel ur boled, ken buan hag un tenn.

Pfeilgift n. (-s,-e) : [mezeg.] kurar g.

Pfeilköcher g. (-s,-) : klaouier-biroù g., kargas g., troñsad biroù g.

Pfeilkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] saezh-dour b.

Pfeilmarkierung b. (-,-en) : saezhennoù heñchañ lies.

Pfeilnocke b. (-,-n) : koch saezh g., ask saezh g.

Pfeil-Paradoxon n. (-s) : [preder.] arguzenn ar bir b.

Pfeilrad n. (-s,-räder) : rod kebret b.

pfeilschnell ag. : evel un tenn, evel ur boled, ken buan hag un tenn, evel an avel.

Pfeilschuss g. (-es,-schüsse) : saezhad b.

Pfeilschütze g. (-n,-n) : gwareger g., saezher g.

Pfeilspitze b. (-,-n) : beg ar bir g., beg ar saezh g., broudenn ar bir b.

Pfennig g. (-s,-e) : pfennig g., gweneg g., P. labous rous g. ; *ich habe keinen Pfennig ausgegeben*, n'em eus ket dispignet ur siseurt ; *fünf Pfennig Bonbons*, pemp gwenegad limaoù ; *Pfennig für Pfennig*, gweneg-hagweneg ; *keinen (roten) Pfennig haben*, na gaout kerz e nep tra (tra en e gerz, daou wenneg da deurel ouzh toull ur c'hi, ur gweneg toull war e anv, un diner toull war e anv, na diner na mell [Gregor], na diner na mezell), bezañ diskantet (skañv, ridet, plat, tanav, treut, moan) e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, na gaout ur gweneg en e gokezenn, na gaout an disterañ moneiz, bezañ kras, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ aet e yalc'h d'an hesk, na gaout an hanter eus netra, bezañ erru skañv e yalc'h, na gaout takenn ebet, bezañ hep arc'hant, na vezañ gweneg ebet gant an-unan, na vezañ gweneg ebet el loch gant an-unan, bezañ berr war e gezeg, bezañ debret e gestenn gant an-unan, bezañ berr en e skeuliad, na gaout mui a vouloù, bezañ uzet e spilhenn, na gaout a segal ken, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan ; *(viel) Pfennige haben*, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern, bezañ plousaet mat e votoù, bezañ aes e borpant, bezañ uhel an dour gant an-unan, bezañ klok, kaout arc'hant gwalc'h e galon, bezañ foenn er rastell gant an-unan, bezañ mat ar bed gant an-unan, kaout (bezañ gant) arc'hant, bezañ mat an traoù gant an-unan, bezañ kreñv an traoù gant an-unan, bezañ kreñv an arc'hant gant an-unan, bezañ kreñv e chouk, bezañ kreñv e gein, bezañ arc'hantet bravik, bezañ kreñv e yalc'h, bezañ reut e yalc'h, bezañ bolzet e yalc'h, bezañ druz ar geusturenn gant an-unan, bezañ barrek, bezañ gouest, kaout madoù, gouzout brav keinañ, bezañ mat da geinañ ; *das ist keinen Pfennig wert*, kement-se ne dalvez ket ul louf ki (ul liard toull, ur bilhenn, ur c'hornad-butun, ur c'horniad, ur c'horniad-butun, ludu ur c'hornad-butun, ur spilhenn, ur bramm, un taol botez, ur vrennigenn, ur felc'h ki, ur bouton, ur bouton torret), kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar chas, se ne dalvez ket un aval put, ur pilhaouaer n'e zastumfe ket diwar an douar ; *auf den Pfennig achten, jeden Pfennig dreimal umdrehen*, a)

arboell (armerzh) e arc'hant, erbediñ e wenneien, kaout damant d'e wenneien, damantiñ d'e zispignou, damantiñ d'e zanvez, bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ kempenn war e arc'hant, bezañ kempenn ouzh e arc'hant, bezañ kempenn war e wenneien, bezañ kempenn ouzh e wenneien, mont klenk dre an hent, malañ munut e vleud, malañ munut, bezañ fur gant e wenneien, bevañ pizh, mont pizh ganti, bezañ pizh ha kempenn, derc'hel pizh d'e wenneien, bezañ dizispign, bevañ dizispign, bevañ hep nemeur a zispign, derc'hel tost d'e arc'hant, ober kalz gant nebeut, na stagañ e chas diwar-goust silzig ; **b)** bezañ tost d'e wenneien, bezañ pizhik (tostik) / chipotal / bindedañ (Gregor), bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ mac'hom war e arc'hant, bezañ ur c'hraf-naon, bezañ stag e groc'hen ouzh e gein, bezañ tost e groc'hen d'e gein, bezañ start war an distag, bezañ azezet war e c'hodelloù, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost evel ur preñv, bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, bezañ kevnid e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, bezañ moan e vizied, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ skrag evel ar bleiz, bezañ ur Yann sec'h e gein eus an-unan, bezañ ur Yann kalon arc'hant eus an-unan, bezañ kaouenn, bezañ pizh-kruk, taskagnat, amsellout, bezañ amsell, bezañ engravet, bezañ un engravet eus an-unan, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toull, bezañ troet war an dastum ; *auf Heller und Pfennig bezahlen*, paeañ rik-ha-rik war an ivinou, paeañ rik-ha-rak, paeañ blank ha liard, paeañ gweneg evit gweneg, paeañ betek an diner ruz / paeañ betek an diwezhañ diner (Gregor) ; *er hat sein ganzes Geld bis zum letzten Pfennig ausgegeben*, touzet en deus e wenneien betek an hini diwezhañ, diskantet en deus e yalc'h, deuet eo e yalc'h da bladañ, n'en deus ket ur gweneg mui en e gokezenn, kras eo, kras eo an traoù gantañ, debret en deus tout e wenneien, e holl wenneien a zo aet en e revr, dispignet en deus e arc'hant kement ha ken bihan ken ez eo aet e yalc'h d'an hesk, peurzispignet en deus e arc'hant ; [dre fent] *das geht mir durch Mark und Pfennige*, kement-se a sank don em c'halon, kement-se a sank don ennon betek mel va eskern, kement-se a sko va c'halon betek ar vouedenn, kement-se a sko va c'halon betek ar bev ; [kr-l] *wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert*, a wenneien emaint tout - a wenneien, a wenneien e vez graet skoejeien [skoedoù] - an eil nebeud a fonna egile - an eil nebeud a gresk egile - gant spilhoù e c'heller paeañ ur goumanant a gant skoed ma ve a-walc'h anezho - tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yannou - arboellañ pa garer, 'benn antronoz e kaver - arboellañ pa garer antronoz e kaver - kerc'heiz a lez pesk bihan a zebr melc'hwedenn d'he c'hoan - lur ha lur a sav da somm - an den n'eo ket pizh war e dra a ya abred da visac'hañ - bezañ pizh er c'homañsamant eo penn an hent d'an arboellamant - an arboellentez a stank an nor ouzh ar baourentez - ar foranerezh a gas an den da baour - an niver a raio bern - paour a c'hounez, paour a foet, paour n'en deus ezhomm yalc'h ebet.

Pfennigabsatz g. (-s,-sätze) : [seul uhel ha moan] seul pik g.

Pfennigbetrag g. (-s,-beträge) : somm dister b., tammoù gwenneien lies.

Pfennigfuchser g. (-s,-) : kraf-naon g., pizhard g., taskagn g., taskagner g., preñv g., tagnouz g., bindeder g., pizh-lous g., krog-sec'h g., bizied ar gerez lies., kalon arc'hant b., krafer kozh g., Yann sec'h a gein g., Yann ar sec'h g., tad kalon arc'hant g., Yann kalon arc'hant g., krinenn b., kaouenn b., krigner-eskern g., kein treut g., chaoker laou kriz g., kraf an darbodoù g., paotr kras e revr g. ; *das ist ein gottverdammter Pfennigfuchser*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ.

Pfennigfuchserin b. (-,-nen) : gwiz-Spagn b., tostenn b., pizhenn b., pizhardenn b., pizhonenn b., sec'henn b., krinenn b., kaouenn b., krazenn b., krignerez-eskern b., taskagnenn b.

Pfennigkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] louzaouenn-andaou-skoed b.

Pfennigstück n. (-s,-e) : pezh ur pfennig g.

pfennigweise Adv. : gweneg ha gweneg, tamm-ha-tamm.

Pferch g. (-s,-e) : buorzh g., ti klocz g., klocz g., kloziad g., bac'h b.

pferchen V.k.e. (hat gepfercht) : serriñ, buorzhañ, klozañ, enkañ, klenkañ, parkañ.

Pferd n. (-s,-e) : 1. [loen.] loen-kezeg g., aneval-kezeg g., penn-kezeg g., roñse g., jav g./b., loen g., marc'h g. [*liester* mirc'hed, mirc'hien, mirc'hier, merc'h, mirc'hi, kezeg] ; *die Esel gehören zur Familie der Pferde*, javed a zo eus an ezen ; *hitziges Pferd, feuriges Pferd*, marc'h leun a fouge g., marc'h gwad berv ennañ g., marc'h kuladus g. / marc'h fougeüs g. / marc'h fringus g. (Gregor), marc'h feul g., marc'h hag a zo tomm e wad g., marc'h friant g., marc'h foll g. ; *ein edles Pferd, ein reinrassiges Pferd*, ur marc'h gouennet-mat g., ur marc'h a ouenn vat g. ; *störrisches Pferd*, marc'h amjestr g., marc'h mouzher g., marc'h direizh g. ; *dieses Pferd ist störrisch*, kil a zo er marc'h-se, tik eo ar marc'h-se, direizh eo ar marc'h-se, ar marc'h-se a zo techet da frinkal ; *scheues Pferd*, marc'h skeudik (spontik, skoemp, beizik, tik) g. ; *lammfrommes Pferd, fügsames Pferd*, marc'h sentus g., marc'h aes g., marc'h reizh g. ; *frische Pferde*, kezeg fresk lies. ; *sich zwanglos bewegendes, leichtfüßiges Pferd*, marc'h mistr ha mibin g. ; *Pferd mit Senkrücken*, marc'h puñset g., marc'h keinbant g., marc'h baskein g. ; *dieses Pferd hat ein rotbraunes Fell*, ar marc'h-se a zo gell en e liv, ur sae (ur vlevenn) c'hell a zo war ar marc'h-se ; *schwarz-weiß geschecktes Pferd*, marc'h pik g. ; *ein Pferd von mächtigem Wuchs*, ur marc'h galloudus, ur markol marc'h g. ; *ein breitbrüstiges Pferd*, ur marc'h digor e vruched g., ur marc'h digor e beultrin g., ur marc'h bruchedek g., ur marc'h bruchedet mat g., ur marc'h bruskek g., ur marc'h araoget mat g. ; *das Pferd wiehert*, gourizial (gouriziañ, c'hwirinat, grizinkal, skrimp) a ra ar marc'h ; *dieses Pferd geht zügig voran*, ar marc'h-se a daol fonn en e gerzhed ; *zu Pferd(e)*, war varc'h ; *aufs Pferd steigen*, marc'hañ e jav, pignat (gaoliañ, mont a-c'haoliad, mont a-fourch, rampañ) war e varc'h, pignat war varc'h ; *mit einem Sprung schwang er sich aufs Pferd*, en ul lamm edo gwintet war ar marc'h, rampañ a reas a-lamm-kaer war ar marc'h, en em

strinkañ a reas a-lamm-kaer war kein ar marc'h ; *er stieg aufs Pferd und schon war er weg*, rampet en doa war e varc'h hag eñ kuit, pignat a reas war e varc'h ha ploup ! kuit diouzhtu ! ; *vom Pferd herunterspringen*, lammat diwar e varc'h ; *vom Pferde absteigen, vom Pferde absitzen*, diskenn diwar varc'h, diskenn diwar e varc'h ; *ein Pferd reiten, auf einem Pferd reiten*, marc'hegezh ur marc'h, bezañ ur marc'h dindan an-unan, bezañ war ur marc'h, mont war varc'h, marc'hegañ, marc'hegezh, marc'hekaat ; *das Pferd an die Schere spannen*, lakaat ar marc'h el limon, lakaat ar marc'h er c'hleuriou ; *ein Pferd am Strick führen*, kunduiñ ur marc'h diwar an douar [hep bezañ azezet warnañ neuze] ; *vom Pferd stürzen*, divarc'hañ, tapout ul lamm marc'h, pakañ ul lamm marc'h, kouezhañ diwar e varc'h ; *ein Pferd pflegen*, ober evezh d'ur marc'h, ober war-dro ur marc'h, ober en-dro d'ur marc'h, ober diouzh ur marc'h, ober ouzh ur marc'h, ober evit ur marc'h ; *ein Pferd beschlagen*, houarnañ ur marc'h, lakaat hern d'ur marc'h, lakaat houarnoù war treid ur marc'h ; *ein Pferd mit einem Satz Hufeisen beschlagen*, pevarhouarnañ ur marc'h ; *beschlagenes Pferd*, marc'h houarnet g. ; *als Bauer besitzt er drei Pferde*, ur menaj tri a gezeg a zo gantañ ; *Pferde anspannen, Pferde an einen Wagen spannen*, lakaat kezeg ouzh ur c'harr, sterniañ kezeg ouzh ur c'harr, aveiñ kezeg, sterniañ ur c'harr, stagañ kezeg war ur c'harr ; *Pferde antreiben*, kelastrennañ kezeg, lakaat striv e kezeg 'zo, reiñ skourjez da gezeg 'zo, postañ kezeg, postal kezeg, touch kezeg gant ar foet, skourjezañ kezeg, skourjezata kezeg ; *man verschaffte ihm Wagen und Pferde*, pourchaset e voe dezhañ karr ha loen ; *das Trojanische Pferd*, marc'h Troia g. ; *Ackerpferd*, marc'h-labour g. ; *bretonisches Pferdchen*, marc'h-menez g., bided g. ; *Rennpferd*, marc'h-red g. ; *Reitpferd*, marc'h-dibr g. ; *Zugpferd*, marc'h-tenn g., marc'h-sugell g., marc'h-sterniañ g. ; *Packpferd, Lastpferd*, marc'h-samm g. ; *fünf schöne Pferde*, pemp vrav a gezeg lies., pemp brav a gezeg lies. ; *Seepferd*, marc'h-mor g. ; *Nilpferd*, dourvarc'h g. ; *Schaukelpferd*, marc'h-koad g., marc'hig g., marc'hig-brañsell g. ; *das Pferd legt sich hin*, mont a ra ar marc'h en e c'hourvez, ober a ra ar marc'h ar marv-bihan ; *das Pferd wälzt sich auf dem Rücken*, emañ ar marc'h o c'hounit e gerc'h, emañ ar marc'h o rudellat (oc'h en em ruilhal, o krenial, o torc'hwenial, o torimellat) war e gein ; *beim Pferd ist die Größe nicht entscheidend*, arabat mont d'ur marc'h diouzh e vent - n'eo ket ar vent a werzh ar marc'h, an dalvoudegezh a zo trawalc'h - n'eo ket dre o ment, c'hwil oar, e werzher roñseed er foar ; *Pferde dieser Farbe sind heiß begehrt*, al liv kezeg-se a zo klask warnañ ; **2.** [dre skeud.] *sich auf das hohe Pferd setzen*, pignat war e varc'h bras, mont droug en e gentrou, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, dispakañ e gounnar, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont droug en e goukoug, mont e berv gant ar gounnar, bezañ gounezet gant ar gounnar, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, mont e volc'h diwar e lin, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont à e biñsedoù, mont dreist penn, lammat dreist penn, mont e revr war e chouk gant an-unan, taeriñ gant ar fulor, mont er-maez eus e

groc'hen, mont e-barzh blev kriz, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, lakaat e voned ruz, glazañ, en em c'hlazañ ; *er arbeitet wie ein Pferd*, hennezh a zo ur marc'h-kleur (ur marc'h, ur marc'h-labour), hennezh a zo paotr a-raok ; *das Pferd hinter den Wagen spannen, das Pferd beim Schwanz aufzäumen*, debriñ e gig a-raok e soubenn, sevel an tour a-raok an aoter, troc'hañ e gerc'h a-raok e foenn, lakaat an arar a-raok ar c'hezeg, lakaat an arar a-raok ar c'hilhorou, lakaat an denn war-lerc'h an arar, stagañ kezeg ouzh lost ar c'harr, labourat evel ma kac'h ar saout en noz, labourat a vil vallozh kaer, labourat war an tu ma tiskrab ar yar, lakaat lost ar c'harr a-raok, mont war e benn, bezañ maout da lakaat ar spilhoù e revr ar saout, tapout skrilhed gant bazh ar yod, brellañ, ober labour beleg, ober labour denjentil, ober labour intañvez, labourat evel mevel ar person, labourat forzh penaos, labourat n'eus forzh penaos, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, mont da besketa goude ar mare, mont da ourmela goude ar vareaj, klask vioù fresk e neizhioù warlene, klask vioù fresk e neizhioù kozh ; *keine zehn Pferde bringen mich dazu*, nag evit unan nag evit daou ne rin kement-se, foeltr biken ne rin kement-se, tanfoeltr biken ne rin an dra-se, mil birviken james ne rafen kement-se ; *die Pferde scheu machen*, spontañ an dud, reiñ aon d'an dud ; *mit dem kann man wirklich Pferde stehlen*, hennezh a zo fidel evel un alc'hwez, tro 'zo da gaout fiziañs ennañ, tro 'zo da gemer fiziañs ennañ, un den en e jeu eo, tu 'zo d'en em fiziout ennañ (Gregor), tu 'zo da gontañ warnañ, tu 'zo da gaout fiziañs ennañ, bez e c'haller fiziout ennañ, un den a fiziañs eo, ur paotr tre eo ; *aufs falsche Pferd setzen*, skeiñ hebiou, bourdiñ, en em vourdañ, en em lorbiñ, poazhañ e viz, lakat e zorn en e zisheol, lakaat e zorn en e c'houlou, lakaat an tamm e-kichen an toull ; **3.** *P. Steckenpferd*, froudenn voas b., stultenn b., albac'henn b., boemenn b., rambre g., kulad g., sorc'henn g.

Pferdeapfel g. (-s,-äpfel) : abon g., kaoc'h-kezeg g., kaoc'h-marc'h g., bouzoul str., bilienn gezeg b., gwregon str., P. fiez glas str. ; *Pferdeäpfel aufsammeln*, kaoc'hkezeke, abona, P. dastum fiez glas.

Pferdeäpfelmist g. (-es) : teil kezeg g., teil marc'h g., abon g., kaoc'h-kezeg g., kaoc'h-marc'h g., bouzoul str., gwregon str., biliennou kezeg lies., natur gezeg b., P. fiez glas str.

Pferdearzt g. (-es,-ärzte) : louzaouer-kezeg g., medisinn-kezeg g.

Pferdebohne b. (-,-n) : [louza.] fav str.

Pferdebremse b. (-,-n) : *sellit ouzh Pferdefliege*.

Pferdebrust b. (-,-brüste) : bruched marc'h g., brusk marc'h g., peultrin marc'h g., kerc'henn marc'h g.

Pferdedecke b. (-,-n) : pallenn-marc'h g.

Pferdedieb g. (-s,-e) : laer kezeg g.

Pferdediebin b. (-,-nen) : laerez kezeg b.

Pferdedreschmaschine b. (-,-n) : manej g.

Pferdeesel g. (-s,-) : [loen.] [*Equus hemionus*] marc'h hemion g., azen bras Azia g., damazen g. [*liester damazened/damezen*].

Pferdefell n. (-s,-e) : marc'hken g.

Pferdefessel b. (-,-n) : [kezeg] molinod g., moul-troad g., duilhoù lies., kombod g.

Pferdefleisch n. (-es) : kig-kezeg g.
Pferdefleischerei b. (-,-en) : kigerezh-kezeg b.
Pferdefliege b. (-,-n) : [loen.] **a)** [*Hippobosca equina*] kelien-marc'h str. ; **b)** [*Tabanus bovinus*] moui str., mouienn b., kelien-dall str., kelienenn-zall b., kelien-brizh str., kelien-mors str., kelienenn-vors b., kelien-rous str., tabonenn [*liester* taboned] b., bouli str., boulienn b., brouderez b., pikerez b.
Pferdefuhrwerk n. (-s,-e) : karr dre gezeg g.
Pferdefuß g. (-es,-füße) : **1.** troad-boul g., troad-potin g., troad botezennek g., troad plum g., troad pok g. ; *er hat einen Pferdefuß*, pavgamm eo, potin eo e droad, un troad-boul a zo dezhañ, pok eo ; **2.** [dre skeud.] dalc'h g., draen g. ; *die Sache hat einen Pferdefuß*, un draen a zo, un dalc'h a zo, n'emañ ket pep tra en e reizh, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, vi pe labous a zo gant ar yar, un ibil bennak a zo a-dreuz
Pferdegebiss n. (-es,-e) : P. dent kezeg lies.
Pferdegeschirr n. (-s,-e) / **Pferdegespann** n. (-s,-e) : **1.** harnaj g., stern g., harnaj g., sternaj g., sterniad g., ave b. ; **2.** jav g., ave b., tenn gezeg b., stern g., sterniad g.
Pferdehaar g. (-s,-e) : reun kezeg str.
Pferdehals n. (-es,-häse) : araog g., araogenn b.
Pferdehandel g. (-s) : trafik-kezeg g.
Pferdehändler g. (-s,-) : trafiker-kezeg g.
Pferdehuf g. (-s,-e) : karn kezeg g.
Pferdehusten g. (-s) : [loen., mezeg.] poulz g.
Pferdekarussell n. (-s,-s) : kezeg-koad lies., kezeg-mezevenn lies., roñseed-koad lies., manej g.
Pferdekastanie b. (-,-n) : [louza.] **1.** kistin-Spagn str., kistin-Indez str., kistin-moc'h str., kistin-Bourdel str., brizhkistin str. ; **2.** [gwez] kistinenn-Indez b., kistinenn-voc'h b., kistinenn-Vourdel b., kistinenn-Spagn b.
Pferdekastrierer g. (-s,-) : digastrer-kezeg g., diskeller g.
Pferdekiefer g. (-s,-) : bakol g.
Pferdeknecht g. (-s,-e) : paotr-kezeg g., palafrigner g., paotr-marchosi g., paotr-marc'h g., marc'heger g.
Pferdeknie n. (-s,-) : glin marc'h g. ; *Pferd mit dicken Knien*, marc'h gorjet g.
Pferdekraft b. (-,-kräfte) : *sellit ouzh Pferdestärke*.
Pferdekruppe b. (-,-n) : talier g., krouzell b., talekon g., talpenn b., talbenn g., P. kulier g., lost ar marc'h g.
Pferdekutsche b. (-,-n) : karroñs g., rederig g.
Pferdelausfliege b. (-,-n) : [loen. *Hippobosca equina*] kelien-marc'h str.
Pferdemähne b. (-,-n) : moue g./b.
Pferdemantel g. (-s,-mäntel) : ballin-varc'h b. ; *ein Pferd mit einem Pferdemanterl bedecken*, ballinañ ur marc'h.
pferdemäßig ag. : marc'hel, ... marc'h.
Pferdemist g. (-es) : teil kezeg g., teil marc'h g., abon g., kaoc'h-kezeg g., kaoc'h-marc'h g., bouzoul str., biliennou kezeg lies., gwregon str., natur gezeg b., P. fiez glas str. ; *Pferdemist auf sammeln*, kaoc'hkezeke, abona, P. dastum fiez glas.
Pferdemistaufsammler g. (-s,-) : kaoc'hkezeke, abonaer g.
Pferdemühle b. (-,-n) : milin-varc'h b.
Pferdepacktaschen lies. : pannelloù bas lies.
Pferdepenis g. (-s,-se/-penes) : kalkenn b., kastr g.

Pferdepfleger g. (-s,-) : paotr-kezeg g., palafrigner g., paotr-marchosi g., paotr-marc'h g.
Pferderennbahn b. (-,-en) : redva-kezeg g., marc'hva g.
Pferderennen n. (-s,-) : redadeg-kezeg b.
Pferderennsport g. (-s) : kezeke g.
Pferdeschwanz g. (-es,-schwänze) : **1.** lost marc'h g. ; **2.** [blev] lost-marc'h g. ; **3.** [louza.] lost-marc'h g., c'hwist g., balan-louarn g., lost-hoc'h g., lost-louarn g.
Pferdespulwurm g. (-s,-würmer) : [loen., mezeg.] lenkernenn ar c'hezeg b. [*liester* lenkernennou, lenkern].
Pferdestall g. (-s,-ställe) : marchosi g., kraou g. ; *Inhalt eines Pferdestalles*, marchosiad g. ; *in den Pferdestall bringen*, marchosiañ ; *der Pferdestall steht offen*, digor eo war ar c'hezeg.
Pferdestärke b. (-,-n) [*berradur PS*] : [fizik] marc'h-nerzh g., marc'had nerzh g., marc'h g., jav b./g., galloud-marc'h g. ; *50 PS*, *50 marc'had nerzh*.
Pferdestriegel g. (-s,-) : skrivell b., krib evit ar c'hezeg b.
Pferdetrog g. (-s,-tröge) : nev gezeg b.
Pferdewagen g. (-s,-) : karr dre gezeg g., karr kezeg g., karr-marc'h g., gwetur b., karr-stelet g. ; *der Pferdewagen hält an*, straññ a ra ar c'harr ; *die Räder eines Pferdewagens mit Reifen beschlagen*, houarnañ ur c'harr, kelc'hiañ rodoù ur c'harr.
Pferdewechsel g. (-s,-) : eskemm kezeg g., treiñ kezeg g.
Pferdezucht b. (-) : magerezh kezeg g., magañ kezeg g., sevel kezeg g., desevel kezeg g.
Pfette b. (-,-n) : [tisav.] livenn b.
Pfiff g. (-s,-e) : **1.** taol sut g., taol c'hwiban g., c'hwitellad g., c'hwitelladenn b., c'hwibanadenn b., sutadenn b., sutelladenn b., suterezh g. ; *einen Pfiff ausstoßen*, leuskel ur c'hwitelladenn, ober ur c'hwitelladenn ; *einen Bewunderungspfiff ausstoßen*, leuskel ur c'hwitelladenn diwar e estlamm ; **2.** [dre skeud.] P. tu g., tro b., kraf g., skoulm g., dalc'h g., pleg g., stek g., stok g., tres g. ; *er hat den Pfiff heraus*, gouzout a ra ar stok (an tres), anaout a ra an tres, kavet en deus an tu (an dro, ar c'hraf, ar skoulm, an dalc'h, ar pleg, poell d'e gudenn, penn vat d'e daol), gouzout a ra an arroud (an dres).
Pfifferling g. (-s,-e) : **1.** [louza.] kibog g. ; *echter Pfifferling*, kibog-melen g. ; *falscher Pfifferling*, skilgibog g., higofor liv-orañjez str. ; **2.** [dre skeud.] *das ist keinen Pfifferling wert*, n'eo ket mat da deuler d'ar chas, kement-se ne dalvez ket ul louf ki (ur bramm kog, ul liard toull, ur bilhenn, ur c'horniad, ur c'horniad-butun, ludu ur c'hornad-butun, ur spilhenn, un taol botez, ur vrennigenn, ur felc'h ki, ur bouton, ur bouton torret), se ne dalvez ket un aval put, kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar chas, kement-se n'eo ket mat da deuler d'ar c'hi, ur pilhaouaer n'e zastumfe ket diwar an douar.
pfiffig ag. : lemm a spered, divorfil, diabaf, dilu, dispak, friol, c'hwiek, leun a ijin, ijinus, ijiniek, ijinnet-mat, imbroudu, a gant tro, abil, kordet a finesaoù, ur c'harrad finesaoù gantañ, fin, gwevn, troidellek, troidellus, digourdi, abred, ampletus ; *ein pfiffiges Mädchen*, ur plac'h lemm a spered b., ur plac'h friol b., ur plac'h divorfil-kaer b., ur plac'h diabaf he spered b., ur plac'h dilu b., ur plac'h abred b. ; *er ist ein pfiffiger Kerl*, itrik en deus, dilu eo, ur paotr c'hwiek eo, ur spered ijinus a zen eo, ijinnet-mat eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, un tamm krennard abil eo,

n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, n'eo ket ur paotr hualet, hennezh a oar e ziluzioù, hennezh a zo gouest da gavout ar poell e pep kudenn, hennezh a zo paotr an itrikoù, hennezh a zo ur c'harrad finesaoù gantañ, ur frellad eo ; *er ist pfiffig wie selten einer*, hennezh a zo ul louarn ma'z eus unan, hennezh a zo ul louarn mard eus hini (a zo itrikoù tout, a zo gwriet a finesaoù, a zo kordet a finesaoù), hennezh a zo ur c'harrad finesaoù gantañ, gwidre an diaoul a zo en e gorf, finoc'h eo eget kaoc'h louarn, hennezh a zo hir troioù e gordenn, hennezh a zo kant tro en e gordenn, finesaoù a zo ouzh en ober, hennezh a zo tro en e laezh, ur sifelenn a zen eo, hennezh a zo un den gweet e hentoù, hennezh a zo fil ennañ, hennezh a zo bet e benn o stekiñ er wezenn bellañ, diouzh ar mintin eo, meret eo bet e bleud tanav, ur Fañch an Itrikoù a zo anezhañ, darbet e oa bet dezhañ mont da louarn, hennezh a zo un higenn a zen, hennezh a zo un hinkin a zen, ul louarn kozh eo, hennezh a zo ul luban, korvigell n'eus ken en e gorf, korvigell a zo en e gorf, ur sac'had korvigelloù a zo gantañ, un ebeul eo hennezh, ur fouin eo hennezh, ur sakre paotr kordet eo, ur c'horvigeller a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, ur ragater a zo anezhañ, pegen louarn eo hennezh !

Pfiffigkeit b. (-) : lemmded a spered b., ijinerezh g., finded b., finder g., divreilh g., gwevnder g., gwevnded b., ijin g., imbroud g., itrik g., troidellegezh b., troidellerezh g., korvigellerezh g., finesa b.

Pfiffikus g. (-,se) : P. paotr c'hwek g., spered ijinus a zen g., paotr leun a ijin g., paotr a gant tro g., tamm paotr abil g., paotr lemm a spered g., paotr diabaf e spered g., paotr friol g., paotr divorfil g., paotr dilu g., paotr an itrikoù g., frellad g., louarn a baotr g., paotr gwriet a finesaoù g., paotr kordet a finesaoù g., paotr ur c'harrad finesaoù gantañ g., paotr gwidre an diaoul en e gorf g., paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., paotr tro en e laezh g., sifelenn a zen g., den gweet e hentoù g., paotr a zo fil ennañ g., paotr bet meret e bleud tanav g., Fañch an Itrikoù g., higenn a zen g., hinkin a zen g., luban g., ebeul g., fouin g., sakre paotr kordet g., c'hwil g., kañfard a baotr g., kampinod g., labous g., ragater g., korvigeller g., troideller g., frikoter g.

Pfingstabend g. (-s,-e) : derc'hent ar Pantekost g.

Pfingstblume b. (-,n) : [louza.] pivoen g., pivoena g., roz-sant-Erwan str.

Pfingsten n. (-s) (liester a-wechoù pa vez implijet gant ar ger-mell resis) : ar Pantekost g., ar Sul-Gwenn g.

Pfingstfest n. (-es,-e) : gouel ar Pantekost g.

Pfingstrose b. (-,n) : [louza.] pivoen g., pivoena g., roz-sant-Erwan str.

Pfingstmontag g. (-s,-e) : Lun ar Pantekost g.

Pfingstsonntag g. (-s,-e) : Pantekost g., Sul ar Pantekost g., Sul-Gwenn g.

Pfingsttag g. (-s,-e) : Pantekost g., Sul-Gwenn g.

Pfingstwoche b. (-,n) : sizhun ar Pantekost b.

Pfirsich g. (-es,-e) : [louza.] aval gloanek g., pechez str., pechezenn b. ; *mit Pfirsichen gesegnet, reich an Pfirsichen*, pechezek ; *saamtige Haut des Pfirsichs*, kinvi g.

Pfirsichbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] pechezenn b., gwez-pechez str. ; *das Edelreis eines Pfirsichbaumes auf*

den Stamm eines Pflaumenbaumes aufpfropfen, imboudañ pechez war brun.

Pfirsichpflanzung b. (-,en) : pechezeg b.

Pflanze b. (-,n) : [louza.] plant str., plantenn b., strudenn b., strud str., louzaouenn b. [*liester* louzoù, louzeier] ; *Pflanzen sammeln*, louzaoua ; *reich an Pflanzen*, plantek, plantennek ; *die Pflanzen entnehmen Nährstoffe aus dem Boden*, sevel a ra ar plant diwar-goust an douar, kavout a ra ar plant en douar an elfennoù o deus ezhomm evit kreskiñ, kavout a ra ar plant en douar an natur o deus ezhomm evit kreskiñ ; *fleischfressende Pflanzen*, plant kigdebrer str. ; *wie sollten diese Pflanzen ohne Wasser überleben ?* penaos e padfe ar plant-se hep dour ? ; *krautige Pflanzen*, plant geotennek str. ; *verholzende Pflanzen*, plant koadek str. ; *nützliche Pflanzen*, plant madoberus lies.

pflanzen V.k.e. (hat gepflanzt) : 1. plantañ, piketa, fourrañ, pikañ, lakaat ; *Salat pflanzen*, pikañ saladenn, plantañ saladenn, lakaat saladenn ; *Kartoffeln pflanzen*, plantañ avaloù-douar, lakaat avaloù-douar en douar ; *Bäume pflanzen*, plantañ gwez ; 2. [dre skeud.] plantañ, hadañ, c'hwezhañ ; *etwas in jemandes Herz pflanzen*, hadañ greun (danvez) udb e kalon u.b.

Pflanzen n. (-s) : planterezh g., plantañ g.

pflanzenartig ag. : struzhek, plantheñvel, ... plant, plantel, e doare ur blantenn, e doare ar plant, a-zoare gant ur blantenn, a-zoare gant ar plant, a-seurt gant ur blantenn, a-seurt gant ar plant.

Pflanzenassoziation b. (-,en) : [labour-douar] kenstroll struzh g., trevadoù kenstroll lies.

Pflanzenbuch n. (-s,-bücher) : louzaoueg b., plantaoueg b., dastumad plant g.

Pflanzenerde b. (-) : douar-teil g., atil g.

Pflanzenfaser b. (-,n) : gwienn blant b., gwienn struzhel b., reun-geot str., reun-plant str., reun-gwez str.

Pflanzenfett n. (-s) : druzoni blant b., druzoni struzhel b., druzoni diwar struzh b.

pflanzenfressend ag. : struzhezad, struzhdebrer, geotezat, geotdebrer, frouezhezad, frouezhdebrer.

Pflanzenfresser g. (-s,-) : struzhezad g., struzhdebrer g., geotezad g., geotdebrer g., frouezhezad g., frouezhdebrer g.

Pflanzengarten g. (-s,-gärten) : liorz h louzawouriezh b., liorz ar plant b.

pflanzengünstig ag. : plantennus.

Pflanzenhaar n. (-s) : gwienn blant b., gwienn struzhel b., reun-geot str., reun-plant str., reun-gwez str.

Pflanzenklasse b. (-,n) : [bevoniezh] kevrennad plant b.

Pflanzenknolle b. (-,n) : torzhell b.

Pflanzenkost b. (-) : reol-voued vejetarian b., reol-voued struzhel b.

Pflanzenkunde b. (-) : [louza.] louzawouriezh b.

Pflanzenleben n. (-s) : buhez struzhel b., bevedouriezh ar struzh b.

Pflanzenlehre b. (-) : [louza.] louzawouriezh b.

Pflanzenleim g. (-s) : glud g., peg diwar struzh g., kaot diwar struzh g., gluten g.

Pflanzenöl n. (-s,-e) : eoul plant g., eoul diwar struzh g.

Pflanzenproduktion b. (-) : labour-douar g., gounidegezh an douar b., gounezerezh-douar g., gounid-douar g.

Pflanzenreich n. (-s) : [louza.] riezad struzhel b., renad ar plant g., renad ar struzh g., rannad ar plant b., flora b., plant str., struzh g.

Pflanzensaft g. (-s,-säfte) : sev g., sabr g., teñv g., sap g., sug plant g., jol g., jouatim g., mel g., seim g., boud g.

Pflanzensammlung b. (-,-en) : louzaoueg b., plantaoueg b., dastumad plant g.

Planzenschleim g. (-s) : lec'hi g.

Pflanzenschutz g. (-es) : [endro] gwarez ar plant g., gwarez ar struzh g., gwarez ar flora g. ; *integrierter Pflanzenschutz*, gwarezadur enframmet g.

Pflanzenschutzmittel n. (-s,-) : aozad struzhyec'hedel g., aozad fitoyec'hedel g.

Pflanzenwelt b. (-) : [louza.] riezad struzhel b., renad ar plant g., renad ar strud g., riezad struzhel b., rannad ar plant b., flora b., plant str., struzh g.

Pflanzenwuchs g. (-es) : [louza.] 1. struzhidigezh b., struzhiñ g. ; 2. struj str., glasvez g., struzh g.

Pflanzenzüchter g. (-s,-) : spluseger g., splusegour g., gwezegour g., mager-gwezh g.

Pflanzer g. (-s,-) : 1. planter g. ; 2. trevadenner g., entrevad g., trevidig g.

Pflanzerin b. (-,-nen) : 1. planterez b. ; 2. trevadennerez b., entrevadez b., trevidigez b.

Pflanzfeld n. (-s,-er) : [riz] magerezh b.

Pflanzholz n. (-es,-hölzer) : piketaer g., pik g., pech g., pikerom g., piked jardin g.

Pflanzkartoffeln lies. : [louza.] avaloù-douar-had lies., had patatez str.

pflanzlich ag. : struzhel, diwar struzh, ... plant, plantel ; *er ernährt sich pflanzlich*, ne zebr nemet struzh.

Pflänzling g. (-s,-e) : [louza.] plant str. ; *Pflänzlinge*, plant g. ; *Tomatenpflänzlinge*, plant tomatez g. ; *Salatpflänzlinge*, plant saladenn g. ; *ich habe Salatpflänzlinge gekauft*, plant saladenn am eus prenet.

Pflanzschule b. (-,-n) : spluseg b., magerezh-wez b. ; *auf Raps spezialisierte Pflanzschule*, magerezh kolza b. ; *auf nicht gepflanzte Bäume spezialisierte Pflanzschule*, trenkeneg b.

Pflanzstätte b. (-,-n) : plantadeg b., spluseg b., planteris g., planteg b., planteiz b.

Pflanzung b. (-,-en) : 1. planterezh g., plantadur g., plantañ g. ; 2. plantadeg b., planteg b., planteiz b., planteris g.

Pflaster n. (-s,-) : 1. pavez g., pavezad g. ; *das Pflaster treten*, dornañ ar pavez, redek ar straedoù, lardañ ar pavez tu bennak, lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, straniñ, tortañ, lostenniñ, lostigellat, luduenniñ, lugudiñ, c'hwileta, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, chom da logota, riblañ / redek ar ruioù / foetañ ar pavezioù (Gregor) ; 2. [dre skeud.] lec'h g. ; *diese Stadt ist ein teures Pflaster*, koustañ pikez a ra ar bevañ amañ er gêr-se, ker eo ar vuhez er gêr-se, ker-ruz (ker-spontus, ker-du, ker evel pebr da veurlarjez, ruz) eo amañ e kêr (eo er gêr-mañ), ker-daonet eo ar bevañ er gêr-se, ar bevañ a zo er-maez a briz er gêr-mañ, dibriz eo ar bevañ er gêr-mañ, an hanter re ger eo ar bevañ er gêr-se, kalz a arc'hant e koust eno d'ar yalc'h evit derc'hel tinell vat, ker e koust en em vevañ er gêr-se ; *das ist ein heißes*

Pflaster, ul lec'h gwall zañjerus eo ; 3. [mezeg.] a) palastr g., telt g., teñs g. ; *ein Pflaster auflegen*, palastrañ ; b) lienenn-c'houli b., lurell b., lienadur g., seizenn c'houli b. ; *englisches Pflaster*, sparadrap® g., lienenn-c'houli pegus b., seizenn begus b., seizenn c'houli pegus b., taftas gomet g., taftas saoz g.

Pflasterer g. (-s,-) : pavezer g.

Pflastererin b. (-,-nen) : pavezerez b.

Pflastermaler g. (-s,-) : livour ar straedoù g.

pflastern V.k.e. (hat gepflastert) : 1. pavezañ, meinañ ; *gepflasterte Landstraße*, hent pavez g., hent pavezet g., karbont g. ; 2. [dre skeud.] *der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert*, an ifern a zo leun a vennozhioù mat - meur a varc'h mat 'zo marvet o vont adarre - "deomp adarre" en deus lazhet meur a varc'h - Yann a vo atav ar c'hentañ hag a vefe da vezañ krouget e vefe - Paol gozh o klask eeunañ he gar d'e vamm en deus he zorret e daou damm - n'eo ket ur c'hement c'hoantaat ha kaout - n'eo ket ur c'hement hor c'hoant hag hor galloud.

Pflastern n. (-s) : pavezadur g., paverezh g., meinadur g.

Pflasterstein g. (-s,-e) : pavez g.

Pflasterung b. (-,-en) : pavezadur g., paverezh g., pavezañ g., meinadur g.

Pflasterweg g. (-s,-e) : hent pavez g., hent pavezet g., karbont g.

Pflaume b. (-,-n) : 1. [louza., gwez] prunenn b., gwez-prun str., polosenn b.

2. [louza., frouezh] prun str., prunenn b., polos str., polosenn b., gwregon str., gwregonenn b. ; *gedörnte Pflaumen*, prun-sec'h str., prunenn-sec'h b., prunaoz str., prunaozenn b., pruneoz str., pruneozenn b., prunev str., prunevenn b. ; *Pflaumen pflücken*, kutuilh polos, dastum polos, dibennañ polos, polosa, eostiñ polos.

3. P. c'hwitig g., didalvez g., den n'en deus tu da vann g., den na oar ober na kriz na poazh g., den na c'hall ober na kriz na poazh g., den na oar ket ober un hollvad g., den na dalvez ket un hollvad g., den hag a zo ur mann ebet g., kac'h-moudenn g., sprec'henn b. ; *das ist eine müde Pflaume*, ur morgousket a zen eo, tremen a ra ar pep gwellañ eus e amzer o vorediñ, ne ra ket kalz tra, ne ra ket kalz a dra, lizidant eo, diek (lezirek, disaour, dibreder, landreant, laosk) eo, un toull dibaoan a zo anezhañ, n'eo ket lamprek warni, laosk eo da labourat, lugut eo da labourat, hennezh a zo pouer da labourat, mont a ra pouer gant al labour, n'eus ket a wad en e wazhiennoù, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad irvin (gwad panez) en e wazhied, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus netra ennañ, n'eus startijenn ebet ennañ, n'eus deltu ebet gantañ, ne ra neuz ebet, dilañs a zo ennañ, gwevn eo, diegus eo, gwad mors a zo ennañ, mors eo, lizidour eo, kousket eo evel an naer er goañv, ur vuzhugenn a zo anezhañ, lugut eo evel ur velc'hwedenn, bouk eo evel ur velc'hwedenn, gourte eo, lugudus eo, luguder eo, n'en devez na da vont na da zont, ne vez na da vont na da zont ennañ, ne vez mont ebet gantañ, n'eus tamm sap ennañ, n'eus nemet dour irvin en e wazied, n'eus nemet dour karotez en e wazhied, n'en deus tamm mel en e eskern, hennezh a zo ur varvadenn (ur varvasenn)

anezhañ, hennezh a zo evel un tamm koad, hennezh a zo ganet skuizh.

4. [kleuk] muzelleg g., moudenn b., mougous g., mezen b., kokezenn [liester kokezennoù] b., neizh g., kleuzenn b., troc'h g., c'hwil g., bigorn g. [liester bigorned, bigerniel, bigornoù], krogenn [liester krogennoù] b., ourmelenn [liester ourmelennoù] b., kouch g., kokouzen [liester kokouzennoù] b., koukourouzen [liester koukourouzennoù] b., forn b., hoc'hig g., rigenn [liester rigennoù] b., bouteg g., kanol b., kiez b., kazh g., pich g., pich plat g., pech g., chaflutenn b., siflutenn b., siminal b., toull g., toull tag g., tog kistin g., pillig b., plad g., pizenn b., ribod g., pod ribod g., riboul g., roudenn b., sakredie g., morlukenn b., mesklenn b., kreiz g., krogen b., kreuzenn b., lantigenn b., lapin g., loutenn b., lukam b., Mari-vuzelloù b., marjan b., maner ar blijadur g., krakilinenn b., feunteun kreiz-kêr, gwaremm ar glizh b., boest-lizheroù b., sal ar gouelioù b.

Pflaumenbaum g. (-s,-bäume): [louza.] prunenn b., gwez-prun str., polosenn b. ; *das Edelreis eines Pfirsichbaumes auf den Stamm eines Pflaumenbaumes aufpfropfen*, imboudañ pechez war brun.

Pflaumenbaumpflanzung b. (-,-en): pruneg b., poloseg b.

Pflaumenkern g. (-s,-e): askorn ar brunenn g., maen ar brunenn g.

Pflaumenlikör g. (-,-e): [kegin.] likor prun g.

Pflaumenmus n. (-es,-e): [kegin.] kaotigell brun b.

Pflaumenschnaps g. (-es,-schnäpse): [kegin.] lambig prun g.

Pflege b. (-): preder g., prederiad g., soursi g., damant g., intentoù lies., prederizezh g., prederiadur g., evezh g. ; *gute Pflege haben*, bezañ graet brav d'an-unan (brav war e dro), bezañ prederiet mat, bezañ intentet (soursiet) mat ouzh an-unan ; *ein Kind in (seiner) Pflege nehmen*, kemer an emell (ar garg) eus ur bugel, ober war-dro ur bugel, intent ouzh ur bugel, kemer preder ouzh ur bugel ; *ein Kind in Pflege geben*, fiziout ur bugel e preder u.b., fiziñ ur bugel en ur vagerezh, lakaat ur bugel gant magerezh, lakaat ur bugel e magerezh, reiñ magerezh d'ur c'hrouadurig (Gregor) ; *solange sie krank ist, übernehme ich ihre Pflege*, me en em gargo d'ober war he zro keit ha ma pado he c'hleñved, me en em gargo d'he c'hempenn keit ha ma pado he c'hleñved, kemer a rin kur anezhi keit ha ma pado he c'hleñved, prederi am bo outi keit ha ma pado he c'hleñved ; *Pflege und Wartung*, trezalc'h g., kempenn g., kempennidigezh b., kempennadur g. ; *Denkmalpflege*, kempennidigezh ha gwarez ar savadurioù istorel.

Pflegeanweisung b. (-,-en): kuzul a-zivout ar c'hempenn g., kuzul a-zivout an trezerc'hel g.

pflegebedürftig ag. : **1.** [plant] ret ober war e dro ; **2.** [mezeg.] e diazalc'h, amzalc'hiat, dalc'het.

Pflegebefohlene(r) ag.k. g./b. : *der Pflegebefohlene*, an advab g., ar minor g., ar bugel fiziet g.

Pflegebeitrag g. (-s,-beiträge): skodenn sokial b., kedskodenn b.

Pflegeeltern lies. : adkerent lies., adtud lies.

Pflegefall g. (-s,-fälle): [mezeg.] den e diazalc'h g., den amzalc'hiat g., den dalc'het g.

Pflegegeld n. (-s) : pourchas kempouezañ g., digoll intentoù g.

Pflegeheim n. (-s,-e): [mezeg.] ti ar chomadenoù hir g., annez ar chomadenoù hir g., herberc'hdi g., annez herberc'hiañ evit an dud dalc'het g., ti degemer evit tud dalc'het g., bod-degemer mezegel g.

Pflegehelfer g. (-s,-) : skoazeller-prederier g., adklañvdiour g.

Pflegekind n. (-s,-er): advugel g., minor g., bugel fiziet g., magerezh b., bugel lakaet gant magerezh g., bugel lakaet e magerezh b.

Pflegekraft b. (-,-kräfte): prederier g.

pflegeleicht ag. : aes ober war e dro, dilabour.

Pflegelinie b. (-,-n): **1.** trevnad intentoù g. ; **2.** trevnad gwezeladoù g.

Pflegemittel n. (-s,-) : aozad kempenn g., aozad trezerc'hel g.

Pflegemutter b. (-,-mütter): magerezh b., mamm-vagerezh b., mamm-vager b., advamm b. ; *ein Kind einer Pflegemutter anvertrauen*, lakaat ur bugel gant magerezh, lakaat ur bugel e magerezh, reiñ magerezh d'ur c'hrouadurig (Gregor) ; *eine Pflegemutter suchen*, klask magerezh.

pflegen V.k.e. (hat gepflegt) (stumm diamzeret : pflog / hat gepflogen) : **1.** prederiañ, prederiañ ouzh, intent ouzh, soursial ouzh, ober war-dro, ober en-dro da, bezañ war-dro, dont war-dro, mont war-dro, ober diouzh, ober ouzh, ober evit, plediñ gant (ouzh), kaout prederi ouzh, kemer kur eus, damañtiñ, louzaouiñ, mezegañ, medisiniñ, aesaat, ober evezh da, kempenn ; *einen Patienten pflegen*, prederiañ (prederiañ ouzh, intent ouzh, soursial ouzh, ober war-dro, ober diouzh, plediñ gant, damañtiñ, kempenn) ur c'hlañvour, mezegañ ur c'hlañvour, medisiniñ ur c'hlañvour, louzaouiñ un den klañv ; *solange sie krank ist, werde ich sie pflegen*, me en em gargo d'ober war he zro keit ha ma pado he c'hleñved, me en em gargo d'he c'hempenn keit ha ma pado he c'hleñved, kemer a rin kur anezhi keit ha ma pado he c'hleñved, prederi am bo outi keit ha ma pado he c'hleñved ; *sie hatten Mitleid mit dem Mädchen sowie mit demjenigen, der sie Tag und Nacht pflegte*, truez o doa ouzh ar plac'h kenkoulz hag ouzh an hini a oa noz-deiz war he zro ; *ein Pferd pflegen*, ober evezh d'ur marc'h, ober war-dro ur marc'h, ober en-dro d'ur marc'h, ober diouzh ur marc'h, ober ouzh ur marc'h, ober evit ur marc'h ; **2.** trezerc'hel, delc'her e ratre, kenderc'hel, kempenn, derc'hel a-blom ; *seinen Bart pflegen*, kempenn e varv, derc'hel kempenn e varv ; *einen Wagen pflegen*, trezerc'hel ur c'harr-tan, delc'her ur c'harr-tan e ratre (e ratre vat, e ratre vrav, e stad vat, a-ratre, a-blom, kempenn), kempenn ur c'harr-tan, ober war-dro ur c'harr-tan ; *die Tradition pflegen*, kenderc'hel a-sav an hengoun, mirout bev an hengoun ; *ein gepflegtes Haus*, un ti dalc'het mat, un ti kempenn g., un ti prop g. ; *er drückt sich immer sehr gepflegt aus*, ne ra nemet gant ul langaj mistr, ne ra nemet gant komzoù sevenet-pervezh ; **3.** *Umgang mit jemandem pflegen*, bezañ e (kaout) darempred gant u.b., kaout pleustr gant u.b., pleustriñ gant u.b., kaout stok ouzh u.b. daremprediñ (hentiñ, pleustriñ, gwelet) u.b., kaout kavandenn gant u.b., ober kavandenn da (gant, ouzh) u.b., kaout d'ober gant u.b.,

kaout d'ober ouzh u.b., dont war-dro u.b. ; *Umgang mit seinesgleichen pflegen*, hentiñ e genseurte, hentiñ e gendere, hentiñ tud eus e gendere, hentiñ tud ag e gouch. V.k.d. (hat gepflegt) [t-c'h] (stumm diamzeret : pflog / hat gepflogen) : *eines Amtes pflegen*, seveniñ (bezañ en) ur garg ; *der Ruhe pflegen*, bevañ didrouz, ren ur vuhez didrubuilh, plijout ar peoc'h d'an-unan, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voutig, ruilhal kempennik e voul ; *Rates pflegen*, derc'hel kuzul.

V.gw. (hat gepflegt) : bezañ boas da, kustumiñ, bezañ kustum da, bezañ ar voaz gant an-unan da, bezañ nes d'an-unan ; *der Herbst pflegt regnerisch zu sein*, glav a-walc'h a vez en diskar-amzer, en diskar-amzer e vez troet an amzer war ar glav ; *wie es zu geschehen pflegt*, evel kustum, hervez kustum, evel boaz ; *sie pflegen, sich jede Woche zu treffen*, emañ ar voaz ganto d'en em welet bep sizhun ; *ich pflege, abends im Bett zu lesen*, kustumiñ a ran lenn bemnoz e-barzh va gwele, boas on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, nes eo din lenn bemnoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bemnoz e-barzh va gwele, kustum on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bemnoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin da lenn bemnoz e-barzh va gwele ; *sein Vater pflegte, uns ab und zu einen Besuch abzustatten*, bez' e ouie e dad dont du-mañ ur wech an amzer, e dad a gustume dont du-mañ ur wech an amzer, edo ar voaz gant e dad da zont da welet ac'hanomp ur wech an amzer, nes e oa d'e dad dont da welet ac'hanomp ur wech an amzer.

Pflegenotstand g. (-s,-notstände) : [mezeg.] diouer bras a dud er c'hoskor prederiañ g.

Pflegepersonal n. (-s) : [mezeg.] koskor prederiañ g.

Pfleger g. (-s,-) : 1. [mezeg.] skoazeller-prederier g., adklañvdiour g. ; 2. [gwir] kulator g., gward g.

Pflegereihe b. (-,-n) : 1. trevnad intentoù g. ; 2. trevnad gwezeladoù g.

Pflegerin b. (-,-nen) : 1. [mezeg.] skoazellerez-prederierez b., adklañvdiourez b. ; 2. [gwir] kulatorez b., gwardez b.

pflegerisch ag. : ... prederiañ.

Pflegesatz g. (-es,-sätze) : skodenn dreziadek klañvdi g.

pflegeschwer ag. : labourus, hag a daol labour.

Pflegeserie b. (-,-n) : 1. trevnad intentoù g. ; 2. trevnad gwezeladoù g.

Pflegesohn g. (-s,-söhne) : advab g., minor g., bugel fiziet g.

Pflegetochter b. (-,-töchter) : adverb'h b., minorez b., bugel fiziet g.

Pflegevater g. (-s,-väter) : mager g., tad-mager g., adtad g.

Pflegeversicherung b. (-,-en) : kretadur amzalc'h g.

pfleglich ag. : aketus, evezhius.

Pflegling g. (-s,-e) : 1. magadell b. ; 2. [gwir] minor g., advugel g., bugel fiziet g.

Pflegschaft b. (-,-en) : [gwir] kulatoriezh b., gwardoniezh b., gward g.

Pflicht b. (-,-en) : dever g., dlead g., endalc'h g., endalc'hidigezh b., karg b., micher b., emell g.n red g., redi g. ; *seine Pflicht erfüllen (tun)*, *seine Pflicht und Schuldigkeit tun*, bezañ jurdik en e zevel, bezañ evezhet d'e zevel, bezañ evezhius en e zleadou, na faziañ d'e

zevel, bezañ start en e zevelioù, bezañ den d'e zevel, bezañ un den a zevel anezhañ, ober (seveniñ) e zleadou, seveniñ e endalc'hioù, derc'hel d'e endalc'hioù, ober e garg, ober ar pezh a zo en e garg d'ober, ober ar pezh eur dalc'h d'ober, ober e zevel, bezañ dik d'ober e zevel, bezañ aketus d'e zevelioù, bezañ aketus d'e zevel (start en e zevel), seveniñ e zlead, en em akuitañ, en em akuitañ ag e zevel, seveniñ e zevelioù, delc'her strizh da hent ar red ; *seine Pflicht versäumen*, bezañ diek en e garg, bezañ diek d'ober e garg, faziañ d'e zevel, bezañ dizamant d'e zlead, mankout d'e (en e) zevel / fellout / faziañ (Gregor) ; *der Grundschulunterricht ist Pflicht*, ret ha dleet eo ar gelennadurezh kentañ, al lezenn a redi ar vugale da gaout un deskadurezh kentañ derez, radius eo an deskadurezh kentañ derez ; *Pflichten gegenüber der Gemeinschaft haben*, kaout dleadou e-keñver ar gevredigezh, kaout endalc'hioù ouzh ar gevredigezh, kaout deverioù e-keñver ar gevredigezh ; *auf Pflicht und Gewissen*, e pep onestiz (Gregor), gant doujañs hag onestiz, gant un dereadegezh vras ; *seine Pflichten vernachlässigen*, lezirañ e zevelioù ; *es sich zur Pflicht machen*, ober un dlead eus an dra-se, bezañ dleet d'an-unan en ober ; *eheliche Pflicht*, deverioù a briedelezh lies., deverioù ar briedelezh lies., deverioù ar priedoù an eil e-keñver egile lies. ; *seine ehelichen Pflichten verrichten*, ober e zevel, rentiñ an dever d'e wreg ; *korrelative Pflicht*, dlead kendave g. ; *Wehrdienstpflicht*, amzer soudard ret b. ; *einem Verstorbenen die letzte Pflicht abstaten*, ober an deverioù diwezhañ d'un den marv, ober war-dro korf un den marv evel ma'z eo dleet (evel ma faot, evel a faot) ; *jemanden zur Pflicht zurückrufen*, distreiñ u.b. war an hent mat, lakaat u.b. war an hent mat ; *den geraden Weg der Pflicht gehen*, bale eeun, mont eeun ganti, mont gant an eeun, na vezañ a veskelloù gant an-unan, heuliañ hent strizh an dever.

Pflichtablieferung b. (-,-en) : deroadur ret g., degasadenn ret b., degas gourc'hemennet g.

Pflichtbeitrag g. (-s,-beiträge) : kenlodenn ret b., feurbarzh g., skodenn ret b.

pflichtbewusst ag. : a zevel, start en e zevelioù, jurdik en e zevel, evezhet d'e zevel, evezhet-bras, pervezh en e zevel, den d'e zevel, rik en e zevel, strizh en e zevel, aketus d'e zevel, aketus d'e zevelioù, evezhius en e zleadou, emskiantek ouzh e zevelioù, dik d'ober e zevel, intampus d'ober e zevel, un den a zevel anezhañ.

Pflichtbewusstsein n. (-s) : emskiant an dever b., skiant an dever b., santad an dlead g.

Pflichteifer g. (-s) : gred g., intampi g., oaz g.

pflichtteifrig ag. : gredus, leun a c'hred, leun a intampi, intampus, evezhet d'e zevel, evezhet-bras, aketus d'e zevel, aketus d'e zevelioù, evezhius en e zleadou, dik d'ober e zevel.

Pflichtenlehre b. (-) : dleonezh b., dleadoniezh b., dleadouriezh b.

Pflichterfüllung b. (-) : sevenidigezh e zlead b., sevenidigezh e garg b.

Pflichtexemplar n. (-s,-e) : skouerenn da reiñ evit netra d'al levraoueg kreiz alaman b.

Pflichtfach n. (-s,-fächer) : [skol] danvez ret g.

Pflichtgefühl n. (-s) : emskiant an dever b., skiant an dever b., santad an dlead g.

pflichtgemäß ag. : hervez e zever g., diouzh e zlead g., diouzh an endalc'h g.

pflichtgetreu ag. : a zever, aketus, start en e zeverioù, jurdik en e zever, evezhet d'e zever, evezhet-bras, evezhieken en e zleadoù, pervezh en e zever, den d'e zever, rik en e zever, strizh en e zever, aketus d'e zever.

-pflichtig ag. : dalc'het da, rediet da ; *wehrdienstpflichtig*, dalc'het d'ober e goñje, endalc'het d'ober e goñje ; *beitragspflichtig*, dalc'het da baeañ e skodenn.

Pflichtlandung b. (-, -en) : [nij.] pradañ gourc'hemennet g.

Pflichtlauf g. (-s, -läufe) : [sport] programm ret g., lunioù ret lies.

Pflichtleistung b. (-, -en) : labour ret g.

pflichtschuldig ag. : a zever, aketus, start en e zeverioù, jurdik en e zever, evezhet d'e zever, evezhet-bras, evezhieken en e zleadoù, pervezh en e zever, den d'e zever, rik en e zever, strizh en e zever, aketus d'e zever.

Pflichtteil g. (-s, -e) : [gwir] lodenn hêrezh miret dre wir b. ; [istor] *gebundener Pflichtteil*, enebarz g., trederann b.

Pflichtteilberechtigte(r) ag.k. g./b. : [gwir] ketaer dre wir g., kenher dre wir g.

Pflichtübung b. (-, -en) : 1. [lu] prantad soudard ret g. ; 2. [sport] programm ret g., lunioù ret lies.

pflichtvergessen ag. : laosk en e zeverioù, diaket d'e zever, diaket da seveniñ e zever, disleal, diek en e garg, diek d'ober e garg, dizamant d'e zlead.

Pflichtvergessenheit b. (-) : felladenn b., mank g., mankadenn b., dislealded b.

Pflichtverletzung b. (-, -en) : mank e-keñver e zever g., fazi e-keñver e garg g.

Pflichtversäumer g. (-s, -) : fazier g., felladenner g.

Pflichtversäumnis n. (-ses, -se) / b. (-, se) : felladenn b., mank g., mankadenn b., dislealded b.

pflichtversichert ag. : hag a bae ur c'hretadur ret.

Pflichtversicherung b. (-, -en) : asurañs ret b., kretadur ret g.

Pflichtverteidiger g. (-s, -) : breutaer anvet gant al lez-varn g., breutaer anvet a-berzh-kefridi g. ; *einen Pflichtverteidiger einsetzen*, kefridiañ un alvokad.

Pflichtverteidigerin b. (-, -nen) : breutaerez anvet gant al lez-varn b., breutaerez anvet a-berzh-kefridi b.

pflichtwidrig ag. : disleal, kontrol d'an dever, kontrol d'an dlead.

Pflock g. (-s, Pflöcke) : 1. rased g., pikerom g., piked g., ibil g., strapenn b., krog g., tarval g., seulbenn b., taked g. ; *Vieh an Pflöcke festbinden*, rasediñ chatal, strapennañ chatal, seulbennañ chatal, suañ chatal, funiañ chatal ; *mit einem Pflock befestigen*, rasediñ ; *Zeltpflock*, piked g., strapenn delenn b., krog telenn g. ; *einen Pflock in die Erde schlagen*, fichañ ur piked en douar, sankañ ur pikerom en douar ; 2. [dre skeud.] *einen Pflock zurückstecken*, *ein paar Pflöcke zurückstecken*, diskanañ, izelaat e c'hoantoù, bukañ izeloc'h, rabatiñ war e rekedoù, ameniñ, plegañ e santimant, izelaat e glipenn.

Pflockeln n. (-s) : pikerom g. ; *Pflockeln spielen*, c'hoari pikerom.

pflöcken V.k.e. (hat gepflöckt) : ibiliañ, strapennañ, rasediñ, suañ, seulbennañ.

Pflockweidestelle b. (-, -n) : [labour-douar] suiad g.

pflücken V.k.e. (hat gepflückt) : 1. kutuilh, serriñ, dastum, dibennañ ; *Blumen pflücken*, bleuniaoua, kutuilh (serriñ, dastum) bleunioù ; *Obst pflücken*, dastum (kutuilh, dibennañ, eostiñ) frouezh, frouesha ; *Äpfel pflücken*, avalaoua, eostiñ avaloù, kutuilh avaloù ; *Himbeeren pflücken*, flamboesa ; *Brombeeren pflücken*, mouara.

2. [dre skeud.] *wir haben noch ein Hühnchen miteinander zu pflücken*, n'em eus ket talarat ganit c'hoazh, gwregon am eus da lodennañ ganit c'hoazh.

Pflücken n. (-s) : kutuilh g., kutuilherezh g., dastumadeg b.

Pflücker g. (-s, -) : 1. [den] kutuilher g., dastumer g. ; 2. [benveg] kutuilherez b.

Pflückerin b. (-, -nen) : kutuilherez b., dastumerez b.

pflückreif ag. : michot.

Pflücksalat g. (-s, -e) : [louza., kegin.] letuz-troc'h str.

Pflug g. (-s, Pflüge) : 1. arar g./b., alar g. ; *hinter dem Pflug(e) gehen*, kas (bleinañ, henchañ, hentañ, embreger) an arar, haelat ; *Pflug ohne Sech*, arar digontell g. ; *Fahrwerk des Pfluges*, kilhoroù lies., redell b. ; *der Pflug reißt den Boden auf*, an arar a rog an douar ; 2. [dre skeud.] *die Ochsen hinter den Pflug spannen*, mont war e benn, labourat evel ma kac'h ar saout en noz, labourat a vil vallozh kaer, labourat war an tu ma tiskrab ar yar, bezañ maout da lakaat ar spilhoù e revr ar saout, lakaat lost ar c'harr a-raok, debriñ e gig a-raok e soubenn, sevel an tour a-raok an aoter, troc'hañ e gerc'h a-raok e foenn, lakaat an arar a-raok ar c'hilhoroù, lakaat an arar a-raok ar c'hezeg, stagañ kezeg ouzh lost ar c'harr, lakaat an denn war-lerc'h an arar, tapout skrilhed gant bazh ar yod, brellañ, ober labour beleg, ober labour denjentil, ober labour intañvez, labourat evel mevel ar person, labourat forzh penaos, labourat n'eus forzh penaos, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, mont da besketa goude ar mare, mont da ourmela goude ar vareaj, klask vioù fresk e neizhioù warlene, klask vioù fresk e neizhioù kozh.

Pflugbalken g. (-s, -) : [labour-douar] 1. gwalenn arar b., laz b., keñver g., sparl an arar g. ; 2. erv g./b., ervad g./b., ervenn b., ervennad b., boem g., bomm-douar g., glann b., taol douar g., aradenn b., riblennad douar b. ; *Pflugbalken wenden*, ervenniñ an douar, ervennañ an douar, erviñ an douar.

pflügbare ag. : gounidus, atil, tomm, aradus.

Pflugbaum g. (-s, -bäume) : gwalenn arar b., laz b., keñver g., sparl an arar g.

Pflügeisen n. (-s, -) : soc'h g., troc'her g.

pflügen V.k.e. (hat gepflügt) : 1. arat, enandiñ, digeriñ douar, difraostañ douar, regiñ douar, terriñ douar, kignat douar, fregañ an douar, treiñ an douar, labourat ; *seicht pflügen*, regañ an douar, arat tanav, arat bas, arat diwar-c'horre, kignat an douar ; *tief pflügen*, arat don, difontañ ur park, plomañ an douar ; *nach innen pflügen*, arat war zastum ; *frisch gepflügte Erde*, douar bev g., douar nevez aret g. ; *die Saat in den Boden pflügen*, treiñ war an had gant an arar ; *zum dritten Mal pflügen*, terskiziañ ; *noch einmal quer zu den ersten Furchen pflügen*, treuzkiziat, treuzkiziñ ; *vor dem Düngen pflügen*, soc'hellat ; *der Boden lässt sich leicht pflügen*, bommañ a ra brav an douar ; *völlig pflügen*, *zu Ende pflügen*, peurarat ; 2. [dre

skeud., merdead.] *das Meer (durch)pflügen*, regiñ (troc'hañ, digeriñ) an dour, freuzañ an dour, gwentañ, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent ; *die Weltmeere durchpflügen*, hentañ ar mor, lopañ mor, galoupat ar morioù, mont dre ar morioù.

Pflügen n. (-s) : aradurezh b., aradeg b., aradenn b., arat g., aradur g., ar g., arerezh g., ; *beim Pflügen die Pferde führen*, kandren, kas ar c'hezeg ouzh an arar ; *die zum Pflügen nötigen Geräte*, ar reizhoù arat lies.

Pflüger g. (-s,-) : arer g., haeler g.

Pflügerin b. (-,-nen) : arerez b., haelerez b.

Pflugführer g. (-s,-) : arer g., haeler g.

Pfluggestell g. (-s,-e) : kastell-arar g., marc'h-arar g., stlejjell b.

Pfluggrindel g. (-s,-) : gwalenn arar b., lazh b., mab-arar b. [*liester maboù-arar*], keñver g.

Pflugmesser n. (-s,-) : koultr g., kaotr g., kontell-vomm b., kontell b. ; *mit einem Pflugmesser versehen sein*, bezañ kontellek ; *das Pflugmesser von seinen Klumpen befreien*, distankañ kontell an arar.

Pflugpferdeführer g. (-s,-) : kantrenour g., kaser kezeg g.

Pflugräder lies. : kilhoroù lies., redell b., rioloù lies.

Pflugschar b. (-,-en) : soc'h g., troc'her g. ; *die Pflugschar herausheben*, disoc'h ; *die Pflugschar springt aus dem Erdboden heraus*, disoc'h a ra an arar ; *mit einer Pflugschar versehen*, soc'hiañ ; *die Pflugschar sitzt fest*, houbet eo ar soc'h.

Pflugscharbein n. (-s,-e) : [korf.] soc'heg g.

Pflugsech n. (-s,-e) : koultr g., kaotr g., kontell b., kontell-vomm b. ; *mit einem Pflugsech versehen sein*, bezañ kontellek ; *das Pflugsech von seinen Klumpen befreien*, distankañ kontell an arar.

Pflugsterz g. (-es,-e) : hael b., haelioù lies., pavgen g., kravazh g., pog b., daouarn an arar lies., dorlostenoù lies., pavioù lies., P. lavreg g., lostennoù lies., pester an arar lies. ; *Griff des Pflugsterzes*, dorn an arar g., hael b., pav an arar g./b., brec'h an arar b., dorlostenn b., lostenn b., dornell an arar b., post g.

Pflugstreichbrett n. (-s,-er) : boc'h-kamm b., kignaval g., ulid g., skouarn b., askell b.

Pflugwettbewerb g. (-s,-e) : aradeg b.

Pflümlü n. (-,-s) : [Bro-Suis] lambig prun g.

Pfortader b. (-,-n) : [korf.] gwazhienn borzh b.

Pforte b. (-,-n) : 1. porzh g., porrastell g., dor b. ; *enge Pforte*, porzh enk g., dor-borzh enk b. ; *die Pforte ist weit*, die zur Verdammnis führt, ledan eo an nor a gundu da goll ; 2. *Burgundische Pforte*, toullenn Belfort b. ; 3. *Hohe Pforte*, a) an Nor Gaerañ b., an Nor dispar-kenañ b., dor palez ar Pennvizir b. ; b) [dre astenn.] impalaeriezh otoman b.

Pförtner¹ g. (-s,-) : [korf.] porzhier g.

Pförtner² g. (-s,-) : porzhier g., dorjoer g. ; *den Pförtner bestechen*, lardañ ar morzhol ; *Petrus, der Pförtner des Paradieses*, sant Pêr, porzhier ar baradoz g.

Pförtnerin b. (-,-nen) : porzhierez b., dorjoerez b.

Pförtnerloge b. (-,-n) : logell ar porzhier b., log ar porzhier g.

Pfosten g. (-s,-) : peul g., post g. [*liester postoù*, pester], fichell b., strapenn b., bann g. ; *mit Pfosten versehen*, peuliañ, postañ ; *mit Pfosten ausgestattet*, peuliek ; *dieser*

Pfosten misst kaum über vier Meter Länge, ne dizh ar peul-se nemeur en tu-hont da bevar metr hed.

Pfötchen n. (-s,-) : pavig g.

Pfote b. (-,-n) : 1. [loen.] pav g./b. [*liester divbav*, pavier, pavioù], gar b., troad g., P. ibil g. ; *die Katze fährt mit der Pfote über die Ohren*, emañ ar c'hazh o skoulmañ e zivskouarn, emañ ar c'hazh o lemel e varv, emañ ar c'hazh oc'h ober e varv ; *die Pfoten*, ar pavioù lies., ar pavier lies., an divbav lies., an divesker lies., an treid lies., an divhar lies. ; [loened] *Pfote ! houpañ !* ; *Schmerzen in den Pfoten*, pavad g./b. ; *Schlag mit der Pfote*, krabanad b., pavad g./b. ; 2. [dre skeud.] P. *sich die Pfoten verbrennen*, lakaat re hir e viz er gwask, pakañ (dastum) ur gerseenn, poazhañ (skaotañ) e viz ; *jemandem die Pfoten schmieren*, reiñ manegoù d'u.b., reiñ ur vanegad d'u.b., reiñ spilhoù d'u.b., reiñ gwin ar marc'had d'u.b., reiñ arc'hant dre zindan d'u.b., reiñ un tamm mat a werzh-butun dreist marc'had d'u.b., gouestlaouiñ u.b., prenañ u.b. ; *dem Pförtner die Pfoten schmieren*, lardañ ar morzhol ; *zwei linke Pfoten haben*, bezañ diampart, bezañ distu, bezañ dornet-fall (loaiek, meudek, mañchek, kleiz, kleizek, glaouch, heut, loerek), bezañ daouarn drouk d'an-unan, bezañ daouarn yod d'an-unan, bezañ kleiz da labourat, bezañ lugut da labourat, na gaout neuz ebet da labourat, mousognañ ; *seine Pfoten drin haben*, bezañ lodek en un afer bennak, bezañ kenlodek en udb.

Pfotenhieb g. (-s,-e) : krabanad b., pavad g./b. ; *jemandem Pfotenhiebe versetzen*, krabanata u.b., pavata u.b. ; *etwas mit einem Pfotenhieb zerschneiden*, pavliañ udb ; *einen Pfotenhieb bekommen*, tapout ur grabanad, pakañ ur pavad.

Pfotenspitze b. (-,-n) : beg ar pav g. ; *Tier mit Pfotenspitzen*, die anders gefärbt sind als der übrige Körper, loen maneget g.

Pfriem g. (-s,-e) : [tekn.] minaoued g., poentell b.

Pfriemenginster g. (-s,-) : [louza.] banal Spagn str.

Pfrille b. (-,-n) : [loen.] loch g. [*liester loched*], lochenn b. [*liester loched*] ; *Pfrillen fangen*, locheta ; *Netz zum Fangen von Pfrillen*, lochetour g.

Pfropf g. (-s,-e) : 1. [mezeg.] stev g., kaouledenn b. ; 2. stouv g., stouvell b., bourell b., boustouv g., ibil g., taf g., bont g., stank g., stev g., spoue g., stapon g.

Pfropfauge n. (-s,-n) : [louza.] imboudenn b.

Pfropfen¹ g. (-s,-) : stouv g., stouvell b., bourell b., boustouv g., ibil g., taf g., bont g., stank g., stev g., spoue g., stapon g. ; *Korkpfropfen*, spoueenn b., stouv spoue g., stouv lech g., taf g.

Pfropfen² n. (-s) : [louza.] imboudadur g., imboudañ g.

pfropfen¹ V.k.e. (hat gepfropft) : 1. stouvañ, bourellañ ; 2. [kegin.] *voll pfropfen*, farsañ ; 3. [dre skeud.] *gepfropft voll*, karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'het ; *sich den Bauch voll pfropfen*, debriñ betek stambouc'hañ, kloukañ, en em dafañ, bourouniñ, ober e borc'hell, ober ur foeltr-bouzelloù, ober ur rontad, kargañ kaer e vouzelloù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a voued, bezañ ouzh taol betek toull e c'houzoug, lakaat tenn war e vegel, mont traoù en e gorf, pilat boued, pegañ war ar boued, ober

meurlarjez, pegañ war an traoù, debriñ da darzhañ, bezañ kreñv war ar chaokat, kaout ur malouer mat, ober kof bras, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, pilat boued a-c'hoari-gaer, kargañ kaer e gof / dantañ kaer / frupal / brifal / bourellañ ervat e borpant (Gregor), tennañ e gof er-maez a vizer, tennañ e galon eus ar vizer, ober (tapout) ur c'hofad, ober ur geusteurennad, bountañ un torad en an-unan, kargañ e deurenn, ober kargoù bras ouzh taol, ober ur pezh teurennad, kargañ e sac'h betek ar skoulm, kargañ betek toull ar c'hargadenn (betek ar c'hourlañchenn, betek ar gornailhenn), sachañ gant an-unan, debriñ dreist-kont, debriñ evel ur marlonk, bountañ boued en e vouzelloù, bezañ frank e vouzelloù, choukañ traoù, lakaat traoù e-barzh e fas, debriñ leizh e gof, ober ur c'hofad, gloutañ, gloutoniañ, korfata, kofata.

pfropfen² V.k.e. (hat gepfropft) : [louza.] imboudañ, imboudañ e kurunenn ; *einen Baum pflanzen*, lakaat un imboudenn ouzh ur wezenn ; *das Edelreis eines Pfirsichbaumes auf den Stamm eines Pflaumenbaumes aufpfropfen*, imboudañ pechez war brun ; *auf nicht gepfropfte Bäume spezialisierte Pflanzschule*, trenkenneg b.

Pfropfenzieher g. (-s,-) : distouwer g., distafer g., tennstouv g., P. amiegez b.

Pfropfmesser n. (-s,-) : [louza.] kontell imboudañ b., kontell da imboudañ b.

Pfropfreis n. (-es,-er) : [louza.] imboudenn b. ; *das Pfropfreis wächst an*, teñvañ a ra an imboudenn, kregiñ a ra an imboudenn, krog eo an imboudenn, dalc'het en deus an imboudenn, kroget mat en deus an imboudenn ; *ein Pfropfreis in die längs gespaltene Rinde eines Obstbaumes einsetzen*, imboudañ e faout, imboudañ etre koad ha kroc'henn, imboudañ etre koad ha plusk, imboudañ etre koad ha rusk, lagadiñ.

Pfropfwachs n. (-es) : [louza.] mastik imboudañ g.

Pfründe b. (-,-n) : 1. preband g., leve-gopr g., leve-iliz g. ; *Abteipfründe*, abatiez b. ; *knappe Pfründe*, pañsioner dister b. ; 2. plas en un ospital g., plas en un ti retredidi g.

Pfründer g. (-s,-) : 1. leveour g. ; 2. lojad un ti retredidi g., pañsioner un ti retredidi g.

Pfründhaus g. (-es,-häuser) : ti ar re gozh g., ti retredidi g.

Pfuhl g. (-s,-e) : krenegell b., krenerez b., lagenn b., fontigell b., toull-kurun g., toull-lag g., sodrenn b., bosac'henn b., bouilhasenn b., bouilhenn b., bouilhenn-dro b., bouilhenn-gren b., bourdigenn b., goadenn b., gwagenn b., poull pri g., priasell b., kampoullenn b., kaotigell b., fankigell b., koufont g., lec'hideg b., ogenn b., poull-fank g., prieg b., toull ar gagnoù g., delestaj g., karg-botoù b. ; *Höllenpfuhl*, poull brein an ifern g. / lagenn an ifern b. (Gregor) ; *Sündenpfuhl*, bouilhenn ar pec'hed b. (Gregor), islonk ar pec'hed g.

Pfuhl g./n. (-s,-e) : 1. torchenn b., treuzplueg b. ; 2. [dre astenn.] gourvezvank g., azezenn b., gwele g., fled g. ; 3. [tisav.] [moulladur tev ha ront en-dro da sichenn ur golonenn] korenn b.

Pfuhlschnepfe b. (-,-n) : [loen.] marc'heg ruz g. [*liester* marc'heged ruz].

pfui estl. : *pfui* ! puf ! ec'h ! fec'h ! ac'h ! ac'hamen ! ché ! foei ! ; *pfui Deibel* ! *pfui Teufel* ! gant ar vezh ! puf ! mezh

eo ! koustiañs ! ac'h foei ! ec'h, m'en argas ! ac'hamen ! flaez a zo gant kement-se holl ! (Gregor).

Pfund n. (-s,-e) : 1. [pouez] lur g., luriad g., livr g., livrad g. ; *ein Pfund Brot*, ul lur vara g. ; *zwei Pfund Kaffee*, daou lur gafe lies. ; *eine über ein Pfund schwere Forelle*, un dluzhenn ouzhpenn ul lur enni b. ; *schöne Fische : je drei davon bringen es auf ein Pfund*, pesked brav int : tri da lur (tri evit ober ul lur bouez, seul dri evit ober ul lur a bouez) ; *das wiegt über drei Pfund*, tremen tri lur bouez a zo en dra-se ; *dieser Sack wiegt zehn Pfund*, ar sac'h-se ez eus (a zo) dek lur a bouez ennañ, dek lur bouez a ya d'ober ar sac'had-se, ar sac'had-se a bouez dek lur ; 2. [moneiz] lur g., luriad g. ; *Pfund Sterling*, lur-sterling g., lur saoz g. ; 3. [dre skeud.] *mit seinem Pfunde wuchern*, lakaat e zonezonoù natur da dalvezout (Gregor) ; *sein Pfund vergraben*, lezel e zonezonoù natur da vont da goll / kuzhzat e dalant en douar [Gregor].

pfundig ag. : P. cheuc'h, dispar, fiskal, dreist.

pfundweise Adv. : a-luriadoù ; *etwas pfundweise verkaufen*, gwerzhañ udb diouzh al lur.

Pfundskerl g. (-s,-e) : paotr tre g., paotr kenañ g., plac'h tre b., plac'h kenañ b.

Pfundsspaß g. (-es) : korfad plijadur g., kofad plijadur g., revriad plijadur g./b.

Pfusch g. (-s) : / **Pfuscharbeit** b. (-,-en) : labour mac'homet (mordoket, difoc'h, dihaset, difurlu, drochet, kalemarc'het, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziwar skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'het, tourc'het, marmouzet, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlaborat g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'horrellerezh g., kac'herezh g., moc'hataerezh g., moc'herezh g., moc'haj g., kac'hidell b., doareoù dibled lies.

pfuschen V.gw. ha V.k.e. (hat gepfuscht) : dihasañ, kaoc'hañ, mac'homañ, drochañ, moc'hañ, moc'hajiñ, moc'hellat, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuiziñ, toufañ, bastardiñ, ribakenniñ, ober udb diwar vont, ober udb diwar mont ha hanter vont, ober udb a-bempoù, ober diwar herr, ober gant herr, ober gant kalz a herr, daoulammat, marmouzañ ; *jemandem ins Handwerk pfuschen*, kaoc'hañ e labour d'u.b., koll ar vicher, kousiañ ar vicher, bezañ ur c'holl-micher, emellout eus pezh n'anavezer ket, tarvañ (moc'hañ, moc'hata, moc'hajiñ, moc'hellat, bousoc'hañ, batrouzañ, kac'hidelliñ, kilbouc'hiñ, mastoc'hañ, mordokiñ, tafaniñ, talfasat, tasneuiziñ, toufañ, porc'hellañ, pemoc'hañ, mac'homañ, batrouzañ, strabouilhat, tourc'hañ, kalemarc'hiñ, bastardiñ, kouilhurañ, daoulammat, marmouzañ) al labour, ober un tamm mac'homañ d'al labour, brellañ, ober labour beleg, ober labour denjentil, ober labour intañvez, labourat dibalamour, labourat evel mevel ar person, labourat forzh penaos, labourat n'eus forzh penaos, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, lakaat dour e laezh (e win) unan all, teuler dour e laezh u.b., ober beskelloù e park u.b., distreiñ (tennañ) an dour diwar prad unan all, tennañ

dour diwar prad unan all, troc'hañ en e raok d'u.b., troc'hañ ar foenn dindan treid u.b., falc'hat e brad d'u.b.

Pfuscher g. (-s,-) : strop a zen g., tarver g., batrouzer g., talfaser g., kac'her g., foeltrer g., moc'hataer g., moc'her g., tarasour g., kousi micher [*liester kousieren vicher*] g., kousi labour [*liester kousieren labour*] g., koll-micher g. ; *Kurpfuscher*, triakler g., operataer g., oprater g., diskonter g., bamer g., brizhmedisin g.

Pfuscherei b. (-,-en) : labour mac'homet (mordoket, difoc'h, dihaset, difurlu, drochet, kalemarc'het, marmouzet, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziwar skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'het, tourc'het, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlaborat g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'horrellerezh g., kac'herezh g., moc'hataerezh g., moc'herezh g., moc'haj g., kac'hidell b., doareoù dibled lies.

Pfuscherin b. (-,-nen) : strop a blac'h b., tarverez b., batrouzerez b., talfaserez b., foeltrez b., moc'hataerez b., moc'herez b. kousierez vicher b., kousierez labour b., kollerez-vicher b.

Pfütze b. (-,-n) : poullad g., poull g., poullenn b., lag g., poull-dour g., bouilhenn-dour b. ; *der Regen bildet Pfützen*, ar glav a boullade (a boulladenn, a boullenne, a bouille, a rae gardenn) ; *Meerespfütze*, morboull g., morboullenn b., poullenn b., poullennad b., poull g.

PH b. (-,-s) : [*berradur evit Pädagogische Hochschule*] ensavadur skol-veur ar stummañ-mistri g., ESSM g.

Phäake g. (-n,-n) : [mojenn.] Faekad g., Faiakiad g.

Phäakin b. (-,-nen) : [mojenn.] Faekadez b., Faiakiadez b.

Phädra b. : [mojenn.] Faidra b., Faedra b., Fedra b.

Phaeton g. : [mojenn.] Faeton g., Faethon g.

Phage g. (-n,-n) : [bev.] fag str., fagenn b.

Phaiake g. (-n,-n) : [mojenn.] Faekad g., Faiakiad g.

Phaiakin g. (-n,-n) : [mojenn.] Faekadez b., Faiakiadez b.

Phaidra b. : [mojenn.] Faidra b., Faedra b., Fedra b.

Phalanx b. (-, Phalangen) : **1.** [istor] falanks g., falañs b., strollad g., bezen g. ; **2.** [korf.] oeñs g., mell-biz g., mailh g.

Phallen / Phalli liester evit Phallus.

phallisch ag. : ... ar fallus, ... ar pich, kastrel, kastrek ; [bred.] *phallische Stufe*, *phallische Phase*, pazenn gastrel b. ; *phallische Frau*, maouez kastrek b. ; *phallische Mutter*, mamm gastrek b.

Phallokrat g. (-en,-en) : fallokrat g., matcho g., tourc'h g.

Phallokratie b. (-) : fallokratiezh b.

phallokratisch ag. : [gwashaus] fallokrat, matcho.

Phallus g. (-s, Phallen/Phalli) : fallus g., kalc'h g., kastr g., pidenn b., bitouzenn b., pik g., P. pifon g., lost g., kantol b., skourjez b., kalkenn b., heuz g., Yann galkenn g., mudurun b., gamachenn b. [*liester gamachoù*], fardell b., pint g., silh g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulenn b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev g., naer vragoù b., minaoued g., kilhog-Indez g., kellig d.,

bont g., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g.

phanerogam ag. : spisfrouezhus, fanerogam.

Phänomen n. (-s,-e) : **1.** anadenn b., fenomenon [*liester fenomenoù*] g., fenomen g., darvoudenn b., c'hoarvoud g., c'hoarvoudenn b. ; *Naturphänomen*, doareenn-natur b., anadenn naturel b., fenomen natur g. ; *emotionales Phänomen*, anadenn gantaezel b. ; **2.** [dre skeud.] orin g., orin den g., orin a zen g., oristal g., oristal a zen g., istrogell g., marc'h-lu g., ibil g., labous g., c'hwil g., evn g., pichon g., brav a bichon g., abostol g., boufon g., ebeul g., fouin g., pipi g., mailhard g., pitaouenneg g., labous a jav g., diaoul a zen g., den dioutañ e-unan g., den dezhañ e-unan g.

phänomenal ag. : **1.** [preder.] fenomenal, darvoudennek, anadennel, c'hoarvoudel ; *phänomenales Bewusstsein*, emskiant eeun b., emskiant diemsellus b. ; **2.** [dre skeud.] marzhus, esmaeüs, souezhus, iskriv, disheñvel, estlammus, boemus, hollgaer, burzhudus.

Phänomenalismus g. (-) : [preder.] anadenouriezh b., c'hoarvoudouriezh b.

Phänomenalist g. (-en,-en) : [preder.] anadenour g., c'hoarvoudour g.

Phänomenologe g. (-n,-n) : anadennoniour g., fenomenologour g.

Phänomenologie b. (-) : anadennoniezh b., fenomenologiezh b.

phänomenologisch ag. : anadennoniel, fenomenologek ; *phänomenologische Reduktion*, diren anadennoniel g.

Phänomenon n. (-s,-Phänomena) : anadenn b., fenomenon [*liester fenomenoù*] g., fenomen g., darvoudenn b., c'hoarvoud g., c'hoarvoudenn b.

Phänotyp g. (-s,-en) : [bev.] fenotip g.

Phantasie b. (-,-n) : **1.** itrik g., ijin g., faltazi b., imbroud g. ; *fruchtbare Phantasie*, faltazi fournis (ijin) b. (Gregor) ; *überbordende Phantasie*, faltazi builh b. ; *dieses Kind hat eine blühende Phantasie*, ar bugel-se en deus itrik, ur spered ijinus a vogel eo, leun a ijin eo ar bugel-se, n'eo ket ar faltazi a ra diouer d'ar bugel-se, un imbrouder eo ar bugel-mañ ; *er hat keine Phantasie*, n'eo ket bras an ijin en deus, komzoù divlaz a zeu gantañ, n'eus netra en e benn, n'eus netra ennañ, n'en deus ijin ebet ; *seine Phantasie anstrengen*, reiñ lusk d'e faltazi, reiñ lañs d'e faltazi, lakaat e holl faltazi da c'hoari ; *von ihm kann wohl nicht verlangen, dass er seine Phantasie ein bisschen anstrengt*, n'eo ket hennezh a zafe betek penn e spered, n'eo ket hennezh a rafe ul lusk bennak evit mont betek penn e spered, n'eo ket hennezh a zafe lark en e spered ; *seiner Phantasie freien Lauf lassen*, leuskel e faltazi da vale bro (da gantreal, da gantren), lezel kabestr gant e faltazi, lezel e spered da gantren hervez e faltazi ; *Ausgeburts einer krankhaften Phantasie*, frouezhenn ur faltazi diroll ha klañv b. ; **2.** eriunell b., stultenn b., trezerc'h g., sorc'henn b., froudenn b., sorbienn b., rambre g., randon g., touellwel g., touell g., treuzfaltazi b. ; **3.** [sonerezh] faltazienn b.

phantasiebegabt ag. : ijinus, ijinnet-mat, leun a ijin, leun a itrik, kavadenus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbroudus.

Phantasiegebilde n. (-s,-) : krouadur moliac'h g., krouadur faltazius g., boud mojennel g.

phantasielos ag. : difournis a ijin, difournis a faltazi.

Phantasielosigkeit b. (-) : diouer a ijin g., diouer a faltazi g.

phantasiereich ag. : ijinus, leun a ijin, leun a itrik, kavadennus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbroudu.

phantasieren V.gw. (hat phantasiert) : 1. fablañ, rambreal, alfoiñ, alteriñ, trevariañ, berlobiañ, ambren, ambreniñ, trelatañ, trevatoriñ, mont gant komzoù iskis, bezañ en alfo, dibabiñ, raneal, treuzfaltaziañ, treuzkomz, tramziñ, eriuñellañ ; 2. [sonerezh] seniñ ur faltazienn, faltaziañ ; *auf dem Klavier phantasieren*, seniñ piano diouzh e faltazi (hervez e faltazi, evel ma teu), faltaziañ ur frapad sonerezh war ar piano.

Phantasiestück n. (-s,-e) : [sonerezh] faltazienn b., sonaozadur diouzh faltazi g.

phantasievoll ag. : ijinus, leun a ijin, leun a itrik, kavadennus, faltazius, leun e spered a faltazi, imbroudu.

Phantasma n. (-s, Phantasmen) : sorc'henn b., sorbienn b., stultenn b. emdouell g., emdouellerezh g., emdouelladur g., touell g., touelladenn b., trezerc'h g., brizhuñvre b., treuzfaltazi b., eriuñell b.

Phantasmagorie b. (-,-n) : boemarvest g.

Phantast g. (-en,-en) : 1. hunvreer g., penn-skort g., penn-rambre g., rambreer g., berlobi g., randoner g., ranezenner g., oristal g., oristal a zen g., orin g., orin den g., orin a zen g., paotr an utopia g., sorbiennour g. ; 2. gaouvariad g., brozenour g., sorc'hennner g.

Phantasterei b. (-,-en) / **Phantastik** b. (-) : eriuñell b., rambre g., sorc'henn b., sorbienn b., brizhuñvre b., treuzfaltazi b., emdouelladur g., sorc'hennerezh g., randon g.

Phantastin b. (-,-nen) : 1. hunvreez b., rambreez b., plac'h an utopia b., sorbiennourez b., orinez b. ; 2. gaouvariadez b., brozenourez b., sorc'hennerezh b.

phantastisch ag. : 1. dreistkred, estlammus, boemus, marzhus, moliac'hus, moliac'hel, huñvreheñvel, burzhudus ; *phantastisch* ! biskoazh oueskoc'h ! espar (dreist, ur marzh) eo kement-se ! dispar eo ! eston eo an dra-se ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vamañ ! an dra-se a zo ur voem ! ur voem ! ; 2. faltaziek, romantus ; 3. gwenno, pennadus, stultennus.

Phantom n. (-s,-e) : spes g., teuz g., tasmant g., spontailh g., skouer b., spurmant g., spered g., hoper-noz g., moustr g., semeilh g., seblant g.

Phantombild n. (-s,-er) : [polis] poltred-robot g.

Pharao¹ g. (-/-s,-onen) : [istor] faraon g.

Pharao² n. (-) : [kartoù] faraon g.

Pharaonen- : ... faraon, faraonek.

Pharaonenziegenmelker g. (-s,-) : [loen.] adren Egipt g., adren melenwenn g.

Pharaonin b. (-,-nen) : [istor] faraonez b.

pharaonisch ag. : faraonek.

Pharisäer g. (-s,-) : [istor] Farizian g.

pharisäerhaft ag. : farizianek.

Pharisäerin b. (-,-nen) : [istor] Fariziane b.

Pharisäertum n. (-s) : farizianegezh b.

pharisäisch ag. : farizianek.

Pharisäismus g. (-) : farizianouriezh b.

Pharmaindustrie b. (-) : greanterezh apotikel g., greanterezh an danveziou louzaouiñ g.

Pharmakologe g. (-n,-n) : farmakologour g., apotikour g.

Pharmakologie b. (-) : farmakologiezh b., apotikouriezh b.

Pharmakologin b. (-,-nen) : farmakologourez b., apotikourez b.

pharmakologisch ag. : farmakologel., apotikourel.

Pharmakon n. (-s, Pharmaka) : aozad apotikel g.

Pharmareferent g. (-en,-en) : apotiker kuzulier g.

Pharmareferentin b. (-,-nen) : apotikerezh kuzulierez b.

Pharmazeut g. (-en,-en) : [mezeg.] apotiker g.

Pharmazeutik b. (-) : [mezeg.] apotikerezh g.

Pharmazeutin b. (-,-nen) : [mezeg.] apotikerezh b.

Pharmazeutikum n. (-s, Pharmazeutika) : aozad apotikel g.

pharmazeutisch ag. : [mezeg.] apotikel, ... apotikerezh ; *pharmazeutisch-technischer Assistent*, darbarer apotiker g.

Pharmazie b. (-) : [mezeg., skiant] apotikerezh g.

Pharo n. (-) : *sellit ouzh Pharao²*.

Pharyngitis b. (-, Pharyngitiden) : [mezeg.] faringit g., gargadenno g.

Pharynx g. (-,Pharyngen) : [korf.] korzailhenn b., gourlañchenn b., kavenn ar c'hargadenn b., kargadenn b., gargadenn b., toull ar gouzoug g., farinks g.

Phase b. (-,-n) : 1. koulz g., lankad g., taolad g., prantad g., pennad g., amzervezh b. ; *in einer späteren Phase*, en ardrañ da se, war-lerc'h, diac'houde ; *kritische Phase*, eizikvan g. ; 2. [bred., mezeg.] pazenn b. ; *orale Phase*, pazenn c'henaouel b. ; *phallische Phase*, pazenn gastrel b. ; 3. [stered.] arvez g., doareenn b. ; 4. [fizik] koulz g. ; 5. [kimiezh] *gasförmige Phase*, arvez aezhel g. ; *flüssige Phase*, arvez liñvel g.

Phasendifferenz b. (-,-en) : [fizik] diskoulz g., forc'had koulz g.

Phaseneinstellung b. (-,-en) : koulzañ g.

Phasengleichheit b. (-) : arunkoulz g.

Phasenlage b. (-) : [fizik] diskoulz g., forc'had koulz g.

Phasenmesser g. (-s,-) : fazometr g., koulzventer g.

Phasenmodulation b. (-,-en) : [pellgehentiñ] gouluz koulz g.

Phasenschieber g. (-s,-) : diskoulzer g.

Phasentransformation b. (-,-en) : [fizik] kemm koulz g.

Phasenübereinstimmung b. (-) : arunkoulz g.

Phasenübergang g. (-s,-übergänge) : [fizik] kemm koulz g.

Phasenumkehr b. (-) : ginad koulz g.

Phasenumwandlung b. (-,-en) : [fizik] kemm koulz g.

Phasenverschiebung b. (-,-en) : [fizik] diskoulz g., forc'had koulz g.

phasenverschoben ag. : [fizik] diskoulz.

Phasenwinkel g. (-s,-) : 1. [fizik] korn koulz g., diskoulz g., forc'had koulz g. ; 2. [stered.] korn doareenn g., korn arvez g.

Phasmide b. (-,-n) : [loen.] fasm g., P. bazh-an-diaoul b.

Phenol n. (-s) : [kimiezh] fenol g.

Philanthrop g. (-en,-en) : dengarour g.

Philanthropie b. (-) : dengarouriezh b.

Philanthropin b. (-,-nen) : dengarourez b.

philanthropisch ag. : dengar.

Philatelie b. (-) : timbrouriezh b., timbrawouriezh b.
Philatelist g. (-en,-en) : timbrouer g., timbrawour g.
Philatelistin b. (-,-nen) : timbrouerez b., timbrawouerez b.
Philharmonie b. (-,-n) : 1. strollad seniñ g., filarmoniezh g. ; 2. sez ur strollad seniñ b., sez ur filarmoniezh b., sal sonadegoù ur strollad seniñ b., sal sonadegoù ur filharmoniezh b.
Philharmoniker g. (-s,-) : ezel eus ur strollad seniñ g., ezel eus ur filarmoniezh g.
Philharmonikerin b. (-,-nen) : ezel eus ur strollad seniñ g., ezel eus ur filarmoniezh g.
philharmonisch ag. : filarmonek, ... seniñ, sonerezhel, ... sonerezh.
Philipp g. : Fulub g.
Philippinen lies. : *die Philippinen*, Filipinez b., republik Filipinez b.
Philister g. (-s,-) : 1. [istor, relij.] Filistin g. ; 2. [dre skeud.] pabor g., brizhouiziezh g.
philisterhaft ag. : [gwashaus] lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, bouc'h, pout, teuc'h, gros, dizesk, pagan, pabor, brizhouiziezh.
Philistertum n. (-s) : brizhouiziegezh b., filistinegezh b.
philiströs ag. : lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, bouc'h, pout, teuc'h, gros, dizesk, pagan, pabor, brizhouiziezh.
Philologe g. (-n,-n) : lizheregour g., filologour g.
Philologie b. (-) : lizheregouriezh b., filologiezh b.
Philologin b. (-,-nen) : lizheregouerez b., filologouerez b.
philologisch ag. : lizheregourel, filologel, filologek.
Philomena b. : Filomena b.
Philosoph g. (-en,-en) : prederour g., filozofer g., filozofour g.
Philosophie b. (-) : prederouriezh b., filozofiezh b.
Philosophenschule b. (-) : [Henamzer] akademie b.
philosophieren V.gw. (hat philosophieren) : filozofiañ, prederouriañ ; *über etwas philosophieren*, en em gompren war udb, kompren en udb, kompren ouzh udb, lakaat meiz da gompren udb, sipañ e spered da gompren udb, sipañ e spered da soñjal en udb, chom da gompren udb, chom da gompren en udb, soñjal war udb., en em soñjal (prederiañ) diwar-benn udb, prederiañ war udb, prederiañ udb, prederiañ en udb, ober preder war udb, en em bleustriñ war udb, pleustriñ gant udb., poelladiñ war udb, poellañ war udb, pouezañ war udb..
Philosophin b. (-,-nen) : prederouerez b., filozoferezh b., filozofourez b.
philosophisch ag. : 1. prederouriezhel ; 2. prederel, prederourel, filozofel, filozofek, a brederouriezh.
Phiole b. (-,-n) : bured b., lestr g., besel g., orsel g.
Philtrum n. (-s, Philtren) : [korf] filtrom g., garanig etre speurenn ar fri hag ar weuz-krec'h b., garanig a-us da wareg Kupidon b., P. biz an ael g., garanig e-kreiz stal ar mic'hi b.
Phlebitis b. (-, Phlebitiden) : [mezeg.] flebit g., gwazhiennfo g.
Phlegma n. (-s) : lezoueregezh b., digasted b., dinerzh g., dilañs g., lizidanted b., landreantiz b., luguderezh g., belbeterezh g., mored g.
Phlegmatiker g. (-s,-) : lezoureg g., den digas g., maoutenn b., blonegenn b., den bouk evel ur

velc'hwedenn g., kouskadenn b., kousker g., labaskenn b., landreant g., lochore g., marvasenn b., marvadenn b., krouadur g., buzhugenn b., klouarenn b., chuchuenn b., paotr a zo gwad pouloudet en e wazhied g., den youst g., pichod g., belbeter g., luduenn b.
phlegmatisch ag. : lezourek, diverv, difrom, diseblant, lizidant, diek, lezirek, disaour, dibreder, labaskennek, bouk, dinerzh, digas, dilañs, gwevn, landreant, laosk, diegus, mors, lizidour, kousket, morgousket, lugut, lugudus, luguder, gour, lor, abaf, dibouez, diboan, divalav ; *er ist phlegmatisch*, n'eus tamm sap ennañ, n'en devez na da vont na da zont, ne vez na da vont na da zont ennañ, ne vez mont ebet gantañ, en em leuskel a ra da vont, un toull diboan a zo anezhañ, n'eo ket lamprek warni, mont a ra pouer ganti, laosk eo, ur morgousket a zen eo, tremen a ra ar pep gwellañ eus e amzer o vorediñ, ne ra ket kalz tra, ne ra ket kalz a dra, lizidant eo, diek (lezirek, disaour, dibreder, landreant, laosk) eo, n'eus ket a wad en e wazhiennou, n'eus ket a wad en e wazhied, dour eo a zo en e wazhied, gwad pouloudet en deus, hennezh a red gwad irvin (gwad panez) en e wazhied, n'eus dalc'h ebet ennañ, n'eus netra ennañ, n'eus startijenn ebet ennañ, n'eus deltu ebet gantañ, ne ra neuz ebet, dilañs a zo ennañ, gwevn eo, diegus eo, gwad mors a zo ennañ, mors eo, lizidour eo, kousket eo evel an naer er goañv, ur vuzhugenn a zo anezhañ, lugut eo evel ur velc'hwedenn, bouk eo evel ur velc'hwedenn, gour eo, lugudus eo, luguder eo, n'eus nemet dour irvin en e wazied, n'eus nemet dour karotez en e wazhied, n'en deus tamm mel en e eskern, hennezh a zo ur varvadenn (ur marvasenn, ur veuzelenn) anezhañ, hennezh a zo ul luduenn, hennezh a zo evel un tamm koad.
Phlegmone b. (-,-n) : [mezeg.] morfer g.
phlegmonisch ag. : [mezeg.] morferek.
Phlox g. (-es,-e / b. (-,-e) : [louza.] floks str.
Phobie b. (-,-n) : arur g., kaz g., efreizh g., aonenn b.
Phöbus g. : [mojenn.] Foebus g.
Phon n. (-s,-s) : [fizik] fon g.
Phonation b. (-,-en) : [mezeg.] fonadur g., mouezhpapañ g.
Phonem n. (-s,-e) : [yezh.] soniad g., fonem g., mouezhiad b., distagad g.
Phoneminventar n. (-s,-e) : [yezh.] soniadur g.
Phonetik b. (-) : soniadouriezh b., soniadoniezh b., fonetikerezh g., fonetik g. ; *die Phonetik der bretonischen Sprache*, ar soniadoniezh vrezhonek b.
Phonetiker g. (-s,-) : soniadoniour g., fonetikour g., soniadour g.,
phonetisch ag. : soniadel, soniadouriezhel, fonetek.
Phönix g. (-/-es,-e) : 1. [mojenn.] feniks g. ; 2. [dre skeud.] *wie ein Phönix aus der Asche steigen*, adsevel eus al ludu evel ur feniks, dasorc'hiñ.
Phönizien n. (-s) : [istor] Fenikia b.
Phönizier g. (-s,-) : [istor] Fenikian g.
Phönizisch n. : [istor, yezh.] fenikianeg g.
phönizisch ag. : 1. fenikian ; 2. [yezh.] fenikianek.
Phonograph g. (-en,-en) : sonskriverez b., fonograf g.
Phonologe g. (-n,-n) : mouezhiadoniour g., fonologour g.
Phonologie b. (-) : mouezhiadoniezh b., fonologiezh b.

phonologisch ag. : mouezhiadel, mouezhiadoniel, fonologek.

Phonon n. (-s,-e) : [fizik] fonon str., fononenn b.

Phonotek b. (-,-en) : soniaoueg b., sonskridaoueg b.

Phonotypist g. (-en,-en) : skrivererez g.

Phonotypistin b. (-,-en) : skrivererez b.

Phosphat n. (-s,-e) : [kimiezh] fosfat g., [labour-douar, temz] ludu-gris g.

phosphatfrei ag. : [kimiezh] kuit a fosfat, hep fosfat.

Phosphatieren n. (-s) : [kimiezh] fosfatañ g., fosfatadur g.

Phosphor g. (-s) : [kimiezh] fosfor g.

phosphorarm ag. : [kimiezh] nebeut a fosfor ennañ, paour e fosfor.

phosphorartig ag. : [kimiezh] fosforheñvel, fosforek, e doare ar fosfor, a-zoare gant ar fosfor, a-seurt gant ar fosfor.

Phosphorbombe b. (-,-n) : [lu] bombezenn fosfor b.

Phosphorbrandbombe b. (-,-n) : [lu] bombezenn dangwallañ fosfor b.

Phosphordüngemittel n. (-s,-) : [labour-douar] temz fosfatek g., temz-ludu fosfatek g., ludu fosfatek g., ludu-temz fosfatek g., tremp fosfatek g., P. ludu-gris g.

Phosphorentziehung b. (-,-en) : [kimiezh] difosforiñ g.

Phosphoreszenz b. (-) : treluc'h g., ardan g., [fizik] astreluc'hañ.

phosphoreszieren V.gw. (hat phosphoresziert) : treluc'hañ, ardaniñ, [fizik] astreluc'hañ.

phosphoreszierend ag. : treluc'hus, treluc'hek.

phosphorhaltig ag. : [kimiezh] pinvidik e fosfor, fosfor ennañ, fosforek.

Phosphorsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn fosforek b.

Phosphorwasserstoff g. (-s) : [kimiezh] fosfin g., fosfan g.

Photo- / photo- : luc'h-

Photo n. (-s,-s) : poltred g., luc'hskeudenn b., foto g. ; *ein Photo aufnehmen (machen)*, tennañ ur poltred (ul luc'hskeudenn), ober ul luc'hskeudenn ; *wenn ich deine Photos sehe, bekomme ich Lust, dieses Land zu besuchen*, da boltredoù a ro goust din da weladenniñ ar vro-se.

Photoalbum n. (-s,-alben) : albon luc'hskeudennoù g.

Photoapparat g. (-s,-e) : luc'hskeudennerez b., benveg luc'hskeudenniñ g., benveg tennañ luc'hskeudennoù g.

Photoatelier n. (-s,-s) : atalier luc'hskeudennerezh g., luc'hskeudennerezh b.

photochemisch ag. : fotokimiek, luc'hgimiek ; *photochemische Reaktion*, dazgwered luc'hgimiek g.

Photoecke b. (-,-n) : korn embeg evit luc'hskeudennoù g.

Photoeffekt g. (-s,-e) : [fizik] luc'hdredan g.

photoelektrisch ag. : luc'hdredanek, luc'hdredanel, fotoelektrek ; *photoelektrischer Effekt*, luc'hdredan g.

Photoelement n. (-s,-e) : [fizik] luc'hdredaner g., luc'hgell b.

Photofinish n. (-s,-s) : [sport] fotofinish g.

photogen ag. : 1. brav tennañ poltredoù gantañ ; 2. brav tennañ e boltred dezhañ, luc'hskeudennadus.

Photograph g. (-en,-en) : luc'hskeudenner g.

Photographie b. (-,-n) : 1. poltred g., luc'hskeudenn b., foto g. ; 2. luc'hskeudennerezh g., luc'hskeudenniñ g., luc'harz g., arz al luc'hskeudennerezh g.

photographieren V.k.e. (hat fotografiert) : luc'hskeudenniñ, tennañ ur poltred ; *jemanden photographieren*, tennañ e boltred d'u.b., luc'hskeudenniñ u.b.

Photographin b. (-,-nen) : luc'hskeudennerez g.

photographisch ag. : luc'hskeudennel, luc'hskeudennek, ... luc'hskeudenniñ, ... luc'hskeudennerezh.

Photokopie b. (-,-n) : luc'heilenn b., luc'heilad g., luc'heiladur g., eilskeudenn b., luc'hskeudenn b.

photokopieren V.k.e. (hat photokopiert) : luc'hskeudenniñ, luc'heilañ, eilskeudenniñ, fotokopiañ.

Photokopierer g. (-s,-) / **Photokopiergerät** n. (-s,-e) luc'heiler g., luc'heilerez b., luc'hskeudennerez b. ; *der Photokopierer wird stark beansprucht*, al luc'hskeudennerez a ya en-dro, al luc'hskeudennerez a vez implijet kalz.

Photolabor n. (-s,-s/-e) : labourva luc'hskeudennerezh g.

Photolithographie b. (-,-n) : fotolitografiezh b., luc'hvaendresadur g., luc'hvaendreserezh g.

Photometer n. (-s,-) : [fizik] fotometr g., luc'hventer g.

Photomodel n. (-s,-e) : pozer g., pozerez b., patrom g.

Photomontage b. (-,-n) : touellaoz g./b., poltred kemmesk g., pegadenn b.

Photon n. (-s,-en) : [fizik] foton str.

Photoneutron n. (-s,-en) : [fizik] fotoneutron str.

Photopapier n. (-s,-e) : paper-luc'hskeudenniñ g.

Photorand g. (-s,-ränder) : marz ur poltred g., marz ul luc'hskeudenn g., marzad g.

Photoreporter g. (-s,-) : kelaouer-luc'hskeudenner g.

Photoreporterin b. (-,-nen) : kelaouerez-luc'hskeudennerez b.

Photoroman g. (-s,-e) : romant-luc'hskeudennoù g.

Photosatz g. (-es,-sätze) : [moull.] fotolizherennañ g., fotolizherennadur g.

Photosphäre b. (-) : luc'hgellc'h g., fotosfer g.

Photosteindruck g. (-s,-e) : fotolitografiezh b., luc'hvaendresadur g., luc'hvaendreserezh g.

Photosynthese b. (-,-n) : luc'hgevanaoz b., luc'hgevanaoz b., fotosintezenn b.

Photothek b. (-,-en) : luc'hskeudennaoueg b.

Phototropismus g. (-) : [louza.] luc'hdesachadur g., fototropism g., luc'hgerc'h g., luc'hgerc'hegezh b., luc'hgerc'hañ g.

Photovermerk g. (-s,-e) : kredad luc'hskeudennoù g.

Photovoltaik b. (-) : amdroadur fotovoltaek g.

photovoltaisch ag. : fotovoltaek ; *photovoltaische Zelle*, fotokellig b., kellig fotovoltaek b.

Photozelle b. (-,-n) : [fizik] fotopil g., luc'hgell b., luc'hdredaner g.

Phrase b. (-,-n) : 1. parlantaj g. ; *Phrasen machen, Phrasen dreschen*, komz dilohez, komz jore-dijore, parlikanat, latennat, glabousañ, glabousat, fistilhañ, raskañ, langajal, drailhañ langaj, glaourenniñ, babouzañ, pilat e c'henoù, klakenniñ, grakal, dic'hourdañ e latenn, diroufennañ e deod, flapañ, drailhañ kaozioù, drailhañ e c'henoù evel ur vilin-baper, bezañ puilh e gaoz, treiñ e deod e goull, bezañ e deod e-giz ur vilin avel, chaokat avel, ribotat dour, bezañ glabous war e c'henoù, trabellat, bezañ un drabell, treiñ (malañ) avel, sorc'henniñ,

randoniñ, chaokat, ravodiñ, borodiñ, toronal, rac'hoaniñ, rambreal, ranezenniñ, gwrac'hellat, gwrac'hiñ, orogellat ; 2. [sonerezh] poenn b., frazenn b. ; 3. [yezh.] rannfrazenn b., rummenn ger b., troienn b., kenstrollad gerioù g., kenstrollad anvioù g., strollad gerioù kenaozet g., strollad anvioù kenaozet g.

phrasendreschend ag. : trabellek, glabous, stambouc'het, stambouc'hek, ranezennek.

Phrasendrescher g. (-s,-) : *sellit ouzh Phrasenheld*.

Phrasengedresch n. (-es) : frazennoù lies., foerell a gomzoù b., stambouc'h g., komzoù a-stlabez (forzh pegement), kaozioù a-drojouez (ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, mui-pegen-mui, gwazh-pegen-gwazh), mor a gomzoù g., morad a gomzoù g., ranezennezh g., stardigennad b.

phrasenhaft ag. : trabellek, glabous, stambouc'het, stambouc'hek, ranezennek, gourfonngeriat.

Phrasenheld g. (-en,-en) / **Phrasenmacher** g. (-s,-) : parlanter g., trabell b., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., ravoder g., fistilher g., barbilher g.

Phraseologie b. (-,-n) : [yezh.] 1. frazeologiezh b. ; 2. frazennezh g., frazennadur g.

phraseologisch ag. : [yezh.] frazeologel.

phrastisch ag. : [yezh.] ... ar frazenn.

Phratie b. (-,-n) : rannveuriad b.

Phrenesie b. (-) : egar g., diboellegezh b., arfleu g., frenezi b.

phrenetisch ag. : diboell, diroll, frenezius, diaoulek.

Phrenologie b. (-) : [mezeg.] frenologiezh b., kloppennouriezh b.

Phrygien n. (-s) : [istor] Frigia b.

Phrygier g. (-s,-) : [istor] Frigan g.

phrygisch ag. : 1. frigan ; *phrygische Mütze*, boned frigan g., boned republikan g., [dre fent] tok buzbug g. ; 2. [yezh.] frigianek.

Phtalsäure b. (-) : [kimiezh] trenken ftalek b.

pH-Wert g. (-s,-e) : [kimiezh] Ph g.

Phylognese b. (-,-n) : [bev.] filogeniezh b., filogenezen b., hildarzh g., spesadeddarzh g.

phylogenetisch ag. : [bev.] filogenetek, filogenek, hildarzhel, spesadeddarzhel.

Phylum n. (-s,Phyla) : lignez b., hil g., filom g.

Physik b. (-) : fizik g., naturoniezh b.

physikalisch ag. : fizikel, naturoniel ; *physikalisches Labor*, arnodva fizik g. ; *physikalische Konstante*, arstalenn fizikel b. ; *physikalische Größe*, mentenn fizikel b. ; *die Kraft und die Masse sind physikalische Größen*, mentennoù fizikel eo an nerzh hag an tolz ; *chemisch-physikalisch*, fizikel-kimiek.

Physikalismus g. (-) : fizikouriezh b.

Physiker g. (-s,-) : fizikour g., naturoniour g.

Physikerin b. (-,-nen) : fizikourez b., naturoniourez b.

physikotheologisch ag. : fizikel-doueoniel ; [Kant] *physikotheologischer Beweis vom Dasein Gottes*, prouenn fizikel-doueoniel eus bezoud Doue b.

Physikum n. (-s, Physika) : [skol-veur] kentañ priziadenn ar studieren war ar medisinerezh b.

Physikus g. (-, Physizi) : [kozh] mezeg g., medisin g.

Physiognom g. (-en,-en) : fiziognomonior b., paotr-andremmoù g., enebrezher g.

Physiognomie b. (-,-n) : neuz b., neuz-dremm b., enebrezh g., doare g., arvez g., dalc'h g., aer g., aeridigezh b., min g., stumm g., liv g., feson b., tres g.

Physiognomik b. (-) : fiziognomoniezh b., dremmouriezh b., enebrezhouriezh b.

Physiokraten lies. : fiziokrated lies.

Physiologe g. (-n,-n) : bevedour g., fiziologour g.

Physiologie b. (-) : bevedouriezh b., fiziologiezh b.

Physiologin b. (-,-nen) : bevedourez b., fiziologourez b.

physiologisch ag. : [bev.] bevedel, bevedouriezhel, fiziologel ; *physiologische Kochsalzlösung*, serom bevedel g.

Physiotherapie b. (-,-n) : [mezeg.] fizioterapiezh b., fizikkurerezh g.

physisch ag. : ... korf, a gorf, korfel ; *physisch krank*, klañv a gorf, klañv en e gorf ; *physischer Schmerz*, poan a gorf b., poan gorf b. ; *psychische Schmerzen sind schlimmer als physische*, poanioù ar galon a zo gwashoc'h eget re ar c'horf ; *die physische Gesundheit*, yec'hed ar c'horf g. ; *physische Arbeit*, labour korf g., pouez an divrec'h g.

Phytologie b. (-) : fitologiezh b.

Phytoplankton n. (-s) : [louza.] fitoplankton g.

Phytotherapie b. (-,-n) : fitoterapiezh b., luvgurañ g.

Pi n. (-pe-s) : [mat.] pi g.

Piano n. (-s,-s) : [sonerezh] pianino g., piano-sonn g.

Pianist g. (-en,-en) : [sonerezh] pianoour g.

Pianistin b. (-,-nen) : [sonerezh] pianoourez b.

pianistisch ag. : [sonerezh] ... piano, ... pianoañ.

Piano n. (-s,-s) : [sonerezh] piano g.

Pianospieler g. (-s,-) : [sonerezh] pianoour g.

Piaster g. (-s,-) : piast g.

Pibroch n. (-) : [sonerezh] pibroc'h g.

Picador g. (-/-s,-es) : pikador g., picador g.

Piccolo¹ g. (-s,-s) : troterig g.

Piccolo² n. (-s,-s) / **Piccoloflöte** b. (-,-n) : pikolo g., fleütig b.

Pichelei b. (-,-en) : P. evadeg b., mezvadeg b.

picheln V.gw. (hat gepichelt) : P. sistra, lagouta, kleuzañ gwer, charinkat.

V.k.e. (hat gepichelt) : *einen picheln*, pakañ ur banne, evañ ur banne, riñsañ unan, glebiañ e gorzhailhenn, glebiañ e lañchenn, P. mogañ ur vlevenn, klakañ ur vlevenn, charikañ ur fistolenn, distanañ e c'hourlañchenn.

pichen V.k.e. (hat gepicht) : gludañ, pegañ.

Pick g. (-s,-e) : 1. pik g., pikadenn b., pikadur g. ; 2. [dre skeud.] P. *einen Pick auf jemanden haben*, kaout droug (bezañ chifet, bezañ e droug, delc'her droug, magañ droukrañs, goriñ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh, kaout kas) ouzh u.b., derc'hel imor ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., kaout kas evit u.b., bevañ e droukrañs gant u.b.

Picke b. (-,-n) : 1. pig g., pigell b., langede g. ; 2. [paotr-saut] garzhou g./b., garzhouin b., gwalenn-c'harzhou b., gwalenn-vroud b., broud g.

Pickel g. (-s,-) : 1. pigell b., pig g., langede g. ; 2. [mezeg.] porbolenn b., burbu str., burbuad str., burbuenn b., bourbon str., akne g., bouton g., nozelenn b., pik-du b., draen kig g. ; *er bekommt Pickel auf der Nase*, dont a ra e fri da vezañ ruz, deuet ez eus leun a zrein kig war e fri,

burbuenniñ (bourbonenniñ) a ra e fri, chaotret eo e fri, dour gwinienn a zeu dezhañ ; *er hat Pickel im Gesicht*, ur bern burbu (pikoù-du) a zo deuet dezhañ en-dro d'e c'henoù, burbuennec eo e benn, burbuenniñ a ra e benn, chaotret eo e benn, leun a zrein kig a zo deuet dezhañ en-dro d'e c'henoù, porbolennet eo e benn, porbolennec eo e benn, bourbonet eo e benn, P. ur genoù krampouezh en deus, ur beg krampouezh en deus.

Pickelflöte b. (-,-n) : [sonerezh] fleütig b.

Pickelhaube b. (-,-n) : [lu] tog-houam poentennek g., tokarn poentennek g., helm poentennek g.

Pickelhering g. (-s,-e) : 1. [kegin.] harink sall g. ; 2. [c'hoariva] harlikin g., farouell g., jostram g., rampono g.

pickelig ag. : porbolennec, porbolennus, burbuek, burbuennec, chaotret ; *pickelig werden*, porbolenniñ, burbuenniñ.

picken V.gw. ha V.k.e. (hat gepickt) : pigosat, bekañ, bekat, beketal, pigellat, pikañ, begata ; *Körner picken*, pigosat greun.

picklig ag. : *sellit ouzh pickelig*.

Picknick n. (-s,-e/-s) : piknik g., lein e ti Mari C'hlaizioù b.

picknicken V.gw. (hat gepicknickt) : leinañ (predañ) e ti Mari C'hlaizioù b., piknikañ.

picobello Adv. : fiskal, a-stroñs, kempenn, brav ; *picobello angezogen*, stipet ha lipet, gwisket brav, gwisket mistr ha mibin.

Picogramm n. (-s,-e) : pikogramm g.

Piedestal n. (-s,-e) : [tisav.] sichenn b., mas g.

Pied-noir g. (-, -s -s) : Pied-noir g. (*liester Pieds-noirs*), Gall eus Aljeria g., Frañsez eus Aljeria g., Treid Du g.

piekfein ag. : mistr, faro, cheuc'h, kran, strak, turgn, moust, nifi, lipet, stipet, a-stroñs, tonius, kempenn, gwisket brav, gwisket mistr ha mibin, feul.

piep estl. : pip-pip.

Piep g. (-s) / **Pieps** g. (-es,-e) : 1. *nicht Piep sagen*, na rannañ (na faoutañ) ger (grik), na zaouhanteriñ ur ger, na wikal grik, na zihostal (na zic'hwezhañ) ger, na zigeriñ e c'henoù, na zigeriñ e veg, na leuskel ur wikadenn, na leuskel gwik ebet, na lavaret na grik na mik, tevel mik, tevel krenn ; 2. P. *einen Pieps haben*, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaiaed d'an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat an-unan, bezañ klañv e benn, bezañ laban, bezañ tapet war ar portolof, c'hoari gant e voned, kaout kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ e spered gant an-unan, bezañ kollet e spered gant an-unan, bezañ kollet e benn gant an-unan, c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, bezañ kollet e sterenn gant an-unan, bezañ bet badezet gant eoul gad, bezañ bet badezet gant soubenn wadegenn, bezañ bet skoet gant ar morzhol, bezañ skoet e benn, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, kaout un tammig lod e park ar brizh, kaout ul lodenn e park ar brizh, bezañ eus Kerwazi, bezañ gad diwar c'had, kaout kig leue, bezañ e spered o kerzhout war flac'hioù, bezañ treid leue en e votoù, kaout kig leue en e votoù, bezañ aet ganto, bezañ paket anezho, na vezañ bet meret e bleud an tanavañ, na vezañ eus ar c'horadenn gentañ, bezañ bet lakaet d'an-unan e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, bezañ e spered

el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, bezañ brizh, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, na vezañ gwall stank e damouez, bezañ laosket an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, bezañ laosket un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, bezañ mat da dreiñ ar rod, bezañ toull e vurutell, dougen banniel sant Laorañs, bezañ bet ganet da Sadorn da noz, bezañ bet ganet da Sadorn goude koan, bezañ bet ganet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, bezañ bet ganet goude ar c'hrapouezh, bezañ eus dibenn ar bloaz, bezañ eus deizioù diwezhañ ar sizhun, bezañ eus penn diwezhañ ar sizhun, na vezañ eus penn kentañ ar sizhun, bezañ faout e girin, kuzhat al loar en e c'henoù, parañ al loar en e c'henoù, faziñ ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout d'an-unan ur c'hreunenn en e chapeled.

piepe ag. / **piepegal** ag. : P. euver, ingal, heñvel ; *ihm ist alles piepegal*, ne ra foutre kaer gant netra, ne ra van eus netra, hennezh a zo disoursi meur ; *das ist mir piepegal !* ne ran ket a fed eus traoù a seurt-se - tanfoeltr forzh e ran eus an dra-se ! - ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - mat pe fall din - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foutre kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foutre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbare - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - me 'ra forzh ! - ne ran na mik na mann ; *es ist ihnen piepegal*, wo sie arbeiten, forzh 'zo dezho pelec'h labourat ; *es ist mir piepegal*, ob er klein oder groß ist, mat pe fall din pe ez eo bihan pe ez eo bras ; *das ist mir piepegal*, was die Leute so denken, me ne ran van ebet evit klevet ar chas o harzhal, leuskel a ran an dud da lavaret, me ne ran na van na kaoz ouzh tanfoeltr den ebet, ober a ran foutre kaer eus ar c'haozioù, ober a ran forzh gant kaozioù an dud, ober a ran forzh petra 'lavar an dud, me ne ran van ebet pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, ne ra forzh din pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, me ne ran van ebet pe bour pe driñchin am bo gant an dud, me ne ran ket a gaz pe e vin lakaet mat pe fall gant an dud, me a zo ingal din peseurt abeg a gavo an dud ennon, me ne ran van peseurt abeg a gavo an dud ennon, difoutre on ouzh pezh a lavaro an dud ; *das ist doch piepegal !* ne ra forzh !

n'eus forzh ! ne ra foeltr forzh ! n'eus forzh da se ! forzh a se !

piepen V.gw. (hat gepiept) : *sellit ouzh piepsen*.

Piepen n. (-s) : 1. pipial g., tikal g., laboused o pipial lies., chinterezh g., gragrailhenezh g., fistilherezh g., fistilh g., gwikadennoù lies., pipiadennoù lies. ; 2. [dre skeud.] *zum Piepen komisch*, farsus (fentus) ken ez eo, da skrijal, re farsus, bourdus, ribardennus, bourjin ; *etwas zum Piepen komisch finden*, kavout ur pezh o welet (o klevet) udb.

Pieper g. (-s,-) : [loen.] sidan g.

Piephahn g. (-s,-hähne) : [yezh ar vugale] P. c'hwitell b., sutig g., filipig g., logodenn b., biroullig g., bistrakig g., fallig g., pèrig g.

Piepmatz g. (-es,-e/-mätze) : P. 1. [yezh ar vugale] labousig g., boubousig g., ninig g., fistilher askellek g. ; 2. [dre skeud.] follentez b., kirin faout b., burutell doull b. ; *einen Piepmatz haben*, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaiad d'an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat an-unan, bezañ klañv e benn, bezañ laban, bezañ tapet war ar portolof, c'hoari gant e voned, kaout kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ e spered gant an-unan, bezañ kollet e spered gant an-unan, bezañ kollet e benn gant an-unan, c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, bezañ kollet e sterenn gant an-unan, bezañ bet badezet gant eoul gad, bezañ bet badezet gant soubenn wadegenn, bezañ bet skoet gant ar morzhol, bezañ skoet e benn, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, kaout un tammig lod e park ar brizh, kaout ul lodenn e park ar brizh, bezañ eus Kerwazi, bezañ gad diwar c'had, kaout kig leue, bezañ e spered o kerzhout war flac'hioù, bezañ treid leue en e votoù, kaout kig leue en e votoù, bezañ aet ganto, bezañ paket anezho, na vezañ bet meret e bleud an tanavañ, na vezañ eus ar c'horadenn gentañ, bezañ bet lakaet d'an-unan e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, bezañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, bezañ brizh, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, na vezañ gwall stank e damouez, bezañ laosket an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, bezañ laosket un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, bezañ mat da dreiñ ar rod, bezañ toull e vurutell, dougen banniel sant Laorañs, bezañ bet ganet da Sadorn da noz, bezañ bet ganet da Sadorn goude koan, bezañ bet ganet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, bezañ bet ganet goude ar c'hrapouezh, bezañ eus dibenn ar bloaz, bezañ eus deizioù diwezhañ ar sizhun, bezañ eus penn diwezhañ ar sizhun, na vezañ eus penn kentañ ar sizhun, bezañ faout e girin, kuzhat al loar en e c'henoù, parañ al loar en e c'henoù, fiziañ ur c'hreunenn d'e chapelled, mankout d'an-unan ur c'hreunenn en e chapelled.

Pieps g. (-es,-e) : *sellit ouzh Piep*.

piepsen V.gw. (hat gepiepst) : 1. pipial, tikat, tikal, chintal, gragailhat, gwikal, richanañ, geizañ, turlutañ, filipat, fistilhañ, krial, ragachat ; *mir piepst's in den Ohren*, boudal (boudinellañ, kornal) a ra va divskouarn ; 2. [dre skeud.] P. *bei dir piepst's wohl*, n'emañ ket mat da benn ? n'out ket mat gant da benn ? n'out ket mat ? kollet eo da benn ganit ? kollet eo da spered ganit ? ha deuet out sot ? paket ec'h eus anezho ? aet out ganto ? skoet out bet gant ar

morzhol ? skoet eo da benn ? war dri zroad emañ ? trevariañ a ra da skiant ? emañ o c'hoari gant da voned ? diskiantañ a rez ? aet out e belbi (e berlobi) ? loariañ a rez ? trelatet (alfoet, alteret, troet) eo da spered ? ; 3. *das ist zum Piepsen*, peadra a zo da dartañ o c'hoarzhin, peadra a zo da zaoudartañ da c'hoarzhin, peadra a zo da dartañ gant ar c'hoarzh, peadra a zo da dagañ o c'hoarzhin.

Piepsen n. (-s) : pipial g., tikal g., laboused o pipial lies., chinterezh g., gragrailhenezh g., fistilherezh g., fistilh g., gwikadennoù lies., pipiadennoù lies.

Piepsen g. (-s,-) : bip g., bipbip g.

piepsig ag. : 1. goefvet, levionek, araous, grignous, tagnous, ourz, blech, kintus, diaes, kivioul, hegaz, hegarat evel ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, rust evel ur bod-spern, ur penn kegin anezhañ, pikous, ranous, hek, hek e c'henoù ; 2. *piepsige Stimme*, mouezh voanik b. ; 3. *von piepsiger Gesundheit*, klañvidik, ur galon voñselin dezhañ, sempl e yec'hed, atav vi pe labous o c'hoari gantañ, fall e gorf, ampalaeret-fall : pa ne vez ket poan en ur penn e vez poan er penn all.

Piepvogel g. (-s,-vögel) : P. 1. [yezh ar vugale] labousig g., boubousig g., ninig g., fistilher askellek g. ; 2. [dre skeud.] follentez b., kirin faout b., burutell doull b.

Pier g. (-s,-e) : sav-mein g., sav-maen g., kae g., chaoser g./b.

Pierwurm g. (-s,-würmer) : [loen] leog g., morvuzhug str., buzhug-aod str., buzhug-mor str., buzhug-lec'hid str., buzhug du str.

piesacken V.k.e. (hat gepiesackt) : arabadiñ, borodiñ, garchennat, garchennat ouzh, trubuilhañ, daoubenniñ, diaezañ, hegaziñ, tregasiñ, eogiñ, imoriñ, inzrougiñ, heskinañ, chifañ, hegal ouzh, ober an heg ouzh, ober bisk da, hejañ e gerc'h d'u.b., hegañ da, lakaat droug e, harellat, feukañ, tarabazhiñ, atahinañ.

Pietät b. (-) : [relij.] deoliezh b., doujañs Doue b., devosion b., douegez b., doueüstet b., doueüster g.

pietätlos ag. : [relij.] difeiz, disakr, dizoue, dizoueüs, dizouj, dizeol.

Pietätlosigkeit b. (-) : dizeoliezh b., difeiz g., diazaouez g., dizoujañs b., dizoueüstet b., dizoueüster g.

Pietismus g. (-) : [relij.] deolouriezh b., pietegezh b.

Pietist g. (-en,-en) : [relij.] deolour g., pietour g.

Pietistin b. (-,-nen) : [relij.] deolourez b., pietourez b.

pietistisch ag. : [relij.] deolour, pietour.

piezoelektrisch ag. : [tredan] gwasktredanel ; *piezoelektrischer Modulator*, gouluzer gwasktredanel g.

piff estl. : bing ! dao ! pao !

piff paff / piff paff puff estl. : bing ! dao ! pao ! pao, pao ! darc'hao !

Pigment n. (-s,-e) : livegenn b., pigmant g., enlivad g.

Pigmentation b. (-,-en) : livegad g., livegañ g., enlivadur g.

Pigmentfleck g. (-s,-e) : plustrenn b., c'hoantaenn b., kousi g., arouez b., brenn Yuzhas g. / brizhenn b. / didremenadurezh b. / merk a zeu gant un den er bed g. (Gregor).

pigmentieren V.k.e. (hat pigmentiert) : livegañ, enlivañ.

pigmentierend ag. : livegennus, enlivus.

Pigmentierung b. (-,-en) : livegad g., livegañ g., enlivadur g.

Pignole b. (-,-n) : [louza., kegin.] pignon str., maen-pin g., kraoñ-pin str.

Pik¹ g. (-s,-e) : pikern g., pikernenn b., lein ar menez g., penn ar menez g., kribenn ar menez b., kribell ar menez b., kern ar menez b., beg ar menez g., barr ar menez g.

Pik² g. (-,-e) : droukrañs b., drougiezh g., droug g., heg g., onglenn b., gourvenn g., gour g., binim g., fach g., kas g. ; *auf jemanden einen Pik haben*, mirout greunenn ouzh u.b., kaout droug (bezañ chifet, bezañ e droug, delc'her droug, magañ droukrañs, goriñ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh, kaout kas) ouzh u.b., bezañ leskidik war-lerc'h u.b., derc'hel imor ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., kaout kas evit u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., bezañ droug en an-unan a-enep u.b., bezañ droug en e gorf a-enep u.b., kounnariñ ouzh u.b., kaout heg ouzh u.b., bezañ ourzet (mouzh) ouzh u.b.

Pik³ n. (-s pe -) : 1. [kartoù] pikez g., pikezenn b. ; *das Pik-Ass*, ar born pikez g. ; *die Pik-Dame*, an damez pikez b. ; *die Pik-Karten*, ar pikez str. ; *eine Pik-Karte*, ur bikezenn b. ; 2. P. *er steht da wie Pik-Sieben*, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), chom a ra war e gement all, kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra da vamañ evel ur genaoueg, chom a ra abaf evel ur yar displuñvet, chom a ra en estlamm, sac'het eo, pilet eo.

pikant ag. : 1. [kegin.] spiset, temzet, brout, blazet kreñv, grizias ; *Paprika macht die Speisen pikanter*, paprika a laka blaz war ar boued, paprika a laka goust war ar boued, paprika a zegas goust d'ar boued, paprika a ro goust d'ar boued, paprika a ro blaz d'ar boued, paprika a ro saour d'ar boued ; *pikante Soße*, hili brout g., hili grizias g. ; 2. diwisk, tomm, druz, pebret-lik, dibrenn ; *eine pikante Geschichte*, un danevell domm b., un danevell diwisk ha druz b.

pikaresk ag. : pikaresk, ... kurioù ; *pikaresker Roman*, romant kurioù g., romant pikaresk g.

Pik-Ass n. (-es,-e) : born pikez g., bid pikez g., louz pikez g.

Pik-Dame b. (-,-n) : damez pikez b.

Pike b. (-,-n) : 1. pik g., broud g. ; *die Eisenspitze einer Pike*, houarn ur pik g. ; 2. *von der Pike auf dienen*, sevel pazenn-ha-pazenn, pignat tamm-ha-tamm eus ur renk d'eben ; *von der Pike auf lernen*, deskiñ war ar vicher, deskiñ dre brenañ skiant, deskiñ e vicher ouzh ar stern, bezañ savet er vourell ; 3. [dre skeud.] P. *eine Pike auf jemanden haben*, mirout greunenn ouzh u.b., kaout droug (bezañ chifet, bezañ e droug, delc'her droug, magañ droukrañs, goriñ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh, kaout kas) ouzh u.b., bezañ leskidik war-lerc'h u.b., derc'hel imor ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., kaout kas evit u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., bezañ droug en an-unan a-enep u.b., bezañ droug en e gorf a-enep u.b., kounnariñ ouzh u.b., kaout heg ouzh u.b., bezañ ourzet (mouzh) ouzh u.b.

Pikee g./n. (-s,-s) : [gwiad.] entof galfrezet g.

piken V.k.e. ha V.gw. (hat gepikt) : 1. broudañ, flemmañ, pikañ, pistigañ, gwanañ ; *jemanden mit einer Nadel piken*, broudañ u.b. gant un nadoz, pikañ u.b. gant un nadoz ; 2.

trebarzhiñ, toullañ ; *ein Loch ins Papier piken*, toullañ paper.

Pikenier g. (-s,-e) : [lu] piker g.

Pikett n. (-s,-e) : 1. [lu] strollad soudarded war ar pare g., strollad soudarded prest da stourm g., strollad soudarded prest da vont dezhi g. ; 2. [kartoù] piked g. ; *Pikett spielen*, c'hoari piked.

Pikettspiel n. (-s,-e) : [kartoù] piked g.

pikfein ag. : mistr, faro, cheuc'h, kran, strak, turgn, moust, nifl, lipet, stipet, a-stroñs, tonius, kempenn, gwisket brav, gwisket mistr ha mibin, feul.

pikieren V.k.e. (hat pikiert) : 1. piketa ; *Salat pikieren*, piketa plantennoù salad ; 2. [kegin.] pikañ ; *Käse pikieren*, pikañ keuz ; *Fleisch pikieren*, pikañ kig ; *Teig pikieren*, pikañ toaz ; 3. [dre skeud.] *über etwas pikiert sein*, bezañ feuket gant udb, bezañ chifet en abeg d'udb, bezañ broc'het abalamour d'udb.

Pikierholz n. (-es,-hölzer) : [labour-douar] piketaer g., pik g., pech g., pikerom g., piked jardin g.

Pikiernadel b. (-,-n) : nadoz pikañ b.

Pikierstab g. (-s,-stäbe) : [labour-douar] piketaer g., pik g., pech g., pikerom g., piked jardin g.

Pik-Karte b. (-,-n) : pikezenn b. ; *eine Pik-Karte*, ur bikezenn b. ; *die Pik-Karten*, ar pikez str. ; *vier Pik-Karten hatte sie in der Hand*, peder fikezenn a oa ganti.

Pikkolo¹ g. (-s,-s) : troterig g.

Pikkolo² n. (-s,-s) : pikolo g., fleütig b.

Pikkolo³ g. (-s,-s) / **Pikkoloflasche** b. (-,-n) : kartad gwin bouilh g., boutailhadig gwin bouilh g.

Pikkoloflöte b. (-,-n) : [sonerezh] fleütig b., pikolo g.

Pikör g. (-s,-e) : piker g., gwenaer g., konaer g.

Pikrinsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn bikrek b.

piksauber ag. : mistr, faro, cheuc'h, kran, strak, turgn, moust, nifl, lipet, stipet, a-stroñs, tonius, kempenn, gwisket brav, gwisket mistr ha mibin, feul.

piksen V.k.e. ha V.gw. (hat gepikst) : broudañ, flemmañ, pikañ, pistigañ, gwanañ.

Pik-Sieben b. (-) : 1. seizh pikez g. ; 2. P. *er steht da wie Pik-Sieben*, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), chom a ra war e gement all, kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra da vamañ evel ur genaoueg, chom a ra abaf evel ur yar displuñvet, chom a ra en estlamm, sac'het eo, pilet eo.

Pikte g. (-n,-n) : Pikt g.

piktisch ag. : 1. pikt ; 2. [yezh.] piktek ; *piktische Sprache*, pikteg g.

Piktogramm n. (-s,-e) : treslun g., arouezlun g.

Piktografie b. (-) : treslunerezh g., arouezlunerezh g.

piktografisch ag. : treslunek, arouezlunek ; *piktographische Schrift*, skritur treslunek g., skritur dreslunek b., skritur arouezlunek g./b.

Pilaster g. (-s,-) : [tisav.] pilastrenn b., piler pevarzuek g.

Pilatus g. : 1. [istor, relij.] Pilat g. ; 2. [dre skeud.] *jemanden von Pontius zu Pilatus schicken*, kas-digas u.b. ; 3. [douar.] *der Pilatus* (-), Menez Pilatus g., Menez Pilat g.

Pilger g. (-s,-) : pirc'hirin g., pirc'hirindour g., pardoner g.

Pilgerfahrt b. (-,-en) : pirc'hirinded b., pirc'hirinerezh g., pirc'hirinadenn b., pirc'hirinaj g., pirc'hirinadeg b., mont da bardoniñ g.

Pilgermuschel b. (-,n) : [loen.] 1. kalipez str., krogenn-sant-Jakez b. [*liester* kregin-sant-Jakez], tennegenn b. [*liester* tenneged] ; 2. *kleine Pilgermuschel*, pistonkenn wenn b. [*liester* pistonked gwenn], pizaod g., petonk str., petonk gwenn str., peureuilh g., horbalan g.

pilgern V.gw. (ist gepilgert) : pirc'hirinañ, pirc'hirindetaat, mont da birc'hirinañ, mont e pirc'hirinded, mont da bardonañ, pardonañ ; *nach Rom pilgern*, mont da Roma e pirc'hirinded, mont da birc'hirinañ (da bardonañ) da Roma ; *nach Lourdes pilgern, in der Hoffnung geheilt zu werden*, mont da Lourd da glask ar bareañ ; ; *jemanden für sich gegen Bezahlung pilgern lassen*, paeañ u.b. da vont da birc'hirinañ e-lec'h an-unan, paeañ ur pardoner ; [dre skeud.] *von Kneipe zu Kneipe pilgernder Zecher*, lamprezenn b., ribouler g., rouler g.

Pilgerreise b. (-,n) : pirc'hirinded b., pirc'hirinerezh g., pirc'hirnadenn b., pirc'hirinaj g., pirc'hirnadeg b., mont da bardoniñ g.

Pilgerschaft b. (-,en) : 1. pirc'hirinañ g., pirc'hirindetaat g., pardonañ g., pirc'hirinded b., pirc'hirinerezh g., pirc'hirnadenn b., pirc'hirinaj g., pirc'hirnadeg b. ; 2. ar birc'hirined lies., ar bardonerien lies.

Pilgerstab g. (-s,-stäbe) : bazh pirc'hirin b.

Pilgerstätte b. (-,n) : pirc'hirinded b., lec'h ma'z eer da birc'hirinañ g., pirc'hirina g.

Pilgrim g. (-s,-e) : [barzh.] pirc'hirin g., pardoner g.

Pille¹ b. (-,n) : 1. pilulenn b., kached g., moustrad g., pastilhez str., torzhigenn b. ; *eine Pille zu sich nehmen*, kemer ur bilulenn, lonkañ ur bilulenn ; *schluck deine Pille herunter, statt daran herumzulutschen*, lonk da bilulenn, na chom ket da vlazañ ha da zivlazañ anezhi ; *diese Pillen sind bei mir völlig unwirksam*, ar moustradoù-se ne reont tamm vad ebet din ; 2. [dre skeud.] *eine bittere Pille schlucken, die bittere Pille schlucken*, rankout lonkañ anezhi, kaout ur gwall soubenn, kaout trenk ha c'hwerv ; *da mussten wir eine bittere Pille schlucken*, hennezh a oa bet ur c'hrez yen da wiskañ, un tammig sall e oa ar soubenn ; *jemandem die Pille versüßen*, alaouriñ an neudenn d'u.b., lubaniñ u.b. gant komzoù brav, lubaniñ u.b. gant kaozioù brav, truflennat u.b. gant komzoù flour, teurel ludu e daoulagad u.b., lorbiñ u.b. gant e gomzoù flour, sorc'henniñ u.b., bamañ (gouestlañ spered) u.b. gant e gomzoù flour, pentañ lern d'u.b., gwerzhañ brav poultr d'u.b.

Pille² b. (-, *liester ebet*) : pilulenn hilastaliñ b., P. pilulenn b. ; *die Pille nehmen*, kemer ar bilulenn.

Pillendreher g. (-s,-) : 1. P. apotiker g., louzaouer g., skoazeller-apotiker g. ; 2. [loen.] c'hwil-kaoc'h g., c'hwil-kaoc'haer g., bleiz-bouzel g. ; *heiliger Pillendreher*, c'hwil-kaoc'h sakr g., c'hwil-kaoc'haer sakr g., bleiz-bouzel sakr g., c'hwil sakr g.

pillenförmig ag. : pilulennheñvel, e doare ur bilulenn, e doare pilulennou, a-zoare gant ur bilulenn, a-zoare gant pilulennou, a-seurt gant ur bilulenn, a-seurt gant pilulennou.

Pillenschachtel b. (-,n) : boestig-pilulennou b.

Pilot g. (-en,-en) : 1. [nij.] levier g., sturier g., nijer g., loman g. ; *zweiter Pilot*, eil levier g., eil loman g., kenlevier g. ; 2. [sport, kirri-tan] bleiner redek g.

Pilotballon g. (-s,-s) : baloñs-sontañ g.

Pilotfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk-ambrouger g.

pilotieren V.k.e. (hat pilotiert) : [merdead.] leviañ, sturiañ.

Pilotin b. (-,nen) : 1. [nij.] levierer b., sturierer b., nijer b., lomaner b. ; 2. [sport, kirri-tan] bleiner redek b.

Pilotprojekt n. (-s,-e) : raktres stur g.

Pilotraum g. (-s,-räume) : 1. [merdead.] koban b. ; 2. [nij.] logell sturiañ b. ; 3. [kirri redek] logell vleinañ b.

Pilotschule b. (-,n) : skol-stur b., skol-skouer b.

Pilotsitz g. (-es,-e) : 1. [nij.] azezenn al levier b., azezenn ar sturier b., azezenn an nijer b. ; 2. [sport, kirri-tan] azezenn ar bleiner redek b.

Pilotwal g. (-s,-e) : [loen.] morhoc'h penn ront g.

Pils n. (-,-) : [bier melen ha c'hwerv] pils g.

Pilsener n. (-s,-) / **Pilsner** n. (-s,-) : bier Pilsen g.

Pilz g. (-es,-e) : 1. [louza.] boued-touseg g., kabell-touseg g., tog-touseg g., skabell-douseg b., aval-touseg g., boñboñ-touseg g., foue str., funguz str. ; *Pilze suchen, Pilze sammeln*, klask kabell-touseg, klask kebilli-tousegi, dastum togoù-touseg, togoutouseka ; *in die Pilze gehen, Pilze sammeln gehen*, mont da zastum togoù-touseg, mont da glask kabell-touseg, mont da dogoutouseka ; *essbare Pilze, Speisepilze*, kabell-touseg debradus lies. ; *die Lamellen eines Pilzes*, lavnennoùigoù ur c'habell-touseg lies. ; 2. [dre skeud.] *wie Pilze aus dem Boden schießen, a)* kreskiñ evel raden, poulzañ evel raden, sevel evel raden, diwanañ evel raden, kreskiñ diouzh an deiz, kreskiñ a-wel-dremm, trummgreskiñ ; *b)* [plant] dont (diwanañ) kerkent (kenkent) hag an arar, sevel deiz-ha-deiz.

Pilzerkrankung b. (-,en) : [mezeg.] mikoz g.

Pilzflechte b. (-) : [mezeg.] daroued str., derederez b., felon g. ; *Pilzflechte am Gesicht*, tann-losk g. ; *die Pilzflechte kurieren*, goeñviñ an darouedennoù.

Pilzgift n. (-s,-e) : danvez binimus diwar foue g., danvez binimus foueek g.

Pilzkunde b. (-,n) : 1. [louza.] foueoniezh b., mikologiezh b. ; 2. [levr] sturlevr diwar-benn an tokoù-touseg g.

pilztötend ag. : fouelazh ; *pilztötendes Mittel*, fouelazher g.

Pilzvergiftung b. (-,en) : [mezeg.] pistriadur foueel g.

Piment g./n. (-s,-e) : 1. [louza.] pebr-Spagn str., pebrenn-Spagn b., pimant str., pimant-ruz str. ; 2. [kegin.] pebr-Spagn g., pimant g., pimant-ruz g.

Pimmel g. (-s,-) : P. c'hwitell b., sutig g., filipig g., logodenn b., biroullig g., pêrig g., bistrakig g., pidenn b., bitouzenn b., pifon g., lost g., kantol b., kalc'h g., heuz g., skourjez b., kalkenn b., Yann galkenn g., mudurun b., gamachenn b. [*liester gamachoù*], fardell b., pint g., silh g., kastr g., pik g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulenn b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev g., naer vragoù b., minaoued g., kilhog-lndez g., kellid g., bont g., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g.

Pimpelei b. (-,en) : klemmicherezh g., klemmichadennoù lies., gouelvan g., klemmvan g., klemmoù lies., keinvan g., kunuc'hennou lies., truandoù lies., yezhoù fall lies., hirvoudoù lies., gwigour g., hirvoudennoù lies., termoù lies.

pimpelig ag. : kizidik, gwiridik, klemmus, klemmvanus, santidik, hege, hegeuz, falleganik, blin, dister, krak, malotrou.

pimpeln V.gw. (hat gepimpelt) : termal, klemm, klemmichal, kestal, hirvoudiñ, gwigourat, keinal, kunudañ, kouignal, en em chaokat, trueziñ, bezañ kizidik, bezañ gwiridik, bezañ klemmus, bezañ santidik, bezañ hege, bezañ hegeuz, bezañ klañvidik, kaout ur galon voñselin, bezañ simpl e yec'hed, bezañ klañv-diglañv, bezañ klañvus.

Pimpernell g. (-s,-e) / **Pimpernelle** b. (-,-n) : [louza.] pemparnel str., pemparnel-bras g., primpinella g.

Pimpennuss b. (-,-nüsse) : [louza.] falshuegan-Spagn g., falspistachez str.

Pimpennussbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] falspistachezenn b.

Pimpinelle b. (-,-n) : [louza.] pemparnel-bras g., primpinella g.

Pimpf g. (-s,-e) : 1. blogorn g., sioc'han g., torgos g., traouilh g., skribiton g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., beginod g., genegell g., goujard g., gouspin g., penndolog g., rahouenn vragoù b., revr verr g., tamm mous flaer g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz ha n'eo ket brasoc'h hag ur c'horn-tont g., marmouz bihan g., boustouv g., c'hwitouez g., c'hwitouz g., bitouz g., bistrakig g., tamm fri lous g., marmouz fall g., orin fall g., ostiz g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., kac'her g., laoueg g., glaoueg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., plog g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g. ; 2. [adalek 1920 betek diskaridigezh an naziegezh] krennard alaman g., Arian yaouank g.

pimpelig ag. : *sellit ouzh pimpelig*.

PIN g. (-pe -s) : [stlenn.] niverenn-anaout personel b.

Pinakothek b. (-,-en) : taolennaoueg b.

Pinasse b. (-,-n) : [merdead.] pinasenn b.

Pincenez n. (-,-) : lunedoù-fri lies., eillagad g.

pindarisch ag. : pindarek, pindarel.

pingelig ag. : pismigus, priminik, pichod, bindeder ; *er ist pingelig*, ur pismiger eo, ur chaoker-laou eo, ur flemmer eo, ur chipoter eo, ur c'hac'her diaes a zo anezhañ, ur beg m'en argarzh a zo anezhañ.

Pingpong n. (-s) : [sport] ping-pong g., tennis-taol g.

Pinguin g. (-s,-e) : [loen.] pengouin g., mank g.

Pinie b. (-,-n) : [louza.] pin disheolier str.

Pinienharz n. (-es) : rousin ar gwez-pin g.

pink ag. : roz mabig Jezuz.

Pinke b. (-) / **Pinkepinke** b. (-) : P. [arc'hant] grifoù lies., glazarded lies., glaou str., kailh g., kregin lies., segal str., moullou lies., kraf str. ; *Pinke-Pinke bei sich haben*, kaout glazarded (kailh, glaou, kregin, segal, moullou, kraf) en e c'hodelloù.

Pinkel g. (-s,-) : P. *feiner Pinkel*, pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farlaod g., fringfoar g., poufer g., fougeer g., arvezier g., krakamourouz g. ; *den feinen Pinkel markieren*, kac'hat uheloc'h eget e

revr, bezañ bras an tamm gant an-unan, bezañ uhel an tamm en an-unan.

Pinkelbude b. (-,-n) : troazhlec'h g., staotlec'h g., Kersoulaj b.

pinkeln V.gw. (hat gepinkelt) : P. troazhigellat, skuilhañ ur banne dour, dizourañ, dizourañ avaloù-douar, ober un dizour, staotañ, staotat ur banne, dizourañ e gig, troazhañ, teurel ur banne dour, cheñch dour war ar buzhug, frigate, ober e boull, ober ur poulladig, ober poullig, ober ur staotadenn, ober, pisat, neudenniñ, [merdead.] cheñch dour war ar pesked, cheñch dour war ar c'hranked ; *am Wegrund pinkeln*, ober ur staotadenn war bordig an hent ; *furzen ist gesund, pinkeln auch*, pa vramm ha pa staot eo yac'h ar paotr.

Pinkeln n. (-s) : troazhañ g., staotañ g., troazhadenn b., staotadenn b., dizour g.

pinken V.gw. (hat gepinkt) : [morzhol] tintal, tregerniñ.

Pinne b. (-,-n) : 1. [merdead.] paol g., barrenn-stur b. ; 2. tach-meud g., tach plat g. ; 3. ibil g. ; 4. [tekn.] kil g. [*tu begek pe strizh tolzenn vetal ar morzhol*] ; 5. piped an nadoz-vor g.

pinnen V.k.e. (hat gepinnt) : 1. ibiliañ, stagañ gant tachoù-meud, pikañ ; 2. [sport] *einen Ringkämpfer pinnen*, lakaat d'ur gourener e ziv skoaz en douar.

Pinnwand b. (-,-wände) : taolenn harp-memor b.

Pinscher g. (-s,-) : 1. [loen., ki] pinscher g., grifon g. ; 2. [dre skeud.] bimboched g., paourkaezh tra dreut g., paourkaezh marmouz g., paourkaezh den g., paourkaezh paotr g., pikouz g., trueg g., reuzeudig g., ezhommeg g., tavanteg g. ; *ganz kleiner Pinscher*, paourkaezh trueg g.

Pinsel g. (-s,-) : 1. barr-livañ g., barr-liver g., gwispon g., fisell b. ; 2. [dre skeud.] *einen groben Pinsel haben*, lakaat war ar barr, lavaret amplot'h evit justoc'h, mont amplik ganti, c'hwezañ an traoù, lakaat stil war gan (Gregor) ; *einen kühnen Pinsel haben*, mont dichipot (disaouzan, dispont) dezhi, bezañ hardizh ouzh an dud ; 3. Yann al leue g. (Gregor), genoù-pak-kelien g., pav-kaol g., louad g., lochore bras g., buzore g., louez g., penn luch g., magn g., penn beuz g., penn sot g., keuneudenn b., penn-bazh g., begeg g., penn-skod g., penn peul g., leue g., barged g., den panezennek g., Yann seitek g., Yann banezennek g., Yann diwarlerc'h g., badaouer g., bader g., Yann beul g., Yann yod g., Fañch ar Peul g., Yann ar peul karr g., panezennek b., patatezennek b., paganad g., pampez g., mab-azen g., magn g./b., inosant g., droch ar pardon g., penn maout g., loufer g., paourkaezh nouch g., nouch g., paourkaezh penn brell g., brell g., pennsod g., diskiant g., darsod g., genaoueg g., podig g., pothouarn g., glaourenneg g., pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., houperig g., bourjin g., bleup g., jaodre g., geolieg g., beg don g., genoù bras g., beg bras g., genoù frank g., buoc'hig an Aotrou Doue b., makez cheulk g., makez tamm paotr fin g., makez penn leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beulke g., jostram g., cheulk g.

Pinseläffchen n. (-s,-) : [loen.] marmouz-gwiñver g., ouistiti g.

Pinselbüschelalge b. (-,-n) : [louza.] glandour ruz g.

Pinselei b. (-,-en) : 1. bastrouilhadur g., gwall livadur g., lipadennoù leue lies., skilfadennoù lies., krabisadennoù

lies., krafignadennoù lies., skrabadennoù-yar lies., libouzerzh g. ; **2.** diotaj g., noucherezh g., louaderezh g., tariell b.

Pinselführung b. (-) : doare livañ g.

pinseln V.gw. ha V.k.e. (hat gepinselt) : livañ, gwisponat.

Pinselschimmel g. (-s) : [louza.] penikilliom g.

Pinselstrich g. (-s,-e) : **1.** taol livañ g., taol barr-livañ g. ; **2.** doare livañ g.

Pinsler g. (-s,-) : [gwashaus] kozh livour g., bastrouilher g., libouzer g., balbouzer g., bodoc'her g.

Pint¹ n. (-s,-s) : pint g., pintad g. ; *ein Pint Bier*, ur pintad bier g. ; *zehn Pint*, ur podad g.

Pint² g. (-s,-e) : P. c'hwitell b., sutig g., filipig g., logodenn b., biroullig g., pêrig g., bistrakig g., fallig g., pidenn b., bitouzenn b., pifon g., lost g., kantol b., kalc'h g., heuz g., skourjez b., kalkenn b., Yann galkenn g., mudurun b., gamachenn b. [*lester* gamachoù], fardell b., pint g., silh g., kastr g., pik g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulen b., begel g., ar biz warn-ugent g., naer vragoù b., minaoued g., kilhog-lndez g., kellig g., bont g., buzbugenn b., brok g., brokenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g.

Pinte b. (-,-n) : P. **1.** pint g., pintad g. ; *zehn Pinten*, ur podad g. ; **2.** ti-chopin g., trapig g., tavarn b., ostaleri b., kafedi g., toull tavarn b., kozh tavarn b., chapel b., kozh toull ostaleri g.

Pin-Up-Girl n. (-s,-s) : plac'h koant b., tamm brav a blac'h b., labousell b., sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., plac'h gwall vrav b., plac'h kaer-distailh b., farodez b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h kenedus-espar b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boked g., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

Pinzette b. (-,-n) : pigosell b., piñsetez b., piñsetenn b.

Piobaireachd n. (-) : [sonerezh] pibroc'h g.

Pionier g. (-s,-e) : **1.** [lu] gwastadour g., miner g. ; **2.** difraoster g., gwastadour g., havreger g., pioner g. ; **3.** [dre skeud.] touller-hent g., difraoster g., digorer g., gwastadour g., diaraoger g., lañsadenn gentañ b.

Pionierarbeit b. (-,-en) : havregañ g., havregadeg b., labour difraostañ g., toullerezh hentoù nevez g. ; *Pionierarbeit leisten*, digeriñ hentoù nevez, digeriñ an hent, digeriñ klaz, digeriñ troc'h, digeriñ an erv, toullañ hentoù nevez, difraostañ un dachenn nevez, leuskel a-raok, labourat war un dachenn fraost.

Pionierbataillon n. (-s,-e) / **Pioniertruppe** b. (-,-n) : [lu] bagad gwastadourien g., strollad gwastadourien g.

Pionierin b. (-,-nen) : **1.** [lu] gwastadourez b. ; **2.** difraosterez b., gwastadourez b., havregerez b. ; **3.** [dre skeud.] toullerez-hent b., difraosterez b., digorez b., gwastadourez b., diaraogerez b.

Pionierwaffe b. (-,-n) : [lu] ijinerezh-brezel g., ijin milourel g.

Pipe¹ b. (-,-n) : kog g., c'hwitell ar varrikenn b., pin g., alc'hwez barrikenn g., c'hwitell b., brikezenn b.

Pipe² b. (-,-s) : pip b., pipad b.

Pipeline b. (-,-s) : eoulzan b., gazsan b.

Pipette b. (-,-n) : pibell b., pibenn b., takennerzh b.

Pipi n. (-s) : titich g. ; *Pipi machen*, ober titich, ober morig, ober ur poulladig, ober poullig, ober bilh.

Pipifax g. (-) : disteraj g., disterdra g., mibilij g., mibiliezh b., netraig g., belbi g., belbeterezh g., distervez b., amoedaj g., bihan dra g., inglodaj g., belbiaj g., bitrakoù lies., arabadiezh b., c'hoariell b., fariell b., farienn b., foutouilhenn b., grouanenn b., bihan dra g.

Pipin g. / **Pippin** g. : [istor] Pepin g. ; *Pipin der Kurze*, *Pipin der Kleine*, *Pippin der Jüngere*, Pepin Grenn g., Pepin ar Berr g.

Pips g. (-es) : **1.** [loen.] pibid b., birvidig g. ; ; **2.** [dre skeud.] P. *einen Pips kriegen*, treiñ da sot, mont sot, koll ar stur, koll e spered, pakañ anezho, mont ganto, pennsodiñ, koll e skiant, mont tok-tok, mont gant ar c'hatar, mont e belbi ; *einen Pips haben*, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaia d'an-unan, na vezañ mat e benn, na vezañ mat an-unan, bezañ klañv e benn, bezañ tapet war ar portolof, c'hoari gant e voned, kaout kranked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, na vezañ go e doaz, na vezañ e spered gant an-unan, bezañ kollet e spered gant an-unan, bezañ kollet e benn gant an-unan, c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, bezañ laban, bezañ kollet e sterenn gant an-unan, bezañ bet badezet gant eoul gad, bezañ bet badezet gant soubenn wadegenn, bezañ bet skoet gant ar morzhol, bezañ skoet e benn, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, kaout un tammig lod e park ar brizh, kaout ul lodenn e park ar brizh, bezañ eus Kerwazi, bezañ gad diwar c'had, kaout kig leue, bezañ e spered o kerzhout war flac'hioù, na vezañ bet meret e bleud an tanavañ, na vezañ eus ar c'horadenn gentañ, bezañ treid leue en e votoù, kaout kig leue en e votoù, bezañ aet ganto, bezañ paket anezho, bezañ bet lakaet d'an-unan e spered el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, bezañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, bezañ brizh, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, na vezañ gwall stank e damouez, bezañ laosket an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, bezañ laosket un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, bezañ mat da dreiñ ar rod, bezañ toull e vurutell, dougen banniel sant Laorañs, bezañ faout e girin, bezañ bet ganet da Sadorn da noz, bezañ bet ganet da Sadorn goude koan, bezañ bet ganet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, bezañ bet ganet goude ar c'hrapouezh, bezañ eus dibenn ar bloaz, bezañ eus deizioù diwezhañ ar sizhun, bezañ eus penn diwezhañ ar sizhun, na vezañ eus penn kentañ ar sizhun, kuzhat al loar en e c'henoù, parañ al loar en e c'henoù, faziñ ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout d'an-unan ur c'hreunenn en e chapeled ; *nicht Pips noch Paps sagen*, na rannañ (na faoutañ, na seniñ) ger (grik), na zaouhanteriñ ur ger, na wikal grik, na zihostal (na zic'hwezhañ) ger, na lavaret na grik na mik, na zigeriñ e c'henoù, na zigeriñ e veg, tevel mik, tevel krenn.

pippskrank ag. : ar pibid gantañ, ar birvidig gantañ ; *pippskrank sein*, pibidañ.

Piranha g. (-/s-, -s) : [loen.] pirania g.

Pirat g. (-en, -en) : morlaer g., morbreizher g., preizher-mor g., laer-mor g., forbann g.

Piratenleben n. (-s) : *ein Piratenleben führen*, morbreizhañ, morlaerata, morlaerezh.

Piratsender g. (-s, -) : skingaser kuzh g., skingaser er-maez eus al lezenn g.

Piraterie b. (-, -n) : 1. morbreizherezh g., morlaerezh g. ; *Piraterie betreiben*, morbreizhañ, morlaerata, morlaerezh. ; 2. *Produktpiraterie*, dambrez kenderc'hadoù marilhet g., dambrez merkoù marilhet g., marmouzezh kenderc'hadoù marilhet g., marmouzezh merkoù marilhet g.

Pirateriezug g. (-s, -züge) : morbreizhadeg b.

Piratin b. (-, -nen) : morlaerez b., morbreizherez b., preizherez-vor b., laerez-vor b.

Piräus g. : Pireas b.

Piroge b. (-, -n) : bag pilprennek b., bag pilprenn b., pirogenn b., pilprennenn b.

Pirol g. (-s, -e) : [loen.] glazaour g.

Pirouette b. (-, -n) : pimpoellenn b., torimell b., kornigelladenn b.

Pirsch b. (-, -en) : chase tostaat g., hemolc'h tostaat g. ; *auf die Pirsch gehen*, mont da chaseal dre dostaat (da hemolc'hiañ dre dostaat), mont d'ober un droiad chaseal dre dostaat, mont da jiboesaat dre dostaat.

pirschen V.gw. (hat gepirscht / ist gepirscht) : 1. (hat) hemolc'hiañ dre dostaat, chaseal dre dostaat, jiboesaat dre dostaat ; 2. (ist) : en em silañ, en em riklañ, mont dre sil, filouchañ.

V.em. : **sich pirschen** (hat sich (t-rt) gepirscht) : en em silañ, en em riklañ, mont dre sil, filouchañ.

Pisa n. (-s) : Pisa b.

Pisang g. (-s, -e) : [louza.] 1. bananez str. ; 2. bananezenn b., gwez-bananez str.

piscivor ag. : [loen.] peskezat, peskdebrer.

Pisse b. (-) : P. troazh g., frig g., staot g., dour g., frigotell b.

pissen V.gw. (hat gepisst) : troazhigellat, skuilhañ ur banne dour, dizourañ, dizourañ avaloù-douar, ober un dizour, staotañ, staotat ur banne, dizourañ e gig, troazhañ, teurel ur banne dour, cheñch dour war ar buzbug, frigat, ober e boull, ober ur poulladig, ober poullig, ober ur staotadenn, ober, pisat, neudenniñ, [merdead.] cheñch dour war ar pesked, cheñch dour war ar c'hranked.

Pissen n. (-s) : troazhañ g., staotañ g., troazhadenn b., staotadenn b., dizour g.

Pisser g. (-s, -) : staoter g., friger g., strinker g.

pissgelb ag. : melen-staot.

Pissoir n. (-s, -e/-s) / **Pissort** g. (-s, -e) : troazhle'h g., staotlec'h g., staoteri b., [dre fent] kersoulaj b.

Pissranken g. (-s, -) : [louza.] bouloù-aerouant lies, chapeled-an-naer g.

Pistazie b. (-, -n) [louza.] 1. [frouezh] huegan-Spagn g., pistachez str., pistachezenn b. ; 2. [gwez] gwez-huegan-Spagn str., pistachezenn b. [*liester* pistachezenned, pistachezed], gwez-pistachez str.

Pistazienbaum b. (-, -bäume) : [louza.] gwez-huegan-Spagn str., pistachezenn b. [*liester* pistachezenned, pistachezed], gwez-pistachez str.

Pistaziennuss b. (-, -nüsse) : [louza.] huegan-Spagn g., pistachez str., pistachezenn b.

Piste b. (-, -n) : 1. [sport] roudenn b., hent-red g., redhent g., redlec'h g., redva g. ; [ski] *gewalzte Piste*, roudenn balumet b. ; [iskrim] roudenn arsailh b., leurenn arsailh b., leurenn iskrim b. ; 2. [nij.] leurenn bradañ b., leurenn dibradañ b., roudenn bradañ b., roudenn douarañ b., roudenn leuriañ b., roudenn dibradañ b., roudenn dinijal b. ; 3. [hent] roud g., roudenn b., hent-roud g. ; 4. [dre skeud.] *auf die Piste gehen*, mont e riboul, mont da riboulat, mont da vatiñ anezhi, mont da gaz anezhi, mont d'ober tro ar chapelioù.

Pistill n. (-s, -e) : 1. [louza.] dared g., dared str. ; 2. [apotikerezh] pilouer g.

Pistole b. (-, -n) : 1. pistolenn b., bided g., skloped g. ; *mit einer Pistole schießen*, tennañ gant ur bistolenn ; *mit vorgehaltener Pistole*, buket e bistolenn gantañ ; *Mündung einer Pistole*, beg ur bistolenn b., genoù ur bistolenn b. ; *jemandem die Mündung seiner Pistole an die Stirn drücken*, lakaat beg e bistolenn ouzh tal u.b. ; *sich auf Pistolen schießen*, en em gannañ gant pistolennoù ; 2. [dre skeud.] *jemandem die Pistole auf die Brust setzen*, rediañ (forzhañ) u.b. d'ober udb, mont dre vil d'u.b. ; *wie aus der Pistole geschossen*, evel un tenn, evel ur boled, diouzhtu-kaer, kerkent (kenkent) hag ar ger, ken buan hag an avel, raktal, dak ; *die Antwort kam wie aus der Pistole geschossen*, respont a reas krenn-ha-karak, respont a reas diouzhtu-dak, respont a reas en ur ger krenn, distreiñ a reas e grampouezhenn d'an hini all, respont a reas dak-diouzhtu, hag eñ dak dezho, stlepel a reas e respont evel ur bir, ne voe ket gwall nec'het evit kaout ur respont da reiñ dezho diouzhtu-dak ; 3. [moneiz] pistol g. [*liester* pistoloù, pistoled].

Pistolenduell n. (-s, -e) : duvell gant pistolennoù g.

Pistolenschießen n. (-s) : tennañ gant ur bistolenn g.

Pistolenschuss g. (-es, -schüsse) : tenn pistolenn g.

Pistolentasche b. (-, -n) : gouhin pistolenn g., feur bistolenn b.

Piston n. (-s, -s) : [sonerezh] 1. kornell-bistennioù b., korned riboulek g. ; 2. piston g., riboul g.

Pitaval g. (-/s, -s) : *der Pitaval*, ar pitaval g. [*teskad aferioù justis*].

Pitchpine b. (-, -s) : [prenn] pitchpin g.

Pithekanthropus g. (-, Pithekanthropi) : [ragistor] pitekanthrop g.

pithiatisch ag. : [bred.] pitiateg.

Pithiatismus g. (-) : [bred.] pitiategzh b.

pitschenass ag. / **pitschnass** ag. : gleb betek ar c'hroc'hen, gleb-dour, gleb-dour-teil, gleb-par-teil, ken gleb hag un touilh, toullet an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, hep un neudenn sec'h warnañ, trempet evel bara soubenn, paket ur revriad dour gantañ.

pitsch estl. : *pitsch patsch* ! flak ! flak ! - flik ! flok ! - flik ! flak !

pittoresk ag. : kaer-kurius, livus, kaer.

Pius g. : Pius g. ; *Papst Pius der Neunte*, ar pab Pius nav g.

tourmant a zen g., ifern a zen g., skrab-e-doull g., empoezon g., añjiner g., atahiner g., jahiner g.

plagen V.k.e. (hat geplagt) : boureviañ, trabasat, heskinañ, siguriñ, darbariñ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], trubuilhañ, daoubenniñ, fourgasiñ, reuziañ, gwanañ, maritellañ, hegaziñ, bec'hiañ, atahinañ, hegal ouzh, handeiñ, poursuiñ ; *dieser Schmerz plagt mich schon so lange, dass ich es nicht mehr ertragen kann*, keit all e pad ar boan-se warnon ma ne c'hallan mui padout, keit all e heg ar boan-se ouzhin ma ne c'hallan mui herzel ganti ; *dieser verdammte Schnupfen plagt mich furchtbar*, n'em eus peoc'h ebet gant ar sifern vil-se, pinijenn am eus gant ar c'hozh sifern-se, bec'hiet on gant ar sifern vil-se ; *ihn plagt der Teufel*, perc'hennet eo gant an diaoul, diaoulet eo, an diaoul a zo gantañ, emañ diwar Baolig ; *ihn plagt immer irgendeine Sorge*, ur stourm bennak en devez dalc'hmat, ne vez morse aes e spered, un dra bennak a vez atav o hegal outañ ; *von Gewissensbissen geplagt*, oc'h en em zebriñ gant ar skorpuloù, debret e spered gant ar morc'hed, krignet e spered gant ar morc'hed, krignet e galon gant ar morc'hed, sammet e galon gant ar morc'hed, krignet e galon gant broudoù e goustiañs, krignet e galon gant preñv e goustiañs, don gouli ar c'herse en e galon, preñv ar c'herse oc'h ober e reuz en e galon, enkrezet e goustiañs, jahinet (boureviet, poursuet) gant ar c'heuz, lakaet diaes e benn gant ar skorpul, sammet e askre, bec'hiet e goustiañs ; *was uns am meisten plagt, das sind diese ewigen Geldsorgen*, justañ tra a vez atav ganeomp eo an arc'hant.

V.em. : **sich plagen** (hat sich (t-rt) geplagt) : 1. *sich mit Grillen plagen*, ober tachoù, ober bil, ober biloù, ober gwad fall, debriñ e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, bezañ soñjoù du o tremen en e spered, roulat mennozhioù en e benn, bezañ lakaet e wad da dreiñ e gwelien, en em zebriñ, lonkañ (malañ, magañ, tennañ, chaokat) soñjoù du, bezañ e galon war ar c'hrih, bezañ morennet e ene gant ar glac'har, bezañ o tisec'hañ gant ar boan-spered, fallgaloniñ, chaokat e ivinoù, bezañ pounner e benn, kemer merfeti ; 2. *sich plagen*, poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, teriñ e gein, foeltrañ e revr, labourat a-lazh-korf (a-lazh-ki), en em darzhañ gant al labour, bezañ kefridi war an-unan, bezañ war ar charre, reiñ bec'h d'ar c'hanab, en em zuañ el labour, ruilhal ha merat e gorf, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, labourat evel ur c'hi, poaniañ a-lazh-korf, bezañ en an-unan ur gounnar labourat, bouc'halañ, poaniañ kaer (Gregor).

Plagerei b. (-,en) : deur g., maritell b., reuz g., reuziad g., trabas g., tregas g., tregaserezh g., trevell g., klogor str. ; *eine mühselige Plackerei*, ul labour da lazhañ tud g., ul labour lazhus g., ul labour ki g., ul laz-h-tud g., ul laz-h-korf g., ul laz-h g., ul lazherezh g., ur c'houez g., un uz tud g., un uz g., ul labour tenn g., ur gwall grogad g., ur gwall reuziad g., ur gwall gaouad b., un aner g., ur glogorenn b., un torr-korf g., un disec'h-tud g., ur c'hole d'ober g., un truañ g., ur predad g., ur vourellenn b., un trepan g., charre g., chastre g.

Plagiat n. (-s,-e) : skridbreizhadenn b., goubreizherezh g. ; *ein Plagiat begehen*, skridbreizhañ, fripañ, goubreizhañ.

Plagiator g. (-s,-en) : skridbreizher g., goubreizher g., friper g.

plagiieren V.k.e. (hat plagiiert) : skridbreizhañ, fripañ, goubreizhañ.

Plaid n./g. (-s,-s) : plaid g., pallenn beaj g., pallenn beajiñ g.

Plakat n. (-s,-e) : skritell b., liketenn b., parchenn b. ; *Plakate verboten !* arabat skritellañ ! ; *Plakate anschlagen*, *Plakate ankleben*, liketañ, skritellañ, pegañ skritelloù ; *Plakate drucken*, moullañ skritelloù.

Plakataktion b. (-,en) : pegadeg skritelloù b.

Plakatanschlag g. (-s,-anschläge) : skritellerezh g.

Plakatfarbe b. (-,-n) : liv evit ar skritelloù g.

plakatieren V.k.e. (hat plakatiert) : liketañ, skritellañ.

Plakatkleber g. (-s,-) : [polit.] peger skritelloù g., speger skritelloù g.

Plakatmaler g. (-s,-) : savour skritelloù g.

Plakatsäule b. (-,-n) : kolonenn skritellañ b.

Plakatschrift b. (-,en) : strobad arouezennoù evit sevel skritelloù g.

Plakatträger g. (-s,-) : douger skritelloù bruderezh g., baleer skritelloù g.

Plakette b. (-,-n) : medalenn b., plakennig b.

plan ag. : plaen, kompez, sklat, plat.

Plan g. (-s, Pläne) : 1. kompezenn b., tachenn b., plaenenn b., leur b., leuren b., rakkêr b. ; *Dorfplan*, plasenn b., marc'hallac'h g., leurgêr b., leur b., leuren b., lis b., tachenn b. ; *Kampfplan*, tachenn b., tachenn-emgann b., tachenn-stourm b., plaenenn b., kamp-postal g. (Gregor) ; *auf den Plan treten*, mont war an dachenn.

2. tres g., kartenn b., tresad g., tresadur g., tresadenn b., raktresadenn b., patrom g. ; *einen Plan entwerfen*, raktresañ, sevel ur raktres (ur raktresadenn) ; *Plan zu einem Haus*, (rak)tresadenn un ti b. ; *Stadtplan*, kartenn gêr b., kartenn ur gêr bennak b., tres kêr g.

3. steuñv g., raktres g., raklun g., program g., roll g., rollad g., amzeriadur g., roll-labour g. ; *Fünfjahresplan*, steuñv pempbloaziek g. ; *Reiseplan*, raktres beaj g. ; *Lehrplan*, raklun skol g., raklun studi g., programm-studi g., roll-studi g. ; *Stundenplan*, implij-amzer g., amzeriadur g. ; [transportoù] *Fahrplan*, roll-eurioù g., euriaoueg b., eurieg b., eurioù an trenioù lies., eurioù ar c'hirri-boutin lies. ; *Sommer(fahr)plan*, euriaoueg hañv b. ; *Winter(fahr)plan*, euriaoueg c'hoañv b. ; [c'hoariva, filmoù] *Spielplan*, roll an abadennoù g., rollad g., programm an abadennoù g., roll ar filmoù g.

4. raktres g., raktresadenn b., mennad g., devez g., soñj g., amboaz g., ampriz g., ratozh b., rat b., tres g., mennozh g. ; *teuflischer Plan*, raktres diaoulek g., mennozh diaoulek g. ; *einen Plan vorschlagen*, kinnig ur raktres ; *Pläne schmieden*, ober (sevel) raktresoù, ijinañ tresoù ; *einen Plan durchführen*, seveniñ ur raktres (ur ratozh), kas ur mennad (un devez, ur mennozh) da benn, dont a-benn eus e vennozh, kas ur rat da benn, pengenniñ ur raktres ; *wie wird er sich bloß anstellen, um seinen Plan durchzuführen ?* daoust penaos e teuo a-benn eus e daol ? penaos bennak e raio e gont ? penaos

e raio evit tennañ e daol ? ; *den Plan zur Flucht fassen*, kemer an diviz (divizout an doare) da dec'hel, divizout penaos tec'hel ; *jemandes Pläne durchkreuzen*, c'hoari ar c'hontrol ouzh u.b., c'hoari ouzh u.b., c'hoari ar c'hontrol ouzh santimant u.b., diarbenn (kontroliañ) raktresoù u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., goullonderiñ tresoù u.b., kas da netra tresoù u.b. (Gregor), kas war netra tresoù u.b., diharpañ u.b., mont en avel d'u.b., arbennañ u.b., kaeañ ouzh u.b., lammat war seolioù u.b., lakaat sav e gilhorou u.b. ; *so hochfliegende Pläne er einmal hatte, so verzweifelt war er nun*, ken bras e oa bet e youl da gas e uhelvennadoù da benn ma oa plaouiet diwar-neuze gant an dic'hoanag - ken bras ha ma oa bet e youl da gas e uhelvennadoù da benn, ken plaouiet e oa diwar-neuze gant an dic'hoanag.

planar ag. : plaenel ; [mat.] *planarer Graph*, graf plaenel g.

Plandrehbank b. (-, -bänke) : [tekn.] turgn pladenn-dro g.

Plane b. (-, -n) : ballin b., leienenn b., goloenn b., goloenn-garr b. ; *mit einer Plane überziehen*, ballinañ ; *die Plane wird vom Wind erfasst*, an avel a frae e-barzh ar vallin.

planen V.k.e. (hat geplant) : 1. *etwas planen*, mennadiñ udb, kaout devez d'ober udb, bezañ e devez d'ober udb, ratozhiñ ober udb, bezañ en e ratozh ober udb, bezañ e gwel d'ober udb, bezañ er gwel d'ober udb, bezañ en e vennozh ober udb, bezañ gant ar soñj d'ober udb, bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj d'ober udb, kaout soñj d'ober udb, lakaat e soñj d'ober udb, bezañ en e benn d'ober udb, bezañ e-sell d'ober udb, kaout mennozh d'ober udb, soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan d'ober udb, bezañ ger gant an-unan d'ober udb, bezañ kistion gant an-unan d'ober udb, bezañ keal gant an-unan d'ober udb, bezañ en aviz ober udb, bezañ en e vennad ober udb, prederiañ ober udb ; *einen Mordanschlag auf den König planen*, irienniñ lazhañ ar roue ; *heimlich planen, das Königreich wieder aufzurichten*, irienniñ adsevel ar rouantelezh ; 2. steuñviñ, steuñvekaat, raktresañ, ragaozañ, planigañ ; 3. [kozh] kompezañ, plaenaat, pladañ, flakaat, leurenañ, plaenañ, raskañ, rezañ.

Planer g. (-s, -) : steuñvekaer g., steuñver g., raktreser g., raktresour g.

Planerin b. (-, -nen) : steuñvekaerez b., steuñverez g., raktreserez b., raktresouez b.

planerisch ag. : *die planerischen Vorgaben*, darvennadoù ar steuñvekaat lies., destrizhoù ar steuñvekaat lies. ; *die planerische Ausarbeitung*, peuraoz ar steuñv g. ; *planerische Skizzen*, damdresadennoù ar raktres lies. ; *planerische Arbeiten*, studioù lies. ; *planerische Vorarbeiten*, studioù rakwezat lies.

Adv. : *planerisch ausarbeiten*, peuraozañ gant urzh ; *dieses Vorhaben muss planerisch gründlich durchdacht werden*, ret eo studiañ pizh an doare da gas ar raktres-se da benn, ret eo soñjal parfet en doare da gas ar raktres-se da benn, ret eo soñjal a-zevri en doare da gas ar raktres-se da benn.

Pläneschmied g. (-s, -e) : paotr ar raktresoù g., saver raktresoù g.

Planet g. (-en, -en) : planedenn b. ; *der blaue Planet*, ar blanedenn c'hlas b. ; *auf unserem Planeten*, war an douar.

planetarisch ag. : planedennel, ... ar planedennoù, ... ar blanedenn.

Planetarium n. (-s, Planetarien) : planetariom g.

Planetenbahn b. (-, -en) : [stered.] amestez planedennel g., kelc'hro blanedennel b., kelc'hroad planedennel b.

Planetengetriebe n. (-s, -) : [tekn.] rodaoueg epikikloidel b., rodaoueg planedennel b.

Planetenkreisbahn b. (-, -en) : [stered.] amestez planedennel g., kelc'hro blanedennel b., kelc'hroad planedennel b.

Planetenrad n. (-s, -räder) : [tekn.] rod amheuliat b.

Planetenrädernetriebe n. (-s, -) : [tekn.] rodaoueg epikikloidel b., rodaoueg planedennel b.

Planetensystem n. (-s, -e) : [stered.] koskoriad planedennel g., koskoriad planedennoù g., reizhiad planedennel b.

Planetenumlauf n. (-s, -räder) : [tekn.] rod amheuliat b.

Planetoid g. (-en, -en) : [stered.] planedennig b.

plangemäß ag. : evel ma oa bet raktreset, diouzh ar steuñv, evel ma oa bet divizet.

Planierbagger g. (-s, -) : [tekn.] kompezerez b., kompezer g.

planieren V.k.e. (hat planiert) : kompezañ, plaenaat, ingalañ, dic'haviañ, leurenañ, liveañ, skeiñ a-blaen, pladañ, flakaat, plaenañ, raskañ, rezañ.

Planiermesser n. (-s, -) : [tekn.] rask g., parouer g.

Planierraupe b. (-, -n) : kompezerez b., kompezer g., tourter g., tourterez b.

Planierung b. (-, -en) : kompezañ g., kompezidigezh b., plaenaat g., plaenadur g., liveadur g., raskerezh g., rezadur g., ingaladur g.

Planiglob n. (-s, -en) : bedkartenn b., kartenn ar bed b.

Planimeter n. (-s, -) : plaenventer g., planimetr g.

Planimetrie b. (-) : [mat.] plaenventerezh g., planimetriezh b.

Planisphäre b. (-, -n) : planisferenn b.

Planke b. (-, -n) : plankenn g., koadenn b., stoc'henn b. [*liester* stoc'hennou, stoc'hinier], speur b., speurenn b., [merdead.] bordajenn b. [*liester* bordaj] ; *mit Planken versperren*, stoc'hañ.

Plänkelei b. (-, -en) : krogad g., pegad g.

plänkeln V.gw. (hat geplänkelt) : 1. tennata ; 2. flouretiñ, likaouiñ, chourañ, logota, dousetiñ, c'hoari koukoug, lesaat, fentigellat, farsellat, drujal, andellat, ober e baotr yaouank.

Plänkler g. (-s, -) : tennataer g.

Plankton n. (-s) : [loen.] plankton g., morlizadur g.

planlos ag. : hep urzh, diziviz, diresis, distur, evel ma teu e teu, diwar skañv, a-ziwar skañv, fourdouilh, war an trumm, forzh penaos, n'eus forzh penaos, forzh peseurt mod, en un doare foutouilhek, bourlik-ha-bourlok.

Planlosigkeit b. (-) : diouer a urzh g., dizurzh g., diroll g., direizhded b., skañvadurezh b., labour fourdouilh g.

planmäßig ag. : 1. reizh, reol ; 2. reoliek ; *planmäßiger Flug*, nijadenn reoliek b. ; 3. urzhiet, ragreizhiadek, hentennek.

Adv. : 1. evel ma oa bet raktreset, diouzh ar steuñv, evel ma oa bet divizet ; 2. ingal ; *planmäßig beflogene Strecke*, linenn reoliek b., linenn pleustret ingal b., linenn voas b. ; 3. gant urzh, a-zevri.

Planmäßigkeit b. (-) : urzhiezh g., ragurzhiezh g., pervezhded b.

planparallel ag. : daoublaenec.

Planquadrat n. (-s,-e) : pevarzueg g., pevarc'hostezeg g., pevarc'horneg g., pevarc'horn g. ; *die Polizisten suchten das Gelände Planquadrat um Planquadrat ab*, furchet o doa an archerien an dachenn e pep korn ha digorn.

Planschbecken n. (-s,-) : poull bourboulhat g., poull fourdoulhat g., poull foutoulhat g., poull kaboulhat g., poull patoulhat g., poull riboulhat g., poull bugaligoù g.

Planscheibe b. (-,-n) : [tekn.] pladenn-dro an turgn b.

planschen V.gw. (hat geplanscht) : *im Wasser planschen*, ober soubig (bourboulhat, fourdoulhat, foutoulhat, fankigellañ, kaboulhat, riboulhat, diskrapañ, patoulhañ) en dour, patoulhat dour, kalemarc'hiñ dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, straboulhat dour, trapikellat en dour.

Planschießen n. (-s) : [lu] tennañ diouzh ar gartenn g.

Planstadt b. (-,-städte) : kêr nevez b.

Planstelle b. (-,-n) : post-labour nevez raktreset g.

Plantage b. (-,-n) : plantadeg b., planteg b., planteiz b., planteris g. ; *Zuckerrohrplantage*, tachennad korz-sukr b., plantadeg korz-sukr b., planteiz korz-sukr b., planteiz dindan korz-sukr b. ; *Kaffeeplantage*, tachennad plant-kafe b., kafeeg b., plantadeg kafe b.

Plantagebesitzer g. (-s,-) : planter g.

plantigrad ag. : palvgerzher, a gerzh war palv e dreid ; *der Bär hat eine plantigrade Gangart*, an arzh a gerzh war palv e dreid, ur palvgerzher eo an arzh, ul loen palvgerzher eo an arzh.

Planung b. (-,-en) : steuñvekaerezh g., steuñvekaat, steuñverezh g., ragaoz b./g., planigañ g., planigadur g., raktresadur g.

Planungsbüro n. (-s,-s) : *technisches Planungsbüro*, burev ar studioù kalvezel rakwezat g.

Planungschef g. (-s,-s) : rener ar steuñvekaat g., rener ar planigañ g.

Planungslehre b. (-) : lec'haveouriezh b., raktresouriezh b.

planvoll ag. : gant urzh, ragaozet, ragurzhiet, diouzh ur raktres.

Planwagen g. (-s,-) : karr ballinet g., bagon ballinet b.

Planwirtschaft b. (-,-en) : armerzh steuñvekaet g., ekonomiezh steuñvek b.

Planwirtschaftler g. (-s,-) : steuñvekaer g.

Plapperei b. (-,-en) : fistilh g., fistilherezh g., drailh g., bourouellerezh g., ragach g., ragacherezh g., glabouserezh g., glabous g., kaketeresh g., klakennerezh g., flap g., flapaj g., flapennaj g., flaperezh g., flep g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g.

plapperhaft ag. : fistilher, bourouell, ragacher, glabous, teodek, begek, flav, teodet-mat, lañchennet-mat, beginot, glaourek, glaourennek, rac'hoanus, rambreüs, randonus.

Plapperhans g. (-es,-hänse) : dirabañser g., drailher lañgaj g., drailher kaozioù g., lavarar g., braeer-kaozioù g., glabouser g., chaoker-e-c'henoù g., farouell g., klakenner g., ourouler g., kaketer g., trabell b., ragell g., ribod g., fistilher g., ragacher g., barboter g., bobion g., brozenour g., bourouell g., chaoker g., fistilher g., franoueller g., glaoureg g., glaourenneg g., jaodre g., jaodreer g., konter

g., rac'hoaner g., pil-beg g., pil-genoù g., piler-beg g., piler-e-c'henoù g., ridell b., raklenn g., raklenner g., ravoder g., beg abred g., beg a-raok g., paotr flav g.

Plapperliese b. (-,-n) : drailherez lañgaj b., drailherez kaozioù b., glabouserez b., klakennerez b., kaketeresh b., trabell b., fistilherez b., ragacherez b., ragell b., trutell b., klakenn b., flaperez b., glaoureges b., bardell b., beg minaoed g., kozh strakell b., kozh kanell b., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b., Mari latenn b., Mari-strap-he-latenn b., Mari-flav b.

Plappermaul n. (-s,-mäuler) : dirabañser g., drailher lañgaj g., drailher kaozioù g., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker kaozioù g., chaoker-espered g., klakenner g., ourouler g., kaketer g., trabell b., ribod g., ragell g./b., fistilher g., bourouell g., ragacher g., ravoder g., brammer g., raklenner g., randoner g., randonenn g./b., ranezenn g./b., brae b., brae c'houllo b., pav-kaol g., beg abred g., beg a-raok g., paotr flav g. ; *ein Plappermaul sein*, bezañ re hir e deod - komz dilokez - komz jore-dijore - parlikanat - latennat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - treiñ e deod e goullo - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - trabellat - pilprenn e c'henoù - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav) - kontañ pemp pe nav - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - pilat e c'henoù - pilat e veg - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - raskañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - grakal - dic'hourdañ e latenn - diroufennañ e deod - distagañ komzoù meskdivek - kaketal - lavaret traoù diwar beg e deod.

plappern V.gw. (hat geplappert) : 1. [babig] azenañ, balbouzañ, haketal, tatoulhat, satoulhat, gagoulhat, gragailhat, hakal, bestediñ, gagiñ, saozañ, argaozeal, faragoulhañ ; 2. komz dilokez - komz jore-dijore - komz eus traoù ha traoù all - dirabañsiñ - parlikanat - latennat - bourouellat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - teodiñ - treiñ e deod e goullo - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - trabellat - pilprenn e c'henoù - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav) - kontañ pemp pe nav - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben -

bezañ an diviz etrezo o roulat eus an eil kaoz d'eben - pilat e c'henoù - pilat e veg - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - flapennañ - flapat - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - raskañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - grakal - dic'hourdañ e latenn - diroufennañ e deod - ranezenniñ - gwrac'hellat - gwrac'hiñ - gragailhat evel ur pik - fistilhat - raskañ - raklat - ragachat - ragellat - distagañ komzoù mesk-divesk - kaketal - lavaret traoù diwar beg e deod - strakellat - brozennat ; *nach ein paar Schnäpsschen plappert er mit lockerer Zunge*, e deod eouliet mat gant un nebeud banneoù hini kreñv a ya brav-bras en-dro, goude un nebeud lipadennoù e ya e farouell kempenn en-dro, un nebeud lipadennoù a zo trawalc'h evit lampraat e deod ; *sie plappert alles weiter*, honnezh a zo toull he zeod, n'eo ket evit derc'hel war he zeod, n'eo ket evit derc'hel war he latenn, n'eo ket evit he zeod, ne oar ket derc'hel war he zeod, ne oar ket derc'hel war he latenn, ur rastell doull (ur beg toull, ur ridell-doull) a zo anezhi, ur genoù dibrenn he deus, ur sac'h diere eo, honnezh n'he deus ket dorojoù war he holl doulloù, ur beg abred he deus.

Plappern n. (-s) : 1. fistilh g., fistilherezh g., drailh g., bourouellerezh g., ragach g., ragacherezh g., glabouserezh g., glabous g., kaketerezh g., klakennerezh g., flap g., flapaj g., flaperezh g., flep g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., faragouilh g., yezh b., raonerezh g. ; 2. [babiged] argaoz b., argomz g., fistilh g., tatouilherezh g., gragailherezh g., faragouilh g.

plärren V.gw. (hat geplärret) : P. termal, gouerouzat, grignouzat, klemmichal, kestal, kintañ, kunuc'hañ, brizhleñvañ, gragailhat, blêjal, garmiñ, gwac'hat, gwic'hal, sinal, bekal, chaokat e bater, [bugale] filipat ; *man hörte die Dudelsäcke plärren*, klevet e veze ar biniawoù o termal (o tiroc'hal, o voudal, o fraoñval, o froumal), klevet e veze ar biniawoù o c'hwitellat ; *vor Hunger plärren*, krial toaz d'ar forn, gervel toaz d'ar forn ; *jemandem die Ohren voll plärren*, terriñ penn u.b., badaouiñ u.b., borodiñ u.b., arabadiñ u.b., bouzarañ divskouarn u.b., mezevelliñ penn u.b., troc'hañ e zivskouarn d'u.b., dotuañ u.b.

plärrend ag. : klemmus, hege, hegeuz, glac'harek, klemmicher, klemmichus, levionek, termer, term-term, kunuc'her, kunuc'hus, grignous, hek, hek e c'henoù, dirukel, goeñvet, goeñvus, araous, sinus ; *plärrendes Kind*, gragailher g.

Plärerei b. (-, -en) : klemmichadennoù lies., klemmicherezh g., sin g., blejadeg b., blejadennoù lies., leñvadennoù lies., gouel g., gouelerezh g., goueladur g., goueladeg b.

Pläsier n. (-s, -e) : plijadur b., plijadurezh b., dudi g., ebat g., esmaeenn b.

pläsierlich ag. : plijus, plijadurezhus, plijadurus, bourrus.

Plasma n. (-s, Plasmen) : plasma g. ; *Einschluss des Plasmas*, enkaeadur ar plasma g. ; *eingeschlossenes Plasma*, plasma enkaet g.

Plasmabildschirm g. (-s, -e) : skramm plasma g.

Plasmaheizung b. (-, -en) : tommerezh plasma g.

Plasmaphysik b. (-) : [fizik] fizik ar plasmaoù g.

Plasmid n. (-s, -e) : [bev.] plasmid g.

Plast g. (-es, -e) : plastik g., mezell g.

Plastbecher g. (-s, -) : gobed plastik b., gwer plastik str.

Plaste b. (-, -n) / **Plastik**¹ n. (-s) : plastik g., mezell g. ; *etwas mit Plastik überziehen*, *etwas in Plastik einschweißen*, mezzellat udb.

Plastik² b. (-, -en) : 1. [arzoù neuziañ] kizellouriezh b., kizellerezh g. ; 2. [dre astenn., oberenn] kizelladur g., skultadur g., delwenn b. ; *eine Plastik meißeln*, kizellañ un delwenn ; *aus einer Fläche erhaben herausgearbeitete Plastik*, uhelvos g. ; 3. [mezeg.] emboud g., imboud g., imboudadur g., imboudadenn b., oberatadenn gened b. ; 4. neuz g., doare g., tres g., derc'h g., enebañs b., neuz-korf b., neuziad b., neuziadur g., spes g., gwel g., gweled g., seblant g., spurmant g., stumm g., diskouez g.

Plastikbombe b. (-, -n) : bombezeñn blastik b., torzh plastik b. ; *ein Haus mit einer Plastikbombe in die Luft sprengen*, lakaat un ti da darzhañ gant ur vombezeñn blastik, distrujañ un ti gant un dorzh plastik.

Plastiker g. (-s, -) : kizeller g., skulter g.

Plastikflasche b. (-, -n) : boutailh plastik b.

Plastikgeld n. (-s) : kartennoù-kred lies.

Plastiklöffel g. (-s, -) : *ein Plastiklöffel*, ul loa vezell b., ul loa blastik b.

Plastiksprengstoff g. (-s) : plastik g.

Plastiktüte b. (-, -n) : sac'h plastik g.

Plastilin n. (-s) : toaz merat g., toaz stummañ g.

plastisch ag. : 1. [arz] *plastische Kunst*, stummarz g., arz plastek g., arz mezzellat g., arz delvel g. ; *plastischer Film*, sinemaskop g., film bos g., film torosenet g. ; 2. plastik, mezell, plastek ; 3. *plastischer Sprengstoff*, plastik g.

Plastizität b. (-) : mezzellusted b., plastikelezh b., plastegezh b.

Platäa n. / **Plataiai** n. : [istor] Plataea b., Plataiai b. ; *die Schlacht bei Plataiai*, emgann Plataea g., emgann Plataiai g.

Platane b. (-, -n) : [louza.] platanenn b. [*liester* plataned, platanenned], platan str.

Platanenallee b. (-, -n) : bali blataned b., baliad plataned b., rabinad plataned b., bali bordet a blataned b., bali plataned a bep tu dezhi b.

Plateau n. (-s, -s) : uhelblanenenn b., uhelgompezeñn b., daskompezeñn b., pladenn b., plateiz g.

Platin n. (-s) : [kimiezh] platin g.

platinblond ag. : melen-platin.

Platine b. (-, -n) : plakennig b., platinenn b., amred enlouc'het g.

platinhaltig ag. : platin ennañ, platinus.

Plato g. : Plato g., Platon g.

Platoniker g. (-s, -) : platonad g., platonelour g.

platonisch ag. : 1. platonat, platonel ; 2. glan, a spered, platonek ; *platonische Liebe*, karantez c'hlan b., karantez a spered b., karantez platonek b.

Platonismus g. (-) : platonegezh b., platonelouriezh b.

platsch estl. : poudouroum ! vliv ! dao ! darc'hao ! flak ! flap ! plap !

platschen V.gw. (hat geplatscht [ober trouz] / ist geplatscht [mont (kouezhañ) en ur ober trouz]) : 1. flikañ, flikata, flikflok, saflikat, bourbouilhañ, hiboudiñ ; 2. ober soubig (bourbouilhat, fourdouilhat, fankigellañ, kabouilhat, ribouilhat, diskrapañ, foutouilhat, patouilhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patouilhat dour, palvata dour,

parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, strabouilh dour.

plätschern V.gw. (hat geplätschert [ober trouz] / ist geplätschert [mont (kouezhañ) en ur ober trouz]) : 1. flikañ, flikata, flikfokat, flikignat, saflikat, saflikañ, bourbouilhañ, bourboutil, hiboudiñ ; *das Wasser plätschert*, bourbouilhañ a ra an dour, saflikat a ra an dour, flikfokat a ra an dour, flikañ (flikata) a ra an dour ; 2. *im Wasser plätschern*, ober soubig (bourbouilhañ, fourdouilh, fankigellañ, foutouilh, kabouilh, ribouilh, diskrapañ, patouilhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patouilh dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, strabouilh dour.

Plätschern n. (-s) : bourbouilh g., fourdouilh g., saflik g., strabouilh g., fistilh g., mouskan g., plap-plap g., boubou b., richan g. ; *Plätschern des Brunnens*, bourbouilh (fourdouilh g., saflik g., strabouilh g., fistilh g., kan g., mouskan g., richan g.) ar feunteun g., mouezh ar feunteun b., hiboud ar feunteun g. ; *leises Plätschern*, saflik g., mouskan g., plap-plap g. ; *das leise Plätschern des Bootes auf dem Wasser war zu hören*, klevet e veze plap-plap ar vag war an dour.

platt ag. : 1. plaen, kompez, sklat, plat, flak, a-blat ; *plattes Land*, bro gompez b., bro blaen b. ; *platt auf dem Bauche liegen, auf der platten Erde liegen*, bezañ astennet a-dreuz-kof war an douar yen (Gregor), bezañ astennet a-dreuz-kof war ar plaen, bezañ war e gof, bezañ a-blat war e gof, bezañ a-blat war e c'henou ; *platt werden*, pladañ, flakaat, plataat, plaenaat, plaenañ ; *etwas platt drücken*, pladañ (plataat, plaenaat, flakaat, plaenañ) udb ; *er fand sein Kornfeld platt gedrückt vor*, kavet en deus bet e barkad ed a-stok ouzh an douar, kavet en doa e barkad ed pladet ouzh an douar ; *ich habe einen Platten*, unan eus va bandennoù-rod a zo dic'hwez, unan eus va bandennoù-rod a zo toull.

2. [dre skeud.] divlaz, disaour, dister, goular, milis ; *platter Ausdruck*, tro-lavar divlaz (disaour, goular) b. ; *plattes Zeug reden*, distagañ kaozioù dister, glabousat, fistilhañ, langajal, drailhañ langaj, glaourenniñ, bezañ kaozioù patatez gant an-unan, komz gogez, kontañ kaozioù war ar stank, distagañ disterajoù, distagañ disterajigoù.

3. P. beiet, beudet, beziv, bezivet, balzelk, abafet-lip, tapet lopes, sabatuet-mik, skoelfet, skodeget, en estlamm, souezhet evel un teuzer kloc'h, skoet-mik gant ar souezh, gak gant ar souezh, miget, souezhet-mik, souezhet-marv, alvaonet-holl, kalmet, taolet en alvaon, batet, batorellet, boemet ; *er ist ganz platt*, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), chom a ra genaouek (abaf, war e gement all), tapet lopes eo, kouezhañ a ra war e gement all, miget eo, skoet-mik eo gant ar souezh, chom a ra berr da respont, gwall nec'het eo evit kaout dafar da respont, chom a ra lug, lug eo, chom a ra boud da respont, souezhet-marv eo, kalmet eo ; *ich bin platt !* sac'het on ! pilet on ! chom a ran en estlamm ! tapet lopes on ! miget on !

4. *das platte Gegenteil*, ar c'hontrol-kaer (-bev, -mik, penn-da-benn) g.

5. *sellit ouzh plattdeutsch* : izelalamanek, a denn da rannyezhoù an izelalamaneg.

Platt n. (-s pe -) : izelalamaneg g. ; *Platt sprechen*, komz izelalamaneg, [gwashaus] rannyezhañ, trefodajañ.

Plättbrett n. (-s, -er) : taol-feriñ b., plankenn-feriñ g.

Plättchen n. (-s, -) : 1. lavnennig b., plakenn b. [*liester* plakennoù, plakoù], feilhenn b., pailhour str., splotenn b., skantenn b. ; *aus etwas Plättchen machen*, pailhourennañ udb. ; 2. *Plättchen des Angelhakens*, palv an higenn g.

plattdeutsch ag. : izelalamanek, a denn da rannyezhoù an izelalamaneg.

Plattdeutsch n. : izelalamaneg g. ; *Plattdeutsch sprechen*, komz izelalamaneg, [gwashaus] rannyezhañ, trefodajañ.

Platte b. (-, -n) : 1. plakenn b. plakenn b. [*liester* plakennoù, plakoù], pladenn b., taolenn b., feilhenn b., follenn b., panell b., tablezenn b., lavnenn b. ; *Tischplatte*, gorre an daol g., taol b. ; *Eisenplatte*, plakenn barlak b., plakenn houarn b. ; *Crêpe-Platte*, pillig-krapouezh b., kleurc'h b., pladenn ar billig b. ; [moull.] taol lizherennañ b.

2. [kegin.] meuz g. ; *kalte Platte*, pladad meuzioù yen g.

3. [tisav.] a) karrell b., karrezenn b., karraozenn b., karrez-feilhañs g., karrez-priaj g., karre g., dar b., pavez g., pladenn b. ; *mit Platten belegen*, darañ, karrezañ, karrezennañ, karrellañ ; b) panell b. ; *Spanplatte*, prenn brenn-heskenn g., prenn torpez g., panell dorpezad b., P. koad formaj g.

4. pladenn b. ; *eine Platte auflegen*, lakaat ur bladenn war an troer-pladennoù, lakaat ur bladenn da dreiñ, lakaat ur bladenn ; [dre skeud.] P. randonenn b., kontadenn Mari-Bladenn b. ; *immer die alte Platte*, atav an hevelep diskan gantañ, atav en devez ar memes kudenn da zibunañ, n'eus ken kaoz gantañ nemet se, atav e vez gant an hevelep kaoz, atav ar memes kaoz gantañ, atav e vez o tistilhañ an hevelep komzoù skuizh, deren a ra atav an hevelep mennozhioù, emañ o valañ e gaozioù skuizh adarre, emañ adarre o tibunañ e demzoù skuizh, atav e vez o notenniñ e demzoù skuizh, emañ o tibunañ evel boaz an hevelep glabouserezh (an hevelep komzoù gwrac'h, an hevelep kontoù pikous, an hevelep ravoderezh, an hevelep gwrac'herezh, an hevelep gwrac'hajoù), atav e vez gant an hevelep kaozioù skuizh, emañ c'hoazh gant e goñchoù bet klevet seizh kant gwech warn-ugent, malañ a ra diziwezh an hevelep bleud, aet on faezh o klevet e demzoù skuizh, un torr-penn eo din klevet anezhañ o tibunañ an hevelep chapeledad kaozioù gwrac'h kozh.

5. [dre skeud.] P. *das kommt nicht auf die Platte*, n'emañ ket e-barzh, n'eus ket kistion eus se, n'eus ger a-se (a gement-se), n'eus kaoz (anv) ebet a gement-se, n'eus ditour ebet da se, n'eus keal (meneg) ebet eus an dra-se, n'eus ger a se, n'eus anv ebet a gement-se, n'eus ket a barlant ober se, dibosupl a-grenn eo, teuteuteut – to-to-to – ta-ta-ta – pop ! pop ! pop !

6. P. penn moal g., penn disto g. ; *er hat eine Platte*, hemañ a zo penn disto, hemañ a zo penn karnel, hemañ a zo disto e benn, disto tout eo e benn, n'eus blevenn ebet war podenn e benn, n'eus blevenn ebet war e bodenn-benn, n'en deus tamm blev ebet ken, moal eo evel un irvinenn diblusket, moal eo evel ur vilienn, moal eo evel ur blaisenn, hennezh en deus bet un taol-heol.

Plätte b. (-, -n) / **Plätteisen** n. (-s, -) : fer g., houarn distennañ g.

platteln V.gw. (hat geplattelt) : dañsal ar plattler.

plätten V.k.e. (hat geplättet) : 1. feriñ, houarniñ, distennañ ; 2. kompezañ, plaenaat, pladañ, flakaat, leurennañ, plaenañ, raskañ, rezañ ; 3. [metal.] lavnennañ, follennañ, pladañ, stiral.

Plätten n. (-s) : fererezh g., feradenn b., houarnerezh g., distenn g.

platten V.k.e. (hat geplattet) : kompezañ, plaenaat, pladañ, flakaat, leurennañ, plaenañ, raskañ, rezañ.

Plattenabzug g. (-s,-abzüge) : [moull.] amprouenn vloc'heiladel b.

Plattenbelag g. (-s,-beläge) : leur vein b., daradur g.

Plattendruck g. (-s,-e) : [moull.] bloc'heilañ n.

Plattenkiemer g. (-s,-) : [loen.] selakian g.

Plattenlaufwerk n. (-s,-e) : [stlenn.] lenner pladennigoù g., lenner kantennigoù g.

Plattenleger g. (-s,-) : karreller g., karrezer g.

Plattensammlung b. (-,-en) : pladennaoueg b.

Plattenschiefer g. (-s,-) : skilt skantek g., skilt skantennek g., sklent skantek g., sklent skantennek g., maen-sklent skantek g., maen-sklent skantennek g.

Plattensee g. (-s) : lenn Balaton b.

Plattenspieler g. (-s,-) : troer-pladennoù g., fonograf g. ; *Tonarm des Plattenspielers*, loc'henn an troer-pladennoù b., brec'henn an troer-pladennoù b., brec'h an troer-pladennoù b.

Plattentektonik b. (-) : [douar.] tektonik ar plakennoù g.

Plattenteller g. (-s,-) : diazez-tro an troer-pladennoù g., tablezenn an troer-pladennoù b.

Plattentheorie b. (-) : arlakadenn ar plakennoù b.

Plattenwalzwerk n. (-s,-e) : milin follennañ plakennoù b.

Plattenwechsler g. (-s,-) : eskemmer pladennoù emgefre g.

Plattenweg g. (-s,-e) : hent daroù g., hent karrezet g.

platterdings Adv. : diwidre, diwe, didro, didroidell, dispieg, distlabez, distag, ken aes ha tra, ken aes all, aes-ral, koulz all, ken bravik ha tra, propik, evel farz gant ar paotr kozh, evel toaz er forn, plaen ha brav, war blaen, en un doare dichipot, diardoù, digamambre, diorbid, digompliment, distenn, hep geizoù, hep ardoù, ront a galon, netra dreist.

Plätterei b. (-,-en) : stal feriñ b., stal houarniñ b., stal distennañ b., ti-feriñ g., fererezh b., houarnerezh b.

Plätterin b. (-,-nen) : fererez b., houarnerez b.

Platterbse b. (-,-n) : [louza.] charoñs g., piz-logod str., piz-gad str. ; *duftende Platterbse*, piz-c'hwezh-vat str., piz-bleuñv str.

Plattfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk-plat g.

Plattform b. (-,-en) : 1. pladenn-douar b., leur b., leurenn b., savenn b., seulad g. ; *rollbare Plattform*, stlejell b. ; 2. aveadurioù lies. ; *multimodale Plattform*, aveadurioù liesvod lies. ; 3. [polit.] kensavenn b.

Plattfrau b. (-,-en) : fererez b., houarnerez b.

Plattfuß g. (-es,-füße) : 1. troad plat g. ; 2. P. bandenn-rod dic'hwezh b., bandenn-rod toull b.

plattfüßig ag. : treid plat dezhañ.

Plattheit b. (-,-en) : 1. goularder g., disterder g., disterded b., flakter g., boutinder g., boutinded b., milister g., milisted b., foutouilhenn b., plataj g. ; *Plattheiten von sich geben*, kontañ plataj ; 2. plaended b.

plattieren V.k.e. (hat plattiert) : [metal] plakañ, gwiskañ.

Plattierer g. (-s,-) : plaker g., gwisker g.

Plattierung b. (-,-en) : plakerezh g., plakadur g., plakañ g., gwiskadur g., gwiskañ g.

Plattitüde b. (-,-n) : plataj g., goularder g., disterder g., disterded b., flakter g., boutinder g., boutinded b., milister g., milisted b., foutouilhenn b.

Plattler g. (-s,-) : [dañs] plattler g.

Plattnase b. (-,-n) : 1. fri taltous (marmouz, togn, Turk, plat, minouer) g. (Gregor), fri bokser g. ; 2. [dre astenn.] kamuz g., kamuzell b.

plattnasig ag. : kamus, taltous, togn, friet-togn.

Plättwäsche b. (-,-n) : dilhadoù da feriñ lies.

Plattwurm g. (-s,-würmer) : [loen.] platelmint g.

Platz g. (-es, Plätze) : 1. plasenn b., plasell b., leurgêr b., leurenn b., leur b., tachenn b., gwiler b., lis b., ma g. ; *Dorfplatz*, plasenn b., plasell b., leurgêr b., leur b., lis b., tachenn b., gwiler b., leurenn b. ; *auf dem Dorfmarkt*, war al leurgêr, war ar blasenn ; *Marktplatz*, tachenn foar b., marc'hallac'h g., foarlec'h g., plas-foar g., martered g. ; *Inhalt eines Platzes*, leurennad b., plasennad b. ; *Vorplatz*, plasenn an nor-dal b. (Gregor), leurenn an nor-dal b., leurenn an iliz b. ; *Sportplatz*, tachenn-sport b. ; *Spielplatz*, tachenn-c'hoari b., *Tummelplatz*, kamp-postal g. / redadenn b. (Gregor), tachenn bostal b., lis b., plaenenn b. ; *Exerzierplatz*, [lu] tachenn-embregiñ b., plasenn an armoù b. ; *auf offenem Platz*, dirak an holl, a-wel d'an holl, a-wel hag anat d'an holl, e fas an heol hag e fas ar bed (Gregor) ; *der Rote Platz in Moskau*, al Leurenn Ruz e Moskov b., al Leurgêr Ruz e Moskov b., ar Plasenn Ruz e Moskov b.

2. lec'h g., tachad g., tachenn b., andred g., arroud g. ; *Bauplatz*, chanter g., chanter sevel tiez g., chanter savaduriñ g., chanter terkañ g., chanter adeiladiñ g. ; *ohne festen Platz*, dilec'h ; [dre skeud.] *Scherzen ist hier nicht am Platze*, dizoare e vefe klask farsal bremañ, amzere eo klask fentigellañ amañ, n'emañ ket al lec'h nag ar c'houlz evit farsal ; *völlig falsch am Platz*, evel ur c'hi en iliz, evel ur c'hazh er ribod, evel ul leue war ur c'hravazh, evel ur c'harlantez a bompad war un alar oc'h arat ; *damit die Leute schön brav an ihrem Platz bleiben*, evit derc'hel an dud klenk en o flas ; *fehl am Platze sein*, na zegouezhout gant ar vuhezegezh vat, bezañ dizereat, bezañ amzere, bezañ distres, kouezhañ paour, bezañ a re en ul lec'h bennak, degouezhout en digoulz, bezañ er-maez a blas (Gregor) ; *alles an seinen richtigen Platz stellen*, lakaat pep tra en e blas, renkañ pep tra en e blas, lakaat pep tra war e rez, lakaat an traoù war o rez, lakaat an traoù war o zu, lakaat an traoù en o rez, lakaat an traoù kempenn, lakaat an traoù a-blaen ; *der Schrank steht nicht mehr an seinem gewohnten Platz*, direnket eo an armel ; *lass alles an seinem Platz !* na ziblas netra ! laosk pep tra en e blas ! laosk pep tra en hevelep plas ! chom pep tra er memes plas ! chom pep tra en e apart ! chom pep las en e blas ! lez an traoù e-giz m'emañ ! arabat dit cheñch plas d'an traoù ! ; *deine Werkzeuge sind an ihrem gewohnten Platz*, emañ da vinviji en o flas boas.

3. lec'hienn b., kêr b., kêriadenn b., plas g., kreizenn b. ; *die größte Buchhandlung am Platze*, ar brasañ stal-levrioù e kêr ; *einen Platz belagern*, lakaat seziz war ur

c'hreñvlec'h, sezizañ (gronnañ) ur c'hreñvlec'h, sichañ ur c'hreñvlec'h (Gregor).

4. plas g., lec'h g., ichoù g., lijor g., frankiz b., diere g., frankizenn b., frañchiz b., pealec'h g., plasell b., isu g., tachad g., esaou g. ; *Platz einräumen (machen)*, ober (reiñ) plas, ober ichoù, ober lec'h, ober lis, reiñ hent, reiñ frankiz, mont diwar hent, mont diwar an hent, mont a-ziwar hent, mont a-ziwar an hent, ober hent, digeriñ hent, tec'hel diwar hent, tec'hel diwar an hent, tec'hel a-ziwar hent, tec'hel a-ziwar an hent, lezel plas ; *der bretonischen Sprache wurde in den Schulen einen lächerlich winzigen Platz zugestanden*, digoret e voe gant pizhoni dorioù ar skolioù d'ar brezhoneg ; *es waren so viele Leute gekommen, dass im Saal kein einziger Platz frei war*, gant ar c'hement a dud a oa deuet, ne oa ket plas ken er sal ; *einen Platz reservieren*, mirout ur plas ; *Gefangene entlassen, um Platz zu schaffen*, dileuniañ ar prizonioù ; *hier haben wir genug Platz zum Spielen*, pezh a gar eo an dachenn-se evit c'hoari, pealec'h 'zo da c'hoari amañ, moaien 'zo da c'hoari amañ, ichoù 'zo da c'hoari amañ, amañ ez eus frankiz a-walc'h da c'hoari, amañ ez eus isu a-walc'h da c'hoari ; *hier ist aber nicht mehr viel Platz zum Durchkommen*, ne chom ket mui kalz a ichoù da dremen amañ ; *du wirst wohl für ihn den Platz räumen müssen*, te a ranko distankañ ar plas dezhañ, te a ranko tec'hel kuit da lezel plas dezhañ ; *dieser Platz ist frei*, diac'hub (vak, diberc'henn, goullo) eo ar plas-mañ ; *dieser Platz ist belegt (besetzt)*, ac'hub eo ar plas-mañ ; *nehmen Sie bitte Platz !* kemerit kador ! it war ho koazez (taolit ho pouez, azezit), mar plij ! lakait ho revr war e c'henoù, mar plij ! lakait ar born war e c'henoù, mar plij ! ; *Stehplatz*, plas a-sav g. ; *Sitzplatz*, plas da azezañ g., kador b., azezenn b. ; *Fensterplatz*, plas ouzh ar prenestr, plas e-kichen toull ar prenestr g. ; *Eckplatz*, plas en ur c'hogn g. ; *vom Platze aus sprechen*, komz diwar e blas ; *wenig Platz einnehmen*, kemer nebeut a blas ; *das Zeug auf dem Büffet nimmt nur Platz weg*, abuzet (ac'hubet, strobet, sterniet) e vez ar ganastell gant an holl vistoulligoù-se, ar bitrakoù-se a zo o lastrañ ar ganastell ; *dieses dicke Arschloch nimmt aber viel Platz ein*, ar revreg-mañ a ya plas gantañ, ar revreg-mañ a ya lec'h gantañ, ar revreg-mañ a stouv plas 'vat, ar revreg-mañ a gemer kalz a blas 'vat ; [dre skeud.] *den ersten Platz einnehmen*, bezañ barr, mont war ar barr, bezañ bremañ er plas (er penn) kentañ, kemer penn ar redadeg, tremen ar re all, bezañ bremañ o leuskel a-raok, bezañ bremañ o charreat ; *wir verlangen unseren Platz an der Sonne*, goulenn a reomp kaout hor plas en heolienn ; *Platz nehmend, Platz raubend*, landrammus, strobos, fardellek, lastrus, ac'hubus ; *wenig Platz nehmend*, dichastre ; *für dich ist hier kein Platz mehr*, echu eo amañ evidout ; *weggegangen, Platz vergangen*, an hini a ya d'ar foar a goll e blas.

5. plas labour g., post labour g., karg b., stael g. ; *einen Platz suchen*, klask ur plas (ur post) labour ; *er ist der rechte Mann am rechten Platz*, n'eus ket unan a vefe gwelloc'h egetañ, hep e bar eo evit mestroniañ ar blegenn-mañ, n'eus gour par dezhañ evit mestroniañ ar blegenn-se, n'eus gour dezhañ evit mestroniañ ar blegenn-se, ne vefe den koulz hag eñ ; *jemanden um*

seinen Platz bringen, lakaat u.b. da goll e blas labour ; *jemandes Platz einnehmen*, kemer lec'h u.b., kemer plas u.b., gwiskañ porpant u.b.

6. tachenn b. ; *Kriegs(schau)platz*, tachenn-vrezel, tachenn-emgann b. ; *den Platz behaupten*, derc'hel mat, derc'hel penn, herzel, talañ, delc'her e droad er par, tapout e droad er par, sevel war varr, mont an tu kreñv gant an-unan ; *auf dem Platze bleiben*, chom war an dachenn.

7. renk b., plas g. ; *seinen Platz in einer Warteschlange verlieren*, koll e renk ; *auf dem ersten Platz sein*, bezañ er plas kentañ ; *auf dem zweiten Platz sein*, bezañ en eil plas ; *auf dem letzten Platz sein*, bezañ er plas diwezhañ.

8. [troioù-lavar] *Platz da ! Platz gemacht !* bount war aze ! roit plas (Gregor) ! kit diwar hent ! kit kuit diwar hent ! tec'hit diwar hent ! lec'h, hent ! lec'h, lec'h ! grit din lec'h ! grit hent ! roit hent ! roit hent din ! skarzhit a-zirak ! kit d'en em glask e lec'h all ! mont diwar an hent ! mont diwar hent ! tec'h diwar an hent ! kuit diwar hent ! hent ! ; [sport] *auf die Plätze*, diwallit ! klaskit hoc'h aplud !

9. [chas] *Platz !* peoc'h !

Platzagent g. (-en,-en) : kenlabourer war al lec'h g., gwazour lec'hel g.

Platzangst b. (-) : 1. [mezeg.] agorafobiezh b., foranarur g., arur al lec'hioù foran g. ; 2. P. klozarur g., droug ar moug g., mougaoenn b.

Platzanweiser g. (-s,-) : plaser g.

Platzanweiserin b. (-,-nen) : plaserez b.

Platzbefeuern b. (-,-en) : balizennadur an dachenn-nij g.

Plätzchen n. (-s,-) : 1. plasennig b., lec'hig g. ; *er schafft sich sein Plätzchen*, ober a ra e doull ; 2. [kegin.] gwispid str., sableenn b.

Platzdeckchen n. (-s,-) : doubierig b., doubier b., toubier b.

Platze b. (-) : P. *die Platze kriegen*, breskenn, mont e breskenn, mont da vreskenn, bezañ ur fulor en an-unan, bezañ fuloret-naet, fuloret-ran, fuloret-ruz, fuloret-mik, bezañ ur barrad fulor o kroزال en e greiz, bezañ krog an tan en e benn, bezañ brizh-du, birviñ gant ar gounnar, bezañ tost da darzhañ gant ar gounnar, migañ, bezañ e gerc'h o tommañ d'an-unan, bezañ e gerc'h o kraziañ d'an-unan.

platzen V.gw. (ist geplatzt) : 1. tarzhañ, dedarzhañ, kreviñ, terriñ a-darzh, diskolpañ ; *die Bombe platzt*, tarzhañ a ra ar vombezenn ; *der Reifen ist geplatzt*, dic'hwez eo ar vandenn-rod, toull eo ar vandenn-rod, toull eo ar rod ; *die Fruchtblase ist geplatzt*, torret eo an dour dezhi ; *der Abszess platzt*, tarzhañ a ra ar gor, dedarzhañ a ra ar gor, toullañ a ra ar gor, talpiñ a ra ar gor ; P. *ins Zimmer hineinplatzen*, erruout er sal evel un tarzhañ avel, difoupañ er sal, degouezhout er sal a-greiz-peb-kreiz, erruout er sal evel un tarzhañ kurun, kouezhañ diwar al loar da vare kreisteiz, degouezhout evel ul laer, dont evel ul laer, erruout a-zelazh, erruout a-zelac'h, erruout evel ur bleiz, erruout er sal evel un taol-kurun.

2. [dre skeud.] *er platzt vor Neid*, tagañ a ra gant ar warizi, klañv eo gant an avi (an erez), taget eo gant an droug-kalon, krog eo ar c'hi du ennañ, glaouriñ a ra gant ar warizi, disec'hiñ a ra gant ar jalouzi, disec'hiñ a ra gant an erez ; *vor Lachen platzen*, dirollañ (diskordañ, distagañ,

distignañ, disvantañ, tarzhañ) da c'hoarzhin, kristilhañ ; *vor Wut platzen*, breskenn, mont e breskenn, mont da vreskenn, birviñ gant ar gounnar, bezañ tost da darzhañ gant ar gounnar, bezañ ur fulor en an-unan, bezañ fuloret-naet, bezañ fuloret-ran, bezañ fuloret-ruz, bezañ fuloret-mik, bezañ ur barrad fulor o krozal en e greiz, bezañ krog an tan en e benn, bezañ e gouez, bezañ e benn e gouez, bezañ brizh-du, migañ, fuc'hañ gant ar vuanegzh, fuc'hañ gant ar gounnar, bezañ e gerc'h o tommañ d'an-unan, bezañ e gerc'h o krazañ d'an-unan ; *er ist so dick, dass er platzt*, ken lard eo m'emañ o vont da darzhañ, prest eo d'ober "plok", hennezh a zo lart bec'h e groc'hen ; *vor Hochmut platzen*, bezañ c'hwezet, bezañ lorc'h en an-unan da vougañ, bezañ lorc'h don en an-unan, mont gant ar prun, na vezañ nemet ur sac'h ourgouilh eus an-unan, bezañ e galon foeñvet a ourgouilh, kaout lorc'h en e foñs, bezañ ur fougeer brein eus an-unan, bezañ leun a fouge hag a lorc'h, bezañ fier-droch, bezañ fier-ruz, bezañ fier-sot, bezañ leun a gagal, bezañ c'hwezet gant al lorc'h, bezañ ur pezh lorc'h en an-unan, bezañ ur reuz en an-unan, bezañ uhel ar c'haoc'h en e doull, bezañ uhel ar c'haoc'h en e revr, bezañ savet ar c'herc'h en e c'houzoug, bezañ uhel an tamm en an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, bezañ c'hwezet gant an avel / bezañ pennboufet gant al lorc'h (Gregor) ; *die Bombe zum Platzen bringen*, lakaat an traoù da strakal, lakaat an tan war ar bern plouz, ober un taol strak ; *diese Musik bringt mein Trommelfell zum Platzen*, bouzaet eo ma divskouarn o klevet ar sonerezh-mañ, badaouiñ (pennveudiñ) a ra va fenn gant ar sonerezh-mañ, ar sonerezh-mañ a freuz va divskouarn, borodet on (torret eo va fenn) gant ar sonerezh-mañ (Gregor).

Platzen n. (-s) : tarzhañ g., tarzhadenn b., tarzhadur g., tarzhad g., tarzhadeg b., diskolp g., dic'hwezeadenn b.

Platzflüchter g. (-s,-) : [loen.] loen neizhtec'hat g.

Platzgeschäft n. (-s,-e) / **Platzhandel** g. (-s) : kenwerzh lec'hel g./b.

platzieren V.k.e. (hat platziert) : 1. plasañ, lec'hiañ ; 2. [arc'hant.] postañ, fiziañ.

V.em. : **sich platzieren** (hat sich (t-rt) platziert) : 1. en em lakaat ; 2. [sport] bezañ ; *er platziert sich auf dem dritten Platz*, en trede plas emañ.

Platzierung b. (-,-en) : 1. [arc'hant.] postadur g., postañ g., fiziadur g., fiziañ g. ; 2. [sport] plas g.

Platzkarte b. (-,-n) : bilhed plas miret g.

Platzkommandant g. (-en,-en) : [lu] komandant ar plas g., major g.

Platzkonzert n. (-s,-e) : abadenn sonerezh dindan an amzer b.

Plätzli n. (-s,-) : [Bro-Suis] skolpenn b., skalopenn b.

Platzmangel g. (-s) : olplas g., diouer a blas g.

platznehmend ag. : landrammus, strobos, fardellek, lastrus, ac'hubus ; *wenig platznehmend*, dichastre.

Platzpatrone b. (-,-n) : tenn hep bannadell b., tenn-poultr g.

platzraubend ag. : landrammus, strobos, fardellek, lastrus, ac'hubus ; *wenig platzraubend*, dichastre.

Platzregen g. (-s,-) : tarzhad-dour g., bodad-glav g., rec'hin glav g., barrad-glav g., barr-glav g., kaouad c'hlav b., kaouad glav g., bodad glav g., rizennad c'hlav b., strañsad-glav g., striflad g., strinkad-glav g., taolad dour

g., torrad-glav g., barr-dour g., pilad-dour g., pil-dour g., dour-bil g., glav puilh g., bouilhard g., skourrad-glav g., struilh-dour g., glav beuz g., glav dour-bil g., glav-pil g., doureier lies.

Platzreservierung b. (-,-en) : miradenn blas b.

Platzvertreter g. (-s,-) : kenlabourer war al lec'h g., gwazour lec'hel g.

Platzverweis g. (-es,-e) : [sport] skarzhadur eus an dachenn g.

Platzwart g. (-s,-e) : evezhier ar sportva g.

Platzwartin b. (-,-nen) : evezhierez ar sportva b.

Platzwechsel g. (-s,-) : cheñchamant plas g., kemm plas g.

Platzwunde b. (-,-n) : [mezeg.] kignadenn b., kign g., kignadur g.

Plauderei b. (-,-en) : troc'h kaoz g., diviz g., kendiviz g., emziviz g., kaoz b., kaozeadenn b., pennad-kaoz g., kaoze g., kaozeadeg b., kaozeerezh g.

Plauderer g. (-s,-) : drailher lañgaj g., drailher kaozioù g., lavarer g., braeere-kaozioù g., paotr flav g., glabouser g., chaoker-e-c'henoù g., farouell g., straker g., klakenner g., ourouler g., kaketer g., trabell b., ragell g., ribod g., fistilher g., ragacher g., barboter g., bobion g., brozenour g., bourouell g., chaoker g., fistilher g., franoueller g., glaoureg g., glaourenneg g., jaodre g., jaodreer g., konter g., rac'hoaner g., pil-beg g., pil-genoù g., piler-beg g., piler-e-c'henoù g., ridell b., raklenn g., raklenner g., komzer g., beg abred g., beg a-raok g., kaozeer g.

plauderhaft ag. : distagellet mat e deod, glabous, teodek, teodet-mat, lañchennet-mat, begek, flav, beginot, rondonus, rambreüs, trabellek, flav.

Plauderhaftigkeit b. (-) : glabouseerezh g., fistilherezh g., teodegezh b., raonerezh g.

Plauderin b. (-,-nen) : trutell b., flaperez b., glaougezh b., bardell b., drailherez he genoù b., drailherez lañgaj b., drailherez kaozioù b., strakell b., chaokerez b., fistilherez b., braeere-kaozioù b., jaodreerezh b., klakenn b., kanell b., klukenn b., rac'hoanerezh b., ragell b., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b., Mari latenn b., Mari-straphe-latenn b., Mari-flav b., raklenn b., glabouserez b., klakennerezh b., kaketerezh b., trabell b., fistilherezh b., ragacherezh b., beg minaoued g., kozh strakell b., kozh kanell b., sergonerezh b., ranez b., raonenn b.

plaudern V.gw. (hat geplaudert) : 1. ober un tamm kaoz, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, ober un troc'h kaoz, marvailhat, ober ur frapad kaoz, divizout, klakenniñ, plapañ, plapenniñ, kontañ kaoz, rannañ kaoz, kontañ ar gaoz, flapennat, grakal, dic'hourdañ e latenn, diroufennañ e deod, marvailhat, ober ur marvailh bennak, ober ur varvailhadenn, kaozeal ur begad, rondoniñ, chaokat, ragachet, raklat, strakelliñ, strakellat, fistilhat, kaketal, flapañ, flapennañ, ragellat, barbilhat, brozennat, glabousañ, glabousat, latennat, rac'hoaniñ, rambreal, ravodiñ, ranezenniñ, gwrac'hellat, gwrac'hiñ, teodiñ, trabellat, trapañ, trapat, stranañ, balbouzañ, barbotiñ, bardellat, batouilhat, gwikal, jaodreañ, malañ komzoù ; *ein bisschen plaudern*, ober un tamm (un troc'h) kaoz, ober un tachad marvailhat, drailhañ un tamm flap, kontañ ar gaoz, lavaret kaer, rannañ (toullañ) kaoz (gant u.b.), ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, kaozeal ur

begad, ober ur marvailh bennak, ober ur varvailhadenn, ober ur frapad marvailhat ; *mit jemandem plaudern*, kas ar gaoz gant u.b., ober un tamm kaoz gant u.b., ober un troc'h kaoz gant u.b., rannañ kaoz gant u.b., marvailhat gant u.b., kontañ kaoz gant u.b., kontañ ar gaoz gant u.b., toullañ kaoz gant u.b., ober ur frapad marvailhat gant u.b., ober ur gaozeadenn gant u.b., latennat gant u.b. ; **2.** *er hat geplaudert*, n'en deus ket dalc'het war e deod, n'en deus ket dalc'het war e latenn, n'eo ket bet evit e deod ; *etwas ausplaudern*, brudañ udb, diskuliañ udb, divegiñ udb ; *aus der Schule plaudern*, gwerzhañ ar bistolenn, reiñ avel d'ar c'had, toullañ d'an douar, bezañ toull (bresk) e deod, na zerc'hel war e deod, na zerc'hel war e latenn, flatrañ udb dre zievezh, bezañ ur beg toull, bezañ ur genoù dibrenn, bezañ ur ridell-doull, bezañ ur sac'h diere, na gaout dorojoù war e holl doulloù.

Plauderstündchen n. (-s,-) : tamm kaoz g., troc'h kaoz g., frapad marvailhat g., tachad marvailhat g., frapad marvailhat g., marvailhadenn b., marvailh g., kaozeadenn b., pennad divizout g., pennad-kaoz g., partiad kaozeal b., pardonig ar flip hag ar flap g., marc'hadig ar c'helajoù g.

Plaudertasche b. (-,-n) : dirabañser g., drailher lañgaj g., drailher kaozioù g., paotr flav g., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., piler-beg g., piler-e-c'henoù g., klakenner g., ourouler g., kaketer g., trabell b., ribod g., fistilher g., ragacher g., ragell g./b., barboter g., bobion g., straker g., bourouell g., raklenn g./b., raklenner g., raonenn b., chaoker e stec'henn g., straner g., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b., Mari latenn b., Mari-strap-he-latenn b., Mari-flav b. ; *eine Plaudertasche sein*, bezañ re hir e deod - parlikanat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - treiñ e deod e goull - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - komz dilokez - komz jore-dijore - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - trabellat - pilprenn e c'henoù - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp ha nav) - kontañ pemp pe nav - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - pilat e c'henoù - pilat e veg - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - dic'hourdañ e latenn - diroufennañ e deod - distagañ komzoù mesk-divesk - kaketal - lavaret traoù diwar veg e deod - badaouiñ - na serriñ ur genoù.

Plauderton g. (-s) : ton diardoù g., ton digompliment g., ton dichafoul g., ton distenn g., ton seder g.

Plausch g. (-es,-e) : tamm kaoz g., troc'h kaoz g., frapad marvailhat g., marvailh g., tachad marvailhat g., marvailhadenn b., kaozeadenn b., pennad divizout g., pennad-kaoz g., partiad kaozeal b. ; *einen Plausch halten*, uzañ teod, ober un tamm kaoz, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, ober ur gaozeadenn, ober un troc'h-

kaoz, ober kaoz, ober e gaoz, kontañ ar gaoz, lavaret kaer, rannañ (toullañ) kaoz.

plauschen V.gw. (hat geplauscht) : V.gw. : divizout, flapennat, latennat, klakenniñ, dic'hourdañ e latenn, diroufennañ e deod, marvailhat, ober ur marvailh bennak, ober ur varvailhadenn, kaozeal ur begad, strakelliñ, randoniñ, chaokat, ravodiñ, ragachet, raklat, ranezenniñ, gwrac'hellat, gwrac'hiñ, ragellat, fistilhat, barbilhat, kaketal, flapañ, trabellat, uzañ teod, ober un tamm kaoz, ober ur gaozeadenn, ober ur pennad kaoz, ober ur pennad kaozeal, ober un troc'h-kaoz, ober kaoz, ober e gaoz, kontañ ar gaoz, lavaret kaer, rannañ kaoz, toullañ kaoz, trapañ, trapat, stranañ.

plausibel ag. : gwirheñvel, hag a c'hellfe bezañ, kredus.

Plausibilität b. (-) : gwirheñvelded b., kredusted b.

Plausibilisierung b. (-) / **Plausibilitätskontrolle** b. (-,-n) / **Plausibilitätsprüfung** b. (-,-en) : talvoudekadur ar wirheñvelded g., gwiriekadur ar wirheñvelded g.

Plauze b. (-,-n) : P. 1. skevent str. ; 2. kof g., pinenn b., penton g. ; 3. [dre skeud.] P. *auf der Plauze liegen*, bezañ dalc'het war e vele / chom war e vele (Gregor), chom en e vele, chom a-stok war e vele, bezañ war e gostez, bezañ war e vele ; *ich habe es auf der Plauze*, dastumet (paket, tapet) em eus un taol yen, tapet em eus ur c'horfad, tapet em eus ur c'horfad riv, tapet em eus ur c'horfad anoued, tapet em eus ur barr riv, paket em eus ur frapad riv, dastumet (paket, serret, tapet) em eus anoued, dastumet (tapet, sammet) em eus riv, tapet em eus paourentez, me a zo deuet ur barr anoued em gouzoug, tapet em eus arwez, tapet em eus un toullad anoued, paket em eus yenijenn, kroget eo an anoued ennon.

plauz estl. : poudouroum ! viiv ! dao ! darc'hao !

plauzen V.gw. (hat geplauzt / ist geplauzt) : 1. (hat) : strakal ; 2. (ist) : kouezhañ gant trouz bras (gant strap bras, gant un dregern vras), kouezhañ evel ur pakad loaioù ; 3. (ist) : tapout ur pezh mell lamm, pakañ ur pezh mell lamm, ledañ e gorf, kouezhañ eus e sav-sonn, kouezhañ en e led (a-hed e gorf, a-hed e groc'hen, a-stok e gorf, a-stok-korf, a-stok e lañjer, a-c'hwen e groc'hen, a-blad, hed-blad e gorf) (Gregor), mont war e gement all, kouezhañ a-dreuz e gof, kouezhañ àr e zivbav, kouezhañ a-dreuz-kof (a-stok e lañs, a-blad-kaer, war e gof), kouezhañ a-flav, kouezhañ sonnet war e c'henoù, astenn e groc'hen war an douar, kouezhañ a-c'hwen e groc'hen war an douar, kouezhañ war e fri, kouezhañ war e c'henoù, mont e gantolor en aer.

Playback / Play-Back n. (-/-s,-s) : play-back g.

Playboy g. (-s,-s) : play-boy g.

Playgirl n. (-s,-s) : plac'h koant-distailh b., plac'h kenedus-espar b., tamm brav a blac'h b., labousell b., sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., plac'h gwall vrav b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., farodez b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevreñn b., hadenn b., boket g., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., beuf g., c'hwenenn b., keurenenn b., gogez g.

Playstation® b. (-,-s) : letrinn c'hoari g.

Plazenta b. (-, -s/Plazenten) : [mezeg.] plakenta g., gwele g., torzhienn b., gwisk g., skarz h g., poch-dour g.

Plazentation b. (-, -en) : plakentadur g., torzhiennañ g. ; [louza.] *wandständige Plazentation*, plakentadur a-speur g., torzhiennañ a-speur g.

Plazet n. (-s, -s) : lañvaz g., asant g., asantadur g., asantadenn b., aotre g., aotreadur g., aotreadenn b., aotreadurezh b.

Plebejer g. (-s, -) : gwerinad g. [*liester* gwerinidi].

Plebejertum n. (-s) : gwerin b.

plebejisch ag. : gwerinel, ... ar werin.

Plebiszit n. (-s, -e) : unezholadur g., hollvouezhiadeg b., mouezhiadeg-pobl b., poblvouezhiadeg b., poblvotadeg b.

Plebs¹ b. (-) : gwerin henroman b.

Plebs² g. (es) [Bro-Aostria : b. (-)] : ribitailh b., orintud lies., gouenn ar re fallakr b., lastez str., tud foei lies., gagnoù lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhenned lies., hailhoned lies., hailhoneged lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueañs b., ravalidi lies., breinaj g., reilhaj g., strailhaj g., ragoustailh g., torfedourien en o had lies., gisti lies., meveloù lies., mevelaj g., stronk g., haras g., tudajoù lies., lignez b., tud didalvez lies.

Pléiade b. (-) : [lenn.] *die Pléiade*, ar Pléiade g.

Pleistozän n. (-s) : pleistoken g.

pleistozänisch ag. : pleistokenel.

pleite ag. : P. *total pleite sein*, bezañ debret e gestenn gant an-unan, bezañ skañv (plat, diskantet, treut, tanav, moan, ridet) e yalc'h, bezañ deuet e yalc'h da bladañ, na gaout ur gwennege en e gokezen, na gaout an disterañ moneiz, bezañ kras, bezañ kras an traoù gant an-unan, bezañ aet e yalc'h d'an hesk, na vezañ ur gwennege toull gant an-unan, na gaout takenn ebet, na vezañ ur gwennege el loch gant an-unan, na vezañ mui a graf el loch gant an-unan, na gaout daou wennege da deuler ouzh toull ur c'hi, na gaout a vein tennet, bezañ staget berr, bezañ skort an arc'hant gant an-unan, bezañ hep ul liard toull, na gaout a segal ken, bezañ Fañch ar Berr gant an-unan, bezañ rivinet e boch gant ar vezh ; *mit seinem Geschäft ging es langsam bergab, bis er völlig pleite wurde*, mont a reas e stal tamm-ha-tamm da stalig betek ken na chomas mui netra gantañ, mont a reas e stal tamm-ha-tamm da stalig hag e stalig da netra.

Pleite b. (-, -n) : freuz-stal g., freuz-boutikl g., banktorradur g., banktorr g., freuz bank g., faziadenn-genwerzh b., fellerezh g., P. foet-boutikl g. ; *Pleite gehen*, *Pleite machen*, freuzañ e stal, ober freuz-stal, ober freuz-boutikl, ober foet-boutikl, foetañ e stal, filañ e stal, mont da raz, foetañ e voutikl, sankañ e gontell er voger, sankañ e gontell er c'hleuz, mont e stal da benn ar c'hoc'h, mont en douflez, mont war ar plankenn lardet, debriñ e gestenn, bezañ debret e gestenn gant an-unan, debriñ e strapenn, lipat e strapenn, leuskel ar gouriz plouz, kaout ar gouriz plouz, kemer ar gouriz plouz, mont e boch gant ar vezh, ober bank / dougen ar gouriz plouz / leuskel ar gouriz / dougen ar boned glas (Gregor) ; *er ist Pleite gegangen*, *er hat Pleite gemacht*, freuz-stal a zo gantañ, kouezhet eo e stal, foetet en deus e stal, foetet en deus e voutikl, aet eo dreist penn e draoù ; *die Gaststätte hat Pleite gemacht*, aet eo ar barr-iliv gant ar c'havr.

Pleitegeier g. (-s, -) : [dre skeud.] spurmant ar freuz-stal g.

Plejade b. (-, -n) : [mojen.] Pleiadenn b. [*liester* Pleiadezed].

Plejaden lies. : [stered.] *die Plejaden*, ar Pleiades lies., ar Pleiadezed lies., ar Yar hag hec'h evned lies., Yarig-hec'h-evned b., ar Yarad-Poñsined b., ar Yar Wenn b., ar Yarig wenn he c'hwec'h evn b.

Plektron n. (-s, Plektra/Plektren) / **Plektrum** n. (-s, Plektra/Plektren) : plektr g., skraberig g.

Plempe b. (-, -n) : 1. kontell-strop b. ; 2. lonkaj g., pistouilh g., piketez b., jamezenn b., meskaj g., chiboudenn b., dram g. ; 3. flik g., Beg-e-dog g., paotr-e-dok g., tok korniek g., paotr-ar-c'huzh-heol g., paotr-Mari-Robin g., mevel Mari-Robin g., paotr-e-lañs-wenn lies., eontr-kordenn g.

plemplem ag. : P. *sie ist plemplem*, honnezh a zo brikol ; *er ist plemplem*, war dri zroad emañ, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan en deus en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, mankout a ra ur berv dezhañ, mankout a ra ul loaia dezhañ, n'emañ ket mat e benn, hennezh n'eo ket mat anezhañ, emañ klafv e benn, n'eo ket mat gant e benn, laban eo, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ, kollet eo e sterenn gantañ, badezet eo bet gant eoul gad, badezet eo bet gant soubenn wadegenn, skoet eo bet gant ar morzhol, hennezh a zo skoet e benn, hennezh a zo tapet war ar portolof, ganet eo bet war-lerc'h e dad, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eus ar c'horadenn gantañ, un tammig lod e park ar brizh en deus, ul lodenn en deus e park ar brizh, hennezh a zo eus Kerwazi, hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, treid leue a zo en e votoù, kig leue en deus en e votoù, aet eo ganto, paket en deus anezho, lakaet eo bet e spered dezhañ el lec'h ma'z eo bet lakaet he vi d'ar yar, emañ e spered el lec'h m'emañ ar vi gant ar yar, hennezh a zo brizh, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, n'eo ket gwall stank e damouez, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, toull eo e vurutell, dougen a ra banniel sant Laorañs, faout eo e girin, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan, ganet eo bet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, ganet eo bet goude ar c'hrampouezh, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, gwelet e vez al loar en e c'henoù, kuzhat a ra al loar en e c'henoù, parañ a ra al loar en e c'henoù, faziñ a ra ur c'hreunenn d'e chapeled, mankout a ra dezhañ ur c'hreunenn en e chapeled.

plempern V.gw. (hat geplempert) : V.gw. : 1. P. ober soubig (bourboulhat, fourdoulhat, fankigellañ, kaboulhat, riboulhat, foutoulhat, diskrapañ, patoulhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patoulhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, straboulhat dour ; 2. skuilhañ, fotañ, fennañ, fuilhañ, stlabezañ, feltrañ ; 3. lugudiñ, labaskenniñ, straniñ, chom

da blavañ, chom da yariñ, bezañ evel ur maen er voger, chom da lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizidant, amzeriñ, daleañ e amzer, c'hwileta, koll e boan, glapezenniñ, stagañ boutonou, melc'hwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, laerezh e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, kaout amzer gollet, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da vuzhugenniñ (da lugudiñ, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ), chom da velc'hweta, chom da logota, chom da c'horiñ vioù, goriñ vioù, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, luduenniñ, chom da sorañ, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, na ober nemet treiñ mein da sec'hañ, na c'houzout nemet strakal brulu, bezañ atav vak warnezañ, bezañ un den arouarek, bezañ un den vak, c'hoari anezhi, ober anezhi, bevañ en e aez, ober he fladorenn, ober e luduenn, ruilhal kempennik e voul, ruilhal plarik e voul, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, ober e damm treuz ken distrauilh ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruilhal e voul war e oarig (war e zres, war e zresig, war e bouezig, war e sklavig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e boz, war e vadober, war e blaen, dousik ha plaen).

Plena liester evit Plenum.

Plenarsaal g. (-s, -säle) : sal an emvodoù meur b., hantergelc'h g.

Plenarsitzung b. (-, -en) : emvod meur g., bodadeg veur b., dalc'h hollek g., kevangor g.

Plenarversammlung b. (-, -en) : emvod meur g., bodadeg veur b.

plentern V.k.e. (hat geplentert) : [koadeg] rouesaat, tanavaat, distankañ, gloevaat, ober un tamm distankañ da, ober un tamm tanavaat da, ober un tamm rouesaat da.

Plenum n. (-s, Plena) : emvod meur g., bodadeg veur b., dalc'h hollek g., kevangor g.

Pleonasmus g. (-, Pleonasmen) : [yezh.] relavar g., adlavar g., bouflavar g.

pleonastisch ag. : [yezh.] relavarel, bouflavar.

Plesiosaurier g. (-s, -) / **Plesiosaurus** g. (-, Plesiosaurier) : arc'hazard g., pleziosaor g.

Pleuel g. (-s, -) : [tekn.] brec'henn b.

Pleuelkopf g. (-s, -köpfe) : [tekn.] penn brec'henn g.

Pleuellager n. (-s, -) : [tekn.] kador vrec'henn b.

Pleuelstange b. (-, -n) : [tekn.] brec'henn vountell b.

Pleura b. (-, Pleuren) : [korf.] krezenn a-speur b., pleurenn b., pleur g., krezenn b., lienenn ar skevent b., rouedenn ar skevent b.

Pleuritis b. (-, Pleuritiden) : [mezeg.] krezennfo g., pleurizienn b., puruzi b., pleurit g., P. fleureuji b.

Plexus g. (-, -) : [korf.] plezhad b. ; *Plexus lienalis*, plezhad ar felc'h b.

Plieraugen lies. : daoulagad dourennek lies., daoulagad taniennet lies.

plieren V.gw. (hat gepliert) : 1. bezañ klañv e zaoulagad, bezañ taniennet e zaoulagad ; 2. blinkañ, gwilc'hañ e zaoulagad ; 3. spiañ, sellet ; 4. leñvañ, gouelañ.

Plinius g. : [istor] Plinius g.

Plinse b. (-, -n) : [kegin.] rollad alumenn vioù g.

Plinthe b. (-, -n) : [tisav.] solenn b.

Plinze b. (-, -n) : [kegin.] rollad alumenn vioù g.

Pliozân n. (-s) : [douar.] pliken g.

pliozänisch ag. : [douar.] plikenel.

Plissee n. (-s, -s) : 1. [gwiad.] entof krizet g. ; 2. stign lien krizet g.

Plisseerock g. (-s, -röcke) : lostenn bliñset b.

plissieren V.k.e. (hat plissiert) : krizañ, ridañ, ridennañ, kuilhañ, poulounezañ, plisaat, roufennañ, godiñ.

plissiert ag. : poulounezet, krizet, rodellek, ridet, ridennet, kuilhet, plisaet, roufennet, godet.

PLO b. (-) : [berradur evit **Palestine Liberation Organization**] PLO g., Aozadur Dieubidigezh Palestina g., Peelo b.

PLO-Chef g. (-s, -s) : pennlevier PLO g., P. pennlevier ar B.L.O. [pennlevier ar Beelo] g.

Plombe b. (-, -n) : 1. [gwir] siell blom b. ; 2. [mezeg.] plomadur g.

plombieren V.k.e. (hat plombiert) : plomañ ; *sich die Zähne plombieren lassen*, lakaat plomañ e zent.

Plombierung b. (-, -en) : plomadur g., plomañ g.

Plosiv g. (-s, -e) / **Plosivlaut** g. (-s, -e) : [yezh.] kensonenn dre serriñ b.

Plot g./n. (-s, -s) : [romant] dibun an darvoudoù g., neudenn an istor b., steuenn b., steuñvenn b.

Plotter g. (-s, -) : [stlenn.] tresell b.

Plötze b. (-, -n) : [loen.] mandog g., gargadenn b., gwennig g.

plötzlich ag. : trumm, prim, ribus, flav, krenn, pront ; *plötzlicher Tod*, marv prim g., marv trumm g. ; *plötzlicher Windstoß*, avel flav g.

Adv. : a-daol-trumm, a-benn-krak, dipadapa, en ur flipad, en un taol-kont, en un taol berr, a-greiz-holl, a-greiz-pep-ober, a-greiz-taol, a-greiz-pep-kreiz, soudenn, a-daol-dak, a-sav-daol, prim, a-daol-herr, a-daol-krenn, a-daol-krak, a-daol-tarz, en un taol, en un taol trumm, dre un taol trumm, gant un taol trumm, en un taol krenn, en un taol krak, en un taol buan, a-daol, a-flav, krak, krenn, trumm, pik, a-droc'h-taol, da-daol-trañch, evel ur c'hurunoù, a-grenn, a-stroñs, war an trumm, brusk ; *das Auto hielt plötzlich an*, ar c'harr-tan a chomas pik a-sav, ar c'harr-tan a chomas krenn a-sav, chom a reas ar c'harr-tan a-sav mik war-greiz an hent, ar c'harr-tan a chomas a-sav-pik ; *plötzlich innehalten*, soc'hiñ ; *er fing plötzlich an, Blut zu spucken*, dirollañ a reas da deurel gwad ; *sein Tod kam ganz plötzlich*, sammet e voe gant ur marv trumm ; *plötzlich tauchte er auf*, en em ziskouez a reas a-daol-trumm, diflukañ (difoupañ, diboukañ, disailhañ, difourkañ, delammat, dibouchañ, diflipañ, dispakañ) a reas a-greiz-holl ; *sie wollten sich gerade prügeln, aber sie hatten einen Lehrer bemerkt, der plötzlich aufgetaucht war*, ez aent d'en em gannañ keneve m'o doa gwelet ur c'helenner o tiboukañ.

Plötzlichkeit b. (-) : trummder g., trummed b.

Pluderhose b. (-, -n) : bragoù bolzennus g., bragoù c'hwezet g., bragoù-bras g.

pluderig ag. : bolzennus, c'hwezet.

Plug-in n. (-s, -s) : [stlenn.] lugant g.

Plum g. (-s, -e) : plaouf g.

Plumeau n. (-s, -s) : plueg b., pluñveg b.

Plümmelmütze b. (-,-n) : boned toupenn g., boned bechennek g.

plump ag. : 1. lourt, lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, bouc'h, bac'h, pout a spered, pout e spered, pouer a spered, pounner a spered, dispered, teuc'h, teuc'hek, tezeok, dotu, dizampart, difeson, disneuz, rust, amparfal, gourt, kropet, amc'houlou, meudek, loaiek, loerek, distu, kleiz, mañchek, glaouch, landrammus, boustoc'h, botezek, pavek, javedek, kleuk, lavregek, lopes, panezennek, teuk, tuzum, divalav, patellek, patav, patavek, andraf ; *plumper Mensch*, amparfal g., kozh palastr g., pagan g., Yann seitek g., den lor g., penn lor g., lopez g., aneval g., palod g., den diardoù (digompliment, dibalamour, digaz, difoutre) g., den difeson g., den disneuz g., den rust g., penndolog g., spered pout a zen g., spered amc'houlou a zen g., spered pounner a zen g. ; *er ist ziemlich plump*, gros eo e grouer, bouc'h eo e revr, meudek (loaiek, amparfal, loerek, distu, kleiz, mañchek, glaouch, bav, divalav, bavek, gourt, lopes, pavek, patav, patavek) eo, ne ra ken tra nemet mousognañ, teukañ a ra ; *plumpvertraulich sein*, bezañ regamaladek, bezañ regamaradek, bezañ dichek, bezañ diardoù, mont d'u.b. gant dizoujañs, bezañ dizouj e-keñver u.b., bezañ digompliment, bezañ difoutre, na zougen d'u.b. ar respet dleet dezhañ ; 2. teuc'h, teuc'hek, tezeok, peudek, andraf, tuzumek, skarbellek, skarbet, skasek, pounner e droad, lor, pout, dalc'het en e gerzhed ; *die Art, wie er geht, ist recht plump*, teuc'h eo da vale, teuc'h eo da gerzhet, teuc'hek eo, tezeok eo, divalav eo e gerzhed, kerzhet a ra en un doare divalav, peudek eo, andraf eo, peus eo, skarbelliñ a ra, un toumper a zo anezhañ, bale a ra lopes, lor eo e zivesker, pout eo, dalc'het eo en e gerzhed.

Plumpheit b. (-,-en) : kalpart b., lourdis b., lourdoni b., bouc'hded b., bouc'hder g., teuc'hded b., teuc'hder g., tuzumder g., tuzumbed b.

plumpvertraulich ag. : *plumpvertraulich sein*, bezañ regamaladek, bezañ regamaradek, bezañ dichek, bezañ diardoù, mont d'u.b. gant dizoujañs, bezañ dizouj e-keñver u.b., bezañ digompliment, bezañ difoutre, na zougen d'u.b. ar respet dleet dezhañ.

Plums g. (-es,-e) : plaouf g.

plums estl. : poudouroum ! vliv ! dao ! darc'haio ! padadao ! plaouf ! pouloudouf ! boudoudouf ! paradaouf ! ; *und da : plums ! er war Kopf über ins Wasser gefallen*, hag eñ neuze, plaouf, war e benn en dour !

plumsen V.gw. (hat geplumst [evit pouezañ war an trouz] / ist geplumst [evit pouezañ war ar fiñv]) : kouezhañ gant un trouz boud.

Plumser g. (-s,-) : plaouf g.

Plumsklosett n. (-s,-s/-e) : kac'heri b., kador doull b., foz aes b., foz kac'hat b., P. toull-staot g., toull-kaoc'h g.

Plunder g. (-s) : brizhvarc'hadourezh b., bitrakerezh g., kozhkailhoù lies., kozhajoù lies., kozhailhoù lies., kozh traoù lies., kozh hini g., bitrakoù lies., kac'herezh g., traoùajoù lies., rikoù intañvez lies., traoù intañvez lies., tafarajoù lies., turubailhoù lies., drailhennoù lies., gagnoù lies., stalabard g., stalabarn g., stalikerezh g., stalikaj g., boutikl g./b., truilhoù lies., lastez str., reputailhoù lies., traidennoù lies., stlabez g., traouerezh g., belbeterezh g.,

traoù treut lies., disterajoù lies., disterajigoù lies. ; [istor, nazi] *welscher Plunder*, gallegaj g., gallegajoù lies.

Plünderer b. (-,-en) : peilh b., arigrap g., preizhadeg b., peilhadeg b., preizherezh g., skrap g., skraperezh g., dizalbad g., gwastidigezh b.

Plünderer g. (-s,-) : preizher g., preizhataer g., skrapet g., gwastaer g., dizalbadour g., dibourc'her g., loufrez g.

Plünderin b. (-,-nen) : preizherez b., preizhataerez b., skraperez b., gwastaerez b., dizalbadourez b., dibourc'herez b.

Plündergebäck n. (-s,-e) : [kegin.] feilhetez b.

Plünderkammer b. (-,-n) : sanailh b., skiber g., trankl g., siklud g.

Plündermarkt g. (-es,-märkte) : marc'had al laou g., foar al laou b., foar an traoù kozh b., foar ar c'hozhkailhez b., foar ar c'hozhajoù b., foar ar c'hozhkailhoù b.

plündern V.k.e. ha V.gw. (hat geplündert) : preizhañ, preizhata, ober ar skrap, ober skrap ha riñs e, gwastañ, peliat, peilhat, lakaat ul lec'h en arigrap, lakaat an arigrap war ul lec'h, ober ar beilh en ul lec'h bennak, lakaat ar beilh en ul lec'h bennak, lakaat udb e skrap, skrapañ ha diskrapañ kement tra 'zo, dizalbadiñ, enebouriñ, skrapadegañ, forbannañ, ober ar riñs e, ober ar riñs war ; *ein Land plündern*, ober ar riñs en ur vro, ober ar riñs war ur vro, ober ar skrap en ur vro, ober skrap ha riñs en ur vro ; *ein Schiff plündern*, morlaerezh ur vag., morbreizhañ ur vag ; *durch Überfischung werden die Meere geplündert*, paourat (rivinet) e vez ar morioù gant ar bigi bras o pesketa re.

Plünderung b. (-,-en) : peilh b., peilhadeg b., arigrap g., preizhadeg b., preizherezh g., preizhadur g., preizhadenn b., skrap g., skraperezh g., riñs g., dizalbad g., gwastidigezh b., forbannerezh g. ; *der Plünderung preisgeben*, reiñ d'ar beilh, leuskel da breizhañ, lakaat ul lec'h en arigrap, lakaat an arigrap war ul lec'h, lakaat ar beilh en ul lec'h bennak, lakaat ul lec'h bennak e skrap.

Plural g. (-s,-e) : [yezh.] liester g., furm lies b., stumm lies g., niver lies g. ; *die erste Person Plural*, kentañ gour lies ar raganv-gour g. ; *in den Pural setzen*, lakaat er stumm lies. ; *in den Pural gesetztes Wort*, anv lies g. ; *der Plural eines Wortes*, furm lies ur ger b., stumm lies ur ger g.

Pluralform b. (-,-en) : [yezh.] furm lies b., stumm lies g., liester g.

Pluralismus g. (-) : liesegezh politikel b., lieselouriezh b.

pluralistisch ag. : liesek.

pluri- : lies..., poli...

pluriethnisch ag. : lieskenel.

plus Adv. : mui ; *plus drei*, ha tri ouzhpenn, mui tri ; *zwei plus zwei ist vier*, *zwei plus zwei ist gleich vier*, *zwei plus zwei gleich vier*, *zwei plus zwei ergibt vier*, daou ha daou a zo pevar, daou mui daou a zo par da bevar, daou mui daou a ra pevar.

Plus n. (-,-) : 1. ouzhpennadenn b., dreistniver g., buzad g., gounid g. ; 2. poent g., poent ouzhpenn g., splot g., gounid g., madelezh b., mad g.

Plusbetrag g. (-s,-beträge) : dreistniver g., demorant g., buzad g., gounid g.

Plüsch g. (-es,-e) : feurenn b., grognon str., dumed g.

Plüschtier n. (-s,-e) : loen gloan g., loen voulouz g., loen dumed g., dumedenn b.

Pluspol g. (-s,-e) : blein mui g.
Pluspunkt g. (-s,-e) : poent g., poent ouzhpenn g., splot g., gounid g., madelezh b., mad g. ; *Pluspunkte verbuchen*, lakaat poentoù, dastum poentoù.
Plusquamperfekt n. (-s,-e) : [yecz.] amzer beurdremenet b., peurdremenet g. ; *zweites Plusquamperfekt*, amzerdremenet kent b.
Plus-Rechnen n. (-) : sammadur g. ; *das Plus-Rechnen gehört zu den Grundrechenarten der Arithmetik*, ar sammadur a zo anezhañ unan eus pennoberiadurioù an niveroniezh.
Plusterbacken lies. : divjod javedek lies., divougenn c'hwezet lies., divjod boc'hek lies., divoc'h bougennek lies., divougenn bousellek lies., divougenn jodek lies., penn jodek (javedek, bougennek, boc'hek, bousellek) g., P. fas loar g./b.
plusterig ag. : c'hwezet, a-bik, houpet.
plustern V.k.e. (hat geplustert) : houpiñ, sevel a-bik. V.em. : **sich plustern** (hat sich (t-rt) geplustert) : houpiñ e vlev, sevel a-bik e vlev, sevel e greoñ.
Pluszeichen n. (-s,-) : arouezenn mui b., mui g. ; *zwischen den ersten und den zweiten Summanden wird ein Pluszeichen gesetzt*, lakaet e vez ur mui etre termen kentañ hag eil termen ar sammad.
Plutarch g. : Ploutarc'hos g., Plutark g.
Pluto g. (-) : **1.** [stered.] Ploudon b. ; **2.** [mojenn.] Ploudon g., Pluto g.
Plutokratie b. (-,-n) : plutokratiezh b., pinvidienveli b.
Pluton n. (-s) : [douar.] ploudon g., karregad ploudonek b.
plutonisch ag. : ploudonek.
Plutonium n. (-s) : [kimiezh] plutonium g.
Plutoniumbombe b. (-,-n) : bombezenn blutonium b.
Plutoniumrückführung b. (-,-en) : [nukl.] adaoz ar plutonium b.
Pluviale n. (-s,-/-s) : [relij.] kap g., chap g.
Pluviometer n. (-s,-) : glavventer g.
PLZ [berradur evit **Postleitzahl**] kod post g., boneg post b.
Pneu g. (-s,-s) / **Pneumatik**¹ g. (-s,-s) : bandenn-rod b., anro g., aezhanro g., P. rod b.
Pneumatik² b. (-) : [fizik] aezhoniezh b., pneumatik g.
pneumatisch ag. : aezhoniel, pneumatek.
Pneumatologie b. (-) : **1.** [preder.] pneumatologiezh b., studioù war bed ar spesoù lies., studioù war ar bed dreistnatur lies. ; **2.** [relij.] pneumatologiezh b., studioù war ar Spered Santel lies. ; **3.** [kozh] bredoniezh b., psikologiezh b.
Pneumokokkus g. (-s, Pneumokokken) : [mezeg.] pneumokok str.
Pneumonie b. (-,-n) : [mezeg.] pneumonienn b., skeventfo g.
Po¹ g. (-s,-s) : revr g., penn-adreñv g., foñs g., siklutenn b., dibuner g., kouign g., kerdarzhell b. ; *das Kind läuft mit nacktem Po rum*, ar bugel a c'haloup war e revr noazh.
Po² g. (-/-s) : *der Po*, ar Po g.
Pöbel g. (-s) : ribitailh b., orintud lies., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoù lies., tud foei lies., livastred lies., lagailhoù lies., lorgnez str., truilhennet lies., hailhoned lies., hailhonedeg lies., peñselioù fall lies., standilhoned lies., noueafñ b., ravalidi lies., breinaj g., reilhaj g.,

strailhaj g., ragoustailh g., torfedourien en o had lies., gisti lies., meveloù lies., mevelaj g., stronk g., haras g., tudajoù lies., lignez b., tud didalvez lies., astud lies.
Pöbele b. (-,-en) : **1.** jilivari g., cholori b., talabao g., jabadao g., tourni b., freuz g., keusteuenn b., tousmac'h g., diframm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., todion g., ur you hag un hemolc'h spontus, reuz g., skandal g. ; **2.** kunujennoù lies., gwalennadoù lies., kaozioù divalav lies., sakreoù lies., braskomzoù lies., komzoù lous lies., kaozioù vil lies., loustonioù lies., tourc'haj g.
pöbelhaft ag. : astut, displeg, vil, difeson, disneuz, rust, gros, dizoare.
Pöbelhaftigkeit b. (-) : dizereadegezh b., disevender g., displedoni b., difesonded b.
Pöbelherrschaft b. (-) : beli etre daouarn ar mevelaj b., gwerinveli b.
pöbeln V.gw. (hat gepöbelt) : klask atahin, teurel blejadennoù, teurel langachadennoù, ober todion, todioniñ.
pochen V.gw. (hat gepocht) : **1.** stekiñ, skeiñ, pokañ, ober dao-dao, pilat, lopata, lopañ, skoata, stokata, pigosat, dornata ; *es pocht an der Tür*, unan bennak a zo o skeiñ war an nor, emeur o stekiñ ouzh an nor, unan bennak a zo oc'h ober dao-dao war an nor, unan bennak a zo o lopañ ouzh an nor, unan bennak a zo o pokañ war an nor ; *an der Tür pochen*, *an die Tür pochen*, skeiñ war an nor, skeiñ ouzh an nor, stekiñ ouzh an nor, pokañ war an nor, ober dao war an nor, ober dao-dao war an nor, lopañ ouzh an nor, skeiñ da c'houlenn digor ; *an einem Morgen im Winter wurde an seine Tür gepocht*, *eines Morgens im Winter wurde an seine Tür gepocht*, ur mintiniad goañv e voe skoet war e zor, ur mintinvezh goañv e voe skoet war e zor ; **2.** talmañ, lammat, skeiñ, pikañ, pilat, piklammat, piltrotal ; *das Herz pocht*, va c'halon a lamm em bruched, klevet a ran va c'halon o talmañ em c'hreiz, skeiñ (pikañ, pilat, piltrotat) a ra va c'halon em c'hreiz, P. va momeder a ya en-dro ; **3.** tilhañ, dedilhañ, kanastrennañ, risat ; *Hanf pochen*, tilhañ (dedilhañ, kanastrennañ, risat) kanab ; **4.** [dre skeud.] *auf etwas (t-rt) pochen*, arc'hiñ udb, mennout ma vefe graet udb, arvennout udb, diarc'hañ udb, na ziskregiñ diouzh udb, delc'her mort (start, yud, gwevn) d'udb, na zistreiñ war udb, pegañ ouzh ur goulenn, pegañ ouzh e c'houlenn ma vije graet udb, goulenn start udb, lakaat imor d'ober udb, kaout youl ma vefe graet udb, pegañ ouzh e vennozh, chom mort war e soñj ; *auf die Zahung pochen*, poursuiñ war un dleour da baeañ e zle, goulenn groñs ma vefe paeet an dle ; **5.** [dre skeud.] *auf etwas (t-rt) pochen*, lakaat rok udb da dalvezout, ober meneg eus udb gant rogoni, ober dave d'udb gant rogentez, menegiñ rok udb. V.k.e. (hat gepocht) : [tekn.] drailhañ, braeañ, munudañ.
Pochen n. (-s) : **1.** talmadennoù lies., talm ar galon g., sko ar gwad g., lammoù ar galon lies., taolioù ar galon lies., talmoù ar galon lies., poulzadennoù ar galon lies. ; **2.** tilhadeg b., tilherezh g. ; *Raum zum Pochen des Hanfes*, tilhadeg b.
Pochhammer g. (-s,-hämmer) : braeerez b., drailher g.
pochieren V.k.e. (hat pochiert) : [kegin.] bolc'hañ, gouviriñ, ledvirviñ.
Pochierpfanne b. (-,-n) : [kegin.] bolc'her g.

Pochkäfer g. (-s,-) : [loen., amprevan] bleiz-koad g., P. morzholig an Ankoù g.

Pochmühle b. (-,-n) / **Pochstätte** b. (-,-n) / **Pochwerk** n. (-s,-e) : braeez b., drailherez b., milin vreañ b., milin drailhañ b.

Pocke b. (-,-n) : [mezeg.] porbolenn b., burbu str., burbuad str., burbuenn b., bourbon str., bouton g., nozelenn b. ; *von Pocken befallen sein*, burbuenniñ, bourbonenniñ, bezañ porbolennet e gorf, bezañ burbuennet e gorf, bezañ leun a vosoùgoù, bezañ leun a vourbon, bezañ burbuennet e gorf.

Pocken lies. : [mezeg.] brec'h b. ; *sie sind gegen Pocken immun*, diarbennet int ouzh ar vrec'h.

Pockenimpfung b. (-,-en) / **Pockenschutzimpfung** b. (-,-en) : [mezeg.] vaksinañ enepbrec'h g., vaksinadur enepbrec'h g., brec'hidigezh b.

Pockennarbe b. (-,-n) : merk da-heul ar vrec'h g., roud lezet gant ar vrec'h g. ; *Pockennarben*, pigelladur g.

pockennarbig ag. : pigoset gant ar vrec'h, pigellet gant ar vrec'h, pikotet ; *pockennarbiges Gesicht*, penn pigoset (pigellet) gant ar vrec'h g., penn pikotet g.

Pockenschutzimpfung b. (-,-en) : [mezeg.] vaksinañ enepbrec'h g., vaksinadur enepbrec'h g., brec'hidigezh b.

Pocketkamera b. (-,-s) : luc'hskeudennerez c'hodell b., luc'hskeudennerez chakod b.

Podagra n. (-s) : [mezeg.] urloù lies., droug-sant-Urlou g., kenvellad g., gwentl g., goutoù lies., gwendr g.

podagrisch ag. : [mezeg.] urlaouek, an urloù gantañ, ur c'henvellad gantañ, gwendrek.

Podest n. (-es,-e) : 1. leurenn b., tribunell b., podium g., buzigelva g., mas g. ; 2. [dre skeud.] *jemanden aufs Podest heben*, lakaat u.b. war un troad mat, (Gregor), lakaat u.b. war ar gador uhelañ, milganmeuliñ u.b., kanañ meuleudi d'u.b., ober stad vras eus (da) u.b., ober lid bras d'u.b., kas u.b. en tu-hont d'an neñv, meuliñ u.b. dreist penn, reiñ meuleudioù divuzul (amzere) d'u.b., hilligañ u.b., ober kudoù d'u.b., ober moudounerezh d'u.b., kaout ur c'hein gweñv hag ur genoù flour dirak u.b., reiñ lorc'h d'u.b., dougen bri d'u.b., azaoueziñ u.b., azaoueziñ d'u.b. ; *er ist vom Podest gefallen*, kouezhet eo e bluñv war e votoù, pleget en deus touchenn, diskanañ en deus graet, en em izelaet eo, kollet en deus e rogoni, kouezhet eo e vannielloù gantañ, n'eo ket mui ken faro, n'emañ ket ken war an tron du-hont ; *jemanden vom Podest stoßen*, diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, kas u.b. d'e doull, diskenn e gribenn d'u.b., lakaat u.b. en e stern, lakaat e ibil en e blas d'u.b., ober d'u.b. ameniñ, diskenn e gribenn d'u.b., divarc'hañ un den rok, bontañ u.b., diblasañ u.b., toгнаñ u.b., gwaskañ u.b.

Podex g. (-/-es,-e) : [dre fent.] diadrefñv g., penn-adrefñv g., revr g., foñs g., kab ar revr g., siklutenn b., dibuner g.

Podium n. (-s, Podien) : leurenn b., tribunell b., podium g., buzigelva g. ; *das Podium besteigen*, mont war al leurenn, pignat war ar podium ; *das Podium verlassen*, diskenn diwar ar podium.

Podiumsdiskussion b. (-,-en) / **Podiumsgespräch** n. (-es,-e) : breudoù foran lies., breutadeg foran b.

Podologe g. (-n,-n) : [mezeg.] troadour g.

Podologie b. (-) : [mezeg.] troadouriezh b.

Po-Ebene b. (-) : *die Po-Ebene*, kompezenn ar Po b., plaenenn ar Po b.

Poesie b. (-,-n) : 1. gwerzaouerezh g., barzhoniezh b., gwerzaouriezh b., gwersaerezh g., gwerzoniezh b. ; *reine Poesie*, barzhoniezh pur b. ; 2. barzhelezh b., boem b., chalm g., achantouriezh b., hud g., strobinnell b., achantouriezh b., achanterezh g., boemerezh g., strobinnellerezh g.

Poesiealbum n. (-s,-alben) : [album bugel gant barzhonegoùigoù skrivet gant mignoned ha kerent] album eñvorennoù g.

Poet g. (-en,-en) : barzh g., barzhoniezhour g.

Poetik b. (-,-en) : barzhegezh b.

Poetin b. (-,-nen) : barzhez b., barzhoniezhour g.

poetisch ag. : barzhoniek, barzhonius, barzhek, barzhel, barzhegel, barzhoniel ; *poetische Freiheit*, frankiz ar barzh e-keñver ar yezh b., direolerezh barzhoniek g., lañvaz barzhel g.

pofen V.gw. (hat gepoft) : P. 1. kemer ur jar, boueta ar c'hwen, magañ ar c'hwen, magañ c'hwen, distagañ un tamm c'hwek a gousk, morvitellañ, tortañ, mont d'ar Roc'h, diroc'hal ; 2. bezañ er c'houmoul, bezañ e spered o nijal, lonkañ soñjoù, bezañ azezet war e spered, lezel kabestr gant e spered, balafenniñ, soñjal e lec'h all, na vezañ gant e jeu, treiñ e spered e lec'h all, mont e spered a-zehoù hag a-gleiz, bezañ disoñj e spered, rambreal, morhunvreal.

Pogrom g./n. (-s,-e) : pogrom g.

Poilu g. (-/-s,-s) : [istor] bleveg g. [*liester* bleveien, ar vleveien].

Pointe b. (-,-n) : 1. [lenn.] ger speredek g., tro speredek b., bomm spered g., bomm lavar g. ; 2. *Pointe du Raz*, Beg ar Raz g.

pointieren V.k.e. (hat pointiert) : [dre skeud.] pouezañ kreñv war, merkañ mat.

pointiert ag. : reizh, dik, kantrat, erzas ; *eine pointierte Bemerkung*, un evezhiadenn gantrat g.

Adv. : ez reizh, ez dik, reizh-mat.

Pointillismus g. (-) : poentlivouriezh b., poentigaouiñ g.

Pointillist g. (-en,-en) : poentlivour g., pointigaouer g.

Pokal g. (-s,-e) : 1. [sport] kib b. ; 2. [lestr] kop g., kalir g., hanaf g., hanafad g.

Pokalenspiel n. (-s,-e) : [sport] *das Pokalenspiel*, gourfenn ar gib g., tro-serr ar gib b.

Pokalspiel n. (-s,-e) : [sport] match kib g.

Pokalwettbewerb g. (-s,-e) : [sport] kib b.

Pökel g. (-s,-) / **Pökelbrühe** b. (-,-n) : [kegin.] dour-hal g., hal g., hili g.

Pökelfass n. (-es,-fässer) : [kegin.] laouer b., charnell g., salorj g., bailh-kig g., kelorn ar c'hig g., kelorn ar c'hig-sall g., laouer ar c'hig-sall b., penton g.

Pökelfleisch n. (-es) : [kegin.] kig-sall g., kig-saezon g. ; *frisches Pökelfleisch*, kig-sall glas g. ; *Pökelfleisch zum Entsalzen in Wasser einweichen*, lakaat kig-sall da zisallañ.

Pökelhering g. (-s,-e) : [kegin.] harink sall g.

Pökelkammer b. (-,-n) : charnell g., salorj g.

Pökellake b. (-,-n) : [kegin.] dour-hal g., hal g., hili g.

pökeln V.k.e. (hat gepökelt) : [kegin.] sallañ ; *gepökelt* Schweinefleisch, kig-sall g. ; *gepökelt* Rindfleisch, kig-saezon g.

Pökeln n. (-s) : salladur g., salladurezh b.

Poker n. (-s) : [kartoù] poker g.

Pokergesicht n. (-s,-er) : / **Pokermiene** b. (-,-n) : fas amlavar (divuhez, diene) g./b., penn evel hini ur sant maen g.

pokern V.gw. (hat gepokert) : c'hoari poker.

pokulieren V.gw. (hat pokuliert) : trezenañ, kleuzañ gwer, pintal, puñsal ar pintoù.

Pol g. (-s,-e) : 1. ahele benn g., pennahel g., blein an Douar g., P. kloenn an Douar b. ; 2. [tredan] blein g. ; *negativer Pol*, blein lei g., blein-maez g. ; *positiver Pol*, blein mui g.

polar ag. : pennahelel, pennahelel, bleinel ; *polares Milieu*, metoù pennahelel g.

Polarbär g. (-en,-en) : [loen.] arzh gwenn g.

Polare b. (-,-n) : [mat.] eeunenn vleinel b.

Polarexpedition b. (-,-en) : troiad da bennahel ar bed b.

Polarfuchs g. (-es,-fuchse) : [loen.] louarn Arktik g.

Polargebiet n. (-s,-e) : takad pennahelel g.

Polarhund g. (-s,-e) : ki Eskimo g.

Polarisation b. (-,-en) : [fizik] bleinekadur g., bleinekaat g. ; *nichtlineare Polarisation*, bleinekadur anlinennek g.

Polarisationsmikroskop n. (-s,-e) : [skiantoù] mikroskop bleinekaat g.

Polarisationswelle b. (-,-n) : [fizik] gwagenn vleinekadur b.

Polarisator g. (-s,-en) : [fizik] bleinekaer g.

polarisieren V.k.e. (hat polarisiert) : [fizik] bleinekaat.

V.em. : **sich polarisieren** (hat sich (t-rt) polarisiert) : [dre skeud.] gwashaat, mont war washaat, trenkaat.

Polarisierung b. (-,-en) : 1. [fizik] bleinekadur g., bleinekaat g. ; 2. [dre skeud.] gwashadur g.

Polariskop n. (-s,-e) : polariskop g.

Polarität b. (-) : [fizik] bleinegezh b.

Polarklima n. (-s) : hinad pennahelel g.

Polarkreis g. (-es,-e) : kelc'h ar pennahel g. kelc'h pennahelel g. ; *Südpolarkreis*, kelc'h antartikel g. ; *Nordpolarkreis*, kelc'h artikel g.

Polarlicht g. (-s,-er) : aurora borealis b., tarzh-gouloù boreel g., gouloù-noz g.

Polarnacht b. (-,-nächte) : noz pennahelel g.

Polarstern g. (-s) : [stered.] Sterenn an Norzh b., Sterenn ar c'hreiznoz b., Sterenn an hanternoz b., Steredenn ar Vartoloded b., Sterenn b.

Polarzone b. (-,-n) : takad pennahelel g.

Polder g. (-s,-) : polder g.

Pole g. (-n,-n) : Polonad g., Poloniad g.

Polei-Minze b. (-,-n) : [louza.] louzaouenn-ar-c'hwen b., balzam-gouez g.

Polemik b. (-,-en) : 1. [dre skrid] skriddael b., skriddaelerezh g., skridstourm g., breudvell g. ; 2. [dre vras] rendael b., dael b., tabuterezh g., ergu g., arguz g., arzael g., nagennerzh g.

Polemiker g. (-s,-) : 1. [dre skrid] skriddaelour g. ; 2. [dre vras] rendaelour g., erguour g., arguzer g., nagenner g., tabuter g.

polemisch ag. : 1. [dre skrid] ... skriddael, ... skriddaelerezh, skriddaelus, skridstourmus ; 2. [dre

vas] ... rendael, rendaelus, breutaus, tabutus, arzaelus, nagenner, chikanus.

polemisieren V.gw. (hat polemisiert) : 1. [dre skrid] skriddaelañ, skridstourm ; 2. [dre vras] rendaelañ, breutaat, daelañ, tabutal, erguiñ, arguziñ, nagenniñ, arzaelañ.

Polemologie b. (-) : brezeloniezh b.

Polen n. (-s) : 1. Polonia b., Bro-Bolonia b. ; 2. [dre skeud.] *noch ist Polen nicht verloren*, n'eo ket echu c'hoazh gant ar frankiz, n'eo ket graet ganeomp c'hoazh.

Polente b. (-) : P. polis g., Beg-e-dog g., paotred-o-zokoù lies., tokoù korniek lies., paotred-ar-c'huzh-heol lies., paotred-Mari-Robin lies., mevelien Mari-Robin lies., paotred-o-lasoù-gwenn lies., eontred-kordenn lies., togeier-sistr lies.

Police b. (-,-n) : lizher kretadur g., lizher kretaat g., kevrat kretaat b.

Polier g. (-s,-e) : pennwezhour g., mestr-micherour g., mestr-oberour g., mestr al labour g.

Polierautomat g. (-en,-en) : lintrevez emgefre b., lufrevez emgefre b.

polieren V.k.e. (hat poliert) : 1. lintrañ, luc'hañ, rimiañ, parañ, spurañ, lenkrañ, lenkraat, lamprañ, blouc'haat, blouc'haat, flouaraat, kuñvaat, levnaat, levnañ, lufrañ, flouarañ, purañ, lakaat da lufrañ, lakaat da luc'hañ, lakaat da lintrañ, skedusaat, raskañ, skuriañ, brikañ ; *Holz polieren*, parañ koad ; *seine Schuhe polieren*, luc'hañ e votoù, stuziañ e votoù, koarañ e votoù, lufrañ e votoù, lakaat e votoù da luc'hañ, lakaat e votoù da lufrañ ; 2. [dre skeud.] *jemandem die Fresse polieren*, distagañ un avenad gant u.b., darc'haouiñ ur pezh mell takad e forn u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genoù u.b., reiñ diwar e staon d'u.b., reiñ war e veg d'u.b., reiñ war e benn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., friata u.b., terriñ e c'henoù d'u.b., drailhañ e c'henoù d'u.b., skeiñ war genoù u.b., pladañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., terriñ e fas d'u.b., dic'hourdañ ur pezh mell friad gant u.b., diaveliñ ur pezh mell friad gant u.b., disvantañ ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diastenn ur pezh mell takad a-dreuz genoù u.b., diharpañ ur glakennad gant u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b., distagañ ur glakennad d'u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genoù u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., plantañ e fas u.b. a zornadoù.

Polieren n. (-s) : lintradur g., lintrañ g., luftradur g., lufrañ g., levnadur g., levnañ g., lufrevez g., puridigezh b., spurañ g., raskerezh g., raskañ g.

Polierer g. (-s,-) : lintre g., lufre g., satiner g.

Polierfeile b. (-,-n) : lintrouer g., lufre g. (lies. : lufriou), lufrouer g., lufrevez b., broued g.

Poliermaschine b. (-,-n) : lintrevez b., lufre g. (lies. : lufriou), lufrouer g., lufrevez b., broued g., brikerezh b.

Poliermittel n. (-s,-) : danvez lufrañ g., danvez lintrañ g.

Polierscheibe b. (-,-n) : kantenn-dro lintrañ b., kantenn-dro lufrañ b., pladenn-dro lintrañ b., pladenn-dro lufrañ b., breolim lintrañ b., breolim lufrañ b., brikerezh b.

poliert ag. : lenkr, lenkrus, lufre, lufre, levn, lintra, luc'hek, flour.

Poliertuch n. (-s,-tücher) : terner lufrañ g., terner flouarañ g.

Polierwachs n. (-es) : koaregenn b.
Polierwerkzeug n. (-s,-e) : lintrez b., lufre g. (lies. : lufriou), lufrouer g., lufrez b., broued g.
Poliklinik b. (-,-en) : klinik kêr g., prederva g.
Polin b. (-,-nen) : Polonadez b., Poloniadez b.
Polio b. (-) / **Poliomyelitis** b. (-, Poliomyeliten) : [mezeg.] poliomielit g.
Poliorketik b. (-) : [lu] sezizouriezh b.
Polis b. (-,Poleis) : [istor] keoded b., keodedad b. ; *Bürger einer Polis*, keodedad g. ; *die Kriege der Poleis untereinander*, brezelioù etre ar c'heodedoù gresian lies., brezelioù ar c'heodedoù gresian kenetrezo lies.
Politbüro n. (-s,-s) : [polit.] burev politikel g.
Politesse b. (-,-n) : skoazellerez polis b.
Politik b. (-,-en) : politikerezh g., brorenadurezh b., leviadurezh b. ; *Politik ist die Kunst des Möglichen* [Bismark], ar politikerezh eo arz (skiant) ar posubl ; *dubiose Polititik*, politikaj g. ; *in die Politik gehen, sich auf die Politik legen*, en em reiñ d'ar politikerezh, dont d'ar politikerezh, en em deuler d'ar politikerezh, kregiñ da bolitikañ ; *die Politik des leeren Stuhls*, politikerezh ar gador c'houllo g.
Politika liester evit **Politikum**.
Politikaster (-s,-) : politikajer g.
Politiker g. (-s,-) : politiker g. ; *linker Politiker*, politikour eus an tu kleiz, kleizour g. ; *anwesend waren Politiker jeder Couleur*, eno e oa politikourien a bep liv ; *die Politiker*, ar renkad politikel b. ; *dubioser Polititiker*, politikajer g.
Politikum n. (-s, Politika) : darvoud politikel g.
Politikverdrossenheit b. (-) : dreispenn e-keñver ar politikerezh g., heug e-keñver ar politikerezh g., doñjer e-keñver ar politikerezh g., rukun e-keñver ar politikerezh g., regred e-keñver ar politikerezh g.
Politikwissenschaft b. (-) : politikoniezh b., politikouriezh b.
politisch ag. : 1. politikel, leviadurel ; *er ist politisch aktiv*, politikañ a ra, ober a ra politikerezh ; *politisch engagiert sein*, bezañ don er politikerezh, bezañ emouestlet er politikerezh, politikañ, ober politikerezh ; *politisch in der Mitte*, pechar ; *die politische Sphäre*, ar bolitikelezh b., bed ar politikerezh g. ; *die politische Korrektheit*, an dereadegezh politikel b. ; *politisch korrekt*, dereat ent-politikel ; *sie sind politisch entgegengesetzter Meinung*, ned int ket tamm ebet eus an hevelep liv politikel ; *der Roman spiegelt die politischen Kämpfe wider*, disteurel a ra ar romant ar stourmoù politikel, ar romant-se eo melezour feal ar stourmoù politikel ; *jemandes politische Einstellungen*, kredenn bolitikel u.b. ; *alle politischen Anspielungen aus einer Schrift ausmerzen*, tennañ eus ur skrid kement a denn netraig d'ar politikerezh ; *politischer Flüchtling*, repuad politikel g. ; *politischer Häftling*, prizoniad politikel g. ; *politisches Programm*, raklun politikel g. ; 2. kevredadek ; *der Mensch ist ein politisches Tier* (Aristoteles), ul loen kevredadek a zo eus an den.
Politische(r) ag.k. g./b. : prizoniad politikel g., prizoniadez politikel b.
politisieren V.gw. (hat politisiert) : 1. politikajiñ, komz eus traoù politikel, komz diwar-benn traoù politikel ; 2. politikañ, ober politikerezh.

V.k.e. (hat politisiert) : 1. *jemanden politisieren*, politikaat u.b. ; 2. *etwas politisieren*, politikaat udb, reiñ korf d'udb ent politikel.
Politologe g. (-n,-n) : politikoniour g., politikour b.
Politologie b. (-) : politikoniezh b., politikouriezh b.
Politologin b. (-,-nen) : politikoniourez b., politikourez b.
Politur b. (-,-en) : 1. flour g., luf g., levn g., levnded b., levnder g., lintr g., gwernis g., koaraj g., kuñvder g., kuñvded b. ; 2. [dre astenn.] sevended b.
Polizei b. (-,-en) : polis g., kerreizh b., poliserezh g. ; *die berittene Polizei*, an archerien war varc'h lies., ar polis war varc'h g. ; *Achtung, da kommt die Polizei !* diwallit, erru eo Beg-e-dog ! ; *er musste seinen Pass bei der Polizei abgeben*, ret e oa bet dezhañ lezel e baseporzh gant an archerien ; *die Polizei ist hinter ihm her*, klask a zo warnañ, savet ez eus skrap warnañ, kas a zo war e lerc'h, ar polis a zo war e skasoù ; P. *sie ist dümmer, als die Polizei erlaubt*, n'eo ket permetet bezañ ken sot, diotañ plac'h a oufed da welet eo evit unan, biskoazh n'em eus kemeret muzul ken bras genoù, honnezh ne oa en em gavet e-touez ar re gentañ nemet e marc'had ar genaouiou, azenoc'h egeti n'eus ket.
Polizeiagent g. (-en,-en) : flatrer g., flatouler polis g., topiner polis g., ditouler polis g.
Polizeiaktion b. (-,-en) : taol polis g.
Polizeiamt n. (-s,-ämter) : komiserdi polis g., ti-polis g.
Polizeiaufsicht b. (-) : evezhierezh dre ar polis g.
Polizeibeamte(r) ag.k. g. : polis g., poliser g., archer g.
Polizeibehörde b. (-,-n) : polis g.
Polizeibereitschaftsdienst g. (-es,-e) : polis sikour g.
Polizeibuße b. (-,-n) : [Bro-Suis] tell-gastiz b.
Polizeichef g. (-s,-s) : pennboliser g.
Polizeichefin b. (-,-nen) : pennboliserez b.
Polizeidienststelle b. (-,-n) : archerdi g., burev polis g., ti-polis g.
Polizeidirektion b. (-,-en) : servij kreiz ar polis g.
Polizeieinsatz g. (-es,-sätze) : taol polis g.
Polizeigebäude n. (-s,-) : penngomiserdi g., prefeti-polis g., pennvelestradurezh ar polis b.
Polizeigefängnis n. (-ses,-se) : bac'h polis b., P. bidouf g.
Polizeigewahrsam g. (-s,-e) : [gwir] dalc'h dindan evezh g.
Polizeigriff g. (-s) : klav ouzh ar vrec'h g., klaviañ g. ; *im Polizeigriff*, e zorn dalc'het dezhañ ouzh e gein.
Polizeihund g. (-s,-e) : ki polis g.
Polizeikommissar g. (-s,-e) : komiser-polis g., komiser g.
Polizeikontrolle b. (-,-n) : kontroll polis g., diskenn polis g.
polizeilich ag. : ... polis, ... ar polis, polisel, polisek ; *polizeilich überwachen*, flikañ, lakaat ar polis da spiañ u.b. (da heuliañ u.b. dre guzh) ; *polizeiliche Überwachung*, flikerezh g., flikañ g., spierezh dre ar polis g. ; drougimplij eus e c'halloud gant ar polis g., fazienn bolis b., stlabezenn bolis b., kammarver eus e veli gant ar polis g., targemed polis g.
Polizeimelder g. (-s,-) : korn polis g.
Polizeiposten g. (-s,-) : [Bro-Suis] komiserdi polis g., ti-polis g.
Polizeipräsident g. (-en,-en) : prefed-polis g.
Polizeipräsidium n. (-s,-präsidien) : pennvelestradurezh ar polis b., penngomiserdi g., prefeti-polis g.

Polzeirevier n. (-s,-e) : 1. komiserdi polis g., ti-polis g. ; 2. distrig polis g.

Polzeischutz g. (-es) : gwarez dre ar polis g.

Polzeisperre b. (-,-n) : bloc'had polis g., stankell bolis b.

Polzeispitzel g. (-s,-) : flatrer g., flatouler polis g., topiner polis g., ditourer polis g.

Polzeistaat g. (-s,-en) : stad polisek b.

Polzeistreife b. (-,-n) : ged-tro polis g., ged polis g.

Polzeistreifenwagen g. (-s,-) : karr-ged ar polis g.

Polzeistunde b. (-,-n) : [ostalerioù] eurioù serriñ hervez lezenn lies.

Polzeivergehen n. (-s,-) : torr-lezenn g., gourzhmoned g.

Polzeiverordnung b. (-,-en) : reoliadur-polis g.

Polzeiwache b. (-,-n) : archerdi g., burev polis g., ti-polis g., komiserdi g.

Polzeiwagen g. (-s,-) : karr-polis g.

Polzeiwesen n. (-s) : polis g., poliserezh g., kêreizherezh g.

polzeiwidrig ag. : hag a ya a-enep ar reoliadurioù-polis g.

Polzist g. (-en,-en) : polis g., poliser g., archer g.

Polzistin b. (-,-nen) : polisez b., poliserez b., archerez b.

Polizze b. (-,-n) : [Bro-Aostria] lizher kretadur g., lizher kretaat g., kevrat kretaat b.

Polje b. (-,-n) : [douar.] polje g.

Polka b. (-,-s) : polka g.

Polklemme b. (-,-n) : bonn-blein g.

Pollack g. (-s,-s) : [loen.] levneg g., malaouenn b., gouleg g. ; *junger Pollack*, malaouan g., libour g., levneg-baodrez g.

Pollen g. (-s,-) : pollen g., brenn fleur g., bleud-bleuñv g., bleuñvsper g.

Pollenflugvorhersage b. (-,-n) : rakweladoù ar bec'h pollen en aer lies.

Poller g. (-s,-) : [merdead.] *Poller auf dem Schiff*, bit g. ; *Poller am Kai*, bit g., peul-eren g., bonn g., maen-bonn g., maen-harz g.

Pollution b. (-,-en) : [mezeg.] skuilh sper diouzh noz g.

polnisch ag. : 1. polonat ; 2. [yezh.] polonek ; 3. [dre skeud.] *polnische Wirtschaft*, toull-dispac'h g., stlabez g., un tamm brav a flav-flav g., Kerwazi b., Kerdrabas b., Kerflav b., foar-an-doumpi b.

Polnisch n. : [yezh.] poloneg g.

Polo n. (-s) : [sport] polo g.

Polohemd n. (-s,-en) : [dilhad.] polo g., chemizetenn b.

Polonaise b. (-,-n) : [dañs] polonadenn b.

Polonium n. (-s) : [kimiezh] poloniom g.

Polster¹ n. (-s,-), [Bro-Aostria : g. (-s,-/Pölster)] : 1. bourellad b., matarasennad b. ; 2. torchenn b. ; 3. skoazgenn f. ; 4. [louza.] goloadurezh b. ; 5. [dre skeud.] yalc'had b., yalc'h a-dreñv b., arc'hant miret a-gostez g., tousegad arc'hant g., yar gozh b. ; *sich (t-d-b) ein finanzielles Polster anlegen*, heoliañ arc'hant, gwrac'hellat paper, sevel arc'hant, teñzoriañ, kuzhiadañ, rastellat arc'hant, dastum aour hag arc'hant, gronnañ arc'hant, berniañ arc'hant, danzen arc'hant.

Polster² g. (-s,-/Pölster) : [Bro-Aostria] goubenner g.

Polsterer g. (-s,-) : boureller g., piker-lêr g., mataraser g., matarasenner g., pallenner g.

Polsterhocker g. (-s,-) : torchenn b. ; *sich auf einen Polsterhocker niedersetzen*, torchenniñ.

Polsterin b. (-,-nen) : bourellerez b., mataraserez b., matarasennerez b., pikerez-lêr b., pallennerez b.

Polsterkissen n. (-s,-) : torchenn b.

Polstermaterial n. (-s,-ien) : bourrell b.

polstern V.k.e. (hat gepolstert) : 1. bourellañ, matarasennañ, torchenniñ, pallennañ ; *gepolstert*, bourell ; 2. [dre skeud.] *gut gepolstert*, lart, lardik, kuilh, rontik, kigenet kaer, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, korfet, korfek, hevag, digastiz, maget mat, kiget mat.

Polsternagel g. (-s,-nägel) : [tekn.] lagad-ejen g., brinikenn b.

Polstersattel g. (-s,-sättel) : golc'hedenn b.

Polstersessel g. (-s,-) : kador vourell b., kador reun b., berjelenn b., torchenn b.

Polstersofa n. (-s,-s) : gourvezvank g.

Polsterstoff g. (-s,-e) : bourrell b.

Polsterstuhl g. (-s,-stühle) : kador vourell b., kador reun b., berjelenn b., torchenn b.

Polsterung b. (-,-en) : 1. bourelladur g., bourellañ g., matarasennadur g., matarasennañ g., matarasañ g. ; 2. torchenn b., torchennoù lies.

Polsterwatte b. (-) : ouat g., bourrell gotoñs b., bourrell goton b.

Polsterwulst g. (-es,-wülste) / b. (-,-wülste) : bourled g.

Polterabend g. (-s,-e) : nozvezh ar c'hreizh podoù derc'hent an eured b., torradeg podoù b.

Polterer g. (-s,-) : 1. tabac'her g., sabater g., cholorier g., tourmier g., toumper g., rouler g., trouzer g., dispac'her g., torr-revr g., torr-penn g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., paotr an drailh g., toull-freiz g., paotr ar beilh g., fourgaser g., trabaser g. ; 2. penn kruz g., krozer g., grozmoler g., gourdrouzer g., gronter g., grogner g., soroc'her g., grumuzer g., tagnouz g., den n'eo ket brav kaout d'ober gantañ g., den n'eo ket brav kaout d'ober outañ g., revr war wigour g., grignouz g., gouerouz g., heureuchin g., kac'her g., chilper g., rachouz g., chaoker trouk g., chaoker-e-c'henoù g. ; *der gutmütige Polterer*, ar penn kruz madelezhuz g., un den taer da welout ha laosk da c'houzout g.

Poltergeist g. (-es,-er) : spered skoer g., teuz g., bugel-noz g., gobelin g., mestr-Yann g.

polterig ag. : trouzus, safarus, turmudus, cholorius, tourmuis.

Polterkammer b. (-,-n) : sanailh b., skiber g., trankl g.

poltern V.gw. (hat gepoltert / ist gepoltert) : 1. (hat) kemer perzh e nozvezh ar c'hreizh podoù ; 2. (hat) : bezañ foar (ur sabad, cholori, un todilhon, ur you hag un hemolc'h spontus, ur jabadao) gant an-unan, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, jabadao, cholori ha jabadao, tousmac'h), ober frank a reuz, ober karnaj, toumpial, tourmial, kas karbac'h, kabalat, kas trouz, kas safar, c'hoari e loen, ober trouz (cholori, talabao), c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar, ober e zen gars, bezañ trouzus, safariñ, magañ e cholori, cholorial, daoubenniñ, trouzal, kornial, tabac'hañ, tabutal, trabasat, taraniñ ; *er hat heftig gegen die Tür gepoltert*, difretet en doa an nor ken e foeltre, skoet en doa mort war an nor, skoet en doa

taer war an nor, skoet en doa feuls war an nor, strapet en doa an nor, torbilet en doa war an nor, darc'haouet en doa an nor rust, hejet ha dihejet en doa an nor, hejet feuls en doa an nor, horjellet en doa rust an nor, stoket-distoket en doa ouzh an nor, hoskellet krefiv en doa an nor, lopet en doa war an nor, graet en doa lopoù war an nor ; *draußen hat es gepoltert*, strap bras a zo bet er-maez ; **3.** (hat) krozal, grozmolat ; **4.** (ist) : tremen gant trouz bras ; *die Steine polterten in die Schlucht*, gant strap bras e tiruilhas ar mein betek dan ar ganienn.

Polyamid n. (-s,-e) : poliamidenn b.

Polyandrie b. (-) : liesozhac'hiezh b., lieswaziezh b., liespriedelezh b.

polyandrisch ag. : liesozhac'h, lieswaz, liespried.

Polyarthritis b. (-, Polyarthritiden) : [mezeg.] liezartrit g.

Polyäthylen n. (-s,-e) : [kimiezh] polietilen g.

Polyandrie b. (-) : lieswaziezh b., liesozhac'hiezh b.

polychrom ag. : liesliv, lieslivek, liviaouek, brizh, brizhellek, marellet, briket, marellek, brikillh.

Polychromie b. (-,-n) : **1.** [arz] liesliverezh g., lieslivañ g. ; **2.** [oberenn] lieslivadur g.

polychromatisch ag. : polikromatek ; *polychromatisches Licht*, luc'h gwenn g., gouloù gwenn g.

Polyeder n. (-s,-) : [mat.] liestalbenn b., liesgorreeg g., liestaleg g. ; *die Pyramiden sind Polyeder*, ar piramidoù a zo liestalegoù.

polyedrisch ag. : liesgorreek, liestalek.

Polyen- : ... liesamvec'h.

Polyenfettsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn druz liesamvec'h b.

Polyester g. (-s,-) : [kimiezh] poliester g.

polygam ag. : **1.** lieswreg, liespriedat ; **2.** liespriedat, liesozhac'h, lieswaz.

Polygamie b. (-) : liespriedadezh b., liespriediezh b., liespriedelezh b. [lieswregiezh *pe* lieswaziezh, liesozhac'hiezh] ; *Polygamie treiben*, liespriediñ.

Polygamist g. (-en,-en) : liesprieder g., liespriedad g., lieswreger g.

Polygamistin b. (-,-nen) : liespriederez b., liespriedadez b.

Polygenismus b. (-) : liesouennouriezh b.

polygenisch ag. : liesouennek.

Polygenist g. (-en,-en) : liesouennour g.

polyglott ag. : ... liesyezh, liesyezhek.

Polyglotte(r) ag.k. g./b. : liesyezher g., liesyezherez b.

Polyglottenbibel b. (-,-n) : bibl liesyezh g./b.

Polygon n. (-s,-e) : liestueg g., lieskorn g. ; *regelmäßiges Polygon*, liestueg reoliek g. ; *unregelmäßiges Polygon*, liestueg amreoliek g. ; *ein Polygon konstruieren*, sevel ul lieskorn ; *konstruierbares Polygon*, lieskorn savadus g. ; [fizik] *Polygon der Standsicherheit*, liestueg harpañ g.

polygyn ag. : lieswreg.

Polygynie b. (-) : lieswregiezh b.

Polykultur b. (-,-en) : liesgounidegezh b., liesgounezerezh g.

Polylokation b. (-) : liesvezañs b.

polymathisch ag. : liesouizieki.

Polymer n. (-s,-e) : [kimiezh] polimer g.

Polymerase b. (-,-n) : [bev.] polimeraz g.

Polymerie b. (-,-n) : [kimiezh] polimeriezh b.

Polymerisation b. (-,-en) : [kimiezh] polimerekaat g., polimerekadur g.

polymerisch ag. : polimerek.

polymerisieren V.k.e. (hat polymerisiert) : polimerekaat.

polymorph ag. : liesneuz, liesfurm, liesfurmek, liesstumm, liesstummek, liesdoare.

Polymorphie b. (-) / **Polymorphismus** g. (-) : liesfurmegezh b., liesstummgegezh b., liesdoareegezh b.

Polynesian n. (-s) : Polinezia b.

Polynesier g. (-s,-) : Polinezian g.

Polynesierin b. (-,-nen) : Polinezianez b.

polynesisch ag. : polinezian, ... Polinezia, [yezh.] polinezianek.

Polynom n. (-s,-e) : [mat.] polinom g.

Polyp g. (-en,-en) : **1.** [loen.] polip g. ; **2.** [mezeg.] kreskenn b., polip g. ; **3.** [dre skeud.] P. beg-e-dog g., paotr-e-dok g., tok korniek g., paotr-ar-c'huzh-heol g., paotr-Mari-Robin g., mevel Mari-Robin g., paotr-e-lañs-wenn lies., eontr-kordenn g., tog-sistr g.

Polyphonie b. (-) : lieskerziezh b., liesvouezhiezh b.

polyphonisch ag. : lieskerzek, liesvouezhiel.

polysem ag. / **polysemantisch** ag. : [yezh.] liessteriek, liesster.

Polysemie b. (-,-n) : [yezh.] liessteriezh b.

polysomatisch ag. : lieskorf, lieskorfek.

Polysyllogismus g. (-) : liessilogism g., liespoellatadenn tribarr b.

polysynthetisch ag. : liessintezel, lieskenstrollus.

Polystirol n. (-s,-e) : [kimiezh] polistiren g.

Polytechnikum n. (-s, Polytechnika) : ensavadur skolveur a deknologiezh g.

Polytheismus g. (-) : [relij.] liesdoueadegezh b., liesdoueegezh b., liesdoueouriezh b.

Polytheist g. (-en,-en) : [relij.] liesdouead g., liesdoueur g.

polytheistisch ag. : [relij.] liesdoueadek, liesdoueur.

Polythen® n. (-s) : [kimiezh] polietilen g., politen® g.

polytonal ag. : lieston, liestonek, liestonel.

Polytonalität b. (-) : liestoniezh b., liestonegezh b.

Polyurethan n. (-s) : [kimiezh] poliuretan g.

Polyvinyl n. (-s,-e) : [kimiezh] polivinil g.

Polyvinylazetat n. (-s,-e) : [kimiezh] aketat polivinil g.

Polyvinylchlorid n. (-s) : [kimiezh] polivinil klorur g., PVK g.

Pomade b. (-,-n) : **1.** traet g., ogan g. ; **2.** [dre skeud.] *das ist mir Pomade*, ne ran ket a fed eus traoù a seurt-se - tanfoeltr forzh e ran eus an dra-se ! - ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foutre kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant

on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foutre kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - me 'ra forzh ! - ne ran na mik na mann.

Pomadenhengst g. (-es,-e) : P. pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g., garz g., kañfard g., pabor g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., fougeer g., arvezier g.

pomadig ag. : P. distaouel, lizidant, diek, lezirek, disaour, dibreder, labaskennek, bouk, dinerzh, digas, dilañs, gwevn, landreant, laosk, diegus, mors, lizidour, kousket, morgousket, lugut, lugudus, luguder, euver, flai, gourt, diboan.

Pomaquinte b. (-,-n) : [louza.] 1. [frouezh] aval-koad g., per-koad str., koulourdrenn-ouez b., koulourdrenn-voc'h b. ; 2. [plant] koulourdrenn-voc'h b.

Pomeranze b. (-,-n) : [louza.] 1. aval-orañjez c'hwerv g., orañjez c'hwerv str., aouraval c'hwerv g. ; 2. gwez-orañjez lies., orañjezenn b.

Pomeranzenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-orañjez lies., orañjezenn b.

Pommer g. (-n,-n) : Pomerianad g.

pommerisch ag. : eus Pomerania, ... Pomerania, pomerianiat.

Pommern n. (-s) : Pomerania b.

Pommes P. lies. / **Pommes Frites** lies. : [kegin.] avaloù-douar fritet lies., P. fritez str. ; *eine Tüte Pommes Frites*, ur c'hornedad fritez g.

Pomp g. (-s) : pompad g., digoradur g., ton g., lid g., distalac'h g., digorou lies., digordet b., digoraj g., fougeoù lies., trein g./b., modoù bras lies., modoù randonus lies.

Pompeji n. : Pompei b.

Pompejus g. : [istor] Pompeius g.

pomphaft ag. / **pompös** ag. : pompus, pompadus, tonius, lidus, randonus, a zigoradur, a zistalac'h, a zigordet, a zigorou ; *ein pompöses Schloss*, ur c'hastell randonus g.

Adv. : a-stok, gant didampar, gant distalac'h, gant digoradur, gant digordet, gant digorou, gant foet bras, war an ton bras.

Poncho g. (-s,-s) : [dilhac'h] poncho g.

poncieren V.k.e. (hat ponciert) : brikañ.

Pönitentiar g. (-s,-e) : [relij.] pinijennour g.

Pont-Aven n. : Pont-Aven b.

Pont-Aven-Schule b. (-) : skol Pont-Aven b. ; *die Maler der Pont-Aven-Schule*, livourien skol Pont-Aven lies.

Pontificalien lies. : [relij.] *Pontificalien eines Bischofs*, arouezioù un eskob lies.

Pontifikat n. (-s) : pabiezh b., paboni b.

Pontinische Sümpfe lies. : geunioù Agro Pontino lies., gwernioù Agro Pontino lies.

Pontius Pilatus g. : 1. [istor, relij.] Poñs Pilat g. ; 2. [dre skeud.] *jemanden von Pontius zu Pilatus schicken*, kas-digas u.b.

Pont-l'Abbé n. : Pont-n-Abad ; *Kopfracht von Pont-l'Abbé und Umgebung*, bigoudenn b. [*liester* bigoudennoù] ; *Frau von Pont-l'Abbé und Umgebung*, Bigoudenn b. [*liester* Bigoudennd] ; *Mann von Pont-l'Abbé und Umgebung*, Bigouter g. ; *die Gegend um Pont-l'Abbé*, ar Vro Vigoudenn b.

Pontonbrücke b. (-,-n) : pont war-neuñv g., pont-bigi g., pont-bagoù g.

Pony¹ n. (-s,-s) : [loen.] pone g., bidochenn b.

Pony² g. (-s,-s) : 1. [blev] pempilh blev g., frañjenn b. ; 2. [dre Skeud.] P. *einen Triller unterm Pony haben*, bezañ un tammig droch en e benn, c'hoari gant e voned, kaout kraked bihan en e benn, bezañ paseet ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, bezañ kollet e spered gant an-unan, bezañ kollet e benn gant an-unan, na vezañ go e doaz, na vezañ e spered gant an-unan, c'hoari gant e dog, c'hoari gant he c'hoef, bezañ ur spered forc'hek a zen eus an-unan, mankout ur berv d'an-unan, mankout ul loaiaed d'an-unan, bezañ kollet e sterenn gant an-unan, bezañ chomet ar brenn e-touez ar bleud gant an-unan, bezañ tapet war ar portolof, bezañ bet ganet war-lerc'h e dad, bezañ laban, bezañ ur penn droch eus an-unan.

Ponte b. (-,-n) : bag-treizh b.

Pool g. (-s,-s) : 1. poull-neuial g. ; 2. strollad g., poull g.

Poolbillard n. (-s) : bilhard amerikan g.

Poolgesellschaft b. (-,-en) : poull g., strollad g.

Pop g. (-pe-s) : arz pop g.

Popanz g. (-es,-e) : 1. farouell g., bourjin g., paotr fistouliek g., rampono g., jostram g., furlukin g., oristal g., oristal a zen g., orin g., orin den g., orin a zen g., pichon g., brav a bichon g., impopo g. ; 2. sponter g., spontailh g., barbaou g., skoul g., waoñ du g.

Pop-Art b. (-) : pop art g.

Popcorn n. (-s) : [kegin.] maiz c'hwezet str., popcorn str.

Pope g. (-n,-n) : pop g.

Popel g. (-s,-) : 1. kreien g., mourouz str., tamm mic'hi g., klitenn b., mastarenn b. ; 2. [dre skeud.] P. pikouz fall g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri lous g., tamm fri-lor g., fri teil g., fri mitenn g., marmouz kaoc'h g., kac'her g., laoueg g., glaoureg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., tamm mous flae g., mous kreien g. ; 3. [dre skeud.] P. leubeurc'henn g., paour-geu g., sac'helleg g.

popelig ag. : *sellit ouzh poplig*.

Popelin g. (-s,-e) / **Popeline** g. (-s,-) / die (-,-) : [gwiad.] popelin g., seiz-gloan g.

popeln V.gw. (hat gepopelt) : c'hwiliañ en e doulloù-fri.

poplig ag. : dister, a netra, didalvez.

Popo g. (-s,-s) : revr g., penn-adrefiv g., foñs g., siklutenn b., dibuner g., feskennoù lies., divfesken lies., kouign g., kerdazhell b. ; *einen Babypopo pudern*, poultrennañ ur babig ; *wenn du nicht brav bist, kriegst du was auf den Popo*, bez fur, a-hend-all e vo tomm da'z peñsoù - bez fur, a-hend-all e rin pav dit - bez fur, a-hend-all e rin pavig dit.

poppen V.gw. (hat gepoppt) : mont ouzh ar bouteg, ober ar bouteg, ober gae-gae, tennañ ur gae-gae, feskenñiñ, lemañ e vinaoued, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, c'hoari lapavan, en em dourtañ, c'hoari daou, c'hoari koukoug,

c'hoari al legon, c'hoari filifala, c'hoari lallig, c'hoari piti, c'hoari pitouch, c'hoari pitiklou, c'hoari chiboud, c'hoari pipeloch, c'hoari kornigell, c'hoari c'hwiti, ribotat, fouzhañ, c'hwiñ, tennañ un taolad, tennañ un taol, choura, ober chiboud, fistoulat, terriñ ur graoñenn, kempenn ar jardin, skignañ polos war ar c'harotez, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn.

poppig ag. : gwelus, heverk, lugernus, flamm, e doare ar pop art.

populär ag. : 1. brudet mat a bep tu, anvek ; 2. deuet-mat, istimet, erru-mat gant an dud, karet gant an dud, prizet gant an dud, deuet-mat d'ar bobl, poblek ; 3. aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, en ardremez an holl, en akomod d'an holl.

popularisieren V.k.e. (hat popularisiert) : poblekaat, brudañ, skignañ, boutinaat.

Popularität b. (-) : brud g./b., brud vat g./b., hollvud g./b., istim b., anvegezh b., poblegezh b. ; an *Popularität gewinnen*, poblekaat.

populärwissenschaftlich ag. : aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh kement ha ma c'hall kompren an holl, en ardremez an holl, en akomod d'an holl.

Population b. (-, -en) : poblañs b.

Populismus g. (-) : poblelouriezh b., [gwashaus] poblelouriezh b.

Populist g. (-en, -en) : poblelour g., [gwashaus] poblelour g.

Populistin b. (-, -nen) : poblelourez b., [gwashaus] poblelourez b.

populistisch ag. : poblelour, [gwashaus] poblelour.

Popup n. (-s, -s) / **Pop-up-Fenster** n. (-s, -) : [stlenn.] prenestr dizalc'h g., bruderezh difoupañ g.

Pore b. (-, -n) : 1. [korf.] toullig c'hwez g. [*liester toullouigoù c'hwez*] ; 2. [louza.] toullig g. [*liester toullouigoù*].

porig ag. : splu, spluius.

Porigkeit b. (-) : spluiusted b., spluiuster g.

Poritze b. (-, -n) : gwask ar revr g., P. rann b.

Porno g. (-s, -s) : film pornografek g., film liboudennek g., film hudur g., levr pornografek g., levr liboudennek g., levr hudur g., P. film porno g., levr porno g.

Pornofilm g. (-s, -e) : film pornografek g., film liboudennek g., film hudur g., P. film porno g.

Pornografie b. (-) : liboudennegezh b., pornografiezh b., hudurniezh b., gadaleztaol g.

pornografisch ag. : liboudennek, pornografek, hudur.

Pornographie b. (-) : *sellit ouzh Pornografie*.

pornographisch ag. : *sellit ouzh pornografisch*.

Pornoroman g. (-s, -e) : romant pornografek g., romant liboudennek g., romant hudur g., P. romant porno g.

Pornovideo n. (-s, -s) : film video pornografek g., film video liboudennek g., film video hudur g., P. film video porno g.

porös ag. : splu, spluius.

Porosität b. (-) : spluiusted b., spluiuster g.

Porphy g. (-s, -e) : porfir g.

porphyrisch ag. : porfirek.

Porre b. (-, -n) : [loen.] chevr-traezh str.

Porree g. (-s) : [louza.] pour str. ; *ein Bund Porree*, ur troñsad pour g., un duilhad pour g. ; *Porree säen*, hadañ

pour ; *Porree pflanzen*, plantañ pour ; *Porree ernten*, poura ; *Porree ekelt mich an*, n'on ket gouest da zebriñ pour.

Porreefeld n. (-s, -er) : poureg b.

Porreepflanze b. (-, -n) : [louza.] pourenn b.

Porreesuppe b. (-, -n) : [kegin.] soubenn ar pour b.

Port¹ g. (-s, -s) : [stlenn.] porzh g.

Port² g. (-s, -e) : [kozh] porzh-mor g.

Portabilität b. (-) : 1. [stlenn.] amloadusted b. ; 2. [gwir] kasadusted b.

Portal n. (-s, -e) : 1. dor-dal b., dor-borzh b., dor-dalbenn b., dor-borched b., porrastell g. ; 2. [stlenn.] porched g.

Portalkran g. (-s, -kräne) : [tekn.] gorreer-bigi g., porched gorreer g.

Portalvorbau g. (-s, -bauten) : [tisav.] chamberle g., porched g.

Portefeuille n. (-s, -s) : 1. doug-paperoù g., doug-bilhedoù g. ; 2. kleuren b.

Portemonnaie n. (-s, -s) / **Portemonee** n. (-s, -s) : yalc'h b., doug-moneiz g.

Portepe n. (-s, -s) : [lu] lêrennig-kleze b.

Porti *liester evit Porto*.

Portier g. (-s, -s) : porzhier g., dorjoer g.

Portierbarkeit b. (-) : 1. [stlenn.] amloadusted b. ; 2. [gwir] kasadusted b.

portieren V.k.e. (hat portiert) : [Bro-Suis] envel da, dileuriañ, dilenn, ezholiñ, lakaat da.

Portiersfrau b. (-, -en) : porzhierez b., dorjoerez b.

Portikus g. (-, -/Portiken) : [tisav.] peuliaoueg b.

Portion b. (-, -en) : 1. lod g., lodenn b., tamm g., dam b., rann b., rannad b., kevrenn b., kont b. ; *eine gehörige Portion*, ur pezh mell tamm g., ur pezh tamm g., un tamm mat g., ur bechad mat g., ur moñsad lodenn g. ; *eine halbe Portion*, un hanter lodenn b. ; *Portion Kartoffeln pro Person*, kementad patatez da bredañ un den g. ; *eine gehörige Portion Mut*, ur gont vat a nerzh-kalon b. ; *eine gehörige Portion Humor*, ur gont vat a fent b., un tamm mat a fent g. ; *sie hat mir aber eine Riesenportion gegeben !* sellit pegement he deus lakaet din ! ; *diese Portion Kuchen ist wohl nur für den hohlen Zahn*, blaz ar bihan (blaz kaout c'hoazh) a zo gant an tamm kouign-se, blaz ar re nebeut a zo gant an tamm kouign-se, blaz an nebeud a zo gant an tamm kouign-se ; 2. [dre skeud.] *halbe Portion*, blogorn g., krotouz g., avrelod g., sioc'han g., torgos g., traouilh g., skribiton g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., beginod g., genegell g., goujard g., gouspin g., boustouv g., c'hwitouzh g., c'hwitouz g., bitouz g., rahouenn vragoù b., revr verr g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g.

portionsweise Adv. : a-lodennoù ; *diese Pastete wird portionsweise verkauft*, gwerzhet e vez ar formaj-se diouzh an troc'h.

Portmonee n. (-s, -s) : yalc'h b., doug-moneiz g.

Porto n. (-s, -s/Porti) : mizoù kas lies., priz an dougerezh g. ; *zuzüglich Porto*, mizoù kas ouzhpenn.

Portoauslagen lies. : mizoù kas lies.

portofrei ag. : hep mizoù kas, kuit a vizoù kas ; *portofreie Sendung*, kasadenn hep mizoù kas (kuit a vizoù kas) b.

Portofreiheit b. (-) : frankiz postel b.

Portogebühr b. (-, -en) : mizoù kas lies.

Portokosten lies. : mizoù kas lies.
Portolankarte b. : [merdead., istor] portulan g.
portopflichtig ag. : hag a rank paeañ ar mizoù kas, sujet d'ar mizoù kas.
Portovergütung b. (-, -en) : dastaladur ar mizoù kas g.
Portozuschlag g. (-s, -zuschläge) : mizoù kas ouzhpenn lies.
Porträt n. (-s, -s) : poltred g., pourtrez g. ; *ein Porträt malen*, livañ ur poltred.
Porträtaufnahme b. (-, -n) : poltred g., pourtrez g.
porträtieren V.k.e. (hat porträtiert) : poltrediñ, pourtreziñ, taolenniñ, skeudenniñ.
Porträtist g. (-en, -en) / **Porträtmaler** g. (-s, -) : poltredour g., pourtrezour g.
Porträtmalerei b. (-, -en) : livezh poltredu g.
Portugal n. (-s) : Portugal b.
Portugiese g. (-n, -n) : Portugalad g.
Portugiesin b. (-, -nen) : Portugaladez b.
portugiesisch ag. : **1.** Portugalat, ... Portugal ; **2.** [yezh.] portugalek.
Portugiesisch n. : [yezh.] portugaleg g.
Portulak g. (-s, -e/-s) : [louza.] pipoul g., pourpi g. ; *wilder Portulak*, bara-an-evn g., beg-an-evn g.
Portwein g. (-s) : [gwin] porto g.
Porzellan n. (-s, -e) : porselen g.
porzellanen ag. : ... porselen.
Porzellanerde b. (-) : pri-prad g., pri-gwenn g., kaolin g.
Porzellanfassung b. (-, -en) : [tredan.] envez porselen g.
Porzellanengeschirr n. (-s, -e) : porselenennoù lies., listri-taol porselen lies.
Porzellanladen g. (-s, -läden) : **1.** stal porselenennoù b. ; **2.** [dre skeud.] *sich aufführen wie der Elefant im Porzellanladen*, ober e ebeul Pontrev, bezañ meudek (loaiek, amparfal, loerek, distu, kleiz, mañchek, glaouch, lopes), bezañ un dismantre-traoù eus an-unan, bezañ un drailh-botoù eus an-unan, bezañ daouarn drouk d'an-unan, bezañ daouarn yod d'an-unan, na vezañ mat nemet da vazaouiñ traoù.
Porzellanschnecke b. (-, -n) : [loen.] dantig ar Werc'hez g., hoc'hig-mor g., pemoc'h-mor g., koukourouz bihan str., moudennig b.
Porzellantintling g. (-s, -e) : [louza.] monog blevek g.
Porzellantön g. (-s) : pri-prad g., pri-gwenn g., kaolin g.
Porzellanwaren lies. : porselenennoù lies., marc'hadourezh porselen b., traezoù porselen lies.
Posament n. (-s, -e) : pasamant g.
Posamentenarbeit b. (-, -en) : pasamanterezh g.
Posamentenfabrik b. (-, -en) : pasamanterezh b.
Posamenter g. (-s, -) / **Posamentier** g. (-s, -e) : pasamanter g., laser g.
Posamentierarbeit b. (-, -en) : pasamanterezh g.
Posaune b. (-, -n) : **1.** [sonerezh] trombon g. ; **2.** [dre vras] trompilh b. ; **3.** [dre skeud.] *in die Posaune stoßen*, embann (brudañ) udb gant an drompilh, embann udb war ar groaz, embann udb d'ar seizh avel, ober trouz bras, kas safar, kas trouz evel kant.
posaunen V.gw. (hat posaunt) : **1.** [sonerezh] trompilhañ, seniñ an trombon ; **2.** *von etwas posaunen*, kemenn udb gant trouz bras.

V.k.e. (hat posaunt) : *etwas posaunen*, embann udb war ar groaz, embann udb d'ar seizh avel.
Posaunenbläser g. (-s, -) : [sonerezh] soner trombon g., trombonour g.
Posaunenschall g. (-s) : son an drompilh g., mouezh an trompilhoù b.
Posaunist g. (-en, -en) : [sonerezh] soner trombon g., trombonour g.
Pose b. (-, -n) : **1.** [loen.] korzenn ar bluñvenn b., gar ar bluñvenn b. ; **2.** emzalc'h g., dalc'h g. ; [arz] *eine Pose einnehmen, eine Pose annehmen, in Pose gehen*, kemer an dalc'h ; *die Pose einhalten*, mirout an dalc'h ; *die Pose aufgeben*, dilezel an dalc'h ; **3.** [gwashaus] frink g., pompadoù lies., roufl g., brabañs g., fougaserezh g., gloar b., glabousezh g., glabous g., brabañserezh g., bragerezh g., fugeerezh g., pouferezh g., kañfarderezh g., bugaderezh g., bugad g., c'hwez hag avel, geizoù lies., orbidoù lies., neuizioù lies., tiekoù lies., chistroù lies., ardoù lies. ; *das ist nur Pose*, tiekoù nemet tiekoù nend int ! digoroù kaer nemet digoroù kaer nend int ! pompadoù nemet pompadoù nend int ! kement-se n'eo nemet modoù ! pompadoù (brabañs, fougaserezh) ha netra ken, brabañserezh (bragerezh) tout ! pouferezh n'eo ken ! n'eo nemet c'hwez hag avel - avel, aveloù pep tra zo avel (Gregor) - lorc'hig moan, muioc'h a voged eget a dan ! - penn boutouz : bras ar genoù, bihan al lost ! hemañ 'zo taer gant e gomz ha gwak pa sav kaoz da stagañ ganti !
Posemuckel n. (-s) : difouilh g., toull gouez g., toull kêr g., toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., bourc'hadenn laou b., lec'h kollet g., Kerneblec'h b., Kernetra b., Kerneuz b., Keribil-Beuz b.
posen V.gw. (hat posiert) : poziñ, paouezadeniñ, en em reiñ da batrom, kemer an dalc'h.
posieren V.gw. (hat posiert) : **1.** poziñ, paouezadeniñ, en em reiñ da batrom, kemer an dalc'h ; **2.** rodal evel ur paun, torodelliñ, bragal, dougen roufl, en em rollañ, lorc'henniñ, pompadiñ, ober re vras gaoliad, ober pompad, fringal, bezañ c'hwez e bluñv, bezañ sonn e gribell, bezañ fier-ruz, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, bezañ lorc'h en an-unan evel en ur c'hog war ur bern teil.
Position b. (-, -nen) : **1.** [korf] emzalc'h korf g., emstumm g., stumm g., dalc'h g., emlakad g., emlakadur g., lakadur g. ; **2.** [nij., merdead.] lec'h g., lec'hiadur g., lakadur g. ; *die Position eintragen*, poentañ ar gartenn ; **3.** [sokial] stad b., dere g., kendere g., plas g., etad b., karg b. ; **4.** lec'h g., post g., pozadenn b., pozision b. ; **5.** emzalc'h g., savpoent g. ; **6.** *Position im Haushalt*, chabistr ar c'hellidsteuñv g., isrann ar c'hellidsteuñv b. ; **7.** *in erster Position sein*, bezañ er plas kentañ, bezañ er renk kentañ ; *in zweiter Position sein*, bezañ en eil plas, bezañ en eil renk ; *in letzter Position sein*, bezañ er plas diwezhañ, bezañ er renk diwezhañ ; *jedem Spieler eine Position auf dem Spielfeld zuweisen*, renkañ ar c'hoarierien war an dachenn.
Positionslicht n. (-s, -er) : **1.** [kirri] gouloù-bihan g. ; **2.** [merdead.] letern noz g., letern-arouez g.
Positionsleuchten lies. : [kirri] gouleier-bihan lies.
Positionspapier n. (-s, -e) : [polit.] kemennadenn savpoent b., kemennadenn emzalc'h b.

positiv ag. : 1. yael, yaek, yaus, a-du, gant ya ; *positiv voreingenommen sein*, kaout ur rakvarn a-du ; 2. [dre astenn.] eeun, ya'h ; 3. [mat.] muiel, mui ; *positiver Pol*, blein mui g. ; 4. [preder.] devoudel, soliadell, soliadek, asur, diarvar ; *positives Wissen*, anaoud soliadell g. ; *positive Epoche*, stad soliadell b. ; *das Positive bei Auguste Comte*, soliadellezh Auguste Comte b. ; *positive Religion*, relijion devoudel b. ; *positive Theologie*, douenoniezh devoudel b. ; *das positive Recht und das überpositive Recht*, *das positive Recht und das Naturrecht*, ar gwir devoudel hag ar gwir divezel, ar gwir lezennel hag ar gwir naturel ; 5. spletus, gounidus, talvoudus, talvoudek, mat, yaus, yael ; *positive Seite*, tu mat g. ; *die Verhandlungen gelangten zu einem positiven Abschluss*, lakaet e voe fin frouezhus (diwezh mat) d'an divizoù.

Positiv¹ n. (-s,-e) : [luc'hskeudenn.] luc'hskeudenn tennet eus ur c'hinnenn b.

Positiv² g. (-s,-e) : [yvezh., skeul an doareañ] derez-plaen g., bonrez g.

Positivismus g. (-) : 1. [emzalc'h] soliadegedzh b. ; 2. [kelennadurezh] soliadellouriezh b.

Positivist g. (-en,-en) : soliadellour g.

Positron n. (-s,-e) : [fizik] positron str.

Positur b. (-,-en) : stumm g., emstumm g., dalc'h g., emzalc'h g. ; *sich in Positur setzen*, en em lakaat war ziwall, en em lakaat war e ziwall, en em lakaat war e ward, mont war e ward.

Posse b. (-,-n) : 1. farsadenn b., fars g., bourd g., taol-bourd g., fentigell b., tro-gamm b., taol jilibourdiñ g., baoc'h g., jangloù lies., wignavaou g., fent g. ; *Possen reißen*, tariellañ, louadiñ, boufoniñ, farouellañ, ober gennoù (troioù-kamm, bourdoù), ober bourdellachou, c'hoari taolioù-bourd, farsal, gragailhat, dibunañ bourdoù, reiñ melladoù, kontañ tammoù fentoù, ober farsou (farsadennoù, farsig-farsou, fent), lakaat fent, distagañ fentigelloù, reiñ fent, fentigellañ, gogeal, furlukinat, ober furlifinerezh, ober e veurlarjez, ober e cholori, ober e farouell, ober ar bourjin, ober e rampono, ober e baotr fistoulk, ober e rouz, c'hoari e loa, c'hoari al loa, bourdañ, ober bourdoù, ober baoc'h, baoc'h ; *Possen treiben*, furlukinat, ober furlifinerezh, ober e rampono (e veurlarjez, e cholori, e farouell, ar bourjin, e rouz) ; 2. [lenn.] bourdarvest g., fars g., fentc'hoari g., komedienn b., pezh farsus g., c'hoarzhigell b., fentarvest g., farsadenn b., pezh-c'hoari chin g.

Possen g. (-s,-) : *sellit ouzh Posse*.

possenhaft ag. : bourdus, chin, lu, farsus, furlukinus.

Possenoper b. (-) : opera-bouf g.

Possenreißer g. (-s,-) : furlukin g., farouell g., fentigeller g., farser g., bourjin g., bidaneller g., boufon g., boufoner g., rampono g., oristal g., oristal a zen g., pichon g., impopo g., noualant g., bourder g.

Possenreißerei b. (-,-en) : farouellerezh g., furlukinerezh g., fentigellerezh g., furlukinaj g., wignavaou g.

Possenspiel n. (-s,-e) : [c'hoariva] pezh-c'hoari chin g., bourdarvest g., fars g., fentc'hoari g., komedienn b., pezh farsus g., c'hoarzhigell b., fentarvest g., farsadenn b. ; *bei Spaß und Possenspiel, sagt man der Wahrheit viel*, etre bourd (c'hoari) ha fars e vez lavaret ar wirionezh da gwalz.

possessiv ag. : perc'hennus, ... perc'hennañ.

Possessivpronomen n. (-s,-/pronomina) : / **Possessiv** n. (-s,-e) : [yvezh.] raganv perc'hennañ g., adanv perc'hennañ g., ger perc'hennañ g.

possierlich ag. : fentus, farsus, bourdus, chin, lu, furlukinus, ribardennus ; *possierlicher Hund*, marmouz a gi g.

Possierlichkeit b. (-) : fentigellerezh g., furlukinerezh g., farouellerezh g.

Post b. (-) : 1. post g., ti-post g. ; *einen Brief zur Post bringen*, *einen Brief auf die Post bringen*, kas ul lizher d'an ti-post, postañ ul lizher ; *auf die Post gehen*, *zur Post gehen*, mont d'an ti-post, en em rentañ en ti-post ; *mit der Post schicken*, kas dre ar post, kas dre bost ; *durch die Post, per Post, mit der Post*, dre ar post, dre bost, gant ar post ; *mit umgehender Post*, gant ho respont, gant ho tiskrivadenn, gant an diskrivadenn.

2. lizheroù lies., lizhiri lies., malad-lizhiri b., post g. ; *seine Post aufgeben*, kas e lizhiri d'an ti-post ; *seine Post erledigen*, skrivañ lizheroù, ober war-dro al lizheroù da skrivañ ; *seine Post lesen*, lenn e lizheroù.

3. [tro-lavar] *ab die Post !* kit gant hoc'h hent ! kerzh kuit ! er-maez ! skarz ! tec'h 'ta ! kae alese ! war-raok ! sach da loa ganit !

4. [bugale] *stille Post, Flüsterpost*, c'hoari kuzulig g.

Postabschnitt g. (-s,-e) : seuelenn lizher-arc'hant b.

postalisch ag. : ... post, postel.

Postament n. (-s,-e) : sichenn b., mas g.

Postamt n. (-s,-ämter) : ti-post g., burev-post g., post g.

Postangestellte(r) ag.k. g./b. : poster g., posterez b., implijad ar Post g., implijadezh ar Post b.

Postanweisung b. (-,-en) / **Postauftrag** g. (-s,-aufträge) : lizher-arc'hant g., paper-arc'hant g. ; *telegraphische Postanweisung*, lizher-arc'hant dre bellskrid g.

Postausteilung b. (-,-en) : dasparzhadur al lizheroù g., dasparzh al lizheroù g.

Postauto n. (-s,-s) : karr-tan ar post g.

Postbank b. (-,-en) : kreizenn chekennoù post b.

Postbarscheck g. (-s,-s) : chekenn bost b.

Postbeamte(r) ag.k. g. : poster g., kargiad ar Post g.

Postbeamtin b. (-,-nen) : posterez b., kargiadezh ar Post b.

Postbestellung b. (-,-en) : dasparzhadur al lizheroù g., dasparzh al lizheroù g.

Postbote g. (-n,-n) : paotr-al-lizhiri g., paotr-al-lizheroù g., kasour-lizhiri g., douger-lizhiri g., kaser-lizheroù g., postilhon g.

Postbotin b. (-,-nen) : plac'h-al-lizhiri b., plac'h-al-lizheroù b., kasourez-lizhiri b., dougerezh-lizhiri b., kaserez-lizheroù b.

Postbriefkasten g. (-s,-kästen) : boest-lizheroù ar post b.

Postbriefmarke b. (-,-n) : timbr post g.

Postdienst g. (-es,-e) : servij post g.

Posteinlieferungsschein g. (-s,-e) : paper-diskarg ar post g.

Posteinzahlung b. (-,-en) : lizher-arc'hant g.

Posten g. (-s,-) : 1. post g., karg b., stael g. ; *Ehrenposten*, post a enor g., karg a enor b., stael a enor g. ; 2. ged g., gedlec'h g., gedva g. ; *(auf) Posten stehen*, bezañ ouzh gward, ober ged, ober ar ged, bezañ war-c'hed ; *auf Posten ziehen*, mont d'ober ged (gward, ar ged) ; 3. gedour g., geder g., ged g., gward g. ; *den*

Posten ablösen, sevel (cheñch) ar gward (Gregor), sevel ar ged ; *Posten aufstellen*, lakaat gwarded, staelañ gwarded, lakaat gedourien d'ober gward ; **4.** [kontoù] stael kellidoù g., mellad kellidoù g. ; **5.** [kenwerzh] stroll marc'hadourezh g. ; **6.** [dre skeud.] *auf verlorenem Posten stehen*, bezañ en ur blegenn gwall arvarus, bezañ en ur blegenn lous, bezañ gwall arvarus e zoare, bezañ en arvar da vat, bezañ war horjell, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ berr war e sparl, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug ; *ich bin nicht recht auf dem Posten*, n'emaon ket war va zu, klañv-diglañv on, diaes eo din, kinglañv (damglañv, peuzklañv) on, ne ya ket mat ganin, dihet on, korf fall am eus, n'emaon ket mat.

posten V.k.e. (hat gepostet) : [Bro-Suis] prenañ.

V.gw. (hat gepostet) : [Bro-Suis] ober prenañ.

Postenablösung b. (-,-en) : [lu] savidigezh ar gward b.

Postenjäger g. (-s,-) : krimpig g. [*liester* krimpigien], sacher d'e du g., den d'e sac'h g., korvigeller g., itriker g., iriener g.

Postenkette b. (-,-n) : renkad archerien b., steudad archerien b.

Poster n. (-s,-/s) : liketenn b., skritell b., poster g.

posteriori Adv. : *a posteriori*, a posteriori, a-c'houdevezh, goudevezh, er goudevezh, war-lerc'h, goude arnodañ, goude an arnodad.

Postfach n. (-s,-fächer) : boest-post b., niverenn ar postadennoù war c'hortoz b.

postfrei ag. : hep mizoù kas, kuit a vizoù kas.

Postgebühr b. (-,-en) : mizoù kas lies.

Postgeheimnis n. (-ses) : sekred micher ar post g., rin postel g.

Postgiroamt n. (-s,-ämter) / **Postgirodienst** g. (-es,-e) : gwazerezh ar chekennoù-post g.

Postgirokonto n. (-s,-konten) : kont-chekennoù post b., kont-red post b.

Postgraduierenstudium n. (-s,-studien) : [skol-veur] studioù trede derez lies., trede kelc'hiad studioù g.

Postgut n. (-s,-güter) : tra degaset gant ar post g., kasadenn bost b., postadenn b.

Posthalter g. (-s,-) : **1.** [istor] mestr un ostaleri bost g. ; **2.** skoazeller post g.

posthum ag. : dalif ; *posthume Werke*, oberennoù dalif lies.

Adv. : goude e varv, goude ar marv.

postieren V.k.e. (hat postiert) : [lu] *Wachen postieren*, lakaat gwarded, staelañ gwarded, lakaat gedourien d'ober gward.

V.em. : **sich postieren** (hat sich (t-rt) postiert) : en em lakaat, mont.

Postierung b. (-,-en) : lakidigezh c'hedourien b.

Postille b. (-,-n) : [relij.] levr sarmonioù g.

Postillion g. (-s,-e) : paotr-karr g., paotr-marc'h g., post g., poster g., postilhon g., douger-lizhiri g.

Postkarte b. (-,-n) : kartenn-bost b.

Postkasten g. (-s,-kästen) : boest-lizheroù b.

Postkutsche b. (-,-n) : rederig g., kador-bost b., mal ar post b.

Postkutschenstation b. (-,-en) : post g., post eskemm kezeg g.

Postkutscher g. (-s,-) : paotr-karr g., paotr-marc'h g., post g., postilhon g., douger-lizhiri g.

postlagernd ag. : war c'hortoz er burev-post.

Postleitstelle b. (-,-n) : kreizenn dehentañ ar post b.

Postleitung b. (-,-en) : linenn bellgehentiñ ar post b.

Postleitzahl b. (-,-en) : boneg post b.

Postler g. (-s,-) : poster g., implijad ar Post g., kargiad ar Post g.

Postlerin b. (-,-nen) : posterez b., implijadez ar Post b., kargiadez ar Post b.

Postmarke b. (-,-n) : timbr post g.

Postmeister g. (-s,-) : [lu] paotr-al-lizheroù g.

postmodern ag. : goudearnevez, goudemodern.

Postmoderne b. (-) : goudearnevezouriezh b., goudemodemouriezh b.

Postnachnahme b. (-,-n) : dastaladur post g.

postoperativ ag. : [mezeg.] goudeoberata.

Postpaket n. (-s,-e) : kasadenn bost b., pakadenn bost b.

Postpferd n. (-s,-e) : marc'h ar val g., marc'h poster g., poster g.

Postposition b. (-,-en) : [yezh.] lerc'henn b., dreklakadenn b.

Postrat g. (-s,-räte) : enseller ar post g.

Postsack g. (-s,-säcke) : sac'h post g.

Postschaffner g. (-s,-) : poster g.

Postschalter g. (-s,-) : gwic'hed an ti-post b., dorikell an ti-post b., draf an ti-post g.

Postscheck g. (-s,-s) : chekenn-bost b., postchekenn b.

Postscheckamt n. (-s,-ämter) : gwazerezh ar chekennoù-post g.

Postscheckkonto n. (-s,-konten) : kont-chekennoù post b., kont-red post b.

Postschließfach g. (-s,-fächer) : boest-post b.

Postsendung b. (-,-en) : kasadenn bost b., postadenn b.

Postskript n. (-s,-e) : / **Postskriptum** n. (-s,-skripta) : goude-skrid g. [*liester* goude-skridoù], goudeskrid g., ouzhpennadenn b., stagadenn b., merkad ouzhpenn g.

Postsparbuch n. (-s,-bücher) : levrig-espenn ar post g.

Postsparkasse b. (-,-n) : keff espenn ar post g.

Postsparkassenamt n. (-s,-ämter) : gwazerezh keff espenn ar post g.

Postsparkassenbuch n. (-s,-bücher) : levrig-espenn ar post g.

Postspesen lies. : mizoù post lies.

Poststempel g. (-s,-) : siell ar post b., siell an ti-post b.

Postüberweisung b. (-,-en) : [arc'hant.] treuzkasadenn arc'hant dre ar post b.

Postulat n. (-s,-e) : **1.** arc'h g., darvenn g., darvennad g. ; **2.** bonlakadenn b. ; **3.** [mat.] kentread g. ; *Postulat des Euklid*, kentread Euklides g. ; **4.** [relij.] rakneveziadelezh b., rakneveziantelezh b.

postulieren V.k.e. (hat postuliert) : **1.** goulakaat, raklakaat, amplegañ, emplegañ, arlakaat, kentren (*anv-gwan-verb* kentreet) ; *etwas postulieren*, degas udb da wir, menegiñ udb evel pa vefe gwir ; **2.** darvennout, diarc'hañ, goulenn groñs, mennout.

postum ag. : dalif ; *postume Werke*, oberennoù dalif lies.

Adv. : goude e varv, goude ar marv.

Postverkehr g. (-s) : tremenerezh ar c'hasadennoù post g., tremenerezh ar postadennoù g., treizhid ar post g.

Postwagen g. (-s,-) : 1. karr-tan ar post g. ; 2. mal ar post b.

Postwaggon g. (-s,-s) : bagon bost b.

postwendend ag. : dre zistro-post, gant ur respont kerkent (kenkent) ha resevet al lizher.

Postwertzeichen n. (-s,-) : timbr post g.

Postwesen n. (-s) : melestradurezh ar post b., post g.

Postwurfsendung b. (-,-en) : bruderezh dasparzh gant ar post g., bruderezh dre ar post g.

Postzug g. (-s,-züge) : tren post g.

postzugelassen ag. : grataet gant ar post.

Postzustellung b. (-,-en) : dasparzhadur al lizheroù g., dasparzh al lizheroù g.

Potemkinsche Dörfer lies. : kêriadennoù Potemkin lies. - touelladennoù lies. - trelloù-lagad lies - avel aveloù, ha pep tra 'zo avel (Gregor) - avel ha moged.

potent ag. : 1. galloudek, kastret-mat, iziliet klok, gouest ; 2. fortuniet, en e aez, danvez dezhañ, un tamm brav a arc'hant war e anv, mat e gerz, an aour war ar raden gantañ, moaien dezhañ, kreñv an traoù gantañ, kreñv e chouk, kreñv e gein, war ar bem, druz ar geustereñn gantañ, arc'hantet bravik, plousaet mat e votoù, aes e borant, uhel an dour gantañ, klok, arc'hant gwalc'h e galon gantañ, pinvidik-mor, pinvidik-pounner, pinvidik-lous, mat ar bed gantañ, mat an traoù gantañ, foenn er rastell gantañ, barrek, gouest, madoù dezhañ, mat da geinañ.

Potentat g. (-en,-en) : mac'hwal g., rener-meur g., galloudeg g.

Potentatin b. (-,-nen) : mac'hwarez b., renerez-veur b., galloudegez b.

potential ag. : 1. erveziadel, erveziat ; 2. galloudel, e galloud, barrek.

Potential n. (-s,-e) : 1. barregezh b., barr g. ; *wirtschaftliches Potential*, barregezh armerzhel b. ; *militärisches Potential*, barregezh vilourel b. ; *chemisches Potential*, barr kimiek g. ; 2. [tredan.] barr tredan g., tredanvarr g.

Potentialis g. (-,-Potenziales) : [yezh.] moz tebiñ g., doare divizout g.

Potentialität b. (-) : [preder.] engallouder g., engalloued b., galloudelezh b.

potentiell ag. : 1. erveziadel, erveziat ; 2. galloudel, e galloud, barrek.

Potentiometrie b. (-,-n) : [tekn.] barreoliezh b.

Potenz b. (-,-en) : 1. [fizik] galloudezh b., ; 2. [mat.] galloud g., galloudad g., emgementer g., gallouter g., mac'h g. ; *dritte Potenz einer Zahl*, galloud tri un niver g., trede galloudad un niver g., diñsad un niver g. ; *in die dritte Potenz erheben*, sevel d'an trede galloudad, kas d'ar galloudad tri, trimac'hañ, sevel d'ar mac'h 3 ; *die Zahl 3 in die fünfte Potenz erheben*, lakaat 3 dindan ar gallouter 5, sevel 3 d'ar gallouter 5 ; 3. [preder.] galloudelezh b. ; 4. [mezeg.] galloudegezh revel b.

Potenzial n. (-s,-e) : 1. barregezh b., barr g. ; *wirtschaftliches Potenzial*, barregezh armerzhel b. ; *militärisches Potenzial*, barregezh vilourel b. ; *chemisches Potenzial*, barr kimiek g. ; 2. [tredan.] barr tredan g., tredanvarr g.

potenzial ag. : 1. erveziadel, erveziat ; 2. galloudel, e galloud, barrek ; 2. [yezh.] ezveziadelezh b.

Potenzialis g. (-,-Potenziales) : [yezh.] moz tebiñ g., doare divizout g.

Potenzialität b. (-) : [preder.] engallouder g., engalloued b., galloudelezh b.

potenziell ag. : 1. erveziadel, erveziat ; 2. galloudel, e galloud, barrek.

potenzieren V.k.e. (hat potenziert) : 1. [mat.] mac'hañ, sevel d'ur galloudad bennak, kas d'ur galloudad bennak, sevel d'ur mac'h bennak ; 2. [dre skeud.] galloudusaat, galloudekaat.

potjomkinsch ag. : *potjomkinsche Dörfer*, kêriadennoù Potemkin lies. - touelladennoù lies. - trelloù-lagad lies - avel aveloù, ha pep tra 'zo avel (Gregor) - avel ha moged.

Potlatch g. (-pe -s) : potlatch g.

Potpourri n. (-s,-s) : 1. meskailhez g./b., meskaj g., kejmotenn b. ; 2. [kegin.] kalebeutenn b., kefalenn b., podad g., keustereñn b.

Potsdam n. : Potsdam b.

Potsdamer¹ g. (-s,-) : annezad Potsdam g.

Potsdamer² ag. (digemm) : ... Potsdam ; *das Potsdamer Abkommen*, feur-emglev Potsdam g. ; *die Potsdamer Konferenz*, kuzuliadeg Potsdam b.

Pott g. (-s, Pötte) : 1. P. pod g., kastelodenn b. ; 2. [merdead.] bag kozh b., penton g., pod toupin g. ; 3. *zu Potte kommen*, kavout e lank, kavout lank, kavout ar c'hraf, en em gavout, en em glask mat-tre, en em zibab mat-tre, en em embreger mat-tre, en em ziluziañ mat-tre, gouzout e ziluzioù, kavout ur voaien da zibunañ e gudenn, gouzout mat war peseurt avel sturiañ e vatimant, gouzout en em dreiñ, gouzout en em arat, ober berzh, ober tro-vat, ober taol mat, ober nav, dont a-benn eus e daol, tennañ e daol, dont d'ar jube, dont a-benn eus e vennozh, dont e daol da vat gant an-unan, dont e dro da vat gant an-unan, kas e daol da vat, dont a-benn eus e grog.

Pottasche b. (-) : [kimiezh] karbonat potasiom g.

Pottfisch g. (-es,-e) : [loen.] c'hwezher bras g.

potthässig ag. : vil evel ur revr, viloc'h eget diaoul ar Yeuc'h, divalav-mezh, divalav kenañ-kenañ, vil-spontus, divalav-mantrus, divalav ken na spont an dud ouzh e welet, divalav ken na souz an dud diwarnañ, ken divalav ma'z eo un doñjer chom war e dro, divalav da ober d'an dud skrijañ, doñjerus, euzhus, heugus, rukunus, hirisus.

Pottwal g. (-s,-e) : [loen.] c'hwezher bras g.

potz Blitz / potztausend estl. : diaoul biskoazh ! double barrikenn ! seizh kant barrikennad kurun ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! boulc'hurun ! ac'hamen ! mil mallozh ! mallozh Doue ! mallozh va Doue ! mardouen ! mallozh gast ! tri mil c'hast ruz ! mil c'hast ! gast a c'hast ! seizh kant luc'hedenn gamm ! tri mil barrad luc'hed ! gagnig an ognon ! gast an ognon ! doubl-chas ! doubl-derv ! mil gurun ! tan ha kurun ! gast alato ! daonet ! foeltr ! foutre ! ha-dall daonet ! arsa ! tanfoeltr ! fidamdoue ! fidamdoustik ! nondedistag ! mordreuseg ! kordenn ! korn-butun ! Jezuz ! Jezuz-Doue ! Salver Jezuz ! mil krampouezhenn ! manac'h da vin ! mil manac'h toull ! mallach toull ! mallach douar ! mallistoull ! mallin rous ! mallech ti ! mil mallozh ruz ! mallozh ar foeltr ! foeltr an diaoul ! mil mallozh an tan hag ar c'hurun ! tredir ! daonet

e vin ! daonet ne vin ket ! daonet 'vo ken ! daonet 'vo va ene ! daonet 'vo va ereoù ! daonet 'vo mil va ereoù ! daonet 'vo chipot-holen va mamm-gozh ! daonet 'vo chipot-holen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen va ene ! daonet 'vo kroc'hen va c'hazh ! daonet 'vo kroc'hen kurunoù va ene ! pennad kroc'hen ! pennad ! kroc'hen kurunoù !

Poujadismus g. (-) : [polit.] poujadouriezh b.

Poulet n. (-s,-s) : [Bro-Suis] labous-yar g., kig-yar g.

poussieren V.k.e. (hat poussiart) : ober chiboudoù da, ober (tailhiñ) al lez da, kañjoliñ, ober askellig da, lesaat, lesaat da.

V.gw. (hat poussiart) : friandellat, flouretiñ, logota, dousetiñ, c'hoari koukoug, chourañ, lesaat, floc'hañ, ober askellig, ober (kenderc'hel, tailhiñ) al lez, kañjoliñ, kontañ flourenn(ig), kontañ flourig, kontañ lallaig, kontañ lallig, douseta, lavaret komzoù kaer (traoù koant) / likaouiñ / lubaniñ (Gregor), likaouiñ ouzh.

Poussierstängel g. (-s,-) : [dre fent] pompinell b., pompinenn b., poupinell b., stipadenn b., fringadell b., dimezell b., P. tamm gwe-he-revr g., krampouezh pardon str.

Power b. (-) : P. 1. startijenn b., lañs b., begon g., berv g. ; 2. galloudezh b.

powern V.gw. (hat gepowert) : P. ober tan dezhi, mont hardizh dezhi, sankañ tizh, plantañ tizh, lakaat bec'h, plantañ bec'h.

Powidl g. (-s,-) : [Bro-Aostria] koñfitur prun g.

PR : [berradur evit **Public Relations**] kehentiñ-marketing g., kehentiñ g., kehenterezh g., daremprederezh g., darempredoù foran lies.

Prä n. (-s) : P. gwir-renk g., kentelezh b., preveudi g., dinañ renk b., kentañ renk b., brilec'h g.

Prämbel b. (-,-n) : 1. rakprezeg g., raklavar g., kentskrid g. ; 2. [sonerezh] rakc'hoari g.

Präbende b. (-,-n) : preband g., leve-gopr g., leve-iliz g.

PR-Abteilung b. (-,-en) : burev an daremprederezh g., burev an darempredoù foran g., renerezh ar c'hehentiñ g., renerezh an darempredoù foran g.

Pracher g. (-s,-) : P. klasker g., klasker-bara g., klasker-boued g., kester g., kochenner g., Yann goulenn g., kork g., korker g., truant g., jalod g., kaimant g., kloc'her g.

Pracht b. (-) : moed g., trolle g., stroñs g., pompad g., hollgaerder g., lid g., digoroù lies., digoradur g., digoraj g., ton g., trein g./b., splannder g., splannedd b., splannijenn b., tarz ar ravantez g. ; *in voller Pracht*, en e holl c'hloar, en e vog, en aotrou, en e c'hloria mundi, en e vleuñv, en e vleuñvenn, en e gaerañ ; *vom rechten Ufer der Elbe kann man Dresden in all seiner Pracht und Herrlichkeit bewundern*, eus ribl dehou an Elbe e vez gwelet Dresden en he c'haerañ, (en he holl c'hloar).

Prachtaufwand g. (-s) : pompad g., digoroù lies., digorded b., ton g., lorc'h g., lorc'haj g., lorc'hajoù lies., modoù bras lies., modoù rondonus lies.

Prachtausgabe b. (-,-n) : embannadenn cheuc'h b., embannadenn a lorc'h b., embannadenn lorc'hus b.

Prachtband g. (-s,-bände) : levr cheuc'h g., levr a lorc'h g.

Prachtbau g. (-s,-bauten) : ti-meur, palez g., ti gagn g., kastell g., ti lorc'hus g., maner g.

Prachtbett n. (-s,-en) : gwele hollgaer g., gwele gagn g., gwele pomp g. (Gregor), gwele lorc'hus.

Prachteiderente b. (-,-n) : [loen.] eider penn-livet g.

Prachteinband g. (-s,-einbände) : keinadenn cheuc'h b., koubladur a lorc'h g.

Prachtexemplar n. (-s,-e) : tamm brav g., tarin g., tarinenn b., pezh foeltrenn g., pezh hini g., pabor g., [dre fent] unan kozh g., unan gozh b. ; *Ihr Baby ist ein Prachtexemplar*, ho poupig a zo koant da lazhañ, un tamm brav a boupig hoc'h eus, ur c'haer-kaer a boupig hoc'h eus, un tarin a boupig hoc'h eus, eus ar c'haerañ eo ho pabig, pegen moutik eo ho pabig ; *ein Prachtexemplar von einem Hasen*, un darinenn a c'had b., ur pezh mell gad g., ur pezh gad g., ur pezhgad gad g., ur pebezh gad b., un hordenn c'had b., ur c'had vat b., gwashat gad b., ur pikol gad g., ur pezh foeltrenn gad g., ur c'horf mat a c'had g., ur moñs gad g., ur c'had ha n'emañ ket ar sifern ganti b. ; *ein Prachtexemplar von einem Hahn*, un tarin a gilhog g., ur pabor a gilhog g., ur pezh mell kilhog g., ur pezh kilhog g., ur pezhgad kilhog g., ur pebezh kilhog g., un hordenn gilhog b., ur pikol kilhog g., un tamm foeltrenn kilhog g., ur c'horf mat a gilhog g., ur moñs kilhog g., ur c'hilhog ha n'emañ ket ar sifern gantañ g., ur c'hilhog mat g., gwashat kilhog g.

Prachtgewand n. (-s,-gewänder) : uhelwisk g.

prächtig ag. : meurdezus, hollgaer, kaer-kaer, kenedus-espar, dreist, disheñvel, pompadus, pompus, tonius, lorc'hus, a lorc'h, a-stok, P. gagn. ; *ein prächtiges Haus*, ur c'haer-kaer a di g., un ti aotrounez g., un ti lorc'hus g., un ti gagn g., ur c'hastell g., ur c'haer a di g., un ti pinvidik g., ur maner g., ur palez g. ; *ein prächtiger Hut*, un tog aotrou g.

Prachtkäfer g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-koad g.

Prachtkerl g. (-s,-e) : paotr tre g., paotr kenañ g., paotr a-zoare g., paotr dreist g., paotr start g., markol g., treuztelleg g., palvad mat a baotr g., dornek mat a zen g., troc'had mat a baotr g., paotr a droc'had mat g., tarin g., paotr temzet mat g., tamm toupard a baotr g., korf den g., bilh den g., paotr difall g., paotr reut g., tamm mat a baotr g., paotr hag a zo e hed hag e lec'hed ennañ g., korf mat a baotr g., pezhad den g., pezhad hini g.

Prachtkutsche b. (-,-n) : karroñs g.

Prachtmensch g. (-en,-en) : den tre g., den a-zoare g., den dreist g., temz vat a zen g. / kigenn vat a zen g. (Gregor), pezhad den g., pezhad hini g.

Prachtstück n. (-s,-e) : tamm brav g., tarin g., tarinenn b., pezh foeltrenn g., pezh hini g., ur c'haer-kaer a dra g., pezhad hini g., [dre fent] unan kozh g., unan gozh b.

prachtvoll ag. : hollgaer, kaer-kaer, kenedus-espar, dreist, pompadus, a lorc'h, lorc'hus, tonius, a-stok, P. gagn.

Prachtweib n. (-s,-er) : plac'h tre b., plac'h a-zoare b., plac'h kenañ b., plac'h dreist b., plac'h koant-distailh b., plac'h kenedus-espar b., tamm brav a blac'h b., labousell b., sukenn b., ur gaer a vaouez b., ur gurun a vaouez b., plac'h gwall vrav b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h tonius b., farodez b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b.,

chevrenn b., hadenn b., boked g., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., fleurenn ar merc'hed b., beuf g., c'hwenn b., keurenn b., gogez g.

Prachtwinde b. (-,-n) : [louza.] ipomeenn b. [*liester* ipomeed].

pracken V.k.e. (hat geprackt) : [Bro-Aostria] skeiñ, lopañ.

Prädator g. (-s,-en) : [loen.] preizher g., loen-preizh g.

Prädestination b. (-) : [relij.] raktonkadur g., kenttonkadur g.

prädestinieren V.k.e. (hat prädestiniert) : tonkañ, raktonkañ, kenttonkañ, ragurzhañ, raktresañ, rakdivizout, rakdiazezañ, rakverkañ, kentstummañ, kenttuañ.

prädestiniert ag. : raktonket, rakverket ; *er war zum Lehrer prädestiniert*, e c'halvedigezh a oa kelenn, merket e oa dezhañ mont da gelenner, lakaet e oa dezhañ bezañ kelenner.

Prädikant g. (-en,-en) : [relij.] prezegenner g., prezegour g.

Prädikat n. (-s,-e) : 1. [yezh., preder.] ardaolad g., prezegad g., kefebad verbel g. ; *zweiteiliges Prädikat*, prezegad div gedrann g. ; 2. [skol, skol-veur] meneg g., notenn b. ; 3. label g. ; *mit Prädikat*, labelaet, heberzh ; *Wein mit Prädikat*, gwin heberzh g.

Prädikatsnomen n. (-s,-nomina/-) : [yezh.] doareenn b., doareenner g.

prädikativ ag. : 1. [yezh.] prezegat ; *prädikatives Adjektiv*, doareenn b., doareenner g. ; 2. [preder.] ardaoladel.

Prädikativsatz g. (-es,-sätze) : [yezh.] islavarenn diskuliañ b.

Prädikativum n. (-s, Prädikativa) : [yezh.] doareenn b., doareenner g.

Prädisposition [mezeg.] : raktued g., kentstummadur g., kenttuadur g., genezh g., tued genezhel g. ; *die sogenannte normale Prädisposition*, ar c'henezh anvet reol b.

prädisizieren V.k.e. (hat prädisiziert) : diogeliñ.

Präexistenz b. (-) : rakvezañs b., rakvezoud g., kentvezoud g.

präfaschistisch ag. : kentfaskour ; *präfaschistischer Ausgang der französischen Revolution*, disoc'h kentfaskour an dispac'h gall g.

Präfekt g. (-en,-en) : prefed g. ; *der Präfekt Galliens*, prefed Galia g.

Präfektenamt n. (-s,-ämter) / **Präfektenwürde** b. (-) : prefediezh b.

Präfektur b. (-,-en) : 1. prefeti g. ; 2. prefedelezh b., departamant g.

Präfektur- : prefedel, eus ar prefeti.

Präfekturstadt b. (-,-städte) : [Bro-C'hall] pennlec'h un departamant b., penngêr un departamant b., kêr-benn un departamant b.

Präferenz b. (-,-en) : gwellvez g., brasañ istim b., diuz g. ; *EU-Präferenz*, diuz kumuniezhel g.

präfigieren V.k.e. (hat präfigiert) : kentgeriañ, rakgeriañ.

Präfix n. (-es,-e) : [yezh.] rakger g., kentger g. ; *etwas mit einem Präfix versehen*, kentgeriañ udb, rakgeriañ udb.

Präformation b. (-) : [bev.] rakstummadur g., rakfurmañ g.

Prag n. (-s) : Praha b. ; [istor] *der Prager Fenstersturz*, difenestratur Praha g. ; *der Prager Frühling*, nevezamzer Braha b.

Prägestalt b. (-,-en) : ti ar skeiñ moneiz g., ti ar moneiz g., ti monañ g.

prägen V.k.e. (hat geprägt) : 1. merkañ, engravañ, enlouchañ, engwaskañ, louc'hañ, stampiñ, kognañ ; *Geld prägen*, skeiñ moneiz, monañ, kognañ arc'hant, mintañ moneiz ; 2. [dre astenn.] *einen Ausdruck prägen*, krouiñ un dro-lavar nevez ; *einen Charakter prägen*, stummañ (forjañ) un temz-spered, temzañ ar spered ; *sich etwas ins Gedächtnis (ein)prägen*, garanañ (lakaat) udb don en e benn (en e spered), plantañ (bountañ, sikañ, troadañ, moullañ) udb don en e benn.

Prägen n. (-s) : [moneiz] stamperezh g., stampiñ g.

prägend ag. : devoudus, savelus, pouezus, heverk ; *die prägenden Momente im Leben des Vereins seit seiner Gründung*, ruilhoù ar gevredigezh abaoe m'eo savet lies.

Präger g. (-s,-) : moneizer g.

Prägestempel g. (-s,-) : genn-moneizañ g., genn-voneizañ b., stampell b., genn-stampiñ g./b., moull g.

Prägestock g. (-s,-stöcke) : mamm-voull b., mammstamperezh b., genn-moneizañ g., genn-voneizañ b., moull g.

Pragmatik b. (-,-en) : 1. chemet embregel g., skiant-prenañ embregel b. ; 2. skiant-vat b.

Pragmatiker g. (-s,-) : spered embregelour a zen g., embregelour g., pragmatour g.

Pragmatikerin b. (-,-nen) : spered embregelour a blac'h b., embregelourez b., pragmatourez b.

pragmatisch ag. : 1. embregel, pragmatek, pleustrek ; *er geht sehr pragmatisch vor*, bez' eo den da ober diouzh an talvoud hepken, mont a ra d'an traoù en ur mod pleustrek ; 2. [istor] **a)** *Pragmatische Sanktion* (1438), lezenn diazez a-zalc'h ouzh an darempredoù etre ar roue gall hag ar pab b. ; **b)** *Pragmatische Sanktion* (1713), lezenn diazez rouantelezhioù an Habsburged b. ; 3. [preder., Kant] berzhel.

pragmatisiert ag. : embregelaet.

Pragmatismus g. (-) : 1. [emzalc'h] embregezh b., pragmategezh b. ; 2. [preder.] embregelouriezh b., berzhelouriezh b., pragmatouriezh b.

Pragmatist g. (-en,-en) : [preder.] berzhelour g.

pragmatistisch ag. : [preder.] berzhelouriezhel.

prägnant ag. : bec'hiek, dereüs, eztaolus, skeudennus, helavar, dik, stank, doues, pinvidik ; *prägnanter Ausdruck*, berllavar hag a beg g., berllavar dik g., berllavar hag a sko mat g., bomm diskliptet brav g.

Prägnanz b. (-) : bec'hiegezh b., douester g., stankter g., pinvidigezh b., dereüster g., dereüsted b., eztaolusted b., eztaoluster g., krennegezh b., kurzhegezh b.

Prägung b. (-,-en) : 1. moneizadur g., skoadenn b. ; *drei Goldstücke gleicher Prägung*, tri fezh aour eus an hevelep moull lies. ; 2. [tekn.] stamperezh g. ; 3. engravadur g., enlouchadur g., enlouchad g., enlouchadenn b., engwask g., engwaskadur g. ; 4. [yezh.] krouidigezh b. ; 5. doare g., doareenn b., mod g., feson b., giz b., stumm g., stummad g., lank g., tailh b., aoz g./b. ; *der Kommunismus chinesischer Prägung*, ar gomunouriezh sinaat b. ;

anwesend waren Politiker jeder Prägung, eno e oa politikourien a bep liv.

Prägungsmetall n. (-s,-e) : metal moneizañ g., danvez moneizañ g.

Prähistorie b. (-) : ragistor g.

prähistorisch ag. : ragistorel.

prahlen V.gw. (hat geprahlt) : lorc'hañ, kankalat, poufal, teilat, ober teil, fougasiñ, fougéal, foeñviñ, poc'honiñ, tonal, bogoliañ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, brabañsal, bezañ pompus en e gomzoù, ober fougé gant e ouiziegezh, bragal, en em rollañ, flipata, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, rodal, rodeal, bugadiñ, ober bugad, dougen roufl, ober un tamm fougas, ourgouilhñ, bompadiñ, ober re vras gaoliad, lakaat e gloc'hig da dintel re skiltr, na gaout ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, en em veuliñ, en em uhelaat, c'hoari e baotr, sachañ dour d'e foenneg, ruflañ avel ha moged, debriñ mel ; *mit etwas prahlen*, fougéal (fougasiñ, ourgouilhñ) gant udb, dougen randon gant udb, bezañ stad en an-unan gant udb, bezañ tro en an-unan gant udb, debriñ mel gant udb, ober digoroù kaer gant udb, mont e gloar gant udb, lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ diouzh udb, lorc'henniñ gant udb, kemer lorc'h gant udb, ober loc'haj gant udb, ober loc'hajoù gant udb, ober pompad gant udb (Gregor), en em vrabañsal eus udb, bragal gant udb, en em vugadiñ diwar-benn udb, bezañ fier d'an-unan gant udb, poufal diwar-benn udb ; *sie prahlen damit, diesen berühmten Mann zu kennen*, kavout a reont ur pezh lavaret ez anavezont an den brudet-se.

Prahler g. (-s,-) : lorc'heg g., sac'h-c'hwez g., straker g., poufer g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., c'hwezer g., poc'hon g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., brabañser g., bugader g., bogolier g., brager g., boufon g., pabor g., fougéer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., glabouser g., gedonaer g., brogoier g., breser g., breser kaoc'h g., marc'h-kaoc'h g., stadenn b., marc'h-mel g., teileg g., gaoleg g., brammsac'h g., mailhard g., moliac'hour g., pompoulig g., torodell g., bern trein g., bern teil g., sigoter g., hejer-e-doull g., kac'her polos g., kac'her kanetiniñ g., fougaser brein g., koantat pabor g., tad an ardoù fall g., ardaouer g., bombarder g., orbider g., kamambre g., kozh toull kamambre g.

Prahleri b. (-,-en) : pompadoù lies., roufl g., brabañs g., fougaserezh g., poc'honerezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., brabañserezh g., bragerezh g., fougerezh g., pouferezh g., kañfarderezh g., c'hwez hag avel, bugaderezh g., bugad g., glabouserezh g., kañfarderezh g., kañfardiz b., lorc'haj g., moliac'h g., taol moliac'h g.

Prahlerin b. (-,-nen) : lorc'hegez b., strakerez b., pouferez b., c'hwezerez b., brabañserez b., fougerezh b., stadenn b., kankalerez b., breserez b., fougaserez b., lustrugenn b., hejerez-he-zoull b.

prahlerisch ag. : fougéüs, moliac'hus, lorc'hek, lorc'hus, c'hwezet, ourgouilhus, fougasus, boufon, brabañsus, pompus, pompadus, glabous, leun a avel, avel gantañ leizh e benn, randonus.

Prahlhans g. (-es,-hänse) : P. sac'h-c'hwez g., straker g., poufer g., foeñvour g., poc'hon g., toull-ourgouilh g.,

c'hwezer g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., lorc'heg g., brabañser g., bugader g., bogolier g., fougéer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., glabouser g., breser g., breser kaoc'h g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., gedonaer g., brogoier g., boufon g., pabor g., teileg g., gaoleg g., brammsac'h g., mailhard g., moliac'hour g., pompoulig g., torodell g., sigoter g., bern trein g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetiniñ g.

Prahm g. (-s,-e/Prähme) : [merdead.] skaf g., kobar b. [*liester kobiri*], ponton g.

Präjudiz n. (-es,-e/Präjudizien) : [gwir] rakvarn b., treuzvarn b.

Präjudizialklage b. (-,-n) : [gwir] goulenn rakvarnadel g., goulenn treuzvarnadel g.

präjudiziell ag. : [gwir] rakvarnadel, kent ar varn.

präjudizieren V.k.e. (hat präjudiziert) : [gwir] rakvarn, treuzvarn, rakdivizout.

präkludieren V.k.e. (hat präkludiert) : [gwir] ezwiriañ.

Präklusion b. (-,-en) : [gwir] ezwiriadur g.

Präklusivfrist b. (-,-en) : [gwir] termen kent na kollfe ur gwir e dalvoudegezh g., termen evit ober implij eus ur gwir bennak g., termen gwirievezh g., termen ezwiriadur g.

Praktik b. (-,-en) : embreg g., pleustr g., arver g., doare d'ober g., hentenn g., tu g., feson b., stumm g., giz b., mod g., hent g., boaz g./b.

Praktika liester evit Praktikum.

praktikabel ag. : greadus, greüs.

Praktikant g. (-en,-en) : stajiad g.

Praktikantin b. (-,-nen) : stajiadez b.

Praktiker g. (-s,-) : 1. pleustrer g. ; 2. [mezeg.] embregour g., mezeg hollek g., mezeg-familh g., mezeg hollegour g. ; 3. *alter Praktiker*, roudet kozh g. (Gregor), louarn kozh a zen g.

Praktikerin b. (-,-nen) : 1. pleustrez b. ; 2. [mezeg.] embregourez b., mezegez hollek b., mezegez-familh b., mezegez hollegourez b.

Praktikum n. (-s, Praktika) : staj micherel g., pleustrad war ar vicher g.

praktisch ag. : 1. dornataus, akomod, hedenn, hebleustr, aes da embregañ, aes ober gantañ, aes da vaniañ, ampletus, embregadus, embregus, dilu ; *es ist praktisch, eine Tiefkühltruhe zu besitzen*, aes eo kaout ur skornerez ; 2. *praktischer Arzt*, mezeg hollek g., mezeg-familh g., mezeg hollegour g. ; *praktische Ärztin*, mezegez hollek b., mezegez-familh b., mezegez hollegourez b. ; 3. *praktisches Leben*, buhez ordinal b., buhez voas b., buhez pemdeziek b. ; 4. pleustrek, embregek, pleustrel ; *praktische Analyse*, dielfennadur trael g. ; *das ist ein praktischer Mensch, er ist praktisch veranlagt*, tuet eo d'an obererezh pleustrek, hennezh a zo ur spered pleustrek a zen.

Adv. : 1. peuz-, peuzvat, bremaik, tost, tostik, damdost, kazi, kazimant, a-rez da, lod a, tamm-pe-damm, hogos, hogozik, dam, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, kichenik, prestik, war un nebeud, war-nes nebeut, war-vete nebeut, war-vete se, pare, war-dost da, tost-da-vat, bordik, war vordik, peuzvat, sa, war-dro, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, well-wazh, ur ... bennak, tost pe

dost, burzhud, tuchant, war-hed-nebeut, war-hed nebeut a dra, war-hed-tost, war-nes, war-nes tost, e-ser, koulz lavaret, evel pa lavarfed, dija, dijaik ; *sie sind praktisch verlobt*, dindan an embannoù emaint koulz lavaret ; *er ist praktisch tot*, kazimant eo marv, marv eo koulz lavaret, marv eo evel pa lavarfed ; **2.** er pleustr, en un doare pleustrek ent-embregel, ent-pleustrel ; **3.** *praktisch gesehen*, e gwirionez, evit gwir lavaret, evit gwir (Gregor), end-eeun, ent gwir.

praktizieren V.k.e. (hat praktiziert) : **1.** pleustriñ, plediñ gant, embreger, lakaat e pleustr, lakaat da dremen er pleustr ; *Tugend praktizieren*, embreger ar vertuz ; **2.** P. sigotañ ; **3.** P. bountañ, choukañ.

V.gw. (hat praktiziert) : embreger e vicher, bezañ war e vicher ; *als Arzt praktizieren*, mezegañ, ober mezegiezh, ober mezeg ; *das Praktizieren*, an embreg mezegel g.

Praktizieren n. (-s) : pleustr g., pleutrezh g., embreg g., pratik g. ; *das Praktizieren der Tugend*, pratik ar vertuz g. ; [mezeg.] *das illegale Praktizieren*, pleustr eneplezenn ar vezegiezh g., an embreg mezegel eneplezenn g.

Prälat g. (-en,-en) : [relij.] prelad g.

Präliminarien lies. : ragaozadur g., araogoù lies., rakdivizoù lies., raksell g., raksellad g., rakselladenn b., ragaozad g.

Praline b. (-,-n) : [kegin.] chokoladenn b., pralin str.

Praliné n. (-s,-s) / **Pralinee** n. (-s,-s) : [Bro-Aostria] chokoladenn b., pralin str.

prall ag. : **1.** tenn, start, reut, leun, bolzet ; *praller Geldbeutel*, yalc'h reut b., yalc'h volzet b., yalc'h kreñv g., yalc'h leun-tenn g. ; *praller Ball*, mell c'hwezet b. ; **2.** kuilh, rontik, bouroun, blouc'h, lardik, tevik ; *pralle Arme*, divrec'h kuilh lies. ; *pralle Brüste*, divronn kuilh lies., ur pikol jave g. ; **3.** *in der prallen Sonne*, en heol splann, dre heol tomm, dindan an heol berv, en heol tomm, ouzh an heol tomm, dindan an heol tomm, e gwrez (e gor) an heol splann, e lagad an heol splann, en heol pik, dindan nerzh an heol.

Prall g. (-s,-e) : stok g., stokadenn b., stokad g., adlamm g., dazlamm g., astaol g., adtaol g. ; *Abprall, Rückprall*, adlamm g., argil g., argiladenn b., adstokadenn dre gilefed b. ; *Anprall*, stok g., stokadenn b., stokad g., stokadeg b.

prallen V.gw. (ist geprallt / hat geprallt) : **1.** (ist) : stekiñ ouzh, mont da stekiñ ouzh, mont a-benn e, mont a-stok da, mont a-stok gant, tosiñ, stekiñ, mont a-benn-kaer ouzh, mont a-benn-kaer e, mont a-benn-kas e ; *der Wagen prallte gegen den Baum*, ar c'harr-tan en doa tourtet ar wezenn, aet e oa ar c'harr-tan a-benn-kas er wezenn, aet e oa ar c'harr-tan da flastrañ frank (da bladañ) ouzh ar wezenn ; *gegeneinander prallen*, stekiñ an eil ouzh egile, tosiñ an eil egile, mont a-benn-kaer an eil ouzh egile, mont a-benn-kaer (a-benn-kas) an eil en egile ; *aufprallen*, adlammat, dazlammat, stekiñ (ouzh) ; *die zwei Wagen sind aufeinander geprallt*, aet eo bet an daou garr-tan da stekiñ an eil ouzh egile, aet eo bet an daou garr-tan an eil a-benn ouzh egile, aet eo an daou garr-tan a-benn-kaer an eil ouzh egile, aet eo an daou garr-tan a-benn-kaer (a-benn-kas) an eil en egile ; *er ist gegen einen Wagen geprallt*, aet eo bet a-benn en un oto, aet eo bet a-benn-kaer ouzh un oto, aet eo bet a-stok d'ur c'harr-tan, aet eo bet a-stok gant ur c'harr-tan ; *die zwei*

Mannschaften prallen aufeinander, ober a ra an daou skipailh saka-maout, saka-maout a zo bremañ etre an daou skipailh, saka-maout a sav etre an daou skipailh, krog-ha-krog (krog-ouzh-krog) emañ bremañ an daou skipailh ; *unsere zwei Armeen prallten aufeinander*, saka-maout a savas etrezomp ha lu an enebourien, ur c'hrograd hor boa bet gant lu an enebourien, ur pegad hor boa bet gant lu an enebourien ; **2.** (hat) : *die Sonne prallt*, skaotañ a ra an heol, leskidik (grizias) eo an heol, poazhañ a ra an heol, heol suilh a zo, an heol a sko a-darzh (a-sonn) war hor pennoù, krazañ a ra an heol, tarzhañ a ra an heol, pilat a ra an heol.

Prallhang g. (-s,-hänge) : [douar.] ribl kleuziek ur gildroenn g.

Prallheit b. (-) : **1.** reuter g., tennder g. ; **2.** kuilhder g., kuilhded b.

Prallkraft b. (-) : nerzh skogañ g.

Prallsack g. (-s,-säcke) : airbag g., torchenn-aer b.

Prallschuss g. (-es,-schüsse) : dazlamm g., adlamm g., astaol g., adtaol g.

Prallstoß g. (-es,-stöße) : astaol g., dastaol g., dazlamm g., adlamm g.

prallvoll ag. : karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-raz, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-klok, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, leun-faezh, leun-fot, leun-sklok, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'het, barrleun, barruhel, barr-skuilh, leizh-klok, leizh-faezh, leizh-brok.

prälogisch ag. : rakpoell.

präluieren V.gw. (hat präluieren) : rakc'hoari, kentic'hoari.

Präluierer g. (-s,-) : [sonerezh] rakc'hoarier g., kentic'hoarier g.

Präluidium n. (-s, Präluiden) : [sonerezh] raksonadenn b., rakc'hoari g., kentic'hoari g.

Prämie b. (-,-n) : **1.** priz g., arc'hopr g., gwellentez b., skoaziadenn b. ; *Treueprämie*, distaol kinniget d'an ostizien evit o dalc'husted g. ; **2.** [kretadur] skodenn gretadur b. ; **3.** [Yalc'h] argedad g.

Prämienanleihe b. (-,-n) : [arc'hant.] amprest dastaladus dre denañ prenn g.

Prämienerhöhung b. (-,-en) : kresk war ar skodenn gretadur g., dreistkodenn b.

Prämiengeschäft n. (-s,-e) : [arc'hant.] argedad g., diuzad g.

Prämienzuschlag g. (-s,-zuschläge) : dreistkodenn b., kresk war ar skodenn gretadur g.

prämiieren V.k.e. (hat prämiert) / **prämiieren** V.k.e. (hat prämiert) : reiñ ur priz da, loreañ, goprañ, arc'hoprañ, garedonañ, prizañ, prizañ, kuruniñ ; *dieses Buch wurde prämiert*, loreet eo bet al levr-se, kurunet eo bet al levr-se.

Prämierung b. (-,-en) / **Prämiierung** b. (-,-en) : loreañ g., gopradur g., garedonañ g.

Prämisse b. (-,-n) : rakvarr g., rakdiviz g., raklavarenn b.

Prämonstratenser g. (-s,-) : [relij.] premontrezad g. [*liester* premontrezidi, premontreziz].

Prämonstratenser-Chorherr g. (-n,-en) : chaloni Premontrez g.

Prämonstratenserorden g. (-) : urzh Premontrez g.

Prämotion b. (-) : [relij.] raklusk g. ; *physische Prämotion*, raklusk fizikel g.

pränatal ag. : ... rakganedigezh, rakganedel ; *pränatale Diagnostik*, deznaou rakganedel g.

prangen V.gw. (hat geprangt) : 1. skediñ, lugerniñ, parañ, lintrañ, troniñ ; 2. splannañ ; 3. [dre skeud.] *mit etwas prangen*, pompadiñ gant udb, dougen randon gant udb, fougeal (fougasiñ) gant udb, lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ diouzh udb, bezañ stad en an-unan gant udb, debriñ mel gant udb, ober digorou kaer gant udb., mont e gloar gant udb, lorc'henniñ gant udb, kemer lorc'h gant udb, ober loc'hajoù gant udb, ober loc'haj gant udb, ober pompad gant udb (Gregor), en em vrabañsal eus udb, en em vugadiñ diwar-benn udb, bragal gant udb.

Pranger g. (-s,-) : post ar gelc'henn-wanañ g., piler ar vezh g., post an dorfedourien g., piler-torfedourien g., bouilhouer g., post an aotrou g., post an dalc'h g., post ar c'holier g., post an dro-c'houzoug g. ; *an den Pranger stellen*, a) lakaat ouzh ar gelc'henn-wanañ, stagañ ouzh piler ar vezh (ouzh post an dorfedourien, ouzh ar bouilhouer), stagañ ouzh post an aotrou (post an dalc'h, post ar c'holier, post an dro-c'houzoug) (Gregor) ; b) [dre skeud.] lakaat war bedenn ar Sul, lakaat an hu [war u.b.], teurel ar bec'h [war u.b.].

Prangertag g. (-s,-e) / **Prangtag** g. (-s,-e) : [Bro-Aostria, relij.] kermes g., pardon g.

Pranke b. (-,-n) : pagnon g., kraban b., pav g./b., P. ibil g., peul g., meñnez g.

Prankenhieb g. (-s,-e) / **Prankenschlag** g. (-s,-schläge) : krabanad b., pavad g./b. ; *jemandem einen Prankenschlag versetzen*, krabanata u.b., pavata u.b. ; *etwas mit einem Prankenhieb zerschneiden*, pavliañ udb ; *einen Prankenhieb bekommen*, tapout ur grabanad, pakañ ur pavad.

pränumerando Adv. : dre rakpreañ, dre rakpaeañ.

pränumerieren V.k.e. (hat pränumeriert) : rakpaeañ, rakpreañ.

Präparand g. (-en,-en) : 1. [studier] danvez arnodennad g. ; 2. [dre astenn.] darbarer apotikerezh g., darbarer arnodva g.

Präparant g. (-en,-en) : darbarer apotikerezh g., darbarer arnodva g.

Präparat n. (-s,-e) : 1. aozadenn gimiek b., aozad g. ; 2. aozadenn apotikerezh b., aozad apotikel g., angevezh apotikel g.

Präparator g. (-s,-en) : taksidermour g., naturelour g., plouzer krec'hen g.

präparieren V.k.e. (hat präpariert) : 1. naturelañ ; 2. diskejañ ; 3. aozañ.

V.em. **sich präparieren** (hat sich (t-rt) präpariert) : *sich (t-rt) für etwas präparieren*, en em gempenn evit udb, kempenn udb, danzen ober udb, prientiñ ober udb, en em glask evit ober udb, pourchas ober udb, aveiñ ober udb, fardañ ober udb, en em lakaat e tro d'ober udb, en em lakaat e doare d'ober udb, en em lakaat war an tu d'ober udb, en em lakaat e tu d'ober udb, kemer e du evit ober udb.

Präposition b. (-,-en) : [yezh.] araogenn b. ; *zusammengesetzte Präposition*, araogenn gevrennek b. ;

einfache Präposition, araogenn eeun b. ; *zweite Präposition*, eilaraogenn b.

Präpositionalgefüge n. (-s,-) : [yezh.] troienn araogennel b.

Präpositionalphrase b. (-,-n) : [yezh.] rannfrazenn adstagennek b., frazenn adstagennek b.

präpotent ag. : 1. trec'h dre an nerzh, trec'h dre an niver ; 2. [Bro-Aostria] rok, balc'h, otus, kaoc'hek, teilek, bras, emfizius, dichek, uhel, glorijs, tonius, gobius, rouflus, lorc'hek, lorc'hus, brasonius, randonus, groñs, grontek, morgant, ourgouilhus, brabañsus, pompus, pompadus, leun a foug hag a lorc'h, fier-droch, fier-ruz, fier-sot, leun a gagal, leun a valc'hder.

Präpotenz b. (-) : dreistelezh b.

Prärraffaelismus g. (-) : livevezh rakrafael g.

Prärraffaelit g. (-en,-en) : [arz] rakrafaelour g.

präreflexiv ag. : [preder.] rakprederel ; *das präreflexive Cogito*, an emskiant rakprederel b.

Prärie b. (-,-n) : pradeg veur b. ; *die Prärie*, ar bradeg veur b., ar bradeg amerikan ha kanadian b.

Präriehund g. (-s,-e) : [loen.] 1. [*Cynomys*] ki-pradenn g. ; 2. [*Canis latrans*] koiot g.

Präriewolf g. (-s,-wölfe) : [loen.] [*Canis latrans*] koiot g.

Prärogativ n. (-s,-e) / **Prärogative** b. (-,-n) : gourbrient g.

Präsens n. (-, Präsens/Präsenzien) : [yezh.] amzer-vremañ b., amzer-vremañ eeun b.

präsent ag. : bezant, war al lec'h.

Präsent n. (-s,-e) : prof g., road g., donezon g., ro g.

präsentieren V.k.e. (hat präsentiert) : kinnig, diskouez ; *präsentiert das Gewehr*, dalc'hit (savit) sonn hoc'h armoù ! sonn an armoù !

Präsentierteller g. (-s,-) : pladenn b., plad g.

Präsentierung b. (-,-en) : kinnigadur g., diskouez g., diskouezadur g. ; *der Präsentation entsprechend gelingt der Verkauf*, e-keñver ar fichañ ar gwerzhañ.

Präsens b. (-) : bezañs b. ; *die starke Präsens der Kriegsmarine in Brest hat die Entwicklung von Handel und Fischerei erheblich gehemmt*, pouez ar morlu e Brest a zo bet ur skoilh bras da ziorroadur ar c'henwerzh hag ar peskataerezh er porzh-mor.

Präsenzbibliothek b. (-,-en) : levraoueg hag a ginnig levrioù da vezañ sellet enno war al lec'h b.

Präsenzdienst g. (-es) : [Bro-Aostria] servij-soudard ret g., amzer-soudard ret g., koñje g., prantad soudard ret g.

Präsenzliste b. (-,-n) : roll ar berzhidi g., roll ar re vezant g.

Präsenzstärke b. (-) : niver ar re vezant g.

Praseodim n. (-s) : [kimiezh] praseodim g.

Präser g. (-s,-) : P. stevell b., kondom g., tog g., bazouenn-bich b. [*liester bazou-pich*].

Präservativ n. (-s,-e) : stevell b., kondom g., P. tog g., bazaouenn-bich b. [*liester bazou-pich*].

Präses g./b. (-, Präsiden/Präsides) : prezidant g., prezidantez b., kadoriad g., kadoriadez b., pennrener g., pennrenerez b.

Präsident g. (-en,-en) : prezidant g., kadoriad g., pennrener g. ; *der ehemalige Präsident*, an dibrezidant g.

Präsidenten- : prezidantel, ... prezidant, ... ar prezidant.

Präsidentenmütze b. (-,-n) : kaskenn b.

Präsidentin b. (-, -nen) : prezidantez b., kadoriadez b., pennrenerezh b.

Präsidentschaft b. (-) : pennrenerezh g., prezidantelezh b.

präsidial ag. : prezidantel.

Präsidialregime n. (-s, -s) / **Präsidialsystem** n. (-s, -e) : renad prezidantel g.

präsidieren V.gw. (hat präsidiert) : prezidañ, pennren, ren, bleinañ, kas en-dro ; *einer Versammlung präsidieren*, prezidañ ur vodadeg, kas ur vodadeg en-dro, ren ur vodadeg, bleinañ un emvod.

Präsidium n. (-s, Präsidien) : 1. prezidantelezh b., pennrenerezh g. ; 2. prezidiom g., strollad-ren g. ; 3. *Polizeipräsidium*, pennvelestradurezh ar polis b., penngomiserdi g.

prasseln V.gw. (hat geprasselt / ist geprasselt) : 1. (hat) : draskal, draskañ, gwrac'henniñ, strakatal, strakal, straklañ ; *das Feuer zischt und prasselt laut*, fuc'hañ ha strakatal a ra an tan ; *das Feuer prasselt*, draskal (gwrac'henniñ, strakatal, strakal) a ra an tan er c'heuneud ; 2. (ist) : kouezhañ en ur strakal, kouezhañ gant strap bras ; *der Regen prasselt gegen die Scheiben*, skoet-diskoet e vez gwer ar prenester gant ar barradoù glav, fraeañ a ra ar glav gwer ar prenester, foetañ a ra ar glav gwer ar prenester, sklakal a ra ar glav ouzh ar prenester.

Prasseln n. (-s) : bouilh g., strakerezh g., strakadeg b., strakadenn b., draskadenn b., drask g., strakladur g. ; *das Prasseln der trockenen Blätter, wenn man darauf tritt*, ragach an delioù sec'h pa vez baleet warno g.

prasselnd ag. : straklus.

prassen V.gw. (hat gepasst) : riboulat, roulat, riotal, riblañ, breskenn, furikat, korfata, kofata, frikotañ, chervadiñ, ober bos, ober chervad, banvezañ, ober banvez, c'hoari lapavan, ober chegenn, kas anezhi, ober anezhi.

Prasser g. (-s, -) : 1. pitaouer g., riboder g., ribod g., tourc'h g., rouler g., ribouler g., c'hwil g., bambocher g., festaouer g., fringer g., bever diroll g., orgeder g., farloter g., gadal b., louveg g., louvidig g., reilh g., ribler g., boufon g., kaser anezhi g. ; 2. dispigner g., foeter g., foet-e-voutikl g., foet-boutikl g., foet-e-stal g., foeter-e-beadra g., foet-e-drantell g., lonk-e-drantell g., foraner g., kaser g., foet-boued g., trezer g., koufon g., dismantre g., fouilhezer g., frigaser g., frip-e-drantell g., friper g., liper g., frip-e-zrouin g., fritter g., kac'h-moudenn g., kalavrour g., kac'hilhour g.

Prasserei b. (-, -en) : roulerezh g., riboderezh g., riboulerezh g., reilhenn b., chervad b., chegenn b., plijadurioù foll lies, plijadurioù diroll lies., follentezioù lies.

Prasserin b. (-, -nen) : 1. pitaouerez b., riboderez b., roulerez b., riboulerez b., bambocherez b., festaouerez b., fringerez b., beverez diroll b., farloterez b., ribler b., kaserez anezhi b. ; 2. foranerez b.

präsumieren V.k.e. (hat präsumiert) : ersoliañ, damgrediñ, argrediñ.

Präsumtiverbe g. (-n, -n) : hêr kentañ g., hêr tostañ g., hêr nesañ g.

Prätendent g. (-en, -en) : emvenner g.

Prätendentin b. (-, -nen) : emvennerez b.

Präteritum n. (-s, Präterita) : [yezh.] amzer-dremenet b.

Prätor g. (-s, -en) : [istor] pretor g.

Prätorianer g. (-s, -) : [istor] pretorian g.

prätorianisch ag. : [istor] pretorian.

prätorisch ag. : pretorel.

Prätorium n. (-s, Prätorien) : [istor] pretordi g.

Pratze b. (-, -n) : [su Bro-Alamagn] pagnon g., kraban b., pav g./b., P. ibil g., peul g., meñgnezh g.

Pratzenhieb g. (-s, -e) / **Pratzenschlag** g. (-s, -schläge) : [su Bro-Alamagn] krabanad b., pavad g./b. ; *jemandem einen Pratzenschlag versetzen*, krabanata u.b., pavata u.b. ; *etwas mit einem Pratzenhieb zerschneiden*, pavliañ udb ; *einen Pratzenhieb bekommen*, tapout ur grabanad, pakañ ur pavad.

Prävalenz b. (-) : 1. dreistelez b., revezusted b., sourdigezh b. ; 2. [mezeg.] feur kleñvel g.

präventiv ag. : 1. diarbennus, ... diarbenn, ... dizarbenn ; 2. [mezeg.] ergurel, ... ergurañ, ... dizarbenn, ... diarbenn.

Präventivkrieg g. (-s, -e) : brezel diarbenn g., brezel dizarbenn g.

Praxis b. (-, Praxen) : 1. embreg g., embregerezh g., obererezh g., pleustr g., pleusterezh g., obererezh pleustrek g., ober g., embregiezh b., pratik g. ; *Theorie und Praxis*, damkan hag embreg, damkaniezh hag embregiezh, kelennadurezh hag obererezh ; *die revolutionäre Praxis*, ar pleustr dispac'hel g. ; *etwas in die Praxis umsetzen*, lakaat udb da dremen er pleustr, lakaat e pleustr, seveniñ udb, treiñ ar c'homzoù en oberoù, dont eus ar c'homzoù d'an oberoù, kas udb da wir, kas udb da vat, kas udb da benn, mont d'an ober, mont d'an oberoù ; *als der Plan in die Praxis umgesetzt wurde*, pa zeuas ar c'hazh da razh ; *in der Praxis*, er pleustr, en un doare pleustrek ; *die Praxis kennenlernen*, deskiñ ar pratik ; 2. boaz g./b., arver g., skiant-prenañ b., skiant-prenet b., skiant-pren b., skiant-desket b., chem g., chemet g. ; 3. kuzulva g. ; *ärztliche Praxis*, a) pratikoù ar mezeg lies. ; b) kabined mezegiezh g., studi-vezeg b., studi vedisin b.

praxisbezogen ag. / **praxisnah** ag. : pleustrek.

Präzedenzfall g. (-s, -fälle) : diaraogad g., fed skouer g., kentskouer b. ; *einen Präzedenzfall schaffen*, sevel un diaraogad, ober eus udb ur fed skouer, lakaat un taol kentañ da fed skouer, krouiñ ur gentskouer ; *zum Präzedenzfall werden*, talvezout da lezenn.

Präzession b. (-, -en) : 1. pilpotiñ g. ; 2. [stered.] *Präzession der Erdachse, Zyklus der Präzession*, arlañs ar c'hedeziou b.

Präzessionsgeschwindigkeit b. (-) : tizh pilpotiñ g.

präzis ag. / **präzise** ag. : resis, dik, spis, rik, pizh, pervezh, diouzh ar c'hompaz, graet d'ar just ; *das präzise Wort*, ar ger dik g. ; *der Film war interessant, umso mehr als er das Leben der Bauern im Mittelalter ganz präzis schilderte*, dedennus e oa ar film-se, seul vui ma tiskoueze pizh penaos e veve ar gouerien er Grennamzer (seul vui ma tiskoueze resis ha sklaer penaos e veve ar gouerien er Grennamzer).

präzisieren V.k.e. (hat präzisiert) : resisaat, resizañ, spisaat, pishaat, pervezhañ, termenañ, didermenañ.

Präzisierung b. (-, -en) : spisadenn b., resisadur g., resisadenn b.

Präzision b. (-) : resisted b., resister b., spisted b., spister g., reizhded b., reizhder g., pervezhder g., pervezhded b., rikter g., pizhder g., pizhded b.

Präzisionsarbeit b. (-, -en) : labour bizh g., labour bervezh g., labour gourresis g., labour spis g., labour diouzh ar c'hompaz g., labour graet d'ar just g.

Predella b. (-, -s/Predellen) : [tisav.] predella b., solenn stern-aoter b., sichenn stern-aoter b.

predigen V.gw. (hat gepredigt) : prezegenniñ, sarmonal, misioniñ, pronañ, prezeg, kenteliañ ; *das Evangelium predigen*, prezeg an Avel ; *tauben Ohren predigen*, komz ouzh tud hag a ra skouarn vouzar (hag a stank o divskouarn), mont e gomzoù gant an avel, kouezhañ e gomzoù war an douar, komz ouzh Yann dibalamour (ouzh tud eus Kerskouarneg), komz ouzh pennoù bouzar, komz ouzh tud na selaouont na kuzul na kelenn ebet, komz ouzh tud na reont van ebet ; *die Vaterlandsliebe predigen*, prezeg karantez ar vro ; [kr-I] *einem hungrigen Magen ist nicht gut predigen*, ur sac'h goulo ne chom ket en e blom - kofoù diroufenn, kofoù seder - an tamm hag al lomm a zalc'h an den en e blom.

Predigen n. (-s) : sarmonerezh g. ; *das Predigen auf Bretonisch wurde verboten*, berzet e voe prezegenniñ e brezhoneg.

Prediger g. (-s, -) : prezegenner g., sarmoner g., prezezer g., proner g., kentelier g. ; *evangelischer Prediger*, ministr g.

Predigermönch g. (-s, -e) : [relij.] frer prezegenner g., dominigad g.

Predigt b. (-, -en) : 1. prezegenn b., prezeg g., sarmon g., pron g. ; 2. [dre skeud.] *jemandem eine Predigt halten*, ober un tamm katekiz d'u.b., kanañ e santa maria d'u.b., kanañ ar gousperoù d'u.b., sarmonal u.b., kenteliañ u.b. hir, krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalarniñ u.b., skandalat groñs u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., rezoniñ u.b., gourdrouz u.b., lavaret e Bater d'u.b., kontañ e Bater Noster d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., lardañ e billig d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandalenn d'u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez (e roched) d'u.b., kiviñ tonenn e benn d'u.b. / koueziañ e benn d'u.b. (Gregor).

preien V.k.e. (hat gepreit) : [merdead.] hopal war, hopal da.

Preis g. (-es, -e) : 1. priz g., gwerzh g., talvoudegezh b., talvoud g. ; *abgemachter Preis*, priz divizet (tonket) g. ; *zum vereinbarten Preis*, d'ar priz divizet ; *erhöhter Preis*, priz kresket g. ; *der übliche Preis*, *der laufende Preis*, ar priz boas g., ar priz ordinal g., ar priz red g. ; *herabgesetzter Preis*, priz digresket, priz izelaet g. ; *voller Preis*, priz leun g. ; *konstanter Preis*, priz padel g., priz digemm g. ; *eine Fahrkarte zum vollen Preis*, ur bilhed priz leun g. ; *etwas zum halben Preis verkaufen*, gwerzhañ udb evit hanter briz ; *Fahrkarte zum halben Preis*, bilhed hanter briz g. ; *seine Ware zu einem guten Preis absetzen*, ober foar vat, ober arc'hant mat eus e

varc'hadourezh, kaout arc'hant mat eus e varc'hadourezh, tennañ arc'hant mat eus e varc'hadourezh, sevel arc'hant mat diwar gwerzh e varc'hadourezh ; *niedriger Preis*, *billiger Preis*, *günstiger Preis*, priz izel g., priz dister g., priz marc'had-mat g. ; *die hohen Benzinpreise*, keraouegezh ar strilheoul b., keraouez ar strilheoul b., kernez war ar strilheoul b., karteri ar strilheoul b. ; *zu ermäßigten Preisen*, gant diskar a briz, gant diskenn-priz, war zistaol, gant distaol ; *bei sinkenden Preisen kaufen*, *bei fallenden Preisen kaufen*, prenañ war zigresk ; *diese Ware steht hoch im Preise*, priz 'zo war ar varc'hadourezh-se, uhel eo priz ar varc'hadourezh-se, kanañ a ra ar varc'hadourezh-se, ar varc'hadourezh-se a dalv ker, ar varc'hadourezh-se a goust ker ; *dieses Jahr steht Obst nicht mehr so hoch im Preise*, marc'hadmatoc'h e vez ar frouezh er bloaz-mañ, gwelloc'h marc'had e vez ar frouezh er bloaz-mañ, gwell marc'had e vez ar frouezh er bloaz-mañ, izeloc'h e vez priz ar frouezh er bloaz-mañ ; *wie stehen die Schweinepreise ?* peseurt priz ez a ar moc'h ? da beseurt priz ez a ar moc'h ? ; *im Preise sinken*, marc'hadmataat, mont war a-dreñv, dont war a-dreñv, dont a-dreñv, bezañ un digresk gwerzh d'an dra-mañ-tra ; *im Preise steigen*, keraat, mont war-raok, mont war a-raok, mont d'an nec'h, lañsañ, bezañ lañs gant an dra-mañ-tra, bezañ ur c'hresk gwerzh d'an dra-mañ-tra, kreskiñ a briz (Gregor), kanañ, bezañ kresk war an dra-mañ-tra, mont war uhelaat, mont war-grech ; *die Preise steigen*, gorren (keraat, kreskiñ, uhelaat) a ra ar prizioù, mont a ra ar prizioù war-raok, mont a ra ar prizioù war a-raok, mont a ra ar prizioù d'an nec'h ; *die Benzinpreise steigen*, kresk a zo war ar strilheoul, mont a ra priz ar strilheoul war gresk, mont a ra priz ar strilheoul d'an nec'h, kreskiñ a ra war ar strilheoul ; *je seltener eine Ware ist, desto höher steigt ihr Preis*, ar rouezded a laka priz ar marc'hadourezhioù da greskiñ ; *je höher die Nachfrage, desto höher der Preis*, pa vez reked eus un dra e vez bepred ker ; *der Preis für Butter ist auf vier Euro pro Pfund gestiegen*, deuet eo al lur amanenn e pevar euro ; *jahrelang blieben die Schweinepreise niedrig*, chomet e oa ar moc'h e priz izel e-pad meur a vloavezh, fall e oa war ar moc'h e-pad meur a vloavezh ; *die Preise fallen*, *die Preise sinken*, diskenn (izelaat, digreskiñ, gouzizañ) a ra ar prizioù, laoskaat a ra war ar prizioù, marc'hadmataat a ra an traoù, rabat a zo war ar prizioù, raval a zo war ar prizioù, en diminu e ya ar prizioù, war ziminu e ya ar prizioù, distaol a zo war ar prizioù, disteurel a ra ar prizioù, ar prizioù a zeu a-dreñv ; *die Preise sind stabil geblieben*, ar prizioù a zo chomet e van van, ar prizioù a zo chomet evel-evel ; *die Preise gehen auf und nieder*, sav-diskenn a zo war ar prizioù ; *die Preise weichen nicht stark voneinander*, *die Preise liegen sehr nahe beieinander*, en em heuliañ a ra ar prizioù ; *fester Preis*, priz digemm g. ; *unerschwinglicher Preis*, priz dreistdiraez g., priz dreistker g., priz spontus (ker-daonet, ker-ruz, ker-du, uhel-spontus, divezh, ker-divalav, direzon, ruz, ken ker hag hini ar pebr da veurlarjez, an hanter re ger) g., priz na c'haller ket paeañ gant ar c'her m'emañ g., priz diroll g. ; *vorgeschriebener Preis*, priz ret g. ; *Preis nach Vereinbarung*, priz da zivizout (da dabutal, da varc'hata) g., marc'had diwar gendiviz g. ; *um den Preis wird nicht verhandeln*, ar priz 'zo ar priz ; *mit dem Preis*

heruntergehen, disteuler war e briz (war ar priz), ober un distaol war e briz, diskenn (izelaat) e briz, lakaat diskenn war e briz, marc'hadmataat e briz ; *den Preis hinauftreiben*, uhelaat (kreskiñ, keraat) e briz ; *einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgesetzt, einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgelegt*, tregont euro e voe graet ar priz eus ur c'hant-lur ; *er verlangte einen zu hohen Preis*, re ger e lakae ar priz, goulenn a rae ur priz re uhel, rewerzhañ a rae, soulwerzhañ a rae, hemañ a oa re griz en e c'hopr, hemañ a groge dreist e c'hopr, hemañ a groge re ennon, hemañ a groge ennon, gwall uhel e oa ar priz gantañ, re frank e oa e c'henoù, dreistgwerzhañ a rae, hemañ a oa re ger ; *nicht auf den Preis sehen*, na sellet berr, na zamantiñ d'e zispignoù, na vezañ amsell, na vezañ amsellus, na chom da amsellout, stagañ e chas diwar-goust silzig, na glask gwelet betek pegeit ez a an dispign, na espern war an dispign / na vezañ tostik (sellus, pizhik) / na chom da vindedañ (Gregor) (Gregor), na azezañ war e votoù ; *es kommt ihm nicht auf den Preis an*, ne ra ket a forzh pegement paeañ ; *das ist mein letzter Preis*, a) [prener] ne'z in ket dreist ar priz-se, ne'z in ket pelloc'h eget ar c'hinnig-se ; b) [gwerzher] ne'z in ket dindan ar priz-se ; [tr-l] *jeder Mensch hat seinen Preis*, tu 'zo da c'hounit n'eus forzh piv gant arc'hant ; *der Preis der Ehre*, an enebwerzh g. ; *um jeden Preis*, tu priz, tu miz - seul priz, seul miz - kousto pe gousto - koustet a gousto - koust pe goust - koust pe ne goust - koustet pe gousto / koustet pe goustet (Gregor) - daoust-pe-zaoust - dre hent pe hent - a-gleiz pe a-zehoù - a-dreuz pe a-hed ; *um keinen Preis*, a briz ebet, nag evit unan nag evit daou, evit seul a ve, nag evit aour nag evit arc'hant, evit netra er bed, e mod ebet, a du ebet, e tu ebet, e nep giz / e nep tro / war nep tro (Gregor) ; *Lebenserhaltung um jeden Preis, lebenserhaltende Maßnahmen um jeden Preis*, arloup yac'hadel g.

2. priz g., pae g./b., maout g., kilhog g., garedon g., gopr g. ; *den Preis davontragen*, dont (mont, kas) ar maout (ar c'hilhog) gant an-unan, kaout ar priz / gounit ar priz (Gregor), dibradañ ar maout (ar priz kentañ), kaout pae, mont ar pae gant an-unan ; *die weiße Stute gewinnt den ersten Preis*, ar pae kentañ a ya gant ar gazeg wenn ; *der erste Preis wurde an ihn und einen anderen Kandidaten zu gleichen Teilen verliehen*, deuet eo ar priz kentañ gantañ, rampo gant unan all ; *dieses Pferd hat am großen Preis teilgenommen*, redet en doa ar marc'h-se evit ar priz bras ; *mit einem Preis auszeichnen*, prizañ, reiñ ur priz da ; *einen Schriftsteller mit einem Preis auszeichnen*, loreañ ur skrivagner ; *einen Preis auf den Kopf des Verbrechers setzen*, prometiñ ur garedon (ur gopr) da nep piv (da biv bennak) a bako an torfedour, lakaat ur garedon war penn an torfedour ; [tr-l] *ohne Fleiß kein Preis*, diwar c'hoari ne zeu netra d'ar gêr - ret eo labourat pe bihanaat ar skudellad - ret eo hadañ a-raok eostiñ - ar gwellañ bara da zebriñ a vez gounezet en ur c'hweziñ - da-heul al labour emañ ar boued - neb na laka poan hag aked n'en devezo madoù na boued - ne gouezh morse aour e godell un den dilabour - teil ha c'hWenn, ha labour ouzhpenn - teil ha c'hWenn, ha gra ar pezh a gari ouzhpenn - nep a zo re vak, re zibreder, en dezo poan gant an amzer - nep a

labour start hag a-galon, ne varvo biken gant an naon - anez labourat n'ho po tamm - labourit a-dreuz, labourit a-hed, temzit ervat hag ho po ed - n'eus poan aes ebet.

3. meuleudi b. ; *Preis sei Gott !* meuleudi da Zoue ! enor ha gloar da Zoue !

Preisabbau g. (-s) : digresk war ar prizioù g., digresk war ar priz g., diskenn war ar prizioù g., diskenn war ar priz g., distaol g.

Preisabschlag g. (-s,-abschläge) : distaol g., diskont g., rabat g., raval g., diskar g., diskenn-priz g.

Preisangabe b. (-,-n) : merk priz g., menegadur ar priz g.

Preisangebot n. (-s,-e) : kinnig g., kinnig priz g.

Preisangleichung b. (-,-en) / **Preis Anpassung** b. (-,-en) : reizhadenn ar prizioù b., adreizhañ ar prizioù g., adeeunañ ar prizioù g., steudadur ar prizioù g.

Preisansatz g. (-es,-ansätze) : [gwerzh diouzh ar c'hresk] priz izek kinniget g., priz deraouiñ g.

Preisanstieg g. (-s,-e) : kresk-priz g., kresk war ar prizioù g., kresk war ar priz g. ; *starker Preisanstieg*, kresk bras war ar prizioù g.

Preisauflschlag g. (-s,-aufschläge) : kresk-priz g.

Preisaufsichtsstelle b. (-,-n) : ofis evezhiañ ar prizioù g.

Preisaufrtrieb g. (-s,-e) : kresk war ar prizioù g.

Preis aushang g. (-s,-aushänge) : skritellerezh ar prizioù g.

Preis ausschreiben n. (-s,-) : kenstrivadeg b., kevezadeg b.

Preisbehörde b. (-,-n) : gwazadur ar prizioù g., burev ar prizioù g.

Preisbeständigkeit b. (-) : stabilded ar prizioù b.

Preisbestimmung b. (-,-en) : feurbizadur g., feuriadur g.

Preisbildung b. (-,-en) : stummadur ar prizioù g.

Preisbindung b. (-,-en) : priz ret g.

Preiselastizität b. (-) : *Preiselastizität der Nachfrage*, kestouegezh ar goulenn b.

Preiselbeere b. (-,-n) : [louza.] 1. lus str. ; 2. [norzh Europa] lus-gwern str., lus-taouarc'h str.

preisen V.k.e. (pries / hat gepriesen) : 1. meuliñ, kanmeuliñ, enoriñ, brudañ, meuraat, meurekaat, uhelvrudañ, pronañ ; *jemandes Ruhm preisen*, kanañ gloar d'u.b., kanañ klodoù u.b. ; *Gott preisen*, ober meuleudi da Zoue, kanañ meuleudi an Aotrou Doue, meuliñ Doue, kanmeuliñ Doue ; *gepriesen sei die allerseligste Jungfrau Maria !* ar Werc'hez Vari, meulet ra vezo ! ; 2. soñjal gant an-unan, kavout d'an-unan ; *jemanden glücklich preisen*, kavout d'an-unan ez eo eürus u.b. ; *ich preise mich glücklich, dass ...*, mat eo din gwelet (laouen on o welet, laouen on da welet) e ..., stad a zo ennon pa ...

Preiserhöhung b. (-,-en) : kresk-priz g., kresk war ar prizioù g.

Preisermäßigung b. (-,-en) : distaol g., rabat g., diskar a briz g., diskar war ar priz g., raval war ar priz g., diskenn-priz g., diskenn war ar priz g., diskont g.

Preisexplosion b. (-,-en) : trummgresk ar prizioù g.

Preisfrage b. (-,-n) : 1. goulenn en ur genstrivadeg g. ; 2. afer a briz b., kistion a briz b.

Preisfreigabe b. (-,-n) : disparlañ ar prizioù g., disparladur ar prizioù g., frankizadur ar prizioù g., distardadur ar

prizioù g., diharzadur ar prizioù g., diskornadur ar prizioù g.

Preisgabe b. (-,-n) : 1. dilez g., dilezidigezh b. ; 2. diskuliadur g., trubarderezh g., flatrezezh g., gragailh g.

preisgeben V.k.e. (gibt preis / gab preis / hat preisgegeben) : 1. lezel, leuskel, dilezel ; *jemandem preisgegeben sein*, bezañ e vuhez etre daouarn u.b., bezañ etre daouarn u.b. hag en e drugarez, bezañ dindan truez pe zidruerz u.b., bezañ e trugarez u.b. (Gregor) ; *der Plünderung preisgeben*, reiñ d'ar beilh, leuskel da breizhañ, lakaat ul lec'h en arigrap, lakaat an arigrap war ul lec'h, lakaat ar beilh en ul lec'h bennak, lakaat ul lec'h bennak e skrap ; *seine Ehre preisgeben*, koll e enor, koll e anv mat, koll e vrud, koll e vrud vat, en em gousiañ ; 2. diskuliañ, gwerzhiañ, trubardiñ, flatrañ, brudañ, ober an diskuilh, disklozañ, dozviñ, disklêriañ, plantañ udb kuzh gant u.b. ; *er gibt sich nicht preis*, n'en em ro da zen ebet.

preisgekrönt ag. : loreet, kurunet ; *preisgekrönter Film*, film loreet g.

Preisgekrönte(r) ag.k. g./b. : loread g., loreadez b., kuruniad g., kuruniadez b.

Preisgericht n. (-s,-e) : strollad-barn g., bodad-priziañ g.

preisgünstig ag. : dizispign, emsav a-fet priz, emsavus a-fet priz, spletus a-fet priz, marc'had-mat, a briz dister, izel-briz, arboellus, difred, diviz, divizus, digoust, digoustus, espernus ; *vergleichbare Produkte sind nirgends preisgünstiger zu kriegen*, ne gavfed ket seurt produioù a well marc'had e lec'h all ; *so preisgünstig wie*, koulz marc'had ha, kenkoulz marc'had ha, a genkoulz marc'had ha, ken marc'had-mat ha ; *preisgünstiger*, marc'hadmatoc'h, gwelloc'h marc'had, gwell marc'had, izelloc'h ; *dieses Gerät ist teuer, es war früher preisgünstiger*, ar mekanik-se a zo ker, a-raok e oa a-vihanoc'h (a-raok e veze gwerzhzet divisoc'h) ; *preisgünstiger sein als die Konkurrenz*, reiñ gwelloc'h marc'had ; *am preisgünstigsten*, ar gwellañ marc'had, ar marc'hadmatañ ; *preisgünstiger Kauf, preisgünstiger Erwerb*, prenadenn vat b.

Preisherabsetzung b. (-,-en) : digresk war ar prizioù g., digresk war ar priz g., diskenn war ar prizioù g., diskenn war ar priz g., distaol g.

Preisindex g. (-es,-indizes) : feuriader ar prizioù g.

Preiskarussell n. (-s,-s) : P. prizioù cheñch-dicheñch lies.

Preisklasse b. (-,-n) : rummad prizioù g.

preiskrönen (hat preisgekrönt) V.k.e. : loreañ, kuruniñ, prizañ, priziañ, goprañ gant enor ; *dieses Buch wurde preisgekrönt*, loreet eo bet al lev-r-se, kurunet eo bet al lev-r-se.

Preislage b. (-,-n) : *in jeder Preislage*, evit pep priz, da bep seurt priz.

Preis-Leistungs-Verhältnis n. (-ses,-se) : keñver etre perzhded ha priz g., keñver perzhded ouzh priz g.

preislich ag. : a-fet priz, e-keñver priz.

Preislied n. (-s,-er) : meulgan g., kanenn b.

Preisliste b. (-,-n) : feurbrizioù lies., taolennad prizioù b., feuriader ar prizioù g.

Preisnachlass g. (-es,-nachlässe) : distaol g., rabat g., diskar a briz g., digresk war ar prizioù g., diskenn war ar prizioù g., diskenn-priz g.

Preisnotierung b. (-,-en) : prizadur g., feuriadur g.

Preisofferte b. (-,-n) : kinnig g., kinnig priz g.

Preispolitik b. (-) : politikerezh e-keñver prizioù g., politikerezh a-fet prizioù g.

Preisregelung b. (-,-en) : reolennadur ar prizioù g.

Preisrichter g. (-s,-) : ezel ar strollad-barn g., ezel ar bodad-priziañ g., barnier g.

Preisrückgang g. (-s,-rückgänge) : rabat war ar priz g., diskar a briz g., raval war ar priz g., digresk war ar prizioù g., diskenn war ar prizioù g., diskenn war ar priz g., distaol g.

Preisrutsch g. (-es,-e) : disac'h ar prizioù g., rampadenn ar prizioù b., diruzadur ar prizioù g., rikladur ar prizioù g., livard ar prizioù g., rampadur ar prizioù g.

Preisschere b. (-,-n) : marz g., gavael ar prizioù g., gavaelad ar prizioù g.

Preisschießen n. (-s) : kenstrivadeg tennañ b., kevezadeg tennañ b., tennadeg b.

Preisschild n. (-s,-er) : tikedenn b., skritellig b.

Preisschleuderei b. (-,-en) : pilwerzh b., taol balaenn g., skub d'ar varc'hadourezh g., skarz d'ar varc'hadourezh g., difoar b.

Preißelbeere b. (-,-n) : *sellit ouzh Preiselbeere*.

Preissenkung b. (-,-en) : rabat war ar priz g., diskar a briz g., raval war ar priz g., diskenn war ar prizioù g., diskenn war ar priz g., distaol g.

Preisspanne b. (-,-n) : marz g., gavael ar prizioù g., gavaelad ar prizioù g.

Preisstabilität b. (-) : stabilded ar prizioù b.

Preisstand g. (-s,-stände) : live ar priz g., feur g.

Preissteigerung b. (-,-en) : kresk-priz g., kresk war ar prizioù g., keradur g., keraerezh g. ; *bei einer solchen Preissteigerung werden wir es nicht lange aushalten können*, ne vo ket tu da badout ken gant ar c'her m'eo deuet an traoù da vezañ.

Preissteigerungswelle b. (-,-n) : trummehwezadur ar prizioù g., taolad kresk war ar prizioù g., kaouad kresk war ar prizioù b.

Preisstopp g. (-s,-s) : skornadur ar prizioù g.

Preissturz g. (-es,-stürze) : disac'h ar prizioù g., rampadenn ar prizioù b., diruzadur ar prizioù g., rikladur ar prizioù g., livard ar prizioù g., rampadur ar prizioù g.

Preistabelle b. (-,-n) / **Preistafel** b. (-,-n) : taolennad prizioù b., feurroll g.

Preisträger g. (-s,-) : loread g., kuruniad g.

Preisträgerin b. (-,-nen) : loreadez b., kuruniadez b.

Preistreiber g. (-s,-) : keraer g., kreskadour g., keradour g., dreistkresker g.

Preistreiberei b. (-,-en) : kresk-priz flodus ha malisius g., kresk war ar prizioù flodus ha malisius g.

Preisüberwachung b. (-,-en) : evezhierezh ar prizioù g.

Preisungleichheit b. (-,-en) : disparelezh etre ar prizioù b.

Preisunterbietung b. (-,-en) : gwerzh dindan ar priz boas b., gwerzh dindan ar priz ordinal b.

Preisvereinbarung b. (-,-en) : emglev war ar prizioù g.

Preisvergleich g. (-s,-e) : keñveriadur ar prizioù g., keñveridigezh ar prizioù b., keñveriadenn ar prizioù b.

Preisverleihung b. (-,-en) : roidigezh ar prizioù b., loreañ g. ; *eine Preisverleihung ablehnen*, nac'h ur priz.

Preisverständigung b. (-,-en) : kenemglev war ar prizioù g.

Preisverteilung b. (-, -en) : roidigezh ar prizioù b.
Preisverzeichnis n. (-ses, -se) : feuriader ar prizioù g.
Preisvorschriften lies. : reolennadur ar prizioù g.
preiswert ag. : dizispign, emsav a-fet priz, emsavus a-fet priz, spletus a-fet priz, marc'had-mat, a briz dister, izel-briz, arboellus, difred, diviz, divizus, digoust, digoustus, espermus.
preiswürdig ag. : meulus, dellezek a veuleudi.
prekär ag. : bresk, diasur.
Prellbock g. (-s, -böcke) : [hentoù-houarn] harz penn-linenn g., stoker g.
Prellbolzen g. (-s, -) : [lu] toser g., skoer g., darskoer g.
prellen V.k.e. (hat geprellt) : 1. lakaat da adlammat, lakaat da zazlammat ; 2. [dre skeud.] punañ, gennañ, riah ; *jemanden um etwas prellen*, ober gaou ouzh u.b. a udb, c'hwiblaerezh (skrapañ) udb digant u.b., divorañ udb digant u.b., sammañ udb d'u.b., gennañ u.b. eus udb, riah u.b. diouzh udb, houperigañ u.b., paltokiñ u.b., flemmañ u.b., friponat u.b., fripañ udb digant u.b., touzañ e c'henoù d'u.b., strobinañ u.b. ; *er hatte versucht, ihn um zehn Euro zu prellen*, klasket en doa e c'hennañ eus dek euro, klasket en doa e riah diouzh dek euro ; *er wurde um seinen Tageserlös geprellt*, outañ ez eus bet graet gaou eus gopr e zevezhiad labour, c'hwibet eo bet dezhañ gopr e zevezhiad labour ; *der Geprellte*, an houperig g., ar begaod g.
V.em. : **sich prellen** (hat sich (t-rt/t-d-b) geprellt) : 1. *sich (t-rt) an etwas (t-d-b) prellen*, stekiñ ouzh udb ; 2. *sich (t-d-b) etwas prellen*, bloñsañ udb, bronduañ udb, kreuiñ udb.
Preller g. (-s, -) : 1. pezh mell taol g. ; 2. [dre skeud.] fripon g., c'hwiblaer g., filouter g., touzer g., labous kleiz g., labous treut g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [liester ligistri], korbiner g., sklanker g., straner g., strobinner g.
Prellerei b. (-, -en) : fliperezh g., korbinerezh g., floderezh g., touellerezh g., trubarderezh g., stranerezh g., strobinnerezh g., filouterezh g.
Prellpfahl g. (-s, -pfähle) : disoc'her g., bunt-rod g., disouezher g.
Prellschlag g. (-s, -schläge) : stroñs g., stroñsad g., stroñsaden g.
Prellschuss g. (-es, -schüsse) : dazlamm g., adlamm g., astaol g., adtaol g.
Prellstein g. (-s, -e) : disoc'her g., bunt-rod g., disouezher g.
Prellung b. (-, -en) : [mezeg.] flastradur g., frikadur g., persduadur g., brondudur g., brondud g., brondueñ b., bloñsaden g., bloñsadur g., bloñs g., kreud g., chikerezh g., korreenn b., bloñsadorezh b., bloñserezh g. ; *sich eine Prellung zuziehen*, en em vloñsañ ; *sich eine Prellung am Arm zuziehen*, bloñsañ e vrec'h, bronduañ e vrec'h.
Premier g. (-s, -s) : pennvinistr g., kentañ ministr g.
Premiere b. (-, -n) : kentaenn b.
Premierminister g. (-s, -) : pennvinistr g., kentañ ministr g.
Presbyterialverfassung b. (-) : [relij.] presbiteriegezh b.
Presbyterianer g. (-s, -) : [relij.] presbiteriad g. [liester presbiteriz].
presbyterianisch ag. : [relij.] presbiteriat.

preschen V.gw. (ist geprescht) : [sport] diboufañ ; *Müller prescht vor (prescht nach vorn)*, kemer a ra Müller penn ar redadeg, tremen a ra Müller ar re all, emañ Müller o leuskel a-raok, emañ Müller o vont war ar barr, emañ Müller o tremen ar re all, emañ bremañ Müller o charreat.
pressbar ag. : hag a c'hell bezañ gwasket, hag a c'haller moustrañ, moustradus, hevoustr.
Pressbarkeit b. (-) : gouestoni da vezañ gwasket b., moustradusted b., hevoustr g.
Pressblech n. (-s, -e) : parlak g.
Pressburg n. (-s) : [istor] Pressburg b., [hiziv] Bratislava b.
Pressdruck g. (-s) : gwaskadur g., moustradur g., nerzh gwaskañ g., gwask g., moustrañ g., moustr g., gwaskañ g.
Presse b. (-, -n) : 1. gwaskell b., gwask g./b., gwaskerell b., gwaskerezh b., moullerezh b., presouer moull g. ; *das Buch ist unter der Presse*, dindan ar wask (dindan ar moull, er moull) emañ al levri ; *hydraulische Presse*, gwaskell dre zour b., gwaskell dre zournerzh b., gwaskell zourrenel b.
2. gwask b., kazetennoù lies., kelaouennoù lies., kazetennerien lies., kelaouennerien lies., paperioù lies., paperennoù lies., stlenn g. ; *Tagespresse*, gwask pemdeziek b., kelaouennoù pemdeziek lies., ar pemdeziegoù lies. ; *er wurde in der Presse angegriffen*, taget e voe e-barzh ar c'helaouennoù, taget e voe gant ar c'hazetennoù, ar c'hazetennoù o doa chaoket a-enep dezhañ, er c'hazetennoù e veze kaset a-enep dezhañ, er c'hazetennoù e kased a-enep dezhañ, ar c'hazetennoù a gase a-enep dezhañ ; *die Presse knebeln*, minellañ ar c'hazetennoù, minwalañ ar c'hazetennoù, mudañ ar c'hazetennoù ; *die Presse schreibt den letzten Mist*, forzh petra eo pezh a gont ar c'hazetennoù, n'eus forzh petra eo pezh a gont ar paperennoù ; [dre skeud.] *er hat gute Presse*, brudet mat eo, brud vat (anv mat, anv kaer) en deus.
Presseagentur b. (-, -en) : amsez kelaouiñ b., burev-kelaouiñ g.
Presseamt n. (-s, -ämter) : servij kelaouiñ g., bodad-kelaouiñ g., burev-kelaouiñ g.
Presseausweis g. (-es, -e) : kartenn gelaouenner b., kartenn gazetenner b.
Pressebericht g. (-s, -e) : pennad kazetenn g.
Presseberichterstatter g. (-s, -) : kelaouenner g., kazetenner g., kelaouer g.
Pressefeldzug g. (-s, -züge) : koulzad kelaouiñ g.
Pressefotograf g. (-en, -en) : luc'hskeudenner-kazetenner g.
Pressefreiheit b. (-) : frankiz ar wask b., frankiz ar moullañ b., frankiz ar c'helaouiñ b., frankiz embann b.
Pressekampagne b. (-, -n) : koulzad kelaouiñ g.
Pressekonferenz b. (-, -en) : displegadenn gelaouiñ b., displegadenn d'ar wask b., emvod kelaouiñ g., prezegenn-gelaouiñ b.
Pressemitteilung b. (-, -en) : kemennadenn d'ar gazetennnerien b.
pressen V.k.e. (hat gepresst) : 1. gwaskañ, moustrañ, mac'hañ, pouezañ, eztennañ, flastrañ, frigasañ, frikañ, presañ ; *den Saft aus einer Zitrone pressen*, gwaskañ ur suraval evit kaout e chug, chugañ ur suraval, deverañ ur

suraval ; *in Ballen pressen*, boutellañ, tortellañ, balodiñ ; *Heu in Rundballen pressen*, rodellañ foenn ; *Öl pressen*, eztennañ eoul dre waskañ plant, tennañ eoul eus plant 'zo.

2. stardañ ; *jemanden ans Herz pressen*, stardañ u.b. ouzh poull e galon, stardañ u.b. etre e zivrec'h ; *ein gepresst voller Raum*, ur sal stambouc'het (leun-tenn, leun-kreñv, leun-blouk, leun-kouch, leun-chouk, bourr-sank) b. ; *dicht gepresst wie die Heringe*, ken start ha gliziged sall en ur varilh, chouket, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, an eil e genoù egile, yoc'het, gwasket, krog an eil en egile, sac'h-àr-vac'h ; *die Stirn an die Fensterscheibe pressen*, pegañ e dal ouzh gwerenn ar prenestr.

3. atahinañ, arabadiñ war, ober gwask war, ober war, ober ouzh ; *er wird von seinen Gläubigern gepresst*, atav e vez e gredourien war e chouk, e gredourien ne roont morse peoc'h dezhañ, e gredourien ne baouezont ket outañ, e gredourien a ra gwask warnañ, arabadiñ a ra e gredourien warnañ paeañ, e gredourien a ra outañ a-benn e lakaat da baeañ, ober a ra e gredourien warnañ a-benn e lakaat da baeañ.

4. [troioù-lavar] *ein Land pressen*, mac'homañ (mac'hañ, gwaskañ, moustrañ, mougañ, bresañ) ur vro ; [gwiad] *das Tuch pressen*, kommañ mezher (Gregor) ; [merdead.] *den Wind pressen*, bezañ tost d'an avel ; *Metall pressen*, darsankañ metal, molumiñ metal.

Pressen n. (-s) : gwask g., gwaskadenn b., gwaskerezh g., gwaskadur g., gwaskadurezh b., moustr g., mac'herezh g., mac'h g., moustradur g., moustrañ g., gwaskañ g.

Pressenotiz b. (-,-en) : pennadig g.

Pressereferat n. (-s,-e) : servij kelaouiñ g., bodad-kelaouiñ g., burev-kelaouiñ g.

Pressereferent g. (-en,-en) : prezour mediaouiñ g., prezour kelaouiñ g.

Pressereferentin b. (-,-nen) : prezourez vediaouiñ b., prezourez kelaouiñ b.

Pressereise b. (-,-n) : beaj aozet evit ar c'hazetennoù b., beaj aozet evit ar gazetennerien b., beaj kelaouiñ b.

Pressespiegel g. (-s,-) : brassell war ar c'hazetennoù g.

Pressesprecher g. (-s,-) : prezour mediaouiñ g., prezour kelaouiñ g.

Pressesprecherin b. (-,-nen) : prezourez vediaouiñ b., prezourez kelaouiñ b.

Pressestelle b. (-,-n) : servij kelaouiñ g., bodad-kelaouiñ g., burev-kelaouiñ g.

Pressestimme b. (-,-n) / **Presseurteil** n. (-s,-e) : dezrevell ha displegadennnoù dre ar c'hazetennoù, bamedigezh ar c'hazetennoù b., soñj ar c'hazetennoù g.

Pressevergehen n. (-s,-) : [gwir] felladenn gelaouiñ b.

Pressewesen n. (-s) : kelaouennerezh g.

Pressezeichner g. (-s,-) : treser-kazetennier g.

Pressflüssigkeit b. (-,-en) : dourenn dindan wask b., liñvenn dindan wask b.

Pressform b. (-,-en) : moull gwaskell g., moull gwask g.

Pressgießen n. (-s) / **Pressguss** g. (-es) : teuz dindan wask g., teuzerezh dindan wask g., teuzidigezh dindan wask b.

Pressholz n. (-es,-hölzer) : darbrenn g.

pressieren V.gw. (hat pressiert) : **1.** [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria, Bro-Suis] bezañ difraeus, bezañ mallus, bezañ mall en ober ; **2.** *pressiert sein*, bezañ war vall, bezañ prez war an-unan, bezañ mall war an-unan, bezañ mil brez war an-unan, bezañ mall gant an-unan, bezañ preset, bezañ gwall breset, bezañ mall d'an-unan ober udb, bezañ krog an tan e lost e roched, bezañ dre brez, bezañ prez en an-unan, bezañ prez gant an-unan, bezañ traoù war ar ramp gant an-unan, bezañ tizh war an-unan, bezañ kas war an-unan, bout jourdoul àr an-unan, kaout hast / kaout mall / bezañ mall d'an-unan / na c'hallout deport / na c'hallout gortoz (Gregor).

V.dibers. (hat pressiert) : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria, Bro-Suis] **1.** *es pressiert*, tremen mall eo en ober, despailh a zo, mill mal eo, poent eo kabalat, pase mall eo, n'eus ket amzer da goll, en em zifretañ 'zo ret ; **2.** *es pressiert ihm*, herr a zo warnañ, war vall emañ, prez a zo warnañ, mall a zo warnañ, mil brez a zo warnañ, mall a zo gantañ, preset eo, gwall breset eo, nag a gabal a zo warnañ, kas a zo warnañ, krog eo an tan e plouz e votoù, redek a ra evel pa vije krog an tan en e seuliou (e lost e chupenn), redek a ra evel pa vije o vont da lazhañ an tan, redek a ra e-giz pa vije an tan war e lerc'h, redek a ra evel pa vije Gwilhoù gozh o klask lipat e revr dezhañ, krog eo an tan en e fourch, e prez emañ.

Pressklotz g. (-es,-klötze) : pladenn stardañ b.

Presskohle b. (-,-n) : brikennig-c'hlaou b., torpez glaou str.

Presskolben g. (-s,-) : ribouler waskañ g., bountell voustrañ b.

Pressling g. (-s,-e) : **1.** pezh gwasket g., pezh darsanket g. ; **2.** torpez str., brikennig-c'hlaou b.

Pressluft b. (-) : aer dindan wask g., aer gwasket g.

Pressluftbohrer g. (-s,-) / **Pressluftbohrhammer** g. (-s,-hämmer) : [tekn.] morzhol-pigell dre aer gwasket g.

Presslufthammer g. (-s,-hämmer) : [tekn.] morzhol-pigell dre aer gwasket g.

Pressluftmeißel g. (-s,-) : burin dre aer dindan wask b., kizell dre aer dindan wask b., burin dre aer gwasket b., kizell dre aer gwasket b.

Pressölantrieb g. (-s,-e) : lankerezh dre eoul gwasket g.

Pressölpumpe b. (-,-n) : pomp dre eoul gwasket g.

Presspumpe b. (-,-n) : [tekn.] pomp moustrañ g.

Pressstroh n. (-s) : kolo gwasket str., plouz gwasket str.

Pressstück n. (-s,-e) : [tekn.] pezh gwasket g., pezh darsanket g.

Pressung b. (-,-en) : **1.** gwaskadur g., moustradur g., gwask g., moustrañ g. ; **2.** [dre skeud.] gwask g., gwaskerezh g., mac'homerezh g., mac'herezh g.

Pressuregroup b. (-,-s) : lobi g., strollad gwask g., stroll pouezañ g.

Prestige n. (-s) : lufr g., sked g., arwarzh g., briegezh b.

Presta-Ventil n. (-s,-e) : begel rod Sclaverand® g., begel rod Presta® g.

Pretiosen lies. : traezoù a dalvoudegezh vras lies.

Preuße g. (-n,-n) : **1.** Prusian g. ; *Paris wurde von den Preußen bombardiert*, bombezet e voe Pariz gant ar Brusianed ; **2.** [dre skeud.] *so schnell schießen die Preußen nicht*, n'eo ket o vont da lazhañ an tan emamp - mont a-lamm ne dalv netra nemet c'hwen a ve da bakañ -

an amzer a bad pell ha pep hini a ya pa c'hell - n'eo ket krog an tan e plouz hor botoù - n'ez eus ket tan e-barzh an ti - n'eo ket erru ar mor - arabat mont primoc'h eget ar marc'h hon doug.

Preußen n. (-s) : Prusia b., Prus b.

Preußentum n. (-s) : spered prusian g., prusianelesh b.

preußisch ag. : prusian.

Preußischblau n. (-s) : glaz Prusia g.

Priapismus g. (-) : [mezeg.] priapelezh b.

Priapos g. / **Priapus** g. : [mojenn.] Priapos g.

Prickelei b. (-, -en) : broudadur g., pikadurezh b., kemenerien lies.

prickeln V.gw. (hat geprickelt) : **1.** pikañ, broudata, debroniñ, flemmikañ, pigosat ; *der prickelnde Reiz des Neuen*, hilligoù an nevezenti lies., plijadur debronus degaset gant an traoù nevez b. ; *meine Narbe prickelt*, va figosat a ra va c'hleizhenn ; **2.** [diedoù] eonenniñ, bouilhañ, birviñ, greunenniñ, klogorenniñ.

Prickeln n. (-s) : debron g., berv b., debradur g., broudadur g., pikadurezh b., kemenerien lies., dantadur g.

Priel n. (-s, -e) : kanol vihan b.

Priem g. (-s, -e) : moñsad butun-karot g., chikenn b., chik-butun g. ; *seinen Priem kauen*, chikañ, chaokat butun.

priemen V.gw. (hat gepriemt) : chikañ, chaokat butun, kemer butun-chaok, kemer butun-beg.

Priemtabak g. (-s, -e) : butun-chaok g., butun-chik g., butun-beg g., butun-karot g., butun-roll g., chik g.

Prießnitz-Umschlag g. (-s, -Umschläge) : [mezeg.] tarchelad g., palastr g.

Priester g. (-s, -) : [relij.] beleg g., ministr g. ; *ausgetrener Priester*, diveleg g., kloareg diveleget g. ; *diensttuender Priester*, Messe lesender Priester, ofiser g. ; *Priester im Ruhestand*, beleg doñv g. ; *Priester werden*, *Priester werden wollen*, mont da veleg, dont da veleg, belegiñ ; *einen Priester seines Amtes entheben*, terriñ u.b. a veleg, divelegiñ u.b., disakrañ u.b. ; *Priester, bei dem der Gottesdienst ewig lange dauert*, dever gouloù g., losker gouloù g. ; *einen Priester zu einem Kranken rufen*, kemenn d'ur beleg dont da welet ur c'hlañvour, gelver ur beleg war-dro ur c'hlañvour, gelver ur beleg da gaout ur c'hlañvour, gelver ur beleg, kemenn ur beleg.

Priesteramt n. (-s, -ämter) : [relij.] belegiezh b., stad a veleg b., ministrerezh g. ; *jemanden seines Priesteramtes entheben*, terriñ u.b. a veleg, divelegiñ u.b., disakrañ u.b. ; *aus seinem Priesteramt zurücktreten*, en em zivelegiñ, divelegiñ, mont er-maez a veleg, teuler e soutanenn.

Priestergewand n. (-s, -gewänder) : soutanenn b., lost-du g., gwiskamant iliz g., sae-veleg b. ; *ein Priestergewand anhaben*, bezañ dindan soutanenn ; *das Priestergewand ablegen*, teuler e soutanenn, en em zivelegiñ, divelegiñ, mont er-maez a veleg.

Priesterherrschaft b. (-) : beli ar veleien b., belegveli b., [gwashaus] beli al laboused du b., ren al laboused du g.

Priesterin b. (-, -nen) : belegez b.

priesterlich ag. : belegel., ... beleg, kloerel.

priesterlos ag. : diveleg.

Priesterrock g. (-s, -röcke) : [relij.] soutanenn b., lost-du g., sae-veleg b. ; *einen Priesterrock anhaben*, bezañ dindan soutanenn.

Priesterschaft b. (-) : tud-a-iliz lies., beleien lies.

Priesterschule b. (-, -n) / **Priesterseminar** n. (-s, -e) : kloerdi g.

Priesterstand g. (-s) : **1.** tud-a-iliz lies., beleien lies. ; *Priester- und Richterstand*, paotred o saeoù du lies. ; **2.** belegiezh b., stad a veleg b.

Priestertum n. (-s) : belegiezh b., stad a veleg b.

Priesterweihe b. (-, -n) : [relij.] urzhidigezh b., urzhiadur g.

Priesterwürde b. (-) : belegiezh b., stad a veleg b.

Prim b. (-, -en) : [relij.] prima g. (Gregor).

prima ag. : P. dreist, dispar, disheñvel, fiskal, tre, kabidan, beuz, gwellat ; *das ist ja prima*, n'emañ ket ar sifern gant an dra-se ! neuz en deus an dra-se ! dreist ! dispar ! gwellat ! biskoazh gwell ! biskoazh bravoc'h tra ! diouzh ar c'hentañ ! ur marvailh eo ! setu ur meuz kaer ! ; *wir verstehen uns prima*, en em glevet a reomp mat-dispar, en em gordañ a reomp mat-dispar ; *das ist ein prima Kerl*, un paotr tre eo, ur paotr kenañ eo hennezh, hennezh a zo ur paotr eus ar gwellañ, hennezh a zo ur paotr a'r gwellañ, hennezh a zo ur paotr eus ar re wellañ, gwellat paotr eo ! hennezh a zo un den a neuz, hennezh a zo un den da blijout ; *er ist ein prima Lehrer*, ur mailh da gelenn eo, gwellat kelenner ! ur c'helenner mat-krak a zo anezhañ ! hennezh a zo ur c'helenner eus ar penn, hennezh a zo ur c'helenner diouzh ar penn, [dre eilpenn-ster e brezhoneg] gwashat kelenner eo, ur gwall gelenner eo ; *das ist ein prima Buch*, emañ al levr-se en e barfeted.

Prima b. (-, Primen) : **1.** [skoliadez] *die Prima*, ar penn klasad g., ar gentañ en he c'hlasad b. ; **2.** [klasoù] *die Unterprima*, an eilvet klas g. ; *die Oberprima*, ar c'hlas kentañ g.

Primaballerina b. (-, Primaballerinen) : penngorollerez b.

Primadonna b. (-, Primadonnen) : pennganourez b.

Primaner g. (-s, -) : lisead eus an eilvet klas pe eus ar c'hlas kentañ g., kentaad g. [*liester* kentaidi].

Primanerin b. (-, -nen) : liseadez eus an eilvet klas pe eus ar c'hlas kentañ b., kentaadez b.

Primar g. (-s, -e) : [Bro-Aostria] pennvezeg g.

Primär n. (-s) : hoalad kentañ g., kentañ hoalad g.

primär ag. : kentañ, izelañ, ... diazez, kentaal, kentañ renk.

Adv. : a-raok pep tra, a-barzh pep tra, da gentañ-holl, da gentañ-penn, da gentañ ha dreist pep tra, da gentañ-razh, da gentañ unan.

Primäre(r) ag.k. g./b. : [bred.] primidig g., primidigez b.

Primäraffekt g. (-s, -e) : **1.** [mezeg.] azon g., deroù ur c'hleñved g., merkoù kentañ ar c'hleñved lies., arouezioù kentañ ar c'hleñved lies., diwan ar c'hleñved g., sinoù ar c'hleñved da zont lies., diouganoù ar c'hleñved da zont lies. ; **2.** [bred.] trivlidigezh kentaal b.

Primärenergie b. (-, -n) : energiezh kentañ renk b., gremm naturel g.

Primärfarbe b. (-, -n) : pennliv g., liv kentañ renk g.

Primärfunktion b. (-) : [bred.] primidigezh b.

Primaria b. (-, Primariae) : [Bro-Aostria] pennvezegez b.

Primarius g. (-, Primarien) : **1.** [Bro-Aostria] pennvezeg g. ; **2.** pennviolinoù g., pennviolonoù g., pennviolonoù g.

Primärkreis g. (-es, -e) / **Primärkreislauf** g. (-s, -läufe) : [nukl.] amredad kentañ renk g.

Primärkühlkreislauf g. (-s,-läufe) : [nukl.] amredad yenaat kentañ renk g.

Primärliteratur b. (-) : lennegezh diazez b., skridoù orin lies.

Primärschaltung b. (-,-en) : [fizik] pun kentañ renk g.

Primarschule b. (-,-n) : [Bro-Suis, Liechtenstein] skol kentañ derez b.

Primärsektor g. (-s,-en) : kentañ gennad g., gennad kentael g.

Primärspule b. (-,-n) : [fizik] pun kentañ renk g.

Primärstrom g. (-s,-ströme) : red tredan kentañ renk g.

Primärzeit b. (-) : hoalad kentañ g., kentañ hoalad g.

Primas g. (-,-se) : **1.** [relij.] eskob-meur g., primad g., pennarc'h eskob g. ; **2.** [sonerezh] biolinour kentañ g., pennviolinour g., pennviolonistour g., pennviolonist g.

Primat g. (-s,-e) : **1.** hol g., kentaeezh b., preveudi g., dinañ renk b., kentañ renk b., dreisteezh b., brilec'h g. ; **Primat der praktischen Vernunft**, kentaeezh ar poell pleustrek b. ; **2.** [relij.] primaj g., primadiezh b.

Primates lies. : [loen.] primated lies., uhelloed lies.

Prime b. (-,-n) : **1.** [sonerezh] **a)** tonegell b. ; **b)** lodenn gentañ b. ; **2.** [mat.] niver kentañ g.

Primel b. (-,-n) : [louza.] boked-laezh g., boked-an-hañv g., bleuñv-nevez str., triñchin koukou g.

Primelgewächse lies. : primuleged lies.

Primi liester evit Primus.

primitiv ag. : **1.** kentidik, kentvedel ; **2.** kentañ, diazez ; **3.** simpl, plaen, didres ; **4.** lourt, bouc'h, pout, teuc'h, teuc'hek, tezeok, difeson, disneuz, rust, gouez, kleuk, garzenn, hudur ; *ein primitiver Mensch*, ur penn chatal g., ur pagan g., ur palod g., ur gros azen g., un den disneuz g., un den diseven g., un den disneuz g., un den dizoare g., un den rust g., ur spered berr a zen g. ; *primitive Sprache*, yezh distuz b. ; *primitiver Antikommunismus*, enepkomunouriezh klañvidik b.

Primitive(r) ag.k. g./b. : kentidik g. [*liester* kentidien], kentidigez b., henstuzad g., henstuzadez b.

Primitivität b. (-) : **1.** perzh orin g., perzh kentidik g. ; **2.** kalpart b., bouc'hded b., bouc'hder g. ; **3.** dizereadegezh b., disevender g. ; **4.** [istor mab-den] stad kentañ-holl b., kentstad b., stad kent b., stad a ouezoni g., gouezoni b., mare ar ouezidi g.

Primitivling g. (-s,-e) : amparfal g., den lor g., penn lor g., lopez g., kozh palastr g., pagan g., Yann seitek g., palod g., den diardoù (digompliment, dibalamour, difoutre) g., den difeson g., den disneuz g., den rust g.

Primiz b. (-,-en) : [relij.] oferenn gentañ ur beleg nevez b., oferenn nevez b.

Primizien lies. : [Henamzer] preveudi g., premedi g., preveudiad g.

Primoinfektion b. (-,-en) : [mezeg.] kentporead g.

Primus g. (-,-se/Primi) : [skol] *der Primus*, ar penn klasad g., ar c'hentañ en e glasad g.

Primzahl b. (-,-en) : [mat.] niver kentañ g.

Printe b. (-,-n) : [kegin.] bara-mel g.

Printmedium n. (-s,-medien) : kazetennoù lies., kelaouennoù lies.

Prinz g. (-en,-en) : priñs g., tiern g. ; *seine Kinder wie fürstliche Prinzen erziehen*, sevel e vugale en aotrounez.

Prinzessin b. (-,-nen) : priñsez b.

Prinzgemahl g. (-s,-e) : [pried ar rouanezh] priñs kenseurt g.

Prinzip n. (-s, Prinzipien) : pennaenn b., pennreolenn, pennstur g., pennsturienn b., pennaenn a vuhezegezh b., reolenn a vuhez b., reol b., kelennadurezh b. ; *das Prinzip der Volkssouveränität*, pennaenn riegezh ar bobl b. ; *Avogadrosches Prinzip*, saveleñ Avogadro b. ; *aus Prinzip*, en abeg d'e bennaennoù a vuhezegezh, en abeg d'e reolennoù a vuhez, evit heuliañ e reolennoù a vuhez ; *im Prinzip*, hervez kont, sur a-walc'h, ma ya pep tra reizh hag en urzh, m'emañ pep tra war e reizh (en e reizh, en urzh vat), diouzh pennaenn ; *auf einem Prinzip herumreiten*, derc'hel strizh d'ur bennreolenn, heuliañ strizh ur bennreolenn ; *er ist seinen Prinzipien treu*, ober a ra hervez e bennaennoù a vuhezegezh, derc'hel a ra start d'e reolennoù a vuhez, delc'her a ra tost d'e reolennoù a vuhez, fidel eo d'e bennaennoù a vuhezegezh, fidel e chom oc'h ober diouzh e bennaennoù a vuhezegezh, reizhañ a ra e vuhez diouzh e bennaennoù a vuhezegezh, un den a feiz eo, un den a gredenn eo.

Prinzipal¹ g. (-s,-e) : [kozh] rener g., patrom g.

Prinzipal² n. (-s,-e) : [ograou] praestant g., bondoner g.

Prinzipat g./n. (-s) : **1.** [istor] [tachenn] priñsadezh b. ; **2.** [reizhiad] priñsiezh b.

prinzipiell ag. : **1.** diazez, penn-, pennañ ; **2.** groñs, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, krenn, krak ; **3.** en abeg d'e bennaennoù a vuhezegezh, en abeg d'e reolennoù a vuhez, evit heuliañ e reolennoù a vuhez, diouzh pennaenn.

prinzipienfest ag. : leal d'e bennaennoù a vuhezegezh, leal d'e reolennoù a vuhez ; *prinzipienfester Mensch*, den a feiz g., den a gredenn start g., den leal d'e bennaennoù a vuhezegezh g., den leal d'e reolennoù a vuhez g.

Prinzipienfrage b. (-,-n) : afer a reol b., afer a bennaenn vuhezegezh b., afer a reolenn vuhez b., afer a feiz b., afer a gredenn start b.

prinzipienlos ag. : divezhet, frank (lark) e goustiañs.

Prinzipienreiter g. (-s,-) : spered strizh a zen g., pismiger g., chaoker-laou g., den dibleg g., flemmer g., beg m'en argarzh g., paotr strizh e vañch g. ; *ein Prinzipienreiter sein*, bezañ strizh a revr, bezañ strizh e spered, heuliañ strizh e reolennoù a vuhez, derc'hel start betek re d'e reolennoù a vuhez, delc'her tost betek re da reolennoù an dereadegezh ; *er ist ein verbohrtter Prinzipienreiter*, ur spered strizh a zen eo, ur pismiger eo, ur chaoker-laou eo, ur flemmer eo, un den dibleg eo, ur chipoter eo, un troc'her-laou eo, ur beg m'en argarzh a zo anezhañ, ur spered skars (ur spered skort) a zen eo, ur revr strizh eo, ur bindeder eo.

prinzipientreu ag. : leal d'e bennaennoù a vuhezegezh, leal d'e reolennoù a vuhez ; *prinzipientreuer Mensch*, den a feiz g., den a gredenn start g., den leal d'e bennaennoù a vuhezegezh g., den leal d'e reolennoù a vuhez g.

prinzlich ag. : priñsel, ... priñs.

Prinzregent g. (-en,-en) : priñs rejant g.

Prinzregentin b. (-,-nen) : priñsez rejant b., priñsez rejantez b.

Prior g. (-s,-en) : [relij.] priol g., tad priol g.

Priorat n. (-s,-e) : **1.** [tachenn] priolelezh b. ; **2.** [karg] prioliezh b. ; **3.** [savadur] prioldi g.

Prioratpfründe b. (-,-n) : prioli g.
Prioratsamt n. (-s,-ämter) / **Prioratswürde** b. (-) : prioliezh b.
Priorei b. (-,-en) : 1. [tachenn] priolelezh b. ; 2. [karg] prioliezh b. ; 3. [savadur] prioldi g.
priori Adv. : a priori, 1. a priori ; 2. diouzhtu-kaer, a-benn-kaer, rag-eeun, raktal, diwar blaen ha barr, kent armodiñ, a-raok an arnodad.
Priorin b. (-,-nen) : [relij.] priolez b., mamm briolez b.
Priorisierung b. (-,-en) : tebetañ g.
Priorität b. (-,-en) : 1. kentelezh b., diagentelezh b. ; 2. kentwir g., prioriezh b. ; 3. tevet g., tevetegezh b. ; *bei etwas Prioritäten setzen, bei etwas Prioritäten bestimmen, bei etwas Prioritäten festlegen*, merkañ tevetoù d'udb ; *Prioritäten setzen*, tebetañ.
Prioritätenliste b. (-,-n) : roll ar prioriezhioù g., urzh tevetegezh g.
Prioritätensetzung b. (-,-en) : tebetañ g.
Prise b. (-,-n) : 1. meudad g., meudadenn b., kuchennig b., ivinad g., begad g., strinkadenn b., briñsenn b., frevenn b., piñsad g., piñsadenn b., klorenn b., kontelladig b., beskennad b. ; *eine Prise Salz*, ur meudad holen g., ur guchennig holen b., un ivinad holen g., ur begad holen g., ur piñsad holen g., ur biñsadenn holen b. ; *in die Suppe eine Prise Salz hinzugeben*, lakaat ur meudad holen e-mesk ar soubenn ; *eine Prise Zucker*, ur strinkadenn sukr b. ; *eine Prise Tabak*, ur banne butun g., ur bannac'h butun g., ur friad butun g., ur meudad butun-fri g., ur vriñsenn vutun b., ur wech vutun b., un tognad butun g., un dognadenn vutun b. ; 2. [merdead.] lestr tapet g., lestr skrapet g., preizhadenn b., preizhenn b., preizh g.
Prisma n. (-s, Prismen) : kengereg g., prism g.
prismatisch ag. : kengerek, prismatek, prismheñvel.
Prismenferrohr n. (-s,-e) : lunedenn-hirwel b.
Prismenglas n. (-es,-gläser) : pellunedoù lies., gevellunedenn b., lunedenn-hirwel b.
Pritsche b. (-,-n) : 1. bataraz b., pennbazz b. ; *Narrenpritsche*, bataraz harlikin b., pennbazz harlikin b., sabrenn goad b. ; 2. [gwele] fled g., fledenn b., gwele-rez g. ; 3. [kirri-samm] gorread kargañ g., gorre kargañ g., benn g.
pritscheln V.gw. (hat gepritschelt) : [Bro-Aostria] ober soubig (bourboulhat, fourdoulhat, fankigellañ, kaboulhat, riboulhat, diskrapañ, foutoulhat, patouilhañ) en dour, kalemarc'hiñ dour, patouilhat dour, palvata dour, parlochañ en dour, c'hoari an houad, saflikañ dour, straboulhat dour.
Pritschenanhänger g. (-s,-) : adkarr gant ur gorre kargañ g.
Pritschenwagen g. (-s,-) : tumporell b.
privat ag. : prevez, hiniennel, an-unan, klet ha kloz, divoutin, disforan ; *das ist eine private Angelegenheit*, prevez eo an afer-se ; *auf privatem Wege*, a) eñ e-unan, drezañ e-unan ; b) war (dre) un hent prevez ; *ich möchte Sie privat sprechen, ich bitte Sie um ein privates Gespräch*, me a garfe ho kwelet hoc'h-unan, me a garfe komz ouzhoc'h ent prevez, me a garfe komz ouzhoc'h penn-ouzh-penn (e kuzulig).
Privatabmachung b. (-,-en) : emglev dre gaer g., emglev dindan siell brevez g. ; *als Privatabmachung*, dindan siell brevez, dre gaer.

Privatadresse b. (-,-n) : chomlec'h prevez g.
Privatangelegenheit b. (-,-en) : afer brevez b.
Privatbesitz g. (-es) : perc'henniezh prevez b.
Privatbetrieb g. (-s,-e) : embregerezh prevez g.
Privatdetektiv g. (-s,-e) : igounier prevez g.
Privatdozent g. (-en,-en) : mestr-prezegenner g.
Privatdozentin b. (-,-nen) : mestrez-prezegennerez b.
Privateigentum n. (-s) : 1. tachenn brevez b., tra brevez g. ; 2. perc'henniezh prevez b.
Privatgelehrte(r) ag.k. g./b. : gouizieg hag a ra enklaskoù diouzh e benn e-unan g., gouiziegezh hag a ra enklaskoù diouzh he fenn hec'h-unan b.
Privatgesellschaft b. (-,-en) : kevredigezh prevez b., kevredad prevez g.
Privatier g. (-s,-s) : leveour g.
privatim Adv. : ent prevez, tal-ouzh-tal, dirak pevar lagad, penn-ouzh-penn, beg-ouzh-beg, etre hen-ha-hen, hen-ha-hen, fri-ouzh-fri, etre eñ ha me.
Privatinteresse n. (-s,-n) : laz prevez g., laz an-unan g., mad hiniennel g., mad an-unan g., deur hiniennel g., interest hiniennel g., interest an-unan g.
privatisieren V.k.e. (hat privatisiert) : lakaat da brevez, prevesaat, prevezañ, distrollañ ; *privatisiertes Unternehmen*, embregerezh prevesaet g.
Privatisierung b. (-,-en) : prevesadur g., prevesaat ; *die Privatisierung von Volksunternehmen*, prevesadur embregerezhioù foran g. ; *gegen die Privatisierung kämpfen*, stourm ouzh ar prevesaat.
Privatissimum n. (-s, Privatissima) : [skol-veur] prezegenn brevez b., kentelioù na vezont ket digor d'an holl lies., kentelioù disforan lies.
Privatklinik b. (-,-en) : klinikenn brevez b.
Privatkundschaft b. (-) : arvalien brevez lies.
Privatleben n. (-s) : buhez prevez b., buhez klet ha kloz b. ; *Eingriff in das Privatleben*, emelladenn e buhez prevez u.b. b., emelladenn en amgant prevez u.b. b., emelladenn en amgant buhez prevez u.b. b., emell en aferioù prevez u.b. g., gaou (noaz) ouzh buhez prevez u.b. g. ; *er darf sich doch nicht in mein Privatleben einmischen*, n'en deus ket da welet war va zraoù.
Privatlehrer g. (-s,-) : kelenner prevez g., tigelennet g., kelenner-ti g.
Privatmann g. (-s,-männer/-leute) : 1. den prevez g., preveziad g., den en e berzh g., den en e bart g. ; 2. leveour g.
Privatpalast g. (-es,-paläste) : ostel g., maner g., ti aotrounez g., noblañs b., porzh g.
Privatpatient g. (-en,-en) : klañvour prevez g., klañvdiad prevez g.
Privatperson b. (-,-en) : den prevez g., preveziad g., den en e berzh g., den en e bart g.
Privatrecht n. (-s,-e) : [gwir] gwir keodedel g., gwir prevez g.
Privatrechtspersönlichkeit b. (-) : [gwir] tudelezh prevez b.
Privatsache b. (-,-n) : afer brevez b.
Privatschloss n. (-es,-schlösser) : ostel g., maner g., ti aotrounez g., noblañs b., porzh g.
Privatschule b. (-,-n) : skol divoutin b., skol brevez b., skol libr b.

Privatsphäre b. (-) : amgant prevez g., amgant ar vuhez prevez g. ; *Verletzung der Privatsphäre*, emelladenn e buhez prevez u.b. b., emelladenn en amgant prevez u.b. b., emelladenn en amgant buhez prevez u.b. b., emell en aferioù privez u.b. g., gaou (noaz) ouzh buhez prevez u.b. g.

Privatstunde b. (-,-n) : kentel skoazell b. ; *Privatstunden geben*, reiñ kentelioù skoazell.

Privatunternehmen n. (-s,-) / **Privatunternehmung** b. (-,-en) : embregerezh prevez g.

Privaturkunde b. (-,-n) : [istor] akta dindan siell brevez g.

Privatvergnügen n. (-s) : plijadur an-unan b. ; *zu seinem Privatvergnügen*, evit dezhañ kaout plijadur.

Privatweg g. (-s,-e) : hent prevez g.

Privatwirtschaft b. (-) : lodenn brevez an armerzh b., rann brevez an armerzh b., gennad prevez g.

Privatzweck g. (-s,-e) : implij prevez g. ; *zu Privatzwecken*, evit an-unan, evit un implij prevez.

Privileg n. (-s,-ien) : gwir-dreist g., brient g., dreistgwir g., gwallziforc'h g.

privilegieren V.k.e. (hat privilegiert) : dreistgwiriañ, brientekaot.

privilegiert ag. : brientek ; *die privilegierten Klassen*, ar renkadoù o deus ar muiañ lies., ar vrienteien lies., ar vrienteged lies., ar renkadoù pinvidikañ lies., an dud a dra lies.

pro araog. : dre ; *pro Stück*, dre bezh, dre unanenn ; *drei Euro pro Stück*, tri euro an tamm, tri euro ar pezh, tri euro pep hini, P. tri euro al loen ; *pro Zentner*, dre gant lur, ar c'hant-lur ; *einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgesetzt, einen Preis von dreißig Euro pro Zentner wurde festgelegt*, tregont euro e voe graet ar priz eus ur c'hant-lur ; *pro Kopf, pro Person*, ar penn, pep hini, dre benn, dre bep den, dre zen, pep a ; *sie bekommen zwei Brote pro Person*, pep a ziv dorch vara a vo roet (a zo da reiñ) dezho, div dorch vara a vo roet (a zo da reiñ) dre benn, div dorch vara a vo roet (a zo da reiñ) dre zen, div dorch vara a vo roet (a zo da reiñ) dre bep den ; P. *pro forma*, d'ober frink, evit ar gwel, evit mirout an diavaezioù kaer, evit doujañ d'an henvoaz (d'ar reolennoù), evit ober diouzh ar reol, evit ober diouzh ar reolennoù, furmel ; *pro domo sprechen*, prezeg evit e sac'h, pediñ evit e sac'h, komz evit e c'hodell ; *einmal pro Tag*, ur wech bep deiz, ur wech bemdez, ken alies ha bemdez ; *ich esse höchstens dreimal pro Tag*, tri fred bemdez eo ar muiañ a zebran ; *einmal pro Tag und manchmal öfter*, bemdez pe liesoc'h ; *mehr als einmal pro Tag*, aliesoc'h eget bemdez ; *er verdient achtzig Euro pro Tag*, pevar-ugent euro en deus a zevezh, gounit a ra pevar-ugent euro d'e zervezh, gounit a ra pevar-ugent euro an deiz ; *er verdient dreitausend Euro pro Monat*, gounit a ra tri mil euro d'e viz, touch a ra tri mil euro d'e viz ; *zweimal pro Monat*, div wech ar miz, div wech dre viz ; *pro Tag*, da zeiz, an deiz, d'e zervezh, evit e zervezh, bemdez.

Pro n. (-s) : *das Pro und Kontra*, ar ya hag an nann, an daou du, ar rag hag ar perag.

Probabilismus g. (-) : 1. [Akademia Nevez] gwirheñvelouriezh b. ; 2. [pec'hedoniezh] aprouadouriezh b. ; 3. [Heisenberg] tebegouriezh b.

Probabilist g. (-en,-en) : 1. [Akademia Nevez] gwirheñvelour g. ; 2. [pec'hedoniezh] aprouadour g. ; 3. [Heisenberg] tebegour g.

probabilistisch ag. : 1. [Akademia Nevez] gwirheñvelouriezhel, gwirheñvelouriel ; 2. [pec'hedoniezh] aprouadouriezhel, aprouadouriel ; 3. [Heisenberg] tebegouriezhel, tebegouriel, tebegel.

Probabilität b. (-,-en) : 1. gwirheñvelder g., gwirheñvelder b. ; 2. [skiantoù] tebegezh b., tebegenn b.

Proband g. (-en,-en) : den implijet evit un arnod g., arnodennad g., prouadad g., [dre skeud.] gozig-arnod g.

Probandin b. (-,-nen) : plac'h implijet evit un arnod b., arnodennadez b., prouadadez b., [dre skeud.] gozig-arnod g.

probat ag. : en e reizh, amprouet.

Probe b. (-,-n) : 1. amprou g., amprouenn b., amprouadur g., taol-esae g., esa g., esae g., taol-arnod g., prouad g., prouatadenn b., arnod g., arnodenn b. ; *auf die Probe stellen*, amprouiñ, distranañ, temptañ, arnodiñ, ober un amprou (eus udb), ober amprou (eus udb) (Gregor) ; *jemandes Treue auf die Probe stellen*, lakaat lealded u.b. en amprou, arnodiñ fealded u.b., temptañ lealded u.b., arnodiñ u.b. ; *etwas auf Probe (zur Probe) nehmen*, ober un taol-esae gant udb, kemer udb keit a welet ; *jemanden auf Probe (zur Probe) nehmen*, kemer u.b. war amprou, ober amprou eus talvoudegezh u.b. (Gregor), amprouiñ talvoudegezh u.b. e-pad ur mare, kemer u.b. keit a welet ; *die Probe bestehen*, prouiñ (diskouez) e dalvoudegezh, dont a-benn eus an amprou, dont an amprou da vat gant an-unan ; *die Kraftprobe*, amprouadur e nerzh g., an amprou eus e nerzh g. (Gregor) ; *Feuerprobe*, a) [ster rik] amprouadur eus an dalc'husted ouzh an tan g. ; b) [istor] barn dre an tan b. ; c) [dre skeud.] krogad kentañ war linenn an tan g. ; *er hat die Feuerprobe bestanden*, diskouezet en deus e nerzh hag e gadarnned, prouet en deus e dalvoudegezh hag e gadarnned.

2. prouenn b. ; *Proben von Mut geben*, diskouez e nerzh-kalon, prouiñ e gadarnned ; *die Probe ablegen*, prouiñ, lakaat anat gant ur brouenn ; *auf eine Rechnung die Probe machen*, lakaat anat (prouiñ) ez eo mat ur jedadenn bennak.

3. tañva g. ; *Leseprobe*, un tañva eus ul levr g. ; *Stichprobe*, sondadur g., tamm esae g. ; *eine Kostprobe machen*, ober un tañva d'ur meuz bennak, blazañ (tañva) ur meuz bennak.

4. [c'hoariva] pleustradeg b.

Probeabdruck g. (-s,-e) / **Probeabzug** g. (-s,-züge) : [moull.] ragamprouenn b., amprouenn b.

Probeabitur n. (-s) : bachelouriezh wenn b.

Probearbeit b. (-,-en) : taol-arnod g., taol-esae g.

Probabilanz b. (-,-en) : mentel brientiñ b., mentel ragaozañ b.

Probobogen g. (-s,-/bögen) : amprouenn b., standilhon g., santilhon g.

Probebohrung b. (-,-en) : sontadenn b., sontadur g.

Probedienst g. (-es) : staj g., amprouadur g., staj g.

Probeexemplar n. (-s,-e) : standilhon g., standilh g., santilhon g., kentpatrom g., rakskouerenn b., ragamprouenn b., skouerenn digoust b.

Probefahrt b. (-, -en) : tro esae b. ; *eine Probefahrt machen*, amprouiñ ur c'harr-tan, armodiñ ur c'harr-tan, esaeañ ur c'harr-tan, ober un dro esae.

probefest ag. : amprouet, en e reizh.

Probeflug g. (-s, -flüge) : nij esae g., nijadenn esae b., tro nij esae b.

Probegalopp g. (-s, -s) : [dre skeud.] tro esae b., amprouadur g., taol-esae g.

Probeheft n. (-s, -e) : [kazetenn] standilhon g., skouerenn digoust b.

Probejahr n. (-s, -e) : **1.** bloavezh arnod g., bloavezh amprouadur g. ; **2.** [relij.] amzer-arnod b., neveziadelezh b.

Probekandidat g. (-en, -en) : stajiad g.

Probekörper g. (-s, -) : korf arnod g.

Probelauf g. (-s, -läufe) : taol-esae g.

Probelehrer g. (-s, -) : [kelenner] stajiad g.

Probelehrerin b. (-, -nen) : [kelennerez] stajiadez b.

Probeflieferung b. (-, -en) : kasadenn kement hag esaeañ b., kasadenn da c'houzout hag-eñ e vezo kavet mat b., kasadenn evit ober un taol esae b.

proben V.k.e. (hat geprobt) : **1.** amprouiñ ; **2.** pleustriñ war ; *ein Theaterstück proben*, pleustriñ war ur pezh c'hoari.

Probenahme b. (-, -n) : erlamad g., erlamadur g.

Probenentnahme b. (-, -n) : standilhonadur g., standilhonerezh g., standilhonañ g.

Probenummer b. (-, -n) : kentpatrom g., rakskouerenn b., ragamprouenn b., skouerenn digoust b.

Probeserie b. (-, -n) : steudad arnod b., raksteudad b.

Probestück n. (-s, -e) : standilhon g., standilh g., santilhon g., skouerenn digoust b.

probeweise Adv. : da c'houzout hag-eñ e vezo mat, da c'houzout hag-eñ e vezo kavet mat, evit ober un taol esae.

Probezeit b. (-, -en) : **1.** prantad arnodiñ g., prantad esae g., amzer-arnod b., amprouadur g. ; **2.** [relij.] neveziadelezh b.

probieren V.k.e. (hat probiert) : tañva, klask, esaeañ, amprouiñ, amodiñ, arnodenniñ ; *ein Gericht probieren*, tañva (blazañ, blaseta, blasaat, goustiñ, raktañva) ur meuz bennak, ober un tañva d'ur meuz bennak ; *ein Gericht vorsichtig probieren*, moustañva ur meuz bennak ; *ein Gericht mehrmals probieren*, blazañ ha divlazañ ur meuz bennak ; *diese Speise habe ich schon mal probiert*, n'emaon ket war va c'hentañ tañva eus ar meuz-se ; *einen Hut probieren*, esaeañ un tog, amodiñ un tog ; *Probieren geht über Studieren*, ret eo gouzañv da gaout skiant - o vañsonat e teuer da vezañ mañsoner.

Probierglas n. (-es, -gläser) : amprouetez b., amprouetenn b., pibenn amprou b.

Probierstein g. (-s, -e) : maen diskulier g., maen-touch g., maen-arnod g.

Probieriegel g. (-s, -) : kleuzeur amprou b., digemmesker g.

Problem n. (-s, -e) : **1.** kudenn b., pellenn b., luziadell b., skoulmadell b., skoulmad g., dalc'h g., chastre g., darbar g., diaester g., bec'h g., poan b., kempenn b., diaez g. ; *ein Problem lösen*, diluziañ (diskoulmañ) ur gudenn, diskoulmañ un dalc'h, kavout poell (penn, penn vat) d'ur gudenn, reiñ un disentez d'ur gudenn, kavout ar skoulm

(ar pleg, an dalc'h, ar c'hraf), kavout penn diouzh lost d'ur bellenn, dibunañ ur gudenn, dirouestlañ ur gudenn, reiñ lamm d'ur gudenn, lakaat an askorn en e lec'h, lakaat an askorn en e blas, diluziañ ur gwiad, plaenaat ur gudenn, ingalañ ur gudenn ; *Probleme haben früher oder später alle*, da bep hini e reuz hag e drubuilh ; *er will nicht von seinen Problemen sprechen*, hennezh ne gonto ket e zoareoù, hennezh ne lavaro ket e stal ; *ein kniffliges Problem*, un uz spered g., ur c'holl-skiant g., un torr-spered g., ur gwir bisti g., ur gudenn lous b. ; *wir haben ein Problem*, emaomp en ur gudenn ; *das ist das Problem*, aze emañ an dalc'h, aze emañ an taol evidomp, eno emañ ar gempenn ; *das Problem bleibt ungelöst*, n'eus ket bet kavet penn diouzh lost d'ar bellenn (poell d'ar gudenn), n'eo ket bet dibunet (diluziet, dirouestlet) ar gudenn, chomet eo ar gudenn en entremar, n'eur ket deuet a-benn eus ar gudenn, ar gegeliad-se a chom da nezañ ; **2.** [skiantoù] kudenn b.

Problematik b. (-) : strollad kudennoù g., kudennadur g.

problematisch ag. : **1.** arvarus, rouestlet, luziet, diaes dont a-benn anezhañ, kudennek, kudennel ; **2.** [skiantoù] kudennel.

Problemfall g. (-s, -fälle) : **1.** kudenn b., pellenn b., luziadell b., skoulmadell b., skoulmad g. ; **2.** [den] den diaes dont a-benn anezhañ g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., tourmant a zen g.

problemfrei ag./Adv. : *sellit ouzh problemlos*.

Problemkind n. (-s, -er) : bugel disuj g.

problemlos ag./Adv. : aes, didrubuilh, difazi, distrobell, hep skoilh, hep gaou na tro fall ebet, hep droug ebet, dibistig, diampech, diharz, didrouz, kempenn, lampr, kompez ; *es läuft alles problemlos, alles wickelt sich problemlos ab*, mont a ra an traoù en-dro, pep tra a ya mat (a ya plaen ha brav, a ya distok) en-dro, tremen a ra pep tra hep spar ebet (hep gaou na tro fall ebet), mont a ra pep tra kempenn en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traoù a dro kompez, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, mont a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, pep tra a ya diroufenn en-dro, pep tra a ya lampr en-dro, mont a ra klok an traoù, difazi e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, treiñ a ra lenkr an traoù, mont a ra pep tra reizh hag en urzh ; *die Fahrt verlief problemlos*, netra ne reas an disterañ trabas dezho e-pad o beaj.

Problemstellung b. (-, -en) : lavarad ur gudenn g.

Product-Placement n. (-s) / **Productplacement** n. (-s) : bruderezh ameeun g., daranverezh ameeun g.

Produkt n. (-s, -e) : **1.** produ g., produadur g., kenderc'h g., kenderc'had g., kenderc'hadur g., pleuskad g., oberiad g., oberiadenn b., aozad g., gwerzhadenn b. ; *vergleichbare Produkte gibt's nirgends billiger*, ne gavfed ket seurt gwerzhadennoù a well marc'had e lec'h all ; *Agrarprodukt, landwirtschaftliches Produkt*, kenderc'had labour-douar g., kenderc'had an douar g. ; *landwirtschaftliches Produkt aus der Pflanzenproduktion*, gounezad g. ; *industrielle Produkte*, kenderc'hadoù greantel lies., pleuskadoù greantel lies. ; **2.** frouezh g., disoc'h g. ; **3.** [mat.] liesad g., liesadur g., disoc'h ul liesadenn g.

Produktenbörse b. (-,-n) : Yalc'h ar marc'hadoùezhioù b., Yalc'h ar c'henwerzh b.

Produktfälschung b. (-) : dambrez kenderc'hadoù marilhet g., dambrez merkoù marilhet g., marmouzerzh kenderc'hadoù marilhet g., marmouzerzh merkoù marilhet g.

Produktion b. (-,-en) : 1. [ober] produerezh g., produiñ g., produadur g., kenderc'h g., kenderc'hadur g., kenderc'hidigezh b., kenderc'herezh g., kenderc'hiñ g., ampled g., krouidigezh b., oberiataerezh g., aozerezh g. ; *die Produktion der Nachfrage anpassen*, keidañ ar c'henderc'h diouzh ar goulenn, keidañ ar c'henderc'h diouzh ezhommoù ar marc'had ; *die Produktion forcieren*, hastañ ar produadur, presañ ar c'henderc'h ; *im Betrieb läuft die Produktion auf Hochtouren*, emañ al labouradeg e barr hec'h ampled ; *die Milchproduktion pro Kuh ist gestiegen*, kresket eo al laezh gant ar saout, kresket eo an dever gant ar saout, gwellaet eo ar saout da reiñ laezh, fonnusoc'h eo an dever gant ar saout ; 2. [disoc'h] kenderc'had g., kenderc'hadur g., produadur g. ; *Weltproduktion*, kenderc'had bed g. ; 3. [arz] produerezh g., produiñ g.

Produktionsapparat g. (-s,-e) : benvegadur kenderc'hañ g.

Produktionsbedingungen lies. : aozioù produiñ lies., aozioù kenderc'hañ lies.

Produktionseinheit b. (-,-en) : unvez kenderc'hañ b., unvez kenderc'h b.

Produktionsfaktor g. (-,-en) : elfenn ar c'henderc'hañ b.

Produktionsgenossenschaft b. (-,-en) : kevelouri broduiñ b., kevelouri ganderc'hañ b., kengevredad g., koperativ g. ; *landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft*, kevelouri labour-douar b., koperativ labour-douar g., kenatant g., kenvereuri b., atant-boutin g.

Produktionskosten lies. : koust-kenderc'hañ g., koust ar c'henderc'hañ g.

Produktionskraft b. (-,-kräfte) : nerzh produiñ g. nerzh kenderc'hañ g., barregezh produiñ b., barregezh kenderc'hañ b.

Produktionskurve b. (-,-n) : krommenn ar c'henderc'h b.

Produktionsland n. (-s,-länder) : bro produer b., bro ganderc'her b.

Produktionsmenge b. (-,-n) : kenderc'had g., kenderc'hadur g., kementad produet g., kementad kenderc'het g., kementad da broduiñ g., kementad da ganderc'hañ g.

Produktionsmittel lies. : araezioù labour lies., araezioù kenderc'hañ lies., madoù kenderc'hañ lies.

Produktionsplan g. (-s,-pläne) : raklun kenderc'hañ g.

Produktionsprogramm n. (-s,-e) : *strategisches Produktionsprogramm*, raklun kenderc'hañ g.

Produktionsrückgang g. (-s,-rückgänge) : digresk ar produadur g., digresk kenderc'hañ g.

Produktionsstand g. (-s,-stände) : barr kenderc'hañ g.

Produktionssteuer b. (-,-n) : taos produiñ g., taos kenderc'hañ g.

Produktionstempo n. (-s) : talm kenderc'hañ g.

Produktionsüberschuss g. (-es,-überschüsse) : reñverad kenderc'hadur g., kenderc'h reñveradek g.

Produktionsverfahren n. (-s,-) / **Produktionsverlauf** g. (-s) / **Produktionsvorgang** g. (-s,-vorgänge) : araezad produiñ g., araezad kenderc'hañ g., argerzhad produiñ g., argerzhad kenderc'hañ g. ; *den Produktionsverlauf organisieren*, kenurzhiañ an argerzhad kenderc'hañ.

Produktionsziel n. (-s,-e) : amkan kenderc'hañ g., pal kenderc'hañ g.

Produktionszuwachs g. (-es) : kresk kenderc'hañ g., kreskidigezh ar c'henderc'hadur b.

produktiv ag. : 1. ... produiñ, ... kenderc'h, ... kenderc'hañ kenderc'hat ; 2. frouezhus, ampletus, fonnus, kenderc'hus, gounidus, produus, oberiek ; *produktive Investition*, postadur dedaolus g., postadur bev g. ; 3. *produktiver Husten*, paz brein g.

Produktivgenossenschaft b. (-,-en) : kevelouri broduiñ b., kevelouri ganderc'hañ b.

Produktivismus g. (-) : produadurouriezh b., kenderc'houriezh b., kenderc'helouriezh b.

Produktivist g. (-en,-en) : produadurour g., kenderc'hour g., kenderc'helour g.

Produktivität b. (-) : produusted b., fonnuster g., produktivelezh b., produidigezh b., kenderc'husted b., kenderc'huster g., ampletusted b., ampletuster g., oberiegezh b., oberiadegezh b. ; *die Produktivität steigern*, kreskiñ ar ganderc'husted ; *die Produktivität der Amerikaner übertrifft die der Europäer*, uheloc'h e vez oberiadegezh an Amerikaned eget hini Europiz.

Produktivkräfte lies. : [Marx] nerzhioù-kenderc'hañ lies.

Produktivwert g. (-s,-e) : gwerzh kenderc'hañ g.

Produktlinie b. (-,-n) : linennad kenderc'hadoù b.

Produktmanager g. (-s,-) : ardead kenderc'had g., penn kenderc'had g.

Produktpiraterie b. (-) : dambrez kenderc'hadoù marilhet g., dambrez merkoù marilhet g., marmouzerzh kenderc'hadoù marilhet g., marmouzerzh merkoù marilhet g.

Produzent g. (-en,-en) : kenderc'her g., produer g., produour g., oberier g., oberiataer g., oberiataour g.

Produzentin b. (-,-nen) : kenderc'herez b., produerez b., produourez b., oberierez b., oberiataerez b., oberiataourez b.

produzieren V.k.e. (hat produziert) : kenderc'hañ, produiñ, krouiñ, genel, oberiañ ; *Stahl produzieren*, kenderc'hañ dir ; *zu viel Waren im Vergleich zur kaufkräftigen Nachfrage nach Gütern produzieren*, dreistkenderc'hañ, dreistproduiñ ; *die Spermatozoen werden in den Hoden produziert*, ar spergelliged a vez furmet en divgell ; *Wasserstoff mit Sauerstoff zusammensetzen, um Wasser zu produzieren*, kediañ oksigen hag hidrogen evit genel dour ; *Berichte produzieren*, flutañ skridoù, dozviñ skridoù ; *das produzierende Gewerbe einer Gegend*, obererezh greantel ur bastell-vro g. ; *einen Film produzieren*, produiñ ur film.

proenglisch ag. : saozkar.

profan ag. : disakr, disakret, disantel, bedel, douarel.

profanieren V.k.e. (hat profaniert) : disakrañ, divinnigañ.

Profanierung b. (-,-en) : disakradur g., disakrezezh g., disakridigezh b., divinnigadur g., disakrañ g.

Profess¹ b. (-,-e) : [relij.] gouestloù lies.

Profess² g. (-en, -en) : [relij.] lean g., leed g. [*liester* leidi].
Profession b. (-, -en) : micher b.
Professional g. (-s, -s) : [sport] sportour a-vicher g.
Professionalismus g. (-) : micheregezh b.
professionalisieren V.k.e. (hat professionalisiert) : micherelaat.
professionell ag. : micherel, a-vicher, ... micher.
Professor g. (-s, -en) : kelenner g. ; *ordentlicher Professor*, kelenner e karg g., kelenner titlet war ar post g. ; *außerordentlicher Professor*, kelenner skoazeller g.
professoral ag. : kelennerel, ... kelenner g., ... kelenner.
Professorat n. (-s) : *sellit ouzh Professur*.
Professorin b. (-, -nen) : kelennerez b.
Professur b. (-, -en) : kelennerzh g., karg a gelenner b., skolveuriekadur g. ; *auf eine Professur ernennen*, skolveuriekadur.
Profi g. (-s, -s) : [sport] sportour a-vicher g.
Profil n. (-s, -e) : **1.** trolinenn b., hanterbatrom g., letu g. ; *im Profil*, a-letu ; **2.** [skiantoù, tekn.] troc'h g., troc'hadenn b., skejenn b., aelad g., profilenn b., profil g. ; *Dichtprofil*, barrenn hestankted b., profilenn hestankted b., junt hestankañ g., junt antreusaat g. **3.** [bred.] *psychisches Profil*, bredaelad g., aelad bred g. ; **4.** [bandennoù-rod] garanoù lies.
Profileisen n. (-s, -) : barrenn brofilet b., profilenn houarn b., houarn aelat g.
profilieren V.k.e. (hat profiliert) : **1.** profilañ, reiñ ur profil da, stummañ, pleuskañ, trolinennañ, aelañ ; **2.** [bandennoù-rod] garanañ.
V.em. : **sich profilieren** (hat sich (t-rt) profiliert) : **1.** gounit ur profil nevez, gounit profil, dispakañ e varregezhioù, ober e hent er vuhez, ober e dreuz, ober e dreuziad dre e vicher, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, kreonañ, gounit un anv kaer, ober berzh, ober brud ; **2.** en em ziskouez a-letu.
profiliert ag. : [dre skeud.] *ein profilierter Politiker*, ur politikour danvez ennañ g., ur politiker hag a yelo pell g., ur politiker lec'h-dont ennañ g.
Profilierung b. (-, -en) : **1.** emziskouez a-letu g. ; **2.** [dre skeud.] aeladiñ g., aeladerezh g.
Profilmaß n. (-es, -e) : gobari g.
Profilriss g. (-es, -e) : tresadenn a-letu b.
Profilsohle b. (-, -n) : sol dantek b., sol graponek b., solenn dantek b., solenn graponek b., soledenn dantek b., soledenn graponek b., koarell dantek b., koarell graponek b.
Profilstahl g. (-s) : barrenn brofilet b., profilenn dir b., dir aelat g.
Profilstraße b. (-, -n) : [tekn.] riboul profilañ g., riboul aelañ g.
Profilwalzwerk n. (-s, -e) : [tekn.] milin profilañ b., lavnenner profilañ g., milin aelañ b., lavnenner aelañ g.
Profit g. (-s, -e) : mad g., splot g., gounid g., gounidegezh b., ampled g., korvo g., korvoder g., buz g., buzad g., savad g. ; P. *aus etwas Profit ziehen*, mataat eus udb, en em vataat eus udb, emvataat eus udb, kerziñ udb, kerzañ udb, tennañ vad eus udb, ober e vad eus udb, ampletiñ udb, kaout e vad eus udb, ober e c'hounid eus udb, ober e c'hounidegezh eus udb, en em gavout mat eus udb, tennañ splot (gounid, ampled, korvo, e vad, frouezh) eus udb,

ober ampled eus udb, tennañ ampled diouzh udb, bezañ gwell eus udb, en em gavout mat a (eus) udb, lakaat udb dindan gorvo, gounit korvo eus udb, lakaat udb da dalvezout, P. ober e vutun eus udb ; *auf seinen Profit bedacht sein*, arglask e lazioù, diwall diouzh e jeu, bezañ aketus eus e interest ; *nur auf seinen Profit bedacht sein*, na glask nemet e vad (e c'hounid, mad an-unan), bezañ ur sacher d'e du, bezañ un den d'e sac'h eus an-unan, na ober nemet diouzh e lazioù, na ober netra evit netra, difenn e lod (e grog), sachañ dour d'e vilin, sachañ d'e du, ober evit an-unan, ober evit mad an-unan, bezañ un den evitañ e-unan, bezañ emgar, bezañ pemoc'h, toullañ evitañ e-unan, na gaout ken preder nemet evit ar pezh a zo mat ha talvoudek evit an-unan, klask e vad e-unan, bezañ stag ouzh e dra e-unan, sellet a-bezh ouzh e vad e-unan ; *übertriebener Profit*, rec'hounid g.
profitabel ag. : askorus, talvoudus, ampletus, splotus, fonnus, arc'hantus, emsav, gounidus, gounidek, goprus, kenderc'hus, eostus, hag a ra fonn vat.
Profiteur g. (-s, -e) : profiter g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., suner arc'hant g., serrer g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g.
Profitgeier g. (-s, -) : brizhvarc'hadour g., aferour diskorpul g., profiter diskorpul g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., suner arc'hant g., serrer g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g.
Profitgesetz n. (-es, -e) : lezenn ar gounid b.
Profitgier b. (-) : spered brizhvarc'hadourek g., brizhvarc'hadouregezh b., skloufoni b., mac'homerezh g., c'hoantidigezh b., droukc'hoant g., gwallc'hoant b., gwallc'hoantegezh b., arwez an aour g., egar kaout g., egar gounit g., kleñved an dastum pinvidigezhioù g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'hant g., youl danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.
profitgierig ag. : preñv, sklouf, dislangour, troet da zastum, bizied krog dezhañ, skrapet a zen ; *er ist profitgierig*, frank eo e c'henoù, redek a ra atav war-lerc'h an disterañ interest hag an disterañ gounidegezh, klask a ra atav ar brasañ korvo, hennezh a zo segal segal !
profitieren V.gw. (hat profitiert) : *von etwas profitieren*, mataat eus udb, en em vataat eus udb, emvataat eus udb, ober e c'hounid eus udb, ober e c'hounidegezh eus udb, tennañ vad eus udb, ober e vad eus udb, tennañ (kaout) e vad eus udb, en em gavout mat eus udb, tennañ splot (gounid, ampled, korvo, frouezh) eus udb, kerziñ udb, kerzañ udb, tennañ ampled diouzh udb, bezañ gwell eus udb, en em gavout mat a (eus) udb, ober ampled eus udb. V.k.e. (hat profitiert) : deskiñ.
profitierlich ag. : askorus, talvoudus, ampletus, splotus, fonnus, arc'hantus, emsav, gounidus, goprus.
Profitjäger g. (-s, -) : profiter g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., serrer g., suner arc'hant g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g.
profitlos ag. : anarc'hantus.
Profitmacher g. (-s, -) : profiter g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., suner arc'hant g., serrer g., arloup g., skrapet a zen g., frikoter g., logagnan g.
Profitrennen n. (-s) : klask d'ar brasañ korvo g., heligentañ war ar gounid g., heligentañ war an arc'hant g., diskrap war an arc'hant g., peilh war an arc'hant b.

pro forma Adv. : 1. d'ober frink, evit mirout an diavaezioù kaer, pro forma, kamambre ; 2. evit ober ar c'hiz, evit doujañ d'an henvoaz (d'ar reolennoù), evit ober diouzh ar reol, evit ober diouzh ar reolennoù, furlmel.

Proformarechnung b. (-,-en) : fakturenn pro forma b., fakturenn gamambre b.

Proformaverkauf g. (-s,-verkäufe) : gwerzh kamambre b., gwerzh fentet b., gwerzh pro forma b., gwerzh truchus b.

Proformawechsel g. (-s,-) : lizher-eskemm pro forma g., lizher-eskemm truchus g., lizher-eskemm kamambre g.

Profos g. (-es/-en,-e/-en) : [istor] provost g., bac'her g., jolier g.

prognath ag. : [mezeg.] rakkarvanek.

Prognathie b. (-,-n) / **Prognathismus** g. (-) : [mezeg.] rakkarvanegezh b.

Prognose b. (-,-n) : 1. rakwel g., rakwelad g., diawel g., diawelad g., diougan g., erdeb g., erdebad g. ; 2. [mezeg.] pronostik g., erdeb g., erdebad g.

Prognosemodell n. (-s,-e) : [armerzh] delvan erdebadel g., delvan diaweladel g.

Prognosezeitraum g. (-s,-räume) : [armerzh] prantad diaweladel dave g., prantad erdebadel dave g.

prognostizieren V.k.e. (hat prognostiziert) : 1. erdebiñ, diawelet, rakwelet, sellet a-bell, goanagiñ ; 2. [mezeg.] pronostikañ.

Programm n. (-s,-e) : 1. programm g., roll g., rollad g., rolladur g., raklun g., raktaolenn b. ; *nicht im Programm vorgesehen*, er-maez eus ar raklun ; *auf das Programm setzen*, lakaat er programm (war ar rollad, war roll an abadennoù) ; *das Programm des Festivals aufstellen*, raktaolenniñ dibunadur ar festival ; *politisches Programm*, raklun politikel g. ; 2. [skinwel] chadenn b., ristenn b. ; *auf ein anderes Programm umschalten*, cheñch chadenn, cheñch ristenn ; 3. [stlenn.] goulev g., programm g., meziant g., poellad g.

Programmablaufplan g. (-s,-pläne) : aozlun g., frammlun g.

Programmabruf g. (-s,-abrufe) : [stlenn.] galv d'ur goulev, galv d'ur programm g., galvadenn d'ur goulev b.

programmatisch Adv. : gant urzh ; *er geht programmatisch vor*, urzh a vez gantañ, ur reol mat a vez gantañ, dibun en devez en e labour, hennezh a oar an dibun eus e labour.

Programmaufstellung b. (-,-en) : programmadur g., programmerezh g., programmiñ g.

Programmfehler g. (-s,-) : [stlenn.] fazi gouleviñ g.

programmgemäß ag. / **programmmäßig** ag. : evel ma oa bet raktreset, diouzh ar steuñv, evel ma oa bet divizet.

Programmgestalter g. (-s,-) : [skinwel, skingomz] kanturzhier g., saver programmoù g.

Programmgestalterin b. (-,-nen) : [skinwel, skingomz] kanturzhierez b., saverez programmoù b.

Programmgestaltung b. (-,-en) : programmadur g., programmerezh g., programmiñ g.

Programmheft n. (-s,-e) : levrig-roll g.

programmierbar ag. : [stlenn.] hag a c'heller gouleviñ.

programmieren V.k.e. (hat programmiert) : 1. steuñviñ, raktresañ, rakluniañ, raktaolenniñ ; 2. [stlenn.] gouleviñ.

Programmierer g. (-s,-) : [stlenn.] goulever g. [*liester* gouleverien]

Programmiererin b. (-,-nen) : [stlenn.] gouleverezh b.

Programmiergerät n. (-s,-e) : [stlenn.] goulever g. [*liester* gouleverioù].

Programmiersprache b. (-,-n) : [stlenn.] areg gouleviñ g., yezh programmiñ b. ; *höhere Programmiersprache*, areg gouleviñ uhellive g., yezh programmiñ diorreet b. ; *grafische Programmiersprache*, areg kevregañ g., yezh kevregañ b. ; *prozedurorientierte Programmiersprache*, *verfahrensorientierte Programmiersprache*, areg treugennadel g., areg erdu treugennad g., yezh treugennadel b.

Programmierung b. (-,-en) : 1. programmadur g., programmerezh g., programmiñ g., dibun g., dibunad g., dibunadur g., urzhierezh g. ; 2. [stlenn.] gouleverezh g., gouleviñ g.

Programmkino n. (-s,-s) : sinema arz hag esae g.

Programmpaket n. (-s,-e) : [stlenn.] pakad g.

Programplaner g. (-s,-) : [skinwel, skingomz] kanturzhier g., saver programmoù g.

Programplanerin b. (-,-nen) : [skinwel, skingomz] kanturzhierez b., saverez programmoù b.

Programmschleife b. (-,-n) : [stlenn.] dol c'houlav b.

Programmsteuerung b. (-,-en) : [stlenn.] goulever g. [*liester* gouleverioù].

Programmzeitschrift b. (-,-en) : kazetenn gant roll an abadennoù skinwel ha skingomz b.

Progression b. (-,-en) : 1. araokadenn b. ; 2. argreskusted b., pazennegezh b. ; *Steuerprogression*, argreskusted an telloù b. ; 3. [mat.] argammedadur g. ; 4. [armerzh] *kalte Progression*, gwered liesaat ar monc'hwezh war gwask an telloù g. ; 5. [sonerezh] heuliad klotadoù g.

Progressist g. (-en,-en) : 1. [polit.] araokadour g., den penn-a-raok g. ; 2. [relij.] araogelour g.

progressiv ag. : 1. war-gresk, argreskus, pazennek, kreskidik ; 2. [fizik] *progressive Welle*, gwagenn veajus b. ; 3. [polit.] araokadour, araokaus, frank, penn-a-raok ; 4. [relij.] araogelour.

Adv. : 1. lec'h-ha-lec'h, a-nebeudoù, a-gammedoù, nebeut-ha-bebeut, bep un nebeud, tamm-ha-tamm, a-dammoù, a-van-da-van, a-bazennadoù ; 2. [polit.] en un doare araokadour ; 3. [relij.] en un doare araogelour.

Progressivismus g. (-) : 1. [polit.] araokadouriezh b. ; 2. [relij.] araogelouriezh b.

Progynasium n. (-s,-gymnasien) : lise hep klas termen g.

prohibieren V.k.e. (hat prohibiert) : berzañ, difenn.

prohibitiv ag. : 1. berzus, difennus ; 2. [prizioù] diroll, ker-daonet, ker-ruz, ker-spontus, uhel-spontus, na c'haller ket paeañ, direzon, er-maez a briz, dibriz.

Prohibitivzoll g. (-s,-zölle) : gwirioù maltouterezh digalonekaus lies., gwirioù maltouterezh dibennadiñ lies., kael valtoutel b.

Projekt n. (-s,-e) : 1. raktres g., raktresadenn b., raklun g., steuñv g. ; 2. devez g., soñj g., mennad g., diviz g., ratozh b., rat b.

projektieren V.k.e. (hat projektiert) : *etwas projektieren*, kaout devez d'ober udb, ober e zezev d'ober udb, bezañ en e vennozh ober udb, bezañ en e vennad ober udb, bezañ e gwel d'ober udb, bezañ er gwel d'ober udb, bezañ

gant ar soñj d'ober udb, bezañ e soñj ober udb, bezañ en e soñj d'ober udb, kaout soñj d'ober udb, lakaat e soñj d'ober udb, bezañ en e benn d'ober udb, bezañ e-sell d'ober udb, kaout mennozh d'ober udb, soñjal ober udb, bezañ keloù gant an-unan d'ober udb, bezañ ger gant an-unan d'ober udb, bezañ kistion gant an-unan d'ober udb, bezañ keal gant an-unan d'ober udb, bezañ en aviz ober udb, prederiañ ober udb.

Projektil n. (-s,-e) : bannadell b.

Projektion b. (-,-en) : 1. [film] bannañ g., bannerezh g., bannadur g., bannadenn b., luc'hvannadur g., luc'hvannañ g., skignadenn b. ; 2. [mat., douar.] bannad g. ; *kotierte Projektion*, bannad savennet g., bannad savennet g. ; *senkrechte Projektion*, bannad a-skouer g., bannad diaskouer g. ; 3. [bred.] ervannadur g., ervannañ g.

Projektionsapparat g. (-s,-e) : luc'hvanner g., luc'hvannerez b., banner g.

Projektionsebene b. (-,-n) : [mat.] plaenenn vannañ b.

Projektionsformel b. (-) : delun bannat g.

Projektionsgerät n. (-s,-e) : luc'hvanner g., luc'hvannerez b., banner g.

Projektionsschirm g. (-s,-e) : skramm g.

Projektionsverhältnis n. (-ses,-se) : keñver bannañ g.

projektiv ag. : 1. bannadel, bannat ; *projektive Geometrie*, mentoniezh vannadel b. ; 2. [bred.] ervannadel, ... ervannañ ; *projektive Tests*, prouad ezvannañ g., prouad ezvannadel g. ; *projektives Verfahren*, hentenn ervannadel b., hentenn ervannañ b., teknikoù ervannadel lies., teknikoù an ervannañ lies.

Projektleiter g. (-s,-) : ardead erbar g., ardead raktres g., penn erbar g., penn raktres g.

Projektor g. (-s,-en) : luc'hvanner g., luc'hvannerez b., banner g.

projizieren V.k.e. (hat projiziert) : 1. [film] bannañ, luc'hvannañ ; 2. [mat.] bannañ ; 3. teurel, bannañ, strinkañ, stlepel.

Proklamation b. (-,-en) : embann g., embannidigezh b., enkant g., skrid-embann g., bonnadur g. ; *Proklamation der Brautleute*, embann an dimeziñ g.

proklamieren V.k.e. (hat proklamiert) : embann, bannañ, diskleriañ, enkantiñ, bonnañ.

Proklitikon n. (-s, Proklitika) : [yezh.] rakharpell b., proklitikon g.

prokommunistisch ag. : adukomunour.

Prokonsul g. (-s,-n) : [istor] prokoñsul g.

Pro-Kopf-Einkommen n. (-s) : korvoder keitat dre benn g., korvoder broadel dre annezad g.

Prokrustesbett b. (-s) : 1. [mojenn.] gwele Prokroustes g. ; 2. [dre skeud.] gwask g., moustr g.

Prokura b. (-, Prokuren) : prokul g., skrid-galloudegañ g., galloudegadur g. ; [kenw.] *jemandem Prokura erteilen*, reiñ prokul d'u.b., galloudegañ u.b. ; *per Prokura zeichnen*, sinañ e anv unan all, sinañ dre brokul, sinañ dre c'halloudegadur.

Prokurist g. (-en,-en) : galloudegad g. [*liester* galloudegidi], leuriad g.

Prokuristin b. (-,-nen) : galloudegaded b., leuriadez b.

Prolegomena lies. : kentlavar g., raklavar g.

Prolet g. (-en,-en) : [gwashaus] proleter g., gwerinad g.

Proletin b. (-,-nen) : [gwashaus] proletere b., gwerinadez b.

Proletariat n. (-s) : proleteriezh b., gwerin b., proleterien lies., tud divadoù lies., tud didra lies.

Proletarier g. (-s,-) : proleter g., gwerinad g., den divadoù g., den didra g. ; *Proletarier aller Länder, vereinigt euch !* proleterien an holl vroioù, en em unanit ! ; *die Ausbeutung der Proletarier*, korvoerezh ar broleterien g.

Proletarierin b. (-,-nen) : proletere b., gwerinadez b.

proletarisch ag. : proleterel, proletere, gwerinek, ... ar broleterien, ... ar broleteriezh, ... proleter ; *proletarische Demokratie*, demokratiezh proleterel b. ; [Mussolini] *proletarische Nation*, broad proleter b.

proletarisieren V.k.e. (hat proletarisiert) : proletereakaat, gwerineakaat.

Proletarisierung b. (-) : proletereakaat g., gwerineakaat g.

Prolo g. (-s,-s) : plaou g., pampez g., plouk g.

Prolog g. (-s,-e) : 1. kentlavar g., kentskrid g., raklavar g., rakskrid g., kentchoari g., rakchoari g. ; 2. [relij.] prolog g. ; 3. [sport] rakredadeg b.

Prolongation b. (-,-en) : astenn g., astennidigezh b., goursez a dermen g., goursezadur g., astal g., nevezidigezh b., aznevezadur g.

Prolongationsgebühr b. (-,-en) : mizoù ampellañ lies.

Prolongationswechsel g. (-s,-) : lizher-talañ aznevezadus g., lizher-talañ aznevezet g.

prolongieren V.k.e. (hat prolongiert) : astenn, goursezañ, astaliñ, kenderc'hel, azneveziñ.

Promenade b. (-,-n) : 1. pourmenadenn b., pourmenadenn war droad b., pourmenadeg b., baleadenn b., baleadenn war droad b., balead g., bale g., tro-vale b., frapad bale g., pourmen g., tamm pourmen g., tamm tro g., baleadeg b., troiad b., troidell b., ermaeziadenn b., aveladenn b., lonkad avel g. ; 2. hent-bale g., boulouard g., bali b., alez b., pourmenadenn b.

Promenadendeck n. (-s,-s) : [merdead.] pont-bale g., pont uhelañ g., pourmenadenn b.

Promenadenmischung b. (-,-en) : [loen.] kozh ki g., ki bastard g.

promenieren V.gw. (ist promeniert) : bale, baleadenniñ, pourmen, ober un dro, ober un droiad, ober un tamm tro, ober un dro vale, ober ur frapad bale, ober ur pourmen, ober un tamm pourmen, ober ur bourmenadenn, turlutañ, bezañ war ar pourmen, bezañ war e bourmen, bezañ war bourmen, bale hent, gwelet bro, kantren, lonkañ avel, pourmen e galite, bezañ war ar bale.

prometheisch ag. : prometeek, ... Prometheüs, ... Prometeüs.

Prometheus g. : [mojenn.] Prometheüs g., Prometeüs g.

Promethium n. (-s) : [kimiezh] prometiom g.

Promi g. (-s,-s) : P. floc'helig g., penn-bras g., penn uhel g., unan eus ar pennoù-bras g., tarin g., paotr-bras g., den a renk g., den a-stok g., den a-stroñs g. ; *er lässt sich gern mit Promis blicken*, hennezh a blij dezhañ bezañ e-touez an tev.

Promi b. (-,-s) : [plac'h] penn-bras g., penn uhel g., plac'h a renk b., plac'h a-stroñs b.

Promille n. (-/s,-) : 1. feur dre vil g., kementad-dre-vil g., dreviliad g. ; 2. P. [alkool er gwad] 0,5 *Promille*, 0,5 gramm ; *Trunkenheit am Steuer beginnt bei 0,5 Promille*, ar

mezverezh ouzh ar rod-stur a zeraou gant 0,5 gramm alkool er gwad.

Promillegrenze b. (-, -n) : [bleinerien] feur uc'hek an alkool aotreet er gwad g.

prominent ag. : dreist-kenañ, dispar, eus ar vegenn, eus ar gurunenn, eus an diuz, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, eus ar penn, diouzh ar penn, mat-distailh, mat-dreist.

Prominente(r) ag.k. g./b. : floc'helleg g., penn-bras g., penn uhel g., unan eus ar pennoù-bras g., tarin g., paotr-bras g., den a renk g., den a-stok g., den a-stroñs, pennadurezh b. ; *er lässt sich gern mit Prominenten blicken*, hennezh a blij dezhañ bezañ e-touez an tev.

Prominenz b. (-) : pennoù-bras lies., tud a renk lies., uhelidi lies., pennadurezhioù lies., aotrouniezhoù lies., tud a-stok lies., tud a-stroñs lies., oterien lies., paotred vras lies., tev g. ; *er verkehrt gern in den Kreisen der Prominenz*, hennezh a blij dezhañ bezañ e-touez an tev.

promisk ag. : P. hag en devez (hag he devez) darempredoù rev gant meur a hini, lieswreg, liespried.

Promiskuität b. (-) : darempredoù rev gant meur a hini lies.

Promotion b. (-, -en) : 1. anvidigezh da zoktor b. ; 2. [Bro-Aostria] lid an uhelidigezh da zoktor g., lid an uhelidigezh e renk an doktored g. ; 3. [Bro-Suis] sav en e garg g., enraog g., savidigezh b., avañs b., pignadur g., enraokaat g., herouezañ g. ; 4. [Bro-Suis, skol] tremenidigezh er c'hlas a-us ; 5. [Bro-Suis, sport] pignat er rummad a-us g., mont d'ar rummad a-us g.

Promotor g. (-s, -en) : 1. kentradour g., pennlusker g. ; 2. [skol-veur] rener tezenn g. ; 3. [bev.] herouezer g., kemalenn herouezañ b.

promovieren V.gw. (hat promoviert) : difenn e dezenn doktorelezh, tremen an doktorelezh.

V.k.e. (hat promoviert) : 1. *jemanden promovieren*, lakaat u.b. da zoktor, lakaat u.b. e renk an doktored, reiñ al lesanv a zoktor (reiñ an doktoriezh) d'u.b. ; 2. [Bro-Suis, skol] kas d'ar c'hlas a-us.

prompt ag. : gres, gant mall, gant hast, difrae, buan, dillo, prim, gant hastidigezh, pront.

Adv. : buan, prim, dibilh, a-dizh, fonnus, fonnapl, dillo, a-zillo, e berr amzer, dindan verr amzer, abred, a-skañv, trumm, trumm-ha-trumm, en un huñvre, prim-ha-prim, fresk, bresk, prest, timat, tizh, fonnus, fonnapl, a-fo, a-gas, a-skrapp, difrae, gant diere, en un taol berr, diampech.

Prompt g. (-s, -s) : [stlenn.] ped g., pedadenn b.

Promptheit b. (-) : primder g., buander g., difrae g., dillo g.

promulgieren V.k.e. (hat promulgiert) : gourbonnañ, embann, diferañ, dougen, spizañ.

Pronatalist g. (-en, -en) : genelour g.

pronatalistisch ag. : ... genel, genelour ; *pronatalistische Politik*, politikerezh genel g., politikerezh genelour g.

Pronomen n. (-s, -/Pronomina) : [yezh.] raganv g.

pronominal ag. : [yezh.] ... raganv, raganvel.

Propädeutik b. (-) : 1. rakstudi b. ; 2. rakkelenadur g.

Propaganda b. (-, Propaganden) : bruderezh taer g., propaganda g., moederezh g., abostolerezh g., skignerezh g., brozennoù lies., empennwalc'herezh g. ; *Propaganda machen*, kabaliñ, taerñ war an dud, brozennat ; *das Radio*

macht reine Propaganda, plantet e vez pennadoù en dud gant ar skingomz, c'hwezhet e vez pennadoù e spered an dud gant ar skingomz, ar skingomz ne ra ken tra nemet taerñ war an dud, brozennoù tout ar pezh a skign ar skingomz.

Propagandaaktion b. (-, -en) : koulzad brudañ g., brudadeg b.

Propagandist g. (-en, -en) : bruder g., entaner g., skigner g., kabaler g.

Propagandistin b. (-, -nen) : bruderez b., entanerez b., skignerez b., kabalerez b.

propagandistisch ag. : ... bruderezh, entanus.

propagieren V.k.e. (hat propagiert) : skignañ, ledañ, brudañ, bannañ.

Propan n. (-s) : [kimiezh] propan g.

Propangas n. (-es) : [kimiezh] gaz propan g.

Propeller g. (-s, -) : 1. [nij.] biñs-tro b., aerviñs b., biñs b., rod-viñs b. ; 2. [merdead.] biñs-tro b., biñs b., rod-viñs b.

Propellerantrieb g. (-s) : 1. [nij.] erlusk dre aerviñsoù g., erlusk dre viñsoù-tro g. ; 2. [merdead.] erlusk dre viñsoù-tro g.

Propellerblatt n. (-s, -blätter) / **Propellerflügel** g. (-s, -) : malvenn b. [*liester malvinier*], pal b. [*liester palioù, pili*], bann g., brank ur viñs-tro g.

Propellerflugzeug n. (-s, -e) : karr-nij aerviñsoù g.

Propellerturbine b. (-, -n) : troellerlusker g.

proper ag. : P. sañ, digatar, difistur, dibikous, dilastez, stenn.

Prophet g. (-en, -en) : 1. profed g., diouganer g., darlavariad g., rakweler g., rakwelour g. ; *der Prophet Mohammed*, Muhammad an Diouganer g., ar profed Muhammad g. ; *die falschen Propheten*, ar fals profeded lies. ; *die kleinen Propheten*, an diouganerien vihan lies. ; *der von den Propheten verheißene Erlöser*, ar Mesiaz bet prometet gant ar brofeded g. ; *beim Barte des Propheten* ! dre varv an diouganer ! dre varv ar profed ! ; 2. [kr-l] *der Prophet gilt nichts im eignen Lande*, den n'eo abostol en e vro - an hini n'eo ket un aotrou en e vro n'en deus nemet mont d'ur vro all hag e vo - ur profed n'eo disprizet (dibrizet) nemet en e vro hag en e di e-unan - biskoazh sant n'eo bet en e barrez meulet.

Prophetie b. (-, -n) : diougan g., diouganadenn b., darlavarenn b. ; *Gabe der Prophetie*, donezon an diouganou g./b., profediezh b., rakwelouriezh b., diouganerezh g., diouganouriezh b.

Prophetin b. (-, -nen) : profedez b., diouganerez b., darlavariadez b., rakwelerez b., rakwelourez b.

prophetisch ag. : diouganel, diouganus, profedel, profedek ; *prophetische Ekstase*, barr diouganerezh g., goursav profedek g.

prophezeien V.k.e. (hat prophezeit) : diouganañ, profediñ, darlavarout, tonkañ ; *aus ihm wird ein König, das prophezeie ich*, me a donk e vezo roue.

Prophezeiung b. (-, -en) : diougan g., diouganadenn b., darlavarenn b.

Prophezeiungsgabe b. (-, -n) : donezon an diouganou g./b., profediezh b., rakwelouriezh b., diouganerezh g., diouganouriezh b.

Prophezeiungsvermögen n. (-s) : donezon an diouganoù g./b., profediezh b., rakwelouriezh b., diouganerezh g., diouganouriezh b.

Prophylaktikum n. (-s, Prophylaktika) : [mezeg.] louzoù ergurañ g.

prophylaktisch ag. : [mezeg.] ... diarbenn, ... dizarbenn, diarbennus, ... gwarez, enepdroug, erguradel, ... ergurañ.

Prophylaxe b. (-,-n) / **Prophylaxis** b. (-,Prophylaxen) : [mezeg.] profilaksiezh b., enepkleñvedoniezh b., ergurañ g.

Proportion b. (-,-en) : 1. keñver g., kenfeur g., feur g., pegementad g., argement g. ; *Wasserstoff und Sauerstoff können sich nicht bei einer anderen Proportion verbinden*, ne c'hall ket kediañ oksigen hag hidrogen diouzh kenfeurioù all ; 2. mol g., moull g. ; *die Proportionen müssen gewahrt bleiben*, ret eo gouzout moull, ne faot ket diskroc'henañ ar maout ent-bev, arabat mont re bell (re lark) ganti.

proportional ag. [zu] : kenfeurel [ouzh], kenfeur [ouzh, gant], kenfeuriek [ouzh] ; *umgekehrt proportional zu*, kenfeurel a-c'hin ouzh, a-c'hinfeur gant.

Adv. : a-genfeur gant.

Proportionale b. (-,-n) : kenfeurenn b. ; [mat.] *mittlere Proportionale*, keitad kenfeuriek g.

Proportionalität b. (-,-en) : kenfeurelezh b., kenfeuriegezh b. ; *umgekehrte Proportionalität*, ginfeurelezh b., ginfeuriegezh b.

Proportionalitätsfaktor g. (-s,-en) : [mat.] gwezhiader kenfeuriegezh g., kenefeder kenfeurelezh g.

Proportionalitätskonstante b. (-,-n) / ag.k. b. : [mat.] gwezhiader kenfeuriegezh g., kenefeder kenfeurelezh g.

Proportionalsschrift b. (-,-en) : [moul.] lec'hed argemmus an araouezennoù g., lec'hed diouzh ment ha stumm an araouezennoù g., foet diouzh ment ha stumm an araouezennoù g., nodrezh argemmus e foet g., font argemmus e foet g.

Proportionalzirkel g. (-s,-) : kelc'hier bihanaat g., gaolrenn bihanaat g., kompaz bihanaat g.

proportionieren V.k.e. (hat proportioniert) : kenfeuriañ.

Proporz g. (-es,-e) : 1. [polit.] kenfeurelezh b., kenfeuriegezh b., derc'houezadur kenfeuriek g. ; 2. [Bro-Suis] mouezhiañ kenfeurel g., mouezhiañ kenfeuriek g.

Proporzwahl b. (-,-en) : [polit.] mouezhiañ kenfeurel g., mouezhiañ kenfeuriek g.

proppenvoll ag. / **proppevoll** ag. : karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, karget-leun, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-rik, leun-chek, leun-bourr, leun-brok, bourr-sank, karget betek ar barr, stambouc'het, barrleun, barruhel, du gant an dud.

Propriozeption b. (-) / **Propriorezeption** b. (-) : [bred.] kinesteziezh b.

propriozeptiv ag. : propriozeptivel, kinesteziek, emstumm-tapus ; *propriozeptive Sensibilität*, skiantaerezh kinesteziek g.

Propst g. (-s, Pröste) : 1. provost g. ; 2. [relij.] priol g.

Propstei b. (-,-en) : [relij.] 1. [tachenn] priolelezh b. ; 2. [karg] prioliezh b. ; 3. [savadur] prioldi g.

Propyläen lies. : 1. [tisav.] propilon g. ; 2. [istor] Propileoù lies.

Propylen n. (-s) : [kimiezh] propilen g.

Prorektor g. (-s,-en) : besrektor g.

Prosa b. (-, Prosen) : 1. komz-plaen b., komzoù-plaen lies., yezh-plaen b., lavar-plaen g. ; *Prosa schreiben*, skrivañ e komzoù-plaen, skrivañ e komz-plaen ; 2. [relij.] *liturgische Prosa*, prozenn b.

Prosaiker g. (-s,-) : 1. saver komzoù plaen g., plaengomzour g., komzour-plaen g., plaenskrivagner g., skrivagner-plaen g. ; 2. [dre skeud.] den gwall ordinal e vennozhioù hag e gomzoù g.

prosaisch ag. : plaen, boutin, divarzhsek, gwall ordinal, prozaek.

Prosaist g. (-en,-en) : 1. saver komzoù plaen g., plaengomzour g., komzour-plaen g. ; 2. [dre skeud.] den gwall ordinal e vennozhioù hag e gomzoù g.

Prosaschriftsteller g. (-s,-) : saver komzoù plaen g., plaenskrivagner g., skrivagner-plaen g.

Proselyt g. (-en,-en) : abostolad g.

Proselytenmacherei b. (-) : abostolerezh g.

Proseminar n. (-s,-e) : kentelioù evit ar studieren nevez lies., rakstudi b., rakkelennadur g.

prosit estl. : *Prosit !* yec'hed mat ! yec'hed deoc'h ! yec'hed mat deoc'h ! yec'hedoù ! d'ho yec'hed ! d'ho krasoù mat ! da skrin ho kalon ! d'ho tied ! grasoù mat ! yec'hed mat d'an holl, hemañ a zo o vont da goll ! yec'hed mat deoc'h tout, hemañ a zo o vont en e roud ! ; *Prosit Neujahr !* bloavezh mat ! bloavezh mat ganeoc'h ha tiegezh dilodod !

Prosit n. (-s,-s) : yec'hedoù lies.

Prosodie b. (-) : darlez g., darlezañ g., prozodiezh b.

prosodisch ag. : darlezel, prozodek.

Prospekt g. (-s,-e) : 1. brudfollenn b., kraflevr g., plaketen vrudañ b. ; 2. [c'hoariva] lien goueled g. ; 3. [arz] diarsell g. ; 4. [ograou] armel-ograou b. ; 5. [Bro-Rusia, straed] bali b. ; 6. [armerzh] follenn ditourañ diwar-benn ar c'hevala heloc'hel b.

Prospektion b. (-,-en) : 1. amc'hwilirezh g., amc'hwiliañ g. ; *geophysikalische Prospektion*, amc'hwilirezh douarfizikel g., amc'hwiliañ geofizikel g. ; 2. [armerzh] arglaskerezh g., arglask g.

prospektiv ag. : 1. imbourc'hel, rakwelel, raksellus ; 2. diaweladel, erveziat, erveziadel ; 3. troet war-zu an dazont, dervantat, dervantel.

Adv. : diouzh doare, evit doare, e-doare, hervez doare.

Prospektor g. (-s,-en) : 1. [mengleuz.] amc'hwilier g. ; 2. [kenwerzh] arglasker g.

prosperieren V.gw. (hat prosperiert) : bezañ en e verzh, bezañ en e vrud, bezañ en e voked, bezañ en e vleuñv, bleuniañ, bleuñviñ, ober berzh, ober brud, ober finborte, splotusaat.

prosperierend ag. : en e gaerañ berzh, en e wir wellañ.

Prosperität b. (-) : berzh mat g., hoal-vat b., finborte g., prespolite g., bleuniadur g., bleuñvadur g.

prost estl. : *Prost !* yec'hed mat ! yec'hed deoc'h ! yec'hed mat deoc'h ! yec'hedoù ! d'ho yec'hed ! d'ho krasoù mat ! da skrin ho kalon ! d'ho tied ! grasoù mat ! yec'hed mat d'an holl, hemañ a zo o vont da goll ! yec'hed mat deoc'h tout, hemañ a zo o vont en e roud ! ; P. *Prost Mahlzeit !* blev ! blev da gaout ! debret eo koan ! fresk omp bremañ ! riñset omp ! echu an neizh begin !

Prostaglandin n. (-s,-e) : [bev.] prostaglandin g.

Prostata b. (-, Prostatae) : [mezeg.] prostat g., raksavenn b., P. kistinenn b.

prosten V.gw. (hat geprostet) : trinkañ, stokañ e werenn, yec'hediñ, sevel ur yec'hed.

Prosthese b. (-,-n) : [yecz.] prostez g., rakkresk g.

prostituieren V.k.e. (hat prostituiert) : louvigezhiñ, gastaouiñ.

V.em. : **sich prostituieren** (hat sich (t-rt) prostituiert) : louvigezhiñ, en em wallañ, gastaouiñ, labourat evel gast, ober he forc'h, ober he fezh lêr, ober he fezh fall, gwerzhañ he c'horf, gwerzhañ e gorf, mont da c'hast, bevañ diouzh he zoull.

Prostituierte(r) ag.k. g./b. : louveg g., louvidig g., louvigez b., labourer-ar-reizh g., labourerez-ar-reizh b., gast b., forc'h b., bleizez b., gouhin g. [*liester* gouhined], viltañs g., vilgen b., strakouilhenn b., kañfantenn ar vazh lous b., louskenn b., liboudenn b. ; *die Prostituierten*, ar merc'hed fall lies., ar merc'hed brav lies., ar merc'hed koant lies., ar merc'hedoù lies., ar gisti lies., al louvigezed lies. ; *mit Prostituierten verkehren*, kavout d'ober gant gisti, gastaouiñ, gastaoua, daremprediñ ar gisti.

Prostitution b. (-) : louvigezh b., gastaouerezh g., gasterezh g.

Proszenium n. (-s, Proszenien) : rakleur b., rakleurenn b.

Protactinium n. (-s) : [kimiezh] protaktiniom g.

Protagonist g. (-en,-en) : pennc'hoarier g.

Protagonistin b. (-,-nen) : pennc'hoarierez b.

Protegé g. (-s,-s) : gwarezad g., gwarezed g. [*liester* gwarezidi].

protegiieren V.k.e. (hat protegiert) : gwareziñ, diwall, difenn, gwaskediñ, skoazellañ, harpañ, sikour, lakaat dindan e askell.

Protein n. (-s,-e) : protein str.

proteinhaltig ag. / **proteinreich** : proteinek.

Protektion b. (-,-en) : 1. gwarez g., gwarezadur g., paeroniezh b. gwardoniezh b., diwall g. ; 2. P. darbariñ g., taol harp g., skoziad g.

Protektionismus g. (-) : 1. [polit.] gwarezouriezh b. ; 2. [kealiadurezh] gwarezelouriezh b.

Protektionist g. (-en,-en) : 1. [polit.] gwarezour g. ; 2. [kealiadurezh] gwarezelour g.

protektionistisch ag. : [polit.] ... gwarezour, ... gwarezelour g..

Protektionssystem n. (-s,-e) : reizhiad wareziñ b.

Protektorat n. (-s,-e) : 1. paeroniezh b., paeroniadur g., patromelezh b., patromiezh b., patroniezh b., gwarez g., gwarezadur g. ; 2. [renad] gwarezveliezh b., gwarezveli b. ; 3. [tachenn] bro dindan warezveli b., Stad-warezet b.

Protension b. (-) : [bred.] raktennañ g., raksell g.

protensiv ag. : [bred.] raktennus, raktennel, raksellus.

Protensivität b. (-) : [bred.] raktennuster g., raktennusted b., rakselluster g., raksellusted b.

Protest g. (-es,-e) : 1. enebadenn b., enebadeg b., enebadur g., rebarb g., klemm g., klemmadenn b., eneplavar g., arbennadenn b., gourzhbonn g., gouzhbonnadur g. ; *mündlicher Protest*, sav-mouezh g., enebadenn dre gomz b., gourzhbonn dre gomz g. ; *schriftlicher Protest*, skrid-enebiñ g. ; *Protest einlegen* (*erheben*), klemm, sevel klemm, dougen klemm, enebiñ, arbenniñ da (ouzh) udb, enebiñ ouzh udb, sevel a-enep

udb, kaelat ouzh udb, skoilhañ ouzh udb, dont a-enep (u.b. / udb) (Gregor), sevel gourzhbonn a-enep udb ; 2. [kenw.] *Protest wegen Nichtannahme, Protest mangels Annahme*, protest g. (Gregor), gourzhleñvad a-wall darbenn g., gourzhleñvad a-wall taladur g. ; *Protest einlegen* (*erheben*), sevel gourzhleñvad ; *einen Wechsel zu Protest gehen lassen*, gourzhleñvañ ul lizher-eskemm.

Protestaktion b. (-,-en) : enebadeg b., taol fourgas g., taol rebarbiñ g.

Protestant g. (-en,-en) : [relij.] protestant g., P. hugunod g., [gwashaus] ki-du g.

Protestantin b. (-,-nen) : [relij.] protestantez b., P. hugunodez b., [gwashaus] kiez-du b.

protestantisch ag. : [relij.] protestant.

Protestantismus g. (-) : [relij.] protestantiezh b.

Protestanzeige b. (-,-n) : skrid-enebiñ g.

Protesterhebung b. (-,-en) : enebadenn b., enebadeg b., enebadur g., klemm g., klemmadenn b., eneplavar g., arbennadenn b., gourzhbonn g., gouzhbonnadur g.

Protestfrist b. (-,-en) : [kenwerzh] termen gourzhleñvañ g.

Protestgeschrei n. (-s) : hu g., huad g., huadeg b., huadennoù lies., huerezh g. ; *jemanden durch Protestgeschrei ablehnen*, hual (huataat, hudal) u.b., hudal war u.b., krial hu war u.b., ober an hu war u.b., ober hu war u.b., ober an hu ouzh u.b., ober hu ouzh u.b., ober an hu hag an hop war u.b., ober an hu hag ar you war u.b., lakaat an hu hag an hop war u.b., lakaat an hu hag ar you war u.b., huperiñ war-lerc'h u.b. ; *begleitet von Protestgeschrei, unter dem Protestgeschrei der Menge*, an hu hag an hop o tirollañ warnañ, an hu hag ar you o tirollañ warnañ, gant hu ha gant hop warnañ, gant hu ha gant you warnañ, gant un hu hag ur cholori a'r brasañ, huataet gant an holl.

protestierbar ag. : [kenwerzh] hag a c'heller gourzhleñvañ, gourzhleñvadus.

protestieren V.gw. (hat protestiert) : arbenniñ, klemm, sevel klemm, dougen klemm, rebarbiñ, ourzal, enebiñ dre gomz, sevel e vouezh a-enep udb, gourzhbonnañ a-enep udb, dont a-enep [u.b. / udb] (Gregor), ober ouzh [u.b.] ; *sie haben dagegen protestiert*, aet e oant en enep, savet e oant a-enep an dra-se, rebarbet o doa ouzh an dra-se ; *laut protestieren*, krial.

V.k.e. (hat protestiert) : [kenwerzh] *einen Wechsel protestieren*, gourzhleñvañ ul lizher-eskemm.

Protestkundgebung b. (-,-en) : manifestadeg enebiñ b., manifestadeg arbenniñ b., manifestadeg rebarbiñ b., enebadeg b.

Protestler g. (-s,-) : nagenner g., nagenn g., arbenner g., arguzer g., abeger g., teod abegus a zen g., arzaeler g., ingennour g., arveller g., chikaner g., noazour g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker trusk g., chaoker e revr g., genoù hek a zen g., soroc'her g., grozmoler g., grignouz g., gouerouz g., heureuchin g., rachouz g., ourz g., regain g., den ranous g., tagnouz g., revr war wigour g., pismiger g., chaoker-laou g., flemmer g., chipoter g., beg m'en argarzh g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaler g., kaoc'heg g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen

g., gaster g., kousker diaes / kousker fall g. (Gregor), rebarbour g. ; *stecken Sie mir all diese Protestler ins Gefängnis !* plantit ar c'hozh nagennerien-se en toull !

Protestnote b. (-,-n) / **Protestschreiben** n. (-s,-) : skrid-enebiñ g.

Protestsong g. (-s,-s) : kanaouenn stourm b., kanaouenn arbenniñ b.

Protestspesen lies. : [kenwerzh] mizoù protest lies., mizoù gourzhleñvañ lies.

Protesturkunde b. (-,-n) : [kenwerzh] akta protest g., testeni protest g., akta gourzhleñvañ g., testeni gourzhleñvañ g.

Protestwähler g. (-s,-) : dilenner arbenner g., dilenner gourzhbonner g.

Protestwählerin b. (-,-nen) : dilennerez arbenner g., dilennerez gourzhbonner g.

Proteus g. : [mojenn.] Proteüs g.

Prothese b. (-,-n) : 1. [mezeg.] osod g., protezenn b. ; 2. [yezh.] prostez g., rakkresk g.

protofaschistisch ag. : kentfaskour ; *protofaschistischer Ausgang der französischen Revolution*, disoc'h kentfaskour an dispac'h gall g.

Protokoll n. (-s,-e) : 1. protokol g., feur-emglev g. ; *Kyoto-Protokoll*, protokol Kyoto g. ; 2. reol b., reizh b., reizhadur g., protokol g., roll-lidoù g., reoladegezh b. ; *diplomatisches Protokoll*, reizhadur diplomatek g., reizh al lezioù b., reizh-lez b. ; 3. geriad g., gread g., stadad g., danevell stadañ b., rentañ-kont g., skrid-gwiriañ g., skrid-danevell g., skrid-tamall g., stadadur g. ; *amtliches Protokoll*, skrid-danevell g., skrid-tamall g., rentañ-kont g. ; *das Protokoll führen*, bezañ e karg eus ar jistroù (ar marilhoù, an dielloù) (Gregor), bezañ e karg eus ar rentañ-kont ; *ein Protokoll aufnehmen (aufstellen)*, sevel ur rentañ-kont (ur skrid-danevell, ur skrid-tamall), paperañ ouzh u.b., sevel paper ouzh u.b. ; *ein Unfallprotokoll aufnehmen (aufstellen)*, sevel ur skrid-gwiriañ diwar-benn ur gwallzarvoud ; 4. [stlenn.] protokol g., komenad g. ; 5. [dre skeud.] *zu Protokoll nehmen*, merkañ mat.

Protokollant g. (-en,-en) : grefier g., sekretour g.

Protokollantin b. (-,-nen) : grefierez b., sekretourez b.

protokollarisch ag. : diouzh ar protokol, diouzh ar reol, diouzh ar reizhoù, komenadel.

Protokollbuch n. (-s,-bücher) : jistroù lies., dielloù lies., marilhoù lies. ; *ins Protokollbuch eintragen*, lakaat er jistroù (en dielloù), marilhañ, kaierañ.

Protokolldatei b. (-,-en) : [stlenn.] renabl g.

Protokollführer g. (-s,-) : 1. sekretour g., skrivagner g., skriver g. ; 2. [gwir] grefier g., tablezer g.

Protokollführerin b. (-,-nen) : 1. sekretourez b., skrivagnerez b., skriverez b. ; 2. [gwir] grefierez b.

protokollieren V.k.e. (hat protokolliert) : sevel ur skrid-gwiriañ diwar-benn udb, marilhañ, dresiñ prosez, stadañ, paperañ.

Protokollierung b. (-,-en) : marilhadur g.

Proton n. (-s,-en) : [fizik] proton str.

Protonotar g. (-s,-e) : pennoter g.

Protoplasma n. (-s) : protoplasm g.

protoplasmisch ag. : protoplasmek.

Prothorax g. (-/-es,-e) : [loen.] brusk g.

Prothorax

Protosprache b. (-) : [yezh.] kentyezh b., yezh kentidik b., mammyezh b.

Prototyp g. (-s,-en) : kentpatrom g., rakskouerenn b., rakskouer b.

Protozoen lies. : [loen.] protozoed lies. [*unander* protozoenn].

Protozoon n. (-s, Protozoen) : [loen.] protozoenn g., [*liester* protozoed].

Protz g. (-es/-en,-e/-en) : lorc'heg g., fringer g., sac'h-c'hwez g., straker g., poufer g., foeñvour g., toull-ourgouilh g., c'hwezer g., brabañser g., bugader g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., fougere g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., glabouser g., bern trein g., marc'h-kaoc'h g., marc'h-mel g., boufon g., pabor g., hejer-e-doull g., kac'her polos g., kac'her kanetiniere g., fougaser brein g., koantat pabor g., tad an ardoù fall g., ardaouer g., bombarder g., orbider g., kamambre g., kozh toull kamambre g., sigoter g.

Protze b. (-,-n) : [lu] redell ganol g., redell fust-kanol b., kilhoroù kanol lies., kilhoroù fust-kanol lies.

protzen V.gw. (hat geprotzt) : paboriñ, fringal, kankalat, poufal, teilat, lorc'hañ, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, brabañsal, bezañ pompus en e gomzoù, ober fougere gant e ouiziegezh, bragal, dougen roufl, en em rollañ, fougere, debriñ mel, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, c'hoari e baotr, rufañ avel ha moged, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, sachañ dour d'e foenneg, rodal, bezañ modoù bras gant an-unan, bezañ modoù randonus gant an-unan ; *mit etwas protzen*, fougere (fougasiñ) gant udb, en em bompadiñ eus udb, dougen randon gant udb, lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ diouzh udb, debriñ mel gant udb, ober digoroù kaer (bezañ stad en an-unan) gant udb, ober pompad gant udb (Gregor), ober loc'haj gant udb, ober loc'hajoù gant udb, en em vrabañsal eus udb, en em vugadiñ diwar-benn udb, bragal gant udb, poufal diwar-benn udb ; *sie protzen damit, diesen berühmten Mann zu kennen*, kavout a reont ur pezh lavaret ez anavezont an den brudet-se, en em bompadiñ a reont da anavezout an den brudet-se.

protzenhaft ag. : fougere, moliac'hus, lorc'hek, lorc'hus, c'hwezet, ourgouilh, fougasus, boufon, brabañsus, pompus, pompadus.

Protzerei b. (-,-en) : frink g., pompadoù lies., roufl g., brabañs g., fougaserezh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., brabañserezh g., bragerezh g., fougerezh g., pouferezh g., kañfarderezh g., bugaderezh g., bugad g., c'hwez hag avel.

protzig ag. : *sellit ouzh protzenhaft*.

Protzwagen g. (-s,-) : [lu] redell ganol g., redell fust-kanol b., kilhoroù kanol lies., kilhoroù fust-kanol lies.

provehierbar ag. : [yezh.] kaletadus.

provehieren V.k.e. (hat provehiert) : [yezh.] kaletaat.

Provektion b. (-,-en) : [yezh.] kemmadur dre galetaat g., kaletadur g.

Provence b. : *die Provence*, Provañs b.

Provencegrasmücke b. (-,-n) : [loen.] devedig bruched ruz g., devedig-lann g., devedig ruz g.

Provenienz b. (-, -en) : orin g., mammenn b., lec'h orin g.
Provenzalisch n. : provañseg g.
proversiv ag. : raksellus.
Proviant g. (-s, -e) : bevañs g., pourvez g., pourveziou lies., bitailh g., tamm g., pourvezañs b. ; *sie hatten Proviant mitgebracht*, ne oant ket deuet hep tamm ; *jemanden mit Proviant versorgen*, reiñ proviant d'u.b., aozañ proviant d'u.b., pourvezañ bitailh d'u.b., bitailhañ u.b.
Proviantamt n. (-s, -ämter) : [lu] bitailherezh g.
Proviantausgabe b. (-, -n) : dasparzh bitailh g., bitailhañ g.
Proviantierung b. (-, -en) : pourvezadur bevañs g., pourvezañs b., bitailhañ g., bitailhadur g.
Proviantkammer b. (-, -n) : [merdead.] sanailh-lestr b., kambr ar bitailh b., P. kambr ar gwin b.
Proviantkolonne b. (-, -n) : [lu] strollad bitailhañ g.
Proviantmagazin n. (-s, -e) : [lu] bitailherezh b.
Proviantschiff n. (-s, -e) : lestr bitailhañ g., lestr pourvezañ g., pourvezerezh b.
providentiell ag. / **providenziell** ag. : ragevezhiek, a-berzh ragevezh Doue, a-berzh Doue.
Providenzialismus g. (-) : ragevezhiegezh b., radevezhouriezh b.
Provider g. (-s, -) : [stlenn.] pourvezer monedoù g.
Providerkonto n. (-s, -konten) : kont pourchaser b., kont pourvezer b.
Provinz b. (-, -en) : rannvro b., rannvroad b., proviñs g. ; *erzbischöfliche Provinz*, proviñs an iliz g., bann e dalc'h un arc'heskob g. ; [istor] *Provinzen unter Verwaltung von Intendanten*, broioù dilennañ lies. ; *Provinzen mit selbst gewählter Steuerverwaltung*, broioù breujoù lies. ; *römische Provinz*, proviñs roman g. ; *aus ihrem Land wurde eine römische Provinz*, lakaet e voe o bro da broviñs roman.
Provinzbewohner g. (-s, -) : proviñsad g. [*liester* proviñsiz], rannvroad g.
Provinzbühne b. (-, -n) : c'hoariva proviñs g.
Provinzialausschuss g. (-es, -ausschüsse) : kengor rannvro g.
Provinzialismus g. (-) : 1. [yezh.] proviñsegadur g. ; 2. [gwashaus] proviñsegezh b., rannvroelezh b.
Provinzialschulrat g. (-s, -räte) : enseller akademiezh g.
provinziell ag. : rannvroel, proviñsel.
Provinzler g. (-s, -) : [gwashaus] proviñsad g. [*liester* proviñsiz].
Provinzstände lies. : [istor] Stadoù proviñs lies.
Provision b. (-, -en) : 1. [kenwerzh] dellezad g., arvuziad g., gopr-gwerzhañ g. ; 2. [relij.] kadoridigezh b.
Provisionsbasis b. (-, -basen) : dellezad g., arvuziad g., gopr-gwerzhañ g. ; *auf Provisionsbasis*, gant dellezad, gant arvuziad, gant gopr-gwerzhañ.
Provisionsberechnung b. (-, -en) : fakturadur an dellezad g., fakturadur an arvuziad g., fakturadur ar gopr-gwerzhañ g.
provisionsfrei ag. : kuit a zellezad, kuit a c'hopr-gwerzhañ, kuit a arvuziad.
Provisionssatz g. (-es, -sätze) : feur dellezad g., feur arvuziad g., feur gopr-gwerzhañ g.
Provisor g. (-s, -en) : merer g., merour g., skoazeller g.

provisorisch ag. : ersezat, ersezadel, da c'hortoz, da c'hedal, dibadel, ampadek, amzeriat, ... tremen.
Adv. : evit ar mare, evit poent, betek gouzout, bete-gouzout, da c'hortoz, da c'hedal, evit an tremen, en etretant.
Provisorium n. (-s, Provisorien) : darbar ersezadel g., diskoulm da c'hortoz e defot gwell g., diskoulm evit ar mare dre ma ne c'haller ket ober gwelloc'h g., diskoulm evit poent dre ma n'eus ket gwelloc'h g.
provokant ag. : atahinus, atizus.
Provokateur g. (-s, -e) : daeer g., atahiner g., emsiler g.
Provokateurin b. (-, -nen) : daeerez b., atahinerez b., emsilerez b.
Provokation b. (-, -en) : dae g., daedadenn b., difiadenn b., dichekadenn b., atahin g., atahinerezh g., heg g., heskin g., heskinadeg b., heskinerezh g.
provokativ ag. : atahinus, atizus.
provokatorisch ag. : atahinus, atizus.
provozieren V.k.e. (hat provoziert) : 1. *jemanden provozieren*, daeañ (faeañ, dichekal, hegal, hegañ, hegaziñ, heskinañ) u.b., reiñ an dae d'u.b., atahinañ u.b., klask penn ouzh u.b., klask atahin gant u.b., em glask ouzh u.b., en em aroziñ ouzh u.b. ; 2. *bezañ abeg da*, *bezañ arbenn da*, *bezañ kiriek da*, *bezañ kaoz da*, *degas d'e heul*, *degas war e lerc'h*, *tennañ war e lerc'h*, *devoudañ*, *deluskañ*, *delankañ*, *talvezout* ; *um keinen Skandal zu provozieren*, bete-gouzout a zroukskouer.
provozierend ag. : atahinus, atizus, heskinus.
Prozedur b. (-, -en) : 1. difraeoù hir ha torr-penn lies., argerzhadur luziet g. ; 2. [gwir] argerzhadur g., argerzhad g., treugennad g.
Prozent n. (-s, -e) : dregantad g., kementad-dre-gant g. ; *hundert Prozent Gewinn erzielen*, gounit hanter-ouzh-hanter ; *jemandem fünf Prozent Rabatt gewähren*, rabatiñ pemp dre-gant d'u.b., reiñ pemp dre-gant distaol war priz udb d'u.b., reiñ un distaol a bemp dre-gant d'u.b. ; *zu fünf Prozent*, [war gampi] evit pemp dre-gant ; *fünfundzwanzig Prozent*, pemp dre-gant war'n-ugent ; *Prozente abwerfen (bringen)*, degas gounid gant ar c'hampi, degas kampi, teurel kampi ; *zu hohen Prozenten*, diouzh un dregantad uhel, war gampi uhel, evit un dregantad uhel.
Prozentrechnung b. (-, -en) : jed ar c'hampi g.
Prozentsatz g. (-es, -sätze) : dregantad g., kementad-dre-gant g., pegementad g. ; *der Prozentsatz an Arbeitslosen*, dregantad an dud dilabour g., pegementad an dud dilabour g.
prozentual ag./Adv. : pa vez lakaet e dregantadoù, pa vez jedet pet dre gant e ra ; *die Geburtenziffer prozentual berechnen*, *die Geburtenziffer prozentual angeben*, dewerzhañ feur-genel ar boblañs dre un dregantad.
Prozess g. (-es, -e) : 1. [gwir] prosez g., breud g., breujoù lies., breudoù lies., afer b. ; *Nürnberger Prozess*, prosez Nürnberg g. ; *einen Prozess gegen jemanden führen*, bezañ e breudoù gant u.b., bezañ e prosez gant u.b., prosezañ ouzh u.b., prosezañ u.b., kunduiñ ur prosez a-enep u.b., breutaat a-enep u.b. ; *den Prozess gewinnen*, gounit e brosez (Gregor) ; *den Prozess verlieren*, koll e brosez ; *einen Prozess gegen jemanden einleiten (anstrengen)*, prosezañ a-enep u.b., sevel prosez ouzh u.b., lakaat ur prosez war chouk u.b., boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., digeriñ ur prosez a-enep u.b., sevel klemm a-

enep u.b. dirak al lez-varn, ober prosez d'u.b. ; *einen Prozess gegen jemanden anhängig machen*, sevel prosez ouzh u.b., poursuiñ u.b. dirak al lez-varn, keisiañ u.b. er barnerezh, keisiañ u.b. el lez-varn, kas u.b. dirak al lez-varn, boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., lakaat ur prosez war chouk u.b., sezisañ ar justis, digeriñ afer, mont en afer ; *einen Prozess niederschlagen*, dougen un nepenn ; *wenn der Prozess zu Ihren Gunsten ausfällt*, mar hoc'h eus un isu mat d'ho prosez ; *durch das Versagen des Anwalts haben wir den Prozess verloren*, kollet eo bet ar prosez dre wall ar breutaer ; *verurteilt ohne Prozess*, kondaonet dibrosez ; *dieser Prozess ist eine einzige Farce*, ar prosez-se n'eo nemet termaji, ar prosez-se a ra goap ouzh ar justis.

2. [dre skeud.] *mit jemandem kurzen Prozess machen*, reiñ e stal d'u.b., ober e lod d'u.b., na vezañ daletoc'h evit ober e jeu d'u.b., tortañ u.b., na vezañ daletoc'h evit ober e afer d'u.b. ; *mit etwas kurzen Prozess machen*, mont dizamant d'udb, mont dezhi a-droc'h-trañch, kemer an ejen dre e gernel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, na chom da chipotal gant udb, dic'hastañ (peurgas) udb, skarat ur gudenn, reiñ lamm d'ur gudenn, na vezañ seizhdaleetoc'h gant udb, na vezañ daletoc'h evit renkañ udb.

3. red g., dibun g., dibunad g., dibunadur g., kerzh g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., emdroadur g., araezad g. ; *Krankheitsprozess*, argerzh ar c'hleñved g., kerzh ar c'hleñved g., red ar c'hleñved g., emdroadur ar c'hleñved g. ; *technischer Prozess*, araezad kalvezel g. ; *chemischer Prozess*, argerzh kimiek g.

Prozessakten lies. : [gwir] teuliad ur prosez g., pezhioù ur prosez lies., teuliad barnerezhel g.

prozessfähig ag. : [gwir] gouest da vont dirak al lez-varn.

prozessführend ag. : [gwir] prosezer, o prozezañ.

Prozessführer g. (-s,-) : [gwir] prosezer g., breutaer g., breutaour g.

Prozessführung b. (-,-en) : [gwir] argerzhad g., argerzhadur g., prosezadur g.

Prozesshandlung b. (-,-en) : [gwir] gread argerzhadel g., gread prosezadel g.

Prozesshansel g. (-s,-) : chikaner g., noazour g.

prozessieren V.gw. (hat prozessiert) : [gwir] prozezañ, breutaat ; *gegen jemanden prozessieren*, *mit jemandem prozessieren*, bezañ e breudoù gant u.b., bezañ e prosez gant u.b., prozezañ ouzh u.b., prozezañ u.b., breutaat a-enep u.b.

Prozession b. (-,-en) : [relij.] prosesion g., lidkerzh g., lidambroug g., ambroug g., pardon g., troveni b. ; *an einer Prozession teilnehmen*, prosesioniñ, pardonañ ; *bei den Prozessionen waren mehr Zuschauer als Teilnehmer*, er prosesionoù e veze gwelet muioc'h a sellerien eget a heulierien ; *Prozession rund um den Friedhof*, tro-vered b.

Prozessionskreuz n. (-es,-e) : [relij.] kroaz prosesion b.

Prozessionsspinnerraupe b. (-,-n) : [loen.] amheulier g., chasplouz str.

Prozessionsteilnehmer g. (-s,-) : ambrouger g.

Prozessor g. (-s,-en) : [stlenn] kewerier g., prosesor g.

Prozessoreinheit b. (-,-en) : [stlenn.] zentrale Prozessoreinheit, unvez kreiz b.

Prozessordnung b. (-) : [gwir] reolennoù dezvekaet ar prosezadur lies., dezveg argerzhadel b., dezveg prosezadel b.

Prozesspartei b. (-,-en) : [gwir] kevrenn b.

Prozessschrift b. (-,-en) : [gwir] akta g. ; *Prozessschriften*, jistroù (dielloù) ar varn lies., teulioù ar prosez lies., teuliad ar prosez g., pezhioù ar prosez lies., teuliad barnerezhel g.

prozesssüchtig ag. : aferus, chikanus.

Prozesssüchtige(r) ag.k. : sikaner g., sikanerez b., prosezer g., prosezerez b.

Prozessverfahren n. (-s,-) : [gwir] argerzhad g., argerzhadur g., prosezadur g.

Prozessverhandlung b. (-,-en) : [gwir] breutadeg b.

Prozessvollmacht b. (-,-en) : [gwir] aotre da vreutaat g.

prüde ag. : reeleveziek, brizheleveziek, gwall vezhek, santezik, P. beg mitaou, hag a ra lentigoù ; *nicht prüde*, [e-keñver noazhded an-unan] dibrenn.

Prüderie b. (-) : brizhelevez b., reeleveziegezh b.

prüfen V.k.e. (hat geprüft) : **1.** ensellet, amprouiñ, sontañ, santeal, studiañ, arnodenniñ, imbours'hiñ, arsellat, lakaat en amprou, prouadiñ, prouata, gwiriañ ; *einen Kandidaten prüfen*, ensellet (prizañ, amprouiñ) un arnodennad, gwiriañ talvoudegezh un arnodennad, lakaat un arnodennad da dremen un arnodenn, ensellet barregezh u.b. war ur vicher, prizañ un danvez-implijad ; *in Sprachen prüfen*, prizañ (amprouiñ, arnodenniñ) barregezh u.b. war ar yezhoù ; *jemandes Treue prüfen*, amprouiñ lealded u.b., ober amprou eus lealded u.b. (Gregor), lakaat lealded u.b. en amprou ; *etwas eingehend prüfen*, sellet ouzh udb dre ar munud, disec'hañ ur c'hraf bennak, diskejañ ur c'hraf bennak, sellet pizh ha kempenn ouzh udb, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf a zo, nizañ (nizat) udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, ober ur gompren d'udb, ober un tamm kompren d'udb, kompren udb, kompren war udb, chom da gompren en udb, imbours'hiñ udb gant ar brasañ aket, burutellañ udb, ridellat udb, pleustriñ mat war udb, sellet a-dailh ouzh udb (Gregor), sellet-disellet ouzh udb, sellet ha disellet ouzh udb ; *prüfen, ob eine Reklamation berechtigt ist*, sellet ha reizh eo ur c'hlemm ; **2.** gwiriañ, gwirikaat, kontrollañ ; *ein Konto prüfen*, gwiriañ ur gont ; **3.** tañva ; *einen Wein prüfen*, tañva ur gwin bennak, ober un tañva d'ur gwin bennak, blazañ ur gwin bennak.

A.gw.verb : **geprüft** **1.** *ein geprüfter Techniker*, un teknikour titlet (testeniet, arbennikaet) g. ; **2.** [dre skeud.] *ein schwer geprüfter Mann*, un den bet gwall amprouet gant ar vuhez g.

Prüfer g. (-s,-) : arnodenner g., enseller g., gwirier g.

Prüferin b. (-,-nen) : arnodennerez b., ensellerez b., gwirierez b.

Prüffeld n. (-s,-er) : [tekn.] bank arnod g.

Prüfgerät n. (-s,-e) : [tekn.] ardivink gwiriañ g.

Prüfkörper g. (-s,-) : korf arnod g.

Prüflampe b. (-,-n) : lutig g., gouloù-test g.

Prüfling g. (-s,-e) : **1.** arnodennad g. ; **2.** korf arnod g.

Prüfstand g. (-s,-stände) : [tekn.] bank arnod g.

Prüfstein g. (-s,-e) : maen-touch g., maen-arnod g. ; *Goldprüfstein*, maen diskulier an orfebour g., maen-touch an orfebour g.

Prüfstempel g. (-s,-) : siell wiriadur b., siell ar servij gwiriañ b., siell testeni perzhed b.

Prüfstoff g. (-s,-e) : [kimiezh] kediuzenn b.

Prüfung b. (-,-en) : 1. arnodenn b., arnod g., imbourc'h g., arsell g., arselladenn b., arsellerezh g., ensell g., enselladenn b., kontroll g., kontrollerezh g., burutelladenn b., gwiriadur g., amproenn b., amprout g., amproutadur g. ; *etwas einer genauen Prüfung unterziehen*, sellet ouzh udb dre ar munud, disec'hañ ur c'hraf bennak, diskejañ ur c'hraf bennak, sellet pizh ha kempenn ouzh udb, plediñ gant (ouzh, war) kement kraf a zo, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, ober ur gompren d'udb, ober un tamm kompren d'udb, kompren war udb, kompren udb, chom da gompren en udb, sellet-disellet ouzh udb, sellet ha disellet ouzh udb, sellet a-dailh ouzh udb (Gregor) ; *bei der Prüfung durchfallen*, bezañ korbellet (rasket), c'hwitañ gant e arnodenn, bezañ bet ur penn leue, degas ur penn leue d'ar gêr, ober bouc'h, tapout ar bouc'h, distreiñ gant ur bouc'h, kaout yod, kaout ur bizad yod, bezañ nac'het en e arnodenn, kaout ul louzenn, pakañ korbell, kaout ar billig toull ; *eine Prüfung bestehen*, dont a-benn eus un amprout bennak, ober berzh en e arnodenn, bezañ degemeret en un arnodenn, treuziñ ar pont ; *sie wussten, dass sie die Prüfung bestanden hatten, aber dass sie noch viel arbeiten mussten*, gouzout a ouient e oa deuet an arnodenn ganto, met anat e oa dezho e rankfent strivañ kalet c'hoazh ; 2. trubuilh g., kroaz b., aprok g. ; *harte Prüfung, Schicksalsprüfung*, kroez b., c'hwezenn b., gwall abadenenn b., abadenenn fall b., gwall aprok g.

Prüfungsamt n. (-s,-ämter) : servij gwiriañ g.

Prüfungsangst b. (-) : from-aon g., brizhenkrez g., fourm g., mezevell b., aon rak an arnodenn g.

Prüfungsarbeit b. (-,-en) : arnod g., arnodenn b., amprout g., diplom g.

Prüfungsbogen g. (-s,-/-bögen) : paperenn-arnodenn b.

Prüfungsfach n. (-s,-fächer) : danvez-skol kinniget en arnodenn g.

Prüfungsfrage b. (-,-n) : goulenn arnodenn g.

Prüfungsgebühren lies. : mizou arnodenn lies.

Prüfungskommission b. (-,-en) : strollad-barn g., bodad arnodenniñ g. ; *Vorsitzender der Prüfungskommission*, pennvamer g.

Prüfungsordnung b. (-,-en) : reoliadur an arnodenn g.

Prüfungsschein g. (-s,-e) : testeni kontrollerezh g., testeni perzhed g.

Prüfungstermin g. (-s,-e) : deiziad an arnodenn g., deiziad an arnod b.

Prüfungsvorgang g. (-s,-vorgänge) : [tekn.] araezad gwiriañ g., araezad prouata g., araezad prouadiñ g.

Prüfungsvorschrift b. (-,-en) : 1. reolenn arnodenn b. ; 2. [tekn.] darvennad gwiriañ g.

Prüfungszeit b. (-,-en) : staj g., prantad esae g., amzer amprouiñ b.

Prüfungszeugnis n. (-ses,-se) : diplom g., breved g., testeni gouested g.

Prügel¹ g. (-s,-) : bazh b., penn-bazh g., pennbazh g., pennad-bazh g., bazh penndousek b., bilbod g., krennenn b., bazh pennek b., krennvazh b., bataraz b., penngod g., kefienn b., penn-bourdon g., skeltrenn b.

Prügel² lies. : laz taolioù g., bazhadenn b., roustad g., kempenn g./b., fustadenn b., fustadoù lies., freilhadoù lies., trell b., bodennad b., c'hwistadoù lies., keuneudennadoù lies., fest ar vazh g/b., fest ar geuneudenn g/b., kefestad g., distokadenn b., lard g., abadenenn vazhadoù b., piladeg b., distres g., dres g., sifel g., foetadenn b., grizilhad taolioù bazh g., gwiskad fustadoù g., pred bazhadoù g., predad g., chupennad taolioù b., gwiskad bazhadoù g., trepan g., saead vazhadoù b., frotadenn b., prad g., pred g., predad g., fraead g., fraeadenn b. ; *eine Tracht Prügel bekommen*, pakañ (tapout) taolioù, pakañ (tapout) lopoù, bezañ boufonet, kaout an drell, kaout war e groc'hen, kaout ar fust, pakañ korreenn, bezañ boureviet a daolioù, bezañ malet a daolioù, bezañ maoutet, kouezhañ koad war an-unan, kaout fest ar vazh (fest ar geuneudenn, koad, kerc'h, segal, ul lard, ur c'hefestad), pakañ ur roustad eus ar gwashañ tout, kaout ur roustad, tapout ur roustad, kaout ur pred, kaout ur predad, kaout ur peilh, tapout fest ar geuneudenn, tañva fest ar geuneudenn, tañva blaz ar geuneudenn, tapout ur gempenn, tapout ur c'hempenn, tapout kerc'h, tapout e gerc'h, pakañ ur grizilhad taolioù bazh (ur grizilhad fustadoù) (Gregor), bezañ frotet kaer (kivijet a-zoare, fiblet a-dailh), tapout frot, tapout sifel, pakañ sifel, pakañ un dres, tapout ur freilhad, kaout beuz, tapout ur vodennad, tapout ur pred bodennadoù ; *sooft er kam, erhielt er Prügel, jedes Mal, wenn er kam, erhielt er Prügel*, kel lies gwech e teue, kel lies a daolioù a dape - kel lies tro ma teue e tape taolioù ; *Prügel auf den Hintern*, peñsad g., revriad g., feskennad b., tersad b., prasad g.

Prügelei b. (-,-en) : kabaduilh b., saka-maout g., pegad g., mesk g., meskadeg b., frigas g., kann b., brete g., taol-bech g., tousmac'h g., kannadeg b., gourenadeg b., stourmadeg b., foeterezh g., laz g., kannerezh g. ; *auf dem Schulhof wird keine Prügelei geduldet*, ar skeiñ a zo difennet groñs war ar porzh-skol ; *es ist zu einer Prügelei gekommen*, en em gannet o doa a daolioù dorn, taolioù dorn a oa bet, kabaduilh a oa bet, savet ez eus bet mesk, savet ez eus bet frigas, trouz a savas etrezo, kann a savas etrezo, foeterezh a savas, krog a oa bet etrezo, dont a rejont hag en em gannañ ; *eine Prügelei vom Zaun brechen*, lakaat kann da sevel, lakaat frigas da sevel.

Prügeljunge g. (-n,-n) / **Prügelknabe** g. (-n,-n) : pilgos g., gouziviad g., sac'h-poan g., ki g. ; *er ist ihr Prügelknabe*, pilgos eo dezho, evel ur pilgos eo ganto, pont ha pavez eo ganto, pont ha plankenn eo ganto, gouzer ha skabell eo dindan o zreid, kasaet ha droukprezeget e vez ganto.

prügeln V.k.e. (hat geprügelt) : fustañ, pilat, bazhata, c'hwistata, gwialennañ, gwalennañ, gwalennata, dornañ, pavata, dotuañ, dresañ, fraeañ, skeiñ [gant u.b.], fiblañ, frotañ, kannañ, rordañ, terkañ, teurkiñ, torbilat, muntrañ a-daolioù, trekiñ, trepanañ, skeltrennañ, freskañ, kalafetiñ, lorgnañ, lorgnañ [war u.b.], tapout ar vazh [gant u.b.], tapout ar gefienn [gant u.b.], gwiskañ ur saead vazhadoù [d'u.b.], reiñ ur pulloc'h [d'u.b.], reiñ un trepan [d'u.b.], reiñ beuz [d'u.b.], reiñ kastilhez [d'u.b.], ober un diroufennañ [d'u.b.], reiñ un dres [d'u.b.], reiñ ur freilhad [d'u.b.], sec'hañ e fri [d'u.b.], ober un dres [d'u.b.], reiñ bod [d'u.b.], reiñ ur gempenn [d'u.b.], reiñ ur c'hempenn [d'u.b.], reiñ deñv [d'u.b.], reiñ roustadoù druz [d'u.b.], blodañ kostoù

[u.b.], dresañ e ganellou [d'u.b.], reiñ ur prad [d'u.b.], reiñ ur pred [d'u.b.], reiñ ur predañ [d'u.b.], plantañ taolioù [gant u.b.], reiñ an drell [d'u.b.], foeltrañ bazhadoù [gant u.b.], reiñ ur laz bazhadoù [d'u.b.], reiñ ur gwiskad bazhadoù [d'u.b.], reiñ ur saead bazhadoù [d'u.b.], reiñ kordenn war e lêr [d'u.b.], reiñ un distres [d'u.b.], reiñ segal [d'u.b.], lopañ [u.b.], lopañ [war u.b.], skeiñ [gant u.b.] a daolioù bazh, eeunañ [u.b.] ; *ihr habt ihn halbtot geprügelt*, emañ hanter lazhet ganeoc'h, emañ peuzlazhet ganeoc'h ; *jemanden gehörig prügeln*, *jemanden gebührend prügeln*, fraeañ yac'h u.b., skeiñ kaer gant u.b., bazhata u.b. hep truez ha gant largentez.

V.em. : **sich prügeln** (hat sich (t-rt) geprügelt) : 1. rendaeliñ, riotal, foetañ ; *er prügelt sich gern*, ur gwall skoer eo, ur rioter eo, hennezh a blij dezhañ plantañ peilh, hennezh a blij dezhañ lorgnañ, al lorgn a blij dezhañ, hennezh a blij dezhañ plantañ drailh (rendaeliñ, riotal), hennezh a zo un taskagner anezhañ, hennezh a zo buan da skeiñ, ur paotr gwaller a zo anezhañ, atav e vez o klask rev ouzh unan bennak, n'eus den par dezhañ da c'hoari ar vazh, hennezh en em blij o foetañ ; *sich mit jemandem prügeln*, plantañ fisel gant u.b., kregiñ da vat en u.b., en em gannañ ouzh u.b., en em hejañ ouzh u.b., bezañ e krog gant u.b., kaout kann ouzh u.b., en em lardañ ouzh u.b., kaout ul laz gant u.b. ; 2. en em gannañ, en em c'hennañ, en em lardañ, en em beuriñ, en em bouezañ, en em beliat, en em bilat, en em vazhata, en em vlevata, en em grabanata, en em dagañ, en em gribañ, bezañ krog etrezo, en em galkennañ, en em zornañ, en em zornata, en em frigasañ, c'hoari ar vazh, merat o c'horf hag o dilhad, en em foetañ ; *sich heftig prügeln*, bezañ kann ar gurun etrezo, en em lardañ evel kegi, en em ziframmañ evel chas, en em gannañ kriz ; *sich mit Stöcken prügeln*, en em gannañ a daolioù bazh, en em vazhata ; *sie wollten sich gerade prügeln, aber sie hatten einen Lehrer bemerkt, der plötzlich aufgetaucht war*, ez aent d'en em gannañ keneve m'o doa gwelet ur c'helenner o tiboukañ.

Prügelstrafe b. (-, -n) : freilhad g., lordad g., fest ar vazh g., fest ar geuneudenn g., bazhadenn b., keuneudennadoù lies., bazhadoù lies., predañ g., dres g., poan gorf b., pinijenn gorf b., fraead g., fraeadenn b.

Prunk g. (-s) : moed g., trolle g., stroñs g., pompad g., ton g., sked g., lid g., lorc'h g., digoroù lies., digoradur g., digoraj g., digorded b., trein g./b., roufl g., splannder g., splannded b., splannijenn b. ; *mit viel Prunk*, gant kalz a foug, gant digoroù kaer, gant pompad, a-stroñs, a-stok, gant sked, gant lid, war an ton bras, war ton ar c'hrampouezh gwinizh, graet gant un drein vras, gant kalz a zigoradur, gant modoù bras, gant modoù randonus ; *jemanden mit Prunk empfangen*, ober tron d'u.b., degemer u.b. war an ton bras, degemer u.b. war ton ar c'hrampouezh gwinizh, degemer u.b. gant lid bras, toullañ digor d'u.b., ober ur gaeradenn d'u.b.

Prunkbett n. (-s, -en) : gwele hollgaer g., gwele pomp g. (Gregor), P. gwele gagn g., gwele lorc'hus g.

prunken V.gw. (hat geprunkt) : fringal, kankalat, poufal, teilat, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, lorc'hañ, brabañsal, bezañ pompus en e gomzoù, ober foug gant e ouiziegezh, bragal, dougen roufl, fougéal, en

em rollañ, debriñ mel, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, ruflañ avel ha moged, c'hoari e baotr, sachañ dour d'e foenneg, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, rodal, bezañ modoù bras gant an-unan, bezañ modoù randonus gant an-unan, paboriñ ; *mit etwas prunken*, fougéal (fougasiñ, ourgouilhñ) gant udb, lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ gant udb, en em lorc'hañ diouzh udb, en em bompadiñ eus udb, dougen randon gant udb, bezañ c'hwezet d'an-unan gant udb, debriñ mel gant udb, bezañ stad en an-unan gant udb, ober digoroù kaer gant udb, mont e gloar gant udb, ober lorc'hajoù gant udb, ober lorc'haj gant udb, ober pompad gant udb (Gregor), en em vrabañsal eus udb, en em vugadiñ diwar-benn udb, bragal gant udb, bezañ fier d'an-unan gant udb, poufal diwar-benn udb ; *sie prunken damit, diesen berühmten Mann zu kennen*, kavout a reont ur pezh lavaret ez anavezont an den brudet-se, en em bompadiñ a reont da anavezout an den brudet-se.

Prunken n. (-s) : pompad g., ton g., sked g., lid g., distalaj g., digoroù lies., digoradur g., digorded b., digoraj g., roufl g., modoù bras lies., modoù randonus lies.

Prunkgemach n. (-s, -gemächer) : kambr cheuc'h b., P. kambr c'hagn b., kambr lorc'hus b.

prunkliebend ag. : hag a blij dezhañ ar pompad, pompoulik, pompus, pompadus, rouflus.

prunklos ag. : diginkl, simpl, plaen, didres.

Prunksaal g. (-s, -säle) : sal cheuc'h b.

Prunkstück n. (-s, -e) : 1. perlezenn b., disparadenn b. ; 2. P. tamm brav g., tarin g., tarinenn b., pezh foeltrenn g., pabor g.

Prunksucht b. (-) : spered pompoulik g., spered pompadus g., estoue ouzh ar pompadou g., arzoug d'ar pompadou g.

prunksüchtig ag. : hag a blij dezhañ ar pompad, pompoulik, pompus, pompadus, rouflus, a-stroñs.

prunkvoll ag. : pompadus, pompus, tonius, hollgaer, a-stok, gagn, lorc'hus, kran ; *ein prunkvolles Haus*, un ti mondian g., un ti lorc'hus g., un ti pinvidik g., P. un ti a-stroñs g., ur pabor a di g., un tarin a di g., un ti ha n'emañ ket ar sifern gantañ g., un ti ha n'eman ket c'hwezh ar preñved gantañ g., un ti gagn g., ur c'hastell g., ur c'haer a di g., ur palez g. ; *prunkvoller Empfang*, degemer kran g., degemer tonius g., degemer pompus g. ; *jemandem einen prunkvollen Empfang bereiten*, ober tron d'u.b., degemer u.b. war an ton bras, degemer u.b. war ton ar c'hrampouezh gwinizh, degemer u.b. gant lid bras, toullañ digor d'u.b., ober ur gaeradenn d'u.b. ; *prunkvoll gekleidet*, gwisket-pinvidik.

Prunkwinde b. (-, -n) : [louza.] ipomeenn b. [*liester* ipomeed].

pruschen V.gw. (hat gepruscht) : *sellit ivez ouzh prusten* ; *ein pruschender Lippenlaut*, ur gensonenn weuz c'hwibanet b., ur weuzenn c'hwibanet b., ur c'hwezhen weuz b.

prusten V.gw. (hat geprustet) : 1. c'hwezhañ, ruflañ, streviañ, strevial, distreviañ, dihostal, trec'hwezhañ, dielc'hat, diroufal, diadaviñ, fronal, tarzhañ e zivfron ; *das Pferd prustet*, ruflañ a ra ar marc'h, emañ ar marc'h o c'hwezhañ, hinteal a ra ar marc'h, bac'hellat a ra ar

marc'h, mogediñ a ra difronn ar marc'h, ar marc'h a strink tan dre e fronelloù.

2. dirollañ (diskordañ, disvantañ, tarzhañ, distagañ, distignañ, sklokal) da c'hoarzhin, kristilhañ, foeltrañ da c'hoarzhin.

PS n. (-,-) : [berradur evit **Pferdestärke**] marc'had nerzh g., marc'h-nerzh g., marc'h g., jav b./g., galloud-marc'h g. ; **50 PS**, **50** marc'had nerzh.

Psalm g. (-s,-en) : salm g. ; *kosmischer Psalm*, salm kosmek g.

Psalm- : salmel.

Psalmendichter g. (-s,-) / **Psalmist** g. (-en,-en) : salmour g., salmer g.

Psalmodie b. (-,-n) : salmerezh g., salmadenn b.

psalmodieren V.k.e. (hat psalmodiert) : salmiñ.

Psalter g. (-s,-) : **1.** levr-salmoù g., salmeg b., saoter g. ; **2.** [sonerezh] psalterion g.

Psalterium n. (-s, Psalterien) : [sonerezh] psalterion g.

pseudo- : brizh-, gaou-, fals-, pseudo-.

Pseudokrapp g. (-s) : [mezeg.] falskroup g., pseudokroup g.

Pseudonym n. (-s,-e) : derc'hanvenn b., anv-pluenn g., anv-c'hoarier g., anv-kaner g., anv forjet g., anv-brezel g., lesanv g.

Pseudopodium n. (-s, Pseudopodien) : [loen.] mardroad g. [*liester mardred*].

Psittakose b. (-) : [mezeg.] psitakoz g.

Psittazismus g. (-) : perokedata g., perokediñ g.

pst estl. : **1.** hep ! uist ! ; **2.** chik ! grik ! mik ! tav ! peoc'h ! kuzulig !

Psychagogie b. (-) : psikagogiezh b.

Psychasthenie b. (-) : bredasikter g., psikasteniezh b.

Psyche b. (-,-n) : **1.** [Henamzer] psike b. ; **2.** bred g., bredadurezh b., ene g., bredelezh b., tro-spered b.

psychedelisch ag. : psikedelek.

Psychiater g. (-s,-) : [mezeg.] bredvezeg g., bredvedisin g., medisin ar bred g., psikiatrou g.

Psychiaterin g. (-,-nen) : [mezeg.] bredvezegez b., bredvedisinezh b., medisinezh ar bred b., psikiatrouez b.

Psychiatrie b. (-) : [mezeg.] bredvezegiezh b., bredvezekniezh b., bredvedisinezh g., bredvezegerezh g., psikiatriezh b., medisinezh ar bred g. ; *er wurde in die Psychiatrie überwiesen*, kaset e voe d'ar bredospital, kaset e voe da di ar re sot, P. kaset e voe d'ar c'habanoù, kaset e voe da dreiñ ar rod.

psychiatrisch ag. : [mezeg.] bredvezegel, psikiatrek.

psychisch ag. : ... bred, bredel, eneel, psikek, ... spered, a spered ; *psychisches Leiden*, poan spered b., poan a spered b., poan galon b. ; *psychische Krankheit*, kleñved spered g., kleñved bred g., arallekadur g., dalc'h spered g. ; *psychisch krank*, dalc'het en e spered, dalc'het en e benn, dispered, inosant, klañv e benn, klañv a spered, direnket, divontet e spered, troet e spered ; *eine Neurose ist eine nervlich bedingte Erkrankung ohne psychische Verursachung*, un neuroz a zo ur c'hleñved spered a orin navel na dizh ket ar meiz ; *psychische Schmerzen sind schlimmer als physische*, poanioù ar galon a zo gwashoc'h eget re ar c'horf ; *psychische Überbeanspruchung ist schlimmer als körperliche*

Überanstrengung, torr-spered a zo gwashoc'h eget torr-korf.

Psychismus g. (-, Psychismen) : **1.** [liester ebet] bred g., bredelezh b. ; **2.** bredanadenn b.

Psychoanalyse b. (-) : [mezeg.] bredelfennerezh g., psikanaliz g., bredelfennañ g., bredelfennadenn b. ; *wilde Psychoanalyse*, bredelfennañ gouez g.

psychoanalysieren V.k.e. (hat psychoanalysiert) : bredelfennañ, talarañ spered u.b., imbourc'hiñ spered u.b.

Psychoanalytiker g. (-s,-) : [mezeg.] bredelfenner g.

Psychoanalytikerin b. (-,-nen) : [mezeg.] bredelfennerez b.

psychoanalytisch ag. : [mezeg.] bredelfennadel, bredelfennerel, psikanalizek ; *psychoanalytische Untersuchung*, bredelfennadenn b. ; *psychoanalytisch behandelter Patient*, bredelfennadour g.

Psychodrama n. (-s,-dramen) : [mezeg.] psikodrama g., bredc'hoari g.

psychogen ag. : [mezeg.] ... bred, bredel, bredien, psikek ; *psychogene Amnesie*, ankounañ divizel g.

Psychogramm n. (-s,-e) : [mezeg.] aelad bred g.

Psychologe g. (-n,-n) : [mezeg.] bredoniour g., psikologour g., eneoniour g.

Psychologie b. (-) : [mezeg.] bredoniezh b., psikologiezh b., eneoniezh b. ; *die klinische Psychologie*, an hentenn glinikel b. ; *verstehende Psychologie*, psikologiezh komprenus b. ; *differenzielle Psychologie*, bredoniezh diforc'hel b., psikologiezh diforc'hat b. ; *Psychologie als Theorie der allgemeinen Verhaltensweisen*, moneadoniezh b., psikologiezh ar moneadoù b. ; *physiologische Psychologie*, bredvededouriezh b., bredfiziologiezh b.

Psychologin b. (-,-nen) : [mezeg.] bredoniourez b., psikologourez b., eneoniourez b.

psychologisch ag. : bredoniel, psikologel, eneoniel, eneoniezhel ; *psychologisches Gespür*, bredkomprenuster g.

Psychologisierer g. (-s,-) : bredonielour g.

Psychologismus g. (-) : bredonielouriezh b.

psychologistisch ag. : bredonielour.

Psychometrie b. (-) : bredventouriezh b., bredouriezh b.

Psychoökologie b. (-) : [bred.] bredendroadouriezh b.

Psychopädagogik b. (-) : bredkelenouriezh b., bredpedagogiezh b.

Psychopath g. (-en,-en) : [mezeg.] bredklañvour g., psikopat g.

Psychopathie b. (-) : bredklañvouriezh b., psikopatiezh b.

Psychopathin b. (-,-nen) : [mezeg.] bredklañvourez b., psikopatez b.

psychopathisch ag. : bredklañvouriezhel.

Psychopathologie b. (-) : bredkleñvedouriezh b.

psychopathologisch ag. : bredkleñvedel.

Psychopharmakologie b. (-) : bredapotikouriezh b.

Psychopharmakon n. (-s,-pharmaka) : [mezeg.] louzoù psikofarmologel g., aozad psikofarmologel g.

psychophysisch ag. : bredvevedel.

Psychophysiologie b. (-) : bredvededouriezh b., bredfiziologiezh b.

Psychose b. (-,-n) : [mezeg.] psikoz g. ; *eine Psychose behandeln*, prederiañ ur psikoz.

psychosomatisch ag. : [mezeg.] bredkorfel, bredkreudel, psikosomatek.

psychosozial ag. : bredkevredadel, psikosokial.

Psychosozologie b. (-) : strollbredoniezh b., bredoniezh strollennel b., bredkevredadouriezh b., psikosokologiezh b.

Psychotechnik b. (-) : psikoteknik g., bredkalvezerezh g.

Psychoterror g. (-s) : psikosponterezh g., spont psikologel g.

Psychotherapeut g. (-en,-en) : bredkurer g.

Psychotherapie b. (-,-n) : [mezeg.] bredkurerezh g., bredkurañ g., bredkur b., bredkuradenn b., bredyac'haerezh g., psikoterapiezh b. ; *analytische Psychotherapie*, kur vredelfennerezh b. ; *klientenzentrierte Psychotherapie*, anrenelezh b., bredkurañ anrenel g.

Psychotiker g. (-s,-) : psikozeg g.

psychotisch ag. : psikotek.

psychotrop ag. : bredkemmus, bredwezher ; *psychotrope Substanz*, dramm bredkemmus g., dramm bredwezher g., bredwezher g.

psychophil ag. : skorngar.

Pterodactylus g. (-, Pterodactyliden) : pterodaktil g.

Ptolemäus g. : Ptolemaios g.

Ptomain n. (-s,-e) : ptomain g.

PTT lies. : [Bro-Suis] [berradur evit **Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe**] P.T.T. lies.

pubertär ag. : kaezourek, eus ar gaezouregezh, kaezouregezh.

Pubertät b. (-) : [korf.] kaezouregezh b.

Pubertätsakne b. (-) : [mezeg.] akne ar re yaouank g.

Pubertätsalter n. (-s) / **Pubertätszeit** b. (-) : kaezouregezh b., oad kaezourek g. ; *Junge im Pubertätsalter*, kaezoureg [liester kaezoureien] g. ; *Mädchen im Pubertätsalter*, kaezouregezh b.

pubertieren V.gw. (hat pubertiert) : 1. dont da gaezoureg, bezañ deuet en oad ar gaezouregezh ; 2. [merc'hed] dont er bed, P. dont birvidik.

Publicanus g. (-,Publicani) : [istor] publikan g.

Publicity b. (-) : mediaouekadur g., brud g./b.

publicityscheu ag. : hag a dec'h rak ar mediaoù, dic'hloar.

Public Relations lies. : kehentiñ-marketing g., kehentiñ g., kehenterezh g., daremprederezh g., darempredoù foran lies.

publik ag. : anavezet gant an holl, gouezet gant an holl, publik ; *publik werden*, en em vrudañ, en em skignañ ; *etwas publik machen*, *etwas publik werden lassen*, diskuliañ udb, reiñ udb da c'houzout d'an holl, reiñ anaoudegezh d'an holl eus udb, reiñ udb da anavezout d'an holl, reiñ liv d'an holl eus udb, reiñ disaouzan d'an holl eus udb.

Publikanus g. (Publikanen, Publikanen) : [istor] publikan g.

Publikation b. (-,-en) : 1. bann g., embannadur g., embannerezh g., embannidigezh b. ; 2. embann g., embannadur g., embannadenn b.

Publikum n. (-s) : 1. tud lies. ; *das breite Publikum*, ul lodenn brazik a-walc'h eus an dud b., al lodenn vrasañ eus an dud b. ar c'halz muiañ eus an dud g. ; *dem Publikum zugänglich*, digor d'an holl ; *vor versammeltem*

Publikum eine Rede halten, ober ur brezegenn dirak an dud ; 2. arvesterien lies.

publizieren V.k.e. (hat publiziert) : embann, reiñ da c'houzout, skignañ, brudañ.

Publizist g. (-en,-en) : 1. kazetenner g., kelaouenner g., skridarnodour g. ; 2. [nevez diwar levezon ar saozneg] prezour gwask g., prezour kehentiñ-marketing g., prezour marketing g.

Publizistik b. (-) : 1. kelaouennerezh g., kazetennerzh g. ; 2. kelaouennouriezh b., studioù ar c'helaouennerezh lies.

Publizistin b. (-,-nen) : 1. kazetennerzh b., kelaouennerezh b. skridarnodourez b. ; 2. [nevez diwar levezon ar saozneg] prezourez wask b., prezourez kehentiñ-marketing b., prezourez varketing b.

publizistisch ag. : 1. ... kelaouenner, evel kelaouenner, ... kelaouennerezh, ... kelaouiñ, kazetennel ; 2. ... kelaouennouriezh, kelaouennouriezhel.

Publizität b. (-) : 1. foranded b. ; 2. brud g./b., uhelvrud g./b., klod g. ; 3. kemennadenn b., kelaouadenn b.

Puck g. (-s,-s) : [sport] maen-pal g., paled g., pal g.

Puddeleisen n. (-s) : houarn pudlet g.

puddeln V.k.e. (hat gepuddelt) : [tekn.] pudlañ.

Pudding g. (-s,-el-s) : 1. [kegin.] pouding g., flanezenn b. ; *black Pudding*, gwadegenn b. ; 2. [dre skeud.] *auf den Pudding hauen*, lorc'hañ, kankalat, poufal, teilat, ober teil, fougasiñ, fougeal, foñviñ, poc'honiñ, tonal, bogoliañ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, brabañsal, bezañ pompus en e gomzoù, ober foug gant e ouiziegezh, bragal, en em rollañ, flipata, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, rodal, rodeal, bugadiñ, ober bugad, dougen roufi, ober un tamm fougas, ourgouilhañ, bompadiñ, ober re vras gaoliad, lakaat e gloc'hig da dintal re skiltr, na gaout ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, en em veuliñ, en em uhelaat, c'hoari e baotr, sachañ dour d'e foenneg, ruflañ avel ha moged, debrñ mel.

Puddingpulver n. (-s,-) : [kegin.] aozad pouding g.

Pudel g. (-s,-) : 1. [loen.] ki-foutouillek g., ki-rodellek g., P. ki madam g. ; *der Pudel hat eine gekräuselte Behaarung*, kluchet eo blev ar c'hi-rodellek ; 2. [kilhoù] *beim Kegeln einen Pudel werfen*, chom kakac'h ; 3. [tr-l] *das also ist des Pudels Kern*, amañ emañ holl an dalc'h, amañ emañ ar skoulm, amañ emañ an amanenn, amañ emañ ar gempenn, setu mudurun an afer (lost ar gudenn, poell ar gudenn), setu amañ an difazi, amañ emañ ar c'hoari, setu neuze an diskoulm eus an afer ; *wie ein begossener Pudel dastehen*, bezañ toutek evel ur c'hi bihan bet skandalet gant e vestr, bezañ lostek evel ul louarn bet louzet gant ur yar, bezañ ken mezhus hag ul louarn bet gennet gant ur yar, bezañ mezhek evel ul louarn bet kabestret gant ur yar, bezañ lostek evel ul louarn bet c'hoariet (bet kabestret, bet tapet, bet paket) gant ur yar, bezañ diaes evel en ur roched reun, bezañ pinous evel ur c'hog displuñvet (evel ur c'hog dibluñvet), bezañ kouezhet d'an-unan klipenn hag askell, bezañ izel e gribell, bezañ mezhek evel ur yar dilostet, bezañ abaf evel ur yar displuñvet (evel ur yar dibluñvet), bezañ e lost en e c'harbedenn ; *wie ein begossener Pudel abziehen*, mont kuit evel ur c'hazh gleb, mont d'ar gêr dre roc'h ar skid,

mont kuit toutek evel ur c'hi bihan skandalet gant e vestr, mont kuit ken mezhek ha tra, mont kuit ken mezhus ha tra, mont kuit lostek (lostok) evel ul louarn bet tapet gant ur yar, mont kuit lostek evel ul louarn bet c'hoariet (kabestret, louzet, paket) gant ur yar, mont kuit ken mezhus hag ul louarn bet gennet gant ur yar, bezañ izelaet (kouezhet) e vannieloù gant an-unan, ober beg adreuz, mont kuit pinous evel ur c'hog displuñvet, mont d'e doull.

Pudelhaube b. (-, -n) / **Pudelmütze** b. (-, -n) : boned toupenn g., boned bechennek g., kalabousenn b.

pudeln V.gw. (hat gepudelt) : 1. neuial evel ur c'hi ; 2. P. fallvarchiñ, faziennañ.

pudelnärrisch ag. : chin, lu, droch, pampes.

pudelnass ag. : gleb betek ar c'hroc'hen, gleb-dour-teil, gleb-par-teil, gleb-holl, trempet mat, gleb-glizh, trempet evel bara soubenn, ken gleb hag un touilh ; *pudelnass sein*, bezañ gleb betek ar c'hroc'hen, bezañ touillet an dour d'an-unan, bezañ treuzet gant ar glav, bezañ treuzet an dour d'an-unan, bezañ treuzet d'an-unan, na vezañ neudenn sec'h ebet dindan an-unan (war an-unan), bezañ gleb-dour-teil, bezañ ken gleb hag un touilh, bezañ gleb-par-teil, bezañ gleb-holl, bezañ paket ur revriad dour gant an-unan, bezañ trempet evel bara soubenn, bezañ trempet mat (Gregor).

pudelwohl ag. : *er fühlt sich pudelwohl*, eürus eo evel ul logodenn er bleud (en ur sac'had bleud), en e vleud emañ, en e jeu emañ, kontant eo evel ur roue war e dron, eürus eo evel seizh, eürusañ loen a daol troad war an douar eo, eürusañ den a zebr bara eo, eürusañ den dindan tro an heol eo, eürusañ den dindan an Neñv eo, eürusañ den a zo bet biskoazh eo, beuzet (azezet) eo en e bemp plijadur warn-ugent, e barr al levezet emañ, leun-barr a levezet eo, leun-barr eo e levezet, nijal a ra gant ar stad a zo ennañ, dibradet eo, laouen eo evel an deiz, laouen-ran eo, ken laouen ha tra eo, laouen eo evel an heol, ken laouen hag an heol eo, seder eo evel ul laouenan, lirzhin eo evel ul laouenan, emañ en e zour hag en e c'heot, en e voued emañ, en e voued leun emañ, en e goch emañ, koñfortiñ a ra, en e vutun emañ, er friko emañ, en ur friko emañ, en e wellañ emañ.

Puder g./n. (-s, -) : poultr g., poultrenn b., bleudenn b.

Puderbeutel g. (-s, -) : sac'hig-poultr g.

Puderdose b. (-, -n) : boestig-poultr b.

pudern V.k.e. (hat gepudert) : 1. poultrañ, poultrennañ, lakaat poultr war ; *einen Babypopo pudern*, poultrennañ ur babig ; 2. [dre skeud.] *mit dem Klammerbeutel gepudert sein*, *mit dem Klammersack gepudert sein*, bezañ sot-pitilh, bezañ sot-nailh, bezañ sot-plaen, bezañ diot, bezañ diempenn, bezañ diboell, bezañ diskiant, bezañ direzon, bezañ foll, bezañ diaviz, bezañ alvaonet, bezañ amiot, bezañ eeun-drochik, bezañ pampes, bezañ disterik, bezañ brell, bezañ nouch, bezañ magn, bezañ loñsek, bezañ nay, bezañ sot-nay, bezañ sot-pik, bezañ panenn, bezañ brizh, bezañ bavidik, bezañ bei, bezañ brichin, bezañ gars, bezañ dispered, bezañ disperedek, bezañ droch, bezañ mibilius, bezañ direzon, bezañ glep, bezañ gloukes, bezañ darsot, bezañ kleuk, bezañ penn-bervet, bezañ silhek, bezañ droch-pitilh, bezañ droch-yar, bezañ flav.

Pudern n. (-s) : poultradur g.

Puderquaste b. (-, -n) : bechenn b., bechennig b., bechegenn b., toupenn b.

Puderzucker g. (-s) : [kegin.] sukantin g., sukr lindr g.

Puerperalfieber n. (-s) : [mezeg.] terzhienn ruz b., terzhienn ar vammenn b.

Puff¹ g. (-s, Püffe) : 1. **a**) trec'hwezh g., dianal g., dirouf g., trealerezh g. ; **b**) trouz pout g., trouz pounner g., trouz teñval g., trouz mouk g., trouz boud g. ; **c**) vorm g., boubou g. ; 2. bleukad g., peuk g., peukadenn b., taol-peuk g., taol ilin g., ougnad g. ; *jemandem einen Puff geben*, reiñ un taol-peuk d'u.b., reiñ ur bleukad d'u.b., peukañ u.b. ; 3. [azezenn] pouf g., torchenn b. ; 4. paner ar c'houez b.

Puff² g. (-s, -e) : P. bordel b., fouzhelec'h g., gasti g., troñs-ar-vrozh g., ti a blijadurezh g., ti an ebatoù g., ti ar gisti g., fouzhti g., ti a louvigezh g., ti fall g., ti lous g., ti-flup g. ; *in den Puff gehen*, mont da welet ar gisti, mont da welet ar merc'hed koant, mont da welet ar merc'hed brav, mont da welet ar merc'hedoù.

Puff³ n. (-s) : [c'hoari] triktrak g., backgammon g.

puff⁴ estl. : plok ! dav ! vliv ! kre ! pao ! taw !

Puffärmel g. (-s, -) : milgin volzennus b., milgin c'hwezet b., milgin tro enni b., mañch bolzennus g., mañch c'hwezet g., mañch tro ennañ g.

Puffbohne b. (-, -n) : [louza.] fav-gall str., fav-munut str., fav-marc'h str., fav-rom str.

puffen V.gw. (hat gepufft) : 1. ober „plok“, tarzhañ ; 2. tennañ gant ur fuzuilh ; 3. [dilha] bezañ c'hwezet, bezañ tro en dilhad-mañ-dilhad, bolzenniñ, sac'hellañ ; 4. P. dielc'hat / berranalañ (Gregor), dihostal, termal, dianalañ, trealañ, halpiñ, trec'hwezhañ, mougant, tagañ, diroufal, bezañ berr war e gezeg, diadaviñ, bezañ tenn e anal d'an-unan, bezañ berr war an-unan, bezañ e anal o kinnig mankout, bezañ berr e anal, bezañ ar berralan gant an-unan, bezañ ar berranal war an-unan, soetiñ, berraat war an-unan.

V.k.e. (hat gepufft) : reiñ un taol-peuk da, reiñ ur bleukad da, peukañ.

Puffer g. (-s, -) : 1. [trenioù] stoker g. ; 2. [kegin.] alumenn avaloù-douar b. ; 3. [stlenn.] memor skurzer g./b.

Pufferspeicher g. (-s, -) : [stlenn.] memor skurzer g./b.

Pufferstaat g. (-s, -en) : Stad skurzer b.

Pufferstoff g. (-s, -e) : [bev.] reoler g.

Pufferung b. (-, -en) : [bev.] reoliñ g., reoliadur g., reolierzh g.

Pufferzone b. (-, -n) : 1. takad skurzer g. ; 2. marz surentez g.

puffig ag. : c'hwezet, tro ennañ, bolzennus, sac'hellek.

Puffmais g. (- pe -es) : [kegin.] maiz c'hwezet str., popcorn str.

puh estl. : ac'h ! ec'h ! ac'hamen ! beurk ! be ! foei ! puf ! fec'h ! chô ! ac'h foei ! ec'h, m'en argas ! flaer a zo gant kement-se holl ! (Gregor).

Pulcinell g. (-s, -e) : jañ-blev g.

pulen V.gw. (hat gepult) : firbouchañ, furchal, furchata, turmuch, c'hwiliañ, brellañ, furgutañ.

V.k.e. (hat gepult) : [norzh Bro-Alamagn] dibluskañ, eskaoutiñ, diglorañ ; *Krabben pulen*, dilienn kranked.

Pulk g. (-s,-s) : 1. [tud] bagad g., strollad g., bodadenn b. ; 2. [karbedoù] strollad g. ; 3. [lu] rannad b. ; 4. [kirri-nij] skouadrenn b., terkad g., strollad g.

Pull-down-Menü n. (-s,-s) : [stlenn.] lañser disachañ g.

Pulle b. (-,-n) : P. 1. boutailh b., bilhenn b., biou g. ; *eine Weinpulle*, ur biou char-gwin g. ; 2. *mit voller Pulle fahren*, frizañ d'an druilh-drast, reiñ kentr d'e varc'h, bleinañ gant un tizh an diaoul (gant tizh ar mil diaoul, gant ar foeltr, gant ur foll a dizh, d'an druilh, d'an druilh-drast, d'ar red-tan-put, d'ar red-tan-ruz, war dorr e chouk, gant pep tizh, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-benn-kas, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, gant tizh ken na yud, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, gant tizh ken a friz, gant tizh ken na ziaoul, gant tizh ken na strak, gant tizh ken a findaon, endra c'haller, evel an tan, d'an tan ruz) ; 3. *mit voller Pulle arbeiten*, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, labourat evel un dall (a-lazh-ki, a-lazh-korf, evel ur c'hi, evel ul loen, evel ur marc'h), en em darzhañ gant al labour, bezañ kefridi war an-unan, bezañ war ar charre, lopañ, loeniñ, loeniñ e gorf, lorgnañ, forsiñ, kiañ ouzh al labour, kiañ d'al labour, kiañ, kiañ outi, kiañ e gorf, poaniañ ken gwazh hag an diaoul kamm, bezañ ki war e labour, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, ruilhal ha merat e gorf, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, reiñ bec'h d'ar c'hanab, c'hweshañ e-barzh, bezañ ur gounnar labourat en an-unan, daoudortañ war an tach, bezañ a-stenn gant e labour, bouc'halañ, labourat a-dro-vat, na vouzhañ ouzh al labour.

Pulli g. (-s,-s) : *berradur evit Pullover* ; *einen Pulli über das Hemd anziehen*, lakaat ur stammenn dreist e roched ; *weit und lasch gewordener Pulli*, stammenn flañchet b., stammenn aet distenn b., stammenn fraostaet b., stammenn rouez b., stammenn voull b.

Pullover g. (-s,-) : pullover g., stammenn b., stamm-gloan g., sae-c'hloan b., korfenn-stamm b., broed g., gloanenn b., gloanaj g., jiletenn b. ; *weit und lasch gewordener Pullover*, stammenn flañchet b., stammen aet distenn b., stammenn fraostaet b., stammenn rouez b., stammenn voull b. ; *mit einem Pullover an*, war korf e stammenn, e korf e stammenn, gwisket gant ur stammenn.

Pullunder g. (-s,-) : tamm gloan divañch g., stammenn divilgin b.

Pulp g. (-s,-en) : 1. [louza.] bouedenn b. ; 2. [loen.] morgazh g. [*liester* morgazhed, morgizhier], tregazh g. [*liester* tregazhed, tregizhier].

Pulpa b. (-, Pulpae) : [korf.] bouedenn-dant b.

Pulpe b. (-,-n) / **Pülpe** b. (-,-n) : *sellit ouzh Pulp*.

pulpös ag. : bouedennek, bouedek.

Puls g. (-es,-e) : 1. [korf.] kas ar gwad er gwazhied g./b., talm ar gwad b., talmadennoù lies., lamm ar gwad g., poulz g. ; *langsamer Puls*, kas gorrek ar gwad er gwazhied g., talm gorrek ar galon g. ; *schneller Puls*, kas herrek ar gwad er gwazhied g., talm herrek ar galon g., talmadennoù herrek gwazhienn ar meud ; *jemandem den Puls fühlen*, tapout ar poulz, tapout an dalm, teutañ ar poulz, meudañ lamm ar gwad, tastornat gwazhienn-veud u.b., sellet penaos e kas ar gwazhied, muzuliañ talmadennoù kalon u.b. ouzh gwazhienn e veud, muzuliañ

talm galon u.b. ouzh e arzorn, [goapaus] sellet penaos e ya momeder u.b. ; *das Schlagen des Pulses*, an talmadennoù lies., talmadennoù ar galon lies., talm ar galon b., talmoù ar galon lies., sko ar gwad g., lammoù ar galon lies., taolioù ar galon lies., poulzadennoù ar galon lies., talmerezh ar galon g., tosoù ar galon lies., keflusk ar galon g. ; 2. [dre skeud.] *jemanden auf den Puls fühlen*, sellet a-dost ouzh u.b., furchal e kalon u.b., amprouiñ u.b., tennañ c'hwibez d'u.b., diskantañ u.b., dibluskañ u.b., furchal betek e kreiz kalon (e kreiz spered) u.b. (Gregor), fuketel e kalon u.b., mont e-barzh bouzellenn u.b.

Pulsader b. (-,-n) : 1. [korf.] gwazhienn-gas b. [*liester* gwazhied-kas], arterenn b., gwadkaser g., talmerenn b. ; *die große Pulsader, die Hauptpulsader*, an aortenn b., ar pennwadkaser g., gwazhienn vras ar galon b. ; 2. [dre fazi] gwazhienn-lamm b., gwazhienn-veud b. [*sellit ouzh Speichenarterie*].

Pulsadergeschwulst b. (-,-geschwülste) : [mezeg.] darvoll g.

Pulsar g. (-s,-e) : [stered.] pulsar g.

Pulsator g. (-s,-en) : [tekn.] poulzataer g.

pulsen (hat gepulst) / **pulsieren** (hat pulsiert) V.gw. : 1. talmañ, redek, poulzata, momediñ ; *das Blut pulst, das Blut pulsiert*, momediñ a ra ar gwad ; 2. [dre skeud.] birviñ ; *pulsierendes Leben*, birvilh g., berv g., mesk g., meskadeg b., bevder g., bevded b.

Pulslaser g. (-s,-) : laser skogañ.

Pulslaserholographie b. (-) : holografiñ gant ul laser skogañ g.

Pulsschlag g. (-s,-schläge) : [korf.] talm galon b., talmadenn b., poulzadenn b., lamm g., skoadenn b.

Pulswärmer g. (-s,-) : miton g.

Pult n. (-s,-e) : letrín g., marc'h-levr g.

Pulldach n. (-s,-dächer) : toenn un tu war ziskenn dezhi nemetken b., toenn gant un naou nemetken b., apoteiz g.

Pulver n. (-s,-) : 1. poultr g., bleud g., bleudenn b., poultrenn b. ; *Schießpulver*, poultr armoù-tan g., poultr kanol g. (Gregor) ; *feuchtes Pulver*, poultr leizh g. ; *seine Vorräte an Pulver und Munition schonen*, arboellañ e boultr hag e blom ; *Insektenpulver*, poultr lazh-amprevaned g., poultrenn lazh-amprevaned b., poultr diamprevanañ g., poultrenn diamprevanañ b., poultr amprevanlazh g., poultrenn amprevanlazh b. ; 2. [dre skeud.] *er hat das Pulver nicht gerade erfunden*, n'eo ket gwall stank e damouez, n'en deus ket ijinet meskañ ar ribod, rouez eo e damouez gantañ, toull eo e vurutell, ne sked ket gant e nerzh spered ; *er hat sein Pulver verschossen*, diskarget en deus e vinim, emañ penn e spered evit gouzout petra lavaret c'hoazh (evit gouzout petra ober c'hoazh) ; *er hat noch kein Pulver gerochen*, n'eo ket bet war linenn an tan c'hoazh, n'eo ket aet d'an tan c'hoazh ; *er ist keinen Schuss Pulver wert*, hennezh ne dalvez ket un tenn, hennezh ne dalv ket ur chik-butun bet dek vloaz e genoù ur c'hristen, hennezh ned eo ket muioc'h eget felc'h ur c'hi, hennezh a zo didalvez ken ez eo, ne dalvez ket un taol botez zoken, ur pezh didalvez n'eo ken.

pulverartig ag. : poultre, poultrennek, e doare ur boultrenn, a-zoare gant ur boultrenn, a-seurt gant ur boultrenn.

Pulverdampf g. (-s,-dämpfe) : moged diwar boultr g. ; *der Pulverdampf steigt auf wie eine Rauchsäule*, al lostennad poultr tanet a sav a-bik evel ur peuliad moged g.

Pulverfabrik b. (-,-en) : milin-boultr b., poultrerezh b.

Pulverfabrikarbeiter g. (-s,-) : poultrer g.

Pulverfass n. (-es,-fässer) : **1.** barilh poultr b., barilhad poultr b. ; **2.** [dre skeud.] *auf dem Pulverfass sitzen*, bezañ tost an tan d'ar stoub, bezañ azezet war ur varilhad poultr, bezañ etre daouarn e ankoù, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ gwall arvarus e zoare, bezañ war var e vuhez ; *das Pulverfass zum Explodieren bringen*, lakaat an traoù da strakal, lakaat an tan war ar bern plouz, ober un taol strak.

Pulvergeruch g. (-s) : c'hwezh ar poultr b.

Pulverhorn n. (-s,-hörner) : korn-poultr g., flask g.

pulverig ag. : poultrek, poultrennek.

pulverisieren V.k.e. (hat pulverisiert) : bruzunañ, puzuilhañ, lakaat e poultr, brizilhañ.

Pulverisieren n. (-s) : bruzunadur g., puzuilherezh g., puzuilhadur g.

Pulverkaffee g. (-s) : [kegin.] kafe prim g., kafe poultr g.

Pulverkorn n. (-s,-körner) : greunenn boultr b., poultrenn b.

Pulverladung b. (-,-en) : kargad poultr b.

Pulvermagazin n. (-s,-e) : poultrennerezh b., poultrig b., lab poultr g.

Pulvermilch b. (-) : laezh poultr g., bleud-laezh g., poultr laezh g.

Pulvermühle b. (-,-n) : milin-boultr b., poultrerezh b.

Pulverschnee g. (-s) : erc'h fu g., erc'h-poultr g.

Pulverzucker g. (-s) : [kegin.] sukantin g., sukr lindr g.

Puma g. (-s,-s) : [loen.] puma g., kougouar g.

Pummel g. (-s,-) / **Pummelchen** n. (-s,-) : berraodenn b., boudoupenn b., tevasenn b., lovrigen b., fardelladenn b., lardonenn b., mandrogenn b., mandore b., bugel kuilh g., bugel fonnus g., bugel korfet kuilh g., kigenenn vat a vogel b., palvad mat a vogel g., bugel temzet mat g., temz vat a vogel g., sac'had kig g., sac'had brenn g., pezh kig g., pezh toaz g., groilhenn b., drouilhenn b., frañjolen b., paborenn b., boutell b., fardachenn b., sac'h yod g., farlaodenn b., turumell b., blonegenn b., denez b., kofegez b.

pummelig ag. / **pummilig** ag. : kuilh, puilh, rontik, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigek, maget mat, kigenenn kaer, kiget mat, lart-toaz, lart-kroilh, lart-pezhell, lart-kuilh, lart-puilh, lart-pilh, lart-pouer, lart-teuc'h, lart-teil, lart evel ur sac'h toaz, lart evel ur sac'h yod, lart evel ur vlonegenn, lart evel ur person-kanton, lart evel ur meilh, lart evel ur pemoc'h milin, lart evel ur porc'hell, lart evel ur wiz, lart evel ur c'hoz, lardik ha tevik e gorf, tev ha lart / tolzennek (Gregor).

Pump g. (-s,-e) : P. kred g., termen g. ; *auf Pump kaufen*, lakaat war ar c'hozh, prenañ war zle, prenañ war dermen, prenañ war gred, ober poufoù, plantañ pouf.

Pumpanlage b. (-,-n) : pompoù lies., aveadur pompañ g., aveadur riboulat g., aveadur bangounellat g.

Pumparbeit b. (-,-en) : riboulerezh g., pomperezh g., pompañ g.

Pumpe b. (-,-n) : **1.** pomp g., plomenn b., bangounell b., riboul g. ; *Saugpumpe*, pomp sunañ g. ; *Druckpumpe*,

pomp moustrañ g. ; *Druck- und Saugpumpe*, pomp riboul-diriboul g., plomenn riboul-diriboul b., bangounell a sun hag a strink an dour b., bangounell sunañ ha strinkañ b. ; *die Pumpe ist leer gelaufen*, dialc'hwezet eo ar blomenn, aet eo hesk ar blomenn ; **2.** *Reifenpumpe*, c'hwezigell b., c'hwezerez rodoù marc'h-houarn b., c'hwezer g., planter-c'hwez g. ; **3.** [kilhoù] *beim Kegeln eine Pumpe werfen*, chom kakac'h ; **4.** [dre fent, kalon] momeder g..

pumpelig ag. : boustoc'h, teuc'h, teuc'hek, tezeok, kuilh, fonnus.

Pumpen n. (-s) : pompañ g., riboulerezh g., pomperezh g. ; [fizik] *magnetisches Pumpen*, pomperezh gwarellek g. ; *optisches Pumpen*, pomperezh luc'hel g.

pumpen V.k.e. (hat gepumpt) : **1.** bangounellat, riboulat, pompañ, puñsañ gant ur vangounell ; *Luft in einen Reifen pumpen*, skeiñ un tamm c'hwez en ur vandenn-rod, plantañ un tamm c'hwez en ur vandenn-rod, c'hwezañ ur vandenn-rod, lakaat c'hwez en ur vandenn-rod ; *Zement in etwas (t-rt) pumpen*, enflistrañ simant en udb, flistrañ simant en udb ; **2.** [dre skeud.] P. *jemanden pumpen*, truantal ouzh u.b., sunañ u.b., goro arc'hant digant u.b., diwadañ u.b., peilhat (kignat) u.b., diskantañ e yalc'h d'u.b., krignat u.b., sunañ e wenneien digant u.b., displuñvañ (touzañ) u.b., debriñ u.b., ober yalc'h diwar-goust u.b., ober godell diwar-goust u.b., laerezh u.b. ; *jemanden mit Drogen voll pumpen*, drammañ u.b. forzh pegement, drammañ u.b. ken-ha-ken, drammañ u.b. ken-ha-kenañ, drammañ u.b. kenañ-kenañ, drammañ u.b. mui-pegenn-mui, drammañ u.b. gwazh-pegenn-gwazh, reiñ pezh a gar drammoù d'u.b. ; **3.** *Geld in die Wirtschaft pumpen*, ensinklañ kevalaoù en armerzh.

Pumpengehäuse n. (-s,-) : bloc'h pomp g., bloc'h plomenn g., bloc'h bangounell g., bloc'h riboul g., sailh b./g.

Pumpenhebel g. (-s,-) : vrikeval b., brec'henn bomp b., brec'henn blomenn b., brec'henn vangounell b., brec'henn riboul b., dornell bomp b., dornell blomenn b., dornell vangounell b., dornell riboul b., loc'henn bomp b., loc'henn blomenn b., loc'henn vangounell b., loc'henn riboul b.

Pumpenkasten g. (-s,-kästen) : bloc'h pomp g., bloc'h plomenn g., bloc'h bangounell g., bloc'h riboul g., sailh b./g.

Pumpenkolben g. (-s,-) : ribouler pomp g., ribouler plomenn g., ribouler bangounell g., bountell bomp b., bountell blomenn b., bountell vangounell b., bountell riboul b.

Pumpenschwengel g. (-s,-) : vrikeval b., brec'henn bomp b., brec'henn blomenn b., brec'henn vangounell b., brec'henn riboul b., dornell bomp b., dornell blomenn b., dornell vangounell b., dornell riboul b., loc'henn bomp b., loc'henn blomenn b., loc'henn vangounell b., loc'henn riboul b.

Pumpenstiefel g. (-s,-) : bloc'h pomp g., bloc'h plomenn g., bloc'h bangounell g., bloc'h riboul g., sailh b./g.

pumperlgesund ag. / **pumperlgsund** ag. : [Bro-Aostria] yac'h-pesk, yac'h-beuz, yac'h-kloc'h, yac'h-frev, yac'h evel ur pesk, yac'h evel ar beuz.

pumpern V.gw. (hat gepumpert) : [Bro-Aostria] talmañ, lammat, skeiñ, pikañ, pilat, piltrotat, piklammat ; *mein Herz pumpert*, va c'halon a lamm em bruched, klevet a ran va

c'halon o talmañ em c'hreiz, skeiñ (pikañ, pilat, piltrotat) a ra va c'halon em c'hreiz, P. va momeder a ya en-dro.

Pumpnickel g. (-s) : [kegin.] bara-segal brazed Westalia g.

Pumphose b. (-,-n) : bragoù bolzennus g., bragoù c'hwezet g., bragoù tro ennañ g., bragoù-bras g.

Pumpleistung b. (-,-en) : galloudezh pompañ b., galloudezh riboulat b., galloudezh vangounellat b.

pumplig ag. : *sellit ouzh pumpelig*.

Pumps g. (-,-) : skarpin g. ; *ein Paar Pumps*, ur skarpinoù g.

Pumpspeicherkraftwerk n. (-s,-e) / **Pumpspeicherwerk** n. (-s,-e) : [tekn.] kreizenn dourredan pompañ-troellrodañ b.

Pumpstation b. (-,-en) : savlec'h-pompañ g.

Punchingball g. (-s,-bälle) : [sport] punching-ball g.

puncto Adv. : *in puncto*, evit pezh a sell ouzh, a-fet.

Punier g. (-s,-) : [istor] Kartadad g., Puniad g.

Punierin b. (-,-nen) : [istor] Kartadadez b., Puniadez b.

punisch ag. : [istor] punek ; *Punische Kriege*, brezelioù a-enep Kartada (a-enep ar Buniiz) lies., brezelioù punek lies.

Punk g. (-/-s,-s) : punk g.

Punker g. (-s,-) : punk g.

Punkerin b. (-,-nen) : punkez b.

Punkt g. (-s,-e) : **1.** poent g., pik g., beg g. ; *der höchste Punkt*, **a)** ar poent uhelañ g., ar gorre g., ar barr g., al lein g., ar gribenn b., ar beg g., ar penn g., ar c'hern g., ar penn uhelañ g., ar beg uhelañ g., ar penn-laez g., ar pennlein g. ; **b)** ar barr g., ar c'hreiz g. ; *schöner Punkt*, lec'h kaer g. ; *wunder Punkt*, tu gwan g., tu kizidik g., gwiridig g., tu gwak g., klañvenn b., tu gwiridik g. ; *jemanden an seinem wunden Punkt treffen*, pikañ kalon u.b. er bev, tizhout u.b. er bev, gwaskañ war kaledenn u.b., gwaskañ war ar gor ; *jemandes schwachen Punkt berühren*, gwaskañ war gwiridig (kizidig, klañvenn, gor, kaledenn) u.b., gwaskañ war ar c'hizidig, lakaat ar biz war ar c'hizidig, lakaat ar biz war ar glañvenn, pouezañ war ar gwan en u.b., mont d'u.b. dre e du gwak, mont d'u.b. dre e du gwan, kemer u.b. dre an andred gwiridik (damantus) / lakaat e zorn war hesked (gor) u.b. (Gregor), ren u.b. diwar-bouez un neudenn vrein, sachañ u.b. diwar-bouez un neudenn vrein ; *jemandes wunden Punkt suchen*, klask peg war u.b., klask pleg war u.b., klask an tu war u.b., klask e du war u.b., klask e dro war u.b. ; *ich kenne seinen wunden Punkt*, me a oar ar pleg warnañ, anavezout a ran an tu gwan anezhañ ; *bis zu einem gewissen Punkt*, betek ur poent a zo, betek poent pe boent, betek ur serten poent, betek ur par ; *über einen gewissen Punkt hinaus*, dreist ur gont a zo ; [tekn.] *toter Punkt*, diazezenn b., poent diskrog g., poent dilusk g., poent marv g. ; **2.** *genau den Punkt treffen*, diskouez anat udb, skeiñ mat ; *Punkt zehn Uhr*, pa oa just dek eur o seniñ, d'an taol kentañ a zek eur, da dap dek eur, da zek eur dik, dik da zek eur, da zek eur war ar pik, da zek eur rik, da zek eur rik-ha-rik, da zek eur eeun, da zek eur klok ; *auf den Punkt genau*, dres evel ma'z eo dleet, dres evel ma faot, dres evel a faot, a-dailh, d'ar poent just / e kentel / d'an (en) ampoent (Gregor) ; **3.** *auf dem Punkt sein, etwas zu tun*, bezañ war ar mare d'ober udb, bezañ war bar d'ober udb, bezañ e

par d'ober udb, bezañ war ar pare d'ober udb, bezañ e termen d'ober udb, bezañ war-dost d'ober udb, luskañ d'ober udb, bezañ o nodiñ ober udb, bezañ o tiblasañ ober udb, bezañ a-wel d'ober udb, bezañ edañ ober udb, bezañ dindan ober udb, bezañ e-tro d'ober udb, bezañ tost d'ober udb, bezañ war ober udb, bezañ war-nes ober udb, bezañ war-bouez ober udb, bezañ war ar bord d'ober udb, bezañ prest d'ober udb, bezañ en ambroug d'ober udb, bezañ e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) d'ober udb, bezañ e-tal d'ober udb, bezañ war-sin ober udb, bezañ o vont d'ober udb, bezañ o tanzen ober udb, pourchas ober udb, prientiñ ober udb, fardañ ober udb, bezañ o sterniañ ober udb, bezañ war an taol d'ober udb, bezañ war var d'ober udb, bezañ e-kichen ober udb ; **4.** *P. nun mach mal einen Punkt ! trawalc'h ! paouez 'ta ! ro peoc'h ! peoc'h d'am fenn ! tav d'am fenn !* ; **5.** [sport] poent g., taol g. ; *nach Punkten siegen*, kaout an trec'h diouzh ar poentoù ; *Strafpunkt*, poent kastiz g. ; *wie viele Punkte braucht man zum Gewinnen ?* da bet e vo an taol c'hoari ? ; *wer hat den Punkt gewonnen (gemacht) ?* da biv eo an taol ? ; *Punkte machen, Punkte erzielen*, ober taolioù, gounit poentoù ; **6.** [yezh.] pik g. ; *Strichpunkt*, pik-skej g., pik-virgulenn g., gourskej g. ; **7.** *Gesichtspunkt*, **a)** [ster kentañ] sellva g., lec'h evezhiañ g., lec'h gwelet g. ; **b)** [dre skeud.] sav-poent g., savboent g., sellboent g., keñver g., arvez g., gwel g., gweledva g. ; **8.** poent g., kraf g., keñver g. ; *der springende Punkt*, mudurun an afer b., ar skoulm g., ar c'hraf g., ar gudenn ziaes b., an dalc'h g., ar poent kentañ g., ar poent pennañ g., ar gempenn b. ; *Hauptpunkt*, poent (kraf) pouezusañ g., poent (kraf) pennañ g., penn kentañ g. ; *ich bin mit ihm in diesem Punkt einiger*, a-du emañ gantañ war ar c'hraf-se (war ar poent-se) ; *in diesem Punkt verstehe ich keinen Scherz*, kizidik-kenañ e vezan er c'heñver-se ; *dieser Punkt ist noch unentschieden*, ar gegeliad-se a chom da nezañ ; *Punkt für Punkt*, poent-ouzh-poent, a boent da boent, poent ha poent, dre ar munud, diouzh ar munud, a-hed hag a-dreuz, ent hir, ez hir, klok ; *Schwerpunkt*, **a)** kreizenn-bouez b., kreizenn c'hraviter b., kreiz kerc'hell g. ; **b)** [dre astenn.] tevet g., tevetegzh b. ; **9.** [dre skeud.] *dunkler Punkt*, tra dizenorus g., mankadenn b., faot g., mank g. ; **10.** [dre skeud.] *toter Punkt*, **a)** hent-dall g. ; *an einem toten Punkt ankommen*, degouezhout en un hent-dall, bezañ penn e spered penaos ober, na gavout e ziluzioù, na c'houzout ober ganti, na c'houzout war peseurt avel sturiañ e vatimant, na c'houzout penaos ober diouti, na c'houzout petra ober ken, na c'houzout eus pe goad ober loaioù (gant pe goad ober ibil), na c'houzout re vat petra ober, na gavout na tu na paramant, na c'houzout war be droad pouezañ, chom luget da zirouestlañ e neud, bezañ diaes en e votoù, na c'houzout mui war peseurt tu en em deuler, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud, na gaout diank ebet, na c'houzout war pe du treiñ (pe e tu treiñ), en em gavout en un enkadenn, na gaout na tu na lañs ; **b.)** mare divegon g. ; *den toten Punkt überwinden*, adkavout e lañs, adkavout e startijenn ; **11.** [diñsoù] bid g.

punktähnlich ag. : poentheñvel, poentek, e doare ur poent, e doare ur pik, a-zoare gant ur poent, a-zoare gant ar poentoù, a-seurt gant ur pik, a-seurt gant ar pikoù.

Punktglas n. (-es,-gläser) : [fizik] kluzenn b.

Punktation b. (-,-en) : emglev da c'hortoz g., raktres feur-emglev g.

Pünktchen n. (-s,-) : pik g. ; *das Pünktchen auf dem i*, a) ar pik war an i g., i pik war e fri ! ; b) [dre skeud.] al lañs g., ar peurdogañ g., ar beuroberidigezh b., ar vistradenn b. ; *das Pünktchen aufs i setzen*, peurlipat udb, peurober brav-kenañ udb., peurdogañ udb, flourañ udb, turgnañ udb, peurgripañ udb, parañ e labour, degas ar vistradenn. **punkten** V.k.e. (hat gepunktet) : poentañ, poentigaouañ ; *eine rot gepunktete Krawatte*, ur gravatenn piz ruz warni b.

Punktfeuer n. (-s,-) : [lu] tennoù stiet war ar memes poent lies., tennoù kreizet war ur poent lies., tennoù kengerchus lies., tennoù kenbal lies.

punktförmig ag. : poentheñvel, e doare ur poent, e doare poentoù, e doare pikoù, e doare ur pik, a-zoare gant ur poent, a-zoare gant poentoù, a-zoare gant ur pik, a-zoare gant pikoù, a-seurt gant ur poent, a-seurt gant poentoù, a-seurt gant ur pik, a-seurt gant pikoù.

punktgleich ag. : [sport] rampoüs, koll-gounit, koll ha gounit, war ar rampo ; *sie sind punktgleich*, keit-ha-keit emaint, rampo int, emaint par-ouzh-par, emaint razh-ha-razh, a-rampo emaint, hanter-war-hanter emaint, rac'h emaint, rac'h-ha-rac'h emaint, razherezh a zo, ur c'hement eo ganto.

Punktgruppe b. (-,-n) : [strinkennoniezh, mentoniezh] stroll poentel g.

punktieren V.k.e. (hat punktiert) : 1. poentañ, poentigaouañ, poentaouiñ, dluzhañ ; *punktierte Linie*, linennad pikoù b., linennad bikennaouet b., linennad boentigaouet b. ; [sonerezh] *punktierte Note*, notenn biket b.

2. [mezeg.] *jemanden punktieren*, toullañ korf u.b. evit tennañ dour / toullañ u.b. (Gregor), ezwanañ korf u.b.

Punktiernadel b. (-,-n) : 1. [mezeg.] nadoz kurwanouriezh b., nadoz akupunktur b. ; 2. divoueder g., engraver g.

Punktion b. (-,-en) : [mezeg.] toulladur g., ezwanadur g., ezwanañ g.

pünktlich ag. : 1. rik, dik, jurdik, gel, d'an eur, d'e vare, d'ar poent, hegoulz, e-koulz-vat, e ratre, e poent hag e mare, e poent hag en amzer, a-blom, d'an ampoent, e pred, e koulz, e mare, e kentel, e termen, e poent hag e koulz, e koulz hag e kentel ; *um drei Uhr pünktlich*, da dap teir eur, da deir eur rik, d'an taol a deir eur, pa oa just deir eur o seniñ, d'an taol kentañ a deir eur, da deir eur dik, da deir eur war ar pik, da deir eur eeun ; *pünktlich erscheinen*, dont d'e vare, dont d'an eur just, bezañ dik d'an emgav, dont eeun d'an eur, erruout e poent hag en amzer, erruout e koulz, erruout d'ar poent, erruout a-benn an eur, bezañ gel da erruout, bezañ dik d'en em gavout, bezañ dik d'en em gavout d'an eur, degouezhout d'an eur rik ; *pünktlich sein*, bezañ e koulz ; *er ist immer sehr pünktlich*, dik e vez atav da erruout d'an eur, gel eo bepred d'ober e zever, gel eo en e garg ; *sie erschienen pünktlich*, degouezhout a rejont eeun d'an eur a oa bet lavaret dezho, bez e oant bet dik d'en em gavout d'an eur ; 2. *pünktlich zahlen*, paeañ rik-ha-rik war an ivinoù, paeañ rik-ha-rak, paeañ blank ha liard, paeañ gwenneg evit gwenneg, paeañ betek an diner ruz (betek an diner

diwezhañ) (Gregor), na azezañ war e votoù ; *er bezahlt immer pünktlich*, hennezh n'eo ket paotr da azezañ war e votoù ; 3. [kozh] aketus, pervezh.

Pünktlichkeit b. (-) : riktet b., dikted b. ; *Pünktlichkeit ist die Höflichkeit der Könige*, un den seven a vez atav d'an eur.

Punktmalerei b. (-) : livañ dre boentigoù g., poentlivouriezh b., poentigaouiñ g.

Punktquelle b. (-,-n) : [fizik] mammenn boentek b.

Punkttrichter g. (-s,-) : [sport] barner g., poenter g.

Punktroller g. (-s,-) : [mezeg.] ruilhenn verata b., ruilhenn leuñviñ b., rollon merata g., rollon leuñviñ g., merer-merataer g.

punktschweißen (anv-verb hag anv-gwan verb nemetken : hat punktgeschweißt / wird punktgeschweißt) : [tekn.] soudañ dre boentigoù.

Punktsieg g. (-s,-e) : [sport] trec'h diouzh ar poentoù g.

Punktsieger g. (-s,-) : [sport] trec'her diouzh ar poentoù g.

Punktsiegerin b. (-,-nen) : [sport] trec'herez diouzh ar poentoù b.

Punktsymmetrie b. (-,-n) : kemparzh e-keñver ur poent lakaet g., simetriezh e-keñver ur poent lakaet b.

punktuell ag. : poentel, poentek ; *punktueller Aktion*, ober poentel g.

Adv. : a boent da boent, poent ha poent, dre boentoù,

punktum estl. : *und damit punktum !* echu ha mat pell 'zo ! ha setu eno ! echu dre eno ! ha mat pell 'zo ! ha fin dre eno ! ha kuit ha fin dre eno ! ha trawalc'h bremañ ! la ! laoskomp se !

Punktum n. (-s) : poent-dibenn g.

Punktur b. (-,-en) : [mezeg.] toulladur g., ezwanadur g., ezwanañ g.

punktweise Adv. : dre boentigoù.

Punktwertung b. (-,-en) : rummatadur diouzh ar poentoù g., renkadur diouzh ar poentoù g.

Punktzahl b. (-,-en) : [sport] skor g., kont b., disoc'h g., disoc'had g. ; *sie haben die gleiche Punktzahl*, keit-ha-keit emaint, rampo int, emaint par-ouzh-par, emaint razh-ha-razh, a-rampo emaint, hanter-war-hanter emaint, rac'h emaint, rac'h-ha-rac'h emaint, razherezh a zo, ur c'hement eo ganto. ; *er hat die gleiche Punktzahl wie sein Gegner*, par-ouzh-par emañ gant e gevezer.

Punsch g. (-es,-e) : [kegin.] poñch g., loskad g.

Punze b. (-,-n) / **Punzen** g. (-s,-) : 1. kizell b., engraver g., stamperez b., genn-stampiñ g., moull g. ; 2. stampilh g.

punzen V.k.e. (hat gepunzt) : stampiñ, kizellañ, koagenniñ, koagañ, tortañ, bosigellat, bosigernañ, bolbosañ, gwarañ, morzholiañ, darsankañ.

Punzenhammer g. (-s,-hämmer) : morzhol koagenniñ g., koager g., darsanker g.

Pup g. (-s,-e) : P. bramm g., brammadenn b., fraskell b., strak g., avel-draoñ g., broup g., [dre fent e brezhoneg] paz g. ; *pup ! frep ! broup !*

pupen V.gw. (hat gepupt) : P. brammat, brammellat, aveliñ, fraskellañ, strakal, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, leuskel ur broup da redek, delazhiñ ur bramm, distagañ ur bramm, diskargañ diwar e galon, leuskel avel eus e gorf, leuskel diwar an-unan ; *diskret pupen*, loufañ, pufal, mouziñ, delazhiñ ur strakig moan,

distagañ ur strakig moan, aveliñ didrouz, leuskel didrouz diwar an-unan.

Pupille b. (-,-n) : [korf.] toull al lagad g., bivig g., mab-lagad g., mab-al-lagad g., ibil-lagad g., mammenn-lagad b. ; *seine Pupille*, mab e lagad g. ; *bei niedrigem Lichteinfall wird die Pupille weit gestellt*, kreskiñ a ra ar mab-lagad en deñvalijenn, pa vez bihan al luc'had e kresk mab al lagad.

Püppchen n. (-s,-) : 1. merc'hodennig b. ; 2. [dre skeud.] bapaig koant g., pompinell b., pompinenn b., poupinell b., fringadell b., plac'h koant b., tamm brav a blac'h b., labousell b., sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouilhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., plac'h gwall vrav b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h kenedus-espar b., farodez b., loskadenn b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevreenn b., hadenn b., boked g., plac'h stipet b., bapa g., stipadenn b., babig koant g., tarinenn a blac'h b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

Puppe b. (-,-n) : 1. merc'hodenn b., bapa g., godig b., poupelinenn b., poupig g., poupinell b., poupenn b. ; *mit der Puppe spielen*, merc'hodennañ, c'hoari gant ur verc'hodenn ; *aufblasbare Gummipuppe*, poupinell c'hwez b. ; 2. margodenn b., merc'hodenn b. ; *Puppen vorführen*, merc'hodennañ ; 3. [loen.] poupenn b., stoubenn b., gronnad g., gronnenn b., krizalid g., klozenn b. ; 4. [plac'h] pompinell b., pompinenn b., poupinell b., stipadenn b., kinklenn b., fringadell b., jingell b., limañsenn b., marjolenn b., pipetenn b., babig koant g., bapa g., P. tamm gwe-he-revr g., krampouezhenn bardon b. ; 5. [tr-l] *das geht bis in die Puppen*, re 'zo re ! aet on diwar re ! re bell e ya ! kement-se a ya dreist ar yev (ar roudenn, an arroudenn), kement-se a ya er-maez eus ar park ! ; *bis in die Puppen schlafen*, chom da sac'hañ en e wele, ober grallig, diveureiñ, ober kousk-mintin, ober teil, ober teil tomm, chom d'ober laou, chom da vagañ ar c'hwen, chom da vreinañ war e c'holc'hed, chom da flaeriañ, chom da ziveureiñ, chom da vuzuliañ lin, chom d'ober laou, chom da lipat an tomm, kemer ar c'hraz, kousket hed ar mintinvezh (betek pell an deiz, betek uhel an deiz) (Gregor) ; *bis in die Puppen hinter den Büchern sitzen*, chom da lenn (chom da studiañ) betek pell en noz ; *die Puppen tanzen lassen*, a) kemer an ejen dre e gorniel ha reiñ lamm-chouk-e-benn dezhañ, mont dizamant dezhi, mont dezhi a-droc'h-trañch, delc'her berr war sugelloù u.b., na lezel ar stag gant u.b., delc'her u.b. en e roll, stardañ war u.b., delc'her reut war u.b. ; b). ober anezhi, kas warni, kas warnezi, c'hoari anezhi, kas an ton, kas anezhi, mont da heul an ebatoù, redek war-lerc'h an ebatoù, redek an ebatoù, rouliñ an ebat, fringal, riotal, roulat an ebatoù, riboulat, furikat, riblañ, ribodal, ebatiñ, breskenn, c'hoari las, c'hoari bos, derc'hel tinell gaer, reilhennat, bambochal, diaoulat, ober an diaoul hag e gern, ober an diaoul hag e gorniel, ober an diaoul hag e bevar, ober ar seizh diaoul hag e benn.

puppen V.em. : **sich puppen** (hat sich (t-rt) gepuppt) : [loen.] poupenniñ, nezañ e glozenn.

Puppenbühne b. (-,-n) : c'hoariva margodennoù g.

Pupp doktor g. (-s,-en) : dreser merc'hodennoù g., mezeg merc'hodennoù g.

Puppenführer g. (-s,-) : margodennoù g., margodenner g., merc'hodenner g.

Puppenklinik b. (-,-en) : stal dresañ merc'hodennoù g., klinikenn verc'hodennoù b.

Puppenküche b. (-,-n) : tinellig b., ti bihan g., tiegezhig g. ; *mit der Puppenküche spielen*, c'hoari ti bihan, c'hoari tiegezhig., c'hoari debraik, c'hoari tinellig.

Puppenspiel n. (-s,-e) : abadenn c'hoariva margodennoù b.

Puppenspieler g. (-s,-) : margodennoù g., margodenner g., merc'hodenner g.

Puppenspielerin b. (-,-nen) : margodennoù g., margodenner g., merc'hodenner g.

Puppentheater n. (-s,-) : c'hoariva margodennoù g.

Puppenwagen g. (-s,-) : karrig-merc'hodennoù g.

pupern V.gw. (hat gepupert) : tridal ; *das Herz pupert ihm vor Freude*, tridal a ra e galon gant al levenez.

Pups g. (-es,-e) : P. bramm g., brammadenn b., fraskell b., broup g. ; *einen Pups lassen*, brammat, aveliñ, fraskellañ, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, leuskel ur broup da redek, delazhiñ ur bramm ; *kleine Pupsen fahren lassen*, bramellat ; *langer lauter Pups*, bramm-sugell g. ; *diskreter Pups*, louf g., bramm didrouz g. ; *pups ! frep ! broup !*

pupsen V.gw. (hat gepupst) : P. brammat, bramellat, aveliñ, fraskellañ, muzuliañ avaloù-douar, leuskel ur bramm da redek, delazhiñ ur bramm ; *diskret pupsen*, loufañ, pufal.

pur ag. : glan, rik, rik-ha-rik, digemmesk, pur, naet ; *pure Gold*, aour rik g., aour naet g., aour digemmesk g. ; *die pure Wahrheit*, ar wirionez plaen ha netra ken b., ar wirionez diwisk b. ; *pur Zufall*, degouezhad souezhus g., taol degouezh dic'hortoz g. ; *das ist purer Wahnsinn*, ret eo bezañ sot da stagañ evit ober kement-se, neb a ra kement-se ez eus treid leue en e votoù, follentez eo ober kement-se, sot-mik an hini a rafe kement-se, foll an hini er gra, bloc'h diaviz eo ober an dra-se ; *das ist pure Gemeinheit*, *das ist pure Bosheit*, *das ist pure Böswilligkeit*, un drougiezh ki klañv eo.

Püree n. (-s,-s) : [kegin.] yod g., yodenn b., flastreñ b., siladur g. ; *Tomatenpüree*, chaous tomatez silet g.

Purgatorium n. (-s) [relij.] : purgator g. ; *für die Seelen im Purgatorium Fürbitten darbringen*, pediñ evit an eneoù a zo er purgator ; *das Purgatorium durchlaufen müssen*, rankout ober un tamm purgator ; *ins Purgatorium kommen*, mont d'ar purgator.

purgieren V.k.e. (hat purgiert) : spurjañ, skarzhañ.

Purgiergurke b. (-,-n) : [louza.] 1. [frouezh] aval-koad g., per-koad str., koulourdrenn-ouez b., koulourdrenn-voc'h b. ; 2. [plant] koulourdrenn-voc'h b.

Purgiermittel n. (-s,-) : danvez spurjañ g., danvez spurjus g., louzoù-spurjañ g.

Purismus g. (-) : glanyezherezh g., glanyezhouriezh b.

Purist g. (-en,-en) : glanyezhour g., glanelour g.

puristisch ag. : glanyezhek, glanyezhour, glanelour.

Puritaner g. (-s,-) : [relij.] puritan g.

Puritanerin b. (-,-nen) : [relij.] puritanes b.

puritanisch ag. : [relij.] puritan.

Puritanismus g. (-) : [relij.] puritanegezh b., puritanelezh b., puritaniezh b.

Purpur g. (-s) : moug g., [dre fazi] limestra g. ; *der reine Purpur*, *der tyrische Purpur*, moug Tir g. ; *in Purpur gekleidet*, gwisket e moug, gwisket a voug ; [relij.] *den Purpur tragen*, bezañ gwisket a voug, bezañ kardinal.

purpurbekleidet ag. : gwisket e moug, gwisket a voug.

Purpurfarbe b. (-) : moug g., liv mouk g., [dre fazi] limestra g.

purpurfarben ag. / **purpurfarbig** ag. : mouk, livet e moug, glas-ruz, rubenn, ruspin, hag a zoug ul liv mouk, [dre fazi] limestra, [dre fazi] livet e limestra.

Purpurhuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] douryar roueel b.

Purpurhut g. (-s,-hüte) : [relij.] mintr kardinal g., tog kardinal g.

Purpur-Klee g. (-) : [louza.] melchon arruz str. ; *getrockneter Purpur-Klee*, foenn melchon arruz g.

Purpurmantel g. (-s,-mäntel) : mantell vouk b.

purpurn ag. : mouk, glas-ruz, rubenn, ruspin, [dre fazi] limestra.

Purpurreiher g. (-s,-e) : [loen.] kerc'heiz rous b.

purpurrot ag. : mouk, limestra, glas-ruz, rubenn, ruspin, [dre fazi].

Purpurschnecke g. (-s,-e) : [loen.] korlusk str. ; *gerippte Purpurschnecke*, kopez wenn b., kopez touller b.

Purzel g. (-s,-) : [dre fent] blogorn g., krotouz g., avreloed g., sioc'han g., torgos g., penndog g., traouilh g., skribiton g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., genegell g., goujard g., gouspin g., rahouenn vragoù b., revr verr g., tamm mous flaer g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz ha n'eo ket brasoc'h hag ur c'horn-tont g., marmouz bihan g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., tamm fri lous g., marmouz fall g., orin fall g., ostiz g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., kac'her g., laoueg g., glaoureg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., fri-kreien g., fri-mic'hi g., fri-karn g., plog g., bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g.

Purzelbaum g. (-s,-bäume) : lamm-chouk-e-benn g., lamm-penn g., lamm-penn toullig g., lamm-penn-dibenn g., toutig-penn g., kornigelladenn b., pimpoellenn b., pimpoellennad b., ruilhadenn war-raok b., patati g., eilpenn g. ; *einen Purzelbaum schlagen*, c'hoari patati, c'hoari toutig-penn, c'hoari lamm-chouk-e-benn, ober lamm-chouk-e-benn, ober lamm-penn, ober lamm-penn-dibenn, ober toutig-penn, pimpoellenniñ, ober chiboud, ober ur ruilh, ober ur ruilhadenn.

Purzelmann g. (-s,-männer) : bikblog g.

purzeln V.gw. (ist gepurzelt) : kouezhañ a-bennbouzell, difaragoellañ, didiruilhañ, diriboulat, penndraouilhat, kouezhañ a-benndraouilh, kouezhañ a-dorimell, torimellat.

Puschel g. (-s,-) *pe* b. (-,-n) / **Püschel** g. (-s,-) *pe* b. (-,-n) : [rannyezh.] *sellit ouzh Büschel / Quaste / Steckenpferd / fixe Idee*.

Pusemuckel n. (-s) : difouilh g., toull gouez g., toull kêr g., toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., bourc'hadenn laou b., lec'h kollet g., Kerneblec'h b., Kernetra b., Kerneuz b., Keribil-Beuz b.

pushen V.k.e. (hat gepusht) : **1.** P. arwerzhañ, brudañ, reiñ lañs da, herouezañ, kas war-raok ; **2.** bountañ, moustrañ, gwaskañ, bountañ-divountañ, ilinata ; **3.** [dramm] dilañ, trafikañ.

V.gw. (hat gepusht) : [dramm] dealañ, trafikañ.

pussieren V.k.e. (hat pussiert) : ober chiboudoù da, ober (tailhiñ) al lez da, kañjoliñ, ober askellig da, lesaat, lesaat da, likaouiñ ouzh.

V.gw. (hat pussiert) : friandellat, flouretiñ, chourañ, logota, c'hoari koukou, lesaat, ober askellig, floc'hañ, ober (kenderc'hel, tailhiñ) al lez, kontañ flourenn, kontañ flourennig, kontañ flourig, kañjoliñ, kontañ lallaig, kontañ lallig, douseta, dousetiñ, lavaret komzoù kaer (traoù koant) / likaouiñ / lubaniñ (Gregor).

Pussierstängel g. (-s,-) : [dre fent] pompinell b., pompinenn b., poupinell b., stipadenn b., fringadell b., babig koant g., bapa g., bapaig koant g., P. krampouezhenn bardon b. [*liester krampouezh pardon*].

Puste b. (-) : alan b., anal b., c'hwezh g. ; *aus der Puste sein*, bezañ bouc'h, bezañ berr war e gezeg, bezañ dialan, bezañ dielc'het / bezañ dianalet (Gregor), bezañ berr war an-unan, bezañ berr e anal, bezañ ar berranal gant an-unan, bezañ tenn e anal, bezañ e anal o kinnig mankout, bezañ kollet e anal gant an-unan, bezañ c'hwitet (manket) e anal d'an-unan, bezañ ar berranal war an-unan ; *dazu braucht man Puste*, ret eo kaout anal evit ober an dra-se, ret eo bezañ hir e anal evit ober an dra-se, ret eo bezañ uhel e anal evit ober an dra-se ; *die Puste verlieren*, *aus der Puste kommen*, mont berr, koll e anal (e alan), mont berr e anal gant an-unan, bezañ tenn (c'hwitañ, mankout) e anal d'an-unan, dielc'hat, dianalañ, termal ; *er hat Puste*, anal en deus, hir eo e anal, uhel eo e anal ; *dieser Blasebalg hat keine Puste mehr*, ar vegin-mañ n'eus tamm c'hwezh ebet enni ken ; *Puste ! blev ! blev da gaout ! blev kizhier ! an tazoù !*

Pustelblume b. (-,-n) : [louza.] penn-va-zad-kozh g., bouilhoù turc'h lies.

Pustekuchen estl. : *Pustekuchen ! blev ! blev da gaout ! blev kizhier ! an tazoù ! ya, war lost al leue ! ya, moarvat ! ya da, moarvat ! n'eus forzh petra ! me 'ra goap ! te 'lavar ! te 'lavar a-walc'h ! c'hwil 'lavar ! c'hwil 'lavar a-walc'h ! chom da lavaret ! chomit da lavaret !*

Pustel b. (-,-n) : [mezeg.] porbolenn b., burbuenn b., burbuad str., burbu str., bourbon str.

pusten V.gw. (hat gepustet) : c'hwezhañ evel ul louz, rufañ, dihostal, trec'hwezhañ, dielc'hat, diroufal, diadaviñ, fronal.

V.k.e. (hat gepustet) : **1.** c'hwezhañ war, poufal war ; **2.** P. [dre skeud.] *der werde ich was pusten*, labour gedal he devo - labour he devo da c'hortoz - gortoz a c'hall ober met blev 'vo da gaout ! - fiez glas ! - kaer he devo, blev 'vo da gaout ! - pell e c'hell gortoz ! - bez e c'hall sutal !

Pusterohr n. (-s,-e) : sifoc'hell b., tarzhell b., strinkell b., strinkerez b., pistolenn-skav b.

Pute b. (-,-n) : **1.** [loen.] yar-Indez b., yar-Spagn b. ; **2.** [dre skeud.] *eingebildete Pute*, *aufgeblasene Pute*, pebreñn (pompinell, pompinenn) b., paboreñn b., poupinell b., toull kamambre g., kamambre b., reuzenn b., penn chuchu g., damez b., Katellig toull-sev b., segalenn b., sac'h-ardoù g., sac'h-kamambre g., mamm an ardoù fall b., beg moan

g., lorc'henn b., stadenn b., balc'henn b., paborez b., gwall itron b. ; *diese eingebildeten, dummen Puten*, ar merc'hed begoù sukr-se lies.

Putenschnitzel n. (-s,-) : [kegin.] skalopenn yar-Indez b., skolpenn yar-Indez b., skalopenn yar-Spagn b., skolpenn yar-Spagn b.

Puter g. (-s,-) / **Puterhahn** g. (-s,-hähne) : [loen.] kilhog-Indez g., kilhog-Spagn g., dindoñs g., P. mic'hiog g., fri-lous g.

puterrot ag. : ruspin, ruz-mouk, ruz evel kribenn ur c'hilhog, ruz evel ur gerezenn da Vezheven ; *puterrot vor Ärger*, ruz-mouk gant ar gounnar.

Puthahn g. (-s,-hähne) : [loen.] kilhog-Indez g., kilhog-Spagn g., dindoñs g., P. mic'hiog g., fri-lous g.

Puthenne b. (-,-n) : [loen.] yar-Indez b., yar-Spagn b.

Putsch g. (-es,-e) : poutch g., taol-reveulzi g., taol-nerzh g., taol-strap g., freuz-Stad g., taol-Stad g., taol-dispac'h g.

putschen V.gw. (hat geputscht) : poutchañ.

Putschist g. (-en,-en) : poutcher g., kabaduilher g., dispac'her g.

Putschistin b. (-,-nen) : poutcherez b., kabaduilherez b., dispac'herez b.

Putschversuch g. (-s,-e) : argeziad poutchañ g., taol poutchañ g.

Pütt g. (-s,-e/-s) : [mengleuz.] toull-mengleuz g., poull g., min g.

Putte b. (-,-n) / **Putto** [arz] aelig g. [*liester* aeledigoù, aeledigoù], Amourig g.

Putz g. (-es,-e) : 1. [tisav.] indu g., fuilh g., gwisk g., chek g., chekadur g., chik g., chikadur g. ; 2. kinklerezh g., stiperezh g., ficherezh g., atorn g., bragerezh g., brageriz g., braveri b., pinferezh g., stiperezh g. ; 3. bragerizioù lies., braverioù lies., bravderioù lies., bravigoù lies., turubailhoù lies., kinkladurioù lies., fich g. ; 4. [dre skeud.] *auf den Putz hauen*, lorc'hañ, kankalat, poufal, teilat, ober teil, fougasiñ, fougeal, foeñviñ, poc'honiñ, tonal, bogoliañ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, brabañsal, bezañ pompous en e gomzoù, ober fouge gant e ouiziegezh, bragal, en em rollañ, flipata, ober tron, bezañ ur bern tron gant an-unan, bezañ digoroù gant an-unan frankik, rual gant an avel, bezañ fougasoù gant an-unan leizh e c'henoù, rodal, rodeal, bugadiñ, ober bugad, dougen roufl, ober un tamm fogas, ourgouilhñ, pompadiñ, ober re vras gaoliad, lakaat e gloc'hig da dintal re skiltr, na gaout ezhomm eus ur c'hloc'her evit seniñ e gloc'h, en em veuliñ, en em uhelaat, c'hoari e baotr, sachañ dour d'e foenneg, rufañ avel ha moged, debriñ mel.

Putzbecken n. (-s,-) : dar b.

putzen V.k.e. (hat geputzt) : 1. naetaat, kempenn, fichañ, dilastezañ, dilouzañ, difankañ, distlabezañ, didarasañ, skarzhañ, karzhañ, ober karzhadenn, propaat, purañ, puraat, difallañ, digousi, digousiañ, disaotrañ, distronkiñ, divastroilhñ, digailharañ, distlabezañ, gwalc'hiñ, ober un tamm kempenn da, onestaat, [kleuk] digaoc'hañ ; *die Fensterscheiben putzen*, naetaat gwer ar prenester ; *alles gründlich putzen*, lakaat pep tra dilastez ; *ich muss noch ein bisschen putzen*, un tamm kempenn am eus d'ober c'hoazh, un tamm distlabezañ am eus d'ober c'hoazh ; 2. *die Kerze putzen*, c'hwezhañ e fri d'al lutig, mouchañ ar gouloù, divouchañ ar gouloù ; 3. *die Schuhe putzen*,

lakaat ar botoù da luc'hañ, koarañ ar botoù, ober un dres d'ar botoù, kempenn ar botoù ; *Schuhe blank putzen*, stuziañ botoù, luc'hañ botoù, lufrañ botoù, lakaat botoù da luc'hañ, lakaat botoù da lufrañ ; 4. [legumaj] peliat, raskañ, rinkat ; *Rüben putzen*, peliat rabez, raskañ rabez, rinkat rabez ; 5. [dre skeud.] P. *die Klinken putzen*, mont a zor da zor (a di da di, eus an eil ti d'egile) ; 6. skuriañ, purañ ; *Metall blank putzen*, skuriañ (purañ, splannañ) metal ; *Waffen blank putzen*, skuriañ armoù, diverglañ armoù / purañ armoù (Gregor) ; *Knöpfe putzen*, purañ (skuriañ, lufrañ) nozelennou ; 7. P. [sport] P. distrilhañ brav ha kempenn, distrilhañ a-blad-kaer, lakaat war e c'henoù, pladañ, pilat, faezhañ, flastrañ rac'h, daoubenniñ, disparfoeltrañ, distokañ, krazañ naet, minmalañ, trec'hiñ treuz-ha-hed, bazhata, barrskubañ, peuredrec'hiñ, razhañ, dornañ, diskolpañ, klaviañ, lakaat lamm, reiñ o lazh da, reiñ un distres eus ar re wellañ da.

V.em. : **sich putzen** (hat sich (t-rt/t-d-b) geputzt) : 1. *sich (t-rt) putzen*, en em zigousiañ, en em naetaat ; *sich (t-d-b) die Zähne putzen*, gwalc'hiñ e zent, broustañ e zent, frotañ e zent (Gregor) ; *nach dem Essen muss man sich die Zähne putzen*, goude en devout debret e rank an den gwalc'hiñ e zent ; *sich (t-d-b) die Nase putzen*, c'hwezhañ e fri, ober ur skarz d'e fri, ober ur sec'h d'e fri, sec'hañ e fri, torchañ e fri (Gregor) ; *die Katze putzt sich (t-rt)*, emañ a ra ar c'hazh o skoulmañ e zivskouarn, emañ ar c'hazh o lemel e varv, emañ ar c'hazh oc'h ober e varv ; 2. [koz] *sich (t-rt) putzen*, en em c'hreiañ brav, en em fichañ, en em gempenn, mont war e begement, mont en e c'hloria mudi, en em lakaat en e vrav, en em stipañ, en em wiskañ en e gaerañ evel Yann o vont da graoña, en em ginklañ.

Putzen n. (-s) : 1. naetadur g., naetadurezh b., kempennadurezh b., kempenn g., kempennerezh g., kempennidigezh b., gwalc'hidigezh b., gwalc'h g., gwalc'hiñ g., gwalc'hadenn b., glanidigezh b., karzhadur g., skarz, skarzherezh g., skarzhadur g., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., dilouzadur g., puridigezh b. ; 2. ficherezh g., emficherezh g. ; 3. [legumaj] peliadur g., raskerezh g.

Putzer g. (-s,-) : naetaer g., skarzh g., kempenner g.

Putzerei b. (-,-en) : 1. stal naetaat b., stal lufrañ b. ; 2. [tekn.] divarviñ g., divarvekaat g. ; 3. naetadur g., kempenn g., kempennadur g., kempennidigezh b., kempennadurezh b., gwalc'hidigezh b., gwalc'h g., glanidigezh b., karzh g., karzhadenn b., karzhadur g., karzherezh g., dilouzadur g., puridigezh b.

Putzete b. (-,-n) : [Bro-Suis] charreoù lies., repetoù an ti lies., maneroù lies., kempenn g., standur b., sermoul g.

Putzfrau b. (-,-en) : plac'h-ti b., plac'h-tiegezh b., plac'h ar c'hempenn b., devezhourez b., matezh b., kempennerez b.

Putzgips g. (-es,-e) : [tekn.] plastr induañ g., plastr fuilhañ g., plastr chekañ g.

putzig ag. : moutik, koantik, koant da lipat, koant da lazhañ.

Putzkelle b. (-,-n) : loa-fuilhañ b., loa-induañ b., loa-vañson b.

Putzkolonne b. (-,-n) : servij ar c'hempenn g., servij an naetadurezh g., strollad kempennnerien g., laz

kempennerien g., bagad kempennerien g., skipailh kempennerien g., jav kempennerien g./b.

Putzklappen g. (-s,-) : 1. terner g., torchouer g., toailhon g., torch g., sec'her g., pilh g., pilhenn b., pilhot g., liboudenn b., gwalc'houerig g. [*liester* gwalc'houeroùigoù], lien g., lienenn b. ; 2. leien g., liñsel-rouez g., serpilherenn b.

Putzmacherin b. (-,-nen) : kabellerez b.

Putzmann g. (-s,-männer) : paotr ar c'hempenn g., kempenner g.

Putzmittel n. (-s,-) : disaotrer g., aozad kempenn g., aozad naetaat g., skurier g., skarzher g., naetaer g.

putzmunter ag. : drant ha bagol, sichant ha mav, sichant evel heol miz Mae, drant evel ul labous, drant evel ur blantenn derv, laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, laouen evel an deiz, seder evel ul laouenan, lirzhin evel ul laouenan, lirzhin evel ur vleunienn, seder evel un eostig, seder evel ur gwiñver, laouen evel un eostig, drant evel ur pintig, seder evel ur pintig, laouen evel ur pintig, gwiv evel ur c'hant tachoù, gwiv evel ul labous, seder evel an deiz, seder evel an heol, seder evel pemp gweneg, sart evel pemp gweneg, drant evel ur sut binioù, bliv evel ur c'hazh-koad.

Adv. : a-dro-vat.

Putzstein g. (-s,-e) : maen-poeñs g., maen-reñviañ g.

Putzsucht b. (-) : 1. terzhienn ar stiperezh b., terzhienn ar ficherezh b., kleñved ar stiperezh g., kleñved ar ficherezh g., follezh ar ficherezh b., preñv ar ficherezh g. ; 2. stiperezh g., ficherezh g., jolifted b.

putzsüchtig ag. : frink, jolif.

Putzsüchtige ag.k. b. : pompinell b., pompinenn b., poupinell b., stipadenn b., kinklenn b., fringadell b., jingell b., limañsenn b., marjolenn b., pipetenn b., trantell b., strinkell b., dimezell b., damez b., P. tamm gwe-he-revr g., krampouezh pardon str.

Putztisch g. (-es,-e) : 1. taol-emwalc'hiñ b., taolig fichañ blev b., taol-emfichañ b. ; 2. [tekn.] taol divarvñ b., taol divarvekaat b.

Putztuch n. (-s,-tücher) : 1. terner g., torchouer g., pilhot g., liboudenn b. ; 2. leien g., liñsel-rouez g., serpilherenn b.

Putz- und Reinigungsmittel lies. : aozadoù kempenn lies., aozadoù naetaat lies., skurioù lies., skarzherioù lies., naetaerioù lies.

Putzwolle b. (-) : stoub g., porc'h g., porc'had g., lanfas g./str., breun str. ; *Ballen Putzwolle*, penngod g. ; *Putzwolle zu Ballen zusammenpressen*, pengodañ stoub ; *nach Putzwolle suchen*, *Putzwolle sammeln*, stoupa.

Putzzeug n. (-s,-e) : dafar kempenn g., traouegezh kempenn b., traouerezh kempenn g.

puzzeln V.gw. (hat gepuzzelt) : c'hoari miltamm.

Puzzle n. (-s,-s) : / **Puzzlespiel** n. (-s,-e) : c'hoari miltamm g. ; *ein Puzzle mit fünfhundert Teilen*, ur c'hoari miltamm pemp kant pezh ennañ g.

PVC n. (-pe -s) : [*berradur evit Polyvinylchlorid*] polivinil klorur g., PVK g.

Pygmäe g. (-n,-n) : pigme g.

Pygmäenfrau b. (-,-en) : pigmeez b., plac'h pigme b.

pygmäenhaft ag. : pigme, korr, pigmeel, doare ur pigme dezhañ, e-giz ur pigme.

Pygmalion-Effekt g. (-s) : [bred.] gwered Pigmalion g.

Pyjama g./n. (-s,-s) : pijama g., dilhad-noz g.

Pylon g. (-en,-en) : [tisav.] amzor b., amzoradur g.

Pylorus g. (-, Pyloren) : [korf.] porzhier g.

pyramidal ag. : 1. kerndalek, kerndalel, piramidennek, piramidek, piramidel ; 2. [korf.] pikernennek.

Pyramide b. (-,-n) : 1. piramidenn b. [*liester* piramidennoù, piramidoù] ; *abgestumpfte Pyramide*, piramidenn diveg b., piramidenn vesk b. ; *die Pyramiden sind Polyeder*, ar piramidoù a zo liestalegoù ; 2. [mat.] kerndaleg g. ; *Spitze der Pyramide*, kern ar c'herndaleg b. ; 3. pikern g., pikernenn b., krugell b., piramidenn b. ; *Alterspyramide*, pikern an oadoù g., krugell an oadoù b., piramidenn an oadoù b. ; 4. *Gewehrpyramide*, savadell fuzuilhoù b., savadellad fuzuilhoù b., feskenn fuzuilhoù b., feskennad fuzuilhoù b., fuzuilhoù mandoset (feskennet) lies.

pyramidenförmig ag. : kerndalek, kerndalel, piramidennek, piramidek, piramidel, e doare ur biramidenn, e doare piramidoù, a-zoare gant ur biramidenn, a-zoare gant piramidoù, a-seurt gant ur biramidenn, a-seurt gant piramidoù.

Pyramidenmuskel g. (-s,-n) : [korf.] kigenn bikernennek b.

Pyramidensystem g. (-s) : [kenwerzh] gwerzh kerndalel b., gwerzh piramidel b.

Pyrenäen lies. : Pireneoù lies.

Pyrenäenhalbinsel b. (-) : ledenez Iberek b., ledenez Iberia b.

pyrenäisch ag. : pireneat.

Pyrit g. (-s,-e) : [kimiezh] pirit g.

pyroklastisch ag. : piroklastek ; *pyroklastischer Strom*, treuzredenn biroklastek b.

Pyrolyse b. (-,-n) : [fizik] gwrezrannadur g.

Pyromane g. (-n,-n) : [mezeg.] tanvariad g., tangwaller dre vania g., c'hwesher taniou-gwall g.

Pyromanie b. (-) : [mezeg.] tanvar g., mania ar c'hweshañ taniou-gwall g., follezh ar c'hweshañ taniou-gwall b.

Pyromanin b. (-,-nen) : [mezeg.] tanvariadez b., tangwallerez dre vania b. c'hwesher taniou-gwall b.

Pyrometer n. (-s,-) : piometr g.

pyrometrisch ag. : piometrek.

Pyrophor g. (-s,-e) : pirofor g.

pyrophor ag. : piroforek.

Pyrotechnik b. (-) : pirotekniezh b., artifizerezh g.

Pyrotechniker g. (-s,-) : piroteknour g., piroteknikour g., artifizer g., poultrer g.

Pyrotechnikerin b. (-,-nen) : piroteknourez b., piroteknikourez b., artifizerez b., poultrerez b.

pyrotechnisch ag. : piroteknek.

Pyroxen g. (-s,-e) : piroksen g.

pyrrhonisch ag. : [predere.] pirronouriezhel, pirronian ; *pyrrhonische Skepsis*, amgredoni pirronian b., arvarouriezh Pirron b., arvarouriezh pirronouriezhel b.

Pyrrhonismus g. (-) : pirronouriezh b.

Pyrrussieg g. (-s,-e) : trec'h e-giz hini Pirros g.

Pythagoras g. : Pitagoras g. ; [mat.] *Satz des Pythagoras*, teorem Pitagoras g.

Pythagoreer g. (-s,-) : pitagorad g., pitagorour g.

pythagoreisch ag. : pitagorek ; *pythagoreische Zahl*, niver pitagorek g.

Pythagoreismus g. (-) : pitagoregezh b., pitagouriezh b.
Pythia b. : [istor] Pitia b.
pythisch ag. : [istor] pitek, pitian.
Python g. (-s,-s) : / **Pythonschlange** b. (-,-n) : [loen.]
naer-biton b., piton g.
Pyxis b. (-, Pyxiden, Pyxides) : **1.** klozenn b. ; **2.** [relij.]
klozenn an ostivoù santel b.

Q

Q, q n. (-,-) : *ein großes Q*, ur Q bras g., ur Q skrivet bras g., ar bennlizherenn Q ; *kleines q*, lizherenn q skrivet bihan bihan, q munut g. ; [Bro-Aostria, Bro-Suis] *q*, (berradur evit **Zentner**) kantolz g.

Quabbe b. (-,-n) : bloneg g., lard-marv g.

quabbelig ag. : flibous, bourr, gwak, blot, lec'hidenet, flav, gludek, ronkennek, laosk.

quabbeln V.gw. (hat gequabbelt) : gougrenañ, daskrenañ, flojañ.

Quackelei b. (-,-en) : 1. glabouserezh g., glabous g., kaketerezh g., flap g., flaperezh g., flep g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., randonnennoù lies., raonerezh g., ravoderezh g. ; 2. sikanerezh g., chikanerezh g., taskagn g.

Quackelliese b. (-,-n) : 1. ravodez b., kozh trabell b., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b., Mari straphe-latenn b., jaodreerezh b., trutell b., klakenn b., flaperez b., glaouerezh b., bardell b., drailherezh he genoù b., chaokerezh b., fistilherezh b., braeerezh-kaozioù b., rac'hoanerezh b., klakenn b., kanell b., klukenn b., ragell b., randonenn b., ranezenn b., ranez b., raonenn b. ; 2. termerezh b., chipoterezh b., taskagnenn b., dañvadezh b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., sikanerezh b., chikanerezh b., noazourez b., paborezh b.

quackeln V.gw. (hat gequackelt) : 1. komz dilokez - komz jore-dijore - parlikanat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - treiñ e deod e goull - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - pilprenn e c'henoù - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - trabellat - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp pe nav) - kontañ pemp ha nav - pilat e c'henoù - pilat e veg - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - dic'hourdañ e latenn - diroufennañ e deod - distagañ komzoù mesk-divesk ; 2. chipotal, termal, taskagnat, chikanañ, sikanañ.

Quacksalber g. (-s,-) : krakvezeg g., triakler g., lec'hennour g., operataer g., oprater g., diskonter g., bamer g., brizhmedisin g.

Quadratnetz n. (-es,-e) : linennoù-kroaz lies., karrezennadur kartenn g.

Quacksalberei b. (-,-en) : krakvezegiezh b., triaklerezh g., brizhmedisinerezh g.

quacksalbern V.gw. (hat gequacksalbert) : drammañ, c'hoari e driakler, lec'henniñ.

Quad n. (-s,-s) : marc'h-tan pederrodek g., P. pemoc'h-tan [*liester moc'h-tan*] g.

Quaddel b. (-,-n) : [mezeg.] debron g., krafign g., poazhadur linad g., skaot linad g.

Quaddeln lies. / **Quaddelsucht** b. (-) : [mezeg.] terzhienn al linad b., skaot g., terzhienn skaot b.

Quader g. (-s,-) 1. [mat.] kensturdaleg reizhkornek g. ; 2. *sellit ouzh Quaderstein*.

Quaderballen g. (-s,-) : *ein Quaderballen Stroh*, ur malan kolo g., ur feskenn golo b., ur voutell golo gwasket stard ha karrez b., ur balodad plouz g.

Quaderstein g. (-s,-e) : [tisav.] maen-ben g., maen-benerezh g., maen-tailh g., maen e benadurezh g. ; *Mauer in rohem Quaderstein*, mur vein-ben a-c'hiz-kozh b., mur vein-benerezh a-c'hiz-kozh b., mur vein-tailh a-c'hiz-kozh b. ; *zum Bau dieses Hauses wurden große Quadersteine verwendet*, melloù mein-benerezh a zo aet d'ober an ti-se.

Quadragesima b. (-) : [relij.] 1. koraiz g. ; 2. kentañ Sul ar c'horaiz g.

Quadrant g. (-en,-en) : palefarch-kelc'h g., pervann g.

Quadrat n. (-s,-e) : 1. [mat.] karrez g. ; *fünf Meter im Quadrat*, pemp metrad kostez ; *eine Zahl ins Quadrat erheben*, sevel un niver d'ar c'harrez, sevel un niver d'ar mac'h daou, daouvac'hañ un niver, sevel un niver d'an eil galloudad, kas un niver d'ar galloudad daou ; 2. [dudi, paperenn] karrezenn b., log b., toull g. ; *ein Quadrat ankreuzen*, kevaskañ ur garrezenn, kevaskañ ul log.

Quadratdezimeter n./g. (-s,-) : dekimetr-karrez g.

Quadratische n. (-s,-) : barrenn houarn karrezek hec'h aelad b.

Quadratfuß g. (-es,-füße) : [unanenn vuzuliañ] troad karrez g.

quadratisch ag. : 1. karrezek, karrez ; *quadratische Fläche, quadratischer Gegenstand*, karrez g., karrezenn b. ; [lun] *quadratisches Feld*, karrezenn b., karrez g. ; 2. [mat.] pervalet ; *quadratische Funktion*, gevreizhenn bervalet b.

Quadratkilometer g./n. (-s,-) : kilometr-karrez g. ; *ein See mit einer Fläche von zwölf Quadratkilometer*, ul lenn daouzek kilometr-karrez azindani b.

Quadratlatschen lies. : 1. melloù botoù lies., botoù gros lies., bigi lies., bagoù lies. ; 2. melloù treid lies., patonoù lies., treid palankoù lies.

Quadratmeter g./n. (-s,-) : metr-karrez g., metrad-karrez g.

Quadratrute b. (-,-n) : [unanenn vuzuliañ] *eine halbe kulmische Quadratrute*, ur gordenn-douar b., ur gordennad douar b.

Quadratschädel g. (-s,-) : 1. penn karrezek g. ; 2. [dre skeud.] penneg g., kloppenneg g., penn kalet a zen g., spered dibleg a zen g., penn tev g., penn touilh g., penndolog g., mul bras g., paotr pennek evel ur marc'h-koad g., paotr pennek evel ur mul g., paotr Kerbennek g., den teuc'h en em ober outañ g., den diaes ober outañ g.

Quadratur b. (-,-en) : 1. [mat., mentoniez] karrezadur g. ; *Quadratur des Kreises*, karrezadur ar c'helc'h g. ; 2. [stered.] karrezadur g.

Quadratwurzel b. (-,-n) : gwrizienn garrez b., bon daou g., daouvonad g.

Quadratzahl b. (-,-en) : niver karrez g., niver kehed g.

Quadratzentimeter g./n. (-s,-) : kantimetr-karrez g.

quadrieren V.k.e. (hat quadriert) : 1. [mat.] *eine Zahl quadrieren*, sevel un niver d'ar c'harrez, sevel un niver d'ar mac'h daou, daouvac'hañ un niver, sevel un niver d'an eil galloudad, kas un niver d'ar galloudad daou ; 2. karrezennañ, kroaziañ-digroaziañ, kroazlinennañ ; 3. [ardamezouriezh] karrellañ.

Quadrierung b. (-,-en) : 1. karrezennadur g. ; 2. [ardamezouriezh] karrelladur g., karrellañ g.

Quadriga b. (-, Quadrigen) : [istor] pevar-a-gezeg g., quadriga g.

Quadrille b. (-,-n) : pevarigoù lies., dañs-a-bevar g., koroll pevarigoù g.

Quadrillierung b. (-,-en) : [ardamezouriezh] karrelladur g., karrellañ g.

Quadrillion b. (-,-en) : [mat.] perlion g.

Quadriskel g./n. (-s,-) / **Quadriskele** b. (-,-n) : lauburu g., kroaz euskarat b., hevoud g., kroaz hevoud b., pederesker b.

Quadrofonie b. (-) / **Quadrophonie** b. (-) : pevarsoniezh b.

quadrofonisch ag. / **quadrophonisch** ag. : pevarsonek.

Quai g. (-s,-s) : kae g.

quak estl. : koak !

quaken V.gw. (hat gequakt) : grakal, roegañ ; *der Frosch quakt*, grakal (roegañ) a ra ar glesker, grakal (roegañ) a ra ar ran.

Quaken n. (-s) : grakerezh g., roeg g.

quäken V.gw. (hat gequäkt) : gwikal, gwic'hal, skrijal, skroñjal, garmiñ.

Quäker g. (-s,-) : [relij.] kweker g., krenour g.

quakquak estl. : grak-grak, roeg-roeg.

Qual b. (-,-en) : doan b., poan b., debr-spered g., koll-skiant g., tourmant g., diwask g., gouli g., estrenvan b., disvoued-penn g., gwanerezh g., harell g., heg g., pened g., reuzeudigezh b., reuziad g., rangalon b., diframm g., jahin g. ; *jemandem Qualen zufügen*, merzhieriañ u.b., boureviañ u.b., jahinañ u.b., doaniañ u.b., hegal ouzh u.b., enkreziñ u.b., reuziañ u.b., gwanañ u.b., tourmantiñ u.b. ; *im Winter war es eine Qual, sie in die Schule zu schaffen*, ur portez e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall abadenn e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa da gochañ o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwe am beze o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, luziasennoù am beze evit kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog a-walc'h am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwall

grog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog a-walc'h da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa gwall grog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv ; [kr-l] *wer die Wahl hat, hat die Qual*, diaes eo dibab, un torr-penn eo dibab, n'eo ket gwall-aes bezañ rannet etre div galon, ur gwall reuz eo dibab, diaes eo d'an den pa vez e galon etre div.

quälen V.k.e. (hat gequält) : boureviañ, jahinañ, doaniañ, heskinañ, merzhieriañ, añjinañ, enkreziñ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, azrec'hiñ, ankeniañ, glac'hariñ, gloazañ kalon u.b., gwaskañ, melreañ, niñval, poaniañ, tourmantiñ, chalañ, ober chal da, trubuilhañ, ober poan ha droug da, daoubenniñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], ober kalz a boan-spered da, ober kalz poan-spered da, poaniañ spered u.b., tregasiñ, eogiñ, trevelliñ, prederiañ, trechalañ, bec'hiañ, begañ, kargañ war, degas predadoù anken da, chifañ, rec'hiñ, trefuañ, reiñ safar da, degas poan-galon (enkreiz) da, lakaat c'hwen e loeroù u.b., fourgasiñ, gwegañ, morfontiñ, reuziañ, mantrañ, gwanañ [kalon u.b.], rangaloniñ, souriñ war, hegal ouzh, dorloiñ, ober poan da, poursuiñ ; *jemanden grausam quälen*, bezañ kriz ouzh u.b. ; *dieser Gedanke quält mich*, boureviet on gant an debr-spered-se, ne c'hallan ket kaout peoc'h diouzh an debr-spered-se, an debr-spered-se ne ro peoc'h ebet din, ar soñj-se a labour va spered, ar soñj-se va foursu bepred, an debr-spered-se a vez atav o hegal ouzh va spered, gant an debr-spered-se e vezan atav, debret e vez va spered gant ar soñj-se, ar soñj-se a jahin va spered, ar soñj-se a sour warnon, ne c'hallan ket tennañ va spered diwar ar soñj-se, n'emaon ket evit distagañ va soñj diouzh an dra-se, n'emaon ket evit argas ar soñj-se diwar va spered, n'eus nemet ar soñjenn-se em fenn, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat em fenn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ em fenn, ar mennozh-se a zo o virviñ va spered, ne ya ket ar soñj-se diwar va spered, ne ya ket ar soñj-se diganin, karget eo va spered gant ar mennozh-se, gwasket eo va spered gant ar mennozh-se, ne ya ket ar soñj-se diwarnon, sorc'hennet on gant ar mennozh-se, ar soñj-se va fourgas, an debr-spered-se a chom peg ouzh va c'halon, an debr-spered-se a chom peg ouzhin, P. an debr-spered-se a ya da greviñ ac'hanon ; *von Gewissensbissen gequält*, oc'h en em zebriñ gant ar skorpuloù, debret e spered gant ar morc'hed, krignet e galon gant ar morc'hed, don gouli ar c'herse en e galon, preñv ar c'herse oc'h ober e reuz en e galon, sammet e galon gant ar morc'hed, krignet e galon gant broudoù e goustiañs, krignet e galon gant preñv e goustiañs, enkrezet e goustiañs, jahinet (boureviet, poursuet) gant ar c'heuz, lakaet diaes e benn gant ar skorpul, sammet e askre, bec'hiet e goustiañs ; *das Herz quälen, die Seele quälen*, bloñsañ ar galon, gloazañ ar galon ; *gequältes Herz*, kalon glac'haret (rannet, doaniet, gloazet, bloñset) b.

V.em. : **sich quälen** (hat sich (t-rt) gequält) : 1. jahinañ e spered, en em ambreniñ, tapout kalonad, en em chagrinañ, en em zebriñ, en em zrailhañ, en em drebouliñ, en em drechalañ, en em chalañ, en em lakaat e poan, morc'hediñ, bezañ morc'hedus, enkreziñ, en em enkreziñ, sevel enkreiz en an-unan, sevel enkreiz gant an-

unan, mont e benn e gin, mont diaes e benn, en em ziaezañ, ober e ziaezamant, diarbenn nec'h, en em rouestlañ, lakaat e benn diaes, en em chaokat, kemer merfeti, kemer glac'har, ober gwad fall, chaokat e ivinoù, debriñ sonjoù, morfontiñ, ober tachoù, ober bil, ober biloù, tourmantiñ, bezañ lakaet e wad da dreiñ e gwelien ; **2.** kiañ, kiañ ouzh al labour, kiañ d'al labour, kiañ outi, kiañ e gorf, en em lazhañ, lazhañ e gorf, na zamantiñ d'e boan (d'e gorf), bezañ dizamant eus e boan, na gaout damant d'e boan, bezañ ki ouzh e gorf, lakaat e holl nerzh, plantañ e holl nerzh d'ober udb, poaniañ evel an diaoul kamm, dic'hwistañ, dic'hastañ, bountañ ganti, gwall boaniañ, plantañ e-barzh, krugañ ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriñ e gein, foeltrañ e revr, loeniñ, loeniñ e gorf, lopañ, lardañ, kordañ da vat gant al labour, bouc'halañ, bezañ kalet ha didruez ouzh e gorf, reiñ bec'h d'ar c'hanab, ruilhal ha merat e gorf, labourat evel ur c'hi, reiñ poan ha n'eo ket ober goap, reiñ poan ha n'eo ket ober an neuz eo, bezañ en an-unan ur gounnar labourat, c'hwezhañ e-barzh, en em zrastañ, difretañ, diskrapañ, daoubenniñ war al labour, daoudortañ war an tach, bezañ a-stenn gant e labour, bezañ didruez outañ e-unan, labourat a-lazh-korf, bezañ direzon ouzh al labour, labezañ e gorf gant al labour, bezañ kriz ouzh e gorf, en em greviñ o labourat, gwallgas e gorf gant al labour, labourat a-nerzh, en em darzhañ gant al labour, bezañ war ar charre, strivañ a-zevri-kaer, strivañ parfet, bezañ kefridi war an-unan, strivañ a-drovat, bezañ gwir wellañ o strivañ, reiñ bec'h, ober bec'h, kemer bec'h, lakaat bec'h, bec'hiañ, merat, labourat start, labourat tenn, na vouzhañ ouzh al labour ; **3.** *sich aus der U-Bahn quälen*, en em zistrobañ a-douez an dud evit diskenn eus ar metro.

quälend ag. : jahinus, doanius, gloazus, heskinus, enkreuz, hegazus, hegaz, hegus, pistigus, berius, azrec'hus, poanius-bras, kriz, garv, gloazus, grizias, melreüs, morfontus, rangalonus.

Quäler g. (-s,-) : **1.** bourev g., jahiner g. ; **2.** [dre skeud.] hegazer g., añjiner fall g., tregaser g., trabaser g., atahiner g., heskiner g., jahiner g.

Quälerei b. (-,-en) : tourmant g., debr-spered g., koll-skiant g., jahinerezh g., jahin g., bourevierezh g., bouvereri b., boureviadur g., merzheridigezh b., merzheriadenn b., merzherierezh g., merzherinti b., heskin g., heskinerezh g., labour da lazhañ tud g., labour lazhus g., labour ki g., lazh-tud g., lazh-korf g., lazh g., lazherezh g., kouez g., uz tud g., torr-penn g., heskin g., reuz g., reuziad g. ; *Tierquälerei*, krizder e-keñver (ouzh) al loened g. ; *im Winter war es eine Quälerei, sie in die Schule zu schaffen*, ur portez e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall abadenn e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, ur gwall reuz e oa bet kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa da gochañ o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwe am beze o kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, luziasennoù am beze evit kas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, krog a-walc'h am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, gwall grog am beze da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv, kavet em boa krog a-walc'h da gas anezho d'ar

skol e-pad ar goañv, kavet em boa gwall grog da gas anezho d'ar skol e-pad ar goañv ; *das ist ja eine echte Quälerei !* pebezh reuz !

quälerisch ag. : tregasus, trabasus, trevellus, gwaskus, atahinus, jahinus.

Quälgeist g. (-es,-er) : unan gwashoc'h eget ar vosenn g., jahiner g., debr-spered g., koll-skiant g., gwir bistri g., poezon g., tregaser g., hegazer g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaler g., kaoc'heg g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., ifern a zen g., añjiner g., heskiner g., heskin g., trabaser g., atahiner g., skrab-edoull g., empoezon g., duadenn b., borod g., arabadus g., brae b., randoner g., bouzarenn b. ; *sie ist ein echter Quälgeist*, honnezh a zo un tourmant bevañ ganti, honnezh a ra he gwalc'h a boan din, honnezh a zo ur groaz pounner, honnezh a zo ur gwir bistri, honnezh a zo ur poezon, honnezh a zo diaes-meurbet da gunduiñ, diaes-meurbet eo ober diouti, diaes spontus eo tremen diouti, honnezh a zo un ifernite bevañ ganti, honnezh a zo ur reuz enni, ur binijenn eo bezañ en he c'hichen, un uz eo bevañ ganti, honnezh a zo un debr-spered, honnezh a zo un ifern a blac'h, n'em eus ket va bev ganti, ur brav n'eo ket bevañ gant honnezh.

Qualifikation b. (-,-en) : **1.** barregezh b., perzhegezh b., gouestoni b., ampartiz b. ; *Beförderung nach Qualifikation*, uhelidigezh en ur garg hervez an dellidoù b., herouezadur diwar dellezegezh g., herouezañ diwar dellezegezh g. ; **2.** [sport] **a)** perzhegañ ; **b)** tro-dibab b.

Qualifikationsspiel n. (-s,-e) : tro-skarat b., tro skarzhañ b., tro c'hwennat b., tro-dibad b.

qualifizierbar ag. : **1.** doareadus ; **2.** [sport] perzhegadus, hag a c'heller perzhekañ, hag a c'hell chom war ar renk.

qualifizieren V.k.e. (hat qualifiziert) : **1.** doareañ, envel, adanviñ ; **2.** barrekaat, gouestaat, stummañ, perzhekaat. V.em. : **sich qualifizieren** (hat sich (t-rt) qualifiziert) : **1.** [sport] perzhegañ, maoutaat, chom war ar renk evit an dro-skarat ; **2.** en em stummañ, barrekaat, gouestaat, perzhekaat.

qualifiziert ag. : **1.** perzhek, barrek, gouestek, a vicher ; *Abwanderung von qualifizierten Arbeitskräften*, fuadur an dud labour stummet g. ; **2.** rekis, doareet ; *qualifizierte Stimmenmehrheit*, muianiver doareet g.

Qualifizierung b. (-,-en) : **1.** doareadur g. ; **2.** barrekadur g., perzhekadur g., gouestekadur g. ; **3.** [sport] perzhegañ g., perzhegadur g.

Qualität b. (-,-en) : **1.** perzhded b., talvoudegezh b. ; *gute Qualität*, heberzhded b., madelezh b., gwellentez b. ; *schlechte Qualität*, fallentez b. ; ... *geringerer Qualität*, ... a berzhded dister, ... dister e berzhed, ... dister e vadelezh, ... dister e dalvoudegezh, ... eus an eil troc'h, ... eus an trede troc'h, ... a ouenn dister, ... mat da lakaat dindan lost ar c'hazh ; *von unterschiedlicher Qualität*, gwechoù 'zo mat, fall gwechoù all ; *dieser Stoff ist von minderer Qualität*, disteroc'h danvez eo hemañ, danvez eus an eil pe trede troc'h eo ; *von niedrigster Qualität*, bihanañ-prizet, pikous ; *das Land hat einen Überschuss an Weizen bester Qualität*, er vro e fonn

gwinizh yac'h ha n'eus ket gwerzh dezho ; *vorzügliche Qualität, hervorragende Qualität*, gwellentez b., madelezh g., vertuz kruel g./b. ; *von vorzüglicher Qualität, von hervorragender Qualität*, eus ar vegenn, diouzh ar c'hentañ, eus an troc'h kentañ, kentañ troc'h, eus an dibab, diouzh an dibab, eus ar gurunenn, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, a'r gwellañ, a'r blein, a'r boulc'h, a'r choaz, eus an diuz / eus an dilenn (Gregor), dibab, fiskal ; *Qualität statt Quantität*, unan mat a zo gwelloc'h eget daou fall ; **2.** [preder.] doaread g. ; **3.** perzh g., doareenn b., gouenn b., lod g., merk arouezus g. ; *die Kraft ist die auffallendste Qualität des Stieres*, an nerzh a zo doare an tarv, an nerzh a zo perzh arouezus (arouezus) an tarv, a ouenn eo d'an tirvi bezañ kreñv, lod an tirvi eo bezañ kreñv ; **4.** [el liester nemetken] *die Qualitäten eines Menschen*, perzhioù mat un den lies., techoù mat un den lies., sioù mat un den lies.

qualitativ ag. : perzhel, doareadel, doareadek, ... perzhded ; *in qualitativer Hinsicht*, a-fet perzhed, evit pezh a sell ouzh ar berzhed (ouzh ar vadelezh), ent-doareadel ; *qualitative Analyse*, elfennadur doareel g. ; *qualitativ gut*, heberzh, mat ; *qualitativ schlecht*, fall ; *qualitativ hochwertig*, a berzhded uhel, uhelberzh.

Qualitätsarbeit b. (-,-en) : labour heberzh g., labour a-zoare g., labour a-feson g., labour a berzhded uhel g., labour uhelberzh g., labour dreist g., labour peurlipet g., labour turgnet-koant g., labour lipet-brav g., labour kribet a'r gwellañ g., labour diouzh ar c'hompaz g., labour graet d'ar just g., labour pizh g., labour resis g.

Qualitätserzeugnis n. (-ses,-se) : kenderc'had heberzh g., kenderc'had a berzhded uhel g., kenderc'had uhelberzh g.

Qualitätskontrolle b. (-,-n) : gwiriañ ar berzhded g.

Qualitätsmarke b. (-,-n) : label heberzhded g.

Qualitätsware b. (-,-n) : marc'hadourezh a berzhded uhel b., marc'hadourezh uhelberzh b., marc'hadourezh heberzh b.

Qualitätszeichen n. (-s,-) : label heberzhded g.

Qualle b. (-,-n) : [loen.] morgaoul str., morgaoulenn b., bloneg-mor str., morgleorenn b. ; *der Schirm der Qualle*, tog ar vorgaoulenn g. ; *die Tentakel der Qualle*, mourrennoù ar vorgaoulenn lies., pavier ar vorgaoulenn lies., brec'hioù ar vorgaoulenn lies.

Qualm g. (-s,-e) : mogidell b., mogasenn b., mogedasenn b., moged g., mogedenn b., moged tev g.

qualmen V.gw. (hat gequalmt) : **1.** mogidellañ, mogediñ, divogediñ, poufal ; *der Schornstein qualmt*, emañ ar siminal o vogediñ, leuskel a ra ar siminal diwarnañ (diwarni), emañ ar siminal o tivogediñ (Gregor), emañ moged o tont eus ar siminal, ar siminal a ra moged, ar siminal a daol moged, ur vogedenn dev a sav diwar ar siminal ; **2.** butuniñ, butunat, P. fumiñ, tariagiñ, bakenniñ. V.k.e.. (hat gequalmt) : butunat ; *sie qualmte eine Zigarette nach der anderen*, fumiñ a rae evel ur siminal.

qualmend ag. : a daol moged, mogedek ; *qualmendes Holz*, keuneud mogedek str.

Qualmerei b. (-) : butunerezh g., gwall vutunerezh g.

qualmig ag. : **1.** mogedus, mogedek ; **2.** mogedek, leun a voged.

qualvoll ag. : jahinus, heskinus, euzhus, kriz, poanius, gloazus, doanius, tenn, garv, start, grizias ; *an qualvollen Schmerzen leiden, von qualvollen Schmerzen befallen sein*, bezañ poazh gant ar boan, reuziñ poanioù kriz-diremed, reuziñ ur boan araj, reuziñ poanioù terrupl, reuziñ poanioù disaour, reuziñ poanioù divat, bezañ taget gant ur boan ifern, bezañ taget gant ur araj poan, poaniañ da grial, kaout poan da grial, diwaskañ poanioù skrijus, gouzañv poanioù kriz-diremed, diwaskañ poanioù garv, diwaskañ poanioù dreist-penn, diwaskañ poanioù kalet, bezañ malet gant ar c'hloaz, bezañ poanioù kriz o hegal ouzh an-unan, gweañ poanioù kriz, bezañ gwasket da vat ; *von qualvollen Schmerzen befallen werden*, dont reuziad d'an-unan, kouezhañ gloazioù kreñv war an-unan ; *qualvoller Weg*, kalvar g.

Qualster g. (-s,-) : P. flumm g., skop g., skopadenn b., tuf g., tufadenn b., krañch g., krañchadenn b.

qualsterig ag. : sklerennek, glaourek, glaourus, gludek, gludennek, flibous.

Qualteufel g. (-s,-) : unan gwashoc'h eget ar vosenn, debr-spered g., koll-skiant g., gwir bistri g., poezon g., tregaser g., hegazer g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaler g., kaoc'heg g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., ifern a zen g., arijiner g., heskiner g., heskin g., jahiner g., trabaser g., atahiner g., skrab-e-doull g., empoezon g., duadenn b., borod g., arabadus g., brae b., randoner g. ; *er ist ein echter Qualteufel*, hennezh a zo un ifernite bevañ gantañ, hennezh a zo ur reuz ennañ, ur binijenn eo bezañ en e gichen, hennezh a zo un tourmant bevañ gantañ, hennezh a zo ur groaz pounner, hennezh a zo ur gwir bistri, hennezh a zo ur poezon, hennezh a zo diaes-meurbet da gunduiñ, diaes-meurbet eo ober dioutañ, diaes spontus eo tremen dioutañ, hennezh a ra e walc'h a boan din, un uz eo bevañ gantañ, hennezh a zo ur c'hole, hennezh a zo un debr-spered, hennezh a zo un ifern a baotr, n'em eus ket va bev gantañ, ur brav n'eo ket bevañ gant hennezh, hennezh n'eo nemet un heskin.

Quant g. (-s,-en) : [fizik] kwantom g. [*liester* kwanta], pementad g. ; *Energiequant*, pementad gremm g., kwantom gremm g.

Quäntchen n. (-s,-) : oñs g., oñsad g.

Quanten lies. : **1.** kwanta lies., pementadoù lies. ; **2.** P. treid lies., patonoù lies., paluc'hennoù lies. ; *besonders große Quanten*, treid palankoù lies.

Quantenmechanik b. (-) : loc'honiezh kwantek b., loc'honiezh pementadel b.

Quantenmesser g. (-s,-) : pementadventer g.

Quantenmodell n. (-s,-e) : delvan pementadel g.

Quantenphysik b. (-) : fizik kwantek g., fizik pementadel g.

Quantensprung g. (-s,-sprünge) : **1.** [fizik] lamm kwantek g., lamm pementadel g. ; **2.** [dre skeud.] lamm war-raok g.

Quantentheorie b. (-) : arlakadenn ar c'hwanta b., arlakadenn ar pementadoù b.

Quantifikation b. (-,-en) : [mat., fizik] kementadiñ g., kementadur g.

Quantifikator g. (-s,-en) : [preder.] kementader g.
quantifizierbar ag. : [mat., fizik] kementadus, a c'heller kementadiñ.

quantifizieren V.k.e. (hat quantifiziert) : [mat., fizik] kementadiñ.

Quantität b. (-,-en) : 1. kementad g., pegementad g., savad g. ; *in großer Quantität*, a gementadoù bras, sofkont, gros, a-foziadoù, gwalc'h e galon, a-builh, fonnus, stank, dreistkont, paot, forzh pegement, diouzh an druilh, a-druilhadoù, dizamant, a-leizh, e-leizh, d'ober kouez ganto, evel dour eus ar vilin, stank evel ar raden, kement ha kement ha ma karer, pezh a garer, da rastellat, da reketiñ, ken na wic'h, ken a findaon, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegen-mui, paot-mat, a-fonn, a-yoc'h, a-forzh ; *Qualität statt Quantität*, unan mat a zo gwelloc'h eget daou fall ; 2. [lenn.] *Lehre von der Silbenquantität*, hedaderezh g., hedadouriezh b., prozodiezh g. ; 3. [preder.] *Quantität einer Aussage*, erastenn ul lavarenn g. ; *Quantität eines Begriffes*, erastenn ur ger g.

quantitativ ag. : kementadel ; *in quantitativer Hinsicht*, ez kementadel, ent-kementadel, a-fet kementad, evit pezh a sell ouzh ar c'hementad ; *quantitativ gleich*, hegement ; *quantitativ ungleich*, amgement.

Quantor g. (-s,-en) : [preder.] kementader g.

Quantum n. (-s, Quanten) : pegementad g., lod g., lodenn b. ; P. *er hat sein Quantum*, bet en deus e walc'h a voeson, evet en deus e begement.

Quappe b. (-,-n) : 1. [loen.] penndolog g. ; 2. [pesk] bouldouz g., mordreuseg g. [*liester mordreused*].

Quarantäne b. (-,-n) : 1. [merdead., mezeg.] daleporzhiañ g. ; 2. [mezeg.] dizarempred g., daouugentvezhiad g., dispell g., dihentadur g. ; *Quarantäne halten*, bezañ en dizarempred, bezañ en dispell, bezañ daleporzhiañ war an-unan, bezañ dindan daouugentvezhiad ; *der Quarantäne unterworfen sein*, bezañ lakaet daleporzhiañ war an-unan, bezañ lakaet dindan daouugentvezhiad, bezañ lakaet en dizarempred, bezañ lakaet en dispell, bezañ lakaet en distro ; 3. [stlenn.] dispell g.

Quarantänestation b. (-,-en) : pennti dispell g., dizarempredva g., dispellva g., hanva digenveziñ g., kreizenn digenveziñ b., kreizenn dispell b., karter dispell g.

Quargel g. (-s) : [Bro-Aostria, boued] keuz Olomoucky Kraj g.

Quark¹ n. (-s,-s) : [fizik] kwark g.

Quark² g. (-s) : 1. keuz gwenn g., laezh-tro g. ; 2. [dre skeud.] distervez b., disteraj g., bagaj g., garzaj g., belbeterezh g., amoedaj g., disterdra g., bihan dra g., netraig g., inglodaj g., belbiaj g., bitrakoù lies., arabadiezh b., belbi g., mibilij g., mibiliezh b., c'hoariell b., fariell b., farienn b., foutouilhenn b. ; P. *Quark reden*, glabousañ a bep seurt diotajoù, kontañ flugez (flugezennoù, krakoù, bidennoù, boulc'hennoù, siklezonoù, konirioù, lerbaj), na vezañ nemet traoù displett er gaoz gant an-unan, pentañ lem, sorc'henniñ, randoniñ, chaokat, borodiñ, toronal, ravodiñ, rambreal, glabousat ; *den alten Quark wieder aufrühren*, malañ komzoù skuizh, bezañ adarre gant e demzoù skuizh, lakaat a-nevez ar gaoz war un darvoud ken kozh hag an

douar, adkregiñ gant un afer he deus barv gwenn, meskañ kozh kaoc'h, meskañ kozh teil ; *seine Nase in jeden Quark stecken*, bezañ ur fri-furch a zen, bezañ ur spered kurius a zen, bezañ fri hir, bezañ hir e fri, lakaat (sankañ, bountañ, fourrañ) e fri e kement tra 'zo, emellout eus pep tra, bountañ e fri e pep lec'h, mont da beuriñ e park ar re all, bezañ ranell, ranelliñ, konoc'hañ, fourrañ e fri moan, bezañ kurius evel ur marmouz, bezañ kurius evel ur fured, bezañ ur beg minaoued a blac'h ; *das geht dich einen Quark an*, kae da zirouestlañ da neud, soursi ouzh da grampouezh, emell eus ar pezh a sell ouzhit, diwall d'en em luziañ gant traoù n'ac'h eus ket karg anezho, lez ar re all da ziluziañ o gwriad, chom war da dreuzoù, chom hep lakaat da fri en dra-se, na sank ket da fri en dra-se, n'ay ket da fri aze, emell eus ar pezh a sell ouzhit, n'a ket da emellout eus kement-se, n'a ket d'en em veskañ e kement-se ! ne vefe ket a boan dit lakaat da fri en dra-se, n'ec'h eus klask ebet war mann ebet en afer-se, n'emañ ket ez kerz emellout eus kement-se, n'ec'h eus ket da welet war gement-se, mir a lakaat da fri en afer-se, petra a sell an dra-se ac'hanout ? n'ec'h eus netra da welet gant an dra-se, kement-se ne sell ket ouzhit, kement-se ne sell netra ouzhit, n'eo ket da afer eo, an dra-se n'eo ket da stal eo, n'eo ket da dra eo ; *das interessiert mich alles einen Quark*, ne ran ket a fed eus traoù a seurt-se - tanfoeltr forzh e ran eus an dra-se ! - ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat ivez - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foute kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran foute kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - me 'ra forzh ! - ne ran na mik na mann.

Quarre b. (-,-n) : 1. P. pikez b., pikez du b., pikez fall b., keben b., bleizez b., sarpantez b., gwesped str., dañvadez b., paborez b. ; 2. [bugel] klemmicher g., revr war wigour g., kunuder g., korn-boud g., kluc'hun g., kunuc'her g., kunuder g., termer g., bugel pikous g.

quarren V.gw. (hat gequarrt) : blêjal, youc'hal, sklankal, gwic'hal, karnarjal.

quarrig ag. : 1. blêjer, youc'hus ; 2. klemmichus.

Quart¹ n. (-s,-e) : 1. kartad g., pintad g., pevarenn b. ; 2. [moull.] levr en-pevar g., levr pevar fleg g., pevarflegad g.

Quart² b. (-, -en) : 1. [son.] a) pedervedell b., pedervedellad b. ; b) ispennderez g. ; 2. [iskrim] pedervedenn b., pevarvedenn b., pevare stumm argadiñ ha parraat g.

Quarta b. (-, Quarten) : [klas] pevare g., pevare klas g.

Quartal n. (-s, -e) : trimiziad g., trimizvezh g.

Quartalabschluss g. (-es, -abschlüsse) : fin an trimiziad b.

Quartalsäuer g. (-s, -) : mezhvier digendalc'h g., mezhvier krog-diskrog g.

quartalweise Adv. : a drimiziad da drimiziad, bep tri miz.

Quartalzahlung b. (-, -en) : paeamant bep tri miz g.

Quartaner g. (-s, -) : [skoliad] pevaread g., skoliad eus ar pevare klas g.

Quartanfeiber n. (-s) : [mezeg.] terzhienn bep tri deiz b., terzhienn gartier b.

Quartär n. (-s) : pevare hoalad g., pevarhoalad g.

Quartär- pevarhoalek, ... ar pevare hoalad, ... ar pevarhoalad.

Quartband g. (-s, -bände) : [moull.] levr en-pevar g., levr pevar fleg g., pevarflegad g.

Quartblatt n. (-s, -blätter) : [moull.] follenn en-pevar b., pevarflegad g.

Quarte b. (-, -n) : [son.] a) pedervedell b., pedervedellad b. ; b) ispennderez g. ; 2. [iskrim] pedervedenn b., pevarvedenn b., pevare stumm argadiñ ha parraat g.

Quarterdeck n. (-s, -s) : [merdead.] tilher a-dreñv g., pont a-dreñv g.

Quartett n. (-s, -e) : 1. [son.] pevarbenveg g., pevarad g., pevarrebed g. ; *ein vokales Solistenquartett*, ur peder mouezh b., ur pevarad mouezhioù g. ; 2. pevarad g., pevarenn b. ; 3. [kartoù] pederch'artenn b., pevarenn b. ; 4. c'hoari seizh familh g.

Quartettspiel n. (-s, -e) : c'hoari seizh familh g.

Quartier n. (-s, -e) : 1. [Bro-Suis] karter g., ranngêr b. ; 2. lojeiz g., lojeris g., loj g., herberc'h g. ; *bei jemandem Quartier nehmen*, mont da lojañ e ti u.b., diskenn e ti u.b. ; [lu] *Quartier beziehen*, staliañ e gamp, en em lojañ en ul lec'h kreñv (Gregor), kludañ ; *im Quartier liegen*, bezañ lojet, bezañ o lojañ, bezañ kantonet.

Quartieramt n. (-s, -ämter) : burev lojañ g.

Quartiergeber g. (-s, -) : lojer g.

Quartier Latin n. (-) : [Pariz] Karter Latin g.

Quartierleute lies. : lojerien lies.

Quartiermacher g. (-s, -) : [lu] fourer g.

Quartiermeister g. (-s, -) : [lu] marichal a lojeiz g.

Quartierschein g. (-s, -e) / **Quartierzettel** g. (-s, -) : paperenn lojañ g., lizher lojañ g.

Quarto n. (-s, -s) : [moull.] pevarflegad g., levr en-pevar g.

Quarz g. (-es, -e) : kouarz g., maen-kouarz g., maen-kigoc'h g. ; *Granit setzt sich aus Quarz und Glimmer zusammen*, ur c'henaoz kouarz ha mika eo ar greunit.

quarzhaltig ag. : kouarz ennañ, kouarzus.

quarzig ag. : kouarzek.

Quarzit n. (-s, -e) : kouarzit g.

Quarzkristall g. (-s, -e) : strinkenn gouarz str.

Quarzlampe b. (-, -n) : lamp kouarz g., bozh kouarz b.

Quarzoszillator g. (-s, -en) : luskellader kouarz g.

Quarzsteuerung b. (-, -en) : [tredan] lankerezh dre gouarz g., lankañ dre gouarz g.

Quarzuhr b. (-, -en) : eurier kouarz g.

Quasar g. (-s, -e) : [stered.] kwazar g.

quasi Adv. : kazi, kazimant, hogos, hogozik, tost, peuz-, dam-.

Quasimodogeniti g. (-) : Kazimodo g., Sul ar C'hasimodo g., Sul ar C'hohz Podoù g.

Quasipfarrei b. (-, -en) : [relij.] trev b. ; *der Pfarrbezirk war in elf Kuratien aufgeteilt*, rannet e oa ar barrez en unnek trev.

Quasselei b. (-, -en) : glabousezh g., glabous g., kaketerezh g., flap g., flaperezh g., flep g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., randonnennoù lies., ravoderezh g.

quasseln V.gw. (hat gequasselt) : komz dilokez - komz jore-dijore - parlikanat - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - treiñ e deod e goullo - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - pilprenn e c'henoù - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - trabellat - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp pe nav) - kontañ pemp ha nav - pilat e c'henoù - pilat e veg - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - grakal - dic'hourdañ e latenn - diroufennañ e deod - distagañ komzoù mesk-divesk ; *der kann quasseln*, beget-mat eo, teodet-mat eo, latennet-kaer eo, lañchennet-mat eo, dilu a deod eo, likant eo e deod, mibin eo e deod, dic'hud eo e deod, hennezh a zo libr ha drant e deod, distagellet-mat eo, n'eo ket nodet e deod, teod en devez, erru eo hir e deod, teodek a-walc'h eo, ur paotr flav eo, un teod mat a zen eo hennezh, hennezh a zo ur genoù bras, hennezh a zo ur beg bras, hennezh a zo ur genoù frank, hennezh a zo hir e veg, gantañ e vez an ton hag ar pardon, n'eo ket stag e deod eus an daou benn, frank eo e c'henoù, n'emañ ket ar bibid gantañ, n'eus rabat ebet war e deod, hennezh a zo bras e veg evel beg ur puñs, ledan eo eus plas al loa, ledan eo plas e loa, lampr eo e deod, lamprik eo e deod, e deod a gerzh mat, e latenn a gerzh mat en-dro, ul latenn a zo dezhañ, hennezh ne ziwano ket ar fav en e c'henoù, un distageller mat a zo anezhañ, ur mestr kaozeer a zo anezhañ, ur gwir brezegeer a zo anezhañ, ur c'homzer brav a zo anezhañ, ur c'haozeer brav a zo anezhañ.

V.k.e. (hat gequasselt) : *er quasselt die ganze Zeit Französisch*, galleg a zeu gantañ leizh e c'henoù.

Quasselstrippe b. (-, -n) : 1. trutell b., flaperez b., glaouerezh b., bardell b., fludennerez b., klakenn b., klukenn b., ridell b., teodenn b., latenn b., ranez b., Mari-pil-beg b., ravodez b., randonenn b., ranezenn b., kozh trabell b., strakell b., kanell b., Mari drouzig b., Mari strapaplenn b., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b. ; 2. P. pellgomzer g.

Quasseltante b. (-, -n) : trutell b., flaperez b., glaoueregez b., fludennerez b., klakenn b., klukenn b., ridell b., teodenn b., latenn b., ranez b., bardell b., Mari-pil-beg b., ravodez b., randonenn b., ranezenn b., kozh trabell b., strakell b., kanell b., Mari drouzig b., Mari strapaplenn b., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b.

Quast g. (-es, -e) : gwisponig g., bouchon g.

Quaste b. (-, -n) : pempilh g., frezilhon g., hup g., hupenn b., bechenn b., behegenn b., toupenn b., toupennad b., pompelenn b., bouchad g., bouch g., klipenn b. ; *mit einer Quaste versehen*, hupañ, hupenniñ, toupenniñ.

Quastenmütze b. (-, -n) : boned bechennek g., boned-klipenn g.

quastenförmig ag. / **quastig** ag. : bechennek, e doare ur vechenn, e doare bechennoù, a-zoare gant ur bechenn, a-zoare gant bechennoù, a-seurt gant ur bechenn, a-seurt gant bechennoù.

Quästor g. (-s, -en) : 1. [istor] kestour g. ; 2. [skol-veur] melestrour g., merour g., resever g.

Quästur b. (-, -en) : 1. [istor] kestouriezh b. ; 2. [skol-veur] melestradur g., mererezh g.

Quatember g. (-s, -) : [relij.] ar c'hotueroù lies. / an daouzek deizioù (Gregor) [*merk al liester war deiz a zo testeniekæf*].

Quaternion b. (-, -en) : [mat.] kouaternion g.

quatsch ! estl. : n'eus forzh petra ! forzh petra ! kaozioù nemet kaozioù nend int, klakennerezh tout ! kaozioù toull a ran-me eus ur glabouseurezh a-seurt-se ! ravoderezh a netra ken ! gwrac'herezh a netra ken ! gwrac'hajoù a netra ken ! komzoù gwrac'h (komzoù kollet, kontoù pikous, kozh kaozioù, komzoù goull, komzoù didalvez, komzoù kollet, komzoù patatez, pifoù, konirioù) a netra ken ! siklezonoù ha netra ken ! gerioù gwan int holl ! klakerezh tout ! n'eus ganit nemet kaozioù toull ! kaozioù goull ha netra ken ! sotonioù tout ! ha flap, ha chaok !

Quatsch g. (-es) : 1. glabous g., glabouseurezh g., kaketeurezh g., flap g., flaperezh g., flapaj g., flapennaj g., flep g., fistilh g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., rabardellerezh g., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravoderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù lies., komzoù gwrac'h lies., kaozioù gwrac'hed kozh lies., koñchoù gwrac'h kozh lies., jaodre g., soroc'hellou lies., kontoù pikous lies., paribolennou lies., kaozioù lies., frazennoù lies., krakoù lies., komzoù flav lies., bourouell g., kaozioù toull lies., kaozioù goull lies., siklezonoù lies., rimadellerezh g., rimadelloù lies., rimostelloù lies., orogell b., borod g., arabad g., pifoù lies., sorc'henn b., sorc'hennerezh g., rambre g., rambreerezh g., brozennoù lies., diotajoù lies., dibennajoù lies., sorc'hennou dibenn lies., babouz g., barboterezh g., daofenn b., boutikl g./b., fidoriennoù lies., koñchoù born lies., koñchennoù born lies., tarielloù lies., flugaj g., flugez str., flugezennoù lies., bidennoù lies., bitrakoù lies., koñchoù lies., sotonioù lies., kelajoù lies., randon g., randonerezh g., randonnennoù lies., stranerezh g., ranellerezh g., ranezennerezh g., raonerezh g., garzaj g., garzennaj g., lerbaj g., konirioù lies. ; *hör auf mit dem Quatsch* ! lez da storlok ! lez da strak ! lez da c'hlabous ! lez da fourgas ! serr da c'henoù din gant ar gaoz-se ! ; so *ein Quatsch* ! me 'ra goap ! c'hoari gaer ! un dra gaer !

taol kaer ! pezh kaer ! ar pezh kaer ! ur pezh kaer ! sell aze un taol kaer ! evit kelo-se ! te 'lavar ! te 'lavar a-walc'h ! c'hwi 'lavar ! c'hwi 'lavar a-walc'h ! chom da lavaret ! chomit da lavaret ! kur gaer ! ur gur gaer ! n'eo ket kur ! ; 2. *Quatsch machen*, ober gennoù, ober farsoù, ober farsig-farsoù, ober troioù-kamm, farsal, ober fent, ober bourd, fentigellañ, gogea, furlukinat, ober furlifinerezh, bourdigellat, boufoniñ.

quatschen¹ V.k.e. (hat gequatscht) : distripañ udb., drailhañ udb.

V.gw. (hat gequatscht) : komz dilokez - komz jore-dijore - parlikanat - latennat - babouzañ - barbotiñ - batouilhat - flapañ - flapennañ - uzañ teod - na vezañ rabat ebet war e deod - teodiñ - treiñ e deod e goull - chaokat avel - ribotat dour - bezañ glabous war e c'henoù - drailhañ e c'henoù - drailhañ kaozioù evel ur vilin-baper - bezañ puilh e gaoz - bezañ e deod e-giz ur vilin avel - na serriñ ur genoù - pilprenn e c'henoù - na vezañ berr da gaozeal - ober tro gant e gaoz - trabellat - rac'hoaniñ - na vezañ fin ebet d'an-unan da gaozeal - reiñ tro d'e lavar - sevel da gentañ ur gaoz, sevel goude ur gaoz all gant an-unan - komz a-dreuz hag a-hed - chom da valañ komzoù - reiñ tro d'e gomzoù - na c'houzout na komz na tevel - na c'houzout na kaozeal na tevel - kontañ pemp ha pevar (pemp pe nav) - kontañ pemp ha nav - pilat e c'henoù - pilat e veg - mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all - bezañ ur gaoz hep penn na lost gant an-unan - mont eus an eil kaoz d'eben - bezañ un drabell - treiñ (malañ) avel - mont betek Pariz da-heul kaoz - flapañ - kaozeal a-hed hag a-dreuz - fistilhañ - langajal - drailhañ langaj - glaourenniñ - glabousat - klakenniñ - katellat - grakal - dic'hourdañ e latenn - diroufennañ e deod - distagañ komzoù meskdivesk - jaodreañ - rambreal - randoniñ - ranezenniñ - gwrac'hellat - gwrac'hiñ - raklat - ravodiñ - toronal - sorc'henniñ - borodiñ - chaokat - brozennat ; *von etwas quatschen*, teodata a-zivout udb.

quatschen² V.gw. (hat gequatscht / ist gequatscht) : 1. (hat) : saflikat, bourbouilhat, flogignat, flikañ, flikata, flikflok ; 2. (ist) : *durch den Schnee quatschen*, patouilhat e-barzh an erc'h, kalemarc'hiñ (patouilhat) erc'h, foetañ erc'h, frikañ erc'h.

V.dibers.. (hat gequatscht) : saflikat, bourbouilhat, flogignat, flikañ, flikata, flikflok.

quatschig ag. : distagellet mat e deod, glabous, teodek, teodet-mat, lañchennet-mat, begek, flav, beginot, glaourek, glaourennek, rac'hoanus, rambreüs, randonus, ranezennek, klakenn, sorc'hennus, bourouell.

Quatschkopf g. (-s, -köpfe) : toubad g., begek g., glaourenneg g., bourouell g., bouroueller g., randoner g., randonenn g./b., brammer g., brae b., brae c'houllo b., pav-kaol g., rambreer g., penn-rambre g., berlobi g., balbouez g., glabouser g., farouell g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker kaozioù g., chaoker-e-spered g., barboter g., franoueller g., jaodre g., jaodreer g., rac'hoaner g., ranezenn g./b., randonenn g./b., ravoder g., toron g., toronour g., sorc'henner g., beg a-raok g., borod g., arabadus g., paotr flav g.

Quatschliese b. (-, -n) : ravodez b., kozh trabell b., strakell b., jaodreerezh, trutell b., klakenn b., flaperez b., glaoueregez b., drailherezh he genoù b., chaokerezh b., fistilherezh b., braeerezh-kaozioù b., rac'hoanerezh b.,

klakenn b., kanell b., klukenn b., ragell b., randonenn b., ranezenn b., ranez b., raonenn b., beg abred g., beg a-raok g., Mari beg a-raok b., Mari latenn b., Mari-strap-helenn b., Mari-flav b. ; *dumme Quatschliese*, begegez b., sorc'hennerez b.

Quebec n. (-s) : Kebek b.

Quecke b. (-,-n) : [louza.] treuzgeot str., ternud str., geot-lasoù str., geot-red str., kagn g., krizerez b. ; *dort wuchs nur Quecke und so ein Dreckszeug*, eno e kreske nemet treuzgeot ha moc'hajoù all seurt-se.

Quecksilber n. (-s) : 1. arc'hant-bev g., bevargant g., merkur g. ; *mit Quecksilber legieren*, arc'hantbevañ ; 2. [dre skeud.] ficher g., mesker g., breser g., trapikell b., fistoul g., fistoulig g., fistouler g., hinkin a baotr g., breskenner g., tarlasker g., fiñvetaer g., fiñver g., revr bervet g., turmud g., flikenn b., fourgaser g., ribouler g., koll-skiant g., Kerdrubuilh g. ; *er ist das reine Quecksilber*, ne ra nemet lavigat, an tan a zo e revr an tamm fistoul-mañ, an tamm gwidal-mañ a vez atav o redek war-lerc'h e fri, un hinkin a vugel eo, lavig a vez ennañ hep paouez, hennezh a zo war orjal, hennezh a zo mesk ennañ, n'emañ ket evit e izili, fichfich eo atav, riboul-diriboul e vez atav, holen kras a zo en e revr, hennezh a zo poazh a revr, hennezh n'en deus ket ur revr da azezañ, brezik-brezek e vez atav, ur Yann vreskenner (ur Yann ar fred) a zo anezhañ, gwad bev a zo ennañ, ne ra nemet kas-degas, emañ atav mont-dont, atav e vez mont-dont, emañ atav lec'h-lec'h, ur breser a zo anezhañ, ar fistoul a zo ennañ, un drapikell a zo anezhañ, hennezh a zo ficher, ar vi a zo en e revr ; *Quecksilber im Leibe haben*, bezañ leun a vuhez, bezañ lavig en an-unan, bezañ leun a fistilh gant an-unan, bezañ bev-buhezek, bezañ bev-buhez, bezañ startijenn gant an-unan, bezañ deltu gant an-unan, bezañ mesk en an-unan, bezañ un tarlasker eus an-unan, bezañ ur breskenner eus an-unan, bezañ un tamm fistoul, bezañ ficher, bezañ fichfich, bezañ fiñv-difiñv, bezañ atav o redek war-lerc'h e fri, bezañ bouljus.

Quecksilberbarometer n./g. (-s,-) : aerbouezer bevargant g., aerbouezer merkur g.

Quecksilberdampf g. (-s,-dämpfe) : aezhenn vevargant b., aezhenn verkur b.

Quecksilberdampfgleichrichter g. (-s,-) : untuaer aezhenn vevargant g., diod aezhenn verkur b., klaped aezhenn verkur g.

quecksilberhaltig ag. : arc'hant-bev ennañ, bevargant ennañ, bevargantus.

Quecksilberlegierung b. (-) : [kimiezh] arc'hantbevadur g.

Quecksilberlichtbogen g. (-s,-/bögen) : [tredan.] gwareg arc'hant-bev b., gwareg vevargant b.

quecksilbern ag. : ... arc'hant-bev, ... bevargant, bevargantek.

Quecksilbersalbe b. (-) : traet arc'hant-bev g., traet bevargant g.

Quecksilbersäule b. (-,-n) : bann arc'hant-bev g., bann bevargant g.

quecksilbrig ag. : turmut, bividik, mesker, fichfich, bev, bliv, gwiv, birvidik, riboul-diriboul, war orjal, mesk ennañ, brezik-brezek, mont-dont, lec'h-lec'h, feul, filifil, fiñvfiñv, drant.

Quecksilbrigkeit b. (-) : difretezh g., difretadennoù lies., filifil g.

Queen Elizabeth® b. (-) : *die Queen Elizabeth*, ar mordreizher Queen Elizabeth g., ar Queen Elizabeth g.

Queise b. (-,-n) : [loen.] beverez b., braog-lanv g., eskob-an-ivinenn g., pesk-mare g., pesk mare-mor g., flemmer g., morzer g., touseg-mor g.

Quell g. (-s,-e) : *sellit ouzh Quelle*.

Quellcode g. (-s,-s) : [stlenn.] kod tarz g.

Quelle b. (-,-n) : 1. stivell b., eien str., eien b., eienenn b., andon b., mammenn b., feunteun b., tarz g., soursenn b., lagadenn b., bouilh-dour g., dour g., penn ar stêr g. ; *eine Quelle entspringt dem Felsen*, ur stivell a strink (a darzh, a zelamm) eus ar roc'h ; *heiße Quelle*, eienenn (andon, stivell, mammenn) dour domm b., penn-bouilh g. ; *eine Quelle fassen*, kanouc'hellat un eienenn / anchañ un eienenn ; *die Quellen vergiften*, teurel kontamm en eienennoù ; *perennierende Quelle*, andon dihesk b. ; 2. [dre skeud.] poent-orin g., pennderoù g., orin g., pennorin g., hil g., poent kentañ g., egin g., andon b., mammenn b., eienenn b., feunteun b. ; *aus der Quelle schöpfen*, mont d'ar vammenn, tennañ e zour eus ar vammenn, studiañ ar skridoù orin ; *an der Quelle sitzen*, tapout gant an-unan, tapout forzh gwenneien, ober e fagodenn, ober e graf, ober god, ober godell, ober yalc'h, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern, ober krazadenn, ober e eost, ober e ran, ober fortun, ober ur fortun, redek an dour d'e vilin, ober mat, lardañ, lartaat, bezañ kavet Yarig ar viov aour, bezañ kavet ar pleg mat, bezañ kavet e jeu, bezañ el lec'h gwellañ ma c'hall bezañ, bezañ kavet mammenn (andon) an arc'hant, bastañ mat pep tra evit an-unan ; *zeitgenössische Quellen*, dielloù eus an amzer-se lies, teulioù kempred lies. ; *Nachrichten aus sicherer (aus zuverlässiger) Quelle*, keleier a-berzh-vat / keleier a hent vat (Gregor), keleier asur o orin ; *diese Quelle ist glaubwürdig*, kred a c'heller reiñ da vammenn ar c'heleier-se, a berzh-vat (a hent vat) e teu ar c'heleier-se ; *aus amtlicher Quelle*, a-berzh-Stad, a berzh kefridiel, ez kefridiel, ez ofisiel ; *aus halbamtlicher Quelle*, a berzh damgefridiel ; *aus offiziöser Quelle*, a berzh amgefridiel ; *aus inoffizieller Quelle*, a berzh prevez, a berzh ankefridiel ; *Lebensquelle*, feunteun a vuhez b. ; *Lichtquelle*, mammenn luc'h b. ; *Irrtumsquelle*, andon (mammenn, eienenn) fazioù b., abeg da fazioù 'zo g., gwriazienn fazioù 'zo b., tra kiriek da fazioù 'zo g.

quellen¹ V.gw. (quillt / quoll / ist gequollen) : 1. strinkañ, distrinkañ, flistrañ, diflistrañ, plomañ, diflipañ, diflukañ, difukañ, delammat, strimpiñ, dedarzhañ, tarzhañ, flinkañ ; *das Blut quillt aus seiner Wunde*, strinkañ (flistrañ, diflipañ, plomañ, diflukañ, difukañ, strimpiñ, dilañsañ, difronkañ) a ra ar gwad eus e c'houl, bouilhoù gwad (bouilhadoù gwad) a strink eus e c'houl ; *aus den Reisebussen quollen Hunderte von Touristen*, ar c'hirri-boutin a zistaole kantadoù a douristed ; *die Augen quellen ihm aus dem Kopf*, dispourbellek eo e zaoulagad (Gregor), dislontret (divarc'het) eo e zaoulagad, daoulagad kaouenn en deus, hennezh a zo bourbellek, ur bourbell eo, ur bourbelleg eo, daoulagad glesker en deus, daoulagad voulek a zo en e benn, daoulagad boulek evel kanetennoù a zo en e benn, daoulagad brennig a zo en e benn, emañ e zaoulagad o tislontañ en e benn, emañ e zaoulagad o

tispourbellañ en e benn ; 2. koeñviñ, foeñviñ, c'hwezañ ; *die Erbsen quellen im Wasser*, ar piz bihan a goeñv (a c'hwez, a foeñv) pa vezont laosket en dour.

quellen² V.k.e. (verb digemm : hat gequellt) : lakaat e glec'h, lakaat da c'hlec'hiañ, glec'hiañ, lakaat da eogiñ ; *der Koch hat den Reis gequellt*, lakaet en doa ar c'heginer ar riz e glec'h (da c'hlec'hiañ, da eogiñ).

Quellenabzug g. (-s,-abzüge) : [arc'hant.] azdalc'had tailhoù en andon g.

Quellenangabe b. (-,-n) : levrlennadur g., roll an oberennoù bet implijet a-benn sevel ur skrid bennak g.

Quellenfinder g. (-s,-) : andonier g., feunteunour g.

Quellenforschung b. (-,-en) : [lenn., arz, istor] studioù war ar mammennoù lies.

quellenfrei ag. : [fizik] kevandalc'hus ; *quellenfreier Fluss*, lanvad kevandalc'hus g.

Quellenmaterial n. (-s,-ien) : teulioù dafariñ lies., teuliadur g.

Quellenprogramm n. (-s,-e) : [stlenn.] goulev tarzh g., programm tarzh g.

quellenreich ag. : eienek, eienennus, eienus.

Quellensteuer b. (-,-n) : [arc'hant.] azdalc'had tailhoù en andon g.

Quellensucher g. (-s,-) : andonier g., feunteunour g.

Quellfassung b. (-,-n) : feunteun ur stivell b.

quellfrei ag. : [fizik] kevandalc'hus ; *quellfreier Fluss*, lanvad kevandalc'hus g.

Quellgrund g. (-s,-gründe) : 1. strad un eienenn g., goueled ur vammenn g., sol un eienenn g. ; 2. douar eienek g., tachenn eienek b.

quellig ag. : eienek, eienennus, eienus.

Quellkalk g. (-s,-e) : tufev g.

Quellmoos n. (-es) : [louza.] glañch str., gloaneg g., linoch g.

Quellnymph b. (-,-n) : [mojenn.] dourverc'h b., boudig-an-dour b.

quellreich ag. : eienek, eienennus, eienus.

Quellsprache b. (-,-n) : mammyezh b.

Quelltuff g. (-s,-e) : tufev g.

Quellung b. (-,-en) : c'hwez g., c'hwezadur g., koeñvadur g., foeñvadur g., koeñv g., koeñvadenn b.

Quellwasser n. (-s) : dour eien g., dour-sav g., dour andon g., dour feunteun g., dour mammenn g.

Quendel g. (-s,-) : [louza.] munudig g. ; *römischer Quendel*, turkantin g., tin g., munud-bras g., marjol Bro-Saoz g.

Quendel-Seide b. (-) : [louza.] blev-ruz str., blev-diaoul str., neud-gad str., neud-ruz str., neud kinvi str.

Quengelei b. (-,-en) : grignouzerzh g., gwigour g., ingenn g., arvell g., mousklemmoù lies., arguzerezh g., arguz g., nagennerzh g., pismigerezh g., abegerezh g., chikanerezh g., rekinerezh g.

quengelig ag. : ingennus, goeñvet, levionek, araous, grignous, tagnous, ourz, blech, kintus, diaes, kivioul, hegaz, hegarat evel ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, rust evel ur bod-spern, ur penn kegin anezhañ, pikous, ranous, hek, hek e c'henoù.

quengeln V.gw. (hat gequengelt) : ingenniñ, arvellat, gwic'hal, oreumat, kintuziñ, klemmichal, kestal, kluc'hunañ, kunuc'henniñ, kunuc'hañ, gouerouzat, breujata, goeñviñ, grignouzat, morleñvañ, gwigourat,

toreañ, chipotal, pismigañ, klask digarezioù, ober beg figus, chikanal, chikanañ, nagenniñ, rahouennat, rahouenniñ, rac'hoanat, rac'hoaniñ, mousklemm, mousklemmañ, rekinat, termal, bourboutil, choskoniat, pufal, chaokat e c'henoù, chaokat e c'houstell, grozmolat, chaokat e bater ; *sie quengelt schon wieder*, o lavaret an oferenn emañ adarre, emañ oc'h oreumat adarre, emañ o c'hoefviñ adarre ; *Mädchen, hör auf zu quengeln !* ne glevet ket ltron Varia ar Reuziadoù ?

Quengler g. (-s,-) : klemmicher g., revr war wigour g., termar g., kunuder g., kunuc'her g., kluc'hun g., rekiner g., korn-boud g., ingennour g., arveller g., nagenner g., nagenn g., chikaner g., noazour g., abeger g., teod abegus a zen g., arzaeler g., chaoker-e-c'henoù g., chaoker trousg g., chaoker e revr g., genoù hek a zen g., soroc'her g., grozmoler g., grignouz g., gouerouz g., heureuchin g., rachouz g., ourz g., regain g., den ranous g., tagnouz g., den n'eo ket brav kaout d'ober gantañ g., den n'eo ket brav kaout d'ober outañ g., pismiger g., chaoker-laou g., flemmer g., beg m'en argarzh g., beg kamm g., rahouenn g., chipoter g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., ki kac'her g., kac'her g., kagaler g., kaoc'heg g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., torr-revr g., torr-penn ha torr-revr ouzhpenn g., amerdour g., chilper g., dismantr-spered g., tourmant a zen g., gaster g., kousker diaes / kousker fall g. (Gregor), duadenn b., borod g., arabadus g., brae b., randoner g., trabaser g., hegazer g., bugel pikous g.

quenglig ag. : *sellit ouzh quengelig*.

Quent n. (-s,-e) / **Quentchen** n. (-s,-) / **Quentlein** n. (-s,-) : [skrivet a-wechoù dre fazi *Quänt / Quäntchen / Quäntlein*] oñs g., oñsad g. ; *lieber ein Quentlein Glück als ein Pfund Weisheit*, n'eo ket ar re finañ o devez ar muiañ chañs, fallañ tud ... muiañ chañs.

quer Adv. : 1. a-dreuz, a-dreuz-penn, war-dreuz, a-blom, a-dreuzkiz da ; *quer durchs Land*, a-dreuz (a-dreuz kaer, a-dreuz-penn) d'ar parkeier, dre gleuz ha garzh, a-dreuz koad ha douaroù ; *quer durch den Wald gehen*, mont a-dreuz ar c'hoad, mont dre greiz ar goadeg, treuziñ ar goadeg a-blom, mont a-dreuz-penn d'ar c'hoad ; *quer durch die Stadt*, dre gêr, a-dreuz kêr ; *kreuz und quer*, a) a-dreuz hag a-hed, treuz-ha-hed, a-zehou hag a-gleiz, a-dreuz hag a-benn, a draoù da laez, krec'h-ha-traoù. b) [dre skeud.] hep pal resis ; *kreuz und quer reisen*, rahouennata bro ; *quer übereinanderlegen*, lakaat a-dreuz hag a-hed, kroaziañ, kroazigellañ, lakaat a-groazigell, lakaat a-groaz, lakaat kroaz-digroaz, lakaat e kroaz (Gregor).

2. a-dreuz, a-gorn ; *quer blicken*, sellet a-dreuz (a-gorn) ouzh u.b., ober ur sell a bevarzek real, sellet garv ouzh u.b., delazhiñ selloù taeret war u.b., sellet toupek ouzh u.b., sellet a-gleiz ouzh u.b.

3. *die Sache kommt mir quer*, an dra-se a laka ac'hanon diaes, kement-se a ra diaez din, kement-se ne ra ket va jeu ; *P. er ist quer im Kopf*, mont a ra e spered un tamm digantañ, direzoniñ a ra, n'emañ ket mat e benn, hennezh n'eo ket mat anezhañ, emañ klañv e benn, n'eo ket mat gant e benn, mankout a ra ur berv dezhañ, mankout a ra ul loaiañ dezhañ, e lod en deus e park ar brizh, ul lodenn en deus e park ar brizh, hennezh a zo

eus Kerwazi, hennezh a zo gad diwar c'had, hennezh en deus kig leue, e spered a gerzh war flac'hioù, kollet eo e sterenn gantañ, paket en deus anezho, aet eo ganto, hennezh a zo tapet war ar portolof, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan en deus en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eus ar c'horadenn gantañ, kollet en deus an norzh, ganet eo bet war-lerc'h e dad, emañ o tougen banniel sant Laorañs, chomet eo ar brenn e-touez ar bleud gantañ, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan, ganet eo bet da Sadorn da noz goude koan diwezhat, ganet eo bet goude ar c'hrapouezh, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, faout eo e girin, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreiñ ar rod.

Querachse b. (-, -n) : ahel treuz g., ahel gwintañ-diwintañ g.

Queraxt b. (-, -äxte) : daladur b., taladur b., ezev g. [*liester ezivi*].

Querbalken g. (-s, -) / **Querbaum** g. (-s, -bäume) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g., bann g. ; *Querbalken eines Kreuzes*, treuzkroaz g., bannkroaz g., divrec'h ur groaz lies.

querbeet Adv. : hep pal resis, evel ma teu e teu, bezet a vezo, en avantur Doue, diouzh ma teuo, well-wazh ; *querbeet gehen*, mont da-heul e dreid.

Querdamm g. (-s, -dämme) : bardell b., fardell b.

Querdenker g. (-s, -) : istrogell g., spered rekin a zen g., penn-kleiz g., penn-treuz g., spered kamm g., diskol g., disuj g., spered kontrol a zen g., spered gin a zen g.

querdurch Adv. : a-dreuz, a-dreuz-penn, war-dreuz, a-blom.

Querdurchschnitt g. (-s, -e) : troc'h a-dreuz g., skejad diadreuz g., skejad a-dreuz g.

Quere b. (-) : 1. treuz g. ; *der Quere nach*, treuz-didreuz, a-dreuz ; 2. [dre skeud.] *es kam mir etwas in die Quere*, bet ez eus bet diaezamantoù, ur skoilh bennak a oa war an hent, kavet em eus sav war va hent, ampechet e oan bet, kavet em boa ur sparl bennak, kavet em boa harp, bet em boa harp, avel a-benn am boa bet, kavet em boa koad-tro, kavet em boa avel a-benn, kavet em boa lug, kavet em boa harz, deuget e oa udb da gontroliañ ac'hanon, c'hoarvezet e oa ur rouestl bennak ; *jemandem in die Quere kommen*, stankañ an hent d'u.b., lakaat dour e laezh (e win) unan all, teuler dour e laezh u.b., distreiñ (tennañ) an dour diwar brad unan all, tennañ dour diwar brad unan all, troc'hañ en e raok d'u.b., kaeañ ouzh u.b., lamm war seolioù u.b., lakaat sav e gilhorou u.b., ober beskelloù e park u.b., kontroliañ u.b. ; *wenn uns etwas in die Quere kommt*, ma c'hoarvez un dra bennak a-dreuz, mar c'hoarvez ur rouestl bennak, mar stourm udb ouzhimp, ma kavomp lug ; *das Wetter ist ihnen in die Quere gekommen*, traiset e oant bet gant an amzer, bez' e oa bet an amzer o c'hoari ar c'hontrol outo.

Quereisen n. (-s, -) : treuzell houarn b.

Querele b. (-, -n) : tabut g., rendael b., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., gourdrouz g., arvellerezh g., arvell g., riot g., chabous g.

queren V.k.e. (hat gequert) : treuziñ.

querfeldein Adv. : a-dreuz kaer d'ar parkeier, a-dreuz-penn d'ar parkeier, a-dreuz koad ha douaroù, dre gleuz ha garzh, a-dreuz-karter, dre goad ha maez, dre ar maezioù, a-dreuz ar c'hoadeier hag an douareier, a-dreuz parkoù, a-dreuz parkeier ; *nimm den kürzesten Weg querfeldein*, sko a-dreuz dre ar parkeier, sko a-dreuz parkoù, sko a-dreuz parkeier.

Querfeldeinlauf g. (-s, -läufe) : cross-country g., redadeg treuz-kontre b.

Querfeldeinrennen n. (-s, -) : belo-cross b.

Querflöte b. (-, -n) : fleüt-treuz b.

Querformat n. (-s, -e) : 1. stumm hirvoan g. ; 2. stumm italian g., stumm doare gweledva g.

Querfrage b. (-, -n) : goulenn digoulz g., goulenn e-kreiz ur brezegenn g.

quergestreift ag. : [korf.] rizennek ; *quergestreifter Muskel*, kigen rizennek b.

Querhieb g. (-s, -e) : taol a-veskell g., taol a-skerb g., taol a-viziezh g.

Querholz n. (-es, -hölzer) : 1. treuzkroaz g., treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g., bannkroaz g. ; *Querhölzer eines Mühlenflügels (sogenannte Scheiten)*, delezioù askell ur vilin lies. ; 2. prenn g.

Querkeil g. (-s, -e) : tanailhenn-dreuz b., klaoutenn-dreuz b.

Querkissen n. (-s, -) : pennwele g., treuzpluñveg b., treuzplueg b., **plueg** b.

Querkopf g. (-s, -köpfe) : penn-treuz g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., spered rekin a zen g., spered kamm g., spered gin a zen g., spered kontrol a zen g., penn fall a zen g., penn-rekin g., penn-sourd g., penn koad g., tarin g., diskol g., disuj g.

querköpfig ag. : ur penn-treuz anezhañ, ur penn-kleiz anezhañ, ur spered kamm anezhañ, ur spered rekin anezhañ, gin, rekin, ginus, ginet, penn-fall, penn-sourd ; *er ist querköpfig*, hennezh a zo ur penn-treuz, ne wel netra nemet a-dreuz, eñ a blij dezhañ rezoniñ, ur spered rekin eo, ur spered kamm eo, ne ra ken ar pezh a gar.

Querlage b. (-) : [mezeg.] enluskadur ar babig er c'hanoù-gouennañ gant e skoaz da gentañ g., enluskadur skoaz da gentañ g.

Querlager n. (-s, -) : [tekn.] kador-dreuz b.

Querlatte b. (-, -n) : 1. treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g. ; 2. [sport] barrenn ar gaoued-pal b., treuzellenn b.

Querleiste b. (-, -n) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b.

Querlenker g. (-s, -) : [tekn.] brec'h ar c'hiber b.

querliegend ag. : a-dreuz, treuz, diadreuz ; [kirri-tan] *querliegender Motor*, keflusker diadreuz g. (enebet ouzh ar c'heflusker diahed, Längsmotor).

Querlinie b. (-, -n) : treuzkizenn b.

Quermotor g. (-s, -en) : [kirri-tan] keflusker diadreuz g. (enebet ouzh ar c'heflusker diahed, Längsmotor).

Querpfad g. (-s, -e) : hent-treuz g., treuzhent g.

Querpfeife b. (-, -n) : pif g. ; *Querpfeife spielen*, pifal.

Querrichtung b. (-, -en) : tu treuz g., tu diadreuz g.

Querrinne b. (-,-n) : [hentoù] skosell b., skoasell b., ruzelenn b., kein-gwiz g.

Querruder n. (-s,-) : [nij.] adaskell b.

Quersack g. (-s,-säcke) : bisac'h g.

Quersäge b. (-,-n) : [tekn.] 1. treujerez b. ; 2. heskenn vras daou benn b., harpon g., heskenn da bilat gwez b.

Querschädel g. (-s,-) : penn-treuz g., penn-kleiz g., spered rekin a zen g., spered kamm g., spered gin a zen g., spered kontrol a zen g., penn-rekin g., penn-fall g., penn-sourd g., tarin g., diskol g., disuj g.

Querschiff n. (-s,-e) : kroazenn-iliz b., kroazenn b., divrec'h un iliz lies.

querschiffs Adv. : [merdead.] war-dreuz.

Querschläger g. (-s,-) : 1. [lu, tennoù] boled dianked g. ; 2. penn-treuz g., penn-kleiz g., spered rekin a zen g., spered kamm g., spered gin a zen g., spered kontrol a zen g., penn-rekin g., penn-fall g., penn-sourd g., tarin g., diskol g., disuj g.

Querschnitt g. (-s,-e) : 1. troc'h a-dreuz g., skejad diadreuz g., skejad a-dreuz g. ; 2. [dre skeud.] alberz g., damsell g., taol-lagad g., tañva g. ; *ein Querschnitt durch die deutsche Literatur*, un alberz eus al lennegezh alaman g., un damskeud eus al lennegezh alaman g., un diskeud eus al lennegezh alaman g., un disgwel eus al lennegezh alaman g., un tañva eus al lennegezh alaman g., un distrap ouzh al lennegezh alaman g.

Querschnittsabnahme b. (-,-n) : bihanadur ar skejad g.

querschnittsgelähmt ag. : [mezeg.] treuzeizet.

Querschnittsgelähmte(r) ag.k. g./b. : [mezeg.] treuzeizet g. [*liester* treuzeizidi], treuzeizedez b.

Querschnittslähmung b. (-,-en) : [mezeg.] treuzeizi g.

Querschwelle b. (-,-n) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b.

Quersteuerung b. (-,-en) : [nij.] lankerioù ruilhañ-diruilhañ lies.

Querstraße b. (-,-n) : ru-dreuz b., straed-treuz b., treuzstraed b.

Querstreifen g. (-s,-) : rizenn a-blaen b., roudenn a-blaen b., rizenn diadreuz b., roudenn diadreuz b.

Querstrich g. (-s,-e) : linenn diadreuz b., linenn a-dreuz

Querstück n. (-s,-e) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g., [arar] branell b.

Quersumme b. (-,-n) : sammad g.

Querträger g. (-s,-) : treuzell b., treuzenn b., treuzellenn b., treuzadenn b., treuz g.

Quertreiber g. (-s,-) : trubuilher g., strafuilher g., direnker g., garchenn g., jablour g., bourouell g., hegazer g., trabaser g., tregaser g., mesker g., atahiner g., ficher g., ficher freuz g., planter reuz g., kaoc'her g.

Quertreibereien lies. : itrikoù lies., korvigelloù lies., iriennoù lies., jeu b., gleskeraj g., trokellerezh g., trokelloù lies., troidelloù lies., troioù kamm lies.

querüber Adv. : a-veskell, a-vizie, a-dreuz.

Querulant g. (-en,-en) : sikaner g., chikaner g., tabuter g., rioter g., tagnouz g., den n'eo ket brav kaout d'ober gantañ g., den n'eo ket brav kaout d'ober outañ g., penn-dispac'h g., toull-freuz g., prozeser g.

querulieren V.gw. (hat queruliert) : bezañ hek, bezañ heg en e gorf, bezañ un taskagner eus an-unan, bezañ buan da skeiñ, tabutal, riotal, rendaeliñ, daelañ.

Querverbindung b. (-,-en) : [treuzdougen] kehent diadreuz eeun g., linenn c'hougediañ b., linenn treuz-didreuz b., hent kenliammañ g.

Querverschiebung b. (-,-en) : dilec'hiadur a-dreuz g., dilec'hiadur diadreuz g.

Querverweis g. (-es,-e) : dave g., meneg g. ; *ein Querverweis auf eine Buchstelle*, meneg eus un arroudenn bennak g., dave d'un arroudenn bennak g.

Querwand b. (-,-wände) : speurenn diadreuz b.

Querweg g. (-s,-e) : hent-treuz g., hent a-dreuz g., treuzhent g., gwenodenn viliner b.

Quese b. (-,-n) : [mezeg.] klogorenn b., c'hwezigenn b., filboc'henn b., c'hwitoc'henn b., gloevenn b., P. glesker g., porc'hell bihan g.

quesig ag. : [dre skeud.] ur penn-treuz anezhañ, ur penn-kleiz anezhañ, ur spered kamm anezhañ, ur spered rekin anezhañ.

Quetsche b. (-,-n) : 1. [louza.] kouetchez str., prun du str. ; 2. [tekn.] gwask g./b., gwaskell b., gwasker g., moustrer g.

quetschen V.k.e. (hat gequetscht) : gwaskañ, peurwaskañ, mac'hañ, moustrañ, flastrañ, frigasañ, frikañ, chikañ, chikiñ, gourfouliñ, pladañ ; *Soft aus Beeren quetschen*, gwaskañ hugennoù evit kaout o chug, chugañ hugennoù, deverañ hugennoù ; *seine Hemden in die Tasche quetschen*, fourrañ e rochedoù er sac'h.

V.em. **sich quetschen** (hat sich (t-db/t-rt) gequetscht) :

1. (t-rt) en em silañ, en em vountañ, toullañ e hent, mont bount-divount ; *sich in den vollen Bus quetschen*, en em silañ dre nerzh e-barzh ar c'harr-boutin leun-chouk ; *sich durch die Menge quetschen*, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud, mont dre greiz an engroez, treuziñ an engroez, treuziñ ar mac'h ; 2. (t-d-b) frikañ, kreuiñ, bloñsañ ; *er hat sich (t-d-b) den Daumen gequetscht*, friket en deus e veud ; *gequetschte Ader*, aveladenn b., gwazhienn avelet b., gwazhienn forset b., gwazhienn foulet b.

Quetschfalte b. (-,-n) : [dilhad.] pleg kleuz g., kuilh g.

Quetschkartoffeln lies. : [kegin.] flastreñ avaloù-douar b.

Quetschkommode b. (-,-n) : [dre fent] akordeoñs g., P. boest an diaoul b.

Quetschmühle b. (-,-n) : frikerez b., pilerez b., braeerez b.

Quetschung b. (-,-en) : 1. gwaskadur g., gwaskadenn b. ; 2. [mezeg.] flastradur g., frikadur g., persduadur g., brondudur g., brundu g., brunduenn b., bloñsadenn b., bloñsadur g., bloñs g., kreud g., chikerezh g., korreenn b., bloñsaturezh b., bloñserezh g. ; *sein Körper weist schlimme Quetschungen auf*, gwall vloñset eo e gorf, gwall vronduet eo e gorf, meur a vloñs a zo war e gorf, goloet a vloñsoù eo.

Quetschwalze b. (-,-n) : frikerez b., pilerez b., braeerez b.

Quetschwunde b. (-,-n) : [mezeg.] brundu g., bloñsadenn b., bloñsadur g., bloñs g., persduadur g.,

brondudur g., brondu g., bronduenn b., korreenn b., bloñsadurezh b.

Queue¹ n./g. (-s,-s) : [bilhard] bazh b.

Queue² b. (-,-s) : gward-adreñv g., lost g.

Quiberon n. : Kiberen b. ; *die Halbinsel Quiberon*, gourenez Kiberen b.

quick ag. : fich-fich, bouljant, leun a vuhez, leun a fistilh gantañ, bev-buhezek, bev-buhez, drant, filifil, fringus, fistoul, bliv, birvidik, leun a vuhez hag a yec'hed.

Quickborn g. (-s,-e) : feunteun a vuhez b., feunteun ar yaouankiz b.

Quickbrei g. (-s) : kemmesk g., kemmeskad g.

Quickie g. (-,-s) : fouzhadenn war ar prim b., fouzhadenn prim-ha-prim b., fouzhadenn trumm-ha-trumm b.

quicklebendig ag. : bev-kann, bev-kel, fichfich, leun a vuhez, leun a fistilh gantañ, bev-buhezek, bev-buhez, drant, filifil, fringus, fistoul, bliv, birvidik, feul, fiñvfiñv, drant, leun a vuhez hag a yec'hed.

Quicklebendigkeit b. (-) : difretezh g., difretadennoù lies., filifil g.

Quidam g. (-) : *ein gewisser Quidam*, ur peanv g., an den-mañ-den g., neb-mañ-néb.

Quiddität b. (-) : petraelezh b.

Quidproquo n. (-s,-s) : kammgerner g., treuzveizañ g., kiproko g.

quieken / quieksen V.gw. (hat gequiekt / hat gequiekt) : 1. pipial, gragailhat, tikal ; 2. skrijal, gwikal, gwic'hal, kouignal, skroñjal, garmañ, [bugale] filipat.

Quietismus g. (-) : [relij.] kietouriezh b., molinosouriezh b., emsioulderouriezh b.

Quietist g. (-en,-en) : [relij.] kietour g., molinosour g., emsioulderour g.

quietistisch ag. : [relij.] kietour, molinosour, emsioulderour.

quietsch estlamm. : ourlik !

quietschen V.gw. (hat gequietscht) : 1. gwigourat, chourikal, chourikat, rigognat, griñsal, skrignal, blejal, charinkat ronkellañ ; *die Tür quietscht*, gwigourat (chourikal) a ra an nor war he mudurnoù, ronkellañ a ra an nor ; *die Naben quietschen*, gwigourat a ra moelloù ar c'harr ; 2. skrijal, gwikal, gwic'hal, skroñjal.

Quietschen n. (-s) : rigogn g., gwigour g., gwigouradenn b., chourik g., chourikadenn b., chourikerezh g., sourrig g., griñserezh g. ; *das Quietschen des Schlüssels im Türschloss*, gwigour an alc'hwez e potailh an nor g.

quietschfidel ag. : drev, mav, seder evel an deiz, seder evel an heol, seder evel ur gwiñver, laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, laouen evel an deiz, lirzhin evel ul laouenan, lirzhin evel ur vleunienn, seder evel un eostig, laouen evel un eostig, drant evel ur pintig, drant evel ur blantenn derv, seder evel ur pintig, laouen evel ur pintig, seder evel ul laouenan, seder evel pemp gwenneg, sart evel pemp gwenneg, gwiv evel ur c'hant tachoù, sichant evel heol miz Mae, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, drant evel ur sut biniou, bliv evel ur c'hazh-koad, laouen evel ur pint.

quietschvergnügt ag. : drev, mav, seder evel an deiz, seder evel an heol, seder evel ur gwiñver, laouen-ran, ken laouen ha tra, laouen evel an heol, ken laouen hag an heol, laouen evel an deiz, seder evel un eostig, lirzhin

evel ul laouenan, laouen evel un eostig, drant evel ur pintig, drant evel ur blantenn derv, seder evel ur pintig, laouen evel ur pintig, seder evel ul laouenan, seder evel pemp gwenneg, sart evel pemp gwenneg, gwiv evel ur c'hant tachoù, sichant evel heol miz Mae, gwiv evel ul labous, drant evel ul labous, drant evel ur sut biniou, lirzhin evel ur vleunienn, bliv evel ur c'hazh-koad, laouen evel ur pint.

Quimper n. (-s) : Kemper b. ; *Mann aus der Gegend um Quimper*, Glazig g. ; *Gegend um Quimper*, Bro-C'hlazig b. ; *Quimper liegt nordwestlich von Lorient*, er gwalarn d'an Oriant emañ Kemper ; *Lorient liegt auf halbem Weg zwischen Vannes und Quimper*, an Oriant a zo hanter hent etre Gwened ha Kemper.

Quimperlé n. (-s) : Kemperle b. ; *Männertracht aus Quimperlé und Umgebung*, duig g. ; *Mann aus Quimperlé und Umgebung*, duig g. [liester duiged].

Quinta b. (-, Quinten) : [klas] pempved g., pempvet klas g.

Quintaner g. (-s,-) : [skoliad] pempvead g., skoliad eus ar pempvet klas g.

Quint b. (-,-en) : 1. [sonerezh] a) pempedell b. ; b) pempedellad b. ; 2. [iskrim] pempvedenn b. ; 3. [violofñ] kordenn-skiltr b.

Quintakkord g. (-s,-e) : [sonerezh] mestrezenn b., pennderez g.

Quinte b. (-,-n) : 1. [sonerezh] a) pempedell b. ; b) pempedellad b. ; 2. [iskrim] pempvedenn b. ; 3. [violofñ] kordenn-skiltr b.

Quintessenz b. (-,-en) : 1. peurstilhadur g., peurlourenn b., penn-natur g. ; 2. [dre skeud.] ar pep gwellañ g., ar pep pennañ g., ar vouedenn vouedek b. ; 3. [Henamzer] ar pempvet bonvoud g. ; 4. [Krennamzer] ar bonvoud purañ g.

Quintett n. (-s,-e) : [sonerezh] pemp a vinvioù g., pempbenveg g., pempad g. ; *ein vokales Solistenquintett*, ur pemp mouezh b., ur pempad mouezhioù g.

Quirl g. (-s,-e) : 1. [louza.] plant o delioù stag a-groaz ouzh ar c'harennoù pe ar bleñchoù str. ; 2. [kegin.] baserez b., traperez b., baser g., traper g., fouet g., bazh-trapat b. ; 3. P. ficher g., mesker g., breser g., trapikell b., fistoul g., breskenner g., tarlasker g., fiñvetaer g., fiñver g., revr bervet g., turmud g., flikenn b., fourgaser g., ribouler g.

quirlen V.gw. (hat gequirlt) : troidellañ, troiata, troenniñ, troellañ, troiellat, punañ, punellat, strobinañ.

V.k.e. (hat gequirlt) : treiñ, basañ, trapat.

quirlig ag. : turmut, bividik, mesker, fich-fich, bouljant, bev, bliv, gwiv, birvidik, riboul-diriboul, war orjal, mesk ennañ, brezik-brezek, mont-dont, lec'h-lec'h, fiñvfiñv.

quitschnass ag. : gleb betek ar c'hroc'hen, toullet an dour dezhañ, treuzet gant ar glav, treuzet an dour dezhañ, treuzet dezhañ, neudenn sec'h ebet dindanañ (warnañ), gleb-dour, gleb-dour-teil, ken gleb hag un touilh, gleb-par-teil, gleb-holl, gleb-teil, gleb-ha-teil, paket ur revriad dour gantañ, trempet evel bara soubenn, gleb-glizh, trempet mat (Gregor) ; *die Stute ist quitschnass*, ar gazeg n'eus ket ur vlevenn sec'h warni.

quitt ag. : kuit, kuit, kuit-ha-kuit, kuit-ouzh-kuit, kuit ha par ; *wir sind quitt*, kuit omp, kuit-ha-kuit (kuit-ouzh-

kuit, kuit ha par) omp, ne zlean tra dit, disle on diouzhit, ne rankez mann ebet din, ne rankan mann ebet dit.

Quitte b. (-,-n) : [louza.] 1. aval-stoub g. ; 2. [gwez] avalenn-stoub b.

quittegelb ag. : melen evel un aval-stoub.

Quittenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] avalenn-stoub b.

quittieren V.k.e. (hat quitiert) : 1. dilezel ; *den Dienst quittieren*, dilezel e garg, mont kuit eus e garg, diskouez e seuliou ; 2. [kenw.] kuitezañ ; *eine Zahlung quittieren*, reiñ kuitañ (Gregor), reiñ ur guitañ, kuitezañ ur fakturenn ; *quitierte Rechnung*, lizher-paeañ akuitet.

Quittung b. (-,-en) : 1. kuitañ b., lizher-diskarg g., diskarg g., skrid-degemer g., paper-diskarg g., paper-kuitezañ g., skrid-diskarg g. ; *sich (t-d-b) eine Quittung holen*, dont da dennañ kuitañ ; *Quittung über den Ausgleich aller Ansprüche*, kuitañ peurreizhañ b. ; 3. [dre skeud.] *die Quittung für etwas bekommen*, bezañ gwazh ag udb, bezañ gwazh eus udb., rankout paeañ evit udb.

Quittungsblock g. (-s,-blöcke) : karned kuitañsoù g.

Quittungsformular n. (-s,-e) : furmskrid kuitañ g.

Quittungsstempel g. (-s,-) : timbr kuitañ g.

Quivive [tro-lavar sonnet] : *auf dem Quivive sein*, chom war evezh, chom war ziwall, bezañ war e api, bezañ e ged, bezañ war evezh, bezañ war e evezh, bezañ war an difenn, bezañ war var a zroug, bezañ war ziwall, kemer e ziwalloù, en em ziwall, bezañ war e ziwall, bezañ war e ward, bezañ gant e jeu, bezañ war-sav, kemer e surentez, beilhañ pizh, delc'her digor e lomberioù, delc'her digor e vrennigennoù, digeriñ mat e ziv vrennigenn, eveshaat.

Quiz n. (-,-) : c'hoari goulennou ha respontoù g.

Quodlibet n. (-s,-s) : godisadenn b.

Quorum n. (-s, Quoren) : niver ret g., niver rekis g., retniver g.

Quote b. (-,-n) : feurbarzh g., feur g., tregantad g., lodenn b., kenlodenn b., kenskod g., kenskodad g., kota g., keitrann b. ; [gwir] *frei verfügbare Quote*, keitrannad hegerz b., keitrannad a c'hall bezañ implijet hervez youl an diwezhañ bev b.

Quotenregelung b. (-,-en) : 1. feurbarzhioù lies. ; 2. [polit.] feurbarzh paotred-merc'hed g.

Quotenstichprobe b. (-,-n) : hentenn ar c'hlozniver b., hentenn ar feurbarzhioù g.

Quotient g. (-en,-en) / **Quotientenwert** g. (-s,-e) : rannad b. ; *18 durch 3 dividiert ergibt den Quotienten 6*, *der Quotient von 18 und 3 hat den Wert 6*, rannad 18 ha 3 a zo par da 6. ; *bei der Division 12 : 2 = 6 ist 12 der Divident, 2 der Divisor und 6 der Quotientenwert*, er rannadenn 12 : 2 = 6, an niver 12 eo ar rannad, an niver 2 ar ranner hag an niver 6 ar rannad.

quotieren V.k.e. (hat quotiert) : 1. feuriañ ; 2. feurbarzhañ, lakaat ur feurbarzh war, feurlodennañ.

Quotierung b. (-,-en) : 1. feuriadur g., feuriañ g. ; 2. feurbarzhadur g., feurbarzhañ g., feurlodennadur g., feurlodennañ g.